叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 瓦格纳歌剧的故事(stories Of The Wagner Opera) 000001

2. 瓦格纳歌剧的故事(stories Of The Wagner Opera) 000002

3. 瓦格纳歌剧的故事(stories Of The Wagner Opera) 000003

4. 瓦格纳歌剧的故事(stories Of The Wagner Opera) 000004

5. 瓦格纳歌剧的故事(stories Of The Wagner Opera) 000005

6. 瓦格纳歌剧的故事(stories Of The Wagner Opera) 000006

7. 瓦格纳歌剧的故事(stories Of The Wagner Opera) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瓦格纳歌剧的故事(Stories of the Wagner Opera)
第1/7页

['rɪtʃəd]	['wa:gnə]	.
RICHARD	**WAGNER**	**.**
理查德	瓦格纳	.

理查德·瓦格纳。

['stɔ:riz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['wa:gnə]	['ɒprə]	.
STORIES	**OF**	**THE**	**WAGNER**	**OPERA**	**.**
故事	的	这	瓦格纳	歌剧	.

瓦格纳歌剧的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] .	[gɜ:bɜ]	,
H . A .	**GUERBER**	**,**
H . 一个 .	格尔伯	,

哈·格尔伯，

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

“	[mɪθs]	[ɒv; əv]	[gri:s]	[ænd; ənd]	[rəʊm]	,	”
“	**myths**	**of**	**greece**	**and**	**rome**	**,**	**”**
”	神话	的	希腊	和	罗马	,	”

“希腊和罗马的神话”，

“	[mɪθs]	[ɒv; əv]	['nɔ:ðən]	[lændz]	,	”
“	**myths**	**of**	**northern**	**lands**	**,**	**”**
”	神话	的	北方	土地	,	”

“北方土地的神话”，

“	[kɔnt]	[et]	-	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	**contes**	**et**	**légends**	**,**	**”**	**etc**	**.**
”	内容	等	-	,	”	ETC	.

《故事与传奇》等。

[nju:]	[jɔ:k]	:
NEW	**YORK**	**:**
新的	约克	:

纽约：

[dɒd]	,	[mi:d]	, [ænd; ənd]	['kʌmpəni]	.	-	.
DODD	**,**	**MEAD**	**,**	**AND**	**COMPANY**	**.**	**1905**	**.**
多德	,	蜂蜜酒	,	和	公司	.	-	.

多德、米德公司。1905年。

['kɒpiraɪt]	-	,
Copyright	**1895**	**,**
版权	-	,

版权所有 1895 年

[baɪ] [dɒd] , [miːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

By	Dodd	,	Mead	and	Company	.
经过	多德	,	米德	和	公司	.

由 Dodd, Mead and Company 出版。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] :

University	Press	:
大学	按	:

大学出版社:

[dʒɒn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

John	Wilson	and	Son	,	Cambridge	,	U	.	S	.	A	.
约翰	威尔逊	和	儿子	,	剑桥	,	U	.	S	.	一个	.

美国剑桥市约翰·威尔逊父子公司

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [frend] ,

Dedicated	to	my	Friend	,
投入的	到	我的	朋友	,

谨以此献给我的朋友,

[em] . [ə; eɪ] . [ˌem siː 'siː] .

M	.	A	.	McC	.
M	.	一个	.	mcc	.

MA McC.

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[ðiːz] [ʃɔːt] ['sketʃɪz] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] - [taɪm] ,

These	short	sketches	,	which	can	be	read	in	a	few	moments	'	time	,
这些	短的	草图	,	哪个	能	是	读	在	一个	很少	时刻	-	时间	,

这些短篇素描,只需片刻即可读完,

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

are	intended	to	give	the	reader	as	clear	as	possible	an	outline	of	the
是	故意的	到	给	这	读者	作为	清除	作为	可能的	一个	大纲	的	这

[greɪt] ['dræmətɪst] - [kəm'poʊzərz] [wɜːk] .

great	dramatist	-	composer's	work	.
伟大的	剧作家	-	作曲家的	工作	.

旨在为读者提供这位伟大的剧作家兼作曲家作品的尽可能清晰的概述。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [prə'fesə(r)]

The	author	is	deeply	indebted	to	Professor
这	作者	是	深	负债累累	到	教授

作者对教授深表感激。

[dʒiː] . [tiː] . ['dɪˌpoʊld] , [tuː; tə] ['mesəz] . ['fɔrmən] , ['dʒækmən] , [ænd; ənd] ['kɔːdə] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

G	.	T	.	Dippold	,	to	Messrs	.	Forman	,	Jackman	,	and	Corder	,	and	to	the
G	.	T	.	迪波尔德	,	到	先生们	.	福尔曼	,	杰克曼	,	和	卡德	,	和	到	这

['ɒlɪvə] ['dɪtsən] ['kʌmpəni] ,

Oliver	Ditson	Company	,
奥利弗	迪特森	公司	,

GT Dippold,致 Forman、Jackman 和 Corder 先生,以及 Oliver Ditson 公司,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl][kwoʊ'teɪʃənz] ['skætəd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][tekst] .

for	the	poetical	quotations	scattered	throughout	the	text	.
为了	这	诗意的	引文	疏散	自始至终	这	文本	.

文中穿插着许多诗歌引语。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[riːˈɛntsi] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [tɹˈɪbjuːnz] ['sɛvən]
Rienzi , the Last of the Tribunes 7
里恩齐 , 这 最后的 的 这 看台 7

里恩齐，最后一位护民官 7

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] -
The Flying Dutchman 23
这 飞行 荷兰人 -

飞翔的荷兰人 23

['tɑːn,hɔizər] -
Tannhäuser 38
唐豪瑟 -

唐豪瑟 38

['ləuingrin] -
Lohengrin 56
罗恩格林 -

罗恩格林 56

['trɪstən] [ænd; ənd] [ɪˈsoʊldi] -
Tristan and Ysolde 72
特里斯坦 和 伊索尔德 -

特里斯坦和伊索尔德 72

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['sɪŋəz] [ɒv; əv]['njuərəmbəːg] -
The Master - Singers of Nuremberg 88
这 掌握 - 歌手 的 纽伦堡 -

纽伦堡的歌唱大师们 88

[ðə; ði] - [rɪŋ] . — ['raingəuld] -
The Nibelung's Ring . — Rheingold 105
这 - 戒指 . — 莱茵黄金 -

尼伯龙根的指环。——莱茵的黄金 105

[ðə; ði] ['vælkɪəri] -
The Walkyrie 120
这 沃基里 -

沃基里120

['zɪkfrit] -
Siegfried 138
齐格弗里德 -

齐格弗里德 138

[dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] -
Dusk of the Gods 154
黄昏 的 这 神 -

诸神黄昏 154

['pɑːsi,fɔl] -
Parsifal 172
帕西法尔 -

帕西法尔 172

[ɪˌlʌsˈtreʃən] .

ILLUSTRATIONS	**.**
插图	.

插图。

[peɪdʒ]

Page
页

页

['rɪtʃəd] ['wa:gnə] ['frʌntɪspi:s]

Richard	**Wagner**	**Frontispiece**
理查德	瓦格纳	卷首插图

理查德·瓦格纳扉页

['bænɪʃmənt] [ɒv; əv][ri:'ɛntsi]['sɛvən]

Banishment	**of**	**Rienzi**	**7**
流放	的	里恩齐	7

里恩齐的放逐 7

['sɛntə] -

Senta	**23**
森塔	-

Senta 23

['tɑ:n,hɔizər] [ænd; ənd] ['vi:nəs] -

Tannhäuser	**and**	**Venus**	**38**
唐豪瑟	和	金星	-

《唐豪瑟与维纳斯》38

['ɔ:rˌtrʊd] ['ni:lɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['elsə] -

Ortrud	**kneeling**	**before**	**Elsa**	**56**
奥特鲁德	跪着	前	艾莎	-

奥特鲁德跪在艾尔莎面前 56

['trɪstənz] [deθ] -

Tristan's	**Death**	**72**
特里斯坦的	死亡	-

特里斯坦之死 72

['wɑ:ltə(r)] [kraʊnd] [baɪ]['i:və] -

Walther	**crowned**	**by**	**Eva**	**88**
瓦尔特	加冕	经过	伊娃	-

瓦尔特由伊娃88加冕

[ðə; ði] [raɪn] ['meidnz] -

The	**Rhine**	**Maidens**	**105**
这	莱茵河	少女们	-

莱茵河少女 105

[brun'hildə] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['zi:gˌmʊnd] [ænd; ənd] [ˌzi:g'lɪndə] -

Brunhilde	**discovering**	**Siegmund**	**and**	**Sieglinde**	**120**
布伦希尔德	发现	西格蒙德	和	西格琳德	-

布伦希尔德发现齐格蒙德和齐格林德 120

['zɪkfrit] [ænd; ənd] [maɪm] -

Siegfried	**and**	**Mime**	**138**
齐格弗里德	和	哑剧	-

齐格弗里德和默剧 138

['zɪkfrit] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪn] ['meidnz] -

Siegfried	**and**	**the**	**Rhine**	**Maidens**	**154**
齐格弗里德	和	这	莱茵河	少女们	-

齐格弗里德与莱茵河少女 154

['bænɪʃmənt] [ɒv; əv] [riː'ɛntsi] .
BANISHMENT **OF** **RIENZI** **.**
流放 的 里恩齐 .

放逐里恩齐。

[riː'ɛntsi] ,
RIENZI **,**
里恩齐 ,

里恩齐，

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɹ'ɪbjuːnz] .
THE **LAST** **OF** **THE** **TRIBUNES** **.**
这 最后的 的 这 看台 .

最后一位护民官。

['waːgnə] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɔɪs]
Wagner **was** **greatly** **troubled** **in** **the** **beginning** **of** **his** **career** **about** **the** **choice**
瓦格纳 曾是 非常 麻烦 在 这 开始 的 他的 职业 关于 这 选择
[ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒprəz] .
of **subjects** **for** **his** **operas** **.**
的 主题 为了 他的 歌剧 .

瓦格纳在其职业生涯初期，曾为歌剧题材的选择而感到非常苦恼。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['feɪməs] [wɜːk] , - [riː'ɛntsi] ,
His **first** **famous** **work** **,** **'** **Rienzi** **,**
他的 第一的 著名的 工作 , - 里恩齐 ,

他的第一部著名作品是《里恩齐》，

- [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['beɪsɪs][æz; əz] - ['nɒv(ə)l] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm]
' **is** **founded** **upon** **the** **same** **historical** **basis** **as** **Bulwer's** **novel** **bearing** **the** **same** **name**
- 是 创立 之上 这 相同的 历史 基础 作为 - 小说 轴承 这 相同的 姓名
,
,
,

这部作品的历史基础与布尔沃的同名小说相同。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['ɒprə] [ɪn] [faɪv] [ækts] .
and **is** **a** **tragic** **opera** **in** **five** **acts** **.**
和 是 一个 悲惨 歌剧 在 五 行为 .

这是一部五幕悲剧歌剧。

[ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] [rəʊt] [ðə; ði]['pəʊɪm][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ækts][ɒv; əv][ðə; ði][skɔː(r)][ɪn] - ,
The **composer** **wrote** **the** **poem** **and** **the** **first** **two** **acts** **of** **the** **score** **in** **1838** **,**
这 作曲家 写道 这 诗 和 这 第一的 二 行为 的 这 分数 在 - ,

作曲家于1838年创作了这首诗和乐谱的前两幕。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət]['riːgə] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]
during **his** **residence** **at** **Riga** **,** **and** **from** **there** **carried** **it** **with** **him** **to**
期间 他的 住宅 在 里加 , 和 从 那里 携带 它 和 他 到
[bʊ'lɔɪn] .
Boulogne **.**
布洛涅 .

他在里加居住期间，将它带到了布洛涅。

[ðeə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['maɪərˌbɪr] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l] [siː] ['dʒɜːni] .
There **he** **had** **an** **interview** **with** **Meyerbeer** **,** **after** **his** **memorable** **sea** **journey** **.**
那里 他 有 一个 面试 和 迈耶啤酒 , 后 他的 难忘 海 旅行 .

在经历了那次难忘的海上旅程后，他在那里接受了迈耶贝尔的采访。

['wa:gnə] [səb'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lɪ'bretəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [ækts] [tu:; tə] [ðæt]

Wagner	submitted	his	libretto	and	the	score	for	the	first	acts	to	that
瓦格纳	提交	他的	唱词	和	这	分数	为了	这	第一的	行为	到	那

['feɪməs] [kəm'pəʊzə(r)] ,

famous	composer	,
著名的	作曲家	,

瓦格纳将他的剧本和第一幕的乐谱提交给了那位著名作曲家。

[hu:] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [sed] , - [ri:'ɛntsi] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['ɒprə] - [bʊk] [ek'stænt] ,

who	is	reported	to	have	said	,	'	Rienzi	is	the	best	opera	-	book	extant	,
WHO	是	据报道	到	有	说	,	-	里恩齐	是	这	最好的	歌剧	-	书	现存	,

据说他曾说过："里恩齐是现存最好的歌剧剧本。"

- [ænd; ənd] [hu:] [geɪv] [hɪm] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] ['mju:zɪk(ə)l] [də'rektər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [ɪn] ['pærɪs] .

'	and	who	gave	him	introductions	to	musical	directors	and	publishers	in	Paris	.
-	和	WHO	给予	他	介绍	到	音乐	导演	和	出版商	在	巴黎	.

并把他介绍给了巴黎的音乐总监和出版商。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['vɜ:dɪkt] [ɒn] [maɪɜ-bɪrz] [pɑ:t] ,

In	spite	of	this	encouraging	verdict	on	Meyerbeer's	part	,
在	尽管如此	的	这	鼓励	判决	在	迈耶贝尔啤酒	部分	,

尽管迈耶贝尔的评价令人鼓舞，

['wa:gnə] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [sək'ses] [fɔ:(r); fə(r)] - [ri:'ɛntsi] - [ɪn] [frɑ:ns] , [ænd; ənd] ,

Wagner	soon	discovered	that	there	was	no	chance	of	success	for	'	Rienzi	'	in	France	,	and	,
瓦格纳	很快	发现	那	那里	曾是	不	机会	的	成功	为了	-	里恩齐	-	在	法国	,	和	,

瓦格纳很快发现《里恩齐》在法国没有成功的可能，而且

['ɑ:ftə(r)] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] [skɔ:(r)] [waɪl] ['dwelɪŋ] [æt; ət] [mə'dɑ:n] , [hi:; hi] ['fɔ:wədɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] - [tu:; tə] ['drezdən] .

after	completing	the	score	while	dwelling	at	Meudon	,	he	forwarded	it	in	1841	-	to	Dresden	.
后	完成	这	分数	尽管	住宅	在	默东	,	他	转发	它	在	-		到	德累斯顿	.

他在默东居住期间完成了乐谱，并于 1841 年将其寄往德累斯顿。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['ɒprə] [faʊnd] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['tenə(r)] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] - ['mɑ:stə(r)] ['fɪʃə(r)] ,

Here	the	opera	found	friends	in	the	tenor	Tichatscheck	and	the	chorus	-	master	Fisher	,
这里	这	歌剧	成立	朋友们	在	这	男高音	-	和	这	合唱	-	掌握	费舍尔	,

在这里，歌剧找到了朋友——男高音歌唱家蒂夏切克和合唱指挥费舍尔。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [ɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [greɪt] [ɪn'θju:ziæzəm] .

and	when	it	was	produced	in	1842	it	was	received	with	great	enthusiasm	.
和	什么时候	它	曾是	生产	在	-	它	曾是	已收到	和	伟大的	热情	.

该作品于 1842 年问世，受到了热烈欢迎。

[ðə; ði] ['ɒprə] , [wɪtʃ] [geɪv] ['æmpl] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] ['si:nɪk] [dɪ'spleɪ] , [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

The	opera	,	which	gave	ample	opportunity	for	great	scenic	display	,	was	so	long	,	however	,
这	歌剧	,	哪个	给予	充足	机会	为了	伟大的	风景优美	展示	,	曾是	所以	长的	,	然而	,

然而，这部歌剧虽然提供了充足的舞台布景展示机会，但却非常冗长。

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ['lɑːstɪd] [frɒm; frəm] [sɪks] [ə'klɑːk] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] .

that	the	first	representation	lasted	from	six	o'clock	to	midnight	.
那	这	第一的	表示	持续	从	六	点钟	到	午夜	.

第一次演出从六点持续到午夜。

[bʌt; bət] [wen] ['waːgnə] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [meɪd] [ɪk'sɪʒn] , [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ðəm'selvz]

But	when	Wagner	would	fain	have	made	excisions	,	the	artists	themselves
但	什么时候	瓦格纳	会	欣然	有	制成	切除	,	这	艺术家	他们自己

['strenjuəsli] [ə'pəʊzd] [hɪm] ,

strenuously	opposed	him	,
竭尽全力	反对	他	,

但当瓦格纳想要删减某些部分时，艺术家们却强烈反对他。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɒprə] [ɪn] [tuː] [sək'sesɪv] ['iːvnɪŋz] .

and	preferred	to	give	the	opera	in	two	successive	evenings	.
和	首选	到	给	这	歌剧	在	二	连续	晚上	.

他更倾向于分两个晚上演出这部歌剧。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɜːd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ['waːgnə] [hɪm'self] ['kɒndʌktɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] - [hiː; hi]

At	the	third	representation	Wagner	himself	conducted	with	such	success	that	'	he
在	这	第三	表示	瓦格纳	他自己	实施	和	这样的	成功	那	-	他

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

was	the	hero	of	the	day	.
曾是	这	英雄	的	这	天	.

在第三次演出中，瓦格纳亲自指挥，取得了巨大的成功，以至于“他成了当天的英雄”。

- [ðɪs] [greɪt] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [rɪ'vjuːd] [wɪð] ['envi] [baɪ] [ðə; ði] [əd'maiərə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [skuːl]

'	This	great	triumph	was	reviewed	with	envy	by	the	admirers	of	the	Italian	school
-	这	伟大的	胜利	曾是	已审核	和	嫉妒	经过	这	仰慕者	的	这	意大利语	学校

[ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,

of	music	,
的	音乐	,

“这一伟大的胜利令意大利乐派的仰慕者们羡慕不已。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['krɪtɪks] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['pɑːtɪzænʃɪp] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [skɔː(r)]

and	some	critics	went	so	far	in	their	partisanship	as	to	denounce	the	score
和	一些	评论家	去	所以	远的	在	他们的	党派倾向	作为	到	声讨	这	分数

[æz; əz] - ['bleɪt(ə)nt] ,

as	'	blatant	,
作为	-	明目张胆	,

一些评论家甚至在党派立场上走得太远，谴责该评分“明目张胆”，

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlməʊst] ['vʌlgə(r)] .

and	at	times	almost	vulgar	.
和	在	时代	几乎	庸俗	.

有时甚至近乎粗俗。

- [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] ['ædvɜːs] [k'rɪtɪsɪzəmz] , [ðə; ði] ['ɒprə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] [wɪð]

'	Notwithstanding	these	adverse	criticisms	,	the	opera	continued	to	be	played	with
-	虽然	这些	不利	批评	,	这	歌剧	持续	到	是	玩	和

[mʌtʃ] [sək'ses] [æt; ət] ['drezdən] ,

much	success	at	Dresden	,
很多	成功	在	德累斯顿	,

尽管受到这些负面批评，这部歌剧在德累斯顿仍然持续上演，并取得了巨大的成功。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [æt; ət] [bɜː'lɪn] [sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [vi'enə] [ɪn] - .

and	was	produced	at	Berlin	some	years	later	,	and	at	Vienna	in	1871	.
和	曾是	生产	在	柏林	一些	年	之后	,	和	在	维也纳	在	-	.

几年后在柏林制作完成，1871 年在维也纳制作完成。

[æz; əz] ['wɑ:gnərz] ['sʌbsɪkwənt] ['efəts] [hæv; həv] ['greɪtlɪ] [sə'pɑ:st] [ðɪs] [fɜ:st] [wɜ:k] , - [ri:'ɛntsi] - [ɪz] [nɒt]

As	Wagner's	subsequent	efforts	have	greatly	surpassed	this	first	work	,	'	Rienzi	'	is	not
作为	瓦格纳的	随后的	努力	有	非常	超越	这	第一的	工作	,	-	里恩齐	-	是	不是

['ɒf(ə)n] [pleɪd] ,

often	played	,
经常	玩	,

由于瓦格纳后来的作品远远超越了这部处女作，《里恩齐》并不常被演奏。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['seldəm] [biːn] [prə'djuːst] [ɪn] [ə'merɪkə] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['əʊɪŋ] ['prɪnsəplɪ] [tuː; tə] [ɪts]

and	has	seldom	been	produced	in	America	,	I	believe	owing	principally	to	its
和	有	很少	到过	生产	在	美国	,	我	相信	欠款	主要	到	它是

[greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .

great	length	.
伟大的	长度	.

而且在美国很少被制作出来，我认为主要是因为它的篇幅太长。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] - [ri:'ɛntsi] - [ɪz] [leɪd] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['kæpɪtl] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

The	scene	of	'	Rienzi	'	is	laid	entirely	in	the	streets	and	Capitol	of	Rome	,
这	场景	的	-	里恩齐	-	是	铺设	完全	在	这	街道	和	国会大厦	的	罗马	,

《里恩齐》的场景完全设定在罗马的街道和国会大厦内。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

in	the	middle	of	the	fourteenth	century	,
在	这	中间	的	这	第十四	世纪	,

十四世纪中叶，

[wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['rendəd] [ʌn'seɪf] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [di'senʃən] [ænd; ənd] [brɔ:l]

when	the	city	was	rendered	unsafe	by	the	constant	dissensions	and	brawls
什么时候	这	城市	曾是	渲染	不安全	经过	这	持续的	分歧	和	斗殴

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] .

among	the	noble	families	.
之中	这	高贵	家庭	.

由于贵族家族之间不断发生纷争和争斗，城市变得不再安全。

['fɔ:məʊst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] ['elɪmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [kə'lɑ:nə]

Foremost	among	these	conflicting	elements	were	the	rival	houses	of	Colonna
首先	之中	这些	冲突	元素	是	这	竞争对手	房屋	的	科隆纳

[ænd; ənd] [ɔ:'si:ni] , [ænd; ənd] ,

and	Orsini	,	and	,
和	奥尔西尼	,	和	,

在这些相互冲突的因素中，最重要的是科隆纳家族和奥尔西尼家族之间的竞争，以及

[æz; əz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [iːtʃ] ['nəʊblmən] [kept] [æn; ən] [ɑ:md] ['retɪnju:] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:tɪfaɪd] [ɪn'kləʊʒə(r)]

as	in	those	days	each	nobleman	kept	an	armed	retinue	within	a	fortified	enclosure
作为	在	那些	天	每个	贵族	保留	一个	武装	随从	之内	一个	强化	外壳

[ɪn] [taʊn] ,

in	town	,
在	镇	,

就像当时每个贵族都在城里的防御工事内保留着一支武装随从一样，

[hi:; hi] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['despɒt] .

he	soon	became	a	despot	.
他	很快	成为	一个	暴君	.

他很快就变成了一个暴君。

['fɪrɪŋ] [nəʊ] [wʌn] , [kən'sʌltɪŋ] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [kən'vi:niəns] , [hi:; hi] ['deɪlɪ]

Fearing	no	one	,	consulting	only	his	own	pleasure	and	convenience	,	he	daily
恐惧	不	一	,	咨询	仅有的	他的	自己的	乐趣	和	方便	,	他	日常的

[英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔ:θ] [tu:; tə] ['plʌndə(r)] ,

sallied	forth	to	plunder	,
突袭	前进	到	掠夺	,

他无所畏惧，只顾自己的享乐和便利，每日出征劫掠。

['kɪdnæp] , [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .

kidnap	,	and	murder	at	his	will	.
绑架	,	和	谋杀	在	他的	将要	.

他可以随意绑架和杀人。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [ðə; ði] [striːts] ['deɪli] [fləʊd] [wɪð] [blʌd] ;

Such	being	the	state	of	affairs	,	the	streets	daily	flowed	with	blood	;
这样的	存在	这	状态	的	事务	,	这	街道	日常的	流动	和	血	;

在这种情况下，街道上每天都血流成河；

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [deəd] ['əʊpən][ðeə(r)] [ʃɒps] [ænd; ənd][ɪk'spəʊz][ðeə(r)] [weəz] [lest] [ðeɪ]

the	merchants	no	longer	dared	open	their	shops	and	expose	their	wares	lest	they
这	商人	不	更长	敢于	打开	他们的	商店	和	暴露	他们的	商品	免得	他们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmərəli] ['kærid] [ə'weɪ] ,

should	be	summarily	carried	away	,
应该	是	简而言之	携带	离开	,

商人们再也不敢开门营业，展示货物，唯恐货物被人当场掳走。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['wɪmɪn] ['skeəsli] [deəd] ['ventʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ['iːv(ə)n]

and	young	and	pretty	women	scarcely	dared	venture	out	of	their	houses	even
和	年轻的	和	漂亮的	女性	几乎	敢于	风险投资	出去	的	他们的	房屋	甚至

[æt; ət] ['nuːndeɪ] ,

at	noonday	,
在	午	,

年轻漂亮的女子即使在正午也几乎不敢出门。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['nəʊblmən] .

lest	they	should	be	seen	and	carried	away	by	noblemen	.
免得	他们	应该	是	已见	和	携带	离开	经过	贵族	.

以免被贵族发现并掳走。

['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɔːləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] , [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][kən'trəʊl] ,

Terrified	by	the	lawlessness	of	the	barons	,	whom	he	could	no	longer	control	,
恐惧	经过	这	无法无天	的	这	男爵们	,	谁	他	可以	不	更长	控制	,

他被那些他再也无法控制的男爵们的无法无天吓坏了，

[ðə; ði] [pəʊp] [left] [rəʊm] [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][æt; ət][ˌæviːn'jəuŋ] ,

the	Pope	left	Rome	and	took	refuge	at	Avignon	,
这	教皇	左边	罗马	和	采取	避难所	在	阿维尼翁	,

教皇离开罗马，前往阿维尼翁避难。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ə; eɪ] ['helpləs] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fækʃənz] [wɪtʃ]

leaving	the	ancient	city	a	helpless	prey	to	the	various	political	factions	which
离开	这	古老的	城市	一个	无助	猎物	到	这	各种各样的	政治的	派系	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [straɪf] .

were	engaged	in	continual	strife	.
是	已订婚的	在	持续的	冲突	.

这使得这座古城沦为各个政治派系无助的猎物，这些派系之间不断发生冲突。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɒz; wəz][səʊ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [ðæt] [riː'ɛntsi] ,

This	state	of	affairs	was	so	heart	-	rending	that	Rienzi	,
这	状态	的	事务	曾是	所以	心	-	渲染	那	里恩齐	,

这种情况令人心碎，以至于里恩齐

[æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['klevə(r)][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'θjuːziəst] ,

an	unusually	clever	man	of	the	people	and	an	enthusiast	,
一个	异常地	聪明的	男人	的	这	人们	和	一个	爱好者	,

一位才智非凡、深受民众爱戴的热情人士，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ðɪ][əʊld][ˌpætrɪ'ɒtɪk]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [brest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

resolved	to	try	and	rouse	the	old	patriotic	spirit	in	the	breast	of	the
已解决	到	尝试	和	唤醒	这	老的	爱国	精神	在	这	胸部	的	这

[dɪ'dʒenəreɪt] ['rəʊmənz] ,

degenerate	Romans	,
退化	罗马书	,

决心努力唤醒堕落的罗马人心中古老的爱国精神。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə][raɪz][ʌp] [ə'genst] [ðeə(r)] [ə'presə] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɒf] [ðeə(r)]

and	to	induce	them	to	rise	up	against	their	oppressors	and	shake	off	their
和	到	诱导	他们	到	上升	向上	反对	他们的	压迫者	和	摇	离开	他们的

[heit] [jəʊk] .

hated	yoke	.
憎恨	轭	.

并激励他们起来反抗压迫者，摆脱可憎的枷锁。

['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['driːmə(r)] ,

Naturally	a	scholar	and	a	dreamer	,
自然	一个	学者	和	一个	梦想家	,

他天生就是个学者和梦想家，

[riː'ɛntsi] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɔː(r)]

Rienzi	would	probably	never	have	seen	the	necessity	of	such	a	thing	,	or
里恩齐	会	大概	绝不	有	已见	这	必要性	的	这样的	一个	事物	,	或者

['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ,

ventured	to	attempt	it	,
冒险	到	试图	它	,

里恩齐可能永远不会觉得有必要这样做，也不会冒险尝试。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [siːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['wɒntənli] [sleɪn] ['djʊərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['juːʒuəl]

had	he	not	seen	his	own	little	brother	wantonly	slain	during	one	of	the	usual
有	他	不是	已见	他的	自己的	小的	兄弟	肆意妄为	被杀	期间	一	的	这	通常

[frei] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ɔː'siːni] [ænd; ənd] [kə'lɑːnə] ['fækʃənz] .

frays	between	the	Orsini	and	Colonna	factions	.
磨损	之间	这	奥尔西尼	和	科隆纳	派系	.

如果他没有亲眼目睹自己的弟弟在奥尔西尼派和科隆纳派之间的一次例行冲突中被肆意杀害的话。

[ðə; ðɪ]['mɜːdərə(r)] , [ə; eɪ]['saɪən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'lɑːnə] ['fæməli] ,

The	murderer	,	a	scion	of	the	Colonna	family	,
这	凶手	,	一个	继承人	的	这	科隆纳	家庭	,

凶手是科隆纳家族的后裔，

[kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][æz; əz][səʊ] ['trɪvɪəl] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][ɪk'skjuːs]

considered	the	matter	as	so	trivial	that	he	never	even	condescended	to	excuse
经过考虑的	这	事情	作为	所以	琐碎的	那	他	绝不	甚至	居高临下的	到	原谅

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他认为这件事微不足道，甚至连道歉的余地都没有。

[ɔː(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] [rɪ'dres] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪndʒəd] ['pɑːtiz] ,

or	to	offer	any	redress	to	the	injured	parties	,
或者	到	提供	任何	纠正	到	这	受伤	各方	,

或向受害方提供任何补偿，

[ðʌs] ['fɪlɪŋ] - [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ðɪ] [pə'trɪʃn] [reɪs] .

thus	filling	Rienzi's	heart	with	a	bitter	hatred	against	all	the	patrician	race	.
因此	填充	-	心	和	一个	苦的	仇恨	反对	全部	这	贵族	种族	.

于是，里恩齐心中充满了对整个贵族种族的刻骨仇恨。

['siːkrətli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'θjuːziæst] [mə'tʃʊəd] [hɪz; ɪz] [ˌrevə'luːʃənəri] [plænz] ,

Secretly	and	in	silence	the	young	enthusiast	matured	his	revolutionary	plans	,
偷偷	和	在	沉默	这	年轻的	爱好者	成熟的	他的	革命性的	计划	,

这位年轻的狂热分子秘密地、默默地酝酿着他的革命计划。

['wɪnɪŋ] ['meni] [əd'hiərənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['eləkwəns] ,

winning	many	adherents	by	his	irresistible	eloquence	,
获胜	许多	信徒	经过	他的	无法抗拒	口才	,

他凭借其极具感染力的口才赢得了众多追随者。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['baɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌppə'tjuːnəti] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz]

and	patiently	bided	his	time	until	a	suitable	opportunity	occurred	to	rally	his
和	耐心	竞标	他的	时间	直到	一个	合适的	机会	发生	到	集会	他的

[ˌpɑːti'zænz] ,

partisans	,
党派人士	,

他耐心等待时机，直到出现合适的机会来召集他的支持者。

['əʊpənli][dɪ'faɪ][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['bærənz] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði][əʊld] ['friːdəm] [ænd; ənd]

openly	defy	the	all	-	powerful	barons	,	and	restore	the	old	freedom	and
公然	违抗	这	全部	-	强大的	男爵们	,	和	恢复	这	老的	自由	和

[prɒ'sperəti] [tuː; tə] [rəʊm] .

prosperity	to	Rome	.
繁荣	到	罗马	.

公开反抗权势滔天的贵族，恢复罗马昔日的自由与繁荣。

[ðə; ði] ['ɒprə] ['əupənz][æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

The	opera	opens	at	nightfall	,	with	one	of	the	scenes	so	common	in	those	days	,
这	歌剧	打开	在	黄昏	,	和	一	的	这	场景	所以	常见的	在	那些	天	,

歌剧在夜幕降临时开场，展现了当时常见的场景之一。

[æn; ən] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'siːni] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [baɪ] [fɔːs] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl]

an	attempt	on	the	part	of	the	Orsini	to	carry	off	by	force	a	beautiful	girl
一个	试图	在	这	部分	的	这	奥尔西尼	到	携带	离开	经过	力量	一个	美丽的	女孩

[frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'zjuːməbli] [seɪf] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] .

from	the	presumably	safe	shelter	of	her	own	home	.
从	这	想必	安全的	庇护所	的	她	自己的	家	.

奥尔西尼家族企图强行将一位美丽的少女从她本应安全的家中掳走。

[ðə; ði] [striːt] [ɪz]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] , [ðə; ði] [ɑːmd] [bænd] [stiːl] ['nɔɪzləsli] [ə'lɒŋ] ,

The	street	is	silent	and	deserted	,	the	armed	band	steal	noiselessly	along	,
这	街道	是	沉默的	和	荒凉的	,	这	武装	乐队	偷	无声	沿着	,

街道寂静无声，空无一人，武装团伙悄无声息地向前推进。

[pleɪs] [ðeə(r)] ['skeɪlɪŋ] ['lædə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][feə(r)] [wʌnz] ['keɪsmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

place	their	scaling	ladder	under	the	fair	one's	casement	,	and	the	head	of	the
地方	他们的	缩放	梯子	在下面	这	公平的	一个人的	窗扇	,	和	这	头	的	这

[ɔː'siːni] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ,

Orsini	,	climbing	up	,
奥尔西尼	,	攀登	向上	,

把他们的攀爬梯放在那位美丽女子的窗户下，奥尔西尼家族的首领爬了上去。

['siːzɪz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fræntɪk] [kraɪz]

seizes	her	and	tries	to	carry	her	off	in	spite	of	her	frantic	cries
逮捕	她	和	尝试	到	携带	她	离开	在	尽管如此	的	她	疯狂的	哭泣

[ænd; ənd] [in'triːti] .

and	entreaties	.
和	恳求	.

尽管她拼命呼喊和哀求，他还是抓住她，试图把她带走。

[ðə; ði] [nɔɪz] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eɪdriən] , [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈlɑːnə] ['fæməli] ,

The	noise	attracts	the	attention	of	Adrian	,	heir	of	the	Colonna	family	,
这	噪音	吸引	这	注意力	的	阿德里安	,	继承人	的	这	科隆纳	家庭	,

噪音引起了科隆纳家族继承人阿德里安的注意。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pəˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ˈkidnæpə] [weə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd]

and	when	he	perceives	that	the	would	-	be	kidnappers	wear	the	arms	and
和	什么时候	他	感知	那	这	会	-	是	绑架者	穿	这	武器	和

['lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːˈsiːni] ,

livery	of	the	Orsini	,
涂装	的	这	奥尔西尼	,

当他发现这些意图绑架者穿着奥尔西尼家族的制服和徽章时，

[hɪz; ɪz] [həˈredɪt(ə)ri] [fəʊz] , [hiː; hi] ['siːzɪz] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [əˈlækrəti] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [faɪt] ,

his	hereditary	foes	,	he	seizes	with	joyful	alacrity	the	opportunity	to	fight	,
他的	遗传	敌人	,	他	逮捕	和	快乐	敏捷	这	机会	到	斗争	,

他欣然抓住机会，与世仇展开战斗。

[ænd; ənd] [pauns] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['eskɔːt] .

and	pounces	upon	them	with	all	his	escort	.
和	猛扑	之上	他们	和	全部	他的	护送	.

然后带着所有护卫扑向他们。

[ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [striːt] ['skɜːmɪʃ] [inˈsjuː] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['eɪdriən] ['reskjuːz] [ðə; ði]

A	confused	street	skirmish	ensues	,	in	the	course	of	which	Adrian	rescues	the
一个	使困惑	街道	小规模冲突	随之而来	,	在	这	课程	的	哪个	阿德里安	救援	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] ,

beautiful	maiden	,
美丽的	少女	,

一场混乱的街头冲突爆发，期间艾德里安救下了那位美丽的少女。

[huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] ['aɪriːn] , - ['əʊnli]['sɪstə(r)] .

whom	he	recognises	as	Irene	,	Rienzi's	only	sister	.
谁	他	认可	作为	艾琳	,	-	仅有的	姐姐	.

他认出她是伊琳娜，里恩齐唯一的妹妹。

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [brɔːl] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔmbətənt] , ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd]

Attracted	by	the	brawl	,	the	people	crowd	around	the	combatants	,	cheering	and
吸引	经过	这	争吵	,	这	人们	人群	大约	这	战斗人员	,	欢呼	和

[dɪˈraɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪsˈkɔːdənt] [kraɪz] ,

deriding	them	with	discordant	cries	,
嘲笑	他们	和	不和谐的	哭泣	,

被这场斗殴吸引，人们蜂拥而至，围在打斗双方周围，用嘈杂的叫喊声为他们欢呼或嘲笑。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [dɪˈspɜːs] [wen] [ðə; ði] [poʊps] ['legət]

and	becoming	so	excited	that	they	refuse	to	disperse	when	the	Pope's	Legate
和	成为	所以	兴奋的	那	他们	拒绝	到	分散	什么时候	这	教皇的	使节

[əˈpɪəz] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [imˈplɔː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] .

appears	and	timidly	implores	them	to	keep	the	peace	.
出现	和	胆怯地	恳求	他们	到	保持	这	和平	.

他们情绪激动，以至于当教皇特使出现并怯生生地恳求他们保持和平时，他们仍然拒绝散去。

[ðə; ði]['tjuːmʌlt][hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ]['klaɪmæks] [wen] [riːˈɛntsi] ['sʌd(ə)nli] ['kɒmz] [əˈpɒn][ðə; ði] [siːn] ,

The	tumult	has	reached	a	climax	when	Rienzi	suddenly	comes	upon	the	scene	,
这	骚乱	有	达到	一个	高潮	什么时候	里恩齐	突然	来	之上	这	场景	,

骚乱达到高潮时，里恩齐突然出现。

[ænd; ənd] [ɔːˈθɒrətətɪvli] [rɪˈmaɪndz][hɪz; ɪz][ədˈhiərənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ði]

and	authoritatively	reminds	his	adherents	that	they	have	sworn	to	respect	the
和	权威地	提醒	他的	信徒	那	他们	有	宣誓	到	尊重	这

[lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

law	and	the	Church	,
法律	和	这	教会	,

他以权威的口吻提醒信徒，他们已经宣誓要尊重法律和教会。

[ænd; ənd][bɪdz][ðem; ðəm] [wɪðˈdrɔː] .

and	bids	them	withdraw	.
和	出价	他们	提取	.

并要求他们撤回。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] ,

His	words	,	received	with	enthusiastic	cries	of	approbation	by	the	people	,	are	,
他的	字	,	已收到	和	热情的	哭泣	的	赞许	经过	这	人们	,	是	,

[haʊˈevə(r)] , [skɔːnd] [baɪ][ðə; ði][ˈbærənz] ,

however	,	scorned	by	the	barons	,
然而	,	被鄙视	经过	这	男爵们	,

他的言论受到了民众的热烈赞扬，但却遭到了贵族们的鄙夷。

[huː] [wʊd] [feɪn] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [straɪf] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪˈzɪst] .

who	would	fain	continue	the	strife	,	but	are	forced	to	desist	.
WHO	会	欣然	继续	这	冲突	,	但	是	强制	到	停止	.

他们本想继续斗争，但被迫停止。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈnjuː] [hɑːˈstɪlətiz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,

Anxious	to	renew	hostilities	as	soon	as	possible	,
焦虑的	到	更新	敌对行动	作为	很快	作为	可能的	,

急于尽快恢复敌对行动，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

and	to	decide	the	question	of	supremacy	by	the	force	of	arms	,
和	到	决定	这	问题	的	霸权	经过	这	力量	的	武器	,

并以武力决定霸权问题，

[ðə; ði][aɪˈreɪt] [ˈnəʊblmən] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

the	irate	noblemen	then	and	there	appoint	a	time	and	place	for	a
这	愤怒	贵族	然后	和	那里	委	一个	时间	和	地方	为了	一个

[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈgeɪts] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] ,

general	encounter	outside	the	city	gates	on	the	morrow	,
一般的	遇到	外部	这	城市	大门	在	这	明天	,

愤怒的贵族们当即决定第二天在城门外举行集体会晤的时间和地点。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈlʌktəntli] [dɪˈspɜːs] .

when	they	reluctantly	disperse	.
什么时候	他们	勉强	分散	.

他们不情愿地散去。

[ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [hæz; həz] [biːn] [ˌəʊvərˈhɜːrd][baɪ][riːˈɛntsi] , [huː] ,

The	appointment	has	been	overheard	by	Rienzi	,	who	,
这	预约	有	到过	无意中听到	经过	里恩齐	,	WHO	,

里恩齐无意中听到了这项任命，他

[ɜːrdʒd][baɪ][ðə; ði] [ˈlegət] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈklæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə]

urged	by	the	Legate	of	the	Pope	and	by	the	clamours	of	the	people	to
敦促	经过	这	使节	的	这	教皇	和	经过	这	喧闹声	的	这	人们	到

[straɪk] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [bləʊ] ,

strike	a	decisive	blow	,
罢工	一个	决定性	吹	,

在教皇特使的敦促和民众的呼声下，采取了果断行动。

[di'said] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['geɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['nəublz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

decides	to	close	the	gates	upon	the	nobles	on	the	morrow	,
决定	到	关闭	这	大门	之上	这	贵族	在	这	明天	,

决定明日关闭城门，阻止贵族们进入。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [nʌn] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['spləm]

and	to	allow	none	to	re	-	enter	the	city	until	they	have	taken	a	solemn
和	到	允许	没有任何	到	关于	-	进入	这	城市	直到	他们	有	已采取	一个	庄严

[əʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔː] .

oath	to	keep	the	peace	and	respect	the	law	.
誓言	到	保持	这	和平	和	尊重	这	法律	.

并且不允许任何人重新进入该城，除非他们庄严宣誓维护和平并尊重法律。

[ɪn] [æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['dɪskɔːs] [riː'ɛntsi] [ðen] ['ɜːrdʒɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ʌp'həʊld] [hɪm] [naʊ] [ðæt]

In	an	impassioned	discourse	Rienzi	then	urges	the	people	to	uphold	him	now	that
在	一个	热情洋溢	话语	里恩齐	然后	敦促	这	人们	到	坚持	他	现在	那

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['məʊmənt] [hæz; həz] [kʌm] ,

the	decisive	moment	has	come	,
这	决定性	片刻	有	来	,

在一番慷慨激昂的演说中，里恩齐敦促人民在决定性时刻到来之际支持他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ræli] ['prɒmptli] [ə'raʊnd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ,

and	to	rally	promptly	around	him	at	the	sound	of	his	trumpet	,
和	到	集会	及时	大约	他	在	这	声音	的	他的	喇叭	,

听到号角声，众人立刻聚集在他周围。

[wɪtʃ] [wɪl] [piːl] [fɔːθ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [rəʊm] .

which	will	peal	forth	on	the	morrow	to	proclaim	the	freedom	of	Rome	.
哪个	将要	皮尔	前进	在	这	明天	到	宣布	这	自由	的	罗马	.

明天它将鸣笛宣告罗马的自由。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [gɒn] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,

When	they	have	all	gone	in	obedience	to	his	command	,	the	Tribune	,
什么时候	他们	有	全部	已消失	在	服从	到	他的	命令	,	这	论坛	,

当他们都遵照他的命令离开后，《百夫长报》

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['tʃæmpiən]

for	such	is	the	dignity	which	the	people	have	conferred	upon	their	champion
为了	这样的	是	这	尊严	哪个	这	人们	有	授予	之上	他们的	冠军

[riː'ɛntsi] ,

Rienzi	,
里恩齐	,

这就是人民赋予他们的勇士里恩齐的尊严。

[tɜːnz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gɜːl] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] ,

turns	toward	the	girl	,	the	innocent	cause	of	all	the	uproar	,
转弯	朝向	这	女孩	,	这	清白的	原因	的	全部	这	骚动	,

转向那个女孩，那个无辜地引发所有骚动的人，

[ænd; ənd] [pə'siːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstə(r)] ['aɪriːn] .

and	perceives	for	the	first	time	that	it	is	his	own	sister	Irene	.
和	感知	为了	这	第一的	时间	那	它	是	他的	自己的	姐姐	艾琳	.

他第一次意识到，那是自己的妹妹艾琳。

['eɪdriən] [ɪz] ['bendɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪntɪŋ] [fɔːm] ;

Adrian	is	bending	anxiously	over	her	fainting	form	;
阿德里安	是	弯曲	焦虑地	超过	她	昏厥	形式	;

阿德里安焦急地俯身看着她昏厥的身影；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈkʌvə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnz] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [hɜː(r); hə(r)]

but	as	soon	as	she	recovers	her	senses	she	hastens	to	inform	her
但	作为	很快	作为	她	恢复	她	感官	她	加快	到	通知	她

['brʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ɔrsɪnɪs] ['ʃeɪmfl] [ə'tempt] ,

brother	that	he	saved	her	from	Orsini's	shameful	attempt	,
兄弟	那	他	已保存	她	从	奥尔西尼	可耻	试图	,

但她一恢复意识，就赶紧告诉哥哥，是他救了她，让她免遭奥尔西尼的可耻行径。

[ænd; ənd] [biˈspiːk] [hɪz; ɪz] ['fɜːvənt] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [prəˈtektə(r)] .

and	bespeaks	his	fervent	thanks	for	her	young	protector	.
和	表明	他的	热切	谢谢	为了	她	年轻的	保护者	.

并表达了他对这位年轻保护者的由衷感谢。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['trɪbjuːn] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kəˈlɑːnə] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bˈɪtəɹəst] [fəʊz]

It	is	then	only	that	the	Tribune	realises	that	a	Colonna	,	one	of	his	bitterest	foes
它	是	然后	仅有的	那	这	论坛	意识到	那	一个	科隆纳	,	一	的	他的	最苦涩的	敌人

,

,

,

这时，论坛报才意识到，科隆纳，他最痛恨的敌人之一，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [heit] ['bærənz] , [hæz; həz] [ˌəʊvərˈhɜːrd][hɪz; ɪz]

and	one	of	the	most	influential	among	the	hated	barons	,	has	overheard	his
和	一	的	这	最多	有影响	之中	这	憎恨	男爵们	,	有	无意中听到	他的

[ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈhiərənt] ,

instructions	to	his	adherents	,
指示	到	他的	信徒	,

其中一位最受憎恨的男爵，也是最有影响力的男爵之一，无意中听到了他向其追随者传达的指示。

[ænd; ənd][kæn; kən] [dɪˈfiːt] [hɪz; ɪz][məʊst]['siːkrət][ænd; ənd] [lɒŋ] ['tʃerɪʃt] [plænz] .

and	can	defeat	his	most	secret	and	long	cherished	plans	.
和	能	击败	他的	最多	秘密	和	长的	珍爱	计划	.

并能挫败他最秘密、最珍视已久的计划。

['sʌd(ə)nli] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [riˈembə] [ðæt] [ɪn] [juːθ] [hiː; hi][ænd; ənd]['eɪdriən]['ɒf(ə)n] [pleɪd]

Suddenly	,	however	,	he	remembers	that	in	youth	he	and	Adrian	often	played
突然	,	然而	,	他	记得	那	在	青年	他	和	阿德里安	经常	玩

[təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] ,

together	,	and	,
一起	,	和	,

然而，他突然想起，小时候他和阿德里安经常一起玩耍，而且，

['kaʊntɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['noʊbəlmənz] [diːp] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

counting	upon	the	young	nobleman's	deep	sense	of	honour	,	which	he	had
计数	之上	这	年轻的	贵族的	深的	感觉	的	荣誉	,	哪个	他	有

['friːkwəntli] ['testɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] ,

frequently	tested	in	the	past	,
频繁地	测试	在	这	过去的	,

他指望这位年轻贵族拥有强烈的荣誉感，而这种荣誉感他过去曾多次受到考验。

[hiː; hi] ['pæʃənətli] [əˈdʒuə] [hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [truː] ['rəʊmən][ænd; ənd] [help] [hɪm][tuː; tə]

he	passionately	adjures	him	to	show	himself	a	true	Roman	and	help	him	to
他	热情地	劝告	他	到	展示	他自己	一个	真的	罗马	和	帮助	他	到

[seɪv] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] ['kʌntri] .

save	his	unhappy	country	.
节省	他的	不开心	国家	.

他热情地恳求他展现出真正的罗马精神，帮助他拯救不幸的祖国。

['aɪriːn] ['fɜːvəntli] [dʒɔɪnz][ɪn] [ðɪs] [əˈpiːl] ,

Irene	fervently	joins	in	this	appeal	,
艾琳	热切地	加入	在	这	上诉	,

艾琳热情地加入到这一呼吁中。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðæt] ['eɪdriən] ,

and	such	is	the	influence	of	her	beauty	and	distress	that	Adrian	,
和	这样的	是	这	影响	的	她	美丽	和	痛苦	那	阿德里安	,

她的美貌和痛苦对艾德里安产生了如此大的影响，

[hu:] [ɪz] ['veri] [ˌpætri'ɒtɪk][ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [lɒŋ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'zju:m] [ɪts]['fɔ:mə(r)]

who	is	very	patriotic	and	who	has	long	wished	to	see	the	city	resume	its	former
WHO	是	非常	爱国	和	WHO	有	长的	希望	到	看	这	城市	恢复	它是	以前的

['splendə(r)] ,

splendour	,
辉煌	,

他是一位非常爱国的人，一直希望看到这座城市恢复昔日的辉煌。

['glædli] [kən'sent] [tu:; tə] [lend] [hɪz; ɪz][eɪd] .

gladly	consents	to	lend	his	aid	.
乐意	同意	到	借	他的	援助	.

他欣然同意提供帮助。

[ðɪs] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'li:dʒəns] [rɪ'si:vd] , [ri:'ɛntsi] , [hu:m] ['mætəz] [ɒv; əv] [steɪt] [kɔ:l] [ˌels'weə(r)] ,

This	oath	of	allegiance	received	,	Rienzi	,	whom	matters	of	state	call	elsewhere	,
这	誓言	的	忠诚	已收到	,	里恩齐	,	谁	事情	的	状态	称呼	别处	,

里恩齐接受了这份效忠誓言，他因国家大事被召往他处。

[ɑ:sks]['eɪdriən][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

asks	Adrian	to	remain	in	his	house	during	his	absence	,
问	阿德里安	到	保持	在	他的	房子	期间	他的	缺席	,

他要求艾德里安在他外出期间住在他家。

[tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪ'nju:əl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] ['aʊtreɪdʒ] .

to	protect	his	sister	against	a	renewal	of	the	evening's	outrage	.
到	保护	他的	姐姐	反对	一个	续期	的	这	晚上	暴行	.

为了保护妹妹免受当晚暴行的再次发生。

['eɪdriən] ['dʒɔɪfəli] [ək'septs] [ðɪs] [tʃɑ:dʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvəz] ,

Adrian	joyfully	accepts	this	charge	,	and	the	lovers	,
阿德里安	欣喜地	接受	这	收费	,	和	这	恋人	,

阿德里安欣然接受了这项任务，这对恋人，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [sʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [glɑ:ns] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,

for	they	have	been	such	from	the	very	first	glance	exchanged	,
为了	他们	有	到过	这样的	从	这	非常	第一的	瞥一眼	交换	,

因为从他们第一次目光交汇的那一刻起，他们就一直是这样。

[rɪ'meɪn] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ju'naɪt][ɪn][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [dju'et][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] , [hu:z]

remain	alone	together	and	unite	in	a	touching	duet	of	faith	and	love	,	whose
保持	独自的	一起	和	团结	在	一个	接触	二重唱	的	信仰	和	爱	,	谁

['bju:tɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

他们独自待在一起，在感人的信仰与爱的二重唱中合二为一，其美丽动人

['pi:sf(ə)l] [streɪnz] ['kɒntrɑ:st] ['ɒdli] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [dɪs'kɔ:dənt] [straɪf] .

peaceful	strains	contrast	oddly	with	the	preceding	discordant	strife	.
和平	菌株	对比	奇怪	和	这	前	不和谐的	冲突	.

平和的旋律与之前不和谐的冲突形成了鲜明的对比。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trænspɔ:t] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [rɪ'tɜ:nd] ,

In	spite	of	his	transport	at	finding	his	affections	returned	,
在	尽管如此	的	他的	运输	在	寻找	他的	情感	返回	,

尽管他欣喜若狂，因为他发现自己也爱上了他，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ræptʃərəs] [dʒɔɪ][æt; ət] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , ['eɪdriən]

and	in	the	very	midst	of	his	rapturous	joy	at	embracing	his	beloved	,	Adrian
和	在	这	非常	中间	的	他的	欣喜若狂	喜悦	在	拥抱	他的	心爱	,	阿德里安

,

,

,

就在他欣喜若狂地拥抱心爱的艾德里安时，

['tɔːtʃəd] [baɪ] [prɪ'mɒnɪtəri] [fɪəz] , [wɔːn] ['aɪriːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz][fɑː(r)] [tuː] ['sæŋgwɪn]

tortured	by	premonitory	fears	,	warns	Irene	that	her	brother	is	far	too	sanguine
受折磨	经过	预兆	恐惧	,	警告	艾琳	那	她	兄弟	是	远的	也	乐观

[ɒv; əv] [sək'ses] ,

of	success	,
的	成功	,

饱受不祥预感折磨的她警告艾琳，她的哥哥对成功过于乐观了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊps] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [dɪ'siːvd] .

and	that	his	hopes	will	surely	be	deceived	.
和	那	他的	希望	将要	一定	是	受骗	.

他的希望注定会落空。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəz] [lest] [ðə; ði] [prə'vɜːbiəli] ['fɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] [meɪ] ['weɪvə(r)][ɪn][ðeə(r)]

He	also	declares	that	he	fears	lest	the	proverbially	fickle	people	may	waver	in	their
他	还	声明	那	他	恐惧	免得	这	俗语	反复无常	人们	可能	动摇	在	他们的

['prɒmɪst] [ə'liːdʒəns] ,

promised	allegiance	,
承诺	忠诚	,

他还表示，他担心向来反复无常的人民可能会动摇他们所作出的效忠承诺。

[ænd; ənd] [lest] [riː'ɛntsi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl]['bærənz] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ]

and	lest	Rienzi	may	be	the	victim	of	the	cruel	barons	whom	he	has	now
和	免得	里恩齐	可能	是	这	受害者	的	这	残忍的	男爵们	谁	他	有	现在

['əʊpənli] [dɪ'faɪd] .

openly	defied	.
公然	违抗	.

以免里恩齐成为他现在公开反抗的残暴男爵们的牺牲品。

[ðə; ði] ['lʌvəz] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [bel]

The	lovers	'	conversation	is	interrupted	at	sunrise	by	the	ringing	of	the	Capitol	bell
这	恋人	-	对话	是	中断	在	日出	经过	这	铃声	的	这	国会大厦	钟

,

,

,

日出时分，国会大厦的钟声响起，打断了这对恋人的谈话。

[prəu'kleim] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]

proclaiming	that	the	revolution	has	begun	,	and	the	triumphant	chorus	of
宣告	那	这	革命	有	开始	,	和	这	凯	合唱	的

[priːsts] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪz] [hɜːd] [wɪ'ðaʊt] ,

priests	and	people	is	heard	without	,
神父	和	人们	是	听到	没有	,

他们宣布革命已经开始，外面传来神父和民众的胜利合唱声。

['bɪdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['rəʊmənz] [rɪ'dʒɔɪs] [æz; əz][ðeə(r)] ['friːdəm] [ɪz] [naʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

bidding	all	the	Romans	rejoice	as	their	freedom	is	now	assured	.
投标	全部	这	罗马书	麾	作为	他们的	自由	是	现在	保证	.

让所有罗马人欢欣鼓舞，因为他们的自由现在得到了保障。

['raɪdɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

Riding	ahead	of	the	procession	,
骑术	前方	的	这	游行	,

骑在队伍前面，

[riːˈɛntsi] [ˈsləʊli] [ˈpɑːsɪz] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈɑːmə(r)] [ænd; ənd] [əˈreɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtrɪbjuːn] ,

Rienzi	**slowly**	**passes**	**by**	**in**	**the**	**glittering**	**armour**	**and**	**array**	**of**	**a**	**Tribune**	**,**
里恩齐	缓慢地	通过	经过	在	这	闪闪发光	盔甲	和	大批	的	一个	论坛	,

里恩齐身着闪闪发光的盔甲，以护民官的身份缓缓走过。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈpɔːzɪz] [tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [kraʊd] ,

and	**from**	**time**	**to**	**time**	**pauses**	**to**	**address**	**the**	**crowd**	**,**
和	从	时间	到	时间	停顿	到	地址	这	人群	,

他时不时停下来向人群发表讲话，

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] [ɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [friː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [æz; əz] [tʃiːf]

telling	**them**	**that**	**the**	**ancient**	**city**	**is**	**once**	**more**	**free**	**,**	**and**	**that**	**he**	**,**	**as**	**chief**
讲述	他们	那	这	古老的	城市	是	一次	更多的	自由的	,	和	那	他	,	作为	首席

[ˈmædʒɪstreɪt] ,

magistrate	**,**
地方法官	,

告诉他们，这座古城再次获得了自由，而他，作为首席行政长官，

[wɪl] [sɪˈvɪəli] [ˈpʌnɪʃ] [ˈeni] [ænd; ənd] [ˈevri] [ɪnˈfrɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

will	**severely**	**punish**	**any**	**and**	**every**	**infringement**	**of**	**the**	**law**	**.**
将要	严重	惩治	任何	和	每一个	侵权	的	这	法律	.

将严惩任何违法行为。

[æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwelkəm] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [ðə; ði][ɪnˈθjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈriːtʃɪz]

At	**the**	**news**	**of**	**this**	**welcome**	**proclamation**	**the**	**enthusiasm**	**of**	**the**	**people**	**reaches**
在	这	消息	的	这	欢迎	公告	这	热情	的	这	人们	到达

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪgˈzɔːltɪd] [pɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈlaʊdli] [sweə(r)][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðeə(r)] [ˈtrɪbjuːn] [ɪmˈplɪsɪtli] ,

such	**an**	**exalted**	**pitch**	**that**	**they**	**all**	**loudly**	**swear**	**to**	**obey**	**their**	**Tribune**	**implicitly**	**,**
这样的	一个	崇高	沥青	那	他们	全部	高声	发誓	到	服从	他们的	论坛	隐式地	,

听到这个令人欣喜的消息，人们的热情达到了空前高涨的程度，他们纷纷大声宣誓，绝对服从他们的保民官。

[ænd; ənd] [ˈlɔɪəli] [help] [hɪm] [tuː; tə][ʌpˈhəʊld][ðə; ði] [mait] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈsɪti] : —

and	**loyally**	**help**	**him**	**to**	**uphold**	**the**	**might**	**and**	**dignity**	**of**	**the**	**Holy**	**City**	**:**	**—**
和	忠诚地	帮助	他	到	坚持	这	可能	和	尊严	的	这	圣	城市	:	—

并忠诚地帮助他维护圣城的威严和尊严：——

- [wiː; wi][sweə(r)][tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [friː]

'	**We**	**swear**	**to**	**thee**	**that**	**great**	**and**	**free**
-	我们	发誓	到	你	那	伟大的	和	自由的

我们向你宣誓，伟大而自由的

[ˈaʊə(r)] [rəʊm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [wʌns] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ;

Our	**Rome**	**shall**	**be**	**as**	**once**	**of**	**yore**	**;**
我们的	罗马	将	是	作为	一次	的	昔时	;

我们的罗马将恢复往日的荣光；

[tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ˈtɪrəni]

To	**protect**	**it**	**from**	**tyranny**
到	保护	它	从	暴政

为了保护它免受暴政侵害

[wiːl; wil] [ʃed] [ðə; ði] [lɑːst] [drɒp] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [gɔː(r)] .

We'll	**shed**	**the**	**last**	**drop**	**of**	**our**	**gore**	**.**
出色地	棚	这	最后的	降低	的	我们的	血块	.

我们将流尽最后一滴血。

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [naʊ] [wiː; wi] [vaʊ]

Shame	**and**	**destruction**	**now**	**we**	**vow**
耻辱	和	破坏	现在	我们	发誓

如今我们发誓，耻辱和毁灭将至。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [rəʊm] ;

To	all	the	enemies	of	Rome	;
到	全部	这	敌人	的	罗马	;

致罗马的所有敌人；

[ə; eɪ] [njuː] [friː] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] ,

A	new	free	people	are	we	now	,
一个	新的	自由的	人们	是	我们	现在	,

我们现在是自由的新人民了。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] [hɑːθ] [ænd; ənd] [həʊm] .

And	we'll	defend	our	hearth	and	home	.
和	出色地	保卫	我们的	炉	和	家	.

我们将捍卫我们的家园。

- [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ækt][ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [weə(r)] [ðə; ði]['bærənz] ,

'	The	scene	of	the	second	act	is	laid	in	the	Capitol	,	where	the	barons	,
-	这	场景	的	这	第二	行为	是	铺设	在	这	国会大厦	,	在哪里	这	男爵们	,

“第二幕的场景设定在国会大厦，男爵们在那里，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [eə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd]

who	had	been	forced	to	take	the	oath	of	allegiance	ere	they	were	allowed
WHO	有	到过	强制	到	拿	这	誓言	的	忠诚	埃雷	他们	是	允许

[tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,

to	re	-	enter	the	city	,
到	关于	-	进入	这	城市	,

他们被迫宣誓效忠后才被允许重新进入城市。

[ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['emisəri] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [kɔːts] .

are	present	,	as	well	as	the	numerous	emissaries	from	foreign	courts	.
是	展示	,	作为	出色地	作为	这	很多的	使者	从	外国的	法院	.

出席者包括众多外国法院的使节。

['herəld] [ænd; ənd] ['mesndʒər] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [kraʊd] ['iːgəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Heralds	and	messengers	from	all	parts	of	the	land	crowd	eagerly	around	the
先驱者	和	信使	从	全部	部分	的	这	土地	人群	急切地	大约	这

['trɪbjuːn] ,

Tribune	,
论坛	,

来自全国各地的使者和信使都急切地聚集在论坛报周围。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də][hɪm] ['hɒmɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

anxious	to	do	him	homage	,	and	to	assure	him	that	,	thanks	to	his
焦虑的	到	做	他	尊敬	,	和	到	保证	他	那	,	谢谢	到	他的

[dɪ'kriːz] ,

decrees	,
法令	,

急于向他致敬，并向他保证，多亏了他的法令，

['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [piːs] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'stɔːd] .

order	and	peace	are	now	restored	.
命令	和	和平	是	现在	恢复	.

秩序与和平现已恢复。

[ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['saɪləns][ðə; ði]['herəld] [meɪk] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːts] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊdz]

Amid	the	general	silence	the	heralds	make	their	reports	,	declaring	that	the	roads
之中	这	一般的	沉默	这	使者	制作	他们的	报告	,	声明	那	这	道路

[ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ,

are	safe	,
是	安全的	,

在一片寂静中，传令官们发表报告，宣布道路安全。

[ɔːl] ['brɪgəndɪdʒ] [sə'prest] , ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [mɔː(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)]

all	brigandage	suppressed	,	commerce	and	agriculture	more	flourishing	than	ever
全部	强盗行为	被抑制	,	商业	和	农业	更多的	茁茁	比	曾经

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

所有匪患都被镇压，商业和农业比以往任何时候都更加繁荣。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [riː'ɛntsi][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'siːv] [wɪð] ['evri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

a	statement	which	Rienzi	and	the	people	receive	with	every	demonstration	of
一个	陈述	哪个	里恩齐	和	这	人们	收到	和	每一个	示范	的

[greɪt] [dʒɔɪ] .

great	joy	.
伟大的	喜悦	.

里恩齐和人民对这一声明报以极大的喜悦之情。

[tuː; tə][ðə; ði]['bærənz] , [haʊ'evə(r)] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'welkəm] ['taɪdɪŋz] , [ænd; ənd] ,

To	the	barons	,	however	,	these	are	very	unwelcome	tidings	,	and	,
到	这	男爵们	,	然而	,	这些	是	非常	不受欢迎	消息	,	和	,

然而，对于男爵们来说，这些却是非常不受欢迎的消息，而且，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [suːn] [biː; bi] [kau] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['əʊnli] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

knowing	that	the	people	could	soon	be	cowed	were	they	only	deprived	of	their
会心	那	这	人们	可以	很快	是	胆怯	是	他们	仅有的	被剥夺的	的	他们的

['paʊəf(ə)l] ['liːdə(r)] ,

powerful	leader	,
强大的	领导者	,

他们知道，如果失去强大的领袖，人民很快就会屈服。

[ðeɪ] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [plɒt] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [riː'ɛntsi][tuː; tə]

they	gather	together	in	one	corner	of	the	hall	and	plot	how	to	put	Rienzi	to
他们	收集	一起	在	一	角落	的	这	大厅	和	阴谋	如何	到	放	里恩齐	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

他们聚集在大厅的一个角落，密谋如何处死里恩齐。

['eɪdrɪən] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪs'kʌvə] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] ['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð]

Adrian	accidentally	discovers	this	conspiracy	,	and	indignantly	remonstrates	with
阿德里安	偶然	发现	这	阴谋	,	和	愤慨地	抗议者	和

[ðə; ði]['bærənz] , ['θretnɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðem; ðəm] ,

the	barons	,	threatening	even	to	denounce	them	,
这	男爵们	,	威胁	甚至	到	声讨	他们	,

阿德里安偶然发现了这个阴谋，他愤慨地斥责男爵们，甚至威胁要告发他们。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪs'ɒnərəbl]

since	they	are	about	to	break	their	word	and	resort	to	such	dishonourable
自从	他们	是	关于	到	休息	他们的	单词	和	采取	到	这样的	不光彩的

[miːnz] .

means	.
方法	.

因为他们即将违背诺言，诉诸这种不光彩的手段。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] , [kə'lɑːnə] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ,

But	his	own	father	,	Colonna	,	is	one	of	the	instigators	of	the	conspiracy	,
但	他的	自己的	父亲	,	科隆纳	,	是	一	的	这	煽动者	的	这	阴谋	,

但他的父亲科隆纳正是这场阴谋的策划者之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɛəz] [hɪm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] ,

and	he	dares	him	to	carry	out	his	threat	,
和	他	敢于	他	到	携带	出去	他的	威胁	,

他挑衅他，让他兑现威胁。

[wɪtʃ] [wʊd] ['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['brændɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pærɪsaɪd] .

which	would	only	result	in	branding	him	as	a	parricide	.
哪个	会	仅有的	结果	在	品牌推广	他	作为	一个	弑亲	.

那样只会让他背上弑父的罪名。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [əʊld] ['bærən] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

Then	,	without	waiting	to	hear	his	son's	decision	,	the	old	baron	,	accompanied	by
然后	,	没有	等待	到	听到	他的	儿子的	决定	,	这	老的	男爵	,	伴随	经过

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kən'spɪərətəz] ,

the	other	conspirators	,
这	其他	阴谋者	,

然后，不等儿子做出决定，老男爵便伙同其他同谋者，

[dʒɔɪnz] [riː'ɛntsi] [ɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] , [wens] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['piːp(ə)l] .

joins	Rienzi	on	the	balcony	,	whence	he	has	just	addressed	the	assembled	people	.
加入	里恩齐	在	这	阳台	,	何处	他	有	只是	已解决	这	组装	人们	.

他走到阳台上，与刚刚向聚集的人群发表讲话的里恩齐会合。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [prə'pəʊz(ə)l] ,

They	have	been	listening	to	his	last	proposal	,
他们	有	到过	聆听	到	他的	最后的	提议	,

他们一直在听他最后的提议。

[ðæt] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] [jəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['empaɪə(r)] [ænd; ənd]

that	the	Romans	should	shake	off	the	galling	yoke	of	the	German	Empire	and
那	这	罗马书	应该	摇	离开	这	令人恼火	轭	的	这	德语	帝国	和

[meɪk] [ðeə(r)] ['sɪti] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [wʌns] [mɔː(r)] ,

make	their	city	a	republic	once	more	,
制作	他们的	城市	一个	共和国	一次	更多的	,

罗马人应该摆脱德意志帝国的压迫性枷锁，重新建立共和国。

[ænd; ənd] [naʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌæklə'meiʃən] [rend] [ðə; ði] [eə(r)] .

and	now	loud	and	enthusiastic	acclamations	rend	the	air	.
和	现在	大声	和	热情的	掌声	撕裂	这	空气	.

现在，响亮而热烈的欢呼声响彻云霄。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [endid] , ['eɪdriən] , ['stiːlɪŋ] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,

The	speech	ended	,	Adrian	,	stealing	softly	behind	the	Tribune	,
这	演讲	结束	,	阿德里安	,	偷窃	轻轻	在后面	这	论坛	,

演讲结束了，艾德里安轻轻地溜到《论坛报》后面。

[bɪdz] [hɪm] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [æz; əz] ['tretʃəri] [ɪz] ['lɜːkɪŋ] [nɪə(r)] .

bids	him	be	on	the	watch	as	treachery	is	lurking	near	.
出价	他	是	在	这	手表	作为	背信弃义	是	潜伏	靠近	.

告诫他要提高警惕，因为阴谋诡计正在附近潜伏。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['skeəsli] [endid] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [eə(r)] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz]

He	has	scarcely	ended	his	warning	and	slipped	away	ere	the	conspirators
他	有	几乎	结束	他的	警告	和	滑倒了	离开	埃雷	这	阴谋者

['sʌd(ə)nli] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,

suddenly	surround	the	Tribune	,
突然	环绕	这	论坛	,

他刚说完警告就溜走了，阴谋者们就突然包围了《论坛报》。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [drɔː]

and	there	,	in	the	presence	of	the	assembled	people	,	they	simultaneously	draw
和	那里	,	在	这	在场	的	这	组装	人们	,	他们	同时地	画

[ðeə(r)] ['dægəz] ,

their	daggers	,
他们的	匕首	,

于是，当着众人的面，他们同时拔出了匕首。

[ænd; ənd] [straɪk] [hɪm] [rɪ'pi:tɪdli] .

and	strike	him	repeatedly	.
和	罢工	他	反复	.

反复击打他。

[ðɪs] ['dæstədli] [ə'tempt] [æt; ət]['mɜ:də(r)] ['ʌtəli] [feɪlz] , [haʊ'evə(r)] ,

This	dastardly	attempt	at	murder	utterly	fails	,	however	,
这	卑鄙的	试图	在	谋杀	完全地	失败	,	然而	,

然而，这种卑鄙的谋杀企图彻底失败了。

[æz; əz][ðə; ði] ['trɪbju:n] [weəz] [ə; eɪ]['kɔ:səlet; ˌkɔ:sə'let][ɒv; əv][meɪl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv] [steɪt] ,

as	the	Tribune	wears	a	corselet	of	mail	beneath	the	robes	of	state	,
作为	这	论坛	穿着	一个	紧身胸衣	的	邮件	下面	这	长袍	的	状态	,

如同论坛报在国袍下穿着锁子甲胸衣一样，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑ:dz] ['kwɪkli] [dɪs'ɑ:m] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

and	his	guards	quickly	disarm	and	secure	the	conspirators	while	the	people
和	他的	守卫	迅速地	解除武装	和	安全的	这	阴谋者	尽管	这	人们

['laʊdli] ['klæmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][æks] ,

loudly	clamour	for	their	execution	by	the	axe	,
高声	叫嚣	为了	他们的	执行	经过	这	斧头	,

他的卫兵迅速解除了阴谋者的武装，并将他们控制住，而民众则大声叫嚣着要用斧头处决他们。

[ə; eɪ] ['bɜ:li] ['blæksmɪθ] , ['tʃɛkoʊ] , ['æktɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['spəʊksmən] .

a	burly	blacksmith	,	Cecco	,	acting	as	their	principal	spokesman	.
一个	魁梧的	铁匠	,	切科	,	表演	作为	他们的	主要的	发言人	.

他们的主要发言人是身材魁梧的铁匠塞科。

[ri:'ɛntsi] , [hu:] [ɪz] ['prɪnsəpli] [ɪn'senst] [baɪ][ðeə(r)] [ə'tæk] [ə'pɒn]['rəʊmən] ['libətiz] ,

Rienzi	,	who	is	principally	incensed	by	their	attack	upon	Roman	liberties	,
里恩齐	,	WHO	是	主要	愤怒	经过	他们的	攻击	之上	罗马	自由	,

里恩齐主要对他们侵犯罗马自由的行为感到愤怒。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] ['ʌtə(r)] [læk] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðeə(r)] [dɪ'mɑ:nd] ,

and	by	their	utter	lack	of	faith	,	is	about	to	yield	to	their	demand	,
和	经过	他们的	说出	缺少	的	信仰	,	是	关于	到	屈服	到	他们的	要求	,

由于他们完全缺乏信心，他即将屈服于他们的要求。

[wen] ['aɪri:n][ænd; ənd]['eɪdriən] ['sʌd(ə)nli] [fɔ:l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

when	Irene	and	Adrian	suddenly	fall	at	his	feet	,	imploring	the	pardon	of	the
什么时候	艾琳	和	阿德里安	突然	落下	在	他的	脚	,	恳求	这	赦免	的	这

[kən'demd] ,

condemned	,
谴责	,

当艾琳和阿德里安突然跪倒在他脚下，恳求他赦免这些被判死刑的人时，

[ænd; ənd] [ɪn'tri:t] [hɪm][tu:; tə] [ʃəʊ] ['mɜ:si] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] .

and	entreating	him	to	show	mercy	rather	than	justice	.
和	恳求	他	到	展示	怜悯	相当	比	正义	.

并恳求他展现仁慈而非公正。

[wʌns] [mɔ:(r)][ri:'ɛntsi] [ə'dresɪz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [pə'sweɪsɪv] ['eləkwəns]

Once	more	Rienzi	addresses	the	people	,	but	it	requires	all	his	persuasive	eloquence
一次	更多的	里恩齐	地址	这	人们	,	但	它	需要	全部	他的	有说服力的	口才

[tu:; tə][ɪn'dju:s][ðem; ðəm] ,

to	induce	them	,
到	诱导	他们	,

里恩齐再次向民众发表讲话，但他使出了浑身解数，才说服了他们。

[æt; ət][lɑ:st] , [tu:; tə] [fə'gɪv] [ðə; ði]['bærənz] - [ə'tempt] .

at	last	,	to	forgive	the	barons	'	attempt	.
在	最后的	,	到	原谅	这	男爵们	-	试图	.

最终，我原谅了男爵们的企图。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkʌlprit] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmənd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtrɪbjuːnz] [ˈɔːgəst] [ˈprez(ə)ns] , [weə(r)] ,

Then	the	culprits	are	summoned	into	the	Tribune's	august	presence	,	where	,
然后	这	罪魁祸首	是	被召唤	进入	这	论坛的	八月	在场	,	在哪里	,

然后，罪犯们被召集到《论坛报》的显要面前，在那里，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeksɪkjuːtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈfʊli] [ɪkˈspekt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] [ænd; ənd][set]

instead	of	being	executed	as	they	fully	expect	,	they	are	pardoned	and	set
反而	的	存在	执行	作为	他们	完全	预计	,	他们	是	赦免	和	放

[friː] ,

free	,
自由的	,

他们原本以为会被处决，结果却被赦免并释放了。

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌns][mɔː(r)] [ˈsɒləmli] [pledʒd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [njuː]

after	they	have	once	more	solemnly	pledged	themselves	to	respect	the	new
后	他们	有	一次	更多的	庄严地	承诺	他们自己	到	尊重	这	新的

[ˈgʌvənmənt] [ænd; ənd][ɪts] [ˈtʃəʊzn] [ˌreprɪˈzentətɪvz] .

government	and	its	chosen	representatives	.
政府	和	它是	选定	代表	.

在他们再次庄严宣誓尊重新政府及其选出的代表之后。

[ðɪs] [ˈprɒmɪs] [ɪz] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ;

This	promise	is	wrung	from	them	by	the	force	of	circumstances	;
这	承诺	是	拧干	从	他们	经过	这	力量	的	情况	;

这个承诺是迫于形势所迫而做出的；

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

they	have	no	intention	of	keeping	it	,
他们	有	不	意图	的	保持	它	,

他们根本没打算保留它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ˈsuːnə(r)] [rɪˈliːst] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈʌtə(r)] [dɑːk] [θrets] [ɒv; əv] [rɪˈvendʒ] ,

and	they	are	no	sooner	released	than	they	utter	dark	threats	of	revenge	,
和	他们	是	不	很快	发布	比	他们	说出	黑暗的	威胁	的	复仇	,

他们刚一获释就发出复仇的阴险威胁。

[wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [hɑːts] [wɪð] [ˈɒmɪnəs] [fɪə(r)] ,

which	fill	the	people's	hearts	with	ominous	fear	,
哪个	充满	这	人们的	心	和	不祥的	害怕	,

这让人们心中充满了不祥的恐惧。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪˈgret] [ðə; ði] [ˈklemənsi] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [ʃəʊn] .

and	make	them	regret	the	clemency	they	have	just	shown	.
和	制作	他们	后悔	这	宽恕	他们	有	只是	所示	.

让他们为自己刚才表现出的宽容感到后悔。

[ðə; ði][nekst][ækt][ɪz] [pleɪd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skˈweəz] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

The	next	act	is	played	on	one	of	the	public	squares	of	Rome	,
这	下一个	行为	是	玩	在	一	的	这	民众	正方形	的	罗马	,

下一幕将在罗马的某个广场上演。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [tjʊˈmʌltʃʊəsli] [əˈsembəld] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [flaɪt] [ɒv; əv]

where	the	people	are	tumultuously	assembled	to	discuss	the	secret	flight	of
在哪里	这	人们	是	剧烈地	组装	到	讨论	这	秘密	航班	的

[ðə; ði]['bærənz] .

the	barons	.
这	男爵们	.

人们聚集在一起，激烈地讨论男爵们的秘密逃亡。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

They	have	fled	from	the	city	during	the	night	,	and	,	in	spite	of	their
他们	有	逃亡	从	这	城市	期间	这	夜晚	,	和	,	在	尽管如此	的	他们的

['riːs(ə)ntli] [rɪ'njuːd] [əʊθs] ,

recently	renewed	oaths	,
最近	更新	誓言	,

他们趁夜逃离了这座城市，尽管他们最近重新发过誓，

[ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [spːd] ,

are	even	now	preparing	to	re	-	enter	the	city	with	fire	and	sword	,
是	甚至	现在	准备	到	关于	-	进入	这	城市	和	火	和	剑	,

他们现在甚至正准备带着刀剑和烈火重新进入这座城市。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

and	to	resume	their	former	supremacy	.
和	到	恢复	他们的	以前的	霸权	.

并恢复他们以前的霸主地位。

[ɪn] ['fræntɪk] ['terə(r)] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ə'pɒn] [riː'ɛntsi] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðem; ðəm] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] ,

In	frantic	terror	,	the	people	call	upon	Rienzi	to	deliver	them	,	declaring	that	,
在	疯狂的	恐怖	,	这	人们	称呼	之上	里恩齐	到	递送	他们	,	声明	那	,

惊恐万分的人们呼唤里恩齐来解救他们，并宣称：

[hæd; həd] [hiː; hi] ['əʊnli] [biːn] [fɜːm] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [ðə; ði] ['nəublz] ,

had	he	only	been	firm	and	executed	the	nobles	,
有	他	仅有的	到过	公司	和	执行	这	贵族	,

如果他态度坚决，处决了那些贵族就好了。

[rəʊm] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðeə(r)] [rɒθ] .

Rome	would	now	have	no	need	to	fear	their	wrath	.
罗马	会	现在	有	不	需要	到	害怕	他们的	愤怒	.

罗马现在无需再惧怕他们的愤怒。

['eɪdriən] , ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɒt] [æz; əz] [ðeɪ] [mɑːtʃ] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

Adrian	,	coming	upon	the	spot	as	they	march	off	toward	the	Capitol	,
阿德里安	,	未来	之上	这	点	作为	他们	行进	离开	朝向	这	国会大厦	,

阿德里安在他们向国会大厦进发的途中偶然发现了这个地方。

['æŋkʃəsli] [di'libərət] [wɒt] [kɔːs] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [pə'sjuː] , [ænd; ənd] ['bɪtəli] [ri'vail] [feɪt] ,

anxiously	deliberates	what	course	he	shall	pursue	,	and	bitterly	reviles	fate	,
焦虑地	深思熟虑	什么	课程	他	将	追求	,	和	苦涩地	辱骂	命运	,

他焦急地思考着自己应该采取什么行动，并痛恨命运。

[wɪtʃ] ['fɔːsɪz] [hɪm] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] [ɑːmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [kɪn] ,

which	forces	him	either	to	bear	arms	against	his	own	father	and	kin	,
哪个	力量	他	任何一个	到	熊	武器	反对	他的	自己的	父亲	和	亲属	,

这迫使他要么拿起武器对抗自己的父亲和亲人，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [tɜːn] ['treɪtə(r)] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [bɪ'lʌvɪd] .

or	to	turn	traitor	and	slay	the	Tribune	,	the	brother	of	his	fair	beloved	.
或者	到	转动	叛徒	和	杀戮	这	论坛	,	这	兄弟	的	他的	公平的	心爱	.

或者背叛他，杀死护民官，也就是他心爱之人的兄弟。

[waɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [sə'lɪləkwaɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'speə(r)] , [riː'ɛntsi] [ə'pɪəz] [ɒn] ['hɔːsbæk] , ['eskɔːtid] [baɪ]

While	he	thus	soliloquises	in	his	despair	,	Rienzi	appears	on	horseback	,	escorted	by
尽管	他	因此	独白	在	他的	绝望	,	里恩齐	出现	在	马背	,	护送	经过

[ðə; ði] ['rəʊmən] [truːps] ,

the	Roman	troops	,
这	罗马	军队	,

当他如此绝望地独白时，里恩齐骑着马出现，由罗马军队护送。

[ɔːl] ['lɑʊdli] ['tʃɑːntɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [sɒŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [rɪ'freɪn] [ɪz][ðə; ði] ['trɪbjuːnz]

all	loudly	chanting	a	battle	song	,	of	which	the	constant	refrain	is	the	Tribune's
全部	高声	吟唱	一个	战斗	歌曲	,	的	哪个	这	持续的	避免	是	这	论坛的

['rælɪɪŋ] [kraɪ] ,

rallying	cry	,
集结	哭	,

众人高声齐唱战歌，其中反复出现的副歌正是《论坛报》的战斗口号。

- ['sæntəʊ][spɪ'riːtəʊ] [ˌkævə'ljɛri] !

'	Santo	Spirito	Cavaliere	!
-	圣托	圣灵	骑士	!

'圣灵骑士!

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] ,

'	They	are	on	their	way	to	the	city	gates	,
-	他们	是	在	他们的	方式	到	这	城市	大门	,

他们正向城门进发，

[weə(r)] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] [ə'weɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['eɪdriən] ,

where	the	assembled	forces	of	the	barons	await	them	,	and	Adrian	,
在哪里	这	组装	力量	的	这	男爵们	等待	他们	,	和	阿德里安	,

男爵们集结的军队在那里等候着他们，还有阿德里安，

[ɪn][ə; eɪ][lɑːst]['fræntɪk] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['blʌdʃed] , [θrəʊz] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] -

in	a	last	frantic	attempt	to	prevent	bloodshed	,	throws	himself	in	front	of	Rienzi's
在	一个	最后的	疯狂的	试图	到	防止	流血事件	,	投掷	他自己	在	正面	的	-

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

为了阻止流血事件的发生，他拼尽全力扑到里恩齐的马前。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə][traɪ] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

imploring	the	Tribune	to	allow	him	to	try	once	more	to	conciliate	the	rebel
恳求	这	论坛	到	允许	他	到	尝试	一次	更多的	到	和解	这	反叛

['nəublz] .

nobles	.
贵族	.

他恳求《百夫长报》允许他再次尝试安抚叛乱的贵族。

[bʌt; bət][riː'ɛntsi] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [jiːld] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'triːti] , [ænd; ənd] ['maːtʃiz]

But	Rienzi	utterly	refuses	to	yield	again	to	his	entreaties	,	and	marches
但	里恩齐	完全地	拒绝	到	屈服	再次	到	他的	恳求	,	和	游行

['kɑːmli] [ɒn] ,

calmly	on	,
平静地	在	,

但里恩齐完全拒绝再次屈服于他的恳求，平静地继续前进。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['tʃɑːntɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['spləm] [wɔː(r)] - [sɒŋ] .

accompanied	by	the	people	chanting	the	last	verse	of	their	solemn	war	-	song	.
伴随	经过	这	人们	吟唱	这	最后的	诗	的	他们的	庄严	战争	-	歌曲	.

伴随着人们齐声高唱庄严战歌的最后一节。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ækt][ɪz] [pleɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætərən] [tʃɜːtʃ] .

The	fourth	act	is	played	in	front	of	the	Lateran	church	.
这	第四	行为	是	玩	在	正面	的	这	拉特兰	教会	.

第四幕在拉特兰教堂前上演。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .

The	battle	has	taken	place	.
这	战斗	有	已采取	地方	.

战斗已经结束。

[ðə; ði]['bærənz][hæv; həv] [biːn] [ri'pʌls] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [greɪt] ['slɔːtə(r)] .

The	barons	have	been	repulsed	at	the	cost	of	great	slaughter	.
这	男爵们	有	到过	反感	在	这	成本	的	伟大的	屠宰	.

男爵们的进攻被击退了，代价是惨重的伤亡。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['lɒsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdə(r)] , [ðə; ði]['eldə(r)] [kə'lɑːnə] ,

But	notwithstanding	their	losses	and	the	death	of	their	leader	,	the	elder	Colonna	,
但	虽然	他们的	损失	和	这	死亡	的	他们的	领导者	,	这	长老	科隆纳	,

尽管他们遭受了损失，他们的领袖老科隆纳也去世了，

[ðə; ði] ['nəublz] [hæv; həv] [nɒt] [ri'liŋkwiʃ] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [sək'ses] .

the	nobles	have	not	relinquished	all	hope	of	success	.
这	贵族	有	不是	放弃	全部	希望	的	成功	.

贵族们并未完全放弃成功的希望。

[wɒt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [ðeɪ] [naʊ] [həʊp] [tuː; tə] [wɪn] [baɪ] [ɪn'triːg] ,

What	they	failed	to	secure	by	the	force	of	arms	,	they	now	hope	to	win	by	intrigue	,
什么	他们	失败的	到	安全的	经过	这	力量	的	武器	,	他们	现在	希望	到	赢	经过	阴谋	,

他们用武力未能夺取的东西，现在希望通过阴谋诡计来获得。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɑːtfəli] [wʌn] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [pəʊp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['empərə(r)]['ɔːlsəʊ] ,

for	they	have	artfully	won	not	only	the	Pope	,	but	the	Emperor	also	,
为了	他们	有	巧妙地	韩元	不是	仅有的	这	教皇	,	但	这	皇帝	还	,

因为他们巧妙地不仅赢得了教皇的支持，也赢得了皇帝的支持。

[tuː; tə][ʌp'həʊld][ðeə(r)] [kɔːz] [ænd; ənd][saɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

to	uphold	their	cause	and	side	with	them	.
到	坚持	他们的	原因	和	边	和	他们	.

支持他们的事业，站在他们一边。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd]['empərə(r)][hæv; həv][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðeə(r)] ['legit] [ænd; ənd] [æm'bæsədəz] ,

The	people	,	who	have	just	learned	that	the	Pope	and	Emperor	have	recalled	their	legates	and	ambassadors	,
这	人们	,	WHO	有	只是	学习	那	这	教皇	和	皇帝	有	召回	他们的	使节	和	大使们	,

刚刚得知教皇和皇帝召回了他们的使节和大使的人们，

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

are	awed	and	frightened	.
是	敬畏	和	害怕	.

既敬畏又害怕。

[bɑːroʊntʃɛli][ænd; ənd]['tʃɛkoʊ] , [tuː] ['deməgɔg] , [siːz] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ðeə(r)] ['fɪk(ə)l] [maɪndz] ,

Baroncelli	and	Cecco	,	two	demagogues	,	seize	this	occasion	to	poison	their	fickle	minds	,
巴龙切利	和	切科	,	二	煽动者	,	抢占	这	场合	到	毒	他们的	反复无常	思想	,

巴龙切利和切科这两个蛊惑人心的政客，趁机毒害了他们善变的心灵。

[ænd; ənd] [bleɪm] [riː'ɛntsi]['əʊpənli][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] .

and	blame	Rienzi	openly	for	all	that	has	occurred	.
和	责备	里恩齐	公然	为了	全部	那	有	发生	.

并公开指责里恩齐应对所有发生的事情负责。

[ðeə(r)] ['spiːʃəs] ['riːzənɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['wɪkɪd] [ɪn'diːd] ,

Their	specious	reasoning	that	the	Tribune	must	be	very	wicked	indeed	,
他们的	似是而非的	推理	那	这	论坛	必须	是	非常	邪恶	的确	,

他们提出的"论坛报一定非常邪恶"这种理由是站不住脚的。

[sɪns] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] [ɔː'θɒrətiz] [ə'laɪk] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][hɪm] ,

since	the	spiritual	and	temporal	authorities	alike	disapprove	of	him	,
自从	这	精神	和	颞	当局	同样	不赞成	的	他	,

由于精神和世俗权威都对他不赞同，

[ɪz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['eɪdriən] , [huː] , [waɪld] [wɪð] [griːf] [æt; ət][hɪz; ɪz]

is	strengthened	by	the	sudden	appearance	of	Adrian	,	who	,	wild	with	grief	at	his
是	加强	经过	这	突然	外貌	的	阿德里安	,	WHO	,	荒野	和	悲伤	在	他的

['fɑːˌðərz] [deθ] ,

father's	death	,
父亲的	死亡	,

父亲去世后，悲痛欲绝的艾德里安突然出现，这加强了这种氛围。

['pʌblɪkli] [di'klɛə] [hiː; hi][hæz; həz] [vau] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] .

publicly	declares	he	has	vowed	to	slay	the	Tribune	.
公开	声明	他	有	发誓	到	杀戮	这	论坛	.

他公开宣称，他发誓要摧毁《论坛报》。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [huː] , ['lækɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][ʌp'həʊld][ðeə(r)] [kən'vikʃənz] ,

The	people	—	who	,	lacking	the	strength	to	uphold	their	convictions	,
这	人们	—	WHO	,	缺乏	这	力量	到	坚持	他们的	定罪	,

那些缺乏力量坚持自己信念的人们，

[naʊ] [heɪt] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [æz; əz] ['viːəməntli] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [lʌvd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɪm] —

now	hate	their	leader	as	vehemently	as	they	once	loved	and	admired	him	—
现在	恨	他们的	领导者	作为	强烈地	作为	他们	一次	喜爱	和	钦佩	他	—

[ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn]['eɪdriən][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [kraɪ][ɒv; əv] - [daʊn] [wɪð] [riː'ɛntsi] !

are	about	to	join	Adrian	in	his	passionate	cry	of	'	Down	with	Rienzi	!
是	关于	到	加入	阿德里安	在	他的	热情的	哭	的	-	向下	和	里恩齐	!

现在他们像曾经爱戴和敬仰他们的领袖一样，对他恨之入骨——他们即将加入阿德里安的行列，高呼"打倒里恩齐！"

- [wen] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

'	when	the	cardinal	and	his	train	suddenly	appear	,	and	march	into	the	church
-	什么时候	这	红衣主教	和	他的	火车	突然	出现	,	和	行进	进入	这	教会

,

,

,

"当红衣主教和他的随从突然出现，大步走进教堂时，

[weə(r)] [ə; eɪ][grænd] - [tiː] ['diːˌʊm] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

where	a	grand	'	Te	Deum	'	is	to	be	sung	to	celebrate	the	victory	over	the
在哪里	一个	盛大	-	特	赞美神	-	是	到	是	唱	到	庆祝	这	胜利	超过	这

['bærənz] .

barons	.
男爵们	.

届时将齐唱盛大的《感恩赞》，庆祝战胜男爵们。

[waɪl] [ðə; ði]['rəʊmənz][ɑː(r); ə(r)] ['weɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [meɪd]

While	the	Romans	are	wavering	,	and	wondering	whether	they	have	not	made
尽管	这	罗马书	是	摇摆不定	,	和	好奇	无论	他们	有	不是	制成

[ə; eɪ] [mis'teik] ,

a	mistake	,
一个	错误	,

当罗马人犹豫不决，怀疑自己是否犯了错误时，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [pəʊp] ['riːəli] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] , [riː'ɛntsi] ['maːtʃiz]

and	whether	the	Pope	really	disapproves	of	their	chief	magistrate	,	Rienzi	marches
和	无论	这	教皇	真的	不赞成	的	他们的	首席	地方法官	,	里恩齐	游行

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

toward	the	church	,
朝向	这	教会	,

无论教皇是否真的不赞成他们的最高行政长官，里恩齐都向教堂进发。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['aɪriːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɒdi] [gɑːd] .

accompanied	by	Irene	and	his	body	guard	.
伴随	经过	艾琳	和	他的	身体	警卫	.

艾琳和他的保镖陪同他一起。

['eɪdriən] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] [bɪ'lʌvɪd] ,

Adrian	,	at	the	sight	of	his	pale	beloved	,
阿德里安	,	在	这	视线	的	他的	苍白	心爱	,

艾德里安看到他脸色苍白的爱人，

[hæz; həz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]

has	no	longer	the	courage	to	execute	his	purpose	and	slay	her	only
有	不	更长	这	勇气	到	执行	他的	目的	和	杀戮	她	仅有的

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

他已经没有勇气实施自己的计划，杀死她唯一的哥哥了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

Just	as	they	are	about	to	enter	the	church	,
只是	作为	他们	是	关于	到	进入	这	教会	,

正当他们要进入教堂时，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [streɪnz] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [ə'pɪəz]

where	they	expect	to	hear	the	joyful	strains	of	thanksgiving	,	the	cardinal	appears
在哪里	他们	预计	到	听到	这	快乐	菌株	的	感恩	,	这	红衣主教	出现

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] ,

at	the	church	door	,
在	这	教会	门	,

当他们期待听到感恩的喜悦歌声时，红衣主教却出现在教堂门口。

['bɑːrɪŋ] [ðeə(r)] ['entrəns] , [ænd; ənd] ['sɒləmli] [prəu'nauns] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ə'næθəmə] [ə'pɒn][ðə; ði]

barring	their	entrance	,	and	solemnly	pronounces	the	Church's	anathema	upon	the
禁止	他们的	入口	,	和	庄严地	发音	这	教会的	诅咒	之上	这

['hɒrə(r)] - [strʌk] [riː'ɛntsi] .

horror	-	struck	Rienzi	.
恐怖	-	击	里恩齐	.

他阻止他们进入，并庄严地向惊恐万分的里恩齐人宣布了教会的绝罚。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [stɑːt] [bæk] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][frɒm; frəm][wʌn] [ə'kɜːsɪd] ,

The	people	all	start	back	and	withdraw	from	him	as	from	one	accursed	,
这	人们	全部	开始	后退	和	提取	从	他	作为	从	一	被诅咒的	,

[waɪl] ['eɪdriən] ,

while	Adrian	,
尽管	阿德里安	,

人们纷纷后退，仿佛躲避一个被诅咒的人，而艾德里安，

['siːzɪŋ] [aɪ'riːnz] [hænd] , [siːk] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

seizing	Irene's	hand	,	seeks	to	lead	her	away	from	her	brother	.
抓住	艾琳的	手	,	寻找	到	带领	她	离开	从	她	兄弟	.

他抓住艾琳的手，试图把她带离她的哥哥。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [gɜːl] [rɪ'zɪsts] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['ɒfəz] [ænd; ənd] [in'triːti] , [ænd; ənd] , ['klɪŋɪŋ]

But	the	brave	girl	resists	her	lover's	offers	and	entreaties	,	and	,	clinging
但	这	勇敢的	女孩	抵抗	她	恋人的	优惠	和	恳求	,	和	,	依恋

['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['trɪbjuːn] ,

closely	to	the	unhappy	Tribune	,
密切	到	这	不开心	论坛	,

但是，这位勇敢的姑娘拒绝了爱人的求爱和恳求，紧紧地依偎在不幸的论坛报旁。

[ʃiː; ʃi] [di'klɛə] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'seɪk] [hɪm] ,

she	declares	she	will	never	forsake	him	,
她	声明	她	将要	绝不	背叛	他	,

她宣称她永远不会抛弃他，

[waɪl] [hiː; hi] [vaʊz] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ðæt] [rəʊm] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'kʌvə(r)]

while	he	vows	he	will	never	relinquish	his	hope	that	Rome	may	eventually	recover
尽管	他	誓言	他	将要	绝不	放弃	他的	希望	那	罗马	可能	最终	恢复

[hɜː(r); hə(r)] ['wəʊntɪd] ['friːdəm] ,

her	wonted	freedom	,
她	惯常	自由	,

他发誓永远不会放弃希望，相信罗马最终会恢复往日的自由。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['taɪrənts] [jəʊk] .

and	again	shake	off	the	tyrant's	yoke	.
和	再次	摇	离开	这	暴君的	轭	.

再次挣脱暴君的枷锁。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [lɑːst] [ækt] [ɪz] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , [weə(r)] [riː'ɛntsi] , [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæst] ,

The	fifth	and	last	act	is	begun	in	the	Capitol	,	where	Rienzi	,	the	enthusiast	,
这	第五	和	最后的	行为	是	开始	在	这	国会大厦	,	在哪里	里恩齐	,	这	爱好者	,

第五幕也是最后一幕在国会大厦开始，狂热的里恩齐在那里.....

[ɪz] [ræpt] [ɪn] [preə(r)] , [ænd; ənd] [fər'get] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] ,

is	wrapped	in	prayer	,	and	forgetting	himself	entirely	,
是	包装	在	祷告	,	和	遗忘	他自己	完全	,

他沉浸在祈祷中，完全忘记了自己。

['fɜːvəntli] [im'plɔː] [dɪ'vaɪn] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['sɪti] .

fervently	implores	Divine	protection	for	his	misguided	people	and	unhappy	city	.
热切地	恳求	神圣的	保护	为了	他的	错误的	人们	和	不开心	城市	.

他虔诚地祈求神灵保佑他那些误入歧途的人民和不幸的城市。

[hiː; hi][hæz; həz] ['skeəsli] [endid] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [preə(r)] [wen] ['aɪriːn][dʒɔɪnz][hɪm] , [ænd; ənd] ,

He	has	scarcely	ended	this	beautiful	prayer	when	Irene	joins	him	,	and	,
他	有	几乎	结束	这	美丽的	祷告	什么时候	艾琳	加入	他	,	和	,

他刚结束这美好的祷告，艾琳就来到他身边，然后，

[wen] [hiː; hi][wʌns] [mɔː(r)] [bi'siːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [di'klɛə] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)]

when	he	once	more	beseeches	her	to	leave	him	,	she	declares	she	will	never
什么时候	他	一次	更多的	恳求	她	到	离开	他	,	她	声明	她	将要	绝不

[fə'seɪk] [hɪm] ,

forsake	him	,
背叛	他	,

当他再次恳求她离开他时，她宣称她永远不会抛弃他。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,

even	though	by	clinging	to	him	she	must	renounce	her	love	,
甚至	尽管	经过	依恋	到	他	她	必须	放弃	她	爱	,

即使她因为执着于他而不得不放弃自己的爱，

— [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] .

—	a	passion	which	he	has	never	known	.
—	一个	热情	哪个	他	有	绝不	已知	.

——这是他从未体验过的激情。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

At	this	declaration	,
在	这	宣言	,

在此声明中，

[ri:'ɛntsi][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['aʊtbɜ:st] [telz] [haʊ] ['di:pli] [hi:; hi][hæz; həz] [lʌvd] [ænd; ənd] [stɪl] [lʌvz]

Rienzi	in	a	passionate	outburst	tells	how	deeply	he	has	loved	and	still	loves
里恩齐	在	一个	热情的	爆发	讲述	如何	深	他	有	喜爱	和	仍然	爱

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

his	mistress	,
他的	情妇	,

里恩齐激动地倾诉着他对情妇的爱恋之深切，以及他至今依然深爱着她。

[rəʊm] , ['fɔ:lən] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] .

Rome	,	fallen	and	degraded	though	she	may	be	.
罗马	,	倒下	和	退化的	尽管	她	可能	是	.

罗马，即便她已经衰落堕落。

[hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['brəʊkən] [feɪθ] [wɪð] [hɪm] ,

He	loves	her	,	although	she	has	broken	faith	with	him	,
他	爱	她	,	虽然	她	有	破碎的	信仰	和	他	,

他爱她，尽管她背叛了他。

[hæz; həz] [tɜ:nd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

has	turned	to	listen	to	the	blandishments	of	another	,
有	转向	到	听	到	这	奉承	的	其他	,

转而倾听他人的甜言蜜语，

[ænd; ənd] ['beɪsli] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [ni:d] .

and	basely	deserted	him	at	the	time	of	his	utmost	need	.
和	卑鄙地	荒凉的	他	在	这	时间	的	他的	极致	需要	.

在他最需要帮助的时候，她卑鄙地抛弃了他。

['aɪri:n] , [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [gri:f] , [bɪdz] [hɪm] [nɒt] [gɪv] [wei] [tu:; tə][dɪ'speə(r)] ,

Irene	,	touched	by	his	grief	,	bids	him	not	give	way	to	despair	,
艾琳	,	感动	经过	他的	悲伤	,	出价	他	不是	给	方式	到	绝望	,

艾琳被他的悲伤所感动，劝他不要陷入绝望。

[bʌt; bət] [ə'dʒuə] [hɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑ:st] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][əʊld] [ə'sendənsi] ['əʊvə(r)]

but	adjures	him	to	make	a	last	attempt	to	regain	his	old	ascendency	over
但	劝告	他	到	制作	一个	最后的	试图	到	恢复	他的	老的	优势	超过

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['pi:p(ə)l] .

the	minds	of	the	fickle	people	.
这	思想	的	这	反复无常	人们	.

但他恳求他做最后的努力，重新夺回对善变的人民的影响力。

[æz; əz][hi:; hi] [li:vz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [əd'vaɪs] , ['eɪdriən] ['entəz] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

As	he	leaves	her	to	follow	her	advice	,	Adrian	enters	the	hall	,
作为	他	树叶	她	到	跟随	她	建议	,	阿德里安	进入	这	大厅	,

他离开她去听从她的建议时，艾德里安走进了大厅。

['waɪldli] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]

wildly	imploring	her	to	escape	while	there	is	yet	time	,	for	the	infuriated
疯狂地	恳求	她	到	逃脱	尽管	那里	是	然而	时间	,	为了	这	愤怒的

['rəʊmənz][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

Romans	are	coming	,
罗马书	是	未来	,

他拼命恳求她趁还有时间逃走，因为愤怒的罗马人就要来了。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [sleɪ] [riː'ɛntsi] , [bʌt; bət][tuː; tə] [bɜːn] [daʊn] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ʃeltəd] [hɪm]

not	only	to	slay	Rienzi	,	but	to	burn	down	the	Capitol	which	has	sheltered	him
不是	仅有的	到	杀戮	里恩齐	,	但	到	烧伤	向下	这	国会大厦	哪个	有	避难所	他

.

:

.

不仅要杀死里恩齐，还要烧毁庇护他的国会大厦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [in'triːti] , [hiː; hi] ['veɪnli] [siːk] [tuː; tə][dræg]

As	she	utterly	refuses	to	listen	to	his	entreaties	,	he	vainly	seeks	to	drag
作为	她	完全地	拒绝	到	听	到	他的	恳求	,	他	徒劳地	寻找	到	拖

[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

her	away	.
她	离开	.

她完全不听他的恳求，他徒劳地试图把她拉走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði]['lʊərɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] [i'ljuːmin] [ðə; ði][hɔːl] ,

It	is	only	when	the	lurid	light	of	the	devouring	flames	illumines	the	hall	,
它	是	仅有的	什么时候	这	骇人的	光	的	这	吞噬	火焰	照亮	这	大厅	,

只有当吞噬一切的火焰发出刺眼的光芒照亮大厅时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [ʌn'kɒnʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

and	when	she	sinks	unconscious	to	the	floor	,
和	什么时候	她	水槽	无意识	到	这	地面	,

当她昏倒在地时，

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [frɔːt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)]

that	he	can	bear	her	away	from	a	place	fraught	with	so	much	danger
那	他	能	熊	她	离开	从	一个	地方	充满危机	和	所以	很多	危险

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .

for	them	all	.
为了	他们	全部	.

他能够把她从那个对他们所有人来说都充满危险的地方带走。

[riː'ɛntsi] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [hæz; həz] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] ,

Rienzi	,	in	the	mean	while	,	has	stepped	out	on	the	balcony	,
里恩齐	,	在	这	意思是	尽管	,	有	步	出去	在	这	阳台	,

与此同时，里恩齐走到了阳台上。

[wens] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] [bʌt; bət]['fjuːtaɪl] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði][mɒb] .

whence	he	has	made	repeated	but	futile	attempts	to	address	the	mob	.
何处	他	有	制成	重复	但	徒劳	尝试	到	地址	这	暴民	.

因此，他多次尝试向暴民发表讲话，但都徒劳无功。

[bɑːroʊntʃeli][ænd; ənd]['tʃɛkoʊ] , ['fɪrɪŋ] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [jet] [sək'siːd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][taɪd][baɪ][hɪz; ɪz]

Baroncelli	and	Cecco	,	fearing	lest	he	should	yet	succeed	in	turning	the	tide	by	his
巴龙切利	和	切科	,	害怕	免得	他	应该	然而	成功	在	转弯	这	潮	经过	他的

['mɑːvələs] ['eləkwəns] ,

marvellous	eloquence	,
奇妙	口才	,

巴龙切利和切科担心他会凭借其惊人的口才扭转战局，

[draʊn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [baɪ] [dɪs'kɔːdənt] [kraɪz] , [flɪŋ] [stəʊnz] [wɪtʃ] [fɔːl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['məʊʃnləs]

drown	his	voice	by	discordant	cries	,	fling	stones	which	fall	all	around	his	motionless
溺水	他的	嗓音	经过	不和谐的	哭泣	,	一扔	石头	哪个	落下	全部	大约	他的	静止不动

['fɪgə(r)] [laɪk] [heɪl] ,

figure	like	hail	,
数字	喜欢	冰雹	,

用刺耳的叫喊声淹没他的声音，投掷石块，石块像冰雹一样落在他一动不动的身影周围。

[ænd; ənd] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['fjuːəl] [tuː; tə] [bɜːn] [daʊn] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

and	clamour	for	more	fuel	to	burn	down	the	Capitol	,
和	叫嚣	为了	更多的	燃料	到	烧伤	向下	这	国会大厦	,

并叫嚣着要更多燃料来烧毁国会大厦，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [swɔːn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] ['paɪə(r)] .

which	they	have	sworn	shall	be	his	funeral	pyre	.
哪个	他们	有	宣誓	将	是	他的	葬礼	火葬堆	.

他们发誓，这里将成为他的葬礼柴堆。

['kɑːmli] [naʊ] [riː'ɛntsi] ['kɔntəm,pleit] [ðeə(r)] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [deθ] ,

Calmly	now	Rienzi	contemplates	their	fury	and	his	unavoidable	death	,
平静地	现在	里恩齐	沉思	他们的	愤怒	和	他的	不可避免的	死亡	,

里恩齐平静地思考着他们的愤怒和自己不可避免的死亡。

[ænd; ənd] ['sɒləmli] [pri'dikt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'gret] [ðeə(r)] [prɪ'sɪpɪtənsi] ,

and	solemnly	predicts	that	they	will	regret	their	precipitancy	,
和	庄严地	预测	那	他们	将要	后悔	他们的	慌张	,

并郑重预言他们会为自己的鲁莽行为感到后悔。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [fɔːls] ['ɪntuː] ['ruːɪnz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

as	the	Capitol	falls	into	ruins	over	the	noble	head	of	the	Last	of	the
作为	这	国会大厦	瀑布	进入	废墟	超过	这	高贵	头	的	这	最后的	的	这

[tɹ'ɪbjuːnz] .

Tribunes	.
看台	.

当国会大厦在最后一位护民官高贵的头颅下坍塌时。

['sɛntə] .

SENTA	.
森塔	.

森塔。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] .

THE	FLYING	DUTCHMAN	.
这	飞行	荷兰人	.

飞翔的荷兰人。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['riːgə] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk]

After	leaving	Riga	,	where	he	had	accepted	the	position	of	Music
后	离开	里加	,	在哪里	他	有	公认	这	位置	的	音乐

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

Director	,
导演	,

离开里加后（他之前在那里接受了音乐总监的职位），

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [ək'septəbli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , ['waːgnə] [went] [tuː; tə] [pɪlaʊ] ,

which	he	filled	acceptably	for	some	time	,	Wagner	went	to	Pillau	,
哪个	他	已填	可以接受	为了	一些	时间	,	瓦格纳	去	到	皮劳	,

瓦格纳在一段时间内勉强胜任了这个职位，之后他去了皮劳。

[weə(r)] [hiː; hi] [em'bɑːk, im-] [ɒn] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .

where	he	embarked	on	a	sailing	vessel	bound	for	London	.
在哪里	他	启航	在	一个	帆船	血管	边界	为了	伦敦	.

他在那里登上了一艘开往伦敦的帆船。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['njuːfəndlənd] [dɒg] ,

He	was	accompanied	by	his	wife	and	by	a	huge	Newfoundland	dog	,
他	曾是	伴随	经过	他的	妻子	和	经过	一个	巨大的	纽芬兰	狗	,

他带着妻子和一条体型巨大的纽芬兰犬同行。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːni] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [siː] ,

and	during	this	journey	learned	to	know	the	sea	,
和	期间	这	旅行	学习	到	知道	这	海	,

在这段旅程中，他学会了认识大海。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] - [sɔːŋz] , [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv]

and	became	familiar	with	the	sound	of	the	sailors	'	songs	,	the	creaking	of
和	成为	熟悉的	和	这	声音	的	这	水手们	-	歌曲	,	这	嘎吱作响	的

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

the	rigging	,
这	索具	,

并逐渐熟悉了水手们的歌声和索具的吱嘎声。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

the	whistling	of	the	wind	,	and	the	roar	and	crash	of	the	waves	.
这	吹口哨	的	这	风	,	和	这	吼	和	碰撞	的	这	波浪	.

风的呼啸声，以及海浪的咆哮和拍击声。

[ðɪs] ['dʒɜːni] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

This	journey	made	a	deep	impression	upon	his	imagination	.
这	旅行	制成	一个	深的	印象	之上	他的	想像力	.

这次旅行给他留下了深刻的印象。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['haɪnɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd]

He	had	read	Heine's	version	of	the	legend	of	the	Flying	Dutchman	,	and
他	有	读	海涅的	版本	的	这	传奇	的	这	飞行	荷兰人	,	和

['kwestʃənd] [ðə; ði] ['seɪləz] ,

questioned	the	sailors	,
被质问	这	水手们	,

他读过海涅笔下的“飞翔的荷兰人”传说，并询问了水手们。

[huː] [təʊld][hɪm] ['meni] ['sɪmələ(r)] [jɑːrnz] .

who	told	him	many	similar	yarns	.
WHO	讲述	他	许多	相似的	纱线	.

他跟他说过许多类似的故事。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['sʌbsɪkwəntli] [sed] : - [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] [θriː]

He	himself	subsequently	said	:	'	I	shall	never	forget	that	voyage	;	it	lasted	three
他	他自己	随后	说	:	-	我	将	绝不	忘记	那	航程	;	它	持续	三

[wiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

weeks	and	a	half	,
周	和	一个	一半	,

他后来说道：“我永远不会忘记那次航行；它持续了三个半星期。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [dɪ'zɑːstəs] .

and	was	rich	in	disasters	.
和	曾是	富有的	在	灾难	.

而且灾难频发。

[θriː] [taɪmz] [wiː; wi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['hevi] [stɔːrmz] .

Three	times	we	suffered	from	the	effects	of	heavy	storms	.
三	时代	我们	遭受	从	这	效果	的	重的	暴风雨	.

我们曾三次遭受暴风雨的影响。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊz] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][maɪ]['fænsi] .

The	passage	through	the	Narrows	made	a	wondrous	impression	on	my	fancy	.
这	通道	通过	这	狭窄处	制成	一个	奇妙的	印象	在	我的	想要	.

穿过海峡的景象给我留下了深刻的印象。

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] ,

The	legend	of	the	Flying	Dutchman	was	confirmed	by	the	sailors	,
这	传奇	的	这	飞行	荷兰人	曾是	确认的	经过	这	水手们	,

水手们证实了“飞翔的荷兰人”的传说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['kʌlə(r)] [ɪn][maɪ][maɪnd]

and	the	circumstances	gave	it	a	distinct	and	characteristic	colour	in	my	mind
和	这	情况	给予	它	一个	清楚的	和	特征	颜色	在	我的	头脑

.

:

.

而当时的种种境遇，使它在我心中呈现出一种独特而鲜明的色彩。

- [wʌn] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] , [wen] [ɪn]['pærɪs] ,

'	One	year	later	,	when	in	Paris	,
-	一	年	之后	,	什么时候	在	巴黎	,

一年后，在巴黎时，

['waːgnə] [səb'mɪtɪd] ['diːteɪld] ['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]

Wagner	submitted	detailed	sketches	for	this	work	to	the	Director	of
瓦格纳	提交	详细的	草图	为了	这	工作	到	这	导演	的

[ðə; ði] ['ɒprə] ,

the	Opera	,
这	歌剧	,

瓦格纳向歌剧院总监提交了这部作品的详细草图。

[tuː; tə] [huːm] ['maɪərˌbɪr] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] .

to	whom	Meyerbeer	had	introduced	him	.
到	谁	迈耶啤酒	有	介绍	他	.

是梅耶贝尔介绍他认识的那个人。

[ðə; ði] ['sketʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɪk'sprest]

The	sketches	were	accepted	,	and	shortly	after	the	Director	expressed
这	草图	是	公认	,	和	不久	后	这	导演	表达

[ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðem; ðəm] .

a	wish	to	purchase	them	.
一个	希望	到	购买	他们	.

草图被采纳后不久，导演便表示有意购买这些草图。

['waːgnə] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːzd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði][plɒt] ,

Wagner	utterly	refused	at	first	to	give	up	his	claim	to	the	plot	,
瓦格纳	完全地	拒绝	在	第一的	到	给	向上	他的	宣称	到	这	阴谋	,

瓦格纳起初坚决拒绝放弃他对剧情的所有权。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm]['haɪnə] ; [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əb'teɪn]

which	he	had	secured	from	Heine	;	but	,	finding	that	he	could	not	obtain
哪个	他	有	安全	从	海涅	;	但	,	寻找	那	他	可以	不是	获得

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sketʃɪz] ,

possession	of	the	sketches	,
拥有	的	这	草图	,

他从海涅那里得到了这些素描稿；但是，他发现自己无法获得这些素描稿的所有权，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [fuː'ʃeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði]

which	had	already	been	given	to	Foucher	for	versification	,	he	accepted	the
哪个	有	已经	到过	给定	到	福歇	为了	韵律	,	他	公认	这

['mɪzrəbl] [sʌm] [ɒv; əv] £20 ,

miserable	sum	of	£20	,
悲惨的	和	的	£20	,

这首诗已经交给福歇作诗，他只接受了区区20英镑的报酬。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ɪn] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .

which	was	all	that	was	offered	in	compensation	.
哪个	曾是	全部	那	曾是	提供	在	赔偿	.

这就是全部的补偿措施。

[ðə; ði]['stəʊlən] ['ɒprə] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [ɪn]['pærɪs]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - [ˌel'i:] - [fæn'toʊm]

The	stolen	opera	was	produced	in	Paris	under	the	title	of	'	Le	Vaisseau	Fantôme
这	被盗	歌剧	曾是	生产	在	巴黎	在下面	这	标题	的	-	乐	-	幽灵

, - [ɪn] - ,

,	'	in	1842	,
,	-	在	-	,

被盗的歌剧于 1842 年在巴黎以《幽灵船》为名上演。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['veri] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [ɪn'taɪəli] [ɪ'klɪpst] [baɪ]

but	it	was	never	very	successful	,	and	has	been	entirely	eclipsed	by
但	它	曾是	绝不	非常	成功的	,	和	有	到过	完全	日食	经过

['wɑ:gnərz] ['vɜ:ʃ(ə)n] .

Wagner's	version	.
瓦格纳的	版本	.

但它从未获得过成功，并且完全被瓦格纳的版本所掩盖。

['wa:gnə] [hæd; həd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɒprə] [ə'pɒn] [ðɪs]

Wagner	had	not	,	however	,	relinquished	the	idea	of	writing	an	opera	upon	this
瓦格纳	有	不是	,	然而	,	放弃	这	主意	的	写作	一个	歌剧	之上	这

[θi:m] ,

theme	,
主题	,

然而，瓦格纳并没有放弃创作一部以此为主题的歌剧的想法。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['pəʊɪm] , [wɪtʃ] [spɔ:r] [hæz; həz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	he	finished	the	poem	,	which	Spohr	has	designated	as	'	a	little
和	他	完成的	这	诗	,	哪个	施波尔	有	指定的	作为	-	一个	小的

['mɑ:stəpi:s] ,

masterpiece	,
杰作	,

他完成了这首诗，施波尔称之为“一首小小的杰作”。

- [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

'	as	quickly	as	possible	.
-	作为	迅速地	作为	可能的	.

尽快。

[ðə; ði][skɔ:(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [mə'dɑ:n] , [nɪə(r)]['pærɪs] , [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] , [wɪð] [ðə; ði]

The	score	was	written	at	Meudon	,	near	Paris	,	and	completed	,	with	the
这	分数	曾是	书面	在	默东	,	靠近	巴黎	,	和	完全的	,	和	这

[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)] ,

exception	of	the	overture	,
例外	的	这	序曲	,

乐谱是在巴黎附近的默东创作并完成的，除了序曲之外。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:t] [speɪs] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [wi:ks] .

in	the	short	space	of	seven	weeks	.
在	这	短的	空间	的	七	周	.

短短七周内。

[wen] ['ɒfəd] [ɪn] ['mju:nɪk] [ænd; ənd] ['laipsik] [ðə; ði]['krɪtɪks] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] - [ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

When	offered	in	Munich	and	Leipsic	the	critics	pronounced	it	'	unfit	for
什么时候	提供	在	慕尼黑	和	莱比锡	这	评论家	发音	它	-	不合格	为了

['dʒɜ:mənɪ] , - [bʌt; bət] ,

Germany	,	'	but	,
德国	,	-	但	,

当该片在慕尼黑和莱比锡上映时，评论家们宣称它“不适合德国”，但是，

[ə'pɒn] [maɪɜbɪrz] [ˌrekəmen'deɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [æt; ət] [bɜː'lɪn] , [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ]

upon	Meyerbeer's	recommendation	,	it	was	accepted	at	Berlin	,	although	no
之上	迈耶贝尔啤酒	推荐	,	它	曾是	公认	在	柏林	,	虽然	不

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪ'miːdiət] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

preparations	were	made	for	its	immediate	representation	.
准备工作	是	制成	为了	它是	即时	表示	.

在迈耶贝尔的推荐下，柏林接受了该书，尽管没有为立即发表该书做好任何准备。

- [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] - [wɒz; wəz] [fɜːst] [brɔːt] [aʊt] [æt; ət] ['drezdən] [ɪn] - ,

'	The	Flying	Dutchman	'	was	first	brought	out	at	Dresden	in	1843	,
-	这	飞行	荷兰人	-	曾是	第一的	带来	出去	在	德累斯顿	在	-	,

《飞翔的荷兰人》于1843年在德累斯顿首次上演。

[fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [hæd; həd][fɜːst] [sə'dʒestid] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]

four	years	after	the	idea	of	this	work	had	first	suggested	itself	to	the
四	年	后	这	主意	的	这	工作	有	第一的	建议	本身	到	这

[ɪ'lʌstriəs] [kəm'pəʊzə(r)] ,

illustrious	composer	,
杰出	作曲家	,

四年后，这位杰出的作曲家第一次萌生了创作这部作品的想法。

[huː] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [waɪl] ['mædəm] ['ʃrɜːdər] - [dɛ'vriənt] [sæŋ] [ðə; ði] [pɑːt]

who	conducted	the	orchestra	in	person	,	while	Madame	Schröder	-	Devrient	sang	the	part
WHO	实施	这	乐队	在	人	,	尽管	夫人	施罗德	-	德维恩特	唱	这	部分

[ɒv; əv] ['sɛntə] .

of	Senta	.
的	森塔	.

她亲自指挥乐团，而施罗德-德夫里恩特夫人则演唱森塔一角。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , [ænd; ənd] , [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

The	audience	did	not	receive	it	very	enthusiastically	,	and	,	while	some	of	the
这	观众	做过	不是	收到	它	非常	踊跃	,	和	,	尽管	一些	的	这

['hɪərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [muːvd] ,

hearers	were	deeply	moved	,
听众	是	深	已搬	,

观众的反应并不热烈，虽然有些听众深受感动，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [ə'stɒnɪʃt] .

the	majority	were	simply	astonished	.
这	多数	是	简单地	惊讶	.

大多数人都感到震惊不已。

[nəʊ][wʌn][æt; ət][fɜːst] [siːmd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɒprə] [æt; ət][ɪts] [fʊl] ['væljuː] [ɪk'sept] [spɔːr] ,

No	one	at	first	seemed	to	appreciate	the	opera	at	its	full	value	except	Spohr	,
不	一	在	第一的	似乎	到	欣赏	这	歌剧	在	它是	满的	价值	除了	施波尔	,

起初，除了施波尔之外，似乎没有人真正欣赏这部歌剧的全部价值。

[huː] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊt] : - [dɜːr] ['fliːgəndə] - ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst]

who	in	connection	with	it	wrote	:	'	Der	Fliegende	Holländer	interests	me	in	the	highest
WHO	在	联系	和	它	写道	:	-	德尔	飞翔的	-	兴趣	我	在	这	最高

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

他曾就此写道："《漂泊的荷兰人》让我非常感兴趣。"

[ðə; ði] ['ɒprə] [ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] , [wel] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,

The	opera	is	imaginative	,	of	noble	invention	,	well	written	for	the	voices	,
这	歌剧	是	富有想象力的	,	的	高贵	发明	,	出色地	书面	为了	这	声音	,

[ɪ'mensli] ['dɪfɪkəlt] ,

immensely	difficult	,
非常	难的	,

这部歌剧极富想象力，构思精妙，为演唱者量身打造，但难度极高。

['rɑːðə(r)] [ˌəʊvə'dʌn] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv]['nɒv(ə)l] [ɪ'fekts] ;

rather	overdone	as	regards	instrumentation	,	but	full	of	novel	effects	;
相当	做得太过火了	作为	问候	仪器	,	但	满的	的	小说	效果	;

乐器运用方面略显过度，但充满了新颖的效果；

[æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [pruːv] [klɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] . . . .

at	the	theatre	it	is	sure	to	prove	clear	and	intelligible	.	.	.	.
在	这	剧院	它	是	当然	到	证明	清除	和	可理解的	.	.	.	.

在剧院里，它一定会被证明是清晰易懂的……

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ə'mʌŋ] [kəm'poʊzərz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] , [prəʊ]['tem]

I	have	come	to	the	conclusion	that	among	composers	for	the	stage	,	pro	tem
我	有	来	到	这	结论	那	之中	作曲家	为了	这	阶段	,	专业	特姆

. ,

:	;

. ,

我得出的结论是，在舞台作曲家中，临时……

['waːgnə] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['gɪftɪd] .

Wagner	is	the	most	gifted	.
瓦格纳	是	这	最多	天才	.

瓦格纳是最有天赋的。

- [ðə; ði]['ledʒənd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['ɒprə] [ɪz] [beɪst] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['kæptɪn] [wʌns] [traɪd]

'	The	legend	upon	which	the	whole	opera	is	based	is	that	a	Dutch	captain	once	tried
-	这	传奇	之上	哪个	这	所有的	歌剧	是	基于	是	那	一个	荷兰语	队长	一次	尝试

[tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪl] ,

to	double	the	Cape	of	Good	Hope	in	the	teeth	of	a	gale	,
到	双倍的	这	岬	的	好的	希望	在	这	牙齿	的	一个	大风	,

整部歌剧所依据的传说是一个荷兰船长曾试图在狂风中绕过好望角。

['sweərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði]

swearing	he	would	accomplish	his	purpose	even	if	he	had	to	plough	the
咒骂	他	会	完成	他的	目的	甚至	如果	他	有	到	犁	这

[meɪn] [fər'evə(r)] .

main	forever	.
主要的	永远	.

他发誓，即使要永远耕耘大海，他也一定会实现自己的目标。

[ðɪs] [ræʃ] [əʊθ] [wɒz; wəz][ˌəʊvər'hɜːrd][baɪ] ['seɪtn] , [huː] [kən'demd] [hɪm][tuː; tə][seɪl] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

This	rash	oath	was	overheard	by	Satan	,	who	condemned	him	to	sail	until	the
这	皮疹	誓言	曾是	无意中听到	经过	撒但	,	WHO	谴责	他	到	帆	直到	这

['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,

Judgment	Day	,
判断	天	,

这句鲁莽的誓言被撒旦听到了，撒旦判他流放海上，直到审判日。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [lʌv] [hɪm] ['feɪθfəli] [ʌn'tɪl] [deθ] .

unless	he	could	find	a	woman	who	would	love	him	faithfully	until	death	.
除非	他	可以	寻找	一个	女士	WHO	会	爱	他	忠实	直到	死亡	.

除非他能找到一个会忠贞不渝地爱他到死的女人。

[wʌns] [ɪn] ['evri] ['sev(ə)n] [j'iəz] ['əʊnli][dɪd][ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [tuː; tə][lænd] ,

Once	in	every	seven	years	only	did	the	Devil	allow	the	Dutchman	to	land	,
一次	在	每一个	七	年	仅有的	做过	这	魔鬼	允许	这	荷兰人	到	土地	,

每隔七年，魔鬼才会允许荷兰人登陆一次。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [huː] [maɪt] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .

in	search	of	the	maiden	who	might	effect	his	release	.
在	搜索	的	这	少女	WHO	可能	影响	他的	发布	.

寻找能够帮助他获释的少女。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] , [ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] [hæv; həv][dʒʌst] [endid] , [ænd; ənd]['deɪlənd] ,

In	the	first	act	of	the	opera	,	the	seven	years	have	just	ended	,	and	Daland	,
在	这	第一的	行为	的	这	歌剧	,	这	七	年	有	只是	结束	,	和	达兰	,

歌剧第一幕中，七年刚刚结束，达兰德

[ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] ['kæptɪn] ,

a	Norwegian	captain	,
一个	挪威	队长	,

一位挪威船长，

[hæz; həz] [biːn] [fɔːst] [baɪ][ə; eɪ] ['tempɪst] [tuː; tə]['æŋkə(r)][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [beɪ] [wɪ'ðɪn]

has	been	forced	by	a	tempest	to	anchor	his	vessel	in	a	sheltered	bay	within
有	到过	强制	经过	一个	暴风雨	到	锚	他的	血管	在	一个	避难所	湾	之内

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [həʊm] ,

a	few	miles	of	his	peaceful	home	,
一个	很少	英里	的	他的	和平	家	,

由于暴风雨的侵袭，他被迫将船停泊在离他宁静家园几英里外的一个避风海湾里。

[weə(r)] ['sɛntə] , [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [ə'weɪts] [hɪm] .

where	Senta	,	his	only	daughter	,	awaits	him	.
在哪里	森塔	,	他的	仅有的	女儿	,	等待	他	.

他的独生女森塔在那里等着他。

[ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪəzmən] [ə'ləʊn] [kiːps] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

All	on	board	are	sleeping	,	and	the	steersman	alone	keeps	watch	over	the
全部	在	木板	是	睡眠	,	和	这	舵手	独自的	保持	手表	超过	这

['æŋkəd] ['ves(ə)l] ,

anchored	vessel	,
锚定	血管	,

船上所有人都睡着了，只有舵手一人值守着停泊的船只。

['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [hiː; hi][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

singing	of	the	maiden	he	loves	and	of	the	gifts	he	is	bringing	her
歌唱	的	这	少女	他	爱	和	的	这	礼物	他	是	带来	她

[frɒm; frəm] ['fɒrən] [lændz] .

from	foreign	lands	.
从	外国的	土地	.

他歌颂着他心爱的少女，以及他从异国他乡带给她的礼物。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,

In	the	midst	of	his	song	,
在	这	中间	的	他的	歌曲	,

在他的歌声中，

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmənz] [blæk] - ['mæstɪd] ['ves(ə)l] [wɪð] [ɪts] [red] [seɪlz] ['entəz] [ðə; ði][kəʊv] ,

the	Flying	Dutchman's	black	-	masted	vessel	with	its	red	sails	enters	the	cove	,
这	飞行	荷兰人的	黑色的	-	桅杆	血管	和	它是红色的		帆	进入	这	海湾	,

“飞翔的荷兰人”号黑色桅杆、红色风帆的船只驶入海湾。

[ænd; ənd][kɑːsts]['æŋkə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] [ʃɪp] , [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [siːm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ɪts]

and	casts	anchor	beside	the	Norwegian	ship	,	although	no	one	seems	aware	of	its
和	演员	锚	旁	这	挪威	船	,	虽然	不	一	似乎	意识到的	的	它是

[ə'prəʊtʃ] .

approach	.
方法	.

它向挪威船抛锚，但似乎没有人注意到它的靠近。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [huː] [hæz; həz] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [səʊ] [nɪə(r)] [hɪm] , [sprɪŋz]

The	Dutchman	,	who	has	not	noticed	the	vessel	at	anchor	so	near	him	,	springs
这	荷兰人	,	WHO	有	不是	注意到	这	血管	在	锚	所以	靠近	他	,	弹簧

['iːgəli] [ə'ʃɔː(r)] ,

eagerly	ashore	,
急切地	岸上	,

荷兰人没有注意到附近停泊的船只，急忙跳上岸。

['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lænd] [wʌns] [mɔː(r)] ,

breathing	a	sigh	of	relief	at	being	allowed	to	land	once	more	,
呼吸	一个	叹	的	宽慰	在	存在	允许	到	土地	一次	更多的	,

获准再次着陆，他长舒了一口气。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['wʊmən] [huː] [ə'ləʊn]

although	he	has	but	little	hope	of	finding	the	faithful	woman	who	alone
虽然	他	有	但	小的	希望	的	寻找	这	忠实	女士	WHO	独自的

[kæn; kən] [rɪ'liːs] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [duːm] : —

can	release	him	from	his	frightful	doom	:	—
能	发布	他	从	他的	可怕	厄运	:	—

尽管他几乎没有希望找到那位忠贞的女子，只有她才能将他从可怕的厄运中解救出来：

- [ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] [pɑːst] ,

'	The	term	is	past	,
-	这	学期	是	过去的	,

“这个期限已过，

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)] [endid] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [lɒŋ] [j'iəz] !

And	once	again	are	ended	the	seven	long	years	!
和	一次	再次	是	结束	这	七	长的	年	!

漫长的七年又一次结束了！

[ðə; ði] ['wɪəri] [siː] [kɑːsts] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lænd] .

The	weary	sea	casts	me	upon	the	land	.
这	厌倦	海	演员	我	之上	这	土地	.

疲惫的大海将我抛到陆地上。

[hɑː] ! ['hɔːti] ['əʊʃ(ə)n] ,

Ha	!	haughty	ocean	,
哈	!	傲慢	海洋	,

哈！傲慢的海洋！

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ə'gen] [wɪlt] [beə(r)] [ˌem 'iː] .

A	little	while	,	and	thou	again	wilt	bear	me	.
一个	小的	尽管	,	和	你	再次	枯萎	熊	我	.

再过不久，你就会再次怀上我。

[ðəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] ['tʃeɪndʒfʊl] ,

Though	thou	art	changeful	,
尽管	你	艺术	变化	,

虽然你变化无常，

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ɪz] [maɪ] [duːm] ;

Unchanging	is	my	doom	;
不变	是	我的	厄运	;

我的命运永恒不变；

[rɪ'liːs] , [wɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [aɪ] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ,

Release	,	which	on	the	land	I	seek	for	,
发布	,	哪个	在	这	土地	我	寻找	为了	,

解脱，在我所寻求的土地上，

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [miːt] [wɪð] .

Never	**shall**	**I**	**meet**	**with**	**.**
绝不	将	我	见面	和	.

我永远不会见到他。

- [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wɒndərə(r)] [ðen] [telz] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [breɪvd] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] ['evri] [siː] ,

'	**The**	**unhappy**	**wanderer**	**then**	**tells**	**how**	**he**	**has**	**braved**	**the**	**dangers**	**of**	**every**	**sea**	**,**
-	这	不开心	流浪者	然后	讲述	如何	他	有	勇敢	这	危险	的	每一个	海	,

“这位不幸的流浪者接着讲述了他如何勇敢地穿越每一片海洋的危险，

[sɔːt] [deθ] [ɒn] ['evri] [rɒk] , ['tʃælɪndʒd] ['evri] ['paɪrət] ,

sought	**death**	**on**	**every**	**rock**	**,**	**challenged**	**every**	**pirate**	**,**
寻求	死亡	在	每一个	岩石	,	挑战	每一个	海盗	,

他每逢遇难都寻求死亡，每遇难都挑战海盗。

[ænd; ənd] [haʊ] [veɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪ'luːdz]

and	**how**	**vain**	**all**	**his**	**efforts**	**have**	**been**	**to**	**find**	**the**	**death**	**which**	**always**	**eludes**
和	如何	徒劳	全部	他的	努力	有	到过	到	寻找	这	死亡	哪个	总是	逃避

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他为寻找死亡所做的一切努力都是多么徒劳啊，死亡总是与他擦肩而过。

['deɪlənd] , ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saʊnd] ['slʌmbə] , ['sʌd(ə)nli] [pə'siːv] [ðə; ði] ['æŋkəd] ['ves(ə)l] ,

Daland	**,**	**waking**	**from**	**his**	**sound**	**slumbers**	**,**	**suddenly**	**perceives**	**the**	**anchored**	**vessel**	**,**
达兰	,	醒来	从	他的	声音	睡眠	,	突然	感知	这	锚定	血管	,

[ænd; ənd] [tʃaɪdz] [ðə; ði] ['draʊzi] ['stɪəzmən] ,

and	**chides**	**the**	**drowsy**	**steersman**	**,**
和	责备	这	昏昏欲睡	舵手	,

达兰德从睡梦中醒来，突然看到了停泊的船只，便责备了昏昏欲睡的舵手。

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [wɔːnd] [hɪm] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] .

who	**has**	**not**	**warned**	**him**	**of**	**its**	**approach**	**.**
WHO	有	不是	警告	他	的	它是	方法	.

谁也没有警告过他这种做法。

[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪts] [neɪm] ,

He	**is**	**about**	**to**	**signal**	**to**	**the**	**ship**	**to**	**ascertain**	**its**	**name**	**,**
他	是	关于	到	信号	到	这	船	到	探明	它是	姓名	,

他正准备向船上发出信号，询问船名。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pə'siːv] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [huːm] [hiː; hi] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]

when	**he**	**suddenly**	**perceives**	**the**	**Dutchman**	**,**	**whom**	**he**	**questions**	**concerning**	**his**
什么时候	他	突然	感知	这	荷兰人	,	谁	他	问题	有关	他的

[həʊm] [ænd; ənd] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

home	**and**	**destination**	**.**
家	和	目的地	.

这时他突然看到了那个荷兰人，便询问他的家乡和目的地。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['ɑːnsəz] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ['veri] ['briːfli] , [ænd; ənd] , [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] -

The	**Dutchman**	**answers**	**his**	**questions**	**very**	**briefly**	**,**	**and**	**,**	**upon**	**hearing**	**that**	**Daland's**
这	荷兰人	答案	他的	问题	非常	简要地	,	和	,	之上	听力	那	-

[həʊm] [ɪz] ['veri] [nɪə(r)] ,

home	**is**	**very**	**near**	**,**
家	是	非常	靠近	,

荷兰人简短地回答了他的问题，并在听说达兰的家就在附近后，

['i:gəli] ['ɒfəz] [ʌn'təʊld] [welθ] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['lɪŋgə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [baɪ][hɪz; ɪz]

eagerly	**offers**	**untold**	**wealth**	**for**	**permission**	**to**	**linger**	**a**	**few**	**hours**	**by**	**his**
急切地	优惠	不明	财富	为了	允许	到	萦绕	一个	很少	小时	经过	他的

['faɪəsaɪd] ,

fireside	**,**
炉边	,

他欣然许诺以巨额财富换取在他炉火旁逗留几个小时的许可。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [həʊm] .

and	**to**	**taste**	**the**	**joys**	**of**	**home**	**.**
和	到	品尝	这	喜悦	的	家	.

并品尝到家乡的喜悦。

[ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

Amazed	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**treasures**	**spread**	**out**	**before**	**him**	**,**
惊叹	在	这	视线	的	这	宝藏	传播	出去	前	他	,

他惊叹于眼前铺展开来的宝藏，

['deɪlənd] [nɒt]['əʊnli] [kən'sent] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tu:; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] ['həʊmləs] [gest] , [bʌt; bət]

Daland	**not**	**only**	**consents**	**to**	**show**	**hospitality**	**to**	**this**	**strange**	**homeless**	**guest**	**,**	**but**
达兰	不是	仅有的	同意	到	展示	热情好客	到	这	奇怪的	无家可归者	客人	,	但

['i:v(ə)n] ['prɒmɪsɪz] ,

even	**promises**	**,**
甚至	承诺	,

达兰德不仅同意热情款待这位陌生的无家可归的客人，甚至还承诺：

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə] [wu:] [ænd; ənd][tu:; tə][wɪn] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən]

after	**a**	**little**	**persuasion**	**,**	**to**	**allow**	**him**	**to**	**woo**	**and**	**to**	**win**	**,**	**if**	**he**	**can**
后	一个	小的	劝说	,	到	允许	他	到	哇	和	到	赢	, 如果		他	能

,

,
,

经过一番劝说，允许他去追求并赢得芳心，如果他能做到的话。

[ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] , ['sɛntə] : —

the	**affections**	**of**	**his**	**only**	**daughter**	**,**	**Senta**	**:**	**—**
这	情感	的	他的	仅有的	女儿	,	森塔	:	—

他唯一的女儿森塔对他的爱：——

- [aɪ] [gɪv] [ði:] [hɪə(r)][maɪ] [wɜ:d] .

'	**I**	**give**	**thee**	**here**	**my**	**word**	**.**
-	我	给	你	这里	我的	单词	.

我在此向你保证。

[aɪ] [mɔ:n] [ðaɪ] [lɒt] .

I	**mourn**	**thy**	**lot**	**.**
我	哀悼	你的	很多	.

我为你的遭遇感到悲痛。

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:t] ['baʊntɪf(ə)l] ,

As	**thou**	**art**	**bountiful**	**,**
作为	你	艺术	丰富	,

你如此慷慨，

[ðaʊ] ['ʃoʊɪst] [ˌem 'i:] [ðaɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [hɑ:t] .

Thou	**showest**	**me**	**thy**	**good**	**and**	**noble**	**heart**	**.**
你	最	我	你的	好的	和	高贵	心	.

你向我展现了你善良高尚的心。

[maɪ] [sʌn] [ai] [wɪʃ] [ðaʊ] [wɜ:t] ;

My	**son**	**I**	**wish**	**thou**	**wert**	**;**
我的	儿子	我	希望	你	沃特	;

我的儿子，我多么希望你是我的儿子；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] [welθ] [nɒt] [hɑːf][æz; əz] [greɪt] ,
And **were** **thy** **wealth** **not** **half** **as** **great** **,**
和 是 你的 财富 不是 一半 作为 伟大的 ,

即使你的财富没有现在的一半，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [tʃuːz] [əˈnʌðə(r)] .
I **would** **not** **choose** **another** **.**
我 会 不是 选择 其他 .

我不会选择其他人。

- [trænsˈpɔːtid] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [meɪ]
' **Transported** **with** **joy** **at** **the** **mere** **prospect** **of** **winning** **the** **love** **which** **may**
- 运输 和 喜悦 在 这 仅仅 前景 的 获胜 这 爱 哪个 可能
[ˈkʌmpəs] [hɪz; ɪz][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
compass **his** **salvation** **,**
罗盘 他的 救恩 ,

“仅仅是想到或许能赢得那份能让他获得救赎的爱，就让他欣喜若狂。”

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] [prəuˈkleim][ɪn] [sɒŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪŋgld] [ˈræptʃə(r)][ænd; ənd] [rɪˈliːf] ,
the **Flying** **Dutchman** **proclaims** **in** **song** **his** **mingled** **rapture** **and** **relief** **,**
这 飞行 荷兰人 宣称 在 歌曲 他的 混合 狂喜 和 宽慰 ,

飞翔的荷兰人用歌声宣告了他心中交织的狂喜与释然。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sɪŋz] [ðə; ði] [stɔːm] [klaʊdz] [breɪk] ,
and **while** **he** **sings** **the** **storm** **clouds** **break** **,**
和 尽管 他 唱歌 这 风暴 云 休息 ,

当他歌唱时，暴风云散去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [əˈgen] [ʃaɪnz] [fɔːθ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəsli] [kɑːm, kɑːlm] [siː] .
and **the** **sun** **again** **shines** **forth** **over** **the** **mysteriously** **calmed** **sea** **.**
和 这 太阳 再次 闪耀 前进 超过 这 神秘地 平静下来 海 .

阳光再次照耀在神秘平静的海面上。

[ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɪz] [ɪˈmiːdiətli] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔːˈwiːdʒən] [ˈkæptɪn] , [huː] , [ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði]
The **opportunity** **is** **immediately** **seized** **by** **the** **Norwegian** **captain** **,** **who** **,** **bidding** **the**
这 机会 是 立即地 查获 经过 这 挪威 队长 , WHO , 投标 这
[ˈdʌtʃmən] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [ˈkləʊsli] ,
Dutchman **follow** **him** **closely** **,**
荷兰人 跟随 他 密切 ,

挪威船长立即抓住机会，示意荷兰人紧随其后。

[bɪdz][ðə; ði] [ˈseɪləz] [reɪz] [ðə; ði][ˈæŋkə(r)] ,
bids **the** **sailors** **raise** **the** **anchor** **,**
出价 这 水手们 增加 这 锚 ,

吩咐水手们起锚。

[ænd; ənd][seɪlz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːbə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeri] [əˈkʌmpənimənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and **sails** **out** **of** **the** **little** **harbour** **to** **the** **merry** **accompaniment** **of** **a**
和 帆 出去 的 这 小的 港口 到 这 欢乐 伴奏 的 一个
[ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈkɔːrəs] : —
nautical **chorus** **:** **—**
航海 合唱 : —

伴着欢快的航海歌声，船驶出了小港口：

- [θruː] [ˈθʌndə(r)] [ænd; ənd] [stɔːm] [frɒm; frəm] [ˈdɪstənt] [ˈsiːz] ,
' **Through** **thunder** **and** **storm** **from** **distant** **seas** **,**
- 通过 雷 和 风暴 从 遥远 海域 ,

“从遥远的海上传来雷鸣暴雨，

[maɪ] [ˈmeɪdn] , [kʌm] [aɪ][nɪə(r)] ;
My **maiden** **,** **come** **I** **near** **;**
我的 少女 , 来 我 靠近 ;

我的少女，请靠近我；

['əʊvə(r)] ['taʊərɪŋ] [weɪvz] , [wɪð] ['sʌðən] [briːz] ,

Over	**towering**	**waves**	**,**	**with**	**southern**	**breeze**	**,**
超过	参天	波浪	,	和	南部	微风	,

越过滔天巨浪，伴着南风

[maɪ] ['meɪdn] , [ˌeɪ 'em][ai][hɪə(r)] .

My	**maiden**	**,**	**am**	**I**	**here**	**.**
我的	少女	,	是	我	这里	.

我的少女，我在这里。

[maɪ] ['meɪdn] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [saʊθ] [wɪnd] ,

My	**maiden**	**,**	**were**	**there**	**no**	**south**	**wind**	**,**
我的	少女	,	是	那里	不	南	风	,

我的少女啊，如果没有南风，

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] :

I	**never**	**could**	**come**	**to**	**thee**	**:**
我	绝不	可以	来	到	你	:

我永远无法来到你身边：

[əʊ][feə(r)] [saʊθ] [wɪnd] , [tuː; tə][ˌem 'iː][biː; bi][kaɪnd] !

O	**fair**	**south**	**wind**	**,**	**to**	**me**	**be**	**kind**	**!**
哦	公平的	南	风	,	到	我	是	种类	!

南风啊，请善待我！

[maɪ] ['meɪdn] , [ʃiː; ʃi] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

My	**maiden**	**,**	**she**	**longs**	**for**	**me**	**.**
我的	少女	,	她	长	为了	我	.

我的少女，她渴望着我。

['hoʊhoʊ] !

Hoho	**!**
呵呵	!

嚯嚯！

- !

Halloho	**!**
-	!

你好！

- [ðə; ði][nekst] [siːn] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] - [haʊs] .

'	**The**	**next**	**scene**	**represents**	**a**	**room**	**in**	**Daland's**	**house**	**.**
-	这	下一个	场景	代表	一个	房间	在	-	房子	.

下一个场景是达兰德家里的一个房间。

[ðə; ði] [rʌf] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [mæps][ænd; ənd] [tʃɑːts] ,

The	**rough**	**walls**	**are**	**covered**	**with**	**maps**	**and**	**charts**	**,**
这	粗糙的	墙壁	是	涵盖	和	地图	和	图表	,

粗糙的墙壁上贴满了地图和图表。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] , ['meləŋkəli]

and	**on**	**the**	**farther**	**partition**	**there**	**is**	**a**	**striking**	**portrait**	**of**	**a**	**pale**	**,**	**melancholy**
和	在	这	更远	分割	那里	是	一个	引人注目	肖像	的	一个	苍白	,	忧郁

['lʊkɪŋ] [mæn] ,

looking	**man**	**,**
寻找	男人	,

在更远处的隔板上，有一幅引人注目的肖像画，画中人面色苍白，神情忧郁。

[huː] [weəz] [ə; eɪ] [dɑːk] [bɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒrən] [dres] .

who	**wears**	**a**	**dark**	**beard**	**and**	**a**	**foreign**	**dress**	**.**
WHO	穿着	一个	黑暗的	胡须	和	一个	外国的	裙子	.

他留着黑色胡须，穿着外国服饰。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['rezənənt] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hwɜ:rl] ['spɪnɪŋ] - [wi:lz] ,

The	air	is	resonant	with	the	continual	hum	of	the	whirling	spinning	-	wheels	,
这	空气	是	共振	和	这	持续的	哼	的	这	旋转	旋转	-	车轮	,

空气中回荡着纺车持续旋转的嗡嗡声。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meidnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['wɜ:kɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mærɪə] , [ðə; ði]

for	the	maidens	are	all	working	diligently	under	the	direction	of	Maria	,	the
为了	这	少女们	是	全部	在职的	勤勉地	在下面	这	方向	的	玛丽亚	,	这

['haʊski:pə(r)] ,

housekeeper	,
管家	,

女仆们都在管家玛丽亚的指导下勤恳地工作着。

[ænd; ənd] [su:n] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)]['ju:ʒuəl] ['spɪnɪŋ] ['kɔ:rəs] .

and	soon	begin	their	usual	spinning	chorus	.
和	很快	开始	他们的	通常	旋转	合唱	.

很快，他们便开始像往常一样旋转合唱。

[ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [wɜ:k] ['bɪzɪli] [waɪl] [tu:] ['vɜ:rsəz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌŋ] ,

Their	hands	and	feet	work	busily	while	two	verses	of	the	song	are	sung	,
他们的	双手	和	脚	工作	忙碌地	尽管	二	诗句	的	这	歌曲	是	唱	,

在演唱歌曲的两段歌词时，他们的手脚忙碌地舞动着。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mɑ:kəbli] ['dɪlɪdʒənt] [ɪk'sept] ['sɛntə] , [hu:] [sɪts] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn]

and	all	are	remarkably	diligent	except	Senta	,	who	sits	with	her	hands	in
和	全部	是	非常	勤奋	除了	森塔	,	WHO	坐着	和	她	双手	在

[hɜ:(r); hə(r)][læp] ,

her	lap	,
她	膝	,

除了森塔之外，所有人都非常勤奋，森塔则双手放在膝盖上坐着。

['geɪzɪŋ] [ɪn] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ,

gazing	in	rapt	attention	at	the	portrait	of	the	Flying	Dutchman	,
凝视	在	欣喜若狂	注意力	在	这	肖像	的	这	飞行	荷兰人	,

他目不转睛地盯着“飞翔的荷兰人”的画像，

[hu:z] ['mɔ:nf(ə)l] [feɪt] [hæz; həz] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)]['tendə(r)] [hɑ:t] ,

whose	mournful	fate	has	touched	her	tender	heart	,
谁	悲哀	命运	有	感动	她	投标	心	,

她的悲惨命运深深触动了她温柔的心，

[ænd; ənd] [hu:z] ['hɔ:ntɪŋ] [aɪz] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] - [dri:m]

and	whose	haunting	eyes	have	made	her	indulge	in	many	a	long	day	-	dream
和	谁	令人难忘	眼睛	有	制成	她	放纵	在	许多	一个	长的	天	-	梦

.

:
.

她那双摄人心魄的眼睛让她常常沉浸在漫长的白日梦中。

[raʊzd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [æb'strækʃn] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪdɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['meəri] , [ænd; ənd][baɪ]

Roused	from	her	abstraction	by	the	chiding	voice	of	Mary	,	and	by
唤醒	从	她	抽象	经过	这	责备	嗓音	的	玛丽	,	和	经过

[hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,

her	companions	,
她	同伴	,

玛丽责备的声音和同伴们的叫喊声将她从沉思中唤醒。

[huː] [twɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli]

who	twit	her	with	having	fallen	in	love	with	a	shadow	instead	of	thinking	only
WHO	推特	她	和	拥有	倒下	在	爱	和	一个	阴影	反而	的	思维	仅有的

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]['erɪk] ,

of	her	lover	Erik	,
的	她	情人	埃里克	,

那些嘲笑她爱上了一个影子而不是只想着她的爱人埃里克的人，

[ðə; ði]['hʌntə(r)] , ['sɛntə] ['rezjuːmeɪz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

the	hunter	,	Senta	resumes	her	work	,
这	猎人	,	森塔	简历	她	工作	,

猎人森塔继续她的工作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [stɪl] [ðeə(r)] ['tʃætə(r)] [sɪŋz] [ðem; ðəm][ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] .

and	to	still	their	chatter	sings	them	the	ballad	of	the	Flying	Dutchman	.
和	到	仍然	他们的	喋喋不休	唱歌	他们	这	民谣	的	这	飞行	荷兰人	.

为了让他们停止喋喋不休，便为他们唱起了《飞翔的荷兰人》的歌谣。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['eɪmləs] ['wɒndərɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɔːnf(ə)l] [duːm] ,

When	she	has	described	his	aimless	wanderings	and	his	mournful	doom	,
什么时候	她	有	描述	他的	漫无目的	漫游	和	他的	悲哀	厄运	,

当她描述了他漫无目的的游荡和悲惨的结局时，

[wɪtʃ] [nɔːt] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] ['meɪdn] [huː] [wɪl] [pledʒ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)]

which	naught	can	change	until	he	finds	a	maiden	who	will	pledge	him	her
哪个	零	能	改变	直到	他	发现	一个	少女	WHO	将要	保证	他	她

[ɪn'taɪə(r)] [feɪθ] ,

entire	faith	,
全部的	信仰	,

除非他找到一位愿意对他忠贞不渝的少女，否则这一切都无法改变。

[ðə; ði][gɜːlz] ['mɒkɪŋli] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]

the	girls	mockingly	interrupt	her	to	inquire	whether	she	would	have	the
这	女孩们	嘲讽地	打断	她	到	查询	无论	她	会	有	这

['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lʌv] [æn; ən]['aʊtkɑːst][ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['spektrəl] ['wuːə(r)] .

courage	to	love	an	outcast	and	to	follow	a	spectral	wooer	.
勇气	到	爱	一个	被排斥者	和	到	跟随	一个	光谱	求爱者	.

女孩们嘲讽地打断她的话，问她是否有勇气爱上一个被排斥的人，并追随一个幽灵般的求爱者。

[bʌt; bət] [wen] ['sɛntə] ['pæʃənətli] [di'klɛə] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['glædli] ,

But	when	Senta	passionately	declares	she	would	do	it	gladly	,
但	什么时候	森塔	热情地	声明	她	会	做	它	乐意	,

但当森塔热情洋溢地表示她很乐意这样做时，

[ænd; ənd][endz][baɪ] ['fɜːvəntli] [preŋ] [ðæt][hiː; hi][meɪ] [suːn] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [lʌv]

and	ends	by	fervently	praying	that	he	may	soon	appear	to	put	her	love
和	结束	经过	热切地	祈祷	那	他	可能	很快	出现	到	放	她	爱

[ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][test] ,

and	faith	to	the	test	,
和	信仰	到	这	测试	,

最后，她虔诚地祈祷他能尽快出现，考验她的爱和信仰。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [æz; əz]['erɪk] ,

they	are	almost	as	much	alarmed	as	Erik	,
他们	是	几乎	作为	很多	惊慌	作为	埃里克	,

他们几乎和埃里克一样惊慌失措。

[huː] ['entəz] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['aʊtbɜːst] .

who	enters	the	room	in	time	to	hear	this	enthusiastic	outburst	.
WHO	进入	这	房间	在	时间	到	听到	这	热情的	爆发	.

正好走进房间的人听到了这声热情洋溢的呐喊。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['meəri] , [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpə(r)] ,

Turning	**to**	**Mary**	**,**	**the**	**housekeeper**	**,**
转弯	到	玛丽	,	这	管家	,

转向管家玛丽，

[hiː; hi] [ɪnfˈɔːmz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] - [ʃɪp] [hæz; həz][dʒʌst] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)] [ɪn] ['kʌmpəni]

he	**informs**	**her**	**that**	**Daland's**	**ship**	**has**	**just**	**sailed**	**into**	**the**	**harbour**	**in**	**company**
他	通知	她	那	-	船	有	只是	航行	进入	这	港口	在	公司

[wɪð] [əˈnʌðə(r)] ['ves(ə)l] ,

with	**another**	**vessel**	**,**
和	其他	血管	,

他告诉她，达兰的船刚刚和另一艘船一起驶入了港口。

[huːz] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [hiː; hi] ['daʊtləs] [miːnz] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] .

whose	**captain**	**and**	**crew**	**he**	**doubtless**	**means**	**to**	**entertain**	**.**
谁	队长	和	全体人员	他	毫无疑问	方法	到	招待	.

他无疑是想款待船长和船员们。

[æt; ət] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [set] [ə'saɪd] ,

At	**these**	**tidings**	**the**	**wheels**	**are**	**all**	**set**	**aside**	**,**
在	这些	消息	这	车轮	是	全部	放	旁边	,

听到这些消息，一切都被搁置了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meɪdnz] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [help] [prɪ'peə(r)][ðə; ðɪ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌstəmərɪ] [fiːst] .

and	**the**	**maidens**	**hasten**	**to**	**help**	**prepare**	**the**	**food**	**for**	**the**	**customary**	**feast**	**.**
和	这	少女们	趋	到	帮助	准备	这	食物	为了	这	习惯	盛宴	.

少女们赶紧帮忙准备传统宴会的食物。

['sɛntə] [əˈləʊn] [rɪ'meɪnz] ['siːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wiːl] , [ænd; ənd]['erɪk] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd]

Senta	**alone**	**remains**	**seated**	**by**	**her**	**wheel**	**,**	**and**	**Erik**	**,**	**placing**	**himself**	**beside**
森塔	独自的	遗迹	坐着	经过	她	车轮	,	和	埃里克	,	放置	他自己	旁

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

森塔独自一人坐在方向盘旁，埃里克则在她旁边坐下。

[ɪm'plɔː] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [liːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,

implores	**her**	**not**	**to**	**leave**	**him**	**for**	**another**	**,**
恳求	她	不是	到	离开	他	为了	其他	,

恳求她不要为了别人离开他，

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .

but	**to**	**put**	**an**	**end**	**to**	**his**	**sorrows**	**by**	**promising**	**to**	**become**	**his**	**wife**	**.**
但	到	放	一个	结尾	到	他的	悲伤	经过	有前途	到	变得	他的	妻子	.

但为了结束他的悲伤，她答应成为他的妻子。

[hɪz; ɪz] ['eləkwənt] ['pliːdɪŋ] [hæz; həz][nəʊ] [ɪ'fekt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

His	**eloquent**	**pleading**	**has**	**no**	**effect**	**upon**	**her**	**,**	**however**	**,**
他的	雄辩	恳求	有	不	影响	之上	她	,	然而	,

然而，他雄辩的恳求对她毫无作用。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [dɪ'raɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fænsi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɪktʃəd] [feɪs] ,

and	**when**	**he**	**tries**	**to**	**deride**	**her**	**fancy**	**for**	**the**	**pictured**	**face**	**,**
和	什么时候	他	尝试	到	嘲笑	她	想要	为了	这	如图所示	脸	,

当他试图嘲笑她对照片上那张脸的迷恋时，

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈweɪkən][hɜː(r); hə(r)] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌfərɪŋz] ,

and	**to**	**awaken**	**her**	**pity**	**for**	**him**	**by**	**describing**	**his**	**own**	**sufferings**	**,**
和	到	觉醒	她	遗憾	为了	他	经过	描述	他的	自己的	苦难	,

通过描述他自己的苦难来唤起她对他的怜悯，

[ʃiː; ʃi] ['skɔːnfəli] [kəm'pɛəz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [ʌn'hæpi] [feɪt] : —

she	scornfully	compares	them	to	the	Dutchman's	unhappy	fate	:	—
她	轻蔑地	比较	他们	到	这	荷兰人的	不开心	命运	:	—

她轻蔑地将他们与荷兰人的不幸命运相提并论：

- [əʊ] , [vɔːnt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] !

'	Oh	,	vaunt	it	not	!
-	哦	,	夸	它	不是	!

哦，别炫耀！

[wɒt] [kæn; kən] [ðaɪ] ['sɒrəʊ] [biː; bi] ?

What	can	thy	sorrow	be	?
什么	能	你的	悲哀	是	?

你的悲伤究竟是什么?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn] ?

Know'st	thou	the	fate	of	that	unhappy	man	?
知道	你	这	命运	的	那	不开心	男人	?

你知道那个不幸的人的命运吗?

[lʊk] , [kænst] [ðaʊ] [fiːl] [ðə; ði] [peɪn] , [ðə; ði] [griːf] ,

Look	,	canst	thou	feel	the	pain	,	the	grief	,
看	,	罐	你	感觉	这	疼痛	,	这	悲伤	,

你看，你能感受到那份痛苦和悲伤吗?

[wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [bendz] ?

With	which	his	gaze	on	me	he	bends	?
和	哪个	他的	目光	在	我	他	弯曲	?

他用哪种眼神注视着我?

[ɑː] ! [wen] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɛə] [faʊnd] [rɪ'liːf] ,

Ah	!	when	I	think	he	has	ne'er	found	relief	,
啊	!	什么时候	我	思考	他	有	从未	成立	宽慰	,

啊！每当我想到他从未找到解脱，

[haʊ] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [pæŋ] [maɪ] ['bʊzəm] [rend] !

How	sharp	a	pang	my	bosom	rends	!
如何	锋利的	一个	疼痛	我的	怀	撕裂	!

我的胸口撕裂得多么剧烈!

- ['erɪk] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['dʒeləsi] , ['faɪnəli] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [æn; ən]

'	Erik	,	beside	himself	with	jealousy	,	finally	tells	her	that	he	has	had	an
-	埃里克	,	旁	他自己	和	妒忌	,	最后	讲述	她	那	他	有	有	一个

['ɒmɪnəs] [driːm] ,

ominous	dream	,
不祥的	梦	,

埃里克嫉妒得失去理智，最终告诉她他做了一个不祥的梦。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [griːt] [ðə; ði] [dɑːk] ['streɪndʒə(r)] , [ɪm'breɪs] [hɪm] ['tendəli] ,

in	which	he	saw	her	greet	the	dark	stranger	,	embrace	him	tenderly	,
在	哪个	他	锯	她	迎接	这	黑暗的	陌生人	,	拥抱	他	温柔地	,

他看到她迎接了那位陌生的黑人，并温柔地拥抱了他。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['fɒləʊ] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lɒst] .

and	even	follow	him	out	to	sea	,	where	she	was	lost	.
和	甚至	跟随	他	出去	到	海	,	在哪里	她	曾是	丢失的	.

她甚至跟随他出海，在那里失踪了。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] ['pli:dɪŋ] ['əʊnli] [meɪks] ['sɛntə] [mɔ:(r)] ['ɒbstɪnət] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'fju:z(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But	all	this	pleading	only	makes	Senta	more	obstinate	in	her	refusal	of	his
但	全部	这	恳求	仅有的	制作	森塔	更多的	顽固	在	她	拒绝	的	他的

[ə'tenʃən] ,

attentions	,
注意	,

但是，森塔的这些恳求反而让她更加固执地拒绝他的示好。

[ænd; ənd][mɔ:(r)]['i:gə(r)][tu:; tə][bɪ'həʊld][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][rəʊ'mæntɪk] [ə'tætʃmənt] ,

and	more	eager	to	behold	the	object	of	her	romantic	attachment	,
和	更多的	渴望的	到	看哪	这	目的	的	她	浪漫的	依恋	,

并且更加渴望见到她心仪的对象，

[hu:] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ['entəz] [ðə; ðɪ] [haʊs] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [gri:t]

who	at	that	very	moment	enters	the	house	,	following	her	father	,	who	greets
WHO	在	那	非常	片刻	进入	这	房子	,	下列的	她	父亲	,	WHO	问候

[hɜ:(r); hə(r)] ['tendəli] .

her	tenderly	.
她	温柔地	.

就在这时，她跟在父亲身后走进了房子，父亲温柔地向她问好。

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] , [hu:z] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pɔ:treɪt] [ɪz] ['veri]

The	sudden	apparition	of	the	stranger	,	whose	resemblance	to	the	portrait	is	very
这	突然	幻影	的	这	陌生人	,	谁	相似	到	这	肖像	是	非常

['straɪkɪŋ] ,

striking	,
引人注目	,

陌生人突然出现，他与画像上的人物惊人地相似。

[rɒbz] ['sɛntə] [ɒv; əv][ɔ:l][kəm'pəʊʒə(r)] ,

robs	Senta	of	all	composure	,
抢劫	森塔	的	全部	镇定	,

让森塔彻底失去了镇定，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz]['dʒentli] [ri'pru:v] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

and	it	is	only	when	her	father	has	gently	reproved	her	for
和	它	是	仅有的	什么时候	她	父亲	有	轻轻地	责备	她	为了

[hɜ:(r); hə(r)][kəʊld] [bɪ'heɪvjə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪdz] [hɪm] ['welkəm] .

her	cold	behaviour	that	she	bids	him	welcome	.
她	寒冷的	行为	那	她	出价	他	欢迎	.

只有当父亲温和地责备她冷漠的态度后，她才会向他表示欢迎。

['deɪlənd] [ðen] [ɪk'spleɪnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gest] [ɪz][ə; eɪ]['wɒndərə(r)][ænd; ənd][æn; ən]

Daland	then	explains	to	his	daughter	that	his	guest	is	a	wanderer	and	an
达兰	然后	解释	到	他的	女儿	那	他的	客人	是	一个	流浪者	和	一个

['eksaɪl] ,

exile	,
流亡	,

达兰德随后向女儿解释说，他的客人是一位流浪者和流亡者。

[ɔ:l'ðəʊ] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðɪs] [wɜ:rldz] [gʊdz] ,

although	well	provided	with	this	world's	goods	,
虽然	出色地	假如	和	这	世界的	商品	,

尽管拥有世间一切美好事物，

[ænd; ənd][ɑ:sks][hɜ:(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wu:] ,

and	asks	her	whether	she	would	be	willing	to	listen	to	his	wooing	,
和	问	她	无论	她	会	是	愿意的	到	听	到	他的	求爱	,

他问她是否愿意听他求爱，

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə]['rætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃən(ə)l] ['prɒmɪs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

and	would	consent	to	ratify	his	conditional	promise	by	giving	the	stranger
和	会	同意	到	批准	他的	条件	承诺	经过	给予	这	陌生人

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] : —

her	hand	:	—
她	手	:	—

并同意通过向陌生人伸出手来确认他附带条件的承诺：

- [wɪlt] [ðaʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ə'kɔ:d] ['aʊə(r)] [gest] [ə; eɪ] ['frendli] ['welkəm] ,

'	Wilt	thou	,	my	child	,	accord	our	guest	a	friendly	welcome	,
-	枯萎	你	,	我的	孩子	,	符合	我们的	客人	一个	友好的	欢迎	,

“孩子，你愿意热情欢迎我们的客人吗？”

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] ['ɔ:lsəʊ] [let] [hɪm] [ʃeə(r)] [ðaɪ] ['kaɪndli] [hɑ:t] ?

And	wilt	thou	also	let	him	share	thy	kindly	heart	?
和	枯萎	你	还	让	他	分享	你的	亲切地	心	?

你也愿意让他分享你善良的心吗?

[gɪv] [hɪm] [ðaɪ] [hænd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['braɪdgru:m] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðaɪn] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm] ,

Give	him	thy	hand	,	for	bridegroom	it	is	thine	to	call	him	,
给	他	你的	手	,	为了	新郎	它	是	你的	到	称呼	他	,

把你的手给他，因为你可以称呼他为新郎。

[ɪf] [ðaʊ] [bʌt; bət] [gɪv] [kən'sent] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [hɪz; ɪz] [ðaʊ] [ɑ:t] .

If	thou	but	give	consent	,	to	-	morrow	his	thou	art	.
如果	你	但	给	同意	,	到	-	明天	他的	你	艺术	.

如果你同意，明天你就是他的了。

- ['həʊlli] [ʌn'ɪnflʊənst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒərz] [welθ] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]

'	Wholly	uninfluenced	by	the	description	of	the	stranger's	wealth	which	her
-	完全	未受影响	经过	这	描述	的	这	陌生人的	财富	哪个	她

['fɑ:ðə(r)] [gɪvz] [hɜ:(r); hə(r)] ,

father	gives	her	,
父亲	给予	她	,

“她完全没有受到父亲对陌生人财富的描述的影响，

[bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmənz] ['tɪmɪdli] [ɪk'sprest] [həʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt]

but	entirely	won	by	the	Flying	Dutchman's	timidly	expressed	hope	that	she	will	not
但	完全	韩元	经过	这	飞行	荷兰人的	胆怯地	表达	希望	那	她	将要	不是

[rɪ'fju:z] [hɪm] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['veɪnli] [sɔ:t] ,

refuse	him	the	blessing	he	has	so	long	and	so	vainly	sought	,
拒绝	他	这	祝福	他	有	所以	长的	和	所以	徒劳地	寻求	,

但他完全被“飞翔的荷兰人”怯生生地表达出的希望所打动，他希望她不会拒绝他长久以来徒劳地寻求的祝福。

['sɛntə] ['hezɪteɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] ['dʒenərəsli] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɒt'evə(r)]

Senta	hesitates	no	longer	,	but	generously	promises	to	become	his	wife	,	whatever
森塔	犹豫	不	更长	,	但	慷慨地	承诺	到	变得	他的	妻子	,	任何

[feɪt] [meɪ] [ə'weɪt] [hɜ:(r); hə(r)] : —

fate	may	await	her	:	—
命运	可能	等待	她	:	—

森塔不再犹豫，慷慨地承诺无论未来命运如何，她都愿意成为他的妻子：

- [hu:'ɛə] [ðaʊ] [ɑ:t] , [hwən'er] [ðaɪ] [kɜ:s] [meɪ] [li:d] [ði:] ,

'	Whoe'er	thou	art	,	where'er	thy	curse	may	lead	thee	,
-	谁	你	艺术	,	哪里	你的	诅咒	可能	带领	你	,

无论你是谁，无论你的诅咒将你引向何方，

[ænd; ənd][ˌem 'i:] , [wen] [ai] [ðaɪ] [lɒt] [maɪn] [əʊn] [hæv; həv] [meɪd] , —

And	me	,	when	I	thy	lot	mine	own	have	made	,	—
和	我	,	什么时候	我	你的	很多	矿	自己的	有	制成	,	—

而我，当你的命运已然属于我，——

['hwət'er] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪð] [ðiː] [meɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] ,

Whate'er	**the**	**fate**	**which**	**I**	**with**	**thee**	**may**	**share**	**in**	**,**
什么	这	命运	哪个	我	和	你	可能	分享	在	,

无论我与你将面临何种命运，

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [wɪl] [baɪ][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'bei] .

My	**father's**	**will**	**by**	**me**	**shall**	**be**	**obeyed**	**.**
我的	父亲的	将要	经过	我	将	是	服从	.

我将遵从父亲的遗愿。

- [ðɪs] ['prɒmɪs] [æt; ət] [fɜːst] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]

'	**This**	**promise**	**at**	**first**	**fills**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**Flying**	**Dutchman**	**with**	**the**	**utmost**
-	这	承诺	在	第一的	填充	这	心	的	这	飞行	荷兰人	和	这	极致

['ræptʃə(r)] ,

rapture	**,**
狂喜	,

“这个承诺起初让‘飞翔的荷兰人’欣喜若狂。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

for	**he**	**is**	**thinking**	**only**	**of**	**himself**	**,**	**and**	**of**	**his**	**release**	**from**	**the**
为了	他	是	思维	仅有的	的	他自己	,	和	的	他的	发布	从	这

[kɜːs] ,

curse	**,**
诅咒	,

因为他只想着自己，只想着如何摆脱诅咒。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['meɪdn] [θruː] [huːm] [ə'ləʊn] [hiː; hi][kæn; kən]

but	**soon**	**he**	**begins**	**to**	**love**	**the**	**innocent**	**maiden**	**through**	**whom**	**alone**	**he**	**can**
但	很快	他	开始	到	爱	这	清白的	少女	通过	谁	独自的	他	能

[faɪnd] [rest] .

find	**rest**	**.**
寻找	休息	.

但很快，他便爱上了这位纯洁的少女，只有通过她，他才能找到慰藉。

[ðen] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ri'membə] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪl] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɜːsɪd] , [ænd; ənd] ,

Then	**he**	**also**	**remembers**	**that**	**,**	**if**	**she**	**fail**	**,**	**she**	**too**	**will**	**be**	**accursed**	**,**	**and**	**,**
然后	他	还	记得	那	,	如果	她	失败	,	她	也	将要	是	被诅咒的	,	和	,

然后他又想起，如果她失败了，她也会受到诅咒，而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

instead	**of**	**urging**	**her**	**as**	**before**	**,**
反而	的	敦促	她	作为	前	,

相反，他没有像以前那样敦促她，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦格纳歌剧的故事(Stories of the Wagner Opera)
第2/7页

[hiː; hi] [naʊ] [traɪz] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [dɪˈpɪktɪŋ] [laɪf] [æt; ət]

he	**now**	**tries**	**to**	**dissuade**	**her**	**from**	**becoming**	**his**	**wife**	**by**	**depicting**	**life**	**at**
他	现在	尝试	到	劝阻	她	从	成为	他的	妻子	经过	描绘	生活	在

[hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnɪnˈtaɪsɪŋ] [ˈkʌləs] ,

his	**side**	**in**	**the**	**most**	**unenticing**	**colours**	**,**
他的	边	在	这	最多	缺乏吸引力	颜色	,

他现在试图用最无趣的色彩描绘他身边的生活，以此劝阻她不要成为他的妻子。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [daɪ] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈweɪvə(r)] .

and	**by**	**warning**	**her**	**that**	**she**	**must**	**die**	**if**	**her**	**faith**	**should**	**waver**	**.**
和	经过	警告	她	那	她	必须	死	如果	她	信仰	应该	动摇	.

并警告她，如果她的信仰动摇，她就必须死。

[ˈsɛntə] , [ˌʌndɪˈtɜːd] [baɪ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈsteɪtmənts] , [ænd; ənd] [ˈiːgə(r)] [ɪf] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs]

Senta	**,**	**undeterred**	**by**	**all**	**these**	**statements**	**,**	**and**	**eager**	**if**	**necessary**	**to**	**sacrifice**
森塔	,	毫不气馁	经过	全部	这些	声明	,	和	渴望的	如果	必要的	到	牺牲

[hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] ,

herself	**for**	**her**	**beloved**	**,**
她自己	为了	她	心爱	,

森塔并未被这些言论吓倒，她甚至渴望在必要时为心爱之人牺牲自己。

[əˈgen] [ˈɒfəz] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈræptʃərəs] [θrɪl] [ˈpɑːsɪz] [θruː] [hɪz; ɪz]

again	**offers**	**to**	**follow**	**him**	**,**	**and**	**once**	**more**	**a**	**rapturous**	**thrill**	**passes**	**through**	**his**
再次	优惠	到	跟随	他	,	和	一次	更多的	一个	欣喜若狂	刺激	通过	通过	他的

[hɑːt] : —

heart	**:**	**—**
心	:	—

他再次表示愿意跟随他，一股狂喜之情再次涌上心头：

- [ˈsɛntə] .

'	**Senta**	**.**
-	森塔	.

森塔。

[hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] [hænd] !

Here	**is**	**my**	**hand**	**!**
这里	是	我的	手	!

这是我的手！

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ruː] ,

I	**will**	**not**	**rue**	**,**
我	将要	不是	后悔	,

我不会后悔，

[bʌt; bət] [iːn] [tuː; tə] [deθ] [wɪl] [aɪ] [biː; bi] [truː] .

But	**e'en**	**to**	**death**	**will**	**I**	**be**	**true**	**.**
但	e'en	到	死亡	将要	我	是	真的	.

但我至死都不会改变。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] .

The	**Dutchman**	**.**
这	荷兰人	.

荷兰人。

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][hænd] !
She gives her hand !
她 给予 她 手 !

她伸出了手!

[ai] ['kɒŋkə(r)] [juː; jʊ] ,
I conquer you ,
我 征服 你 ,

我征服了你，

[dred] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [hel] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [truː] .
Dread powers of Hell , while she is true .
恐惧 权力 的 地狱 , 尽管 她 是 真的 .

她拥有地狱般的可怕力量，但她是真诚的。

- ['deɪlənd] [rɪ'tɜːnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] ['mæri] ,
' Daland returns into the room in time to see that they have agreed to marry ,
- 达兰 返回 进入 这 房间 在 时间 到 看 那 他们 有 同意 到 结婚 ,

达兰德回到房间时，正好看到他们已经同意结婚了。

[ænd; ənd] [prə'pəuziz] [ðæt] [ðeə(r)] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] ,
and proposes that their wedding should take place immediately ,
和 提议 那 他们的 婚礼 应该 拿 地方 立即地 ,

并提议立即举行婚礼。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [fiːst] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [gɪvz]
and be celebrated at the same time as the feast which he generally gives
和 是 著名 在 这 相同的 时间 作为 这 盛宴 哪个 他 一般来说 给予
[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['seɪləz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['dʒɜːni] .
all his sailors at the end of a happy journey .
全部 他的 水手们 在 这 结尾 的 一个 快乐的 旅行 .

并将与他通常在一次愉快的航程结束后为所有水手举办的盛宴同时庆祝。

[ðə; ði] [θɜːd] [ækt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒprə] [ˌreprɪ'zents] [bəuθ] [ʃɪps] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɒki] [beɪ] ,
The third act of this opera represents both ships riding at anchor in a rocky bay ,
这 第三 行为 的 这 歌剧 代表 两个都 船舶 骑术 在 锚 在 一个 岩石 湾 ,

这部歌剧的第三幕描绘了两艘船停泊在岩石海湾的情景。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] - [ˌpɪktʃə'resk] [nɔː'wiːdʒən] ['kɒtɪdʒ] .
near which rises Daland's picturesque Norwegian cottage .
靠近 哪个 上升 - 如画 挪威 小屋 .

附近便是达兰德风景如画的挪威小屋。

[ɔːl] [ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['ves(ə)l] ,
All is life and animation on board the Norwegian vessel ,
全部 是 生活 和 动画片 在 木板 这 挪威 血管 ,

挪威船上的一切都充满了生机和活力。

[weə(r)] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [blæk] - ['mæstɪd]
where the sailors are dancing and singing in chorus , but the black - masted
在哪里 这 水手们 是 跳舞 和 歌唱 在 合唱 , 但 这 黑色的 - 桅杆
[ʃɪp] [ə'pɪəz] [dɪ'zɜːtɪd] ,
ship appears deserted ,
船 出现 荒凉的 ,

水手们载歌载舞，但那艘黑桅船却显得空无一人。

[ænd; ənd] [ɪz] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ðə; ði] [tuːm] .
and is as quiet as the tomb .
和 是 作为 安静的 作为 这 墓 .

这里静得出奇，如同坟墓一般。

[wen] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæv; həv] [endid] [ðeə(r)] ['kɔːrəs] , [ðə; ði] ['prɪti] ['pez(ə)nt] [g'ɜːlz] [kʌm] ['truːpɪŋ]

When	the	sailors	have	ended	their	chorus	,	the	pretty	peasant	girls	come	trooping
什么时候	这	水手们	有	结束	他们的	合唱	,	这	漂亮的	农民	女孩们	来	军队集结

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

down	to	the	shore	,
向下	到	这	支撑	,

水手们合唱完毕，漂亮的农家姑娘们列队来到岸边。

['brɪŋɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [kruːz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [heɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

bringing	food	and	drink	for	both	crews	,	which	they	hail	from	the	shore	.
带来	食物	和	喝	为了	两个都	船员	,	哪个	他们	冰雹	从	这	支撑	.

他们为两支船员带来了食物和饮料，这些船员都来自岸上。

[ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['seɪləz] ['prɒmptli] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɔːl] , [ænd; ənd] , ['heisən] [ə'ʃɔː(r)] ,

The	Norwegian	sailors	promptly	respond	to	their	call	,	and	,	hastening	ashore	,
这	挪威	水手们	及时	回应	到	他们的	称呼	,	和	,	加速	岸上	,

挪威水手们迅速响应他们的号召，并匆匆赶往岸边。

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fæntəm] ['ves(ə)l] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] ['laɪfləs]

they	receive	their	share	of	the	feast	;	but	the	phantom	vessel	remains	as	lifeless
他们	收到	他们的	分享	的	这	盛宴	;	但	这	幻影	血管	遗迹	作为	无生命

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

as	before	.
作为	前	.

他们分得了盛宴的一部分；但那艘幽灵船仍然像以前一样毫无生气。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði][g'ɜːlz]['ɒfə(r)][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] ,

In	vain	the	girls	offer	the	provisions	they	have	brought	,
在	徒劳	这	女孩们	提供	这	条款	他们	有	带来	,

女孩们徒劳地献上了她们带来的食物。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kruː] [tɔːnt] [ðə; ði] ['slipər] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ['gɪv(ə)n] .

in	vain	the	other	crew	taunt	the	sleepers	,	there	is	no	answer	given	.
在	徒劳	这	其他	全体人员	嘲讽	这	卧铺	,	那里	是	不	回答	给定	.

其他船员徒劳地嘲弄着睡着的人，却无人回应。

[ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ɔːl] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒənz] ,

The	provisions	are	then	all	bestowed	upon	the	Norwegians	,
这	条款	是	然后	全部	授予	之上	这	挪威人	,

然后，所有物资都分配给了挪威人。

[huː] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [məʊst] ['hɑːtɪli] [eə(r)] [ðeɪ] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] ['meri] ['kɔːrəs] .

who	eat	and	drink	most	heartily	ere	they	resume	their	merry	chorus	.
WHO	吃	和	喝	最多	衷心地	埃雷	他们	恢复	他们的	欢乐	合唱	.

他们吃喝玩乐，然后继续欢快地合唱。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [dʌtʃ] ['seɪləz] [raʊz] [ðəm'selvz] , [ə'pɪə(r)] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd]

Suddenly	,	however	,	the	Dutch	sailors	rouse	themselves	,	appear	on	deck	,	and
突然	,	然而	,	这	荷兰语	水手们	唤醒	他们自己	,	出现	在	甲板	,	和

[prɪ'peə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,

prepare	to	depart	,
准备	到	离开	,

然而，荷兰水手们突然起身，出现在甲板上，准备启航。

[waɪl] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['kæptɪn] ,

while	singing	about	their	captain	,
尽管	歌唱	关于	他们的	队长	,

在歌颂他们的队长时，

[huː] [hæz; həz] [wʌns] [mɔː(r)] [gɒn] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] [huː] [ə'ləʊn] [kæn; kən]

who	has	once	more	gone	ashore	in	search	of	the	faithful	wife	who	alone	can
WHO	有	一次	更多的	已消失	岸上	在	搜索	的	这	忠实	妻子	WHO	独自的	能

[seɪv] [hɪm] .

save	him	.
节省	他	.

他再次上岸寻找那位忠贞的妻子，只有她才能拯救他。

[bluː] [fleɪmz] ['hɒvə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] ,

Blue	flames	hover	over	the	phantom	ship	,
蓝色的	火焰	徘徊	超过	这	幻影	船	,

蓝色火焰笼罩着那艘幽灵飞船，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] [ɪz] [bɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [briːz] .

and	the	sound	of	a	coming	storm	is	borne	upon	the	breeze	.
和	这	声音	的	一个	未来	风暴	是	出生	之上	这	微风	.

暴风雨来临的声音随风飘荡。

[ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['seɪləz] [sɪŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [draʊn] [ðɪs] ['ɒmɪnəs] [saʊnd] ,

The	Norwegian	sailors	sing	louder	than	ever	to	drown	this	ominous	sound	,
这	挪威	水手们	唱歌	更大声	比	曾经	到	溺水	这	不祥的	声音	,

挪威水手们放声歌唱，试图盖过这不祥的声音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [tuː] [ə'lɑːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

but	they	are	soon	too	alarmed	to	sing	,
但	他们	是	很快	也	惊慌	到	唱歌	,

但他们很快就惊恐得唱不出歌来了。

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n]['ɪntuː][ðeə(r)]['kæbinz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,

and	hasten	into	their	cabins	making	the	sign	of	the	cross	,
和	趋	进入	他们的	小木屋	制作	这	符号	的	这	叉	,

他们一边划着十字，一边匆匆回到各自的船舱里。

[wɪtʃ] [i'vəuk] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][dɪ'məʊnɪˌæk] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fæntəm] [kruː] .

which	evokes	a	burst	of	demoniac	laughter	from	the	phantom	crew	.
哪个	唤起	一个	爆裂	的	恶魔	笑声	从	这	幻影	全体人员	.

这引得幽灵船员们发出一阵恶魔般的笑声。

[ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [laɪts] [səb'saɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] ,

The	storm	and	lights	subside	as	quickly	and	mysteriously	as	they	appeared	,
这	风暴	和	灯	塌陷	作为	迅速地	和	神秘地	作为	他们	出现	,

暴风雨和闪电消失得就像它们出现时一样迅速而神秘。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz]['kwaɪət][wʌns][mɔː(r)][æz; əz] ['sɛntə] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	all	is	quiet	once	more	as	Senta	comes	down	to	the	shore	.
和	全部	是	安静的	一次	更多的	作为	森塔	来	向下	到	这	支撑	.

森塔走到岸边，一切又恢复了平静。

['erɪk] , ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [im'plɔː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wuː] , [wɪtʃ] [wʌns]

Erik	,	meeting	her	,	implores	her	to	listen	to	his	wooing	,	which	once
埃里克	,	会议	她	,	恳求	她	到	听	到	他的	求爱	,	哪个	一次

[faʊnd] ['feɪvə(r)] ,

found	favour	,
成立	偏爱	,

埃里克见到她，恳求她听他诉说曾经受她青睐的爱情故事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	to	forget	the	stranger	whom	her	father	has	induced	her	to
和	到	忘记	这	陌生人	谁	她	父亲	有	诱导	她	到

[ək'sept] [ɒn] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] .

accept	on	such	short	notice	.
接受	在	这样的	短的	注意	.

并忘记父亲在如此短的时间内让她接受的那个陌生人。

['sɛntə] ['lisən] ['peɪʃntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pliː] ,

Senta	listens	patiently	to	his	plea	,
森塔	听着	耐心	到	他的	恳求	,

森塔耐心地听着他的请求，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['lʌvə(r)] ,

which	does	not	in	the	least	shake	her	faith	in	her	new	lover	,
哪个	做	不是	在	这	至少	摇	她	信仰	在	她	新的	情人	,

但这丝毫没有动摇她对新情人的信任。

[ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'ləʊn] .

or	change	her	resolution	to	live	and	die	for	him	alone	.
或者	改变	她	解决	到	居住	和	死	为了	他	独自的	.

或者改变她的决心，只为他而生，为他而死。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [ə'piərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [mɪ'steɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gret] ,

But	the	Dutchman	,	appearing	suddenly	,	mistakes	her	patience	for	regret	,
但	这	荷兰人	,	出现	突然	,	错误	她	耐心	为了	后悔	,

[ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst]['fræntɪk] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,

and	,	almost	frantic	with	love	and	despair	,
和	,	几乎	疯狂的	和	爱	和	绝望	,

但突然出现的荷兰人误把她的耐心当成了后悔，他几乎是因爱与绝望而疯狂地……

[hiː; hi][bɪdz][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ɒf] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

he	bids	her	a	passionate	farewell	and	rushes	off	toward	his	ship	.
他	出价	她	一个	热情的	告别	和	冲刺	离开	朝向	他的	船	.

他热情地向她告别，然后冲向他的船。

- [tuː; tə] [siː] !

'	To	sea	!
-	到	海	!

出海!

[tuː; tə] [siː] [tɪl] [taɪm] [ɪz] [endid] !

To	sea	till	time	is	ended	!
到	海	直到	时间	是	结束	!

直到时间的尽头，驶向大海!

[ðaɪ] ['seɪkrɪd] ['prɒmɪs] [biː; bi] [fə'gɒt] ,

Thy	sacred	promise	be	forgot	,
你的	神圣	承诺	是	忘了	,

你的神圣誓言将被遗忘，

[ðaɪ] ['seɪkrɪd] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][maɪ] [feɪt] !

Thy	sacred	promise	and	my	fate	!
你的	神圣	承诺	和	我的	命运	!

你的神圣誓言，以及我的命运!

[ˌfeə'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

[aɪ] [wɪʃ] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðiː] !

I	wish	not	to	destroy	thee	!
我	希望	不是	到	破坏	你	!

我并不想毁灭你!

- [bʌt; bət] ['sɛntə] [hæz; həz] [nɒt] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .

'	But	Senta	has	not	ceased	to	love	him	.
-	但	森塔	有	不是	停止	到	爱	他	.

但森塔并没有停止爱他。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	runs	after	him	,	imploring	him	to	remain	with	her	,
她	跑步	后	他	,	恳求	他	到	保持	和	她	,

她追着他跑，恳求他留下来陪她。

[prəʊ'testɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [rɪ'njʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ɛrɪks] ['pæʃənət]

protesting	her	fidelity	and	renewing	her	vows	in	spite	of	Erik's	passionate
抗议	她	忠诚	和	更新	她	誓言	在	尽管如此	的	埃里克的	热情的

['efəts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ] .

efforts	to	prevent	her	from	doing	so	.
努力	到	防止	她	从	正在做	所以	.

尽管埃里克竭力阻止，她仍然坚持自己的忠贞，并重申了自己的誓言。

[ðə; ðiː] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [æt; ət] [fɜːst] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

The	Flying	Dutchman	at	first	refuses	to	listen	to	her	words	,
这	飞行	荷兰人	在	第一的	拒绝	到	听	到	她	字	,

“飞翔的荷兰人”起初拒绝听她的话。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

and	rapidly	gives	his	orders	for	departure	.
和	快速	给予	他的	订单	为了	离开	.

他迅速下达了出发命令。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [di'klɛə]

She	is	about	to	embark	,	when	he	suddenly	turns	toward	her	and	declares
她	是	关于	到	启程	,	什么时候	他	突然	转弯	朝向	她	和	声明

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'kɜːsɪd] ,

that	he	is	accursed	,
那	他	是	被诅咒的	,

她正要登船，他突然转身对她说，他受到了诅咒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [seɪvd] [hɜː'self] , [baɪ] ['taɪmli] [wɪð'drɔːəl] ,

and	that	she	has	saved	herself	,	by	timely	withdrawal	,
和	那	她	有	已保存	她自己	,	经过	及时	退出	,

她及时撤回了行动，从而保住了自己的性命。

[frɒm; frəm][ðə; ðiː] [duːm] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [feɪl][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [trəʊθ] : —

from	the	doom	which	awaits	all	those	who	fail	to	keep	their	troth	:	—
从	这	厄运	哪个	等待	全部	那些	WHO	失败	到	保持	他们的	誓言	:	—

凡违背誓言者，必将遭受厄运：——

- [naʊ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ðiː] [feɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [seɪvd] :

'	Now	hear	,	and	learn	the	fate	from	which	thou	wilt	be	saved	:
-	现在	听到	,	和	学习	这	命运	从	哪个	你	枯萎	是	已保存	:

“现在听着，好好了解一下你将免于何种命运：

[kən'demd] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['fɔːtʃuːn] , —

Condemned	am	I	to	bear	a	frightful	fortune	,	—
谴责	是	我	到	熊	一个	可怕	财富	,	—

我注定要承受可怕的命运，——

[ten] [taɪmz] [wʊd] [deθ] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] [braɪtə] [lɒt] .

Ten	times	would	death	appear	a	brighter	lot	.
十	时代	会	死亡	出现	一个	更亮	很多	.

十倍之下，死亡都会显得更加美好。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] [ə'ləʊn] [ðə; ðiː] [kɜːs] [kæn; kən] ['laɪtn] ,

A	woman's	hand	alone	the	curse	can	lighten	,
一个	女性的	手	独自的	这	诅咒	能	减轻	,

唯有女人的手才能减轻诅咒。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [tɪl] [deθ] [bi:; bi] [tru:] .

If	she	will	love	me	,	and	till	death	be	true	.
如果	她	将要	爱	我	,	和	直到	死亡	是	真的	.

如果她爱我，至死不渝。

[stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [ðaʊ] [hæst] [vau] ,

Still	to	be	faithful	thou	hast	vowed	,
仍然	到	是	忠实	你	哈斯特	发誓	,

你仍发誓要忠贞不渝，

[jet] [hæz; həz] [nɒt] [gɒd] [ðaɪ] ['prɒmɪs] ?

Yet	has	not	God	thy	promise	?
然而	有	不是	上帝	你的	承诺	?

上帝难道没有应许你吗?

[ðɪs] ['reskju:z] [ði:] ; [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] , [ʌn'hæpi] , [wɒt] [ə; eɪ] [feɪt] [ɪz] [ðeəz]

This	rescues	thee	;	for	know	,	unhappy	,	what	a	fate	is	theirs
这	救援	你	;	为了	知道	,	不开心	,	什么	一个	命运	是	他们的

这能救你；因为要知道，不幸的人啊，他们的命运将会如何。

[hu:] [breɪk] [ðə; ði] [trəʊθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:][hæv; həv] [plait] :

Who	break	the	troth	which	they	to	me	have	plighted	:
WHO	休息	这	誓言	哪个	他们	到	我	有	陷入困境	:

他们背弃了对我许下的诺言：

['endləs] [dæm'neɪʃn] [ɪz][ðeə(r)] [du:m] !

Endless	damnation	is	their	doom	!
无尽的	诅咒	是	他们的	厄运	!

他们将遭受无尽的诅咒!

['vɪktɪms] [ˌʌn'təʊld][hæv; həv] ['fɔ:lən] - [ni:θ] [ðɪs] [kɜ:s] [θru:] [ˌem 'i:] .

Victims	untold	have	fallen	'	neath	this	curse	through	me	.
受害者	不明	有	倒下	-	下方	这	诅咒	通过	我	.

无数受害者因我而遭受这诅咒。

[jet] , ['sɛntə] , [ðaʊ] [ʃælt] [ɪ'skeɪp] .

Yet	,	Senta	,	thou	shalt	escape	.
然而	,	森塔	,	你	应	逃脱	.

然而，森塔，你终将逃脱。

[ˌfeə'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

[ɔ:l] [həʊp] [ɪz] [fled] [fəˌrevə'mɔ:] .

All	hope	is	fled	forevermore	.
全部	希望	是	逃亡	永远	.

所有的希望都永远破灭了。

- [bʌt; bət] ['sɛntə] [hæz; həz] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [hu:] [ðɪs] [dɑ:k] ['wu:ə(r)][wɒz; wəz] ,

'	But	Senta	has	known	from	the	very	beginning	who	this	dark	wooer	was	,
-	但	森塔	有	已知	从	这	非常	开始	WHO	这	黑暗的	求爱者	曾是	,

但森塔从一开始就知道这个神秘的求爱者是谁。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['seɪvɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɪəz] [nəʊ]['deɪndʒə(r)]

and	is	so	intent	upon	saving	him	from	his	fate	that	she	fears	no	danger
和	是	所以	意图	之上	保存	他	从	他的	命运	那	她	恐惧	不	危险

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .

for	herself	.
为了	她自己	.

她一心想把他从厄运中拯救出来，以至于不顾自身安危。

['pæʃənətli] [ʃi:; ʃi] [klɪŋz] [tu:; tə] [hɪm] , [prəʊ'testɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lu:siz]

Passionately	she	clings	to	him	,	protesting	her	affection	,	and	when	he	looses
热情地	她	黏附	到	他	,	抗议	她	感情	,	和	什么时候	他	输了

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她热情地依偎着他，表达着自己的爱意，而当他放开她时，

[ænd; ənd] ['erɪk] [wʊd] [feɪn] [dɪ'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [fɔ:s] , [ʃi:; ʃi] ['strʌglz] ['fræntɪkli] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]

and	Erik	would	fain	detain	her	by	force	,	she	struggles	frantically	to	follow	him
和	埃里克	会	欣然	扣留	她	经过	力量	,	她	斗争	疯狂地	到	跟随	他

.

:

.

埃里克企图强行扣留她，她拼命挣扎着想跟上他。

['ɛrɪks] [kraɪ] [brɪŋz] ['deɪlənd] , ['meəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:] ,

Erik's	cry	brings	Daland	,	Mary	,	and	the	Chorus	to	the	rescue	,
埃里克的	哭	带来	达兰	,	玛丽	,	和	这	合唱	到	这	救援	,

埃里克的呼救声引来了达兰、玛丽和合唱团的救援。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [straɪv] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] ['sɛntə] ,

and	they	too	strive	to	restrain	Senta	,
和	他们	也	努力	到	抑制	森塔	,

他们也竭力阻止森塔。

[wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [prə'kleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fæntəm] [ʃɪp] [ðæt]

when	they	hear	the	stranger	proclaim	from	the	deck	of	his	phantom	ship	that
什么时候	他们	听到	这	陌生人	宣布	从	这	甲板	的	他的	幻影	船	那

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [skɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

he	is	the	Scourge	of	the	Sea	,
他	是	这	祸害	的	这	海	,

当他们听到陌生人从他那艘幽灵船的甲板上宣称自己是海洋的祸害时，

— [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] .

—	the	Flying	Dutchman	.
—	这	飞行	荷兰人	.

——飞翔的荷兰人。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [seɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] .

The	vessel	sails	away	from	the	harbour	.
这	血管	帆	离开	从	这	港口	.

船只驶离港口。

['sɛntə] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [klɪf] ,

Senta	escapes	from	her	friends	,	and	rushes	to	a	projecting	cliff	,
森塔	逃脱	从	她	朋友们	,	和	冲刺	到	一个	投影	悬崖	,

森塔摆脱了朋友们，冲向一处突出的悬崖。

[wens] [ʃi:; ʃi][kɑ:sts] [hɜ:'self] ['rekləsli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [weɪvz] ,

whence	she	casts	herself	recklessly	into	the	seething	waves	,
何处	她	演员	她自己	鲁莽地	进入	这	沸腾	波浪	,

于是她鲁莽地纵身跃入汹涌的波涛之中。

[ɪn'tent] ['əʊnli] [ə'pɒn] ['ʃəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['pru:vɪŋ]

intent	only	upon	showing	her	love	and	saving	him	,	and	thereby	proving
意图	仅有的	之上	显示	她	爱	和	保存	他	,	和	从而	证明

[hɜ:'self] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] : —

herself	faithful	unto	death	:	—
她自己	忠实	到	死亡	:	—

她一心只想向他表达爱意并拯救他，以此证明自己至死不渝的忠诚：

- [preɪz] [ðaʊ] [ðaɪn] ['eɪndʒl][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [seθ] ;
' Praise thou thine angel for what he saith ;
- 称赞 你 你的 天使 为了 什么 他 赛斯说 ;

“赞美你的天使，因他所说的话；”

[hɪə(r)][stænd][ai] , ['feɪθf(ə)l] , [jeɪ] , [tɪl] [deθ] !
Here stand I , faithful , yea , till death !
这里 站立 我 , 忠实 , 是的 , 直到 死亡 !

我忠诚地站在这里，至死不渝！

- [æz; əz] ['sɛntə] [sɪŋks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] [ðə; ði] ['fæntəm] ['ves(ə)l] ['vænɪʃɪz] ['ɔːlsəʊ] ,
' As Senta sinks beneath the waves the phantom vessel vanishes also ,
- 作为 森塔 水槽 下面 这 波浪 这 幻影 血管 消失 还 ,

“随着森塔沉入海底，那艘幽灵船也随之消失了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [ə'beɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzi] ['iːvnɪŋ] [klaʊdz] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [west]
and as the storm abates and the rosy evening clouds appear in the west
和 作为 这 风暴 减弱 和 这 红润 晚上 云 出现 在 这 西方
[ðə; ði] [træns'fɪgjəd] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['sɛntə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ['hɒvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
the transfigured forms of Senta and the Flying Dutchman hover for a
这 变形 表格 的 森塔 和 这 飞行 荷兰人 徘徊 为了 一个
['məʊmənt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rek] ,
moment over the wreck ,
片刻 超过 这 破坏 ,

当暴风雨减弱，西方出现玫瑰色的晚霞时，森塔和飞翔的荷兰人的变形身影在残骸上方盘旋了一会儿。

[ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] , [fləʊt] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ɪm'breɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
and , rising slowly , float upward and out of sight , embracing each other ,
和 , 上升 缓慢地 , 漂浮 向上 和 出去 的 视线 , 拥抱 每个 其他 ,

然后，缓缓上升，飘向远方，消失在视线之外，彼此拥抱着。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
for her faithful love has indeed accomplished his salvation , and his
为了 她 忠实 爱 有 的确 完成 他的 救恩 , 和 他的
['spɪrɪt] , [meɪ] [naʊ] [biː; bi][æt; ət] [rest] .
spirit , may now be at rest .
精神 , 可能 现在 是 在 休息 .

因为她忠贞的爱确实成就了他的救赎，他的灵魂现在可以安息了。

['tɑːn,hɔizər] [ænd; ənd] ['viːnəs] .
TANNHÄUSER AND VENUS .
唐豪瑟 和 金星 .

唐豪瑟与维纳斯。

['tɑːn,hɔizər] .
TANNHÄUSER .
唐豪瑟 .

坦豪瑟。

[ɪn] - , [wen] ['waːgnə] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi] [fɜːst] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd]
In 1829 , when Wagner was only sixteen years of age , he first became acquainted
在 - , 什么时候 瓦格纳 曾是 仅有的 十六 年 的 年龄 , 他 第一的 成为 熟人
, [θruː] ['hɑːfmənz] ['nɒv(ə)lz] ,
, through Hoffmann's novels ,
, 通过 霍夫曼的 小说 ,

1829年，瓦格纳年仅十六岁时，通过霍夫曼的小说第一次接触到了他。

[wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstəˌsɪŋə] [ɒv; əv] ['nɜːrnˌbɜːrg] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl]

with	the	story	of	the	mastersingers	of	Nürnberg	,	and	with	the	mediæval
和	这	故事	的	这	大师歌手	的	纽伦堡	,	和	和	这	中世纪

['ledʒənd] [ɒv; əv] ['tɑːnˌhɔizər] ,

legend	of	Tannhäuser	,
传奇	的	唐豪瑟	,

讲述了纽伦堡歌唱大师的故事，以及中世纪的唐豪瑟传说。

[æz; əz] ['vəːsifai] [baɪ] ['lʊdvɪg] [tiːk] .

as	versified	by	Ludwig	Tieck	.
作为	诗体	经过	路德维希	铁克	.

由路德维希·蒂克谱写成诗。

[ðə; ði] - ['mɪstɪkl] ['kɒkɪtri] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [kə'θɒləsɪzəm] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒd(ə)n] ['pəʊɪm] [rɪ'peld] [hɪm]

The	'	mystical	coquetry	and	frivolous	catholicism	'	of	this	modern	poem	repelled	him
这	-	神秘	卖弄风情	和	轻浮	天主教	-	的	这	现代的	诗	排斥	他

,

,

,

这首现代诗歌中"神秘的卖弄和轻浮的天主教色彩"令他感到厌恶。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [twelv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

and	it	was	not	until	twelve	years	later	,
和	它	曾是	不是	直到	十二	年	之后	,

直到十二年后，

[wen] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ,

when	he	chanced	upon	a	popular	version	of	the	same	story	,
什么时候	他	偶然	之上	一个	受欢迎的	版本	的	这	相同的	故事	,

当他偶然发现一个广为流传的相同故事版本时，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ɪts] [drə'mætɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] .

that	he	was	struck	by	its	dramatic	possibilities	.
那	他	曾是	击	经过	它是	戏剧性	可能性	.

他被它所蕴含的戏剧性潜力所震撼。

[ə; eɪ] [tʃɑːns] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɑːbuək] [ɪn] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm]

A	chance	mention	of	the	Sängerkrieg	of	the	Wartburg	in	this	version	made	him
一个	机会	提到	的	这	-	的	这	瓦特堡	在	这	版本	制成	他

[treɪs] [ðə; ði] ['ledʒənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

trace	the	legend	as	far	back	as	possible	,
痕迹	这	传奇	作为	远的	后退	作为	可能的	,

在这个版本中偶然提到了瓦特堡的桑格尔战争，这促使他尽可能地追溯这个传说的起源。

[ænd; ənd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [æn; ən] [əʊld] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] ['ləuingrin] ,

and	in	doing	so	he	came	across	an	old	poem	of	Lohengrin	,
和	在	正在做	所以	他	来了	穿过	一个	老的	诗	的	罗恩格林	,

在此过程中，他偶然发现了一首罗恩格林的古老诗歌。

[ænd; ənd] [riːd] [ɛʃɪnbɑːks] - ['tɪtjʊrəl] - [ænd; ənd] - ['pɑːtsifɑːl] ,

and	read	Eschenbach's	'	Tituerl	'	and	'	Parzival	,
和	读	埃申巴赫的	-	标题	-	和	-	帕西瓦尔	,

并阅读埃申巴赫的《标题》和《帕西瓦尔》，

- [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['ɒprəz] .

'	which	were	to	serve	as	basis	for	two	other	great	operas	.
-	哪个	是	到	服务	作为	基础	为了	二	其他	伟大的	歌剧	.

而这两部歌剧后来又成为另外两部伟大歌剧的创作基础。

[ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒprə] [ɒv; əv] - ['tɑːnˌhɔizər] - [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] - , [æt; ət] ['tɛplɪts] ,

The	sketch	of	the	opera	of	'	Tannhäuser	'	was	completed	in	1842	,	at	Teplitz	,
这	草图	的	这	歌剧	的	-	唐豪瑟	-	曾是	完全的	在	-	,	在	特普利茨	,

《唐豪瑟》歌剧的草稿于1842年在特普利茨完成。

['djʊərɪŋ][æn; ən] [ɪk'skɜ:ʃn] [ɪn][ðə; ði][bəʊ'hi:miən] ['maʊntənz] ;

during	an	excursion	in	the	Bohemian	mountains	;
期间	一个	短途旅行	在	这	波西米亚	山脉	;

在波西米亚山区的一次远足中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [skɔ:(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['fɪnɪʃt] [ʌn'tɪl] [θri:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

but	the	whole	score	was	not	finished	until	three	years	later	.
但	这	所有的	分数	曾是	不是	完成的	直到	三	年	之后	.

但整个乐谱直到三年后才最终完成。

['wa:gnə] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][səʊ] ['keəfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

Wagner	had	gone	over	it	all	so	carefully	that	it	was	printed	without	much
瓦格纳	有	已消失	超过	它	全部	所以	小心	那	它	曾是	打印	没有	很多

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ,

revision	,
修订	,

瓦格纳对所有内容都仔细推敲过，以至于印刷时几乎没有修改。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][pi'ænəʊ][skɔ:(r)] ,

and	he	had	even	written	the	piano	score	,
和	他	有	甚至	书面	这	钢琴	分数	,

他甚至还写好了钢琴谱。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][sent][tu:; tə] [bɜ:'lɪn] [ɪn] - [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒprə]

which	was	sent	to	Berlin	in	1845	and	appeared	in	the	same	year	that	the	opera
哪个	曾是	发送	到	柏林	在	-	和	出现	在	这	相同的	年	那	这	歌剧

[wɒz; wəz] [prə'dju:st] [æt; ət] ['drezdən] .

was	produced	at	Dresden	.
曾是	生产	在	德累斯顿	.

该作品于 1845 年送往柏林，并于同年在德累斯顿上演。

['mædəm] ['ʃrɜ:dər] - [dɛ'vriənt] , [hu:m] ['wa:gnə] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][pɑ:t]

Madame	Schröder	-	Devrient	,	whom	Wagner	had	in	his	mind	in	writing	the	part
夫人	施罗德	-	德维恩特	,	谁	瓦格纳	有	在	他的	头脑	在	写作	这	部分

[ɒv; əv] ['vi:nəs] , [sæŋ] [ðæt] [roʊl] ,

of	Venus	,	sang	that	rôle	,
的	金星	,	唱	那	角色	,

瓦格纳在创作维纳斯一角时，脑海中浮现的形象是施罗德-德夫里恩特夫人，而她也演唱了这一角色。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['tælənt] , [ðə; ði][fɜ:st] [pə'fɔ:məns] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sək'ses] .

but	,	in	spite	of	all	her	talent	,	the	first	performance	was	not	a	success	.
但	,	在	尽管如此	的	全部	她	天赋	,	这	第一的	表现	曾是	不是	一个	成功	.

但是，尽管她才华横溢，首场演出却并不成功。

[ʃi:; ʃi] [rəʊt] [tu:; tə] ['wa:gnə] [kən'sɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] , - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

She	wrote	to	Wagner	concerning	it	,	and	said	,	'	You	are	a	man	of
她	写道	到	瓦格纳	有关	它	,	和	说	,	-	你	是	一个	男人	的

['dʒi:niəs] ,

genius	,
天才	,

她就此事写信给瓦格纳，说："你是一位天才，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [raɪt] [sʌtʃ] [ɪk'sentrɪk] [stʌf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	you	write	such	eccentric	stuff	it	is	hardly	possible	to	sing	it	.
但	你	写	这样的	偏心	东西	它	是	几乎	可能的	到	唱歌	它	.

但是你写的这些东西太古怪了，几乎不可能唱出来。

- [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [laɪt] ['ɒprəz] [wɪð] ['hæpi] ['endiŋ] ,

'	The	public	in	general	,	accustomed	to	light	operas	with	happy	endings	,
-	这	民众	在	一般的	,	习惯	到	光	歌剧	和	快乐的	结局	,

"广大民众习惯了以大团圆结局收尾的轻歌剧，

[wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði][sæd][ænd; ənd]['trædʒɪkəl] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

was	dismayed	at	the	sad	and	tragical	termination	,	and	,
曾是	沮丧	在	这	伤心	和	悲剧	终止	,	和	,

对这一令人悲痛的结局感到失望，并且

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'plɔːdɪd] , ['ʌðə(r)z]

while	some	of	the	best	musical	authorities	of	the	day	applauded	,	others
尽管	一些	的	这	最好的	音乐	当局	的	这	天	鼓掌	,	其他的

['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ʌn'speərɪŋli] .

criticised	the	work	unsparingly	.
受到批评	这	工作	毫不留情	.

当时一些最权威的音乐人士对这部作品表示赞赏，而另一些人则毫不留情地批评了它。

['ʃuːmən] [ə'ləʊn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [njuː] [staɪl] ,

Schumann	alone	seems	to	have	realised	the	force	of	the	author's	new	style	,
舒曼	独自的	似乎	到	有	意识到	这	力量	的	这	作者的	新的	风格	,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rəʊt] ,

for	he	wrote	,
为了	他	写道	,

似乎只有舒曼意识到了作者新风格的威力，因为他写道：

- [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['waːgnə] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə]

'	On	the	whole	,	Wagner	may	become	of	great	importance	and	significance	to
-	在	这	所有的	,	瓦格纳	可能	变得	的	伟大的	重要性	和	意义	到

[ðə; ði][steɪdʒ] ,

the	stage	,
这	阶段	,

总的来说，瓦格纳的作品可能会对舞台产生极其重要的意义。

- — [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [traɪ'ʌmfəntli] ['verɪfaɪd] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] .

'	—	a	doubtful	prediction	which	was	only	triumphantly	verified	many	years	afterward	.
-	—	一个	疑	预言	哪个	曾是	仅有的	凯旋而归	已验证	许多	年	之后	.

——这是一个令人怀疑的预测，直到多年后才最终得到证实。

[laɪk] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['ledʒəndz] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['tɑːnˌhɔizər] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð]

Like	many	of	the	mediæval	legends	,	the	story	of	Tannhäuser	is	connected	with
喜欢	许多	的	这	中世纪	传说	,	这	故事	的	唐豪瑟	是	连接	和

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tjuː'tɒnɪk] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	ancient	Teutonic	religion	,
这	古老的	条顿	宗教	,

像许多中世纪传说一样，唐豪瑟的故事也与古老的条顿宗教有关。

[wɪtʃ] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['hoʊldə] , [ðə; ði] ['nɔːðən] ['viːnəs] ,

which	declared	that	Holda	,	the	Northern	Venus	,
哪个	声明	那	霍尔达	,	这	北方	金星	,

声明称霍尔达，即北方的金星，

[hæd; həd] [set] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ə'bəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['maʊntən] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]

had	set	up	her	enchanted	abode	in	the	hollow	mountain	known	as	the
有	放	向上	她	迷人的	住所	在	这	空洞的	山	已知	作为	这

-

Hörselberg	,
-	,

她在名为霍尔塞尔贝格的空心山中建立了她那迷人的住所。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdevə'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [lʌv] .

where	she	entertained	her	devotees	with	all	the	pleasures	of	love	.
在哪里	她	娱乐	她	信徒	和	全部	这	快乐	的	爱	.

在那里，她用爱情的一切乐趣款待了她的信徒。

[wen] [ðə; ðɪ] ['mɪʃənərɪz] [keɪm] ['prɪ:tʃɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

When	**the**	**missionaries**	**came**	**preaching**	**Christianity**	**,**
什么时候	这	传教士	来了	布道	基督教	,

当传教士前来宣扬基督教时，

[ðeɪ] ['dɪlɪdʒəntlɪ] [tɔ:t] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['hi:ðn] [di'vinəti] [wɜ:(r); wə(r)] ['di:mənz] ,

they	**diligently**	**taught**	**the**	**people**	**that**	**all**	**these**	**heathen**	**divinities**	**were**	**demons**	**,**
他们	勤勉地	教授	这	人们	那	全部	这些	异教徒	神祇	是	恶魔	,

他们孜孜不倦地教导人们，所有这些异教神灵都是魔鬼。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] ['hoʊldə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fə'gɒtn] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

and	**although**	**Holda**	**and**	**her**	**court**	**were**	**not**	**forgotten**	**,**	**she**	**became**	**a**
和	虽然	霍尔达	和	她	法庭	是	不是	被遗忘的	,	她	成为	一个

[taɪp] [ɒv; əv] ['senʃuəl] [lʌv] .

type	**of**	**sensual**	**love**	**.**
类型	的	感性的	爱	.

虽然霍尔达和她的朝臣们没有被遗忘，但她却成为了一种感官之爱的象征。

['tɑ:n,hɔizər] , [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ɒv; əv] [nəʊt] , [hu:] [hæz; həz] [wʌn] ['meni] ['praɪzɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋz] ,

Tannhäuser	**,**	**a**	**minstrel**	**of**	**note**	**,**	**who**	**has**	**won**	**many**	**prizes**	**for**	**his**	**songs**	**,**
唐豪瑟	,	一个	吟游诗人	的	笔记	,	WHO	有	韩元	许多	奖品	为了	他的	歌曲	,

著名吟游诗人坦豪瑟，曾凭借歌曲获得多项奖项。

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndrəs] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæləs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts]['mænɪfəʊld] [tʃɑ:m] ,

hearing	**of**	**the**	**wondrous**	**underground**	**palace**	**and**	**of**	**its**	**manifold**	**charm**	**,**
听力	的	这	奇妙的	地下	宫殿	和	的	它是	歧管	魅力	,

['vɒləntrəli] ['entəz] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] ,

voluntarily	**enters**	**the**	**mountain**	**,**
自愿	进入	这	山	,

听闻地下宫殿的奇妙和种种魅力，他自愿进入了山中。

[ænd; ənd][ə'bændən] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ðɪ][feə(r)] ['gɑ:dɛsɪz] [waɪlz] .

and	**abandons**	**himself**	**to**	**the**	**fair**	**goddess's**	**wiles**	**.**
和	放弃	他自己	到	这	公平的	女神的	诡计	.

他完全被这位美丽女神的魅力所迷惑。

[hɪə(r)][hi:; hi] [spend] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [treɪn]

Here	**he**	**spends**	**a**	**whole**	**year**	**in**	**her**	**company**	**,**	**surrounded**	**by**	**her**	**train**
这里	他	花费	一个	所有的	年	在	她	公司	,	包围	经过	她	火车

[ɒv; əv] [lʌvz] [ænd; ənd] [nɪmfs] ,

of	**loves**	**and**	**nymphs**	**,**
的	爱	和	若虫	,

他在这里与她相伴整整一年，身边围绕着她众多的情人和仙女。

['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][in'tʃɑ:ntmənt, en-] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:st] [ɪn'tɒksɪkeɪt] [hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk][ænd; ənd]

yielding	**to**	**all**	**her**	**enchantments**	**,**	**which**	**at**	**first**	**intoxicate**	**his**	**poetic**	**and**
屈服	到	全部	她	魔法	,	哪个	在	第一的	醉人	他的	诗意的	和

['bju:ti] ['lʌvɪŋ] [səʊl] .

beauty	**loving**	**soul**	**.**
美丽	爱	灵魂	.

他屈服于她所有的魅力，起初这魅力令他热爱诗意和美的灵魂陶醉。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ðə; ðɪ] ['senʃuəl] ['pleʒəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [sti:pt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [pɔ:l]

But	**at**	**last**	**the**	**sensual**	**pleasures**	**in**	**which**	**he**	**has**	**been**	**steeped**	**begin**	**to**	**pall**
但	在	最后的	这	感性的	快乐	在	哪个	他	有	到过	浸泡	开始	到	灵柩

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['dʒeɪdɪd] ['sensɪz] .

upon	**his**	**jaded**	**senses**	**.**
之上	他的	厌倦	感官	.

但最终，他长期沉浸其中的感官享乐开始让他疲惫不堪。

[hiː; hi] [lɒŋz] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] ,

He	longs	to	tear	himself	away	from	the	enchantress	,
他	长	到	撕	他自己	离开	从	这	女巫	,

他渴望摆脱那个女巫。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪŋgld] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][peɪn][ɒv; əv] [ɜːθ] .

and	to	return	to	the	mingled	pleasure	and	pain	of	earth	.
和	到	返回	到	这	混合	乐趣	和	疼痛	的	地球	.

回归尘世间苦乐交织的境地。

[ðə; ði][fɜːst] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [tʃɑːmd] ['grɒtəʊ] [weə(r)] ['viːnəs] ['dʒentli] [siːk]

The	first	scene	of	the	opera	represents	the	charmed	grotto	where	Venus	gently	seeks
这	第一的	场景	的	这	歌剧	代表	这	迷住了	石窟	在哪里	金星	轻轻地	寻找

[tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [naɪt] ,

to	beguile	the	discontented	knight	,
到	欺骗	这	不满	骑士	,

歌剧的第一幕描绘了迷人的洞穴，维纳斯在那里温柔地试图诱惑心怀不满的骑士。

[waɪl] [nɪmfs] , [lʌvz] , [bə'kæntɪz] , [ænd; ənd] ['lʌvəz] [wɜːl] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [meɪz] [ɒv; əv]

while	nymphs	,	loves	,	bacchantes	,	and	lovers	whirl	about	in	the	graceful	mazes	of
尽管	若虫	,	爱	,	酒神女祭司	,	和	恋人	旋转	关于	在	这	优美	迷宫	的

[ðə; ði] [dɑːns] ,

the	dance	,
这	舞蹈	,

当仙女、爱神、酒神女祭司和恋人们在舞蹈优雅的迷宫中旋转时，

[ɔː(r)][pəʊz][ɪn] ['tʃɑːmɪŋ] ['ætətjʊd] .

or	pose	in	charming	attitudes	.
或者	姿势	在	迷人	态度	.

或者摆出迷人的姿势。

['siːɪŋ] - [æb'strækʃn] [ænd; ənd] ['evɪdənt] ['sædnəs] , ['viːnəs] ['ɑːtfəli] ['kwestʃənz] [hɪm] ,

Seeing	Tannhäuser's	abstraction	and	evident	sadness	,	Venus	artfully	questions	him	,
看到	-	抽象	和	明显	悲伤	,	金星	巧妙地	问题	他	,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['həʊmsɪknəs] ,

and	when	he	confesses	his	homesickness	,
和	什么时候	他	坦白	他的	思乡之情	,

看到坦豪瑟的茫然和明显的悲伤，维纳斯巧妙地向他提问，当他坦白自己的思乡之情时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði] [ɜːθ] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [traɪz][tuː; tə]['dæz(ə)l][hɪm] ,

and	his	intense	longing	to	revisit	the	earth	,	she	again	tries	to	dazzle	him	,
和	他的	激烈的	渴望	到	重访	这	地球	,	她	再次	尝试	到	炫	他	,

他渴望重返地球，于是她再次试图让他着迷。

[ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ]['glæmə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

and	cast	a	glamour	over	all	his	senses	,
和	投掷	一个	魅力	超过	全部	他的	感官	,

并使他的所有感官都变得迷离。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['ʌtəli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] .

so	as	to	make	him	utterly	oblivious	of	all	but	her	.
所以	作为	到	制作	他	完全地	浑然不觉	的	全部	但	她	.

好让他对除了她以外的一切都浑然不觉。

['temprərəli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] , ['tɑːn,hɔizər] , [wen] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][tjuːn]

Temporarily	intoxicated	by	her	charms	,	Tannhäuser	,	when	called	upon	to	tune
暂时地	酣	经过	她	魅力	,	唐豪瑟	,	什么时候	称为	之上	到	调

[hɪz; ɪz]['laɪə(r)] ,

his	lyre	,
他的	竖琴	,

坦豪瑟暂时被她的魅力所迷惑，当被要求为他的里拉琴调音时，

[bəːsts] [fɔːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪk'stəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ;

bursts	forth	into	a	song	extolling	her	beauty	and	fascination	;
爆发	前进	进入	一个	歌曲	赞扬	她	美丽	和	魅力	;

她突然放声歌唱，赞美她的美貌和魅力；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [leɪ] [ɪz] [endid] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ə'gen] ['siːzɪz] [hɪm] ,

but	even	before	the	lay	is	ended	the	longing	to	depart	again	seizes	him	,
但	甚至	前	这	躺	是	结束	这	渴望	到	离开	再次	逮捕	他	,

但歌声还没结束，他就又开始渴望离开。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pæʃənətli] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θrɔːl] : —

and	he	passionately	entreats	her	to	release	him	from	her	thrall	:	—
和	他	热情地	恳求	她	到	发布	他	从	她	奴隶	:	—

他恳切地请求她放他脱离她的控制：

- - [tɪz] ['friːdəm] [aɪ][mʌst; məst][wɪn][ɔː(r)][daɪ] , —

'	'	Tis	freedom	I	must	win	or	die	,	—
-	-	的	自由	我	必须	赢	或者	死	,	—

“我必须为自由而战，否则就死。”

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [aɪ][kæn; kən][ɔːl][dɪ'faɪ] ;

For	freedom	I	can	all	defy	;
为了	自由	我	能	全部	违抗	;

为了自由，我可以无所畏惧；

[tuː; tə] [straɪf] [ɔː(r)] ['glɔːri] [fɔːθ] [aɪ][gəʊ] ,

To	strife	or	glory	forth	I	go	,
到	冲突	或者	荣耀	前进	我	去	,

我将奔赴争斗或荣耀，

[kʌm] [laɪf][ɔː(r)] [deθ] , [kʌm] [dʒɔɪ][ɔː(r)][wəʊ] ,

Come	life	or	death	,	come	joy	or	woe	,
来	生活	或者	死亡	,	来	喜悦	或者	悲哀	,

无论生死，无论喜乐悲伤

[nəʊ][mɔː(r)][ɪn] ['bɒndɪdʒ] [wɪl] [aɪ] [saɪ] !

No	more	in	bondage	will	I	sigh	!
不	更多的	在	束缚	将要	我	叹	!

我再也不会在束缚中叹息！

[əʊ] [kwiːn] , [bɪ'lʌvɪd] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [let] [ˌem 'iː][flaɪ] !

O	queen	,	beloved	goddess	,	let	me	fly	!
哦	女王	,	心爱	女神	,	让	我	飞	!

哦，女王，我挚爱的女神，让我飞翔吧！

- [ðʌs] [ə'dʒʊəd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɪz] ['temprərəli] [endid] , ['viːnəs] ['hɔːtɪli]

'	Thus	adjured	,	and	seeing	her	power	is	temporarily	ended	,	Venus	haughtily
-	因此	受伤	,	和	看到	她	力量	是	暂时地	结束	,	金星	傲慢地

[dɪs'mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] ,

dismisses	her	slave	,
解雇	她	奴隶	,

“如此一来，维纳斯见自己的权力暂时丧失，便傲慢地遣走了她的奴隶。”

['wɔːnɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn] [veɪn] ,

warning	him	that	he	returns	to	earth	in	vain	,
警告	他	那	他	返回	到	地球	在	徒劳	,

警告他，他返回地球是徒劳的。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːfitid] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][baɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

as	he	has	forfeited	all	chance	of	salvation	by	lingering	with	her	,
作为	他	有	丧失	全部	机会	的	救恩	经过	挥之不去的	和	她	,

他因为继续和她在一起而丧失了所有得救的机会。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [ɪn'tɒlərəns] [ɒv; əv][mæn][hæz; həz] [meɪd]

and	bidding	him	return	without	fear	when	the	intolerance	of	man	has	made
和	投标	他	返回	没有	害怕	什么时候	这	不容忍	的	男人	有	制成

[hɪm] ['wɪəri] [ɒv; əv][laɪf][ə'pɒn] [ɜːθ] .

him	weary	of	life	upon	earth	.
他	厌倦	的	生活	之上	地球	.

当人类的偏执让他厌倦了尘世的生活时，就让他无所畏惧地返回。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [ə'kɜːz] .

A	sudden	change	of	scene	occurs	.
一个	突然	改变	的	场景	发生	.

场景突然改变。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm]['viːnəs] , [ðə; ði]['grɒtəʊ][ænd; ənd][ɪts] [və'lʌptʃuəs] ['fɪgəz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ;

At	a	sign	from	Venus	,	the	grotto	and	its	voluptuous	figures	disappear	;
在	一个	符号	从	金星	,	这	石窟	和	它是	丰满的	数据	消失	;

在金星的指引下，洞穴及其丰腴的人物消失了；

[ðə; ði] ['rəʊziət] [laɪt] [meɪks] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gleərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['tɑːn,hɔizər] , [huː]

the	roseate	light	makes	way	for	the	glaring	sunshine	,	and	Tannhäuser	,	who
这	玫瑰	光	制作	方式	为了	这	刺眼	阳光	,	和	唐豪瑟	,	WHO

[hæz; həz][nɒt] [muːvd] ,

has	not	moved	,
有	不是	已搬	,

玫瑰色的光线让位于刺眼的阳光，而唐豪瑟依然一动不动。

['sʌd(ə)nli] [faindz] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv]

suddenly	finds	himself	upon	the	hillside	,	near	the	highroad	and	the	shrine	of
突然	发现	他自己	之上	这	山坡	,	靠近	这	大路	和	这	神社	的

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,

the	Virgin	,
这	处女	,

他突然发现自己身处山坡上，靠近大路和圣母玛利亚的神龛。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɑːbuək] ['kɑːs(ə)l] ,

and	within	sight	of	the	Wartburg	castle	,
和	之内	视线	的	这	瓦特堡	城堡	,

而且就在瓦特堡的视线范围内，

[weə(r)] [hiː; hi] ['fɔːməli] [dwelt] [ænd; ənd] [wʌn] ['meni] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋz] .

where	he	formerly	dwelt	and	won	many	a	prize	for	his	beautiful	songs	.
在哪里	他	以前	居住	和	韩元	许多	一个	奖	为了	他的	美丽的	歌曲	.

他以前居住的地方，以及他凭借优美的歌曲赢得的许多奖项。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['saɪləns] [ɪz][æt; ət][fɜːst]['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [spft] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃepəd]

The	summer	silence	is	at	first	broken	only	by	the	soft	notes	of	a	shepherd
这	夏天	沉默	是	在	第一的	破碎的	仅有的	经过	这	柔软的	笔记	的	一个	牧羊人

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['bæləd] [ə'baʊt] ['hoʊldə] ,

singing	a	popular	ballad	about	Holda	,
歌唱	一个	受欢迎的	民谣	关于	霍尔达	,

夏日的寂静最初被牧羊人轻柔的歌声打破，他唱的是一首关于霍尔达的流行民谣。

[ðə; ði] ['nɔːðən] ['viːnəs] , [huː] ['ɪʃuːz] ['jɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə]['herəld][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	Northern	Venus	,	who	issues	yearly	from	the	mountain	to	herald	the	spring	,
这	北方	金星	,	WHO	问题	每年	从	这	山	到	先驱	这	春天	,

北方的维纳斯，每年从山上升起，预示着春天的到来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [siːsɪz] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ['sləʊli] ['kɒmz] ['ɪntuː] [vjuː] .

but	as	he	ceases	a	band	of	pilgrims	slowly	comes	into	view	.
但	作为	他	停止	一个	乐队	的	朝圣者	缓慢地	来	进入	看法	.

但当他停下脚步时，一群朝圣者缓缓出现在眼前。

[ðiːz] ['həʊli] ['wɔndərəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][klæd][ɪn] [ˌpenɪ'tenʃl] [rəʊbz] , [ænd; ənd] ,

These	holy	wanderers	are	all	clad	in	penitential	robes	,	and	,
这些	圣	流浪者	是	全部	覆膜	在	忏悔	长袍	,	和	,

这些圣徒云集的旅人都身穿忏悔的长袍，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] [wend] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] [ʃraɪn] ,

as	they	slowly	wend	their	way	down	the	hill	and	past	the	shrine	,
作为	他们	缓慢地	温德	他们的	方式	向下	这	爬坡道	和	过去的	这	神社	,

他们缓缓地沿着山坡向下走，经过神社。

[ðeɪ] [tʃɑːnt] [ə; eɪ] [sɑːm] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] .

they	chant	a	psalm	praying	for	the	forgiveness	of	their	sins	.
他们	呗	一个	诗篇	祈祷	为了	这	饶恕	的	他们的	罪孽	.

他们吟唱赞美诗，祈求上帝宽恕他们的罪过。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [kɔːlz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [rəʊm] ,

The	shepherd	calls	to	them	asking	them	to	pray	for	him	in	Rome	,
这	牧羊人	呼叫	到	他们	问	他们	到	祈祷	为了	他	在	罗马	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

牧羊人呼唤他们，请他们在罗马为他祈祷，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [stɪl] ['sɪŋɪŋ] , ['tɑːnˌhɔizər] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)]

as	they	pass	out	of	sight	,	still	singing	,	Tannhäuser	,	overcome	with	remorse	for
作为	他们	经过	出去	的	视线	,	仍然	歌唱	,	唐豪瑟	,	克服	和	悔恨	为了

[hɪz; ɪz] [ˌmɪs'spent] [j'iəz] ,

his	misspent	years	,
他的	浪费	年	,

当他们消失在视线之外时，唐豪瑟仍在歌唱，他为自己虚度的岁月感到懊悔不已。

[sɪŋks] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪnz] [ʃraɪn] , ['hʌmbli] [ɪm'plɔːrɪŋ] [fə'gɪvnəs]

sinks	down	on	his	knees	before	the	Virgin's	shrine	,	humbly	imploring	forgiveness
水槽	向下	在	他的	膝盖	前	这	处女的	神社	,	谦卑地	恳求	饶恕

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz] : —

for	his	sins	:	—
为了	他的	罪孽	:	—

他跪倒在圣母像前，谦卑地祈求宽恕自己的罪过：

- [əʊ] , [siː] [maɪ] [hɑːt] [baɪ] [griːf] [ə'prest] !

' Oh	,	see	my	heart	by	grief	oppressed	!
- 哦	,	看	我的	心	经过	悲伤	受压迫者	!

哦，看看我因悲伤而痛苦的心吧！

[ai] [feɪnt] , [ai] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] !

I	faint	,	I	sink	beneath	the	burden	!
我	头晕的	,	我	下沉	下面	这	负担	!

我晕倒了，我被重担压垮了！

[nɔː(r)] [wɪl] [ai] [siːs] , [nɔː(r)] [wɪl] [ai] [rest] ,

Nor	will	I	cease	,	nor	will	I	rest	,
也不	将要	我	停止	,	也不	将要	我	休息	,

我不会停止，也不会休息。

[tɪl] ['hev(ə)nli] ['mɜːsi] [grɑːnts][ˌem 'iː]['pɑːd(ə)n] .

Till	heavenly	mercy	grants	me	pardon	.
直到	天上	怜悯	拨款	我	赦免	.

直到上天怜悯我，赦免我。

- [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['niːlɪŋ] [ðeə(r)] , [əb'zɔːbd] [ɪn] [preə(r)] ,

' While	he	is	still	kneeling	there	,	absorbed	in	prayer	,
- 尽管	他	是	仍然	跪着	那里	,	吸收	在	祷告	,

“当他仍然跪在那里，全神贯注地祈祷时，

[ðə; ði] ['lænd,greɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnstrəl] [naɪts] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ['kɒstju:m] .

the	Landgrave	and	his	minstrel	knights	appear	in	hunting	costume	.
这	领地	和	他的	吟游诗人	骑士	出现	在	打猎	戏服	.

领主和他的吟游骑士们身着狩猎服出现。

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [baʊd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Their	attention	is	attracted	by	the	bowed	figure	of	the	knight	,
他们的	注意力	是	吸引	经过	这	鞠躬	数字	的	这	骑士	,

他们的注意力被骑士低垂的身影所吸引。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [hɪm][æz; əz][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] [kəm'pænjən] .

and	when	he	raises	his	head	they	recognise	him	as	their	former	companion	.
和	什么时候	他	提高	他的	头	他们	认出	他	作为	他们的	以前的	伴侣	.

当他抬起头时，他们认出他是他们以前的同伴。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] , ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:st] ['traɪʌmfs] , [wʊd] [feɪn] [rɪ'gɑ:d] [hɪm]

Some	of	the	minstrels	,	jealous	of	his	past	triumphs	,	would	fain	regard	him
一些	的	这	吟游诗人	,	嫉妒的	的	他的	过去的	胜利	,	会	欣然	看待	他

[æz; əz][ðeə(r)][fəʊ] ,

as	their	foe	,
作为	他们的	敌人	,

有些吟游诗人嫉妒他过去的辉煌成就，恨不得把他视为敌人。

[bʌt; bət] , ['ɪnfluənst] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , ['wʊlfrəm] [vɒn] ['ɛʃənbɑ:k] ,

but	,	influenced	by	one	of	their	number	,	Wolfram	von	Eschenbach	,
但	,	影响	经过	一	的	他们的	数字	,	钨	冯	埃申巴赫	,

但是，受到其中一人沃尔夫拉姆·冯·埃申巴赫的影响，

[ðeɪ] ['welkəm] [hɪm] ['kaɪndli][ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm] [weə(r)] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] .

they	welcome	him	kindly	and	ask	him	where	he	has	been	.
他们	欢迎	他	亲切地	和	问	他	在哪里	他	有	到过	.

他们热情地欢迎他，并询问他从哪里来。

['tɑ:n,hɔizər] , ['əʊnli] ['pɑ:tli] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hɑ:f] [lə'θɑ:dʒɪk] [steɪt] ,

Tannhäuser	,	only	partly	roused	from	his	half	lethargic	state	,
唐豪瑟	,	仅有的	部分	唤醒	从	他的	一半	昏昏欲睡的	状态	,

坦豪瑟，只是从半昏沉的状态中稍微清醒了一些，

['dri:mɪli] ['ɑ:nsəz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] ['tæri] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd]

dreamily	answers	that	he	has	long	been	tarrying	in	a	land	where	he	found
梦幻般地	答案	那	他	有	长的	到过	逗留	在	一个	土地	在哪里	他	成立

['naɪðə(r)] [pi:s] [nɔ:(r)][rest] ,

neither	peace	nor	rest	,
两者都不	和平	也不	休息	,

他梦呓般地回答说，他已经在一个既找不到和平也找不到安宁的地方徘徊了很久。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][ðeə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['vɑ:buək] [di'klɛə] [hi:; hi]

and	in	answer	to	their	invitation	to	join	them	in	the	Wartburg	declares	he
和	在	回答	到	他们的	邀请	到	加入	他们	在	这	瓦特堡	声明	他

['kænɒt] [steɪ] ,

cannot	stay	,
不能	停留	,

面对他们邀请他去瓦特堡的邀请，他表示自己不能留下来。

[bʌt; bət][mʌst; məst]['wɒndə(r)][ɒn][fər'evə(r)] .

but	must	wander	on	forever	.
但	必须	漫步	在	永远	.

但必须永远漂泊下去。

['wʊlfrəm] , ['si:ɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [wʌns] [mɔ:(r)] , [ðen] [rɪ'maɪndz] [hɪm][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Wolfram	,	seeing	him	about	to	depart	once	more	,	then	reminds	him	of	Elizabeth	,
钨	,	看到	他	关于	到	离开	一次	更多的	,	然后	提醒	他	的	伊丽莎白	,

沃尔夫拉姆见他又要离开，便提醒他想起了伊丽莎白。

[ðə; ði][feə(r)] ['ʃæt(ə)leɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɑ:buək] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ðæt] ,

the	fair	chatelaine	of	the	Wartburg	,	and	when	he	sees	that	,
这	公平的	女管家	的	这	瓦特堡	,	和	什么时候	他	看到	那	,

瓦特堡美丽的女主人，当他看到这一点时，

[ɔ:l'ðəʊ] ['tɑ:n,hɔizər] ['trembəlz] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn]

although	Tannhäuser	trembles	at	the	mere	sound	of	the	name	of	the	maiden
虽然	唐豪瑟	颤抖	在	这	仅仅	声音	的	这	姓名	的	这	少女

[hi:; hi] [wʌns] [lʌvd] ,

he	once	loved	,
他	一次	喜爱	,

尽管坦豪瑟一听到他曾经深爱的少女的名字就会颤抖，

[hi:; hi] [wɪl] [ˌnevəðə'les] [dɪ'pɑ:t] , [hi:; hi][ɑ:sks][ænd; ənd] [əb'teɪnz] [ðə; ði] - [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

he	will	nevertheless	depart	,	he	asks	and	obtains	the	Landgrave's	permission	to
他	将要	尽管如此	离开	,	他	问	和	获得	这	-	允许	到

[rɪ'vi:l] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kept] ['si:krət] .

reveal	a	long	kept	secret	.
揭示	一个	长的	保留	秘密	.

尽管如此，他还是决定离开，并请求和获得了领主的许可，以揭露一个保守已久的秘密。

['wʊlfrəm] [hɪm'self] [hæz; həz] [lɒŋ] [lʌvd] [ðə; ði][feə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Wolfram	himself	has	long	loved	the	fair	Elizabeth	,
钨	他自己	有	长的	喜爱	这	公平的	伊丽莎白	,

沃尔夫勒姆本人一直深爱着美丽的伊丽莎白。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃ] [dɪ'vəʊʃn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] ['i:v(ə)n] [wɪð]

but	such	is	his	unselfish	devotion	that	he	would	fain	see	her	happy	even	with
但	这样的	是	他的	无私	虔诚	那	他	会	欣然	看	她	快乐的	甚至	和

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

a	rival	.
一个	竞争对手	.

但他对她无私奉献，即使她和情敌在一起，他也希望她幸福。

[tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [lait] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,

To	win	the	light	back	to	her	eyes	and	the	smile	to	her	lips	,
到	赢	这	光	后退	到	她	眼睛	和	这	微笑	到	她	嘴唇	,

为了让她重拾眼中的光芒和唇上的笑容，

[hi:; hi] [naʊ] [telz] ['tɑ:n,hɔizər] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dru:p] ['evə(r)] [sɪns] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ,

he	now	tells	Tannhäuser	how	she	has	drooped	ever	since	he	went	away	,
他	现在	讲述	唐豪瑟	如何	她	有	下垂	曾经	自从	他	去	离开	,

他现在告诉坦豪瑟，自从他离开后，她就一直萎靡不振。

[ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [kən'fes] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['mju:zɪk]['əʊnli] ,

and	generously	confesses	that	she	took	pleasure	in	his	music	only	,
和	慷慨地	坦白	那	她	采取	乐趣	在	他的	音乐	仅有的	,

她坦诚地承认，她只是喜欢他的音乐。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pə'sɪstəntli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [hɔ:l] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

and	has	persistently	avoided	the	minstrel	hall	since	his	departure	.
和	有	持续地	避免	这	吟游诗人	大厅	自从	他的	离开	.

自他离开后，就一直刻意避开吟游诗人厅。

[hɪz; ɪz] ['eləkwənt] ['pli:dɪŋ] ['tʌtʃɪz] - [ˌri:ə'weɪkənɪŋ] [hɑ:t] ,

His	eloquent	pleading	touches	Tannhäuser's	reawakening	heart	,
他的	雄辩	恳求	触摸	-	复苏	心	,

他那充满感染力的恳求打动了坦豪瑟重新苏醒的心。

[ænd; ənd][hiː; hi]['faɪnəli] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['lænd,greɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnstrəl] [bæk]

and	he	finally	consents	to	accompany	the	Landgrave	and	his	minstrels	back
和	他	最后	同意	到	陪伴	这	领地	和	他的	吟游诗人	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɑːbuək] .

to	the	Wartburg	.
到	这	瓦特堡	.

他最终同意陪同领主和他的吟游诗人返回瓦特堡。

['hɪðə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd][ɒn] ['hɔːsbæk] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl]

Hither	they	now	make	their	way	on	foot	and	on	horseback	,	singing	a	triumphal
这里	他们	现在	制作	他们的	方式	在	脚	和	在	马背	,	歌唱	一个	凯旋的

['kɔːrəs] : —

chorus	:	—
合唱	:	—

他们现在徒步或骑马前来，一路高唱凯旋的歌谣：

- [hiː; hi] [dʌθ] [rɪ'tɜːn] , [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə]['wɒndə(r)] ;

'	He	doth	return	,	no	more	to	wander	;
-	他	确实	返回	,	不	更多的	到	漫步	;

“他必归来，不再漂泊；

['aʊə(r)] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪz]['aʊəz] [ə'gen] .

Our	loved	and	lost	is	ours	again	.
我们的	喜爱	和	丢失的	是	我们的	再次	.

我们失去的挚爱之人，如今又回到了我们身边。

[ɔːl] [preɪz] [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [ðəʊz] [wiː; wi]['rendə(r)]

All	praise	and	thanks	to	those	we	render
全部	称赞	和	谢谢	到	那些	我们	使成为

一切赞美和感谢都归于我们所献上的人

[huː] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [veɪn] .

Who	could	persuade	,	and	not	in	vain	.
WHO	可以	说服	,	和	不是	在	徒劳	.

谁能说服他，而且并非徒劳。

[naʊ] [let] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrps] [ɪn'daɪt] [ə; eɪ] ['meʒə(r)]

Now	let	your	harps	indite	a	measure
现在	让	你的	竖琴	书写	一个	措施

现在让你们的竖琴奏出一小节乐章

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['hɪərəʊz] [hænd] [meɪ] [deə(r)] ,

Of	all	that	hero's	hand	may	dare	,
的	全部	那	英雄们	手	可能	敢	,

在那位英雄之手所能做出的所有举动中，

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['poʊɪts] [hɑːt] [kæn; kən] ['pleʒə(r)] ,

Of	all	that	poet's	heart	can	pleasure	,
的	全部	那	诗人的	心	能	乐趣	,

诗人心中所能感受到的一切快乐，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] .

Before	the	fairest	of	the	fair	.
前	这	最公平	的	这	公平的	.

在最美丽的佳人面前。

- [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [ɪz] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɑːbuək] ['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fɛstɪvli] ['dekəreɪtɪd] ,

'	The	second	act	is	played	in	the	great	hall	of	the	Wartburg	castle	,	which	is	festively	decorated	,
-	这	第二	行为	是	玩	在	这	伟大的	大厅	的	这	瓦特堡	城堡	,	哪个	是	欢庆地	装饰	,

第二幕在瓦特堡城堡的大厅上演，大厅里装饰一新，喜气洋洋。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,

for	the	minstrels	are	again	to	contend	for	the	prize	of	song	,
为了	这	吟游诗人	是	再次	到	抗衡	为了	这	奖	的	歌曲	,

吟游诗人将再次争夺歌唱的桂冠，

[ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔː-] [riːθ] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi] [bɪ'stəʊd] [æz; əz][ɒv; əv] [jɔː(r)] [baɪ][ðə; ði][feə(r)][hændz]

a	laurel	wreath	which	will	again	be	bestowed	as	of	yore	by	the	fair	hands
一个	月桂树	花圈	哪个	将要	再次	是	授予	作为	的	昔时	经过	这	公平的	双手

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ] .

of	the	beloved	Princess	Elizabeth	.
的	这	心爱	公主	伊丽莎白	.

一顶桂冠将再次由我们敬爱的伊丽莎白公主亲手授予，如同往昔一般。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [wɒn] ,

As	the	curtain	rises	she	is	alone	in	the	hall	,	no	longer	pale	and	wan	,
作为	这	窗帘	上升	她	是	独自的	在	这	大厅	,	不	更长	苍白	和	万	,

幕布拉开时，她独自一人站在大厅里，不再面色苍白憔悴。

[bʌt; bət]['reɪdiənt] [wɪð] ['hæpinəs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] ['tɑːn,hɔizər] , [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

but	radiant	with	happiness	,	for	she	knows	that	Tannhäuser	,	her	lover	,
但	辐射状	和	幸福	,	为了	她	知道	那	唐豪瑟	,	她	情人	,

[hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] ,

has	returned	,
有	返回	,

但她容光焕发，因为她知道她的爱人坦豪瑟回来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['məʊməntrəli] [ik'spekt] [hɪm][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

and	she	momentarily	expects	him	to	appear	.
和	她	片刻	预期	他	到	出现	.

她一时之间以为他会出现。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [wel] [nəʊn] [hɔːl] , [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['fɔːmə(r)]

While	she	is	greeting	the	well	known	hall	,	the	scene	of	her	lover's	former
尽管	她	是	问候	这	出色地	已知	大厅	,	这	场景	的	她	恋人的	以前的

['traɪʌmfs] ,

triumphs	,
胜利	,

当她来到这座著名的大厅，也就是她爱人昔日凯旋之地时，

[wɪð] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['lɪt(ə)l] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] ['əupənz][ænd; ənd] ['wʊlfrəm]

with	a	rapturous	little	outburst	of	song	,	the	door	suddenly	opens	and	Wolfram
和	一个	欣喜若狂	小的	爆发	的	歌曲	,	这	门	突然	打开	和	钨

[ə'pɪəz] ,

appears	,
出现	,

伴随着一阵欢快的歌声，门突然打开，沃尔夫勒姆出现了。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['penɪtənt] ['tɑːn,hɔizər] , [huː] ['rʌʃɪz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [fɔːls] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθs] [fiːt] ,

leading	the	penitent	Tannhäuser	,	who	rushes	forward	and	falls	at	Elizabeth's	feet	,
领导	这	忏悔者	唐豪瑟	,	WHO	冲刺	向前	和	瀑布	在	伊丽莎白的	脚	,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [dɪ'skriːtli] [wið'drɔːz] .

while	his	friend	discreetly	withdraws	.
尽管	他的	朋友	谨慎地	撤回	.

带领着忏悔的唐豪瑟冲上前去，倒在伊丽莎白的脚下，而他的朋友则悄悄地退了出去。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [feɪn] [reɪz] [ðə; ði] [naɪt] ,

Elizabeth	would	fain	raise	the	knight	,
伊丽莎白	会	欣然	增加	这	骑士	,

伊丽莎白很想召回这位骑士，

['telɪŋ] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [səʊ] ['hʌmb(ə)l] [æn; ən] ['ætɪtjuːd]

telling	him	it	is	unbecoming	for	him	to	assume	so	humble	an	attitude
讲述	他	它	是	不体面	为了	他	到	认为	所以	谦逊的	一个	态度

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] [weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ['raɪvlz] ,

beneath	the	roof	where	he	has	triumphed	over	all	rivals	,
下面	这	屋顶	在哪里	他	有	胜利	超过	全部	竞争对手	,

告诉他，在他战胜所有对手之后，不应该在这里摆出如此谦卑的态度。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['tendəli] [ɑːsks] [weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ['lɪŋgəd] [səʊ] [lɒŋ] .

and	she	tenderly	asks	where	he	has	lingered	so	long	.
和	她	温柔地	问	在哪里	他	有	徘徊不去	所以	长的	.

她温柔地问他为什么在哪儿逗留了这么久。

['tɑːn,hɔizər] , [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] , [ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [di'klɛə] [ðæt]

Tannhäuser	,	ashamed	of	the	past	,	and	absorbed	in	the	present	,	declares	that
唐豪瑟	,	羞愧	的	这	过去的	,	和	吸收	在	这	展示	,	声明	那

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

he	has	been	far	away	,
他	有	到过	远的	离开	,

坦豪瑟为过去感到羞愧，又沉浸于当下，他宣称自己已经远离尘嚣。

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ɔːl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] : —

in	the	land	of	oblivion	,	where	he	has	forgotten	all	save	her	alone	:	—
在	这	土地	的	遗忘	,	在哪里	他	有	被遗忘的	全部	节省	她	独自的	:	—

在遗忘之地，他忘记了所有人，只记得她：——

- [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['riːdʒənz] ,

'	Far	away	in	strange	and	distant	regions	,
-	远的	离开	在	奇怪的	和	遥远	地区	,

在遥远而陌生的地区，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [əblɪviːənz] [veɪl] [hæθ] ['fɔːlən] .

And	between	yesterday	and	to	-	day	oblivion's	veil	hath	fallen	.
和	之间	昨天	和	到	-	天	遗忘的	面纱	有	倒下	.

昨日与今日之间，遗忘的面纱已然落下。

['evri] [rɪ'membrəns] [hæθ] [fər'evə(r)] ['vænɪʃd] ,

Every	remembrance	hath	forever	vanished	,
每一个	纪念	有	永远	消失了	,

所有记忆都已永远消失。

[seɪv] [wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , —

Save	one	thing	only	,	rising	from	the	darkness	,	—
节省	一	事物	仅有的	,	上升	从	这	黑暗	,	—

唯有一件事例外，那就是从黑暗中崛起——

[ðæt] [aɪ] [ðen] [deəd] [nɒt] [həʊp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'həʊld] [ðiː] ,

That	I	then	dared	not	hope	I	should	behold	thee	,
那	我	然后	敢于	不是	希望	我	应该	看哪	你	,

那时我不敢奢望能见到你，

[nɔː(r)] ['evə(r)] [reɪz] [maɪn] [aɪz] [tuː; tə] [ðaɪ] [pə'fekʃ(ə)n] .

Nor	ever	raise	mine	eyes	to	thy	perfection	.
也不	曾经	增加	矿	眼睛	到	你的	完美	.

我绝不会抬眼去看你的完美。

- [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] ,

'	Elizabeth	is	so	happy	to	see	him	once	more	,
-	伊丽莎白	是	所以	快乐的	到	看	他	一次	更多的	,

伊丽莎白非常高兴能再次见到他。

[səʊ] ['redi] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ,

so	ready	to	forgive	him	at	the	very	first	word	of	repentance	,
所以	准备好	到	原谅	他	在	这	非常	第一的	单词	的	悔改	,

他刚一开口忏悔，我就立刻原谅了他。

[ðæt] ['tɑːn,hɔizər] ['kænɒt] [bʌt; bət] [siː] [haʊ] ['dɪəli] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] ,

that	Tannhäuser	cannot	but	see	how	dearly	she	loves	him	,
那	唐豪瑟	不能	但	看	如何	亲爱的	她	爱	他	,

坦豪瑟不可能看不出她有多爱他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [juˈnaɪt][ɪn][ə; eɪ][djuˈet][ɒv; əv] [kəmˈpliːt] [blɪs] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ['əʊpənli]['əʊvə(r)][ðeə(r)]

and	they	soon	unite	in	a	duet	of	complete	bliss	,	rejoicing	openly	over	their
和	他们	很快	团结	在	一个	二重唱	的	完全的	极乐	,	欢欣鼓舞	公然	超过	他们的

[ˌriːˈjuːniən] ,

reunion	,
团圆	,

他们很快便融为一体，唱起了二重唱，沉浸在无比的幸福之中，公开庆祝他们的重逢。

[ænd; ənd] [vau] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fərˈevə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][pɑːt] [əˈgen] .

and	vowing	to	love	each	other	forever	,	and	never	to	part	again	.
和	发誓	到	爱	每个	其他	永远	,	和	绝不	到	部分	再次	.

他们发誓要永远相爱，永不分离。

[ðə; ði] ['lænd,greɪv] [əˈpɪəz] [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)] [sɒŋ] [ɪz] [endid] ,

The	Landgrave	appears	just	as	their	song	is	ended	,
这	领地	出现	只是	作为	他们的	歌曲	是	结束	,

领主在他们的歌声结束时出现。

[tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ɪˈlɪzəbəθ] [əˈpɒn] ['hævɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [left] [hɜː(r); hə(r)][sɪˈkluːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ɒnəd]

to	congratulate	Elizabeth	upon	having	at	last	left	her	seclusion	and	honoured
到	祝贺	伊丽莎白	之上	拥有	在	最后的	左边	她	隔离	和	荣幸

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

the	minstrels	with	her	presence	.
这	吟游诗人	和	她	在场	.

祝贺伊丽莎白终于结束了隐居生活，并亲自到场款待了吟游诗人。

[ɪn] [kənˈkluːʒn] , [hiː; hi] [diˈklɛə] [ðæt] ,

In	conclusion	,	he	declares	that	,
在	结论	,	他	声明	那	,

最后，他宣称：

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [kənˈtestənts] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [ðə; ði][praɪz] ,

as	all	the	contestants	know	she	will	be	there	to	bestow	the	prize	,
作为	全部	这	参赛者	知道	她	将要	是	那里	到	赐给	这	奖	,

所有参赛选手都知道她会到场颁奖。

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [wɪl] [biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

the	rivalry	will	be	greater	than	ever	.
这	对抗	将要	是	更大的	比	曾经	.

竞争将比以往任何时候都更加激烈。

[hiː; hi][ɪz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd]

He	is	interrupted	in	this	speech	,	however	,	by	the	entrance	of	knights	and
他	是	中断	在	这	演讲	,	然而	,	经过	这	入口	的	骑士	和

['nəublz] ,

nobles	,
贵族	,

然而，他的演讲被骑士和贵族的入场打断了。

[huː] [faɪl] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][hɔːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hɜːrmən] ,

who	file	in	singing	a	chorus	in	praise	of	the	noble	hall	,	and	of	Hermann	,
WHO	文件	在	歌唱	一个	合唱	在	称赞	的	这	高贵	大厅	,	和	的	赫尔曼	,

他们鱼贯而入，齐声歌颂这座高贵的殿堂和赫尔曼，

['lænd,greɪv] [ɒv; əv][θjuə'rindʒiə] , [ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv] [sɒŋ] , [huːm] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪdli] [tʃɪə(r)] .

Landgrave	**of**	**Thuringia**	**,**	**the**	**patron**	**of**	**song**	**,**	**whom**	**they**	**repeatedly**	**cheer**	**.**
领地	的	图林根	,	这	赞助人	的	歌曲	,	谁	他们	反复	欢呼	.

图林根伯爵，歌唱的守护神，他们不断为他欢呼。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl]['teɪkən][ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['lænd,greɪv] , ['raɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

When	**they**	**have**	**all**	**taken**	**their**	**appointed**	**places**	**,**	**the**	**Landgrave**	**,**	**rising**	**in**	**his**	**seat**	**,**
什么时候	他们	有	全部	已采取	他们的	任命	地方	,	这	领地	,	上升	在	他的	座位	,

[ə'dresɪz] [ðem; ðəm] ,

addresses	**them**	**,**
地址	他们	,

当众人各就各位后，伯爵起身向他们致辞。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ['welkəm] , [rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [eɪmz][ɒv; əv][ðeə(r)][ɑːt] , [ænd; ənd]

bidding	**them**	**welcome**	**,**	**reminding**	**them**	**of**	**the**	**high**	**aims**	**of**	**their**	**art**	**,**	**and**
投标	他们	欢迎	,	提醒	他们	的	这	高的	目标	的	他们的	艺术	,	和

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ,

telling	**them**	**that**	**,**
讲述	他们	那	,

向他们表示欢迎，提醒他们艺术的崇高目标，并告诉他们：

[waɪl] [ðə; ði] [θiːm] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][prə'pəʊz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [leɪz] [ɪz] [lʌv] ,

while	**the**	**theme**	**he**	**is**	**about**	**to**	**propose**	**for**	**their**	**lays**	**is**	**love**	**,**
尽管	这	主题	他	是	关于	到	提出	为了	他们的	躺下	是	爱	,

虽然他即将提出的主题是爱情，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜː'self] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [æz; əz][praɪz] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [meɪ] [ɑːsk] : —

the	**princess**	**herself**	**will**	**bestow**	**as**	**prize**	**whatever**	**the**	**winner**	**may**	**ask**	**:**	**—**
这	公主	她自己	将要	赐给	作为	奖	任何	这	优胜者	可能	问	:	—

公主本人将满足获胜者的一切愿望作为奖品：——

- ['ðeəfɔː(r)] [hɪə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [θiːm] [juː; jʊ][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] .

'	**Therefore**	**hear**	**now**	**the**	**theme**	**you**	**all**	**shall**	**sing**	**.**
-	所以	听到	现在	这	主题	你	全部	将	唱歌	.

因此，现在请听你们所有人要唱的主题曲。

[seɪ] , [wɒt] [ɪz] [lʌv] ?

Say	**,**	**what**	**is**	**love**	**?**
说	,	什么	是	爱	?

请问，爱是什么?

[baɪ] [wɒt] [saɪnz][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

by	**what**	**signs**	**shall**	**we**	**know**	**it**	**?**
经过	什么	标志	将	我们	知道	它	?

我们该如何知道这件事呢?

[ðɪs] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [θiːm] .

This	**be**	**your**	**theme**	**.**
这	是	你的	主题	.

就用这个作为你的主题吧。

['huːsəʊ][məʊst]['nəʊbli] [ðɪs] [kæn; kən] [tel] ,

Whoso	**most**	**nobly**	**this**	**can**	**tell**	**,**
谁	最多	高贵地	这	能	告诉	,

谁最有资格说出真相，

[hɪm] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [gɪv] [ðə; ði][praɪz] .

Him	**shall**	**the**	**princess**	**give**	**the**	**prize**	**.**
他	将	这	公主	给	这	奖	.

公主要把奖赏给他。

[hiː; hi] [meɪ] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [f'eəɹəst] ['gɜːdən] :

He	may	demand	the	fairest	guerdon	:
他	可能	要求	这	最公平	格尔登	:

他或许会要求最优厚的赏赐:

[ai] [vaʊtʃ] [ðæt] [ˌhwʌtso'evər] [hiː; hi] [ɑːsk] [ɪz] ['grɑːntɪd] .

I	vouch	that	whatsoe'er	he	ask	is	granted	.
我	担保	那	什么人	他	问	是	的确	.

我保证他提出的任何要求都会得到满足。

[ʌp] , [ðen] , [ə'raʊz] [jiː; ji] ! [sɪŋ] , [əʊ] ['gæləɪnt] ['mɪnstrəl] !

Up	,	then	,	arouse	ye	!	sing	,	O	gallant	minstrels	!
向上	,	然后	,	引起	是的	!	唱歌	,	哦	英勇	吟游诗人	!

起来吧，起来吧！歌唱吧，英勇的吟游诗人！

[ə'tjuːn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrps] [tuː; tə] [lʌv] .

Attune	your	harps	to	love	.
协调	你的	竖琴	到	爱	.

让你的竖琴奏响爱的乐章。

[greɪt] [ɪz] [ðə; ði] [praɪz] ,

Great	is	the	prize	,
伟大的	是	这	奖	,

奖赏非常丰厚。

- [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herəld] , ['wʊlfrəm] [vɒn] ['ɛʃənbɑːk] [fɜːst] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði]

'	At	the	summons	of	the	heralds	,	Wolfram	von	Eschenbach	first	takes	up	the
-	在	这	传票	的	这	使者	,	钨	冯	埃申巴赫	第一的	需要	向上	这

[streɪn] ,

strain	,
拉紧	,

“在传令官的召唤下，沃尔夫拉姆·冯·埃申巴赫率先奏响了乐曲。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [lʌv] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] ['hæpi] ,

and	as	for	him	love	is	an	ardent	desire	to	see	the	loved	one	happy	,
和	作为	为了	他	爱	是	一个	热心	欲望	到	看	这	喜爱	一	快乐的	,

对他而言，爱是一种渴望看到所爱之人幸福的强烈愿望。

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪpfl]

a	longing	to	sacrifice	himself	if	need	be	,	and	an	attitude	of	worshipful
一个	渴望	到	牺牲	他自己	如果	需要	是	,	和	一个	态度	的	崇拜的

[dɪ'vəʊʃn] ,

devotion	,
虔诚	,

他渴望在必要时牺牲自己，并怀有虔诚的崇拜态度。

[hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [sɪŋz] [æn; ən] [ɪg'zɔːltɪd] [streɪn] .

he	naturally	sings	an	exalted	strain	.
他	自然	唱歌	一个	崇高	拉紧	.

他自然而然地唱出了一首高亢的歌曲。

[ˌaɪ 'tiː] [faindz] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] , — [wɪð] [ɔːl] [ɪk'sept] ['tɑːn,hɔizər] , [huː] ,

It	finds	favour	with	all	his	hearers	,	—	with	all	except	Tannhäuser	,	who	,
它	发现	偏爱	和	全部	他的	听众	,	—	和	全部	除了	唐豪瑟	,	WHO	,

它深受所有听众的喜爱，——除了坦豪瑟，他

['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃənət] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ʌn'həʊli] [lʌv] , ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['pjʊərəti]

having	tasted	of	the	passionate	joys	of	unholy	love	,	cannot	understand	the	purity
拥有	尝过	的	这	热情的	喜悦	的	不圣洁的	爱	,	不能	理解	这	纯度

[ɒv; əv] ['wʊlfrəmz] [leɪ] ,

of	Wolfram's	lay	,
的	沃尔夫勒姆的	躺	,

尝过不洁之爱的激情欢愉之后，便无法理解沃尔夫拉姆诗歌的纯洁无瑕。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stˈɪgmeɪˌaɪzɪz] [æz; əz] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] .

which	he	stigmatises	as	cold	and	unsatisfactory	.
哪个	他	污名化	作为	寒冷的	和	不令人满意	.

他认为这种做法冷漠无情，令人不满。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] , [hiː; hi] [naʊ] [əˈtjuːn] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [ə; eɪ] [vəˈlʌptʃuəs] [streɪn]

In	his	turn	,	he	now	attunes	his	harp	to	love	,	and	sings	a	voluptuous	strain
在	他的	转动	,	他	现在	调整	他的	竖琴	到	爱	,	和	唱歌	一个	丰满的	拉紧

,

,

,

现在，他将竖琴调成爱情的旋律，唱起了一首充满爱意的歌谣。

[wɪtʃ] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈkɔntræsts] [ˈɒdli] [wɪð] [ˈwʊlfrəmz] [pəˈfɔːməns] , [bʌt; bət] [ʃəʊz] [lʌv] [ˈmɪəli] [æz; əz]

which	not	only	contrasts	oddly	with	Wolfram's	performance	,	but	shows	love	merely	as
哪个	不是	仅有的	对比	奇怪	和	沃尔夫勒姆的	表现	,	但	演出	爱	仅仅	作为

[ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,

a	passion	,
一个	热情	,

这不仅与沃尔夫勒姆的表演形成了鲜明的对比，而且将爱情仅仅描绘成一种激情。

[ə; eɪ] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsensɪz] .

a	gratification	of	the	senses	.
一个	满足感	的	这	感官	.

感官上的满足。

[ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] , [ˈdʒeləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑːt] , [ɪnˈdɪgnəntli] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˈiːv(ə)n]

The	minstrels	,	jealous	for	their	art	,	indignantly	interrupt	him	,	and	one	even
这	吟游诗人	,	嫉妒的	为了	他们的	艺术	,	愤慨地	打断	他	,	和	一	甚至

[ˈtʃælɪndʒɪz] [ˈtɑːnˌhɔizər] [tuː; tə] [ˈmɔːt(ə)l] [ˈkɒmbæt] : —

challenges	Tannhäuser	to	mortal	combat	:	—
挑战	唐豪瑟	到	凡人	战斗	:	—

吟游诗人嫉妒他的技艺，愤愤不平地打断了他，其中一个甚至向坦豪瑟发起生死决斗的挑战：

- [tuː; tə] [ˈmɔːt(ə)l] [ˈkɒmbæt] [aɪ] [dɪˈfaɪ] [ðiː] !

'	To	mortal	combat	I	defy	thee	!
-	到	凡人	战斗	我	违抗	你	!

“我向你发起生死决斗！”

[ˈʃeɪmləs] [blæsˈfiːmə(r)] , [drɔː] [ðaɪ] [sɒːd] !

Shameless	blasphemer	,	draw	thy	sword	!
不要脸	亵渎者	,	画	你的	剑	!

无耻的亵渎者，拔剑吧！

[æz; əz] [ˈbrʌðə(r)] [ˌhensˈfɔːθ] [wiː; wi] [dɪˈnaɪ] [ðiː] :

As	brother	henceforth	we	deny	thee	:
作为	兄弟	今后	我们	否定	你	:

从此以后，我们否认你为兄弟：

[ðaɪ] [wɜːdz] [prəˈfeɪn] [tuː] [lɒŋ] [wɪv] [hɜːd] !

Thy	words	profane	too	long	we've	heard	!
你的	字	亵渎	也	长的	我们已经	听到	!

你的亵渎之言我们听得太久了！

[ɪf] [aɪ] [ɒv; əv] [lʌv] [dɪˈvaɪn] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] ,

If	I	of	love	divine	have	spoken	,
如果	我	的	爱	神圣的	有	说	,

如果我出于神圣的爱而说话，

[ɪts] [ˈglɔːriəs] [spel] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌnˈbrəʊkən]

Its	glorious	spell	shall	be	unbroken
它是	辉煌	拼写	将	是	未破

它那辉煌的魅力将永不消逝

- [ɪn]['vælə(r)] , [sɔ:d] [ænd; ənd] [hɑ:t] ,
Strength'ning in valour , sword and heart ,
- 在 勇气 , 剑 和 心 ,

增强勇气、剑术和意志，

[ɔ:l'ðəʊ] - [frɒm; frəm][laɪf] [ðɪs] ['aʊə(r)][aɪ][pɑ:t] .
Altho ' from life this hour I part .
虽然 - 从 生活 这 小时 我 部分 .

虽然此刻我要与生命告别。

[fɔ:(r); fə(r)] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['ɒnə(r)]
For womanhood and noble honour
为了 女性 和 高贵 荣誉

为了女性气质和高贵的荣誉

[θru:] [deθ] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][aɪ] [wʊd] [gəʊ] ;
Through death and danger I would go ;
通过 死亡 和 危险 我 会 去 ;

我愿赴死，赴险；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃi:p] [dɪ'laɪts] [ðæt] [wʌn] [ði:]
But for the cheap delights that won thee
但 为了 这 便宜的 美味 那 韩元 你

但那些廉价的快乐却赢得了你

[aɪ] [skɔ:n] [ðem; ðəm][æz; əz] [wɜ:θ] [nɒt] [wʌn] [bləʊ] !
I scorn them as worth not one blow !
我 轻蔑 他们 作为 值得 不是 一 吹 !

我鄙视他们，他们连一击都不配！

- [ðɪs] ['mɪnstrəlz] ['sentɪmənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['laʊdli] ['ekəud] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [naɪts] ['prez(ə)nt] , [hu:] ,
' This minstrel's sentiments are loudly echoed by all the knights present , who ,
- 这 吟游诗人的 情感 是 高声 回声 经过 全部 这 骑士 展示 , WHO ,

“这位吟游诗人的这番话引起了在场所有骑士的强烈共鸣，他们……”

['hævɪŋ] [bi:n] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] , [hæv; həv][æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
having been trained in the school of chivalry , have an exalted conception of
拥有 到过 受过训练 在 这 学校 的 骑士精神 , 有 一个 崇高 概念 的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

由于接受过骑士精神的训练，他们对爱情有着崇高的理解。

[həʊld][ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɪn] [haɪ] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['di:pli] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ə'tempt] [dʒʌst] [meɪd] [tu:; tə]
hold all women in high honour , and deeply resent the attempt just made to
[dɪ'greɪd] [ðem; ðəm] .
degrade them .
降级 他们 .

我们尊重所有女性，并对刚才这种贬低女性的企图深感愤慨。

['tɑ:n,hɔizər] ,
Tannhäuser ,
唐豪瑟 ,

唐豪瑟，

[hu:z] [wʌns][pjʊə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [bi:n] [pə'vɜ:tɪd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]
whose once pure and noble nature has been perverted and degraded by the
[jɪə(r)] [spent] [wɪð] ['vi:nəs] ,
year spent with Venus ,
年 花费 和 金星 ,

他原本纯洁高贵的本性，因为与金星共度的一年而变得扭曲堕落。

['kænɒt] [lɒŋgə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [tru:] [lʌv] ,

cannot	longer	understand	the	exalted	pleasures	of	true	love	,
不能	更长	理解	这	崇高	快乐	的	真的	爱	,

再也无法理解真爱的至高乐趣，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [wʌn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪələs] [ænd; ənd] ['spɒtləs] ['meɪdn]

even	though	he	has	just	won	the	heart	of	a	peerless	and	spotless	maiden
甚至	尽管	他	有	只是	韩元	这	心	的	一个	无与伦比	和	一尘不染	少女

, [ænd; ənd] [wen] ['wʊlfrəm] ,

,	and	when	Wolfram	,
,	和	什么时候	钨	,

即使他刚刚赢得了绝世佳人、纯洁无瑕的少女的芳心，而当沃尔夫拉姆……

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [straɪf] , [ə'gen] ['rezju:meɪz] [hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)] [streɪn] , [hi:; hi] [ɪm'peɪʃntli]

hoping	to	allay	the	strife	,	again	resumes	his	former	strain	,	he	impatiently
希望	到	巷	这	冲突	,	再次	简历	他的	以前的	拉紧	,	他	不耐烦地

[ˌɪntə'rʌpts] [hɪm] .

interrupts	him	.
中断	他	.

为了平息纷争，他又恢复了之前的紧张情绪，不耐烦地打断了他。

['rekləsli] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'həʊli]

Recklessly	now	,	and	entirely	wrapped	up	in	the	recollection	of	the	unholy
鲁莽地	现在	,	和	完全	包装	向上	在	这	回忆	的	这	不圣洁的

['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] ,

pleasures	of	the	past	,
快乐	的	这	过去的	,

如今他肆无忌惮，完全沉浸在对过去不正当快乐的回忆中，

['tɑ:n,hɔizər] [ig'zɔ:lt][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [lʌv] , [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] ['revld] [ɪn] [blɪs] ,

Tannhäuser	exalts	the	goddess	of	Love	,	with	whom	he	has	revelled	in	bliss	,
唐豪瑟	提升	这	女神	的	爱	,	和	谁	他	有	尽情狂欢	在	极乐	,

唐豪瑟颂扬爱神，他曾与她一同沉浸在极乐之中。

[ænd; ənd]['bəʊldli] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['tæri] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

and	boldly	reveals	the	fact	that	he	has	been	tarrying	with	her	in	her
和	大胆地	揭示	这	事实	那	他	有	到过	逗留	和	她	在	她

[ˌsʌbtə'reɪniən] [grəʊv] .

subterranean	grove	.
地下	树林	.

他大胆地透露，他一直在她位于地下的树林里和她幽会。

[ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ɔ:l]['prez(ə)nt] [wɪð] ['neɪmləs] ['terə(r)] ,

This	confession	fills	the	hearts	of	all	present	with	nameless	terror	,
这	忏悔	填充	这	心	的	全部	展示	和	无名	恐怖	,

这番话让在场的所有人都感到莫名的恐惧。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pri:sts] [hæv; həv] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['hi:ðn] ['diəti] [ɑ:(r); ə(r)] ['di:mənz]

for	the	priests	have	taught	them	that	the	heathen	deities	are	demons
为了	这	神父	有	教授	他们	那	这	异教徒	神灵	是	恶魔

[dɪs'gaɪzd] .

disguised	.
伪装	.

因为祭司们教导他们，异教神灵是伪装的恶魔。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [fɔ:l] [ə'pɒn] ['tɑ:n,hɔizər] ,

The	minstrels	one	and	all	fall	upon	Tannhäuser	,
这	吟游诗人	一	和	全部	落下	之上	唐豪瑟	,

吟游诗人全都向唐豪瑟扑来，

[huː] [ɪz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ɪ'miːdiət] [deθ] [æt; ət][ðeə(r)][hændz]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [prɒmpt] [ˌɪntə'venʃ(ə)n]

who	is	saved	from	immediate	death	at	their	hands	only	by	the	prompt	intervention
WHO	是	已保存	从	即时	死亡	在	他们的	双手	仅有的	经过	这	迅速的	干涉

[ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

of	Elizabeth	.
的	伊丽莎白	.

他之所以能免于立即被他们杀害，全赖伊丽莎白的及时出手相救。

['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ,

Broken	-	hearted	,
破碎的	-	心地	,

伤心，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði]['ʌtə(r)] [ʌn'wɜːðinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

for	now	she	knows	the	utter	unworthiness	of	the	man	to	whom	she	has
为了	现在	她	知道	这	说出	不配	的	这	男人	到	谁	她	有

['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

given	her	heart	,
给定	她	心	,

因为她现在明白，她倾心相爱的那个男人是多么的不配。

[jet] ['lʌvɪŋ] [hɪm] [stɪl] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [wɪn] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪn] ,

yet	loving	him	still	and	hoping	he	may	in	time	win	forgiveness	for	his	sin	,
然而	爱	他	仍然	和	希望	他	可能	在	时间	赢	饶恕	为了	他的	罪	,

然而，我依然爱他，并希望他最终能够因自己的罪过获得宽恕。

[ʃiː; ʃi] [pliːdz] [səʊ] ['eləkwəntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ɔːl] [fɔːl] [bæk] .

she	pleads	so	eloquently	for	him	that	all	fall	back	.
她	恳求	所以	雄辩地	为了	他	那	全部	落下	后退	.

她为他恳求得如此动人，以至于所有人都退缩了。

[ðə; ði] ['lænd,greɪv] , [ə'dresɪŋ] [hɪm] , [ðen] ['spləmli] [bɪdz] [hɪm] [rɪ'pent] ,

The	Landgrave	,	addressing	him	,	then	solemnly	bids	him	repent	,
这	领地	,	解决	他	,	然后	庄严地	出价	他	悔改	,

领主随后向他讲话，郑重地命令他忏悔。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [rəʊm] ,

and	join	the	pilgrims	on	their	way	to	Rome	,
和	加入	这	朝圣者	在	他们的	方式	到	罗马	,

加入前往罗马的朝圣者行列，

[weə(r)] [pə'tʃɑːns] [ðə; ði][pəʊp] [meɪ] [grɑːnt][hɪm][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪn] : —

where	perchance	the	Pope	may	grant	him	absolution	for	his	sin	:	—
在哪里	或许	这	教皇	可能	授予	他	赦免	为了	他的	罪	:	—

或许教皇会赦免他的罪过：

- [wʌn] [pɑːθ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [seɪv] [ðiː] [frɒm; frəm] [pɜː'dɪʃn] ,

'	One	path	alone	can	save	thee	from	perdition	,
-	一	小路	独自的	能	节省	你	从	毁灭	,

只有一条路可以拯救你免于毁灭，

[frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [wəʊ] , — [baɪ] [ɜːθ] ,

From	everlasting	woe	,	—	by	earth	abandon'd	,
从	永恒	悲哀	,	—	经过	地球	被遗弃的	,

从永恒的苦难中，——被大地遗弃，

[wʌn] [weɪ] [ɪz] [left] : [ðæt] [weɪ] [ðaʊ] [naʊ] [ʃælt] [nəʊ] .

One	way	is	left	:	that	way	thou	now	shalt	know	.
一	方式	是	左边	:	那	方式	你	现在	应	知道	.

只剩下一条路了：你现在将会知道这条路。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['pɪlgrɪmz] [naʊ] [ə'sembəld]
A band of pilgrims now assembled
一个 乐队 的 朝圣者 现在 组装

一群朝圣者聚集在一起。

[frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ][də'meɪn] ;
From every part of my domain ;
从 每一个 部分 的 我的 领域 ;

从我领地的每一个角落;

[ðɪs] [mɔːn] [ðə; ði] ['eldəz] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
This morn the elders went before them ,
这 早晨 这 长者 去 前 他们 ,

今天早上，长老们走在他们前面。

[ðə; ði] [rest] [jet] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [rɪ'meɪn] .
The rest yet in the vale remain .
这 休息 然而 在 这 谷 保持 .

山谷里还剩下其他人。

- [tɪz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [kraɪmz] [laɪk] [ðaɪn] [ðeɪ] ['tremb(ə)l] ,
' Tis not for crimes like thine they tremble ,
- 的 不是 为了 犯罪 喜欢 你的 他们 颤抖 ,

他们并非因你这样的罪行而战栗，

[ænd; ənd] [liːv] [ðeə(r)] ['kʌntri] , [frendz] [ænd; ənd] [həʊm] , —
And leave their country , friends and home , —
和 离开 他们的 国家 , 朋友们 和 家 , —

他们离开了自己的国家、朋友和家园——

[dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənli] [greɪs] [ɪz] ['or] [ðem; ðəm] :
Desire for heav'nly grace is o'er them :
欲望 为了 天堂般的 优雅 是 超过 他们 :

他们渴望得到天上的恩典:

[ðeɪ] [siːk] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] [æt; ət] [rəʊm] .
They seek the sacred shrine at Rome .
他们 寻找 这 神圣 神社 在 罗马 .

他们前往罗马寻找圣地。

- [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['lænd,greɪv] , [naɪts] , ['nəublz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [peɪl]
' Urged to depart by the Landgrave , knights , nobles , and even by the pale
- 敦促 到 离开 经过 这 领地 , 骑士 , 贵族 , 和 甚至 经过 这 苍白

[ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
and sorrowful Elizabeth ,
和 悲伤 伊丽莎白 ,

“在伯爵、骑士、贵族，甚至面色苍白、悲伤不已的伊丽莎白的劝说下，他们决定离开。”

['tɑːn,hɔizər] ['iːgəli] [ˌækwi'es] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [spel] [ɒv; əv] ['senʃuəs] [lʌv]
Tannhäuser eagerly acquiesces , for now that the sudden spell of sensuous love
唐豪瑟 急切地 默许 , 为了 现在 那 这 突然 拼写 的 感性的 爱

[hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] ,
has departed ,
有 已离开 ,

坦豪瑟欣然接受，因为感官爱情的突如其来的魔力已经消退。

[hiː; hi] ['ɑːdntli] [lɒŋz] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn] .
he ardently longs to free his soul from the burden of sin .
他 热切地 长 到 自由的 他的 灵魂 从 这 负担 的 罪 .

他热切渴望将自己的灵魂从罪恶的重担中解脱出来。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - [tʃɑ:nt] [ə'gen] [fɔ:ls] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['səubəd] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] ,

The	pilgrims	'	chant	again	falls	upon	his	ear	,	and	,	sobered	and	repentant	,
这	朝圣者	-	呗	再次	瀑布	之上	他的	耳朵	,	和	,	清醒	和	悔改的	,

朝圣者的吟唱声再次传入他的耳中，他顿时清醒过来，充满悔意。

['tɑ:n,hɔizər] [dʒɔɪnz][ðem; ðəm][tu:; tə] ['dʒɜ:ni] [ɒn] [fʊt] [tu:; tə] [rəʊm] , ['ni:lɪŋ] [æt; ət] ['evri] [ʃraɪn] [baɪ]

Tannhäuser	joins	them	to	journey	on	foot	to	Rome	,	kneeling	at	every	shrine	by
唐豪瑟	加入	他们	到	旅行	在	脚	到	罗马	,	跪着	在	每一个	神社	经过

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

坦豪瑟与他们一同步行前往罗马，沿途每到一个神龛前都会下跪。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [preŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	devoutly	praying	for	the	forgiveness	and	ultimate	absolution	of	his
和	虔诚地	祈祷	为了	这	饶恕	和	最终的	赦免	的	他的

[sɪnz] .

sins	.
罪孽	.

他虔诚地祈祷，求主宽恕并最终赦免他的罪过。

[wen] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] ['raɪzɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θɜ:d] [ænd; ənd] [lɑ:st] [ækt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒprə] ,

When	the	curtain	rises	upon	the	third	and	last	act	of	this	opera	,
什么时候	这	窗帘	上升	之上	这	第三	和	最后的	行为	的	这	歌剧	,

当这部歌剧的第三幕，也是最后一幕的帷幕拉开时，

[wʌn] [həʊl] [jɪə(r)] [hæz; həz] ['sləʊli] [pɑ:st] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [nəʊ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [hæv; həv]

one	whole	year	has	slowly	passed	,	during	which	no	tidings	of	the	pilgrims	have
一	所有的	年	有	缓慢地	通过了	,	期间	哪个	不	消息	的	这	朝圣者	有

[bi:n] [rɪ'si:vd] .

been	received	.
到过	已收到	.

整整一年过去了，期间没有收到任何关于朝圣者的消息。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðeə(r)] [frendz]

It	is	now	time	for	their	return	,	and	they	are	daily	expected	by	their	friends
它	是	现在	时间	为了	他们的	返回	,	和	他们	是	日常的	预期的	经过	他们的	朋友们

,

,
,

现在是时候让他们回来了，他们的朋友们每天都在盼望着他们。

[hu:] [hæv; həv] ['ɑ:dntli] [bi:n] [preŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [həʊm] , [ʃraiv] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

who	have	ardently	been	praying	that	they	may	come	home	,	shrived	and	happy	,
WHO	有	热切地	到过	祈祷	那	他们	可能	来	家	,	忏悔	和	快乐的	,

他们一直热切祈祷能够平安归来，洗净罪孽，幸福安康。

[tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [pi:s] .

to	spend	the	remainder	of	their	lives	at	home	in	peace	.
到	花费	这	余	的	他们的	生活	在	家	在	和平	.

在家中安享余生。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [preɪd] [æz; əz] ['fɜ:vəntli] [æz; əz][ðə; ði][feə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hu:] , [fər'get] [hɜ:(r); hə(r)]

No	one	has	prayed	as	fervently	as	the	fair	Elizabeth	,	who	,	forgetting	her
不	一	有	祈祷	作为	热切地	作为	这	公平的	伊丽莎白	,	WHO	,	遗忘	她

['wəʊntɪd] ['splendə(r)] ,

wonted	splendour	,
惯常	辉煌	,

没有人像美丽的伊丽莎白那样虔诚地祈祷，她甚至忘记了自己平日里的光彩照人。

[hæz; həz] ['deɪli] [wend] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

has	daily	wended	her	way	down	the	hillside	,
有	日常的	温德	她	方式	向下	这	山坡	,

她每天都沿着山坡蜿蜒而下，

[tuː; tə] [niːl] [ɒn][ðə; ði] [ruːd] [stəʊnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪnz] ['weɪsaɪd] [ʃraɪn] .

to	kneel	on	the	rude	stones	in	front	of	the	Virgin's	wayside	shrine	.
到	下跪	在	这	粗鲁的	石头	在	正面	的	这	处女的	路边	神社	.

跪在圣母路边神龛前的粗糙石头上。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['deɪli] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] - ['hæpi] [rɪ'tɜːn] ,

There	she	has	daily	prayed	for	Tannhäuser's	happy	return	,
那里	她	有	日常的	祈祷	为了	-	快乐的	返回	,

她每天都在那里祈祷唐豪瑟平安归来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [niːl] [əb'zɔːbd] [ɪn] [preə(r)] [wen] ['wʊlfrəm] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [æz; əz]

and	there	she	kneels	absorbed	in	prayer	when	Wolfram	comes	down	the	path	as
和	那里	她	跪着	吸收	在	祷告	什么时候	钨	来	向下	这	小路	作为

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

她跪在那里虔诚地祈祷，这时沃尔夫拉姆像往常一样沿着小路走了过来。

[hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [diːp] [ænd; ənd] [self] -

He	has	not	forgotten	his	love	for	her	,	which	is	as	deep	and	self	-
他	有	不是	被遗忘的	他的	爱	为了	她	,	哪个	是	作为	深的	和	自己	-

['sækrɪfaɪsɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] ,

sacrificing	as	ever	,
牺牲	作为	曾经	,

他从未忘记对她的爱，那份爱一如既往地深沉而无私。

[səʊ][hiː; hi] [tuː] [preɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [meɪ] [suːn] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [rəʊm] , [ɪn'taɪəli] [əb'zɒlv] ,

so	he	too	prays	that	her	lover	may	soon	return	from	Rome	,	entirely	absolved	,
所以	他	也	祈祷	那	她	情人	可能	很快	返回	从	罗马	,	完全	赦免	,

所以他也祈祷她的情人能尽快从罗马回来，彻底洗清罪名。

[ænd; ənd] [waɪp] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [tɪəz] .

and	wipe	away	her	constant	tears	.
和	擦拭	离开	她	持续的	眼泪	.

擦去她不停流的眼泪。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Elizabeth	is	suddenly	roused	from	her	devotions	by	the	distant	chant	of	the
伊丽莎白	是	突然	唤醒	从	她	虔诚	经过	这	遥远	呗	的	这

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['pɪlgrɪmz] .

returning	pilgrims	.
返回	朝圣者	.

伊丽莎白正沉浸在祈祷中，突然被远处归来的朝圣者的吟唱声惊醒。

[ðeɪ] [sɪŋ] [ɒv; əv] [sɪnz] [fə'gɪvn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [wʌn] [baɪ][ðeə(r)] [lɒŋ] , ['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːni]

They	sing	of	sins	forgiven	,	and	of	the	peace	won	by	their	long	,	painful	journey
他们	唱歌	的	罪孽	已原谅	,	和	的	这	和平	韩元	经过	他们的	长的	,	痛苦	旅行

[tuː; tə] [rəʊm] .

to	Rome	.
到	罗马	.

他们歌颂罪孽的赦免，以及他们漫长而痛苦的罗马之旅所赢得的和平。

['sɪŋɪŋ] [ðʌs] [ðeɪ] ['sləʊli] [faɪl] [pɑːst] ['wʊlfrəm] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Singing	thus	they	slowly	file	past	Wolfram	and	Elizabeth	,
歌唱	因此	他们	缓慢地	文件	过去的	钨	和	伊丽莎白	,

他们一边唱着歌，一边缓缓地从沃尔夫勒姆和伊丽莎白身边走过。

[huː] ['iːgəli] [skæn] ['evri] [feɪs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][wʌn] [huːm] [ðeɪ] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)] .

who	eagerly	scan	every	face	in	search	of	one	whom	they	cannot	discover	.
WHO	急切地	扫描	每一个	脸	在	搜索	的	一	谁	他们	不能	发现	.

他们热切地扫视着每一张脸，寻找着他们永远也找不到的那一张。

[wen] [ɔːl][hæv; həv] [pɑːst] [baɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [nəʊ]

When	all	have	passed	by	,	Elizabeth	,	realising	that	she	will	see	her	beloved	no
什么时候	全部	有	通过了	经过	,	伊丽莎白	,	意识到	那	她	将要	看	她	心爱	不

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

当所有人都走过之后，伊丽莎白意识到她再也见不到她心爱的人了，

[sɪŋks] ['sləʊli] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speərɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

sinks	slowly	down	on	her	knees	,	and	,	raising	her	despairing	eyes	to	the
水槽	缓慢地	向下	在	她	膝盖	,	和	,	提高	她	绝望	眼睛	到	这

['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .

image	of	the	Virgin	.
图像	的	这	处女	.

她缓缓跪倒在地，绝望地抬起头，望着圣母像。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sɒləmli] ['dedikeit, 'dedikit, -keit][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Then	she	solemnly	dedicates	the	remainder	of	her	life	to	her
然后	她	庄严地	奉献	这	余	的	她	生活	到	她

[ɪk'skluːsɪv] ['sɜːvɪs] ,

exclusive	service	,
独家的	服务	,

然后她郑重承诺将余生奉献给她的专属服务。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] ['tɑːn,hɔizər] [meɪ] [jet] [biː; bi] [fə'givn] ,

in	the	hope	that	Tannhäuser	may	yet	be	forgiven	,
在	这	希望	那	唐豪瑟	可能	然而	是	已原谅	,

希望唐豪瑟最终能够得到原谅，

[ænd; ənd] [preɪz] [ðæt] [deθ] [meɪ] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [iːz] [hɜː(r); hə(r)] [peɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	prays	that	death	may	soon	come	to	ease	her	pain	and	bring	her
和	祈祷	那	死亡	可能	很快	来	到	舒适	她	疼痛	和	带来	她

[hɑːt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs] : —

heart	eternal	peace	:	—
心	永恒	和平	:	—

并祈祷死亡早日降临，以减轻她的痛苦，带给她永恒的安宁。

- [əʊ]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] , [hɪə(r)][maɪ] [preə(r)] !

'	O	blessed	Virgin	,	hear	my	prayer	!
-	哦	蒙福	处女	,	听到	我的	祷告	!

圣母玛利亚，请听我的祈祷！

[ðaʊ] [stɑː(r)][ɒv; əv] ['glɔːri] , [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] !

Thou	star	of	glory	,	look	on	me	!
你	星星	的	荣耀	,	看	在	我	!

荣耀之星，请看顾我！

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [aɪ] [bend] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,

Here	in	the	dust	I	bend	before	thee	,
这里	在	这	灰尘	我	弯曲	前	你	,

我在此尘土中向你俯首，

[naʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɜːθ] [əʊ] [set] [ˌem 'iː] [friː] !

Now	from	this	earth	oh	set	me	free	!
现在	从	这	地球	哦	放	我	自由的	!

现在，请让我离开这尘世吧！

[let] [ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] [waɪt] ,

Let	**me**	**,**	**a**	**maiden**	**,**	**pure**	**and**	**white**	**,**
让	我	,	一个	少女	,	纯的	和	白色的	,

让我，一个纯洁无瑕的少女，

[ˈentə(r)][ˈɪntuː] [ðaɪ] [ˈkɪŋdəm] [braɪt] !

Enter	**into**	**thy**	**kingdom**	**bright**	**!**
进入	进入	你的	王国	明亮的	!

进入你光明的国度!

[ɪf] [veɪn] [dɪˈzaɪr] [ænd; ənd] [ˈɜːθli] [ˈlɒŋɪŋ]

If	**vain**	**desires**	**and**	**earthly**	**longing**
如果	徒劳	欲望	和	尘世的	渴望

如果虚妄的欲望和世俗的渴望

[hæv; həv] [tɜːrnd] [maɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] [ðiː] [əˈweɪ] ,

Have	**turn'd**	**my**	**heart**	**from**	**thee**	**away**	**,**
有	转弯	我的	心	从	你	离开	,

我的心已离你而去，

[ðə; ði] [ˈsɪnfl] [həʊps] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][θrɔŋ, θrɔːŋ]

The	**sinful**	**hopes**	**within**	**me**	**thronging**
这	罪恶的	希望	之内	我	熙熙攘攘

我内心罪恶的希望汹涌涌动

[bɪˈfɔː(r)] [ðaɪ] [ˈblesɪd; blest] [fiːt] [aɪ] [leɪ] .

Before	**thy**	**blessed**	**feet**	**I**	**lay**	**.**
前	你的	蒙福	脚	我	躺	.

我躺在你神圣的脚前。

[aɪl] [ˈres(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] - ,

I'll	**wrestle**	**with**	**the**	**love**	**I**	**cherish'd**	**,**
患病的	搏斗	和	这	爱	我	-	,

我将与我珍视的爱情搏斗，

[ʌnˈtɪl] [ɪn] [deθ] [ɪts] [fleɪm] [hæθ] .

Until	**in**	**death**	**its**	**flame**	**hath**	**perish'd**	**.**
直到	在	死亡	它是	火焰	有	灭亡	.

直到死亡将它的火焰彻底熄灭。

[ɪf] [ɒv; əv][maɪ][sɪn] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [ʃraɪv] [ˌem ˈiː] ,

If	**of**	**my**	**sin**	**thou**	**wilt**	**not**	**shrive**	**me**	**,**
如果	的	我的	罪	你	枯萎	不是	萎靡不振	我	,

若你不愿为我的罪孽赦免我，

[jet] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] , [əʊ][grɑːnt][ðaɪ] [eɪd] !

Yet	**in**	**this**	**hour**	**,**	**oh**	**grant**	**thy**	**aid**	**!**
然而	在	这	小时	,	哦	授予	你的	援助	!

然而，在此刻，请赐予我们帮助!

[tɪl] [ðaɪ] [ɪˈtɜːn(ə)l] [piːs] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] ,

Till	**thy**	**eternal**	**peace**	**thou**	**give**	**me**	**,**
直到	你的	永恒	和平	你	给	我	,

直到你赐予我永恒的平安，

[aɪ] [vaʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [ðaɪ] [meɪd] .

I	**vow**	**to**	**live**	**and**	**die**	**thy**	**maid**	**.**
我	发誓	到	居住	和	死	你的	女佣	.

我发誓，我将永远做你的女仆，生而为你，死亦为你。

[ænd; ənd][ɒn] [ðaɪ] [ˈbaʊnti] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] ,

And	**on**	**thy**	**bounty**	**I**	**will**	**call**	**,**
和	在	你的	赏金	我	将要	称呼	,

我将呼求你的恩惠，

[ðæt] ['hɛvənli] [greɪs] [ɒn] [hɪm] [meɪ] [fɔːl] .
That heav'nly grace on him may fall .
那 天堂般的 优雅 在 他 可能 落下 .

愿上天的恩典降临在他身上。

- [ðɪs] [preə(r)] [endid] , [ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sləʊli] ['tɔtə] [ə'weɪ] , [waɪl] ['wʊlfrəm]
' This prayer ended , the broken - hearted Elizabeth slowly totters away , while Wolfram
- 这 祷告 结束 , 这 破碎的 - 心地 伊丽莎白 缓慢地 蹒跚学步 离开 , 尽管 钨
[vɒn] ['ɛʃənbɑːk] ,
von Eschenbach ,
冯 埃申巴赫 ,

祷告结束，心碎的伊丽莎白缓缓踉跄离去，而沃尔夫拉姆·冯·埃申巴赫，

[huː] [hæz; həz] [siːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [freɪm] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʃiː; ʃi] [preɪz]
who has seen by her pallid face and wasted frame that the death she prays
WHO 有 已见 经过 她 苍白 脸 和 浪费 框架 那 这 死亡 她 祈祷
[fɔː(r); fə(r)] [wɪl] [nɒt] ['tæri] [lɒŋ] ,
for will not tarry long ,
为了 将要 不是 焦油 长的 ,

谁从她苍白的脸色和消瘦的身躯中看出，她所祈求的死亡不会再迟延了。

['sɒrəʊfəli] ['riːəlaɪz] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [kæn; kən] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [pæŋ] .
sorrowfully realises at last that all his love can save her no pang .
悲伤地 意识到 在 最后的 那 全部 他的 爱 能 节省 她 不 疼痛 .

他最终悲痛地意识到，他所有的爱都无法减轻她的痛苦。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃædəʊz] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði][skaɪ] ,
When the evening shadows have fallen , and the stars illumine the sky ,
什么时候 这 晚上 阴影 有 倒下 , 和 这 明星 照亮 这 天空 ,

当夜幕降临，繁星点点，照亮夜空

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [ʃraɪn] [weə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz] [briːðd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst]
he is still lingering by the holy shrine where Elizabeth has breathed her last
他 是 仍然 挥之不去的 经过 这 圣 神社 在哪里 伊丽莎白 有 呼吸 她 最后的
[preə(r)] .
prayer .
祷告 .

他仍然徘徊在伊丽莎白做完最后祷告的圣地旁。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːp] ,
The silence of the night is suddenly broken by the sound of his harp ,
这 沉默 的 这 夜晚 是 突然 破碎的 经过 这 声音 的 他的 竖琴 ,

夜的寂静突然被他的竖琴声打破。

[æz; əz][hiː; hi] [gɪvz] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['spɹəʊ] [baɪ][æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] ,
as he gives vent to his sorrow by an invocation to the stars ,
作为 他 给予 发泄 到 他的 悲哀 经过 一个 调用 到 这 明星 ,

他向星辰祈祷，倾诉心中的悲伤。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dwel] [eə(r)] - [lɒŋ] ,
among which his lady - love is going to dwell ere - long ,
之中 哪个 他的 女士 - 爱 是 去 到 住 埃雷 - 长的 ,

他的情人不久将要居住于此。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɪŋz] [ðə; ði][lɑːst] [nəʊts] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] ['sləʊli] [drɔːz] [nɪə(r)] .
and as he sings the last notes a pilgrim slowly draws near .
和 作为 他 唱歌 这 最后的 笔记 一个 朝圣 缓慢地 平局 靠近 .

当他唱完最后一个音符时，一位朝圣者缓缓走近。

['wʊlfrəm] [dʌz] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['raɪv(ə)l] ['tɑːn,hɔizər] [ɪn] [ðɪs]

Wolfram	**does**	**not**	**at**	**first**	**recognise**	**his**	**old**	**friend**	**and**	**rival**	**Tannhäuser**	**in**	**this**
钨	做	不是	在	第一的	认出	他的	老的	朋友	和	竞争对手	唐豪瑟	在	这

[dɪ'dʒektɪd] ,

dejected	**,**
垂头丧气	,

沃尔夫拉姆起初并没有认出这位沮丧的坦豪瑟是他的老朋友兼对手。

[fʊt] - [sɔː(r)]['trævələ(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ðɪ] [wɔːn] [feɪs] [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiəz]

foot	**-**	**sore**	**traveller**	**;**	**but**	**when**	**he**	**sees**	**the**	**worn**	**face**	**he**	**anxiously**	**inquires**
脚	-	疮	游客	;	但	什么时候	他	看到	这	磨损	脸	他	焦虑地	询问

['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [əb'zɒlv] ,

whether	**he**	**has**	**been**	**absolved**	**,**
无论	他	有	到过	赦免	,

一个脚痛的旅人；但当他看到那张饱经风霜的脸时，便焦急地询问自己是否已被赦免。

[ænd; ənd] [wɔːn] [hɪm] [ə'genst] ['ventʃərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɑːbuək] [ən'les] [hiː; hi]

and	**warns**	**him**	**against**	**venturing**	**within**	**the**	**precincts**	**of**	**the**	**Wartburg**	**unless**	**he**
和	警告	他	反对	冒险	之内	这	辖区	的	这	瓦特堡	除非	他

[hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['peɪpl] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz] .

has	**received**	**Papal**	**pardon**	**for**	**his**	**sins**	**.**
有	已收到	教皇	赦免	为了	他的	罪孽	.

并警告他，除非得到教皇的赦免，否则不要踏入瓦特堡的领地。

['tɑːn,hɔizər] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðɪs] ['kwɪəri] , ['mɪəli] [ɑːsks][hɪm][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [pɑːθ]

Tannhäuser	**,**	**instead**	**of**	**answering**	**this**	**query**	**,**	**merely**	**asks**	**him**	**to**	**point**	**out**	**the**	**path**
唐豪瑟	,	反而	的	回答	这	询问	,	仅仅	问	他	到	观点	出去	这	小路

,

,
,

坦豪瑟并没有回答这个问题，只是让他指出路。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌns] [faʊnd] [səʊ] ['iːzəli] , [ðə; ðɪ] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['viːnəs] [hɪl] ,

which	**he**	**once**	**found**	**so**	**easily**	**,**	**the**	**path**	**leading**	**to**	**the**	**Venus**	**hill**	**,**
哪个	他	一次	成立	所以	容易地	,	这	小路	领导	到	这	金星	爬坡道	,

他曾经轻而易举地找到了通往维纳斯山的路，

[ænd; ənd]['əʊnli] [wen] ['wʊlfrəm] [ri'njuːz] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [dʌz] [hiː; hi] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [hɪm][ə; eɪ] [briːf]

and	**only**	**when**	**Wolfram**	**renews**	**his**	**questions**	**does**	**he**	**vouchsafe**	**him**	**a**	**brief**
和	仅有的	什么时候	钨	更新	他的	问题	做	他	vouchsafe	他	一个	简短的

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [rəʊm] .

account	**of**	**his**	**journey**	**to**	**Rome**	**.**
帐户	的	他的	旅行	到	罗马	.

只有当沃尔夫拉姆再次提出问题时，他才向沃尔夫拉姆简要讲述了他前往罗马的旅程。

[hiː; hi] [telz] [haʊ] [hiː; hi] [trɒd] [ðə; ðɪ] ['rʌfɪst] [rəʊdz] [ˌbeə'fʊtɪd] , [haʊ] [hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [θruː] [hiːt]

He	**tells**	**how**	**he**	**trod**	**the**	**roughest**	**roads**	**barefooted**	**,**	**how**	**he**	**journeyed**	**through**	**heat**
他	讲述	如何	他	践踏	这	最粗糙	道路	赤足	,	如何	他	旅程	通过	热

[ænd; ənd][kəʊld] ,

and	**cold**	**,**
和	寒冷的	,

他讲述了自己如何赤脚走过最崎岖的道路，如何经历酷暑严寒。

[is'tʃuː] [ɔːl] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [əˌliːvi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːd] [lɒt] , [haʊ] [hiː; hi] [nelt] ['pɛnɪtəntli]

eschewing	**all**	**comforts**	**and**	**alleviation**	**of**	**his**	**hard**	**lot**	**,**	**how**	**he**	**knelt**	**penitently**
回避	全部	舒适	和	缓解	的	他的	难的	很多	,	如何	他	跪下	忏悔地

[bɪ'fɔː(r)] ['evri] [ʃraɪn] ,

before	**every**	**shrine**	**,**
前	每一个	神社	,

他摒弃一切舒适和减轻苦难的办法，虔诚地跪在每一座神龛前忏悔。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fɜːvəntli] [hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	how	fervently	he	prayed	for	the	forgiveness	of	the	sin	which	had
和	如何	热切地	他	祈祷	为了	这	饶恕	的	这	罪	哪个	有

['daːkənd] [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz][laɪf][bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

darkened	not	only	his	life	but	that	of	his	beloved	.
变暗	不是	仅有的	他的	生活	但	那	的	他的	心爱	.

他多么热切地祈求宽恕他所犯下的罪孽，这罪孽不仅玷污了他的生活，也玷污了他所爱之人的生活。

[ðen] , [ɪn] ['fɔːltərɪŋ] [təʊnz] ,

Then	,	in	faltering	tones	,
然后	,	在	摇摇欲坠	音调	,

然后，他用颤抖的声音说道：

[hiː; hi] [rɪ'leɪts] [haʊ] [ðə; ði] [pəʊp] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

he	relates	how	the	Pope	shrank	from	him	upon	hearing	that	he	had
他	相关	如何	这	教皇	缩小	从	他	之上	听力	那	他	有

[ˈsɔdʒəːn, ˈsʌ-, səuˈdʒə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['viːnəs] [hɪl] ,

sojourned	for	a	year	in	the	Venus	hill	,
旅居	为了	一个	年	在	这	金星	爬坡道	,

他讲述了教皇听说他在维纳斯山上待了一年后，是如何躲避他的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['stɜːnli] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [həʊp] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

and	how	sternly	he	declared	there	could	be	no	more	hope	of	pardon	for
和	如何	严厉地	他	声明	那里	可以	是	不	更多的	希望	的	赦免	为了

[sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪn][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [stɑːf] ['blɒsəm] [ænd; ənd][beə(r)] [liːvz] : —

such	a	sin	than	to	see	his	withered	staff	blossom	and	bear	leaves	:	—
这样的	一个	罪	比	到	看	他的	干枯	职员	开花	和	熊	树叶	:	—

他严厉地宣称，对于这种罪行，得到赦免的希望，就如同看到他那枯萎的权杖重新焕发生机、长出绿叶一样渺茫：

- [ɪf] [ðaʊ] [hæst] - [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [hel] ,

'	If	thou	hast	shar'd	the	joys	of	Hell	,
-	如果	你	哈斯特	-	这	喜悦	的	地狱	,

“如果你曾体验过地狱的快乐，

[ɪf] [ðaʊ] [ʌn'həʊli] [fleɪmz] [hæst] -

If	thou	unholy	flames	hast	nurs'd
如果	你	不圣洁的	火焰	哈斯特	-

若你那不洁的火焰曾孕育

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['viːnəs] [dwel] ,

That	in	the	hill	of	Venus	dwell	,
那	在	这	爬坡道	的	金星	住	,

居住在金星山上的，

[ðaʊ] [ɑːt][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] - !

Thou	art	for	evermore	accurs'd	!
你	艺术	为了	越来越	-	!

你必永远受诅咒！

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['bærən] [stɑːf] [aɪ][həʊld]

And	as	this	barren	staff	I	hold
和	作为	这	荒芜	职员	我	抓住

我手持这根枯枝败叶。

[nɛə] [wɪl] [pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɔː(r)] [liːf] ,

Ne'er	will	put	forth	a	flower	or	leaf	,
从未	将要	放	前进	一个	花	或者	叶子	,

永不开花结果，

[ðʌs] [ʃælt] [ðaʊ] ['nevə(r)][mɔː(r)][bɪ'həʊld]

Thus	shalt	thou	never	more	behold
因此	应	你	绝不	更多的	看哪

你将再也无法目睹这一切

[sæl'veɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ðaɪ] [sɪnz] [rɪ'liːf] .
Salvation or thy sin's relief .
救恩 或者 你的 罪的 宽慰 .

救赎，或赦免你的罪孽。

- ['tɑːn,hɔizər] [naʊ] ['pæʃənətli] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz]['ʌtə(r)][dɪ'speə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l]
' Tannhäuser now passionately describes his utter despair , after hearing this awful
- 唐豪瑟 现在 热情地 描述 他的 说出 绝望 , 后 听力 这 可怕
['vɜːdɪkt] , [hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] ,
verdict , his weary homeward journey ,
判决 , 他的 厌倦 回家 旅行 ,

“唐豪瑟在听到这个可怕的判决后，满怀激情地描述了他彻底的绝望，以及他疲惫的回家之旅。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz] ['ʌtəli] [di'bɑː] [frɒm; frəm]['evə(r)] ['siːɪŋ]
and his firm determination , since he is utterly debarred from ever seeing
和 他的 公司 决心 , 自从 他 是 完全地 被禁止 从 曾经 看到
[ɪ'lɪzəbəθ] [ə'gen] ,
Elizabeth again ,
伊丽莎白 再次 ,

他下定决心，因为他绝对不可能再见到伊丽莎白了。

['aɪðə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] , [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['viːnəs] ,
either in this world or in the next , to hasten back to the hill of Venus ,
任何一个 在 这 世界 或者 在 这 下一个 , 到 趋 后退 到 这 爬坡道 的 金星 ,

无论是在今生还是来世，都要尽快回到金星山。

[weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] ['ded(ə)n] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːs] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
where he can at least deaden his remorse with pleasure ,
在哪里 他 能 在 至少 缓和 他的 悔恨 和 乐趣 ,

在那里，他至少可以用快乐麻痹自己的悔恨。

[ænd; ənd] [stiːp] [hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [səʊl] [ɪn] ['senʃuəl] [lʌv] .
and steep his sinful soul in sensual love .
和 陡 他的 罪恶的 灵魂 在 感性的 爱 .

让他的罪恶灵魂沉浸在感官的爱情中。

[ɪn] [veɪn] ['wʊlfrəm] [pliːdz] [wɪð] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
In vain Wolfram pleads with him not to give up all hope of ultimate salvation ,
在 徒劳 钨 恳求 和 他 不是 到 给 向上全部 希望 的 最终的 救恩 ,

沃尔夫拉姆徒劳地恳求他不要放弃最终得救的希望。

[ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][sɪn] ;
and still to repent of his former sin ;
和 仍然 到 悔改 的 他的 以前的 罪 ;

并且仍然要为他以前的罪行忏悔；

[hiː; hi] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] [huː] [wɔːnd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɒlərəns]
he insists upon returning to the enchantress who warned him of the intolerance
他 坚持 之上 返回 到 这 女巫 WHO 警告 他 的 这 不容忍
[ɒv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,

他坚持要回到那位曾警告他人类心胸狭隘的女巫身边。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [kɔːlz] [ə'pɒn][tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]
and whom he now calls upon to guide his steps to the entrance of
和 谁 他 现在 呼叫 之上 到 指导 他的 步骤 到 这 入口 的
[hɜː(r); hə(r)][ə'bəʊd] .
her abode .
她 住所 .

现在他呼唤她，为他指引方向，直到她住所的入口。

[ðɪs] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [dʌz] [nɒt] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈhɜːd] [baɪ][ðə; ði][feə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['bjuːti] .

This	invocation	does	not	remain	unheard	by	the	fair	goddess	of	beauty	.
这	调用	做	不是	保持	闻所未闻	经过	这	公平的	女神	的	美丽	.

这份祈祷并没有被美丽的女神忽视。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊi] [treɪn] , ['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [əˈlʊərɪŋ] [sɒŋ] ,

She	appears	in	the	distance	with	her	shadowy	train	,	singing	her	old	alluring	song	,
她	出现	在	这	距离	和	她	阴暗的	火车	,	歌唱	她	老的	诱人	歌曲	,

她拖着长长的裙摆出现在远处，唱着她那首曾经迷人的歌。

[ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [relm] .

and	welcoming	him	back	to	her	realm	.
和	欢迎	他	后退	到	她	领域	.

并欢迎他回到她的领地。

['tɑːnˌhɔizər] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bekənɪŋ] [hænd] ,

Tannhäuser	is	about	to	obey	her	beckoning	hand	,
唐豪瑟	是	关于	到	服从	她	招手	手	,

坦豪瑟正要听从她招手的指示，

[ænd; ənd][tuː; tə]['heɪs(ə)n]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

and	to	hasten	after	her	in	the	direction	of	the	Hörselberg	,
和	到	趋	后	她	在	这	方向	的	这	-	,

然后加快脚步，朝着霍尔塞尔贝格方向追赶她。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [tʃɑːnt] [fɔːls] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

when	the	sound	of	a	funeral	chant	falls	upon	his	ear	.
什么时候	这	声音	的	一个	葬礼	呗	瀑布	之上	他的	耳朵	.

当他听到葬礼的吟唱声时。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [ɪz] ['sləʊli] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

A	long	procession	is	slowly	winding	down	the	hill	.
一个	长的	游行	是	缓慢地	绕线	向下	这	爬坡道	.

长长的队伍正缓缓地沿着山坡向下行进。

[ðə; ði] ['mɔːnəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [ɪˈlɪzəbəθ] , [huː] [hæz; həz][daɪd][ɒv; əv] [griːf] ,

The	mourners	are	carrying	the	body	of	the	fair	Elizabeth	,	who	has	died	of	grief	,
这	哀悼者	是	携带	这	身体	的	这	公平的	伊丽莎白	,	WHO	有	死亡	的	悲伤	,

哀悼者们抬着美丽的伊丽莎白的遗体，她因悲伤过度而去世。

[tuː; tə][ɪts][lɑːst] ['restɪŋ] [pleɪs] .

to	its	last	resting	place	.
到	它是最后的		休息	地方	.

直至其最终安息之地。

[waɪl] ['tɑːnˌhɔizər] , [fərˈget] [ɔːl] [els] , [ɪz] ['geɪzɪŋ] ['spelbaʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['wæksn] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] ,

While	Tannhäuser	,	forgetting	all	else	,	is	gazing	spellbound	at	the	waxen	features	of	his	beloved	,
尽管	唐豪瑟	,	遗忘	全部	别的	,	是	凝视	着迷	在	这	蜡质	特征	的	他的	心爱	,

当坦豪瑟忘却一切，目不转睛地凝视着他心爱之人蜡像般的面容时，

[ðʌs] ['sləʊli] [bɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

thus	slowly	borne	down	the	hill	,
因此	缓慢地	出生	向下	这	爬坡道	,

于是缓缓地被推下山坡，

['wʊlfrəm] [telz] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði][pjʊə(r)] ['meɪdn] [ˌintə'si:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [preə(r)]
Wolfram **tells** **him** **how** **the** **pure** **maiden** **interceded** **for** **him** **in** **her** **last** **prayer**
钨 讲述 他 如何 这 纯的 少女 介入 为了 他 在 她 最后的 祷告
[ɒn] [ɜ:θ] ,
on **earth** **,**
在 地球 ,

沃尔夫拉姆告诉他，那位纯洁的少女在她人世间的最后一次祈祷中是如何为他求情的。

[ænd; ənd] [di'klɛə] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [səʊl] [ɪz] [naʊ] ['pli:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and **declares** **that** **he** **knows** **her** **innocent** **soul** **is** **now** **pleading** **for** **his**
和 声明 那 他 知道 她 清白的 灵魂 是 现在 恳求 为了 他的
[fə'gɪvnəs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [θrəʊn] .
forgiveness **at** **the** **foot** **of** **the** **heavenly** **throne** **.**
饶恕 在 这 脚 的 这 天上 王座 .

并宣称他知道她纯洁的灵魂现在正在天国宝座前恳求他的原谅。

[ðɪs] [həʊp] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [sʌtʃ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] - ['tɔ:mentid] [hɑ:t] ,
This **hope** **of** **salvation** **brings** **such** **relief** **to** **Tannhäuser's** **tormented** **heart** **,**
这 希望 的 救恩 带来 这样的 宽慰 到 - 饱受折磨 心 ,

这种救赎的希望给坦豪瑟饱受折磨的心灵带来了极大的慰藉。

[ðæt] [hi:; hi] [tɜ:nz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] ['vi:nəs] , [hu:] , ['ri:əlaɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [preɪ] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ,
that **he** **turns** **his** **back** **upon** **Venus** **,** **who** **,** **realising** **her** **prey** **has** **escaped** **,**
那 他 转弯 他的 后退 之上 金星 , WHO , 意识到 她 猎物 有 逃脱 ,

他背对着维纳斯，维纳斯意识到猎物已经逃脱，

['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] - [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['di:mən] [treɪn] .
suddenly **vanishes** **in** **the** **Hörselberg** **with** **all** **her** **demon** **train** **.**
突然 消失 在 这 - 和 全部 她 恶魔 火车 .

她和她的恶魔列车突然在霍尔塞尔贝格消失了。

['ni:lɪŋ] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθs] [bɪə(r)] , ['tɑ:n,hɔizər] ['fɜ:vəntli] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
Kneeling **by** **Elizabeth's** **bier** **,** **Tannhäuser** **fervently** **prays** **for** **forgiveness** **,** **until** **the**
跪着 经过 伊丽莎白的 柩 , 唐豪瑟 热切地 祈祷 为了 饶恕 , 直到 这
['baɪstændəz] , [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔ:s] ,
bystanders **,** **touched** **by** **his** **remorse** **,**
旁观者 , 感动 经过 他的 悔恨 ,

坦豪瑟跪在伊丽莎白的灵柩旁，虔诚地祈求宽恕，直到旁观者被他的悔恨所感动，

[ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [fə'givn] , — [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'fɜ:md] [æz; əz][hi:; hi]
assure **him** **that** **he** **will** **be** **forgiven** **,** **—** **an** **assurance** **which** **is** **confirmed** **as** **he**
保证 他 那 他 将要 是 已原谅 , — 一个 保证 哪个 是 确认的 作为 他
[bri:ð] [hɪz; ɪz][lɑ:st] ,
breathes **his** **last** **,**
呼吸 他的 最后的 ,

向他保证他会得到原谅——这一保证在他咽下最后一口气时得到了证实。

[baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [poʊps] ['mesɪndʒə(r)] .
by **the** **arrival** **of** **the** **Pope's** **messenger** **.**
经过 这 到达 的 这 教皇的 信使 .

随着教皇的使者到来。

[hi:; hi] [ə'pɪəz] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪðəd] [stɑ:f] ,
He **appears** **,** **bearing** **the** **withered** **staff** **,**
他 出现 , 轴承 这 干枯 职员 ,

他出现了，手里拿着那根枯萎的拐杖。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [mɪ'rækjələsli] ['bʌdɪd] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɜːst] [fɔːθ] ['ɪntuː] ['blɔsəmz] [ænd; ənd]

which	has	miraculously	budded	and	has	burst	forth	into	blossoms	and
哪个	有	奇迹般地	萌芽	和	有	爆裂	前进	进入	花朵	和

[liːvz] : —

leaves	:	—
树叶	:	—

它奇迹般地发芽、绽放，长出了花朵和绿叶：

- [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [naʊ] [ðaɪ] ['bɒndɪdʒ] [hæθ] ['rɪv(ə)n] .

'	The	Lord	himself	now	thy	bondage	hath	riven	.
-	这	主	他自己	现在	你的	束缚	有	裂隙	.

耶和华亲自解除了你的奴役。

[gəʊ] , ['entə(r)][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [blest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] .

Go	,	enter	in	with	the	blest	in	His	heaven	.
去	,	进入	在	和	这	祝福	在	他的	天堂	.

去吧，与蒙福之人一同进入祂的天堂。

- ['ɔːrˌtrʊd] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['elsə] .

'	ORTRUD	KNEELING	BEFORE	ELSA	.
-	奥特鲁德	跪着	前	艾莎	.

奥特鲁德跪在艾尔莎面前。

['ləuingrin] .

LOHENGRIN	.
罗恩格林	.

罗恩格林。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['tɛplɪts] [ɪn][boʊ'hiːmjə] , [ɪn] - ,

During	a	summer	vacation	at	Teplitz	in	Bohemia	,	in	1845	,
期间	一个	夏天	假期	在	特普利茨	在	波西米亚	,	在	-	,

1845年暑假期间，他们在波西米亚的特普利茨度假。

['waːgnə] [rəʊt] [ðə; ði][fɜːst] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [ɒv; əv] - ['ləuingrin] .

Wagner	wrote	the	first	sketch	of	the	opera	of	'	Lohengrin	.
瓦格纳	写道	这	第一的	草图	的	这	歌剧	的	-	罗恩格林	.

瓦格纳写下了歌剧《罗恩格林》的最初草稿。

- [ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['drezdən] [ɪn] - , [bʌt; bət][ðə; ði][skɔː(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['əʊnli]

'	The	poem	was	written	at	Dresden	in	1845	,	but	the	score	was	finished	only
-	这	诗	曾是	书面	在	德累斯顿	在	-	,	但	这	分数	曾是	完成的	仅有的

[ɪn] - .

in	1848	.
在	-	.

“这首诗写于 1845 年的德累斯顿，但乐谱直到 1848 年才完成。”

[ðə; ði] ['ɒprə] [wɒz; wəz][fɜːst] [pə'fɔːmd] [æt; ət] ['waimɑː] [ɪn] - , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] ['lɪst]

The	opera	was	first	performed	at	Weimar	in	1850	,	under	the	leadership	of	Liszt
这	歌剧	曾是	第一的	执行	在	魏玛	在	-	,	在下面	这	领导	的	李斯特

,

,

,

这部歌剧于1850年在魏玛首演，由李斯特指挥。

[huː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sək'ses] .

who	was	greatly	interested	in	it	,	and	determined	to	make	it	a	success	.
WHO	曾是	非常	感兴趣的	在	它	,	和	决定	到	制作	它	一个	成功	.

他对此非常感兴趣，并决心要让它取得成功。

[ðə; ði]['pəʊɪt][kəm'pəʊzə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pəʊɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl]

The	poet	composer	had	taken	the	idea	for	this	poem	from	a	mediæval
这	诗人	作曲家	有	已采取	这	主意	为了	这	诗	从	一个	中世纪

['ledʒənd] ,

legend	,
传奇	,

这位诗人作曲家从一个中世纪传说中汲取了这首诗的灵感。

[beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] [griːk] [mɪθ] [ɒv; əv]['kjuːpɪd][ænd; ənd] ['saɪki] .

based	upon	the	old	Greek	myth	of	Cupid	and	Psyche	.
基于	之上	这	老的	希腊语	神话	的	丘比特	和	精神	.

改编自古希腊神话中丘比特与普赛克的故事。

[ɪts][pəʊ'etɪkəl][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪ'miːdiətli] [strʌk] [hɪm] ,

Its	poetical	and	musical	possibilities	immediately	struck	him	,
它是	诗意的	和	音乐	可能性	立即地	击	他	,

它所蕴含的诗意和音乐潜力立刻打动了他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɒprə] [wɒz; wəz][fɜːst] [pleɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]

and	when	the	opera	was	first	played	to	an	audience	composed	of	musical
和	什么时候	这	歌剧	曾是	第一的	玩	到	一个	观众	由	的	音乐

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts][ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

and	literary	people	from	all	parts	of	Europe	,
和	文学	人们	从	全部	部分	的	欧洲	,

当这部歌剧首次在由来自欧洲各地的音乐和文学人士组成的观众面前演出时，

[huːm] ['lɪst] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] - [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .

whom	Liszt	had	invited	to	be	present	,	it	produced	'	a	powerful	impression	.
谁	李斯特	有	受邀	到	是	展示	,	它	生产	-	一个	强大的	印象	.

李斯特邀请到场的所有人，都“留下了深刻的印象”。

- [frɒm; frəm][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv][ɪts][fɜːst] [pə'fɔːməns] - [deɪts] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	From	the	memorable	night	of	its	first	performance	'	dates	the	success	of	the
-	从	这	难忘	夜晚	的	它是第一的		表现	-	日期	这	成功	的	这

['waːgnə] ['muːvmənt] [ɪn] ['dʒɜːmənɪ] .

Wagner	movement	in	Germany	.
瓦格纳	移动	在	德国	.

“从其首演的那个令人难忘的夜晚开始，瓦格纳音乐在德国取得了成功。”

- ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][naɪn] [j'iəz] [ðɪs] ['ɒprə] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ˌfɔː'tiːn] ['dɪfrənt] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd]

'	During	the	next	nine	years	this	opera	was	given	in	fourteen	different	cities	,	and
-	期间	这	下一个	九	年	这	歌剧	曾是	给定	在	十四	不同的	城市	,	和

['waːgnə] ,

Wagner	,
瓦格纳	,

在接下来的九年里，这部歌剧在十四个不同的城市上演，瓦格纳

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['eksaɪl] , [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sædli] [riˈmɑːk] ,

who	was	then	a	political	exile	,	is	reported	to	have	sadly	remarked	,
WHO	曾是	然后	一个	政治的	流亡	,	是	据报道	到	有	令人遗憾的是	评论	,

据报道，当时身为政治流亡者的他曾悲伤地说道：

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]['dʒɜːmən] [huː] [hæz; həz][nɒt] [hɜːd] ['ləuingrin] .

'	I	shall	soon	be	the	only	German	who	has	not	heard	Lohengrin	.
-	我	将	很快	是	这	仅有的	德语	WHO	有	不是	听到	罗恩格林	.

“我很快就会成为唯一一个没听过《罗恩格林》的德国人。”

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - , [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ɪts] [fɜːst] [pə'fɔːməns] ,

'	It	was	in	1861	,	eleven	years	after	its	first	performance	,
-	它	曾是	在	-	,	十一	年	后	它是第一的		表现	,

“那是在1861年，距离它的首演已经过去了11年，”

[ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [vi'enə] .

that	he	finally	heard	it	for	the	first	time	in	Vienna	.
那	他	最后	听到	它	为了	这	第一的	时间	在	维也纳	.

他终于在维也纳第一次听到了这首歌。

[ðɪs] ['ɒprə] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['waːgnə] [nɒt] ['əʊnli] ['lɑːstɪŋ] [feɪm] ,

This	opera	won	for	Wagner	not	only	lasting	fame	,
这	歌剧	韩元	为了	瓦格纳	不是	仅有的	持久	名声	,

这部歌剧不仅为瓦格纳赢得了永恒的声誉，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['lʊdvɪg] [ɒv; əv][bə'veərɪə] .

but	also	the	enthusiastic	admiration	of	the	young	Ludwig	of	Bavaria	.
但	还	这	热情的	钦佩	的	这	年轻的	路德维希	的	巴伐利亚	.

但也赢得了巴伐利亚年轻的路德维希的热烈赞赏。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðɪs] [wɜːk] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,

Such	was	the	impression	this	work	made	upon	the	young	prince	,
这样的	曾是	这	印象	这	工作	制成	之上	这	年轻的	王子	,

这部作品给这位年轻的王子留下了如此深刻的印象。

[huː] [fɜːst] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌsɪks'tiːn] ,

who	first	heard	it	when	he	was	only	sixteen	,
WHO	第一的	听到	它	什么时候	他	曾是	仅有的	十六	,

他十六岁时第一次听到这首歌。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪvə(r)][tuː; tə] [help] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] .

that	he	resolved	to	do	all	in	his	power	to	help	the	composer	.
那	他	已解决	到	做	全部	在	他的	力量	到	帮助	这	作曲家	.

他决心尽一切努力帮助这位作曲家。

[θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][bə'veərɪə][æz; əz] ['lʊdvɪg] [ˌaɪ 'aɪ] . ,

Three	years	later	he	succeeded	to	the	throne	of	Bavaria	as	Ludwig	II	.	,
三	年	之后	他	成功了	到	这	王座	的	巴伐利亚	作为	路德维希	二	.	,

三年后，他继承巴伐利亚王位，成为路德维希二世。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌɪndɪ'pendənt] [ækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][send][ə; eɪ]

and	one	of	the	first	independent	acts	of	his	reign	was	to	send	a
和	一	的	这	第一的	独立的	行为	的	他的	在位	曾是	到	发送	一个

['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dwel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːt] ,

messenger	to	invite	the	master	to	come	and	dwell	at	his	court	,
信使	到	邀请	这	掌握	到	来	和	住	在	他的	法庭	,

他登基后做的第一件独立之事，就是派使者邀请主人来他的宫廷居住。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm][ə; eɪ] ['jɪəli] ['penʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [pɜːs] .

and	to	assure	him	a	yearly	pension	from	his	private	purse	.
和	到	保证	他	一个	每年	养老金	从	他的	私人的	钱包	.

并确保他每年都能从私人金库领取养老金。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] - ['ləuingrin] - [ðæt] [hiː; hi][nɒt]

The	young	king	was	so	infatuated	with	the	story	of	'	Lohengrin	'	that	he	not
这	年轻的	国王	曾是	所以	迷恋	和	这	故事	的	-	罗恩格林	-	那	他	不是

['əʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd][s'tætʃuːz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['dɪfrənt]

only	had	his	residence	decorated	with	paintings	and	statues	representing	different
仅有的	有	他的	住宅	装饰	和	绘画	和	雕像	代表	不同的

['ɛpɪsˌəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] ,

episodes	of	the	opera	,
剧集	的	这	歌剧	,

这位年轻的国王非常痴迷于歌剧《罗恩格林》的故事，他不仅让人用描绘歌剧不同情节的绘画和雕像来装饰自己的住所，

[bʌt; bət] [juːst] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][seɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [leɪk] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [swɒn] [naɪts] ['kɒstjuːm] ,

but	used	also	to	sail	about	his	lake	,	dressed	in	the	Swan	Knight's	costume	,
但	用过的	还	到	帆	关于	他的	湖	,	穿着	在	这	天鹅	骑士的	戏服	,

但他过去也常常穿着天鹅骑士的服装，在湖上航行。

[ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [drɔːn] [baɪ] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd] [mə'kænɪkl] [swɒnz] .

in	a	boat	drawn	by	ingeniously	contrived	mechanical	swans	.
在	一个	船	绘制	经过	巧妙地	人为的	机械的	天鹅	.

乘坐由设计巧妙的机械天鹅牵引的船只。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒprə] [ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

The	story	of	this	opera	is	as	follows	:	—
这	故事	的	这	歌剧	是	作为	跟随	:	—

这部歌剧的故事如下：——

['henri] [ai] . , [ðə; ði]['faʊlə(r)] , ['empərə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,

Henry	I	.	,	the	Fowler	,	Emperor	of	Germany	,
亨利	我	.	,	这	福勒	,	皇帝	的	德国	,

亨利一世，捕鸟者，德意志皇帝

[ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌŋ'geərɪənz] [huː] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz] [relm] ,

about	to	make	war	against	the	Hungarians	who	threaten	to	invade	his	realm	,
关于	到	制作	战争	反对	这	匈牙利人	WHO	威胁	到	入侵	他的	领域	,

即将对威胁入侵其领土的匈牙利人宣战，

['kɒmz] [tuː; tə] ['æntwɜːp] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [truːps] ,

comes	to	Antwerp	to	collect	his	troops	,
来	到	安特卫普	到	收集	他的	军队	,

他来到安特卫普集结军队，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['nəʊblmən] [ɒv; əv][brə'bænt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪm] .

and	to	remind	all	the	noblemen	of	Brabant	of	their	allegiance	to	him	.
和	到	提醒	全部	这	贵族	的	布拉班特	的	他们的	忠诚	到	他	.

并提醒布拉班特的所有贵族，他们要效忠于他。

[ðə; ði] ['ɒprə] ['əupənz] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['herəld] ,

The	opera	opens	with	the	trumpet	call	of	the	heralds	,
这	歌剧	打开	和	这	喇叭	称呼	的	这	使者	,

歌剧以使者的号角声开场，

[ænd; ənd][baɪ] ['hɛnriz] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembəld] ['nəʊblmən] ,

and	by	Henry's	speech	to	the	assembled	noblemen	,
和	经过	亨利的	演讲	到	这	组装	贵族	,

亨利在向聚集的贵族们发表的讲话中，

[huː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ['prɒmɪs] [hɪm][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɒft] - [traɪd] [ɑːmz] .

who	enthusiastically	promise	him	the	support	of	their	oft	-	tried	arms	.
WHO	踊跃	承诺	他	这	支持	的	他们的	经常	-	尝试	武器	.

他们热情地承诺将用他们久经沙场的双臂支持他。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ɪz] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] ['redɪnəs] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] ,

The	king	,	who	is	pleased	with	their	readiness	to	serve	him	,
这	国王	,	WHO	是	高兴	和	他们的	准备就绪	到	服务	他	,

国王对他们乐于为他效力感到满意，

[ðen] [ɪnfˈɔːmz] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ,

then	informs	them	that	he	has	heard	rumours	of	trouble	in	their	midst	,
然后	通知	他们	那	他	有	听到	谣言	的	麻烦	在	他们的	中间	,

然后告诉他们，他听说他们中间出了事。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æz; əz] [haɪ] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relm] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn]

and	that	by	right	of	his	office	as	high	justice	of	the	realm	he	would	fain
和	那	经过	正确的	的	他的	办公室	作为	高的	正义	的	这	领域	他	会	欣然

[brɪŋ] [piːs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

bring	peace	among	them	.
带来	和平	之中	他们	.

他认为自己作为王国最高法官的职权，理应为他们带来和平。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['sʌmənz] ['fredrɪk] [ɒv; əv] [tɛlrəmənd] , [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːkdəm]

He	therefore	summons	Frederick	of	Telramund	,	the	guardian	of	the	dukedom
他	所以	传票	弗雷德里克	的	特尔拉蒙德	,	这	监护人	的	这	公国

[ɒv; əv] [brə'bænt] ,

of	Brabant	,
的	布拉班特	,

因此，他召来了布拉班特公国的守护者特尔拉蒙德的弗雷德里克。

[tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɪ'senʃ(ə)n] .

to	state	the	cause	of	dissension	.
到	状态	这	原因	的	纠纷	.

说明分歧的原因。

[ðɪs] ['nəʊblmən] [rɪ'leɪts] [haʊ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [djuːk] [ɒv; əv] [brə'bænt] [kən'faid] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , ['elsə]

This	nobleman	relates	how	the	dying	Duke	of	Brabant	confided	his	children	,	Elsa
这	贵族	相关	如何	这	垂死	公爵	的	布拉班特	坦白	他的	孩子们	,	艾莎

[ænd; ənd] ['gɒdfri] ,

and	Godfrey	,
和	戈弗雷	,

这位贵族讲述了垂死的布拉班特公爵如何向他的孩子们艾尔莎和戈弗雷吐露心声。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keə(r)] , [haʊ] ['tendəli] [hiː; hi] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

to	his	care	,	how	tenderly	he	watched	over	them	,
到	他的	关心	,	如何	温柔地	他	观看	超过	他们	,

他多么悉心照料他们，多么温柔地守护着他们啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] [hiː; hi] [felt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [eə(r)] ,

and	how	much	sorrow	he	felt	when	the	young	heir	,
和	如何	很多	悲哀	他	毛毡	什么时候	这	年轻的	继承人	,

当年轻的继承人去世时，他感到多么悲伤啊！

['hævɪŋ] [gɒn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [wʌn] [deɪ] , [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

having	gone	out	in	the	forest	to	walk	with	his	sister	one	day	,	failed	to	return	.
拥有	已消失	出去	在	这	森林	到	走	和	他的	姐姐	一	天	,	失败的	到	返回	.

有一天，他和妹妹一起到森林里散步，结果却再也没有回来。

['fredrɪk] [ɒv; əv] [tɛlrəmənd] [ðen] [gəʊz] [ɒn] ,

Frederick	of	Telramund	then	goes	on	,
弗雷德里克	的	特尔拉蒙德	然后	去	在	,

特尔拉蒙德的弗雷德里克接着说道：

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [sə'spekt] ['elsə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['mɜːdə(r)] .

and	tells	how	he	could	not	but	suspect	Elsa	of	her	brother's	murder	.
和	讲述	如何	他	可以	不是	但	怀疑	艾莎	的	她	兄弟	谋杀	.

并讲述了他如何不怀疑艾尔莎谋杀了她的哥哥。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [ri'nauns] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [həʊpt] [tuː; tə]

He	had	therefore	renounced	her	hand	,	which	he	had	once	hoped	to
他	有	所以	放弃	她	手	,	哪个	他	有	一次	希望	到

[wɪn] , [hæd; həd] ['mærid] ['ɔːrˌtrʊd] ,

win	,	had	married	Ortrud	,
赢	,	有	已婚	奥特鲁德	,

因此，他放弃了曾经希望赢得的她的芳心，娶了奥特鲁德。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['hiːðn] [kɪŋ] [ænd; ənd]['fɔːmə(r)] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [trækt]

daughter	of	Radbod	,	the	heathen	king	and	former	possessor	of	all	this	tract
女儿	的	-	,	这	异教徒	国王	和	以前的	拥有者	的	全部	这	通道

[ɒv; əv][lænd] ,

of	land	,
的	土地	,

她是异教徒国王拉德博德的女儿，拉德博德曾拥有这片土地。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [kleɪmz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtəns] .

which	he	now	claims	as	his	own	by	right	of	inheritance	.
哪个	他	现在	索赔	作为	他的	自己的	经过	正确的	的	遗产	.

他现在声称这块土地是他通过继承权拥有的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['elsə] ;

The	people	at	first	refuse	to	believe	his	dark	accusation	against	Elsa	;
这	人们	在	第一的	拒绝	到	相信	他的	黑暗的	指控	反对	艾莎	;

人们起初不愿相信他对艾尔莎的阴险指控；

[bʌt; bət] [wen] ['fredrɪk] [di'klɛə] [ʃiː; ʃi] ['məːdə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səʊl]

but	when	Frederick	declares	she	murdered	her	brother	so	as	to	become	sole
但	什么时候	弗雷德里克	声明	她	被谋杀	她	兄弟	所以	作为	到	变得	唯一

['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] ,

mistress	of	the	duchy	,
情妇	的	这	公国	,

但当弗雷德里克宣称她谋杀了她的兄弟，以便成为公国的唯一女主人时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][sʌm; səm] [ʌn'wɜːðɪ] ['lʌvə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	to	bestow	it	upon	some	unworthy	lover	,	the	king	sends	for	the
和	到	赐给	它	之上	一些	不配	情人	,	这	国王	发送	为了	这

['meɪdn] , [ænd; ənd] ,

maiden	,	and	,
少女	,	和	,

为了将它赐予某个不配的情人，国王召来了那位少女，然后，

['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ə'pɒn][æn; ən][əʊk] , [di'klɛə] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd]

hanging	his	shield	upon	an	oak	,	declares	he	will	not	depart	until	he	has	tried
绞刑	他的	盾	之上	一个	橡木	,	声明	他	将要	不是	离开	直到	他	有	尝试

[ðɪs] [kɔːz] : —

this	cause	:	—
这	原因	:	—

他将盾牌挂在橡树上，宣称在尝试解决此事之前绝不离开。

- ['herəld] .

'	Herald	.
-	先驱报	.

《先驱报》。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [kɔːz] [biː; bi] [traɪd] [æz; əz] ['eɪnʃənt] [juːz] [rɪ'kwaɪəz] .

Now	shall	the	cause	be	tried	as	ancient	use	requires	.
现在	将	这	原因	是	尝试	作为	古老的	使用	需要	.

现在，就按照古老的惯例来审理这起案件吧。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

['nevə(r)] [ə'gen] [maɪ] [ʃiːld] [tuː; tə][weə(r)]

Never	again	my	shield	to	wear
绝不	再次	我的	盾	到	穿

我的盾牌再也不会戴上

[tɪl] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [prə'naʊnst] , [ai][sweə(r)] .

Till	judgment	is	pronounced	,	I	swear	.
直到	判断	是	发音	,	我	发誓	.

我发誓，直到判决下达为止。

- [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [rɪ'si:v] [ðɪs] [dɪ'kri:] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] , ['drɔ:ɪŋ] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] ,

'	The	people	receive	this	decree	with	joy	,	and	the	men	,	drawing	their	swords	,
-	这	人们	收到	这	法令	和	喜悦	,	和	这	男人	,	绘画	他们的	剑	,

“百姓欣然接受这项法令，男人们拔出刀剑，

[θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:m] [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

thrust	them	into	the	ground	as	they	form	a	circle	around	the	king	.
推力	他们	进入	这	地面	作为	他们	形式	一个	圆圈	大约	这	国王	.

将它们插入地面，同时在国王周围形成一个圆圈。

[ði:z] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spləm] [kɔ:t] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɑ:(r); ə(r)] ['skeəsli] [endid] [wen] ['elsə]

These	preparations	for	a	solemn	court	of	justice	are	scarcely	ended	when	Elsa
这些	准备工作	为了	一个	庄严	法庭	的	正义	是	几乎	结束	什么时候	艾莎

[ə'pɪəz] , [ɔ:l][ɪn] [waɪt] ,

appears	,	all	in	white	,
出现	,	全部	在	白色的	,

庄严的法庭审判准备工作刚刚结束，艾尔莎就身着一袭白衣出现了。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪz] ,

and	attended	by	her	ladies	,
和	参加	经过	她	女士们	,

她身边还有她的侍女们。

[hu:] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['tɪmɪdli] [əd'vɑ:nsɪz] [ænd; ənd][stændz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .

who	stand	in	the	background	while	she	timidly	advances	and	stands	before	the	king	.
WHO	站立	在	这	背景	尽管	她	胆怯地	进展	和	站立	前	这	国王	.

她怯生生地走上前去，站在国王面前，而其他人则站在背景中。

[hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] , ['bju:ti] , [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['ɪnəs(ə)ns] [prə'dju:s] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] , [nɒt]['əʊnli]

Her	youth	,	beauty	,	and	apparent	innocence	produce	a	great	effect	,	not	only
她	青年	,	美丽	,	和	明显	无辜	生产	一个	伟大的	影响	,	不是	仅有的

[ə'pɒn][ðə; ði] ['baɪstændəz] ,

upon	the	bystanders	,
之上	这	旁观者	,

她的青春、美貌和看似天真无邪的气质，不仅对旁观者产生了巨大的影响，而且

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] ['dʒentli] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:(r); hə(r)] .

but	also	upon	the	king	,	who	gently	begins	to	question	her	.
但	还	之上	这	国王	,	WHO	轻轻地	开始	到	问题	她	.

但国王也对她产生了影响，他温和地开始询问她。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑ:nsərɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði][feə(r)] ['meɪdn] ['mɪəli] [bəʊz] [ænd; ənd] [riŋ]

But	,	instead	of	answering	him	,	the	fair	maiden	merely	bows	and	wrings
但	,	反而	的	回答	他	,	这	公平的	少女	仅仅	弓	和	拧

[hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ik'skleim] ,

her	hands	,	exclaiming	,
她	双手	,	惊呼	,

但是，这位美丽的少女并没有回答他，而是鞠躬并搓着手，惊呼道：

- [maɪ] ['hæpləs] ['brʌðə(r)] !

'	My	hapless	brother	!
-	我的	不幸的	兄弟	!

我那不幸的弟弟！

- [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [im'plɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [hɪm] .

'	until	the	king	implores	her	to	confide	in	him	.
-	直到	这	国王	恳求	她	到	信任	在	他	.

直到国王恳求她向他吐露心声。

['sʌd(ə)nli] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [ɪz] ['lu:s(ə)nd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [sɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]

Suddenly	**her**	**tongue**	**is**	**loosened**	**,**	**and**	**she**	**begins**	**to**	**sing**	**,**	**as**	**if**	**in**	**a**
突然	她	舌头	是	松动	,	和	她	开始	到	唱歌	,	作为	如果	在	一个

[trɑ:ns] ,

trance	**,**
发呆	,

突然间，她的舌头放松了下来，开始唱歌，仿佛进入了某种恍惚状态。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒn] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] ['feɪvəd] ,

of	**a**	**vision**	**with**	**which**	**she**	**has**	**been**	**favoured**	**,**
的	一个	想象	和	哪个	她	有	到过	受青睐	,

她被赋予了一种愿景，

[weər'ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [naɪt] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [baɪ] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɜ:(r); hə(r)]

wherein	**a**	**handsome**	**knight**	**had**	**been**	**sent**	**by**	**Heaven**	**to**	**become**	**her**
其中	一个	英俊的	骑士	有	到过	发送	经过	天堂	到	变得	她

['tʃæmpiən] : —

champion	**:**	**—**
冠军	:	—

其中，上天派遣了一位英俊的骑士来成为她的守护者：

- [ai] [sɔ:] [ɪn] ['splendə(r)] ['ʃaɪnɪŋ]

'	**I**	**saw**	**in**	**splendour**	**shining**
-	我	锯	在	辉煌	灼灼

我看见了光芒四射的辉煌

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['glɔ:riəs] [mi:n] ,

A	**knight**	**of**	**glorious**	**mien**	**,**
一个	骑士	的	辉煌	面容	,

一位风度翩翩的骑士，

[ɒn] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn'klaɪnɪŋ]

On	**me**	**his**	**eye**	**inclining**
在	我	他的	眼睛	倾斜

他的目光落在我身上

[wɪð] ['træŋkwɪl] [geɪz] [sə'ri:n] ;

With	**tranquil**	**gaze**	**serene**	**;**
和	宁静	目光	安详	;

目光宁静祥和；

[ə; eɪ] [hɔ:n] [ɒv; əv][gəʊld] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

A	**horn**	**of**	**gold**	**beside**	**him**	**,**
一个	喇叭	的	金子	旁	他	,

他身旁有一只金号角，

[hi:; hi] [lent] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [spɔ:d] .

He	**leant**	**upon**	**his**	**sword**	**.**
他	倾斜	之上	他的	剑	.

他倚在剑上。

[ðʌs] [wen] [ai] [ɜ:st] [i'spai] [hɪm]

Thus	**when**	**I**	**erst**	**espied**	**him**
因此	什么时候	我	最初	窥视	他

因此，当我第一次瞥见他时

- [mɪd] [klaʊdz] [ɒv; əv] [laɪt] [hi:; hi] [sɔ:rd] ;

'	**Mid**	**clouds**	**of**	**light**	**he**	**soared**	**;**
-	中	云	的	光	他	飙升	;

他翱翔在光芒四射的云层之中；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦格纳歌剧的故事(Stories of the Wagner Opera)
第3/7页

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd]['tendə(r)]
His words so low and tender
他的 字 所以 低的 和 投标

他低声温柔地诉说着什么

[brɔːt] [laɪf] [rɪ'njuːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Brought life renewed to me .
带来 生活 更新 到 我 .

它让我重获新生。

[maɪ] ['gɑːdiən] , [maɪ][dɪ'fendə(r)] ,
My guardian , my defender ,
我的 监护人 , 我的 防守队员 ,

我的守护者，我的捍卫者，

[ðaʊ] [ʃælt] [maɪ] ['gɑːdiən] [biː; bi] .
Thou shalt my guardian be .
你 应 我的 监护人 是 .

你将成为我的守护者。

- [ðiːz] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdnz] [ræpt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊk] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪm'presɪv] ,
' These words and the maiden's rapt and innocent look are so impressive ,
- 这些 字 和 这 少女的 欣喜若狂 和 清白的 看 是 所以 感人的 ,

“这些话语以及少女全神贯注、天真无邪的神情都令人印象深刻。”

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['meɪdn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [kraɪm] ,
that the king and people utterly refuse to believe the maiden guilty of crime ,
那 这 国王 和 人们 完全地 拒绝 到 相信 这 少女 有罪的 的 犯罪 ,

国王和百姓完全不相信少女有罪。

[ʌn'tɪl] ['fredrɪk] [ɒv; əv] [tɛlrəmənd] ['bəʊldli] ['ɒfəz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [baɪ]
until Frederick of Telramund boldly offers to prove the truth of his assertion by
直到 弗雷德里克 的 特尔拉蒙德 大胆地 优惠 到 证明 这 真相 的 他的 断言 经过
['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['eni] ['tʃæmpiən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [tʃuːz] .
fighting against any champion whom she may choose .
斗争 反对 任何 冠军 谁 她 可能 选择 .

直到特尔拉蒙德的弗雷德里克大胆地提出，要与她选择的任何勇士决斗，以此来证明他的说法是正确的。

['elsə] [ək'septs] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ['glædli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [həʊps] [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)n] - [sent] ['tʃæmpiən]
Elsa accepts this proposal gladly , for she hopes her heaven - sent champion
艾莎 接受 这 提议 乐意 , 为了 她 希望 她 天堂 - 发送 冠军
[meɪ] [ə'pɪə(r)] .
may appear .
可能 出现 .

艾莎欣然接受了这个提议，因为她希望上天派来的勇士能够出现。

[ðə; ði]['lɪsts][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'peəd] , [waɪl] [ðə; ði]['herəld] [kɔːlz] [ə'laʊd] : —
The lists are immediately prepared , while the herald calls aloud : —
这 列表 是 立即地 准备 , 尽管 这 先驱 呼叫 大声 : —

名单立即被准备好，同时传令官大声喊道：——

- [hiː; hi] [huː] [ɪn] [raɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['kɒmz] [hɪə(r)][tuː; tə] [faɪt]
' He who in right of Heaven comes here to fight
- 他 WHO 在 正确的 的 天堂 来 这里 到 斗争

“奉天命而来者，为战而战。”

[fɔː(r); fə(r)]['elsə][ɒv; əv][brə'bænt] , [step] [fɔːθ] [æt; ət][wʌns] .

For	Elsa	of	Brabant	,	step	forth	at	once	.
为了	艾莎	的	布拉班特	,	步	前进	在	一次	.

布拉班特的艾尔莎，请立即上前。

- [ðə; ði][fɜːst][kɔːl] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɑːnsəd] ; [bʌt; bət] , [æt; ət]['ɛlsəz] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mændz]

'	The	first	call	remains	unanswered	;	but	,	at	Elsa's	request	,	the	king	commands
-	这	第一的	称呼	遗迹	未解答	;	但	,	在	艾莎的	要求	,	这	国王	命令

[ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

a	second	to	be	made	,
一个	第二	到	是	制成	,

“第一次电话无人接听；但应艾尔莎的要求，国王下令拨打第二次电话，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sɪŋks][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['ɑːdntli] [bɪ'gɪnz] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

while	she	sinks	on	her	knees	and	ardently	begins	praying	for	her
尽管	她	水槽	在	她	膝盖	和	热切地	开始	祈祷	为了	她

['tʃæmpiənz] [ə'pɪərəns] .

champion's	appearance	.
冠军的	外貌	.

她跪倒在地，虔诚地祈祷她的冠军能够出现。

[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [endid] [wen] [ðə; ði][men] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv]

Her	prayer	is	scarcely	ended	when	the	men	along	the	bank	become	aware	of
她	祷告	是	几乎	结束	什么时候	这	男人	沿着	这	银行	变得	意识到的	的

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['snəʊi] [swɒn] ,

the	approach	of	a	snowy	swan	,
这	方法	的	一个	下雪的	天鹅	,

她祈祷还没结束，河岸边的男人们就注意到一只雪白的天鹅正向她走来。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [naɪt] [ɪn] [fʊl] ['ɑːmə(r)] [stændz] [ɪ'rekt] .

drawing	a	little	skiff	,	in	which	a	handsome	young	knight	in	full	armour	stands	erect	.
绘画	一个	小的	小艇	,	在	哪个	一个	英俊的	年轻的	骑士	在	满的	盔甲	站立	直立	.

画一艘小船，船上站着一位英俊的年轻骑士，身披全副盔甲，笔直地站着。

[ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzd] [spek'tetər] , ['ləuingrin] , [ðə; ði][swɒn] [naɪt] ,

Amid	the	general	silence	of	the	amazed	spectators	,	Lohengrin	,	the	Swan	Knight	,
之中	这	一般的	沉默	的	这	惊叹	观众	,	罗恩格林	,	这	天鹅	骑士	,

[sprɪŋz] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ,

springs	ashore	,	and	,
弹簧	岸上	,	和	,

在惊愕的观众一片寂静中，天鹅骑士罗恩格林跃上岸边，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][swɒn] , [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv]

turning	to	his	swan	,	dismisses	it	in	a	beautiful	song	,	one	of	the	gems	of
转弯	到	他的	天鹅	,	解雇	它	在	一个	美丽的	歌曲	,	一	的	这	宝石	的

[ðɪs] ['ɒprə] : —

this	opera	:	—
这	歌剧	:	—

他转向他的天鹅，唱起一首优美的歌来送别它，这首歌是这部歌剧的亮点之一：

- [ai] [gɪv] [ðiː] [θæŋks] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [swɒn] .

'	I	give	thee	thanks	,	my	faithful	swan	.
-	我	给	你	谢谢	,	我的	忠实	天鹅	.

“我感谢你，我忠诚的天鹅。”

[tɜːn] [ðiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [brest] [ðə; ði][taɪd] ;

Turn	thee	again	and	breast	the	tide	;
转动	你	再次	和	胸部	这	潮	;

再次转身，迎着潮水而去；

[rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] [lænd][ɒv; əv] [dɔːn]
Return unto that land of dawn
返回 到 那 土地 的 黎明

重返那片黎明之地

[weə(r)] ['dʒɔɪəs] [wiː; wi][dɪd] [lɒŋ] [ə'baɪd] .
Where joyous we did long abide .
在哪里 欢乐 我们 做过 长的 遵守 .

我们曾在那欢乐的地方长久居住。

[wel] [ðaɪ] [ə'pɔɪntɪd] [tɑːsk][ɪz] [dʌn] .
Well thy appointed task is done .
出色地 你的 任命 任务 是 完毕 .

你的任务已经完成了。

[ˌfeə'wel] , [maɪ] ['trʌsti] [swɒn] .
Farewell , my trusty swan .
告别 , 我的 可靠 天鹅 .

再见了，我忠实的白天鹅。

- [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [swɒn] ['sləʊli] [seɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
' Then , while the swan slowly sails down the river and out of sight ,
- 然后 , 尽管 这 天鹅 缓慢地 帆 向下 这 河 和 出去 的 视线 ,

然后，当天鹅缓缓顺流而下，消失在视线之外时，

[ðə; ði] [swɒn] [naɪt] [ə'nauns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [æz; əz] ['ɛlsəz] ['tʃæmpiən] ,
the Swan Knight announces to the king that he has come as Elsa's champion ,
这 天鹅 骑士 宣布 到 这 国王 那 他 有 来 作为 艾莎的 冠军 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

天鹅骑士向国王宣布，他是作为艾莎的勇士而来，并且，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɑːsks] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf] [hiː; hi] [pruːvz] [vɪk'tɔːriəs] .
turning to her , asks whether she will be his wife if he proves victorious .
转弯 到 她 , 问 无论 她 将要 是 他的 妻子 如果 他 证明 胜利者 .

他转向她，问他如果自己获胜，她是否愿意嫁给他。

['elsə] ['glædli] ['prɒmɪsɪz] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
Elsa gladly promises him her hand ,
艾莎 乐意 承诺 他 她 手 ,

艾尔莎欣然答应嫁给他。

[nɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n]['ɒfə(r)][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðɪs] ['prɒmɪs] [wen] [hiː; hi] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
nor does she even offer to withdraw this promise when he tells her that she
也不 做 她 甚至 提供 到 提取 这 承诺 什么时候 他 讲述 她 那 她
[mʌst; məst] [trʌst] [hɪm] [ɪn'taɪəli] ,
must trust him entirely ,
必须 相信 他 完全 ,

即使他告诉她必须完全信任他，她也没有提出撤回这个承诺。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɑːsk] [huː] [hiː; hi][ɪz][ɔː(r)] [wens] [hiː; hi] ['kɒmz] : —
and never ask who he is or whence he comes : —
和 绝不 问 WHO 他 是 或者 何处 他 来 : —

永远不要问他是谁，他从哪里来：

- [seɪ] , [dʌst] [ðaʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?
' Say , dost thou understand me ?
- 说 , 朋友 你 理解 我 ?

“你说，你听懂我的话了吗？”

['nevə(r)] , [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
Never , as thou dost love me ,
绝不 , 作为 你 朋友 爱 我 ,

即使你如此爱我，也绝不会

[ɔːt] [ʃæl; ʃəl][tuː; tə] ['kwestʃən] [muːv] [ðiː]
Aught shall to question move thee
零 将 到 问题 移动 你

应该质疑你

[frɒm; frəm] [wens] [tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [keɪm] ,
From whence to thee I came ,
从 何处 到 你 我 来了 ,

我从何而来，来到你身边?

[ɔː(r)] [wɒt] [maɪ] [reɪs] [ænd; ənd] [neɪm] .
Or what my race and name .
或者 什么 我的 种族 和 姓名 .

或者我的种族和名字。

- ['elsə] ['feɪθfəli] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] , [ænd; ənd] [bɪdz] [hɪm] [duː; də]
' Elsa faithfully promises to remember all these injunctions , and bids him do
- 艾莎 忠实 承诺 到 记住 全部 这些 禁令 , 和 出价 他 做
['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
battle for her ,
战斗 为了 她 ,

艾尔莎信守承诺，会牢记所有这些诫命，并命令他为她而战。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] ['tʃælɪndʒɪz] [tɛlrəmənd] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]
whereupon he challenges Telramund , with whom he begins fighting at a given
于是 他 挑战 特尔拉蒙德 , 和 谁 他 开始 斗争 在 一个 给定
['sɪgnəl] .
signal .
信号 .

于是他向泰尔拉蒙德发起挑战，两人在约定的信号下开始战斗。

[ðə; ði] [swɒn] [naɪt] [suːn] [di'fiːt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
The Swan Knight soon defeats his enemy ,
这 天鹅 骑士 很快 失败 他的 敌人 ,

天鹅骑士很快击败了他的敌人。

[huː] [ɪz] [ðʌs] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv]['pɜːdʒəri][baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] ,
who is thus convicted of perjury by the judgment of God ,
WHO 是 因此 已定罪 的 伪证 经过 这 判断 的 上帝 ,

因此，他被上帝的审判认定犯有伪证罪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mæg'nænɪməsli] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
but he magnanimously refuses to take his life .
但 他 宽宏大量 拒绝 到 拿 他的 生活 .

但他宽宏大量地拒绝结束自己的生命。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['elsə] , [huː] [θæŋks] [hɪm] ['pæʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi]
Then , turning to Elsa , who thanks him passionately for saving her , he
然后 , 转弯 到 艾莎 , WHO 谢谢 他 热情地 为了 保存 她 , 他
[klɑːsps][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
clasps her in his arms ,
扣环 她 在 他的 武器 ,

然后，他转向艾尔莎，艾尔莎激动地感谢他救了她，他将她紧紧地抱在怀里。

[waɪl] [tɛlrəmənd] [ænd; ənd]['ɔːrˌtrʊd] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [bɪ'weɪl] [ðeə(r)] [dɪs'greɪs] , [fɔː(r); fə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ]
while Telramund and Ortrud , his wife , bewail their disgrace , for , according
尽管 特尔拉蒙德 和 奥特鲁德 , 他的 妻子 , 哀叹 他们的 耻辱 , 为了 , 根据
[tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
to the law of the land ,
到 这 法律 的 这 土地 ,

而特尔拉蒙德和他的妻子奥特鲁德则哀叹他们的耻辱，因为根据当时的法律，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə] ['pɒvəti] [ænd; ənd]['eksaɪl] .
they are doomed to poverty and exile .
他们 是 注定失败 到 贫困 和 流亡 .

他们注定要遭受贫困和流放。

[ðeə(r)] ['sɒrəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][kwaɪt] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [spek'tetər] ,
Their sorrow , however , is quite unheeded by the enthusiastic spectators ,
他们的 悲哀 , 然而 , 是 相当 无人理会 经过 这 热情的 观众 ,

然而，热情洋溢的观众们却对他们的悲伤充耳不闻。

[huː] [set]['elsə][ænd; ənd] ['ləuingrin] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ʃiːldz] , [ænd; ənd] [ðen] [beə(r)][ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn]
who set Elsa and Lohengrin upon their shields , and then bear them off in
WHO 放 艾莎 和 罗恩格林 之上 他们的 盾牌 , 和 然后 熊 他们 离开 在
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

他们将艾尔莎和洛恩格林放在盾牌上，然后凯旋而归。

[tuː; tə][ðə; ði][glæd] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [streɪnz] : —
to the glad accompaniment of martial strains : —
到 这 高兴的 伴奏 的 武术 菌株 : —

伴随着欢快的军乐：——

- ['kɔːrəs] .
' Chorus .
- 合唱 .

'合唱。

[wiː; wi] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , — [wiː; wi] [preɪz] [ðiː] ,
We sing to thee , — we praise thee ,
我们 唱歌 到 你 , — 我们 称赞 你 ,

我们歌颂你，——我们赞美你，

[tuː; tə] [haɪɪst] ['ɒnə(r)] [reɪz] [ðiː] .
To highest honour raise thee .
到 最高 荣誉 增加 你 .

将你提升至最高荣誉。

['streɪndʒə(r)] , [wiː; wi][hɪə(r)] [griːt] [ðiː] [dɪ'laɪtɪd] .
Stranger , we here greet thee delighted .
陌生人 , 我们 这里 迎接 你 高兴极了 .

陌生人，我们在此热烈欢迎你。

[rɒŋ] [ðaʊ] [hæst] ['raɪtɪd] ;
Wrong thou hast righted ;
错误的 你 哈斯特 右 ;

你已纠正错误；

[wiː; wi] ['glædli] [griːt] [ðiː] [hɪə(r)] .
We gladly greet thee here .
我们 乐意 迎接 你 这里 .

我们在此热烈欢迎您的到来。

[ðiː] , [ðiː] [wiː; wi] [sɪŋ] [əˈləʊn] .

Thee	,	thee	we	sing	alone	.
汝	,	你	我们	唱歌	独自的	.

我们只为你歌唱。

[ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈstɔːri] .

Thy	name	shall	live	in	story	.
你的	姓名	将	居住	在	故事	.

你的名字将永载史册。

[əʊ] , [ˈnevə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn][tuː; tə][ˈraɪv(ə)l] [ðiː] [ɪn] [ˈglɔːri] !

Oh	,	never	will	be	one	to	rival	thee	in	glory	!
哦	,	绝不	将要	是	一	到	竞争对手	你	在	荣耀	!

哦，世上再无人能与你比肩！

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːt(ə)n] [ˈraɪzɪz] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ækt] ;

'	It	is	night	when	the	curtain	rises	upon	the	second	act	;
-	它	是	夜晚	什么时候	这	窗帘	上升	之上	这	第二	行为	;

“当第二幕的帷幕拉开时，已是夜幕降临；

[ðə; ðɪ] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈrevlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ðeɪ] [ˈɒkjupaɪ] ,

the	knights	are	still	revelling	in	the	part	of	the	palace	they	occupy	,
这	骑士	是	仍然	狂欢	在	这	部分	的	这	宫殿	他们	占据	,

骑士们仍在他们占据的宫殿区域里尽情享乐。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪnz] [əˈpɑːtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [stɪl] .

while	the	women's	apartments	are	dark	and	still	.
尽管	这	女性的	公寓	是	黑暗的	和	仍然	.

而女人们的公寓里一片漆黑，寂静无声。

[ðə; ðɪ] [striːt] [ɪz] [dɪˈzɜːtɪd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈθiːdrəl] [sɪt] [ˈfredrɪk] [ænd; ənd]

The	street	is	deserted	,	and	on	the	steps	of	the	cathedral	sit	Frederick	and
这	街道	是	荒凉的	,	和	在	这	步骤	的	这	大教堂	坐	弗雷德里克	和

[ˈɔːrˌtrʊd] ,

Ortrud	,
奥特鲁德	,

街道空无一人，弗雷德里克和奥特鲁德坐在大教堂的台阶上。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [diˈspɔil] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪtʃ] [ˈgɑːmənts] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [klæd] [laɪk]

who	have	been	despoiled	of	their	rich	garments	,	and	are	now	clad	like
WHO	有	到过	掠夺	的	他们的	富有的	服装	,	和	是	现在	覆膜	喜欢

[ˈbegəz] .

beggars	.
乞丐	.

他们华丽的衣裳被剥夺殆尽，如今却衣衫褴褛，如同乞丐一般。

[ˈfredrɪk] , [huː] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgreɪs] , [ˈbɪtəli] [riˈprəutʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈblɑːstɪd]

Frederick	,	who	feels	his	disgrace	,	bitterly	reproaches	his	wife	for	having	blasted
弗雷德里克	,	WHO	感觉	他的	耻辱	,	苦涩地	责备	他的	妻子	为了	拥有	炸毁

[hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] ,

his	career	,
他的	职业	,

弗雷德里克感到耻辱，他痛苦地责备妻子毁了他的事业。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [wɪð] [hɪm] [eə(r)] [deɪ] [breɪks] ; [bʌt; bət] [ˈɔːrˌtrʊd]

and	seeks	to	induce	her	to	depart	with	him	ere	day	breaks	;	but	Ortrud
和	寻找	到	诱导	她	到	离开	和	他	埃雷	天	休息	;	但	奥特鲁德

[rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə][gəʊ] .

refuses	to	go	.
拒绝	到	去	.

他试图说服奥特鲁德在天亮前和他一起离开；但奥特鲁德拒绝离开。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [jet] [ˈkɔŋkə] , [ænd; ənd] [ˈpæʃənətli] [bɪdz] [hɪm] [raʊz] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə]

She	is	not	yet	conquered	,	and	passionately	bids	him	rouse	himself	,	and	listen	to
她	是	不是	然而	征服	,	和	热情地	出价	他	唤醒	他自己	,	和	听	到

[hɜː(r); hə(r)] [plæn] ,

her	plan	,
她	计划	,

她尚未被征服，热情地命令他振作起来，听她讲述计划。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈkʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] , [rɪˈtriːv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [əˈvendʒ] [hɪmˈself]

if	he	would	recover	his	honour	,	retrieve	his	fortunes	,	and	avenge	himself
如果	他	会	恢复	他的	荣誉	,	取回	他的	财富	,	和	报仇	他自己

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [dɪˈfiːt] .

for	his	public	defeat	.
为了	他的	民众	击败	.

如果他能重拾荣誉，夺回财富，并为公开的失败复仇。

[ʃiː; ʃi] [fɜːst] [pəˈsweɪdz] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [swɒn] [naɪt] [wʌn] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [baɪ] [ˈmædʒɪk] [aːts] [ˈəʊnli] ,

She	first	persuades	him	that	the	Swan	Knight	won	the	victory	by	magic	arts	only	,
她	第一的	说服	他	那	这	天鹅	骑士	韩元	这	胜利	经过	魔法	艺术	仅有的	,

她首先说服他，天鹅骑士完全是靠魔法才取得胜利的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈpɑːdnəbl] [əˈfens] , [ænd; ənd] [ðen] [di ˈklɛə] [ðæt] ,

which	was	an	unpardonable	offence	,	and	then	declares	that	,
哪个	曾是	一个	不可饶恕的	罪行	,	和	然后	声明	那	,

这是不可饶恕的罪行，然后他宣称：

[ɪf] [ˈelsə] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [biː; bi] [prɪˈveɪld] [əˈpɒn] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃæmpiənz] [ɪnˈdʒʌŋkʃnz]

if	Elsa	could	only	be	prevailed	upon	to	disobey	her	champion's	injunctions
如果	艾莎	可以	仅有的	是	最终获胜	之上	到	违	她	冠军的	禁令

[ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and	ask	his	name	,
和	问	他的	姓名	,

如果艾莎能够违背她那位勇士的命令，问出他的名字，

[ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [prəˈtekts] [hɪm] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈbrəʊkən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [bɪˈkʌm]

the	spell	which	protects	him	would	soon	be	broken	,	and	he	would	soon	become
这	拼写	哪个	保护	他	会	很快	是	破碎的	,	和	他	会	很快	变得

[ðeə(r)] [preɪ] .

their	prey	.
他们的	猎物	.

保护他的魔法很快就会被打破，他很快就会成为他们的猎物。

[tɛlrəmənd] , [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈwaɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgreɪs] , [ˌækwiˈes]

Telramund	,	overjoyed	at	the	prospect	of	wiping	out	his	disgrace	,	acquiesces
特尔拉蒙德	,	欣喜若狂	在	这	前景	的	擦拭	出去	他的	耻辱	,	默许

[ˈiːgəli] ,

eagerly	,
急切地	,

特尔拉蒙德欣喜若狂，因为他终于可以洗刷耻辱，于是欣然同意了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈelsə] [dʒʌst] [ðen] [əˈpɪəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈsɒftli] [əˈpɔstrəfaiz]

and	as	Elsa	just	then	appears	at	her	window	and	softly	apostrophises
和	作为	艾莎	只是	然后	出现	在	她	窗户	和	轻轻	撇号

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [briːz] ,

the	evening	breeze	,
这	晚上	微风	,

就在这时，艾莎出现在窗前，轻轻地向晚风发出感叹。

[ˈɔːrˌtrʊd] [kriːps] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] [əˈdresɪz] [hɜː(r); hə(r)] ,

Ortrud	creeps	out	of	the	shadow	and	timidly	addresses	her	,
奥特鲁德	令人毛骨悚然	出去	的	这	阴影	和	胆怯地	地址	她	,

奥特鲁德从阴影中蹑手蹑脚地走出来，怯生生地跟她说话。

['sɪmjʊleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stres] [ʃi:; ʃi][ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['fi:lɪŋ] .

simulating	a	distress	she	is	far	from	feeling	.
模拟	一个	痛苦	她	是	远的	从	感觉	.

假装很痛苦，而她实际上根本没有这种感觉。

[mu:vd] [baɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ti] ['wʊmən] [ðʌs] [leɪd] [ləʊ] ,

Moved	by	compassion	at	the	sight	of	the	haughty	woman	thus	laid	low	,
已搬	经过	同情	在	这	视线	的	这	傲慢	女士	因此	铺设	低的	,

看到这位傲慢的女人如此落魄，他心生怜悯。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [rɪ'pentəns] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊz] , ['elsə] ,

and	touched	by	the	pretended	repentance	she	shows	,	Elsa	,
和	感动	经过	这	假装	悔改	她	演出	,	艾莎	,

艾尔莎被她假装的悔改所感动，

[hu:m] ['hæpinəs] [hæz; həz] [meɪd] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)]['tendə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , ['i:gəli] ['heɪsnz] [daʊn]

whom	happiness	has	made	even	more	tender	than	usual	,	eagerly	hastens	down
谁	幸福	有	制成	甚至	更多的	投标	比	通常	,	急切地	加快	向下

[wɪð] [tu:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tendənts] ,

with	two	of	her	attendants	,
和	二	的	她	服务员	,

幸福使她比平时更加温柔，她急忙带着两个侍女下楼去。

[ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [bɪdz][hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [ɪn] , ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntə'si:d] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

and	,	opening	the	door	,	bids	her	come	in	,	promising	to	intercede	in	her
和	,	开幕	这	门	,	出价	她	来	在	,	有前途	到	说情	在	她

[bɪ'hɑ:f] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

behalf	on	the	morrow	.
代表	在	这	明天	.

然后，他打开门，请她进来，并承诺明天会为她求情。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [bri:f] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɔ:rˌtrʊd] ['ɑ:tfəli] ['mænɪdʒɪz][tu:; tə] [meɪk] ['elsə] ['veɪgli]

During	the	subsequent	brief	conversation	Ortrud	artfully	manages	to	make	Elsa	vaguely
期间	这	随后的	简短的	对话	奥特鲁德	巧妙地	管理	到	制作	艾莎	依稀

[ʌn'i:zi] ,

uneasy	,
不安	,

在随后的短暂谈话中，奥特鲁德巧妙地让艾尔莎感到一丝不安。

[ænd; ənd][tu:; tə] [səʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [maɪnd][ðə; ði] [fɜ:st] [si:dz] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	to	sow	in	her	innocent	mind	the	first	seeds	of	suspicion	.
和	到	母猪	在	她	清白的	头脑	这	第一的	种子	的	怀疑	.

在她纯真的心灵中种下怀疑的种子。

['fredrɪk] [ɒv; əv] [tɛlrəmənd] , [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] , [hæz; həz] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪð]

Frederick	of	Telramund	,	in	the	mean	while	,	has	watched	his	wife	disappear	with
弗雷德里克	的	特尔拉蒙德	,	在	这	意思是	尽管	,	有	观看	他的	妻子	消失	和

['elsə] , [ænd; ənd] ,

Elsa	,	and	,
艾莎	,	和	,

与此同时，特尔拉蒙德的弗雷德里克眼睁睁地看着他的妻子和艾尔莎一起消失了，

['haɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ni:ʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] , [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði]['grædʒuəl] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deɪ] ,

hiding	in	a	niche	of	the	old	church	,	he	sees	the	gradual	approach	of	day	,
隐藏	在	一个	小众市场	的	这	老的	教会	,	他	看到	这	逐渐地	方法	的	天	,

他躲在老教堂的一个壁龛里，看着黎明渐渐到来。

[ænd; ənd] [h'iəz] [ðə; ði] ['herəld] [prəu'kleim] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [bæn] [ə'pɒn] [hɪm] :

and	hears	the	herald	proclaiming	through	the	streets	the	Emperor's	ban	upon	him	:
和	听到	这	先驱	宣告	通过	这	街道	这	皇帝的	禁止	之上	他	:

—

二

—

他听到传令官在街上宣读皇帝对他的禁令：

- ['aʊə(r)] [kɪŋz] ['ɔ:gəst] [dɪ'kri:] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [lændz]

'	Our	king's	august	decree	through	all	the	lands
-	我们的	国王的	八月	法令	通过	全部	这	土地

“我们国王的庄严法令传遍全国”

[ai] [hɪə(r)] [meɪk] [nəʊn] , — [mɑ:k] [wel] [wɒt] [hi:; hi] [kə'mændz] :

I	here	make	known	,	—	mark	well	what	he	commands	:
我	这里	制作	已知	,	—	标记	出色地	什么	他	命令	:

我在此郑重宣布，——请牢记他的命令：

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [bæn] [hi:; hi] [leɪz] [kaʊnt] [tɛlrəmənd]

Beneath	a	ban	he	lays	Count	Telramund
下面	一个	禁止	他	躺下	数数	特尔拉蒙德

他将特尔拉蒙德伯爵置于禁令之下。

[fɔ:(r); fə(r)] ['temptɪŋ] ['hev(ə)n] [wɪð] ['treɪtərəs] [ɪn'tent] .

For	tempting	Heaven	with	traitorous	intent	.
为了	诱人的	天堂	和	叛徒	意图	.

因心怀叛逆之念，试探上天。

[hu:'ɛə] [ʃæl; ʃəl] ['hɑ:bə(r)] [ɔ:(r)] [kəm'pænjən] [hɪm]

Whoe'er	shall	harbour	or	companion	him
谁	将	港口	或者	伴侣	他

凡收留他或陪伴他的人

[baɪ] [raɪt] [ʃæl; ʃəl] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [du:m] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] .

By	right	shall	share	his	doom	with	life	and	limb	.
经过	正确的	将	分享	他的	厄运	和	生活	和	肢	.

他理应与他一同承受灭亡，包括他的性命和肢体。

- [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] ['ɔ:lsəʊ] [h'iəz] [ðə; ði] ['herəld] [ə'naʊns] ['ɛlsəz] ['kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]

'	The	unhappy	man	also	hears	the	herald	announce	Elsa's	coming	marriage	with	the
-	这	不开心	男人	还	听到	这	先驱	宣布	艾莎的	未来	婚姻	和	这

['hev(ə)n] - [sent] [swɒn] [naɪt] ,

heaven	-	sent	Swan	Knight	,
天堂	-	发送	天鹅	骑士	,

“这位不幸的男人还听到传令官宣布艾尔莎即将与天赐的天鹅骑士成婚，

[ænd; ənd] ['grɪmli] [telz] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [hi:; hi] [wɪl] [su:n] [ˌʌn'mɑ:sk] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] .

and	grimly	tells	the	bystanders	he	will	soon	unmask	the	traitor	.
和	阴沉地	讲述	这	旁观者	他	将要	很快	揭开面具	这	叛徒	.

他神情严肃地告诉旁观者，他很快就会揭露叛徒的身份。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

A	few	minutes	later	,	when	he	has	returned	to	his	hiding	place	,
一个	很少	分钟	之后	,	什么时候	他	有	返回	到	他的	隐藏	地方	,

几分钟后，当他回到藏身之处时，

[hi:; hi] [si:z] ['elsə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['braɪdl] [ə'reɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [baɪ] ['ɔ:ɹˌtrʊd] ,

he	sees	Elsa	appear	in	bridal	array	,	followed	by	her	women	,	and	by	Ortrud	,
他	看到	艾莎	出现	在	新娘	大批	,	随后	经过	她	女性	,	和	经过	奥特鲁德	,

他看到艾尔莎身着新娘装束出现，后面跟着她的侍女们和奥特鲁德。

[huː] [ɪz] ['veri] ['rɪtʃli] [klæd] .

who	is	very	richly	clad	.
WHO	是	非常	丰富	覆膜	.

他衣着非常华丽。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] ['ɔːrˌtrʊd] ['ɪnsələntli] ['presɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['elsə] ,

But	at	the	church	door	Ortrud	insolently	presses	in	front	of	Elsa	,
但	在	这	教会	门	奥特鲁德	傲慢地	出版社	在	正面	的	艾莎	,

但在教堂门口，奥特鲁德却傲慢地插在了艾尔莎前面。

['kleɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['presɪdəns] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [djuː] ,

claiming	the	right	of	precedence	as	her	due	,
声称	这	正确的	的	优先权	作为	她	到期的	,

她声称自己拥有应有的优先权，

[ænd; ənd] ['tɔːntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]

and	taunting	her	for	marrying	a	man	who	has	won	her	by
和	嘲讽	她	为了	结婚	一个	男人	WHO	有	韩元	她	经过

['mædʒɪk] [aːts] ['əʊnli] ,

magic	arts	only	,
魔法	艺术	仅有的	,

并嘲讽她嫁给了一个仅仅靠魔法赢得她芳心的男人。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] .

and	whose	name	and	origin	she	does	not	even	know	.
和	谁	姓名	和	起源	她	做	不是	甚至	知道	.

她甚至不知道他的名字和来历。

[ðɪs] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts]

This	altercation	is	interrupted	by	the	appearance	of	the	king	and	his	attendants
这	争吵	是	中断	经过	这	外貌	的	这	国王	和	他的	服务员

,

,

,

这场争执被国王及其侍从的出现打断了。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ɪz][ðə; ðɪ] [swɒn] [naɪt] .

among	whom	is	the	Swan	Knight	.
之中	谁	是	这	天鹅	骑士	.

其中就包括天鹅骑士。

[hiː; hi] ['heɪsnz] [tuː; tə] ['ɛlsəz] [saɪd] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['mɒnək] [ɪm'pɪəriəsli] [dɪ'mɑːndz] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv]

He	hastens	to	Elsa's	side	,	while	the	monarch	imperiously	demands	the	cause	of
他	加快	到	艾莎的	边	,	尽管	这	君主	专横跋扈	需求	这	原因	的

[straɪf] .

strife	.
冲突	.

他急忙赶到艾莎身边，而国王则傲慢地要求找出冲突的原因。

['ləuingrin] ['tendəli] ['kwestʃənz] ['elsə] , [huː] [telz] [hɪm] [ɔːl] .

Lohengrin	tenderly	questions	Elsa	,	who	tells	him	all	.
罗恩格林	温柔地	问题	艾莎	,	WHO	讲述	他	全部	.

洛恩格林温柔地询问艾尔莎，艾尔莎将一切都告诉了他。

[æz; əz] - ['venəməs] [ɪn,sɪnju'eɪʃən] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ə'pærənt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

As	Ortrud's	venomous	insinuations	have	had	no	apparent	effect	upon	her	,
作为	-	有毒	暗示	有	有	不	明显	影响	之上	她	,

奥特鲁德的恶毒暗示似乎并没有对她产生任何影响，

[hiː; hi] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wen] [tɛlrəmənd] [ˈsʌd(ə)nli] [steps]

he	is	about	to	lead	her	into	the	church	,	when	Telramund	suddenly	steps
他	是	关于	到	带领	她	进入	这	教会	,	什么时候	特尔拉蒙德	突然	步骤

[ˈfɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

他正要领她走进教堂，这时特尔拉蒙德突然上前一步。

[ˈlaʊdli] [dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [swɒn] [naɪt] [ˌəʊvəˈkeɪm] [hɪm] [baɪ] [ˈsɔːsəri] ,

loudly	declaring	that	the	Swan	Knight	overcame	him	by	sorcery	,
高声	声明	那	这	天鹅	骑士	克服	他	经过	巫术	,

他大声宣称天鹅骑士用巫术战胜了他。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ˈelsə] [nɒt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [sez] .

and	imploring	Elsa	not	to	believe	a	word	he	says	.
和	恳求	艾莎	不是	到	相信	一个	单词	他	说道	.

并恳求艾尔莎不要相信他说的任何一个字。

[ðiːz] [ˌækjuːˈzeiʃən] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [dɪsˈmɪst] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ,

These	accusations	are	,	however	,	dismissed	by	the	king	and	his	men	,
这些	指控	是	,	然而	,	解雇	经过	这	国王	和	他的	男人	,

然而，国王和他的臣民们驳斥了这些指控。

[sɪns] [ˈelsə] [ˈpæʃənətli] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [ˈkredɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [prəˈseʃ(ə)n]

since	Elsa	passionately	refuses	to	credit	them	,	and	the	wedding	procession
自从	艾莎	热情地	拒绝	到	信用	他们	,	和	这	婚礼	游行

[swiːps] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

sweeps	into	the	church	,
扫荡	进入	这	教会	,

由于艾尔莎坚决不肯承认他们的功劳，婚礼队伍浩浩荡荡地进入了教堂，

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈglɑːnsɪz] [ɒv; əv] [tɛlrəmənd] [ænd; ənd] [ˈɔːrˌtrʊd] ,

followed	by	the	vindictive	glances	of	Telramund	and	Ortrud	,
随后	经过	这	报复心强的	眼神	的	特尔拉蒙德	和	奥特鲁德	,

随后是特尔拉蒙德和奥特鲁德充满报复意味的目光。

— [ˈglɑːnsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ˈelsə] [əˈləʊn] [siːm] [tuː; tə] [pəˈsiːv] .

—	glances	which	the	trembling	Elsa	alone	seems	to	perceive	.
—	眼神	哪个	这	发抖	艾莎	独自的	似乎	到	感知	.

——只有颤抖的艾尔莎似乎才能察觉到这些目光。

[ðə; ði] [θɜːd] [ækt] [teɪks] [pleɪs] [ɒn] [ðæt] [ˈselfseɪm] [ˈiːvnɪŋ] .

The	third	act	takes	place	on	that	selfsame	evening	.
这	第三	行为	需要	地方	在	那	自身	晚上	.

第三幕就发生在当晚。

[ðə; ði] [fesˈtiviti] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnɪəli] [endid] ,

The	festivities	are	nearly	ended	,
这	庆祝活动	是	几乎	结束	,

庆祝活动即将结束。

[ænd; ənd] [θruː] [ˈɒpəzɪt] [dɔːz] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [ˈentəz] [ðə; ði] [ˈnʌpʃl] [ˈtʃeɪmbə(r)] [tuː; tə]

and	through	opposite	doors	the	wedding	procession	enters	the	nuptial	chamber	to
和	通过	对面的	门	这	婚礼	游行	进入	这	婚礼	房间	到

[ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] [nəʊn] [ˈbraɪdl] [ˈkɔːrəs] .

the	accompaniment	of	the	well	known	Bridal	Chorus	.
这	伴奏	的	这	出色地	已知	新娘	合唱	.

婚礼队伍从对面的两扇门进入婚房，伴随着著名的婚礼合唱曲。

[ðə; ði] [əˈtendənts] [suːn] [dɪˈpɑːt] , [haʊˈevə(r)] ,

The	attendants	soon	depart	,	however	,
这	服务员	很快	离开	,	然而	,

然而，服务员很快就离开了。

['li:vɪŋ] ['elsə][ænd; ənd] ['ləuingrin] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ][dju'et][ɒv; əv] ['hæpi] ['mærid] [lʌv] .

leaving	Elsa	and	Lohengrin	to	join	in	a	duet	of	happy	married	love	.
离开	艾莎	和	罗恩格林	到	加入	在	一个	二重唱	的	快乐的	已婚	爱	.

留下艾莎和罗恩格林一起合唱一首幸福的婚后爱情二重唱。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜ:st] [taɪm] ,

Now	that	they	are	alone	together	for	the	first	time	,
现在	那	他们	是	独自的	一起	为了	这	第一的	时间	,

现在他们第一次单独相处了，

['elsə] ['sɒftli] [bɪ'gɪnz] [tʃaɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['ʃəʊɪŋ] [mɔ:(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

Elsa	softly	begins	chiding	her	lover	for	not	showing	more	confidence	in	her
艾莎	轻轻	开始	责备	她	情人	为了	不是	显示	更多的	信心	在	她

,

,

,

艾尔莎轻声责备她的爱人，说他不够信任她。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:lɪŋ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] .

and	revealing	who	he	is	.
和	揭示	WHO	他	是	.

并揭露他的真实身份。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tendə(r)] [ə'tempts] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [les]

In	spite	of	his	tender	attempts	to	turn	aside	the	conversation	into	a	less
在	尽管如此	的	他的	投标	尝试	到	转动	旁边	这	对话	进入	一个	较少的

['deɪndʒərəs] ['tʃæn(ə)l] ,

dangerous	channel	,
危险的	渠道	,

尽管他温柔地试图将谈话引向一个不那么危险的话题，

[ʃi:; ʃi] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmz] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:tʃənət] : —

she	gradually	becomes	more	importunate	:	—
她	逐步地	变成	更多的	纠缠不休	:	—

她逐渐变得越来越咄咄逼人：——

- [əʊ] , [meɪk] [ˌem 'i:][glæd] [wɪð] [ðaɪ] [rɪ'laɪəns] ,

'	Oh	,	make	me	glad	with	thy	reliance	,
-	哦	,	制作	我	高兴的	和	你的	依赖	,

“哦，求你以你的信赖使我快乐。”

['hʌmb(ə)l][ˌem 'i:][nɒt] [ðæt] [bend][səʊ] [ləʊ] .

Humble	me	not	that	bend	so	low	.
谦逊的	我	不是	那	弯曲	所以	低的	.

不要让我卑躬屈膝。

[nɛə] [ʃælt] [ðaʊ] [ru:] [ðaɪ][dɪə(r)] [ə'faɪəns] :

Ne'er	shalt	thou	rue	thy	dear	affiance	:
从未	应	你	后悔	你的	亲爱的	信托	:

你决不会后悔你亲爱的誓约：

[hɪm] [ðæt] [aɪ] [lʌv] , [əʊ] [let] [ˌem 'i:] [nəʊ] !

Him	that	I	love	,	oh	let	me	know	!
他	那	我	爱	,	哦	让	我	知道	!

我所爱的人，请让我知道！

- ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɒt] [ji:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['tendə(r)] ['pli:dɪŋ] , ['elsə] [ðen]

'	Seeing	her	husband	does	not	yield	to	her	tender	pleading	,	Elsa	then
-	看到	她	丈夫	做	不是	屈服	到	她	投标	恳求	,	艾莎	然后

[ˌri:'dʌbl, ri-][hɜ:(r); hə(r)] [kə'res] .

redoubles	her	caresses	.
加倍	她	爱抚	.

见丈夫不为她温柔的恳求所动摇，艾尔莎便加倍地爱抚他。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪnt] [sə'spiʃən] [hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [fɜːm] [ruːt] , [ænd; ənd] [grəʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] ,

Her	faint	suspicions	have	taken	such	firm	root	,	and	grow	with	such	rapidity	,
她	头晕的	怀疑	有	已采取	这样的	公司	根	,	和	生长	和	这样的	快速	,

她那淡淡的疑虑已经生根发芽，并且发展得如此迅速。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [suːn] ['ɔːlməʊst][waɪld] [wɪð] [sə'spens] .

that	she	is	soon	almost	wild	with	suspense	.
那	她	是	很快	几乎	荒野	和	悬念	.

她很快就紧张得几乎要疯了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd]

All	his	attempts	to	soothe	her	only	seem	to	excite	her	more	,	and
全部	他的	尝试	到	舒缓	她	仅有的	似乎	到	激发	她	更多的	,	和

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

他所有安抚她的尝试似乎都只会让她更加激动，突然间，

['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði] [swɒn] [bəʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

fancying	that	she	hears	the	swan	boat	coming	to	bear	him	away	from	her	,
幻想	那	她	听到	这	天鹅	船	未来	到	熊	他	离开	从	她	,

她幻想着听到天鹅船驶来，要把他从她身边带走。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [æt; ət] ['eni] [kɒst] , [æz; əz]['ɔːrˌtrʊd] ['kʌnɪŋli]

she	determines	to	break	the	magic	spell	at	any	cost	,	as	Ortrud	cunningly
她	决定	到	休息	这	魔法	拼写	在	任何	成本	,	作为	奥特鲁德	狡猾地

[əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

advised	her	,
建议	她	,

她决心不惜一切代价解除魔法，正如奥特鲁德狡猾地建议她的那样。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	demands	his	name	.
和	需求	他的	姓名	.

并要求他提供姓名。

[dʒʌst][æz; əz] ['ləuingrin] [ɪz] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [bʌt; bət] [mjuːt] [rɪ'prəʊtʃ] ,

Just	as	Lohengrin	is	gazing	upon	her	in	heart	-	rending	but	mute	reproach	,
只是	作为	罗恩格林	是	凝视	之上	她	在	心	-	渲染	但	沉默的	责备	,

[tɛlrəmənd] [bəːsts] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Telramund	bursts	into	the	room	,
特尔拉蒙德	爆发	进入	这	房间	,

正当洛恩格林用令人心碎却又无声的责备目光注视着她时，泰尔拉蒙德冲进了房间。

[wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['haɪəd] [ə'sæsɪn] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] .

with	a	band	of	hired	assassins	,	to	take	his	life	.
和	一个	乐队	的	雇用	刺客	,	到	拿	他的	生活	.

他雇佣了一伙杀手去取他的性命。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] [frɒm; frəm]['elsə] , [huːz] [trʌst] [rɪ'tɜːnz] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn]

A	quick	motion	from	Elsa	,	whose	trust	returns	when	she	sees	her	beloved	in
一个	快的	运动	从	艾莎	,	谁	相信	返回	什么时候	她	看到	她	心爱	在

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

艾尔莎迅速做出反应，当她看到心爱之人身处险境时，她的信任便重新燃起。

[pə'mɪts] ['ləuingrin] [tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,

permits	Lohengrin	to	parry	the	first	blow	with	his	sword	,
许可证	罗恩格林	到	招架	这	第一的	吹	和	他的	剑	,

允许洛恩格林用剑格挡第一击。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [ɒv; əv] [tɛlrəmənd] [suːn] [laɪz] [ded] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] ,

and	Frederick	of	Telramund	soon	lies	dead	upon	the	floor	,
和	弗雷德里克	的	特尔拉蒙德	很快	谎言	死的	之上	这	地面	,

不久，特尔拉蒙德的弗雷德里克便倒在地上，死了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] [krɪndʒ] [æt; ət] [loʊɪŋgrɪnz] [fiːt] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːd(ə)n] .

while	his	accomplices	cringe	at	Lohengrin's	feet	imploring	his	pardon	.
尽管	他的	同谋	尴尬	在	罗恩格林	脚	恳求	他的	赦免	.

而他的同伙则跪倒在罗恩格林脚下，恳求他的赦免。

[deɪ] [ɪz] ['dɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ləuingrin] , ['ɑːftə(r)] ['keərɪŋ] ['tendəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [hɑːf] - ['feɪntɪŋ] ['elsə]

Day	is	dawning	,	and	Lohengrin	,	after	caring	tenderly	for	the	half	-	fainting	Elsa
天	是	黎明	,	和	罗恩格林	,	后	关怀	温柔地	为了	这	一半	-	昏厥	艾莎

,

,

,

天色渐亮，洛恩格林在温柔地照料了半昏迷的艾尔莎之后，

[bɪdz] [ðə; ðɪ] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsɪn] [beə(r)] [ðə; ðɪ] [kɔːps] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

bids	the	would	-	be	assassins	bear	the	corpse	into	the	presence	of	the	king	,
出价	这	会	-	是	刺客	熊	这	尸体	进入	这	在场	的	这	国王	,

他命令那些意图刺杀国王的人将尸体抬到国王面前。

[weə(r)] [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [miːt] ['elsə] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'mɑːndz] : —

where	he	promises	to	meet	Elsa	and	satisfy	all	her	demands	:	—
在哪里	他	承诺	到	见面	艾莎	和	满足	全部	她	需求	:	—

他承诺会在那里与艾尔莎见面，并满足她的所有要求：——

- [beə(r)] [hens] [ðə; ðɪ] [kɔːps] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['dʒʌdʒmənt] [hɔːl] .

'	Bear	hence	the	corpse	into	the	king's	judgment	hall	.
-	熊	因此	这	尸体	进入	这	国王的	判断	大厅	.

“把尸体抬进国王的审判厅。”

['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Into	the	royal	presence	lead	her	.
进入	这	皇家	在场	带领	她	.

引领她进入皇室殿堂。

[ə'reɪd] [æz; əz] [fɪts] [səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] [braɪd] ;

Arrayed	as	fits	so	fair	a	bride	;
排列	作为	适合	所以	公平的	一个	新娘	;

打扮得像个美丽的新娘；

[ðeə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ɑːsks] [aɪ] [wɪl] [kən'siːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

There	all	she	asks	I	will	concede	her	,
那里	全部	她	问	我	将要	承认	她	,

只要她提出要求，我都会满足她。

[nɔː(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɔːt] [wɪl] [haɪd] .

Nor	from	her	knowledge	aught	will	hide	.
也不	从	她	知识	零	将要	隐藏	.

任何事都瞒不过她的眼睛。

- [æt; ət] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [siːn] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪz] [ə'gen] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] , [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [θrəʊn] ,

'	At	the	last	scene	the	king	is	again	near	the	river	,	on	his	judgment	throne	,
-	在	这	最后的	场景	这	国王	是	再次	靠近	这	河	,	在	他的	判断	王座	,

“在最后一幕中，国王再次来到河边，坐在他的审判宝座上。”

[wens] [hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [ˈmʌstə] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm]

whence	he	watches	the	mustering	of	the	troops	which	are	to	accompany	him
何处	他	手表	这	集结	的	这	军队	哪个	是	到	陪伴	他

[tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ,

to	the	war	,
到	这	战争	,

他从那里观看即将随他奔赴战场的部队集结。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][ˌpætriˈɒtɪk] [spiːtʃ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈglædli] [rɪˈspɒnd] .

and	makes	a	patriotic	speech	,	to	which	they	gladly	respond	.
和	制作	一个	爱国	演讲	,	到	哪个	他们	乐意	回应	.

他发表了爱国演讲，听众们欣然响应。

[ˈsʌd(ə)nli] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][fɔː(r)] [men] [əˈpɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [ˈfredrɪk] [ɒv; əv] [tɛlrəmənd]

Suddenly	,	however	,	the	four	men	appear	with	the	corpse	of	Frederick	of	Telramund
突然	,	然而	,	这	四	男人	出现	和	这	尸体	的	弗雷德里克	的	特尔拉蒙德

,

,

,

然而，突然间，四名男子抬着特尔拉蒙德的弗雷德里克的尸体出现了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [fiːt] ,

which	they	lay	at	the	king's	feet	,
哪个	他们	躺	在	这	国王的	脚	,

他们将它们放在国王脚下，

[dɪklˈeəɹɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əuˈbei] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [lɔːd] [ɒv; əv][brəˈbænt] ,

declaring	they	are	obeying	the	orders	of	the	new	lord	of	Brabant	,
声明	他们	是	服从	这	订单	的	这	新的	主	的	布拉班特	,

他们宣称自己正在服从布拉班特新领主的命令。

[huː] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ɔːl] .

who	will	soon	come	to	explain	all	.
WHO	将要	很快	来	到	解释	全部	.

很快就会有人来解释这一切。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən] [ˈkwestʃən] [ˈfɜːðə(r)] , [ˈelsə] [əˈpɪəz] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ] , [ɪn] [spaɪt]

Before	the	king	can	question	further	,	Elsa	appears	,	pale	and	drooping	,	in	spite
前	这	国王	能	问题	更远	,	艾莎	出现	,	苍白	和	下垂	,	在	尽管如此

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbraɪdl] [əˈreɪ] ,

of	her	bridal	array	,
的	她	新娘	大批	,

国王还没来得及进一步询问，艾莎就出现了，尽管身着华丽的新娘装束，她却脸色苍白，神情憔悴。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˈrælɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ˈweərɪŋ] [səʊ] [ˈmɔːnf(ə)l] [æn; ən]

and	just	as	the	king	is	rallying	her	at	wearing	so	mournful	an
和	只是	作为	这	国王	是	集结	她	在	穿着	所以	悲哀	一个

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbraɪdgruːm] [ɪz][ˈəʊnli] [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]

expression	when	her	bridegroom	is	only	leaving	her	for	a	short	time
表达	什么时候	她	新郎	是	仅有的	离开	她	为了	一个	短的	时间

[tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] ,

to	lead	his	troops	to	the	fray	,
到	带领	他的	军队	到	这	磨损	,

正当国王劝她不要因为新郎只是暂时离开她去率领军队作战就露出如此悲伤的表情时，

[ðə; ði] [swɒn] [naɪt] [əˈpɪəz] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] ['welkəm] [baɪ][hɪz; ɪz] [men] .

the	Swan	Knight	appears	,	and	is	enthusiastically	welcomed	by	his	men	.
这	天鹅	骑士	出现	,	和	是	踊跃	欢迎	经过	他的	男人	.

天鹅骑士登场，受到部下的热烈欢迎。

['sædli] [hiː; hi] [ɪnfɔːmz] [ðem; ðəm][hiː; hi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [liːd] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə] ['vɪktəri] ,

Sadly	he	informs	them	he	can	no	longer	lead	them	on	to	victory	,
令人遗憾的是	他	通知	他们	他	能	不	更长	带领	他们	在	到	胜利	,

他遗憾地告诉他们，他再也无法带领他们走向胜利了。

[ænd; ənd] [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi] [sluː] ['fredrɪk] [ɒv; əv] [tɛlrəmənd] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ,

and	declares	that	he	slew	Frederick	of	Telramund	in	self	-	defence	,
和	声明	那	他	一万	弗雷德里克	的	特尔拉蒙德	在	自己	-	防御	,

他宣称自己是出于自卫才杀死了特尔拉蒙德的弗雷德里克。

[ə; eɪ] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [juˈnænɪməsli] [əˈkwɪtɪd] .

a	crime	for	which	he	is	unanimously	acquitted	.
一个	犯罪	为了	哪个	他	是	一致	无罪释放	.

他被一致宣告无罪，而他所犯的罪行正是如此。

[ðen] [hiː; hi] ['sædli] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] ['elsə][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs]

Then	he	sadly	goes	on	to	relate	that	Elsa	has	already	broken	her	promise
然后	他	令人遗憾的是	去	在	到	涉及	那	艾莎	有	已经	破碎的	她	承诺

,

,

,

然后他悲伤地接着说，艾莎已经违背了她的诺言。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kwestʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn] .

and	asked	the	fatal	question	concerning	his	name	and	origin	.
和	问	这	致命的	问题	有关	他的	姓名	和	起源	.

他问了一个致命的问题，关于他的姓名和出身。

['praʊdli] [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Proudly	he	tells	them	that	he	has	no	cause	to	be	ashamed	of	his
自豪地	他	讲述	他们	那	他	有	不	原因	到	是	羞愧	的	他的

['lɪnɪɪdʒ] ,

lineage	,
血统	,

他自豪地告诉他们，他没有理由为自己的出身感到羞耻。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['ləuingrin] , [sʌn] [ɒv; əv] ['pɑːsi,fɔl] , [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] ,

as	he	is	Lohengrin	,	son	of	Parsifal	,	the	guardian	of	the	Holy	Grail	,
作为	他	是	罗恩格林	,	儿子	的	帕西法尔	,	这	监护人	的	这	圣	圣杯	,

因为他是罗恩格林，帕西法尔之子，圣杯的守护者。

[sent] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒn] [maʊnt] - [tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fend] ['elsə] .

sent	from	the	temple	on	Mount	Salvatch	to	save	and	defend	Elsa	.
发送	从	这	寺庙	在	山	-	到	节省	和	保卫	艾莎	.

从萨尔瓦奇山上的神庙派来拯救和保护艾尔莎。

[ðə; ði]['əʊnli]['mædʒɪk][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['həʊli] [greɪl]

The	only	magic	he	had	used	was	the	power	with	which	the	Holy	Grail
这	仅有的	魔法	他	有	用过的	曾是	这	力量	和	哪个	这	圣	圣杯

[ɪn'daʊd] [ɔːl] [ɪts] [dɪf'ɛndəz] ,

endowed	all	its	defenders	,
捐赠	全部	它是	后卫	,

他唯一使用的魔法，就是圣杯赋予所有守护者的力量。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [fə'sʊk] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'viːld] [ðeə(r)] [neɪm] : —

and	which	never	forsook	them	until	they	revealed	their	name	:	—
和	哪个	绝不	放弃	他们	直到	他们	揭晓	他们的	姓名	:	—

直到他们表明身份，它们才离弃他们：

- [hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] [greɪl] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['sɜːvənt] [tʃuːz]

'	He	whom	the	Grail	to	be	its	servant	chooses
-	他	谁	这	圣杯	到	是	它是	仆人	选择

圣杯所拣选的仆人

[ɪz] [ɑːmd] [ˌhens'fɔːθ] [baɪ] [haɪ] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [mait] ;

Is	armed	henceforth	by	high	invincible	might	;
是	武装	今后	经过	高的	无敌	可能	;

从此拥有了所向披靡的强大力量;

[ɔːl] ['iːv(ə)l] [krɑːft] [ɪts] ['paʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['luːzɪz] ,

All	evil	craft	its	power	before	him	loses	,
全部	邪恶的	工艺	它是	力量	前	他	失败	,

一切邪恶的诡计在他面前都失去了力量。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [weə(r)] [hiː; hi] [dwel] [teɪks] [flaɪt] .

The	spirit	of	the	darkness	where	he	dwells	takes	flight	.
这	精神	的	这	黑暗	在哪里	他	居住地	需要	航班	.

他所栖身的黑暗之灵飞走了。

[nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [luːz] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [tʃɑːm] [ˌaɪ 'tiː] [lɛndɪθ] ,

Nor	will	he	lose	the	awful	charm	it	lendeth	,
也不	将要	他	失去	这	可怕	魅力	它	借出	,

他也不会失去它所赋予的那种可怕的魅力。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə] ['dɪstənt] [lændz] ,

Although	he	should	to	distant	lands	,
虽然	他	应该	到	遥远	土地	,

虽然他应该前往遥远的国度,

[wen] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [hiː; hi] [dɪfɛndɪθ] :

When	the	high	cause	of	virtue	he	defendeth	:
什么时候	这	高的	原因	的	美德	他	防御	:

当他捍卫崇高的美德事业时:

[waɪl] [hiːz] [ˌʌn'nəʊn] , [ɪts] [spelz] [hiː; hi] [stɪl] [kə'mændz] .

While	he's	unknown	,	its	spells	he	still	commands	.
尽管	他是	未知	,	它是	咒语	他	仍然	命令	.

虽然他的身份不明,但他仍然能施展魔法。

- [naʊ] , [hiː; hi] [ædz] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [spel] [ɪz] ['brəʊkən] , [hiː; hi] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'meɪn] ,

'	Now	,	he	adds	,	the	sacred	spell	is	broken	,	he	can	no	longer	remain	,
-	现在	,	他	添加	,	这	神圣	拼写	是	破碎的	,	他	能	不	更长	保持	,

“现在,”他补充道,“神圣的魔咒已被打破,他再也不能留在这里了。”

[bʌt; bət] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] [greɪl] ,

but	is	forced	to	return	immediately	to	the	Holy	Grail	,
但	是	强制	到	返回	立即地	到	这	圣	圣杯	,

但他被迫立即返回圣杯所在地。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðə; ði] [swɒn] [ænd; ənd] [skɪf] [ə'gen] [ə'pɪə(r)] , ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	in	confirmation	of	his	word	the	swan	and	skiff	again	appear	,	sailing	up	the	river	.
和	在	确认	的	他的	单词	这	天鹅	和	小艇	再次	出现	,	帆船	向上	这	河	.

为了印证他的话,天鹅和小船再次出现,逆流而上。

['tendəli] [ðə; ði] [swɒn] [naɪt] [naʊ] [bɪdz] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['elsə] [ˌfeə'wel] ,

Tenderly	the	Swan	Knight	now	bids	the	repentant	Elsa	farewell	,
温柔地	这	天鹅	骑士	现在	出价	这	悔改的	艾莎	告别	,

天鹅骑士温柔地向悔恨的艾莎告别。

['dʒentli] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

gently	resisting	her	passionate	attempts	to	detain	him	,	and	giving	her
轻轻地	抵抗	她	热情的	尝试	到	扣留	他	,	和	给予	她

[hɪz; ɪz] [sɒːd] , [hɔːn] , [ænd; ənd] [rɪŋ] ,

his	sword	,	horn	,	and	ring	,
他的	剑	,	喇叭	,	和	戒指	,

他温和地抵挡着她热情地想要留住他的企图，并将他的剑、号角和戒指给了她。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [prə'tekt]

which	he	bids	her	bestow	upon	her	brother	when	he	returns	to	protect
哪个	他	出价	她	赐给	之上	她	兄弟	什么时候	他	返回	到	保护

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他嘱咐她等哥哥回来保护她时，要把这些东西交给他。

[ðɪs] [buːn] [ɪz] [dɪ'naɪd] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [feɪθ] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ʃɔːt]

This	boon	is	denied	him	,	because	she	could	not	keep	faith	with	him	for	one	short
这	恩惠	是	否认	他	,	因为	她	可以	不是	保持	信仰	和	他	为了	一	短的

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

他无法得到这份恩惠，因为她连短短一年都无法对他保持忠贞。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [friː] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

at	the	end	of	which	time	he	would	have	been	free	to	reveal	his	name	,
在	这	结尾	的	哪个	时间	他	会	有	到过	自由的	到	揭示	他的	姓名	,

到那时，他就可以自由地透露自己的姓名了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪsɪŋ] ['brʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ]

and	her	missing	brother	would	have	been	restored	to	her	by	the
和	她	丢失的	兄弟	会	有	到过	恢复	到	她	经过	这

['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['həʊli] [greɪl] .

power	of	the	Holy	Grail	.
力量	的	这	圣	圣杯	.

而她失散多年的哥哥本可以借助圣杯的力量回到她身边。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['feɪntɪŋ] ['elsə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪnz] [ɑːmz] , ['ləuingrin] [ðen] [gəʊz] [daʊn] [tə'wɔːd]

Placing	the	fainting	Elsa	in	her	women's	arms	,	Lohengrin	then	goes	down	toward
放置	这	昏厥	艾莎	在	她	女性的	武器	,	罗恩格林	然后	去	向下	朝向

[ðə; ðɪ] [swɒn] [bəʊt] ,

the	swan	boat	,
这	天鹅	船	,

洛恩格林将昏厥的艾尔莎放在侍女们的怀里，然后走向天鹅船。

[ə'mɪd] [ðə; ðɪ] [laʊd] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , [wʌn] ['pɜːs(ə)n] ['əʊnli] [ɪz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm]

amid	the	loud	lamentations	of	all	the	people	,	One	person	only	is	glad	to	see	him
之中	这	大声	哀歌	的	全部	这	人们	,	一	人	仅有的	是	高兴的	到	看	他

[dɪ'pɑːt] ,

depart	,
离开	,

在众人震耳欲聋的哀嚎声中，只有一个人为他的离去感到高兴。

['ɔːrˌtrʊd] , [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv] [tɛlrəmənd] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,

Ortrud	,	the	wife	of	Telramund	,	and	,	thinking	he	can	no	longer	interfere	,
奥特鲁德	,	这	妻子	的	特尔拉蒙德	,	和	,	思维	他	能	不	更长	干扰	,

奥特鲁德是特尔拉蒙德的妻子，她认为特尔拉蒙德已无法再干涉她，

[ʃiː; ʃi] ['kruːəli] [tɔːnt, tɑːnt]['elsə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

she	cruelly	taunts	Elsa	with	her	lack	of	faith	,
她	残酷地	嘲讽	艾莎	和	她	缺少	的	信仰	,

她残酷地嘲讽艾莎缺乏信仰，

[ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [aːts] [ænd; ənd] ['hiːðn] [spelz] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði]

and	confesses	that	her	magic	arts	and	heathen	spells	have	turned	the
和	坦白	那	她	魔法	艺术	和	异教徒	咒语	有	转向	这

[eə(r)][ɒv; əv][brə'bænt]['ɪntuː][ðə; ði] ['snəʊi] [swɒn] [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [skɪf] .

heir	of	Brabant	into	the	snowy	swan	which	is	even	now	drawing	the	tiny	skiff	.
继承人	的	布拉班特	进入	这	下雪的	天鹅	哪个	是	甚至	现在	绘画	这	微小的	小艇	.

她坦白说，她的魔法和异教咒语已经把布拉班特的继承人变成了雪白的天鹅，而这只天鹅现在正在划着小船。

[ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['elsə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [spek'tetər] [wɪð] ['hɒrə(r)]

These	words	,	which	fill	the	hearts	of	Elsa	and	all	the	spectators	with	horror
这些	字	,	哪个	充满	这	心	的	艾莎	和	全部	这	观众	和	恐怖

[ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

and	dismay	,
和	沮丧	,

这些话语令艾尔莎和所有旁观者都感到恐惧和沮丧。

[ɑː(r); ə(r)] [haʊ'evə(r)] [ˌəʊvər'hɜːrd] [baɪ] ['ləuingrin] , [huː] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn] [dɪ'vaɪn] [eɪd][ɪn]

are	however	overheard	by	Lohengrin	,	who	,	accustomed	to	rely	upon	Divine	aid	in
是	然而	无意中听到	经过	罗恩格林	,	WHO	,	习惯	到	依靠	之上	神圣的	援助	在

['evri] [niːd] ,

every	need	,
每一个	需要	,

然而，这些话却被洛恩格林无意中听到了。洛恩格林习惯于在一切需要时都依靠神的帮助。

[sɪŋks] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][ɪz] [ræpt] [ɪn]['saɪlənt] [preə(r)] .

sinks	upon	his	knees	,	and	is	rapt	in	silent	prayer	.
水槽	之上	他的	膝盖	,	和	是	欣喜若狂	在	沉默的	祷告	.

他跪倒在地，全神贯注地默默祈祷。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [laɪt] [striːmz] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] ,

Suddenly	a	beam	of	heavenly	light	streams	down	upon	his	upturned	face	,
突然	一个	光束	的	天上	光	溪流	向下	之上	他的	翻转	脸	,

突然，一道天光倾泻而下，照在他仰起的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] [ɪz] [siːn] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	white	dove	of	the	Holy	Grail	is	seen	hovering	over	his	head	.
和	这	白色的	鸽子	的	这	圣	圣杯	是	已见	悬停	超过	他的	头	.

可以看到圣杯的白鸽在他的头顶盘旋。

['ləuingrin] , [pə'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sprɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Lohengrin	,	perceiving	it	,	springs	to	his	feet	,
罗恩格林	,	感知	它	,	弹簧	到	他的	脚	,

洛恩格林察觉到这一点，立刻站了起来。

[luːsiz] [ðə; ði]['gəʊldən] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [baɪndz][ðə; ði] [swɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪf] ,

looses	the	golden	chain	which	binds	the	swan	to	the	skiff	,
输了	这	金的	链	哪个	结合	这	天鹅	到	这	小艇	,

它松开了将天鹅与小船相连的金链。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['snəʊi] [bɜːd] [sɪŋks] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] [naɪt] [ɪn]['sɪlvə(r)] ['ɑːmə(r)]

and	as	the	snowy	bird	sinks	out	of	sight	a	fair	young	knight	in	silver	armour
和	作为	这	下雪的	鸟	水槽	出去	的	视线	一个	公平的	年轻的	骑士	在	银	盔甲

['raɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

rises	out	of	the	stream	.
上升	出去	的	这	溪流	.

当雪鸟消失在视线中时，一位身着银色盔甲的英俊年轻骑士从溪流中升起。

[ðen] [ɔːl] [pəˈsiːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [truːθ] , [æz; əz] [ˈləuingrin] [prəuˈkleim] , [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈgɒdfri]

Then	all	perceive	that	he	is	in	truth	,	as	Lohengrin	proclaims	,	the	missing	Godfrey
然后	全部	感知	那	他	是	在	真相	,	作为	罗恩格林	宣称	,	这	丢失的	戈弗雷

[ɒv; əv][brəˈbænt] ,

of	Brabant	,
的	布拉班特	,

于是所有人都意识到，正如罗恩格林所宣称的那样，他其实就是失踪的布拉班特的戈弗雷。

[rɪˈliːst] [frɒm; frəm] [ˈbɒndɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [greɪl] .

released	from	bondage	by	the	power	of	the	Holy	Grail	.
发布	从	束缚	经过	这	力量	的	这	圣	圣杯	.

借助圣杯的力量，从束缚中解脱出来。

[ˈelsə] [imˈbreis] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnəublz] [ˈglædli] [ˈwelkəm] [hɪm] ,

Elsa	embraces	her	brother	with	joy	,	the	king	and	nobles	gladly	welcome	him	,
艾莎	拥抱	她	兄弟	和	喜悦	,	这	国王	和	贵族	乐意	欢迎	他	,

艾莎欣喜地拥抱了她的哥哥，国王和贵族们也热情地欢迎他。

[ænd; ənd][ˈɔːrˌtrʊd] [sɪŋks] [ˈfeɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	Ortrud	sinks	fainting	to	the	ground	.
和	奥特鲁德	水槽	昏厥	到	这	地面	.

奥特鲁德昏倒在地。

[ˈləuingrin] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ][prəˈtektə(r)] , [sprɪŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skɪf] ,

Lohengrin	,	seeing	that	his	beloved	has	now	a	protector	,	springs	into	the	skiff	,
罗恩格林	,	看到	那	他的	心爱	有	现在	一个	保护者	,	弹簧	进入	这	小艇	,

洛恩格林见心爱之人有了保护者，便跳上小船。

[huːz] [tʃeɪn] [ɪz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [dʌv] , [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [drɔːn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

whose	chain	is	caught	by	the	dove	,	and	rapidly	drawn	out	of	sight	.
谁	链	是	捕捉	经过	这	鸽子	,	和	快速	绘制	出去	的	视线	.

它的链子被鸽子勾住，迅速被拉离视线。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃɪz] , [ˈelsə] [sɪŋks] [ˈlaɪfləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [ˈpæʃənət] [kraɪ][ɒv; əv]

As	it	vanishes	,	Elsa	sinks	lifeless	to	the	ground	with	a	last	passionate	cry	of
作为	它	消失	,	艾莎	水槽	无生命	到	这	地面	和	一个	最后的	热情的	哭	的

- [maɪ] [ˈhʌzbənd] !

'	My	husband	!
-	我的	丈夫	!

随着它消失，艾莎无力地倒在地上，发出最后一声充满激情的呼喊：“我的丈夫！”

- [ænd; ənd][ɔːl] [geɪz] [ˈmɔːnfəli] [ˈɑːftə(r)][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [siː] [ˈləuingrin]

'	and	all	gaze	mournfully	after	him	,	for	they	know	they	will	never	see	Lohengrin
-	和	全部	目光	悲伤地	后	他	,	为了	他们	知道	他们	将要	绝不	看	罗恩格林

, [ðə; ði] [swɒn] [naɪt] ,

,	the	Swan	Knight	,
,	这	天鹅	骑士	,

所有人都悲伤地望着他的背影，因为他们知道自己再也见不到天鹅骑士洛恩格林了。

[əˈgen] .

again	.
再次	.

再次。

[ˈtrɪstənz] [deθ] .

TRISTAN'S	DEATH	.
特里斯坦的	死亡	.

特里斯坦之死。

[ˈtrɪstən] [ænd; ənd] [ɪˈsoʊldi] .

TRISTAN	AND	YSOLDE	.
特里斯坦	和	伊索尔德	.

特里斯坦和伊索尔德。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - , [wen] [stɪl] [æn; ən]['eksaɪl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [ðæt] ['waːgnə] ,

It	was	in	1854	,	when	still	an	exile	from	his	native	land	,	that	Wagner	,
它	曾是	在	-	,	什么时候	仍然	一个	流亡	从	他的	本国的	土地	,	那	瓦格纳	,

1854年，瓦格纳仍然流亡海外，远离故土。

['wɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɜːk] , - [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪblʊŋz] ,

weary	of	his	long	work	,	'	The	Ring	of	the	Niblungs	,
厌倦	的	他的	长的	工作	,	-	这	戒指	的	这	尼布隆	,

他厌倦了漫长的工作，《尼布隆之环》，

- [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] ,

'	of	which	only	the	first	two	parts	were	completed	,
-	的	哪个	仅有的	这	第一的	二	部分	是	完全的	,

其中只有前两部分完成，

[kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['trɪstən] [æz; əz]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]

conceived	the	idea	of	using	the	legend	of	Tristan	as	basis	for	a	popular
构思	这	主意	的	使用	这	传奇	的	特里斯坦	作为	基础	为了	一个	受欢迎的

['ɒprə] .

opera	.
歌剧	.

构思了以特里斯坦的传说为基础创作一部流行歌剧的想法。

[θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

Three	years	later	the	poem	was	finished	,
三	年	之后	这	诗	曾是	完成的	,

三年后，这首诗完成了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒprə] [wɒz; wəz] [pleɪd] [ɪn] ['mjuːnɪk] ['əʊnli][ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

but	the	opera	was	played	in	Munich	only	in	1865	for	the	first	time	.
但	这	歌剧	曾是	玩	在	慕尼黑	仅有的	在	-	为了	这	第一的	时间	.

但这部歌剧直到 1865 年才首次在慕尼黑上演。

[ðə; ði] [lɪ'bretəʊ] [ɪz] [beɪst] [ɒn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['keltɪk] [mɪθ] [ɔː(r)]['ledʒənd] ,

The	libretto	is	based	on	an	ancient	Celtic	myth	or	legend	,
这	唱词	是	基于	在	一个	古老的	凯尔特人	神话	或者	传奇	,

这部歌剧的剧本取材于古老的凯尔特神话或传说。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['pɒpjələ(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

which	was	very	popular	during	the	Middle	Ages	.
哪个	曾是	非常	受欢迎的	期间	这	中间	年龄	.

这在中世纪非常流行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

It	was	already	known	in	the	seventh	century	,
它	曾是	已经	已知	在	这	第七	世纪	,

早在七世纪就已为人所知。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] [keɪm] [frɒm; frəm] [weɪlz] [ɔː(r)] ['brɪtəni] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnt] .

but	whether	it	originally	came	from	Wales	or	Brittany	is	a	disputed	point	.
但	无论	它	起初	来了	从	威尔士	或者	布列塔尼	是	一个	争议	观点	.

但它最初是来自威尔士还是布列塔尼，目前尚有争议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['waɪdli] [nəʊn] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl]

It	was	very	widely	known	,	however	,	and	,	thanks	to	the	wandering	minstrels
它	曾是	非常	广泛	已知	,	然而	,	和	,	谢谢	到	这	漫游	吟游诗人

,

,

,

然而，这件事却广为人知，而且，多亏了那些四处游荡的吟游诗人，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɒntɪˈnent(ə)l] [ˈɪdɪəm] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv]

it	was	translated	into	all	the	Continental	idioms	,	and	became	the	theme	of
它	曾是	翻译	进入	全部	这	大陆	成语	,	和	成为	这	主题	的

['meni] ['poʊəts] ,

many	poets	,
许多	诗人	,

它被翻译成欧洲大陆所有语言，并成为许多诗人的主题。

['iːv(ə)n][ɒv; əv]['leɪtə(r)] [taɪmz] .

even	of	later	times	.
甚至	的	之后	时代	.

即使在后来的时代也是如此。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['gɑːdˌfriːd] [ɒv; əv] [stræsbɜːg] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː]

Since	the	days	when	Godfried	of	Strasburgh	wrote	his	version	of	the	story	it
自从	这	天	什么时候	戈德弗里德	的	斯特拉斯堡	写道	他的	版本	的	这	故事	它

[hæz; həz] [biːn] ['vəːsifai] [baɪ] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

has	been	versified	by	many	others	,
有	到过	诗体	经过	许多	其他的	,

自从斯特拉斯堡的戈德弗里德写下他版本的这个故事以来，它已被许多其他人谱成诗歌。

[əˈmʌŋ] [huːm] , [ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] , [ɑː(r); ə(r)] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] [ænd; ənd] ['swɪnˌbɜːrn] .

among	whom	,	in	our	days	,	are	Matthew	Arnold	and	Swinburne	.
之中	谁	,	在	我们的	天	,	是	马修	阿诺德	和	斯威本	.

在当今时代，有马修·阿诺德和斯温伯恩。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veəriəs] ['vɜːʃ(ə)nz] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði]['ledʒənd]

While	the	general	outline	of	these	various	versions	remains	the	same	,	the	legend
尽管	这	一般的	大纲	的	这些	各种各样的	版本	遗迹	这	相同的	,	这	传奇

[hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] ['meni] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] ,

has	undergone	many	transformations	,
有	经历	许多	转变	,

虽然这些不同版本的总体轮廓保持不变，但传说本身却经历了多次演变。

[bʌt; bət] ['waːgnə] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪθ] ,

but	Wagner	has	preserved	many	of	the	fundamental	ideas	of	the	myth	,
但	瓦格纳	有	保存完好	许多	的	这	基本的	想法	的	这	神话	,

但瓦格纳保留了神话中的许多基本思想。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

which	is	intended	to	illustrate	the	overpowering	force	of	passion	.
哪个	是	故意的	到	阐明	这	压倒性的	力量	的	热情	.

这意在说明激情具有压倒性的力量。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [leɪd] [ɪn] ['aɪələnd] , ['kɔːnwəl] , [ænd; ənd] [frentʃ] ['brɪtəni] .

The	scene	was	originally	laid	in	Ireland	,	Cornwall	,	and	French	Brittany	.
这	场景	曾是	起初	铺设	在	爱尔兰	,	康沃尔郡	,	和	法语	布列塔尼	.

场景最初设定在爱尔兰、康沃尔和法国布列塔尼。

- , ['sɪstə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] , [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [rɪvəlɪn] ,

Blanchefleur	,	sister	of	King	Mark	of	Cornwall	,	falls	in	love	with	Rivalin	,
-	,	姐姐	的	国王	标记	的	康沃尔郡	,	瀑布	在	爱	和	利伐林	,

康沃尔国王马克的妹妹布兰奇弗勒爱上了里瓦林。

[huː] [daɪz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['juːniən] .

who	dies	shortly	after	their	union	.
WHO	死亡	不久	后	他们的	联盟	.

婚后不久便去世了。

[wɪð'drɔːɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['kɑːs(ə)l][ɪn] ['brɪtəni] , - [gɪvz] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Withdrawing	to	her	husband's	castle	in	Brittany	,	Blanchefleur	gives	birth	to	a
撤退	到	她	丈夫的	城堡	在	布列塔尼	,	-	给予	出生	到	一个

[tʃaɪld] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ['trɪstən] ,

child	whom	she	calls	Tristan	,
孩子	谁	她	呼叫	特里斯坦	,

布兰奇弗勒退隐到丈夫位于布列塔尼的城堡，生下了一个孩子，取名为特里斯坦。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]

as	he	is	the	child	of	sorrow	,	and	,	feeling	that	she	cannot	live	much	longer
作为	他	是	这	孩子	的	悲哀	,	和	,	感觉	那	她	不能	居住	很多	更长

,

,

,

因为他是悲伤之子，并且感觉她不久于人世，

[ʃiː; ʃi] [in'trʌst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['stjuːəd] , - .

she	intrusts	him	to	the	care	of	her	faithful	steward	,	Kurvenal	.
她	信托	他	到	这	关心	的	她	忠实	管家	,	-	.

她将他托付给她忠实的管家库尔韦纳尔照顾。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [teɪks] [hɪm]

When	the	young	hero	has	reached	the	age	of	fifteen	,	his	guardian	takes	him
什么时候	这	年轻的	英雄	有	达到	这	年龄	的	十五	,	他的	监护人	需要	他

['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kɔːnwəl] ,

over	to	Cornwall	,
超过	到	康沃尔郡	,

当这位年轻的英雄十五岁时，他的监护人带他去了康沃尔郡。

[weə(r)] [kɪŋ] [mɑːk] [nɒt]['əʊnli] ['rekəgnaɪz] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]

where	King	Mark	not	only	recognises	him	as	his	nephew	,	but	also
在哪里	国王	标记	不是	仅有的	认可	他	作为	他的	侄子	,	但	还

['dezigneit, 'dezignit, -neit][hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][eə(r)] .

designates	him	as	his	heir	.
指定	他	作为	他的	继承人	.

国王马克不仅承认他是自己的侄子，还指定他为继承人。

['trɪstən] [hæz; həz] [biːn] ['keəfəli] [treɪnd] ,

Tristan	has	been	carefully	trained	,
特里斯坦	有	到过	小心	受过训练	,

特里斯坦接受过精心训练，

[ænd; ənd][ɪz][səʊ]['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [ik'sait] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv]

and	is	so	expert	in	the	use	of	his	arms	that	he	soon	excites	the	envy	of
和	是	所以	专家	在	这	使用	的	他的	武器	那	他	很快	兴奋	这	嫉妒	的

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ,

the	courtiers	,
这	朝臣	,

他武艺高强，很快就引起了朝臣们的嫉妒。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də][hɪm] [hɑːm] .

who	are	watching	for	an	opportunity	to	do	him	harm	.
WHO	是	观看	为了	一个	机会	到	做	他	伤害	.

他们正伺机伤害他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] , ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn]['bæt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,

The	King	of	Cornwall	,	having	been	defeated	in	battle	by	the	King	of	Ireland	,
这	国王	的	康沃尔郡	,	拥有	到过	战败	在	战斗	经过	这	国王	的	爱尔兰	,

康沃尔国王在与爱尔兰国王的战斗中战败后，

[ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['jɪəli] ['trɪbjuːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [kə'lektɪd] [baɪ] - ,

is	obliged	to	pay	him	a	yearly	tribute	,	which	is	collected	by	Morold	,
是	有义务	到	支付	他	一个	每年	贡	,	哪个	是	集	经过	-	,

必须每年向他缴纳贡品，这笔贡品由莫罗尔德收取。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [kɪŋ] .

a	huge	giant	and	a	relative	of	the	Irish	king	.
一个	巨大的	巨大的	和	一个	相对的	的	这	爱尔兰	国王	.

一位身材魁梧的巨人，也是爱尔兰国王的亲戚。

- , ['kʌmɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ðɪ] ['trɪbjuːt] ['mʌni] ,

Morold	,	coming	as	usual	to	collect	the	tribute	money	,
-	,	未来	作为	通常	到	收集	这	贡	钱	,

莫罗尔德像往常一样前来收取贡金，

[bi'heiv] [səʊ] ['ɪnsələntli] [ðæt] ['trɪstən] [ri'zɔlv] [tuː; tə] [friː] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [frɒm; frəm] ['θrɔːldəm] [baɪ]

behaves	so	insolently	that	Tristan	resolves	to	free	the	country	from	thraldom	by
行为	所以	傲慢地	那	特里斯坦	解决	到	自由的	这	国家	从	奴役	经过

['sleɪɪŋ] [hɪm] .

slaying	him	.
杀戮	他	.

他的行为如此傲慢无礼，以至于特里斯坦决心杀死他，以解放国家，摆脱奴役。

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [ək'septɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['kɒmbæt] ,

A	challenge	is	given	and	accepted	,	and	after	a	terrible	combat	,
一个	挑战	是	给定	和	公认	,	和	后	一个	糟糕的	战斗	,

挑战被发出并接受，经过一场惨烈的战斗后，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['poʊəts] [lʌv] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɪð] ['mɪnɪt] [keə(r)] , [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [fɔːls] ,

such	as	the	mediæval	poets	love	to	describe	with	minute	care	,	the	giant	falls	,
这样的	作为	这	中世纪	诗人	爱	到	描述	和	分钟	关心	,	这	巨大的	瀑布	,

就像中世纪诗人喜欢细致入微地描述的那样，巨人的瀑布

['ɑːftə(r)] ['wuːndɪŋ] ['trɪstən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] [spɪə(r)] .

after	wounding	Tristan	with	his	poisoned	spear	.
后	受伤	特里斯坦	和	他的	中毒	矛	.

在用淬毒的长矛刺伤特里斯坦之后。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ðɪ]['wəʊntɪd] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['aɪələnd] , [naʊ]

The	King	of	Cornwall	,	instead	of	sending	the	wonted	tribute	to	Ireland	,	now
这	国王	的	康沃尔郡	,	反而	的	发送	这	惯常	贡	到	爱尔兰	,	现在

['fɔːwədz] - [hed] ,

forwards	Morold's	head	,
前进	-	头	,

康沃尔国王没有像往常那样向爱尔兰进贡，而是将莫罗尔德的头颅送了上去。

[wɪtʃ] [ɪz] ['paɪəsli] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] [ɪ'soʊldi] , [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [ˌprɪn'ses] ,

which	is	piously	preserved	by	Ysolde	,	the	Irish	princess	,
哪个	是	虔诚地	保存完好	经过	伊索尔德	,	这	爱尔兰	公主	,

它由爱尔兰公主伊索尔德虔诚地保存了下来。

[huː] [faindz][ɪn][ðə; ðɪ] [wuːnd] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [sɔːd] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [həʊps] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ðɪ]

who	finds	in	the	wound	a	fragment	of	sword	by	which	she	hopes	to	identify	the
WHO	发现	在	这	伤口	一个	分段	的	剑	经过	哪个	她	希望	到	确认	这

['mɜːdərə(r)] ,

murderer	,
凶手	,

她从伤口中发现了一块剑的碎片，希望借此找出凶手。

[ænd; ənd] [ə'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)] [kɪnzmænz] [deθ] .

and	avenge	her	kinsman's	death	.
和	报仇	她	亲属的	死亡	.

并为她的亲人报仇。

['trɪstən] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːnwəl] ['liːtʃɪz] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm] [nəʊ] [rɪ'liːf] ,

Tristan	**,**	**finding**	**that**	**the**	**skill**	**of**	**all**	**the**	**Cornwall**	**leeches**	**can**	**give**	**him**	**no**	**relief**	**,**
特里斯坦	,	寻找	那	这	技能	的	全部	这	康沃尔郡	水蛭	能	给	他	不	宽慰	,

特里斯坦发现，康沃尔郡所有水蛭的医术都无法缓解他的痛苦。

[di'said] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['aɪələnd] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ɪ'soʊldi] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] ,

decides	**to**	**go**	**to**	**Ireland**	**and**	**claim**	**the**	**help**	**of**	**Ysolde**	**the**	**princess**	**,**	**who**	**,**
决定	到	去	到	爱尔兰	和	宣称	这	帮助	的	伊索尔德	这	公主	,	WHO	,

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

like	**her**	**mother**	**,**
喜欢	她	母亲	,

她决定前往爱尔兰，寻求伊索尔德公主的帮助，伊索尔德公主和她的母亲一样，

[ɪz] [skɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ði] ['æntidəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɔɪz(ə)n] .

is	**skilled**	**in**	**the**	**art**	**of**	**healing**	**,**	**and**	**knows**	**the**	**antidote**	**for**	**every**	**poison**	**.**
是	熟练	在	这	艺术	的	康复	,	和	知道	这	解毒剂	为了	每一个	毒	.

他精通医术，知道各种毒药的解药。

['fɪrɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [lest] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [siːk] [tuː; tə] [ə'vendʒ] - [deθ] , [hiː; hi] [gəʊz] [ə'ləʊn] ,

Fearing	**,**	**however**	**,**	**lest**	**she**	**may**	**seek**	**to**	**avenge**	**Morold's**	**death**	**,**	**he**	**goes**	**alone**	**,**
恐惧	,	然而	,	免得	她	可能	寻找	到	报仇	-	死亡	,	他	去	独自的	,

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːpə(r)] ,

disguised	**as**	**a**	**harper**	**,**
伪装	作为	一个	哈珀	,

然而，他担心她会为莫罗尔德之死报仇，于是独自一人乔装成竖琴师前往。

[ænd; ənd] ['prez(ə)nts] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [tæntrɪs] , [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] .

and	**presents**	**himself**	**before**	**her**	**as**	**Tantris**	**,**	**a**	**wandering**	**minstrel**	**.**
和	礼物	他自己	前	她	作为	密宗	,	一个	漫游	吟游诗人	.

他自称是游吟诗人坦特里斯，出现在她面前。

[hɪz; ɪz] [prɪ'keərɪəs] [kən'dɪʃn] ['tʌtʃɪz] - [kəm'pæʃənət] [hɑːt] ,

His	**precarious**	**condition**	**touches**	**Ysolde's**	**compassionate**	**heart**	**,**
他的	岌岌可危	状况	触摸	-	富有同情心	心	,

他岌岌可危的处境触动了伊索尔德的怜悯之心。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [suːn] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [kjʊə(r)] ,

and	**she**	**soon**	**uses**	**all**	**her**	**medical**	**science**	**to**	**accomplish**	**his**	**cure**	**,**
和	她	很快	用途	全部	她	医疗的	科学	到	完成	他的	治愈	,

她很快运用自己所有的医学知识治好了他的病。

['tendəli] ['nɜːsɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [helθ] .

tenderly	**nursing**	**him**	**back**	**to**	**health**	**.**
温柔地	护理	他	后退	到	健康	.

悉心照料他，使他恢复了健康。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] ['aɪdli] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [spːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skæbəd] ,

While	**sitting**	**beside**	**him**	**one**	**day**	**,**	**she**	**idly**	**draws**	**his**	**sword**	**from**	**the**	**scabbard**	**,**
尽管	坐着	旁	他	一	天	,	她	闲散地	平局	他的	剑	从	这	刀鞘	,

一天，她坐在他身旁，漫不经心地从剑鞘中拔出了他的剑。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [aɪz] [pə'siːv] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .

and	**her**	**sharp**	**eyes**	**perceive**	**that**	**a**	**piece**	**is**	**missing**	**.**
和	她	锋利的	眼睛	感知	那	一个	片	是	丢失的	.

她敏锐的目光发现少了一块零件。

[kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [spːd] [wɪð] [ðə; ði] ['frægmənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,

Comparing	**the**	**break**	**in**	**the**	**sword**	**with**	**the**	**fragment**	**in**	**her**	**possession**	**,**
比较	这	休息	在	这	剑	和	这	分段	在	她	拥有	,

将断剑与她手中的碎片进行比较，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt] - ['mɜːdərə(r)] [ɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːsi] ,

she	is	soon	convinced	that	Morold's	murderer	is	at	her	mercy	,
她	是	很快	确信	那	-	凶手	是	在	她	怜悯	,

她很快确信莫罗尔德的凶手就在她手中。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sleɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['helpləs] [fəʊ] [wen] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [glɑːns] [ə'lei]

and	she	is	about	to	slay	her	helpless	foe	when	an	imploring	glance	allays
和	她	是	关于	到	杀戮	她	无助	敌人	什么时候	一个	恳求	瞥一眼	巷道

[hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] .

her	wrath	.
她	愤怒	.

她正要杀死她无助的敌人时，一个恳求的眼神平息了她的怒火。

['trɪstən] , ['hævɪŋ] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] , [teɪks] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [ɪ'soʊldi]

Tristan	,	having	entirely	recovered	under	her	care	,	takes	leave	of	the	fair	Ysolde
特里斯坦	,	拥有	完全	恢复	在下面	她	关心	,	需要	离开	的	这	公平的	伊索尔德

,

,
,

特里斯坦在她的照料下完全康复后，向美丽的伊索尔德告别。

[huː] [hæz; həz] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['kɔːnwəl] , [weə(r)]

who	has	entirely	lost	her	heart	to	him	,	and	returns	to	Cornwall	,	where
WHO	有	完全	丢失的	她	心	到	他	,	和	返回	到	康沃尔郡	,	在哪里

[hiː; hi] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

he	relates	his	adventures	,
他	相关	他的	冒险	,

她完全被他迷住了，回到康沃尔郡，在那里他讲述了他的冒险经历。

[ænd; ənd] [spiːks] [ɪn] [sʌtʃ] ['gləʊɪŋ] [tɜːmz] [ɒv; əv] - ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ðæt] [ðə; ði]

and	speaks	in	such	glowing	terms	of	Ysolde's	beauty	and	goodness	that	the
和	说话	在	这样的	发光	条款	的	-	美丽	和	善良	那	这

['kɔːtiːəz] ['faɪnəli] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

courtiers	finally	prevail	upon	the	king	to	sue	for	her	hand	.
朝臣	最后	占上风	之上	这	国王	到	起诉	为了	她	手	.

他盛赞伊索尔德的美貌和善良，以至于朝臣们最终说服国王向她求婚。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wʊd]

As	the	courtiers	have	tried	to	make	the	king	believe	that	his	nephew	would
作为	这	朝臣	有	尝试	到	制作	这	国王	相信	那	他的	侄子	会

[feɪn] [kiːp] [hɪm] ['sɪŋg(ə)l] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] [eə(r)] ,

fain	keep	him	single	lest	he	should	have	an	heir	,
欣然	保持	他	单身的	免得	他	应该	有	一个	继承人	,

朝臣们一直试图让国王相信，他的侄子会竭力阻止他生下继承人。

['trɪstən] [rɪ'lʌktəntli] [ək'septs] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [prə'poʊzlz] [ænd; ənd] ['eskɔːt]

Tristan	reluctantly	accepts	the	commission	to	bear	the	king's	proposals	and	escort
特里斯坦	勉强	接受	这	委员会	到	熊	这	国王的	提案	和	护送

[ðə; ði] [braɪd] [tuː; tə] ['kɔːnwəl] .

the	bride	to	Cornwall	.
这	新娘	到	康沃尔郡	.

特里斯坦勉强接受了国王的委托，护送新娘前往康沃尔郡，并向国王求婚。

[ɪ'soʊldi] [ɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['fænsiz] [hiː; hi] [ri'siprəkeit]

Ysolde	is	of	course	overjoyed	at	his	return	,	for	she	fancies	he	reciprocates
伊索尔德	是	的	课程	欣喜若狂	在	他的	返回	,	为了	她	幻想	他	互惠

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ;

her	love	;
她	爱	;

伊索尔德当然对他的归来感到无比高兴，因为她觉得他也爱着她；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['erənd] [nəʊn] , [ʃiː; ʃi] ['praʊdli] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,

but	when	he	makes	his	errand	known	,	she	proudly	conceals	her	grief	,
但	什么时候	他	制作	他的	差事	已知	,	她	自豪地	隐藏	她	悲伤	,

但当他表明来意后，她却骄傲地掩饰了自己的悲伤。

[ænd; ənd] [priˈpɛəz] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] ['embəsi] [tuː; tə] ['kɔːnwəl] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	prepares	to	accompany	the	embassy	to	Cornwall	,	taking	with	her
和	准备	到	陪伴	这	大使馆	到	康沃尔郡	,	采取	和	她

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [nɜːs] , - .

her	faithful	nurse	,	Brangeane	.
她	忠实	护士	,	-	.

她准备陪同大使馆前往康沃尔郡，并带上了她忠实的护士布兰吉恩。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , [əˈnʌðə(r)] [ɪˈsoʊldi] , [wel] [vɜːst] [ɪn] ['evri] ['mædʒɪk] [ɑːt] ,

The	Queen	of	Ireland	,	another	Ysolde	,	well	versed	in	every	magic	art	,
这	女王	的	爱尔兰	,	其他	伊索尔德	,	出色地	精通	在	每一个	魔法	艺术	,

爱尔兰女王，又一位伊索尔德，精通各种魔法技艺，

[ðen] [bruːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [lʌv] ['pəʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [in'trʌst] [tuː; tə] - [keə(r)] ,

then	brews	a	mighty	love	potion	,	which	she	intrusts	to	Brangeane's	care	,
然后	酿造	一个	强大的	爱	药水	,	哪个	她	信托	到	-	关心	,

然后她调制了一种强效爱情魔药，并托付给布兰吉恩保管。

['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['medsn; 'medɪsn] [tʃest] ,

bidding	her	conceal	it	in	her	daughter's	medicine	chest	,
投标	她	隐藏	它	在	她	女儿的	药品	胸部	,

吩咐她把东西藏在她女儿的药箱里。

[ænd; ənd][ədˈmɪnɪstə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [ɒn][ðeə(r)] ['wedɪŋ] [naɪt] ,

and	administer	it	to	the	royal	bride	and	groom	on	their	wedding	night	,
和	管理	它	到	这	皇家	新娘	和	新郎	在	他们的	婚礼	夜晚	,

在新婚之夜，将这道菜赐予皇家新郎新娘。

[tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] [baɪ] [diːp] ['mjuːtʃuəl] [lʌv] .

to	insure	their	future	happiness	by	deep	mutual	love	.
到	保证	他们的	未来	幸福	经过	深的	相互的	爱	.

通过深厚的相互爱意来确保未来的幸福。

['wɑːgnərz] ['ɒprə] ['əupənz][ɒn] ['ʃɪpbɔːd] , [weə(r)] [ɪ'soʊldi] [laɪz] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

Wagner's	opera	opens	on	shipboard	,	where	Ysolde	lies	sullen	and	motionless	under	a
瓦格纳的	歌剧	打开	在	船上	,	在哪里	伊索尔德	谎言	忧郁	和	静止不动	在下面	一个

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

瓦格纳的歌剧以船上的场景开场，伊索尔德阴郁地躺在帐篷下，一动不动。

['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [ə'genst] ['trɪstən] ,

brooding	over	her	sorrow	and	nursing	her	wrath	against	Tristan	,
沉思	超过	她	悲哀	和	护理	她	愤怒	反对	特里斯坦	,

她沉浸在悲伤之中，心中对特里斯坦充满愤怒。

[huː] [hæz; həz] ['fɜːðə(r)] [ɪm'bɪtəd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [rɪ'zɜːv] ,

who	has	further	embittered	her	by	treating	her	with	the	utmost	reserve	,
WHO	有	更远	愤懑	她	经过	治疗	她	和	这	极致	预订	,

他极尽冷漠地对待她，这让她更加痛苦。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wʌns] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːni] .

and	never	once	approaching	her	during	the	whole	journey	.
和	绝不	一次	接近	她	期间	这	所有的	旅行	.

在整个旅途中，他一次也没有接近过她。

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] [fləʊts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ɪ'soʊldi] , [raʊzd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

The	call	of	the	pilot	floats	over	the	sea	,	and	Ysolde	,	roused	from	her
这	称呼	的	这	飞行员	浮标	超过	这	海	,	和	伊索尔德	,	唤醒	从	她

[æb'stræk∫n] ,

abstraction	,
抽象	,

飞行员的呼喊声飘过海面，伊索尔德从沉思中回过神来。

[ɑːsks] - [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

asks	Brangeane	where	they	are	.
问	-	在哪里	他们	是	.

问布兰吉娜她们在哪里。

[wen] [∫iː; ʃi] [lɜːrnz] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] ,

When	she	learns	that	the	vessel	is	already	within	sight	of	Cornwall	,
什么时候	她	学习	那	这	血管	是	已经	之内	视线	的	康沃尔郡	,

当她得知那艘船已经进入康沃尔郡的视线范围时，

[weə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [lʌv] [ə'weɪts] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪ'soʊldi] [gɪvz] [vent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speə(r)] ,

where	a	new	love	awaits	her	,	Ysolde	gives	vent	to	her	despair	,
在哪里	一个	新的	爱	等待	她	,	伊索尔德	给予	发泄	到	她	绝望	,

在新恋情等待着她的地方，伊索尔德倾诉着她的绝望。

[ænd; ənd] ['əʊpənli] [rɪ'grets] [ðæt] [∫iː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

and	openly	regrets	that	she	does	not	possess	her	mother's	power	over	the
和	公然	遗憾	那	她	做	不是	具有	她	母亲的	力量	超过	这

['elɪmənts] ,

elements	,
元素	,

她公开表示遗憾自己没有母亲那样掌控元素的力量。

[æz; əz] [∫iː; ʃi] [wʊd] ['glædli] ['kʌndʒə(r)] [ə; eɪ] [stɔːm] [wɪt∫] [wʊd] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [set]

as	she	would	gladly	conjure	a	storm	which	would	engulf	the	vessel	and	set
作为	她	会	乐意	变戏法	一个	风暴	哪个	会	吞噬	这	血管	和	放

[hɜː(r); hə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [laɪf] [∫iː; ʃi] [əb'hɔː] .

her	free	from	a	life	she	abhors	.
她	自由的	从	一个	生活	她	厌恶	.

她乐于召唤一场风暴，将船只吞没，让她摆脱她厌恶的生活。

- , [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] , ['veɪnli] [traɪz] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,

Brangeane	,	alarmed	at	this	outburst	,	vainly	tries	to	comfort	her	,
-	,	惊慌	在	这	爆发	,	徒劳地	尝试	到	舒适	她	,

布兰吉恩被这突如其来的爆发吓了一跳，徒劳地试图安慰她。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [drɔːz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [lænd] [∫iː; ʃi] [əu'bei] - [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [gəʊz]

and	as	the	vessel	draws	near	the	land	she	obeys	Ysolde's	command	and	goes
和	作为	这	血管	平局	靠近	这	土地	她	服从	-	命令	和	去

[tuː; tə] ['sʌmən] ['trɪstən] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

to	summon	Tristan	into	her	presence	.
到	召唤	特里斯坦	进入	她	在场	.

当船只靠近陆地时，她遵照伊索尔德的命令，去召见特里斯坦。

[ə'prəʊt∫ɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] , [huː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] , [ðə; ði] [meɪd] [di'livəz] [hɜː(r); hə(r)]

Approaching	the	young	hero	,	who	is	at	the	helm	,	the	maid	delivers	her
接近	这	年轻的	英雄	,	WHO	是	在	这	舵	,	这	女佣	交付	她

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

女仆走到掌舵的年轻英雄面前，传达了她的信息。

[bʌt; bət] ['trɪstən] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə][kəm'plaɪ] ,

but	Tristan	refuses	to	comply	,
但	特里斯坦	拒绝	到	遵守	,

但特里斯坦拒绝服从。

['ʌndə(r)]['pri:tekst][ɒv; əv][best] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌst] [baɪ] ['stɪərɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [seɪf] [tu:; tə][lænd] : —

under	pretext	of	best	fulfilling	his	trust	by	steering	the	vessel	safe	to	land	:	—
在下面	借口	的	最好的	满足	他的	相信	经过	转向	这	血管	安全的	到	土地	:	—

以尽职尽责地将船只安全驶向岸边为借口:

- [ɪn] ['evri] ['steɪʃ(ə)n]

'	In	every	station
-	在	每一个	车站

在每个车站

[weə(r)] [aɪ][stænd]

Where	I	stand
在哪里	我	站立

我的立场

[aɪ] [sɜ:v] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] [blʌd]

I	serve	with	life	and	blood
我	服务	和	生活	和	血

我以生命和鲜血侍奉。

[ðə; ði] [pɜ:l] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] : —

The	pearl	of	womanhood	:	—
这	珍珠	的	女性	:	—

女性的珍珠:——

[ɪf] [aɪ][ðə; ði] ['rʌdə(r)]

If	I	the	rudder
如果	我	这	舵

如果我控制舵

['ræʃli] [left] ,

Rashly	left	,
贸然	左边	,

鲁莽地离开了,

[hu:] - [ðen] ['seɪfli] [ðə; ði] [ʃɪp]

Who	steer'd	then	safely	the	ship
WHO	-	然后	安全	这	船

是谁安全地掌舵了这艘船

[tu:; tə] [gʊd] [kɪŋ] ['mɑ:rks] [feə(r)][lænd] ?

To	good	King	Mark's	fair	land	?
到	好的	国王	马克的	公平的	土地	?

去善良的马克国王美丽的土地吗?

- [hi:; hi] ['fɜ:ðə(r)] [fein] [tu:; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ðə; ði] [pə'pɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] ,

'	He	further	feigns	to	misunderstand	the	purport	of	her	message	,
-	他	更远	假装	到	误解	这	旨趣	的	她	信息	,

“他还假装误解了她信息的意思,

[baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['əʊvə(r)] .

by	assuring	her	that	the	discomforts	of	the	journey	will	soon	be	over	.
经过	保证	她	那	这	不适	的	这	旅行	将要	很快	是	超过	.

通过向她保证旅途中的不适很快就会过去。

- , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɪn'senst] [baɪ] - [pə'sɪstənsi] ,

Kurvenal	,	his	companion	,	incensed	by	Brangeane's	persistency	,
-	,	他的	伴侣	,	愤怒	经过	-	持久性	,

他的同伴库尔韦纳尔被布兰吉恩的纠缠激怒了,

[ðen] [meɪks] [ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['trɪstən] , [ðə; ði] ['sleiə]

then	makes	a	taunting	speech	to	the	effect	that	his	master	Tristan	,	the	slayer
然后	制作	一个	嘲讽	演讲	到	这	影响	那	他的	掌握	特里斯坦	,	这	杀手

[ɒv; əv] - ,

of	Morold	,
的	-	,

然后他发表了一番嘲讽的演说，大意是说他的主人特里斯坦，莫罗尔德的屠戮者，

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['væsl] [ɒv; əv] ['eni] [kwiːn] ,

is	not	the	vassal	of	any	queen	,
是	不是	这	附庸	的	任何	女王	,

他并非任何女王的附庸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪljə(r)] .

and	the	nurse	returns	to	the	tent	to	report	her	failure	.
和	这	护士	返回	到	这	帐篷	到	报告	她	失败	.

护士回到帐篷，报告她的失败。

[ɪ'soʊldi] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [ˌəʊvər'hɜːrd] - [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [ðæt]

Ysolde	,	however	,	has	overheard	Kurvenal's	speech	,	and	when	she	learns	that
伊索尔德	,	然而	,	有	无意中听到	-	演讲	,	和	什么时候	她	学习	那

['trɪstən] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmənz] ,

Tristan	refuses	to	obey	her	summons	,
特里斯坦	拒绝	到	服从	她	传票	,

然而，伊索尔德无意中听到了库尔韦纳尔的讲话，当她得知特里斯坦拒绝服从她的召唤时，

[ʃiː; ʃi] ['kɒments] ['bɪtəli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)][keə(r)] ,

she	comments	bitterly	upon	his	lack	of	gratitude	for	all	her	tender	care	,
她	评论	苦涩地	之上	他的	缺少	的	感激	为了	全部	她	投标	关心	,

她愤愤不平地批评他对她悉心照料毫无感激之情。

[ænd; ənd] [kən'faid] [tuː; tə] - [haʊ] [ʃiː; ʃi] [speəd] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd]

and	confides	to	Brangeane	how	she	spared	him	when	he	was	ill	and
和	倾诉	到	-	如何	她	幸存	他	什么时候	他	曾是	患病的	和

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɜːsi] .

at	her	mercy	.
在	她	怜悯	.

并向布兰吉恩吐露，在他生病、任她摆布的时候，她是如何放过他的。

- ['veɪnli] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] ['trɪstən] [hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz]

Brangeane	vainly	tries	to	make	her	believe	that	Tristan	has	shown	his
-	徒劳地	尝试	到	制作	她	相信	那	特里斯坦	有	所示	他的

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [baɪ] [wuː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

appreciation	by	wooing	her	for	the	king	rather	than	for	himself	,
欣赏	经过	求爱	她	为了	这	国王	相当	比	为了	他自己	,

布兰吉恩徒劳地试图让她相信，特里斯坦为了国王而不是为了自己而追求她，以此表达他对她的感激之情。

[ænd; ənd] [wen] [ɪ'soʊldi] ['məːməz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lʌvləs] ['mærɪdʒ] ,

and	when	Ysolde	murmurs	against	a	loveless	marriage	,
和	什么时候	伊索尔德	低语	反对	一个	无爱	婚姻	,

当伊索尔德抱怨这段没有爱情的婚姻时，

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk]['pəʊʃ(ə)n] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ,

she	shows	her	the	magic	potion	intrusted	to	her	care	,
她	演出	她	这	魔法	药水	受托人	到	她	关心	,

她向她展示了托付给她保管的魔法药水。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] .

which	will	insure	her	becoming	a	loving	and	beloved	wife	.
哪个	将要	保证	她	成为	一个	爱	和	心爱	妻子	.

这将确保她成为一位充满爱心、备受爱戴的妻子。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪ'kriːtɪd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [rɪ'maɪndz]

The	sight	of	the	medicine	chest	in	which	it	is	secreted	unfortunately	reminds
这	视线	的	这	药品	胸部	在	哪个	它	是	分泌物	很遗憾	提醒

[ɪ'soʊldi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [nəʊz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['bruːɪŋ] [drɑːfts] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,

Ysolde	that	she	too	knows	the	secret	of	brewing	draughts	of	all	kinds	,
伊索尔德	那	她	也	知道	这	秘密	的	酿造	起草	的	全部	种类	,

不幸的是，看到藏匿药水的药箱，伊索尔德想起了自己也知道调制各种药剂的秘密。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [pri'pɛəz] [ə; eɪ] ['dedli] ['pəʊʃ(ə)n] ,

so	she	prepares	a	deadly	potion	,
所以	她	准备	一个	致命	药水	,

于是她调制了一种致命的药剂。

['traɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] [drʌg]

trying	all	the	while	to	make	Brangeane	believe	that	it	is	a	perfectly	harmless	drug
尝试	全部	这	尽管	到	制作	-	相信	那	它	是	一个	完美	无害	药品

,

,

,

与此同时，他一直试图让布兰吉妮相信这是一种完全无害的药物。

[wɪtʃ] [wɪl] ['mɪəli] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [pɑːst] .

which	will	merely	make	her	forget	the	unhappy	past	.
哪个	将要	仅仅	制作	她	忘记	这	不开心	过去的	.

这只会让她忘记不愉快的过去。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] , - ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

While	she	is	thus	occupied	,	Kurvenal	suddenly	appears	to	announce	that	they	are
尽管	她	是	因此	占领	,	-	突然	出现	到	宣布	那	他们	是

[ə'baʊt] [tuː; tə][lænd] ,

about	to	land	,
关于	到	土地	,

就在她忙于此事时，库尔韦纳尔突然出现，宣布他们即将着陆。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	to	bid	her	prepare	to	meet	the	king	,
和	到	出价	她	准备	到	见面	这	国王	,

并嘱咐她做好觐见国王的准备。

[huː] [hæz; həz] [siːn] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə]

who	has	seen	their	coming	and	is	wending	his	way	down	to	the	shore	to
WHO	有	已见	他们的	未来	和	是	结束	他的	方式	向下	到	这	支撑	到

[bɪd][hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] .

bid	her	welcome	.
出价	她	欢迎	.

他看到了他们的到来，正沿着小路走向岸边，向她表示欢迎。

[ɪ'soʊldi] ['hɔːtɪli] [rɪ'plaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [stɜː(r)][ə; eɪ] [step] [ʌn'tɪl] ['trɪstən] ['prɔfə] [æn; ən] [ə'ppləʤi]

Ysolde	haughtily	replies	that	she	will	not	stir	a	step	until	Tristan	proffers	an	apology
伊索尔德	傲慢地	回复	那	她	将要	不是	搅拌	一个	步	直到	特里斯坦	报价	一个	道歉

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ruːd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ænd; ənd][əu'bei][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmənz] .

for	his	rude	behaviour	and	obeys	her	summons	.
为了	他的	粗鲁的	行为	和	服从	她	传票	.

伊索尔德傲慢地回答说，除非特里斯坦为他的粗鲁行为道歉并服从她的召唤，否则她不会采取任何行动。

['ɑːftə(r)] [kən'fɜːrɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,

After	conferring	together	for	a	few	moments	,
后	授予	一起	为了	一个	很少	时刻	,

经过短暂的商议，

['trɪstən] [ænd; ənd] - [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['waɪzə(r)][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði][aɪ'reɪt] ['bjuːti]

Tristan	and	Kurvenal	agree	that	it	will	be	wiser	to	appease	the	irate	beauty
特里斯坦	和	-	同意	那	它	将要	是	更明智	到	安抚	这	愤怒	美丽

[baɪ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ,

by	yielding	to	her	wishes	,
经过	屈服	到	她	愿望	,

特里斯坦和库尔韦纳尔一致认为，安抚这位愤怒的美女，满足她的愿望才是更明智的选择。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [es'klɑːndr] , [ænd; ənd] ['trɪstən] [priˈpɛəz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [biˈfɔː(r)]

than	to	have	an	esclandre	,	and	Tristan	prepares	to	appear	before
比	到	有	一个	埃斯克莱德	,	和	特里斯坦	准备	到	出现	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

与其犯奸淫罪，不如让特里斯坦去见她。

[ɪ'soʊldi] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [hæz; həz] ['pæʃənətli] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː] - [ɑːmz] ,

Ysolde	,	in	the	mean	while	,	has	passionately	flung	herself	into	Brangeane's	arms	,
伊索尔德	,	在	这	意思是	尽管	,	有	热情地	扔	她自己	进入	-	武器	,

['fɒndli] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] ,

fondly	bidding	her	farewell	,
深情地	投标	她	告别	,

与此同时，伊索尔德热情地扑进了布兰吉恩的怀里，深情地向她告别。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['mædʒɪk] [drɑːft] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prɪ'peəd] [ɔːl] ['redi]

and	telling	her	to	have	the	magic	draught	she	has	prepared	all	ready
和	讲述	她	到	有	这	魔法	草稿	她	有	准备	全部	准备好

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['trɪstən] ,

to	give	to	Tristan	,
到	给	到	特里斯坦	,

并告诉她准备好魔法药剂，随时可以给特里斯坦喝。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə'təʊnmənt] .

with	whom	she	means	to	drink	atonement	.
和	谁	她	方法	到	喝	赎罪	.

她打算与谁一起饮下赎罪之酒。

[waɪl] - , [huː] [ˌmis'trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [ɪz] [stɪl] ['pliːdɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

While	Brangeane	,	who	mistrusts	her	young	mistress	,	is	still	pleading	with	her
尽管	-	,	WHO	不信任	她	年轻的	情妇	,	是	仍然	恳求	和	她

[tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði][pɑːst] ,

to	forget	the	past	,
到	忘记	这	过去的	,

布兰吉恩对她的年轻女主人心存疑虑，仍然恳求她忘记过去。

['trɪstən] [rɪ'spektfəli] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hɔːtɪli] [ri'pruːv] [hɪm]

Tristan	respectfully	approaches	the	princess	,	and	when	she	haughtily	reproves	him
特里斯坦	尊敬	方法	这	公主	,	和	什么时候	她	傲慢地	责备	他

[fɔː(r); fə(r)] ['slaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mændz] ,

for	slighting	her	commands	,
为了	轻视	她	命令	,

特里斯坦恭敬地走向公主，公主却傲慢地斥责他藐视她的命令。

[hiː; hi] [ɪnfɔːmz] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] , [ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [kiːp]

he	informs	her	,	with	much	dignity	,	that	he	deemed	it	his	duty	to	keep
他	通知	她	,	和	很多	尊严	,	那	他	被认为	它	他的	责任	到	保持

[hɪz; ɪz] ['dɪstəns] : —

his	distance	:	—
他的	距离	:	—

他很有尊严地告诉她，他认为保持距离是他的职责：

- [gʊd] ['briːdɪŋ] [tɔːt] ,
' **Good** **breeding** **taught** **,**
- 好的 选育 教授 ,

良好的教养，

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ʌp'brɪŋ] ,
Where **I** **was** **upbrought** **,**
在哪里 我 曾是 出身 ,

我长大的地方，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [brɪŋz]
That **he** **who** **brings**
那 他 WHO 带来

带来

[ðə; ði] [braɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd]
The **bride** **to** **her** **lord**
这 新娘 到 她 主

新娘对她的主人

[ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ə'fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [trʌst] .
Should **stay** **afar** **from** **his** **trust** **.**
应该 停留 远方 从 他的 相信 .

应该远离他的信任。

- [ɪ'soʊldi] [ri'tɔːts] , [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd][əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv] ['etɪkət] ,
' **Ysolde** **retorts** **,** **that** **,** **as** **he** **is** **such** **a** **rigid** **observer** **of** **etiquette** **,**
- 伊索尔德 反驳 , 那 , 作为 他 是 这样的 一个 死板的 观察员 的 礼仪 ,

伊索尔德反驳道，因为他如此恪守礼仪，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [best] [bɪ'huːv] [hɪm][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['iːv(ə)n]
it **would** **best** **behoove** **him** **to** **remember** **that** **as** **yet** **he** **has** **not** **even**
它 会 最好的 理应 他 到 记住 那 作为 然而 他 有 不是 甚至
['prɔfə] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɪn] ,
proffered **the** **usual** **atonement** **for** **shedding** **the** **blood** **of** **her** **kin** **,**
提供的 这 通常 赎罪 为了 脱落 这 血 的 她 亲属 ,

他最好记住，他至今甚至还没有为杀害她的亲属付出通常的赎罪代价。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .
and **that** **his** **life** **is** **therefore** **at** **her** **disposal** **.**
和 那 他的 生活 是 所以 在 她 处理 .

因此，他的生命完全由她支配。

['trɪstən] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bent] [ə'pɒn] [rɪ'vendʒ] , ['hɔːtɪli] [hændz][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [spɔːd] , ['telɪŋ]
Tristan **,** **seeing** **she** **is** **bent** **upon** **revenge** **,** **haughtily** **hands** **her** **his** **sword** **,** **telling**
特里斯坦 , 看到 她 是 弯曲 之上 复仇 , 傲慢地 双手 她 他的 剑 , 讲述
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,
her **that** **,**
她 那 ,

特里斯坦见她一心复仇，便傲慢地将剑递给她，告诉她：

[sɪns] - [wɒz; wəz][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [ə'vendʒ] [hɪm] .
since **Morold** **was** **so** **dear** **to** **her** **,** **she** **had** **better** **avenge** **him** **.**
自从 - 曾是 所以 亲爱的 到 她 , 她 有 更好的 报仇 他 .

由于莫罗尔德对她来说非常重要，她最好为他报仇。

['ʌndə(r)]['priːtekst] [ðæt] [kɪŋ] [mɑːk] [maɪt] [rɪ'zent] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd]
Under **pretext** **that** **King** **Mark** **might** **resent** **such** **treatment** **of** **his** **nephew** **and**
在下面 借口 那 国王 标记 可能 怨恨 这样的 治疗 的 他的 侄子 和
[æm'bæsədə(r)] ,
ambassador **,**
大使 ,

以国王马克可能会对他的侄子兼大使受到如此对待感到不满为借口，

[ɪ'soʊldi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɛnsləsnəs] ,

Ysolde	refuses	to	take	advantage	of	his	defencelessness	,
伊索尔德	拒绝	到	拿	优势	的	他的	无助	,

伊索尔德拒绝利用他的弱势地位，

[ænd; ənd] [di'klɛə] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [hɜː'self] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] [pledʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]

and	declares	she	will	consider	herself	satisfied	if	he	will	only	pledge	her	in
和	声明	她	将要	考虑	她自己	使满意	如果	他	将要	仅有的	保证	她	在

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [kʌp] [ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] ,

the	usual	cup	of	atonement	,
这	通常	杯子	的	赎罪	,

她声称，只要他肯用通常的赎罪杯向她忏悔，她就心满意足了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['məuʃənz] [tuː; tə] - [tuː; tə] [brɪŋ] .

which	she	motions	to	Brangeane	to	bring	.
哪个	她	运动	到	-	到	带来	.

她示意布兰吉恩把东西拿来。

[ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['hændmeɪdn] ['heɪstɪli] [pɔːrz] [ə; eɪ] [drʌg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kʌp] .

The	bewildered	handmaiden	hastily	pours	a	drug	into	the	cup	.
这	困惑	侍女	草草	倾倒	一个	药品	进入	这	杯子	.

不知所措的侍女慌忙地将药水倒入杯中。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['tremblɪŋli] [brɪŋz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [huː] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [greɪt] [ɒn]

This	she	tremblingly	brings	to	her	mistress	,	who	,	hearing	the	vessel	grate	on
这	她	颤抖地	带来	到	她	情妇	,	WHO	,	听力	这	血管	格特	在

[ðə; ði] ['pebli] [ʃɔː(r)] ,

the	pebbly	shore	,
这	卵石状	支撑	,

她颤抖着将这东西带给她的女主人，女主人听见船只在鹅卵石岸边发出刺耳的摩擦声，

[telz] ['trɪstən] [hɪz; ɪz] ['ləʊðsəm] [tɑːsk] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['əʊvə(r)] ,

tells	Tristan	his	loathsome	task	will	soon	be	over	,
讲述	特里斯坦	他的	令人厌恶的	任务	将要	很快	是	超过	,

告诉特里斯坦，他那令人厌恶的任务很快就会结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	that	he	will	soon	be	able	to	relinquish	her	to	the	care	of	his
和	那	他	将要	很快	是	有能力的	到	放弃	她	到	这	关心	的	他的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

他很快就能把她交给他的叔叔照顾了。

['trɪstən] , [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌp] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪzənəs] ,

Tristan	,	suspecting	that	the	contents	of	the	cup	are	poisonous	,
特里斯坦	,	怀疑	那	这	内容	的	这	杯子	是	有毒	,

特里斯坦怀疑杯子里的东西有毒，

[ˌnevəðə'les] ['kɑːmli] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

nevertheless	calmly	takes	it	from	her	hand	and	puts	it	to	his	lips	.
尽管如此	平静地	需要	它	从	她	手	和	放置	它	到	他的	嘴唇	.

然而，他却平静地从她手中接过它，放到唇边。

[bʌt; bət] [eə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [drʌŋk] [hɑːf] [ðə; ði] ['pəʊʃ(ə)n] ,

But	ere	he	has	drunk	half	the	potion	,
但	埃雷	他	有	醉	一半	这	药水	,

但他还没喝完一半的药水，

[ɪ'soʊldi] ['snætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] [ænd; ənd] ['griːdɪli] [dreɪnz] [ðə; ði] [rest] .

Ysolde	snatches	it	from	his	grasp	and	greedily	drains	the	rest	.
伊索尔德	抢夺	它	从	他的	抓牢	和	贪婪地	排水沟	这	休息	.

伊索尔德从他手中夺过酒，贪婪地喝干了剩下的酒。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [kəʊld] [tʃɪl] [ɒv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'spektɪd] ,

Instead	**of**	**the**	**ice**	**-**	**cold**	**chill**	**of**	**death**	**which**	**they**	**both**	**expected**	**,**
反而	的	这	冰	-	寒冷的	寒意	的	死亡	哪个	他们	两个都	预期的	,

然而，他们感受到的却是两人都预想中的冰冷死亡气息。

['trɪstən] [ænd; ənd] [ɪ'soʊldi] ['sʌd(ə)nli] [fi:l] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['tɪŋgl] [ɒv; əv] [lʌv] ['rʌʃɪŋ] ['mædli] [θru:] [ɔ:l] [ðeə(r)] [veɪns] ,

Tristan	**and**	**Ysolde**	**suddenly**	**feel**	**the**	**electric**	**tingle**	**of**	**love**	**rushing**	**madly**	**through**	**all**	**their**	**veins**	**,**
特里斯坦	和	伊索尔德	突然	感觉	这	电的	刺痛	的	爱	匆忙	疯狂地	通过	全部	他们的	静脉	,

特里斯坦和伊索尔德突然感到一股电流般的爱意疯狂地流遍全身血管。

[ænd; ənd] , [fər'get] [ɔ:l] [els] , [fɔ:l] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðərz] [ɑ:mz] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['pæʃənət] [vaʊz] [ɒv; əv] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] .

and	**,**	**forgetting**	**all**	**else**	**,**	**fall**	**into**	**each**	**other's**	**arms**	**,**	**exchanging**	**passionate**	**vows**	**of**	**undying**	**love**	**.**
和	,	遗忘	全部	别的	,	落下	进入	每个	其他的	武器	,	交换	热情的	誓言	的	不朽	爱	.

他们忘却一切，投入彼此的怀抱，交换着永恒爱情的热切誓言。

- , [ðə; ði]['əʊnli] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [si:n] , [v'ju:z] [wɪð] ['terə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌbtəfju:dʒ] ,

Brangeane	**,**	**the**	**only**	**witness**	**of**	**this**	**scene**	**,**	**views**	**with**	**terror**	**the**	**effect**	**of**	**her**	**subterfuge**	**,**
-	,	这	仅有的	证人	的	这	场景	,	浏览	和	恐怖	这	影响	的	她	托词	,

布兰吉恩是这一幕的唯一目击者，她惊恐地看着自己的诡计所造成的后果。

[fɔ:(r); fə(r)] , ['fɪrɪŋ] [lest] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪndʒə(r)] ['trɪstən] [ɔ:(r)] [hɜ:'self] ,

for	**,**	**fearing**	**lest**	**her**	**mistress**	**should**	**injure**	**Tristan**	**or**	**herself**	**,**
为了	,	害怕	免得	她	情妇	应该	损伤	特里斯坦	或者	她自己	,

因为她担心女主人会伤害特里斯坦或她自己，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['heɪstɪli] ['sʌbstɪtju:tɪd] [ðə; ði] [lʌv] ['pəʊʃ(ə)n] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [ɪ'soʊldi] [hæd; həd] [prɪ'peəd] .

she	**had**	**hastily**	**substituted**	**the**	**love**	**potion**	**intrusted**	**to**	**her**	**care**	**for**	**the**	**poison**	**Ysolde**	**had**	**prepared**	**.**
她	有	草草	替代	这	爱	药水	受托人	到	她	关心	为了	这	毒	伊索尔德	有	准备	.

她匆忙地用托付给她的爱情药水替换了伊索尔德准备的毒药。

[waɪl] [ðə; ði] ['lʌvəz] , [klɑ:sp, klæsp][ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz] [ɑ:mz] , [ju'naɪt][ɪn][ə; eɪ][dju'et][ɒv; əv] ['pæʃənət] [lʌv] ,

While	**the**	**lovers**	**,**	**clasped**	**in**	**each**	**other's**	**arms**	**,**	**unite**	**in**	**a**	**duet**	**of**	**passionate**	**love**	**,**
尽管	这	恋人	,	紧握	在	每个	其他的	武器	,	团结	在	一个	二重唱	的	热情的	爱	,

这对恋人紧紧相拥，深情地合唱着爱情的二重唱。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [meɪd] [fɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['braɪdgru:m] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ,

the	**vessel**	**is**	**made**	**fast**	**to**	**the**	**shore**	**,**	**where**	**the**	**royal**	**bridegroom**	**is**	**waiting**	**,**
这	血管	是	制成	快速地	到	这	支撑	,	在哪里	这	皇家	新郎	是	等待	,

船只靠岸，新郎正在岸边等候。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [wen] - [θrəʊz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l]['əʊvə(r)] - ['ʃəuldəz] ,

and	**it**	**is**	**only**	**when**	**Brangeane**	**throws**	**the**	**royal**	**mantle**	**over**	**Ysolde's**	**shoulders**	**,**
和	它	是	仅有的	什么时候	-	投掷	这	皇家	地幔	超过	-	肩膀	,

只有当布兰吉恩将王室披风披在伊索尔德的肩上时，一切才发生了改变。

[ænd; ənd] [wen] - [bɪdz][ðem; ðəm] [step] [əˈʃɔː(r)] ,

and	when	Kurvenal	bids	them	step	ashore	,
和	什么时候	-	出价	他们	步	岸上	,

当库尔韦纳尔示意他们上岸时，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [briːf] [driːm] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz][ˈəʊvə(r)] .

that	the	lovers	suddenly	realise	that	their	brief	dream	of	love	is	over	.
那	这	恋人	突然	意识到	那	他们的	简短的	梦	的	爱	是	超过	.

这对恋人突然意识到，他们短暂的爱情之梦已经结束了。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [dɪˈspeə(r)] [pruːvz] [tuː] [mʌtʃ]

The	sudden	revulsion	from	great	joy	to	overwhelming	despair	proves	too	much
这	突然	厌恶	从	伟大的	喜悦	到	压倒	绝望	证明	也	很多

[fɔː(r); fə(r)] - [ˈdelɪkət] [freɪm] ,

for	Ysolde's	delicate	frame	,
为了	-	精美的	框架	,

从极度喜悦到彻底绝望的剧烈转变，对伊索尔德娇弱的身体来说太过沉重。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [ˈfeɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

and	she	sinks	fainting	to	the	deck	,
和	她	水槽	昏厥	到	这	甲板	,

她昏倒在甲板上，

[dʒʌst][æz; əz] [kɪŋ] [mɑːk] [əˈpɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [fɔːls] [əˈpɒn][ðə; ði] [fɜːst][ækt] .

just	as	King	Mark	appears	and	the	curtain	falls	upon	the	first	act	.
只是	作为	国王	标记	出现	和	这	窗帘	瀑布	之上	这	第一的	行为	.

就在马克国王出现，第一幕落下帷幕的那一刻。

[ˈsevrəl] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈlæpst] , [wen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ækt] [bɪˈgɪnz] .

Several	days	are	supposed	to	have	elapsed	,	when	the	second	act	begins	.
一些	天	是	据称	到	有	过去	,	什么时候	这	第二	行为	开始	.

第二幕开始时，应该已经过去了几天时间。

[ɪˈsoʊldi] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪt] [hæz; həz] [biːn] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpæləs] ,

Ysolde	after	her	fainting	fit	has	been	conveyed	to	the	king's	palace	,
伊索尔德	后	她	昏厥	合身	有	到过	传递	到	这	国王的	宫殿	,

伊索尔德昏厥后被送往国王的宫殿。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [dwel] [əˈləʊn] [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmærɪdʒ] [teɪks] [pleɪs] ,

where	she	is	to	dwell	alone	until	her	marriage	takes	place	,
在哪里	她	是	到	住	独自的	直到	她	婚姻	需要	地方	,

她将独自居住在那里，直到结婚为止。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [fəˈgɛt] ['evriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrɪstən] ,

and	where	she	forgets	everything	except	the	passion	which	she	feels	for	Tristan	,
和	在哪里	她	忘记了	一切	除了	这	热情	哪个	她	感觉	为了	特里斯坦	,

她忘记了一切，只记得对特里斯坦的炽热爱意。

[huː] [naʊ] [ʃer] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] .

who	now	shares	all	her	feelings	.
WHO	现在	分享	全部	她	情怀	.

现在她也和她分享了所有感受。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrid] [ˈpraɪvət] [ˈɪntəvjuː] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ][kəʊd][ɒv; əv] [ˈsɪgnlz] ,

In	a	hurried	private	interview	the	lovers	have	arranged	a	code	of	signals	,
在	一个	慌忙	私人的	面试	这	恋人	有	安排	一个	代码	的	信号	,

在一次匆忙的私下会面中，这对恋人约定了一套信号暗号。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgriːd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɪn] - ['wɪndəʊ] [ɪz]

and	it	is	agreed	that	as	soon	as	the	light	in	Ysolde's	window	is
和	它	是	同意	那	作为	很快	作为	这	光	在	-	窗户	是

[ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [wɪl] [dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

extinguished	her	lover	will	join	her	as	speedily	as	possible	.
熄灭	她	情人	将要	加入	她	作为	迅速地	作为	可能的	.

双方约定，一旦伊索尔德窗外的灯光熄灭，她的情人就会尽快赶来与她团聚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,

It	is	a	beautiful	summer	night	,
它	是	一个	美丽的	夏天	夜晚	,

这是一个美丽的夏夜。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [hɔːn] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

and	the	last	echoes	of	the	hunting	horn	are	dying	away	on	the	evening
和	这	最后的	回声	的	这	打猎	喇叭	是	垂死	离开	在	这	晚上

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

狩猎号角的最后回声在晚风中渐渐消逝。

[wen] [ɪˈsoʊldi] [tɜːnz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃntli] [bɪdz][hɜː(r); hə(r)][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [lait] .

when	Ysolde	turns	to	Brangeane	,	and	impatiently	bids	her	put	out	the	light	.
什么时候	伊索尔德	转弯	到	-	,	和	不耐烦地	出价	她	放	出去	这	光	.

伊索尔德转向布兰吉安，不耐烦地命令她关灯。

[ðə; ði] ['terɪfaɪd] [nɜːs] [rɪˈfjuːzɪz][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [imˈplɔː] [ɪˈsoʊldi] [nɒt][tuː; tə] ['sʌmən]

The	terrified	nurse	refuses	to	do	so	,	and	implores	Ysolde	not	to	summon
这	恐惧	护士	拒绝	到	做	所以	,	和	恳求	伊索尔德	不是	到	召唤

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

her	lover	,
她	情人	,

惊恐万分的护士拒绝这样做，并恳求伊索尔德不要召唤她的情人。

[dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)] [ðæt] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['kɔːtiːəz] ,

declaring	that	she	is	sure	that	Melot	,	one	of	the	king's	courtiers	,
声明	那	她	是	当然	那	-	,	一	的	这	国王的	朝臣	,

她宣称自己确信国王的一位廷臣梅洛特

['nəʊtɪd][hɜː(r); hə(r)]['pælə(r)][ænd; ənd] ['trɪstənz] [streɪndʒ] [ɪmˈbærəsmənt] .

noted	her	pallor	and	Tristan's	strange	embarrassment	.
著名的	她	苍白	和	特里斯坦的	奇怪的	尴尬	.

注意到她脸色苍白，以及特里斯坦莫名其妙的尴尬。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [ædz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [hæv; həv] [biːn] [əˈraʊzd] ,

In	vain	she	adds	that	she	knows	his	suspicions	have	been	aroused	,
在	徒劳	她	添加	那	她	知道	他的	怀疑	有	到过	被唤醒	,

她徒劳地补充说，她知道他已经起了疑心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [ðem; ðəm]

and	that	he	is	keeping	close	watch	over	them	both	to	denounce	them
和	那	他	是	保持	关闭	手表	超过	他们	两个都	到	声讨	他们

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] .

should	they	do	anything	amiss	.
应该	他们	做	任何事物	错误	.

他会密切监视他们两人，如果他们做了任何不当行为，他都会予以谴责。

[ɪˈsoʊldi] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɜː(r); hə(r)] .

Ysolde	refuses	to	believe	her	.
伊索尔德	拒绝	到	相信	她	.

伊索尔德不相信她。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [fʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tɛndənts] [fɔ:'bəudiŋ] ,

The	princess	is	so	happy	that	she	makes	fun	of	her	attendant's	forebodings	,
这	公主	是	所以	快乐的	那	她	制作	乐趣	的	她	服务员	不祥的预感	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

公主非常高兴，她甚至取笑侍从的不祥预感，而且，

['ɑ:ftə(r)] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði]['tendə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] , [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [bɪdz][hɜ:(r); hə(r)][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [lait] .

after	praising	the	tender	passion	she	feels	,	she	again	bids	her	put	out	the	light	.
后	赞扬	这	投标	热情	她	感觉	,	她	再次	出价	她	放	出去	这	光	.

在赞扬了她内心的温柔激情之后，她再次吩咐她关灯。

[æz; əz] - [wɪl] [nɒt] [ə'beɪ] [ðɪs] [kə'mɑ:nd] , [ɪ'soʊldi] , [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [tu:; tə] [weɪt] ['eni]

As	Brangeane	will	not	obey	this	command	,	Ysolde	,	too	much	in	love	to	wait	any
作为	-	将要	不是	服从	这	命令	,	伊索尔德	,	也	很多	在	爱	到	等待	任何

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

布兰吉娜不愿服从命令，伊索尔德因为爱得太深，再也等不及了。

['faɪnəli] [ik'stiŋgwiʃ] [ðə; ði] [lait] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] ,

finally	extinguishes	the	light	with	her	own	hand	,
最后	熄灭	这	光	和	她	自己的	手	,

最后她亲手熄灭了灯。

[ænd; ənd][bɪdz][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:s] [gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)][ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['lʊkaʊt] .

and	bids	her	nurse	go	up	in	the	watch	-	tower	and	keep	a	sharp	lookout	.
和	出价	她	护士	去	向上	在	这	手表	-	塔	和	保持	一个	锋利的	瞭望台	.

她吩咐护士上瞭望塔去，时刻保持警惕。

[ɪ'soʊldi] [ðen] ['heɪsnz] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [geiz] ['æŋkʃəsli] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]

Ysolde	then	hastens	to	the	open	door	,	and	gazes	anxiously	out	into	the
伊索尔德	然后	加快	到	这	打开	门	,	和	凝视	焦虑地	出去	进入	这

['twai, laitid] ['fɒrɪst] ,

twilighted	forest	,
暮色	森林	,

伊索尔德随即急忙走到敞开的门前，焦急地凝视着暮色笼罩的森林。

['fræntɪkli] ['weɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [veɪl] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

frantically	waving	her	veil	to	hasten	the	coming	of	her	lover	,
疯狂地	挥手	她	面纱	到	趋	这	未来	的	她	情人	,

她慌乱地挥舞着面纱，催促爱人快点到来。

[ænd; ənd] [rʌnz] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɪm] [wen] [æt; ət] [lɑ:st][hi:; hi] [ə'pɪəz] .

and	runs	to	meet	and	embrace	him	when	at	last	he	appears	.
和	跑步	到	见面	和	拥抱	他	什么时候	在	最后的	他	出现	.

当他终于出现时，她跑过去迎接并拥抱他。

['blɪsf(ə)l] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['kʌmpəni] , ['trɪstən] [ænd; ənd][ɪ'soʊldi] [naʊ] [fə'get] [ɔ:l] [els] ,

Blissful	in	each	other's	company	,	Tristan	and	Ysolde	now	forget	all	else	,
幸福的	在	每个	其他的	公司	,	特里斯坦	和	伊索尔德	现在	忘记	全部	别的	,

特里斯坦和伊索尔德沉浸在彼此的陪伴中，忘却了一切烦恼。

[waɪl] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pæʃənət] [vaʊz] [ænd; ənd] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [lʌv] ,

while	they	exchange	passionate	vows	and	declarations	of	love	,
尽管	他们	交换	热情的	誓言	和	声明	的	爱	,

在他们交换热烈的誓言和爱的宣言时，

[bi'weil] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [ki:p] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:t] ,

bewailing	the	length	of	the	days	which	keep	them	apart	,
哀叹	这	长度	的	这	天	哪个	保持	他们	除	,

哀叹时光漫长，使他们无法相聚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	the	shortness	of	the	nights	during	which	they	can	see	each	other	.
和	这	短促	的	这	夜晚	期间	哪个	他们	能	看	每个	其他	.

以及他们能够相聚的夜晚的短暂。

[ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [dju'et][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ,

In	a	passionate	duet	of	mutual	love	and	admiration	,	they	also	rejoice	that	,
在	一个	热情的	二重唱	的	相互的	爱	和	钦佩	,	他们	还	麾	那	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

instead	of	dying	together	,
反而	的	垂死	一起	,

在一首充满爱意和欣赏的激情二重唱中，他们也欣喜地看到，他们没有一起死去，

[æz; əz] [ɪ'soʊldi] [hæd; həd] [plænd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv] .

as	Ysolde	had	planned	,	they	are	still	able	to	live	and	love	.
作为	伊索尔德	有	计划	,	他们	是	仍然	有能力的	到	居住	和	爱	.

正如伊索尔德所计划的那样，他们仍然能够生活和相爱。

- , ['pəʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] [ə'bʌv] , [rɪ'piːtɪdli] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

Brangeane	,	posted	in	the	watch	-	tower	above	,	repeatedly	warns	them	that	they
-	,	发布	在	这	手表	-	塔	多于	,	反复	警告	他们	那	他们

[hæd; həd] ['betə(r)] [pɑːt] ,

had	better	part	,
有	更好的	部分	,

布兰吉恩站在上面的瞭望塔里，反复警告他们，他们已经走投无路了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [waɪz] [əd'vaɪs] [pruːvz] ['juːsləs] ,

but	her	wise	advice	proves	useless	,
但	她	明智的	建议	证明	无用	,

但她明智的建议却毫无用处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ðæt] ['trɪstən] [ænd; ənd] [ɪ'soʊldi]

and	it	is	only	when	she	utters	a	loud	cry	of	alarm	that	Tristan	and	Ysolde
和	它	是	仅有的	什么时候	她	说话	一个	大声	哭	的	警报	那	特里斯坦	和	伊索尔德

[stɑːt] [ə'pɑːt] .

start	apart	.
开始	除	.

只有当她发出响亮的惊呼时，特里斯坦和伊索尔德才开始分开。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ['ɔːlməʊst] [wɪð] - [kraɪ] , - ['rʌʃɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [wɪð] [drɔːn]

Simultaneously	almost	with	Brangeane's	cry	,	Kurvenal	rushes	upon	the	scene	with	drawn
同时地	几乎	和	-	哭	,	-	冲刺	之上	这	场景	和	绘制

[sɒːd] ,

sword	,
剑	,

几乎就在布兰吉恩喊叫的同时，库尔韦纳尔拔剑冲到了现场。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə][flaɪ] ;

imploring	his	master	to	fly	;
恳求	他的	掌握	到	飞	;

恳求主人飞走；

[bʌt; bət][eə(r)] [ðɪs] [əd'vaɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['fɒləʊd] [kɪŋ] [mɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['treɪtə(r)] - [ə'pɪə(r)] ,

but	ere	this	advice	can	be	followed	King	Mark	and	the	traitor	Melot	appear	,
但	埃雷	这	建议	能	是	随后	国王	标记	和	这	叛徒	-	出现	,

但是，还没等人们听从这个建议，马克国王和叛徒梅洛特就出现了。

['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] .

closely	followed	by	all	the	royal	hunting	party	.
密切	随后	经过	全部	这	皇家	打猎	派对	.

皇家狩猎队全体成员紧随其后。

[ɪ'soʊldi] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ʃeɪm] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'tektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [sɪŋks] ['feɪntɪŋ]

Ysolde	,	overcome	with	shame	at	being	thus	detected	with	her	lover	,	sinks	fainting
伊索尔德	,	克服	和	耻辱	在	存在	因此	检测到	和	她	情人	,	水槽	昏厥

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

伊索尔德因与情人幽会被发现而羞愧难当，昏倒在地。

[waɪl] ['trɪstən] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]

while	Tristan	,	wishing	to	shield	her	as	much	as	possible	from	the
尽管	特里斯坦	,	祝	到	盾	她	作为	很多	作为	可能的	从	这

['skɔːnf(ə)l] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] ,

scornful	glances	of	these	men	,
轻蔑的	眼神	的	这些	男人	,

而特里斯坦则希望尽可能地保护她，让她免受这些男人轻蔑的目光的伤害。

[stændz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [ˌaʊt'spred] .

stands	in	front	of	her	with	his	mantle	outspread	.
站立	在	正面	的	她	和	他的	地幔	扩张	.

他披着斗篷，站在她面前。

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ʃeɪm] ,

He	,	too	,	is	overwhelmed	with	shame	,
他	,	也	,	是	不堪重负	和	耻辱	,

他也感到无比羞愧。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [bəʊz] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['bɪtəli] [ri'pruːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [bi'treɪ]

and	silently	bows	his	head	when	his	uncle	bitterly	reproves	him	for	betraying
和	默默	弓	他的	头	什么时候	他的	叔叔	苦涩地	责备	他	为了	背叛

[hɪm] ,

him	,
他	,

当叔叔严厉斥责他背叛时，他默默地低下了头。

[ænd; ənd] ['rɒbɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][braɪd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] .

and	robbing	him	of	the	bride	he	had	already	learned	to	love	.
和	抢劫	他	的	这	新娘	他	有	已经	学习	到	爱	.

并夺走了他已经爱上的新娘。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] ['bænɪʃmənt] [prə'naʊnst] [ə'pɒn] [hɪm] [siːm] [nʌn] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] ,

Even	the	sentence	of	banishment	pronounced	upon	him	seems	none	too	severe	,
甚至	这	句子	的	流放	发音	之上	他	似乎	没有任何	也	严重	,

[ænd; ənd] ['trɪstən] ,

and	Tristan	,
和	特里斯坦	,

就连对他判处的流放刑罚似乎也不算太重，而特里斯坦，

['ɔːlməʊst]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [griːf] ,

almost	broken	-	hearted	at	the	sight	of	his	uncle's	grief	,
几乎	破碎的	-	心地	在	这	视线	的	他的	叔叔的	悲伤	,

看到叔叔的悲痛欲绝，他几乎心碎了。

['sædli] [tɜːnz] [tuː; tə][ɑːsk][ɪ'soʊldi] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz][lɒt] .

sadly	turns	to	ask	Ysolde	whether	she	will	share	his	lot	.
令人遗憾的是	转弯	到	问	伊索尔德	无论	她	将要	分享	他的	很多	.

他悲伤地转身问伊索尔德，她是否愿意与他同甘共苦。

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [hæv; həv][ɪn][nəʊ] [waɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Shame	and	discovery	have	in	no	wise	diminished	her	affection	for	him	,
耻辱	和	发现	有	在	不	明智的	减少	她	感情	为了	他	,

羞耻和真相大白丝毫没有减少她对他的爱。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] [hi:; hi]

and	when	she	promises	to	follow	him	even	to	the	end	of	the	earth	he
和	什么时候	她	承诺	到	跟随	他	甚至	到	这	结尾	的	这	地球	他

['kænɒt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] ,

cannot	restrain	his	joy	,
不能	抑制	他的	喜悦	,

当她承诺即使走到天涯海角也要跟随他时，他欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] [hi:; hi] ['pæʃənətli] [klɑ:sps] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	notwithstanding	the	king's	presence	he	passionately	clasps	her	in	his
和	虽然	这	国王的	在场	他	热情地	扣环	她	在	他的

[ɑ:mz] :

arms	:
武器	:

尽管国王在场，他还是热情地将她拥入怀中：

- [weər'evə(r)] ['trɪstənz] [həʊm] [meɪ] [bi:; bi] ,

'	Wherever	Tristan's	home	may	be	,
-	无论	特里斯坦的	家	可能	是	,

无论特里斯坦的家在哪里，

[ðæt] [wɪl] [ɪ'soʊldi] [ʃeə(r)] [wɪð] [ði:] :

That	will	Ysolde	share	with	thee	:
那	将要	伊索尔德	分享	和	你	:

伊索尔德会与你分享这些：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] ['fɒləʊ]

That	she	may	follow
那	她	可能	跟随

以便她可以跟随

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ði:] [həʊld] ,

And	to	thee	hold	,
和	到	你	抓住	,

并紧紧抓住你，

[ðə; ði] [wei] [naʊ] [ʃəʊn] [tu:; tə] - - !

The	way	now	shown	to	Ysold	'	!
这	方式	现在	所示	到	-	-	!

现在向伊索尔德指明了方向！

- - , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , ['rʌʃɪz] [ə'pɒn] ['trɪstən] [wɪð] [drɔ:n] [sɒ:d] ,

'	Melot	,	enraged	at	this	sight	,	rushes	upon	Tristan	with	drawn	sword	,
-	-	,	愤怒	在	这	视线	,	冲刺	之上	特里斯坦	和	绘制	剑	,

梅洛特看到这一幕，勃然大怒，拔剑冲向特里斯坦。

[ænd; ənd] [wu:ndz] [hɪm] [səʊ] ['sɔ:li] [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:ls] [bæk] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪn] - [ɑ:mz] , [waɪl]

and	wounds	him	so	sorely	that	he	falls	back	unconscious	in	Kurvenal's	arms	,	while
和	伤口	他	所以	非常	那	他	瀑布	后退	无意识	在	-	武器	,	尽管

[ɪ'soʊldi] ,

Ysolde	,
伊索尔德	,

并把他伤得如此之重，以至于他昏倒在库尔韦纳尔的怀里，而伊索尔德，

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] , [feɪnts] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [fɔ:ls] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] .

clinging	to	him	,	faints	away	as	the	curtain	falls	on	the	second	act	.
依恋	到	他	,	晕倒	离开	作为	这	窗帘	瀑布	在	这	第二	行为	.

她紧紧地抱着他，在第二幕落幕时昏了过去。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ækt] [ɪz] [pleɪd] [ɪn] ['trɪstənz] [æn'sestrəl] [həʊm] [ɪn] ['brɪtəni] ,

The	third	act	is	played	in	Tristan's	ancestral	home	in	Brittany	,
这	第三	行为	是	玩	在	特里斯坦的	祖先的	家	在	布列塔尼	,

第三幕的场景设定在特里斯坦位于布列塔尼的祖宅。

['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kən'veɪd] [baɪ] - ,

whither	he	has	been	conveyed	by	Kurvenal	,
往哪里去	他	有	到过	传递	经过	-	,

他被库尔韦纳尔带到了哪里?

[huː] ['veɪnli] [traɪz] [tuː; tə] [nɜːs] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['mɑːstə(r)] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

who	vainly	tries	to	nurse	his	wounded	master	back	to	health	and	strength	.
WHO	徒劳地	尝试	到	护士	他的	受伤	掌握	后退	到	健康	和	力量	.

他徒劳地试图照顾受伤的主人，使他恢复健康和力量。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][ɪz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪndən] [triː] , [ɪn] [deθ] - [laɪk] ['leθədʒi] ,

The	sick	man	is	lying	under	a	great	linden	tree	,	in	death	-	like	lethargy	,
这	生病的	男人	是	说谎	在下面	一个	伟大的	菩提树	树	,	在	死亡	-	喜欢	昏睡	,

病人躺在一棵巨大的菩提树下，昏昏欲睡，如同死人一般。

[waɪl] - ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [trʌsts] [wɪl] [brɪŋ] [ɪ'soʊldi]

while	Kurvenal	anxiously	watches	for	the	vessel	which	he	trusts	will	bring	Ysolde
尽管	-	焦虑地	手表	为了	这	血管	哪个	他	信托	将要	带来	伊索尔德

[frɒm; frəm] ['kɔːnwəl] .

from	Cornwall	.
从	康沃尔郡	.

库尔韦纳尔焦急地等待着他相信会从康沃尔郡带来伊索尔德的船只。

[ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [kæn; kən][kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['griːvəs] [wuːnd] ,

She	alone	can	cure	his	master's	grievous	wound	,
她	独自的	能	治愈	他的	硕士学位	严重的	伤口	,

只有她才能治好他主人的重伤。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ['əʊnli][kæn; kən] [wuː] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	her	presence	only	can	woo	him	back	from	the	grave	into	which	he
和	她	在场	仅有的	能	哇	他	后退	从	这	严重	进入	哪个	他

[siːm] ['ræpɪdli] ['sɪŋkɪŋ] .

seems	rapidly	sinking	.
似乎	快速	下沉	.

只有她的出现才能将他从他似乎正在迅速沉沦的坟墓中拉回来。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] - [ˌɪntə'rʌpts] [hɪz; ɪz][sæd] [wɒtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['pælɪd] ['sliːpə(r)]

From	time	to	time	Kurvenal	interrupts	his	sad	watch	beside	the	pallid	sleeper
从	时间	到	时间	-	中断	他的	伤心	手表	旁	这	苍白	轨枕

[tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃepəd] ['paɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

to	call	to	a	shepherd	piping	on	the	hillside	,
到	称呼	到	一个	牧羊人	管道	在	这	山坡	,

库尔韦纳尔时不时会中断他守在苍白沉睡者身旁的悲伤守望，去呼唤山坡上吹奏笛子的牧羊人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [di'skraɪ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [seɪl] .

and	to	inquire	of	him	whether	he	descries	any	signs	of	the	coming	sail	.
和	到	查询	的	他	无论	他	描述	任何	标志	的	这	未来	帆	.

并询问他是否察觉到任何即将到来的航行迹象。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['fiːbli] ['trɪstən] [æt; ət][lɑːst]['əupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [geiz] ['driːmɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Slowly	and	feebly	Tristan	at	last	opens	his	eyes	,	gazes	dreamily	at	his
缓慢地	和	虚弱地	特里斯坦	在	最后的	打开	他的	眼睛	,	凝视	梦幻般地	在	他的

[ə'tendənt] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] ,

attendant	and	surroundings	,
服务员	和	周围环境	,

特里斯坦缓缓地、虚弱地睁开了眼睛，眼神迷离地望着他的侍从和周围的环境。

[ænd; ənd] ['wʌndrɪŋli] [in'kwaiəz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['ðɪðə(r)] .

and	wonderingly	inquires	how	he	came	thither	.
和	惊奇地	询问	如何	他	来了	那里	.

他好奇地询问他是如何来到这里的。

- ['dʒentli] [telz] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][bɔ:(r)] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kɔ:nwəl] [waɪl] ['wu:ndɪd]

Kurvenal	gently	tells	him	that	he	bore	him	away	from	Cornwall	while	wounded
-	轻轻地	讲述	他	那	他	钻孔	他	离开	从	康沃尔郡	尽管	受伤

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] ,

and	unconscious	,
和	无意识	,

库尔韦纳尔轻声告诉他，在他受伤昏迷时，是他把他从康沃尔带走的。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm] [həʊm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [helθ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [si:nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	brought	him	home	to	recover	his	health	amid	the	peaceful	scenes	of	his
和	带来	他	家	到	恢复	他的	健康	之中	这	和平	场景	的	他的

['hæpi] [ju:θ] ;

happy	youth	;
快乐的	青年	;

并将他带回家中，让他在昔日幸福童年时的宁静景色中恢复健康；

[bʌt; bət] ['trɪstən] ['sædli] [di'klɛə] [ðæt] [laɪf] [hæz; həz] [lɒst] [ɔ:l] [ɪts] [tʃɑ:ms] [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz]

but	Tristan	sadly	declares	that	life	has	lost	all	its	charms	since	he	has
但	特里斯坦	令人遗憾的是	声明	那	生活	有	丢失的全部它是			魅力	自从	他	有

['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [ɪ'soʊldi] .

parted	from	Ysolde	.
分手了	从	伊索尔德	.

但特里斯坦悲伤地宣称，自从与伊索尔德分离后，生活就失去了所有的乐趣。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['hɪərəʊ] [ðen] ['fænsiz] [hi:; hi] [ɪz] [ə'gen]

In	a	sudden	return	of	delirium	the	wounded	hero	then	fancies	he	is	again
在	一个	突然	返回	的	谵妄	这	受伤	英雄	然后	幻想	他	是	再次

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

in	the	forest	,
在	这	森林	,

受伤的英雄突然陷入谵妄状态，幻想自己又回到了森林中。

['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] , [ʌn'tɪl] - [telz] [hɪm] [ðæt] [ɪ'soʊldi] [wɪl] [su:n]

watching	for	the	light	to	go	out	,	until	Kurvenal	tells	him	that	Ysolde	will	soon
观看	为了	这	光	到	去	出去	,	直到	-	讲述	他	那	伊索尔德	将要	很快

[bi:; bi][hɪə(r)] ,

be	here	,
是	这里	,

他一直等着灯熄灭，直到库尔韦纳尔告诉他伊索尔德很快就要来了。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][sent][ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə] ['kɔ:nwəl] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['seɪfli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['si:z]

as	he	has	sent	a	ship	to	Cornwall	to	bring	her	safely	over	the	seas
作为	他	有	发送	一个	船	到	康沃尔郡	到	带来	她	安全	超过	这	海域

.

:
.

他已派船前往康沃尔郡，接她安全渡海。

[ði:z] ['taɪdɪŋz] [fɪl] ['trɪstənz] [hɑ:t] [wɪð] [sʌtʃ] ['ræptʃə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [im'breis] - ,

These	tidings	fill	Tristan's	heart	with	such	rapture	that	he	embraces	Kurvenal	,
这些	消息	充满	特里斯坦的	心	和	这样的	狂喜	那	他	拥抱	-	,

听到这些消息，特里斯坦欣喜若狂，他拥抱了库尔韦纳尔。

['θæŋkɪŋ] [hɪm] ['brəʊkənli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['laɪflɒŋ] [dɪ'vəʊʃn] ,

thanking	him	brokenly	for	his	lifelong	devotion	,
谢谢	他	破碎地	为了	他的	终身	虔诚	,

他哽咽着感谢他一生的奉献，

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜːst]

and	bidding	him	climb	up	into	the	watch	-	tower	that	he	may	catch	the	first
和	投标	他	爬	向上	进入	这	手表	-	塔	那	他	可能	抓住	这	第一的

[glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [seɪl] .

glimpse	of	the	coming	sail	.
一瞥	的	这	未来	帆	.

并命令他爬上瞭望塔，以便第一时间看到即将到来的帆船。

[waɪl] - [ɪz] ['hezɪteɪtɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['helpləs]

While	Kurvenal	is	hesitating	whether	he	shall	obey	this	order	and	leave	his	helpless
尽管	-	是	犹豫不决	无论	他	将	服从	这	命令	和	离开	他的	无助

['peɪʃ(ə)nt] [ə'ləʊn] ,

patient	alone	,
病人	独自的	,

库尔韦纳尔犹豫着是否要服从命令，离开他那无助的病人。

[ðə; ði] ['ʃepəd] ['dʒɔɪfəli] [ə'nauns] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	shepherd	joyfully	announces	the	appearance	of	the	ship	.
这	牧羊人	欣喜地	宣布	这	外貌	的	这	船	.

牧羊人高兴地宣布船出现了。

- , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['taʊə(r)] , [rɪ'pɔːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊndz] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

Kurvenal	,	ascending	the	tower	,	reports	to	his	master	how	it	rounds	the	point	,
-	,	上升	这	塔	,	报告	到	他的	掌握	如何	它	回合	这	观点	,

库尔韦纳尔登上塔顶，向他的主人汇报塔尖是如何绕过尖顶的。

[stɪrz] [pɑːst][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [rɒks] , ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [pə'mɪts] [ɪ'soʊldi][tuː; tə][lænd] .

steers	past	the	dangerous	rocks	,	touches	the	shore	,	and	permits	Ysolde	to	land	.
牛	过去的	这	危险的	岩石	,	触摸	这	支撑	,	和	许可证	伊索尔德	到	土地	.

驶过危险的礁石，触及海岸，让伊索尔德上岸。

['trɪstən] [hæz; həz] ['fiːvərɪʃli] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [rɪ'pɔːts] ,

Tristan	has	feverishly	listened	to	all	these	reports	,
特里斯坦	有	狂热地	听着	到	全部	这些	报告	,

特里斯坦一直热切地听着所有这些报道。

[ænd; ənd][bɪdz] - ['heɪs(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪ'soʊldi][tuː; tə][hɪm] ; [ðen] , [left] [ə'ləʊn] ,

and	bids	Kurvenal	hasten	down	to	bring	Ysolde	to	him	;	then	,	left	alone	,
和	出价	-	趋	向下	到	带来	伊索尔德	到	他	;	然后	,	左边	独自的	,

他命令库尔韦纳尔赶紧下去把伊索尔德带来；然后，他独自一人留下来，

[hiː; hi] [bəːsts] [fɔːθ] ['ɪntuː] ['ræptʃərəs] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [wɪtʃ] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

he	bursts	forth	into	rapturous	praise	of	the	happy	day	which	brings	his	beloved
他	爆发	前进	进入	欣喜若狂	称赞	的	这	快乐的	天	哪个	带来	他的	心爱

[tuː; tə][hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] ,

to	him	once	more	,
到	他	一次	更多的	,

他欣喜若狂地赞美这幸福的一天，因为他心爱的人再次回到了他身边。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [lʌv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːld] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	of	the	deep	love	which	has	called	him	back	from	the	gates	of	the
和	的	这	深的	爱	哪个	有	称为	他	后退	从	这	大门	的	这

[tuːm] .

tomb	.
墓	.

以及那份将他从坟墓之门召唤回来的深沉的爱。

[hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [ɪ'soʊldi] [suːn] [gets] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [haʊ'evə(r)] ,

His	impatience	to	see	Ysolde	soon	gets	the	better	of	his	weakness	,	however	,
他的	不耐烦	到	看	伊索尔德	很快	获得	这	更好的	的	他的	弱点	,	然而	,

然而，他急于见到伊索尔德的心情很快就战胜了他的弱点。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌglz] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] ['kɔːzɪz] [hɪz; ɪz]

and	he	struggles	to	rise	from	his	couch	,	although	the	exertion	causes	his
和	他	斗争	到	上升	从	他的	长椅	,	虽然	这	用力	原因	他的

[wuːndz] [tuː; tə] [bliːd] [ə'freʃ] .

wounds	to	bleed	afresh	.
伤口	到	流血	重新	.

他挣扎着从沙发上站起来，但用力后，伤口再次流血。

['peɪnfəli] [hiː; hi] ['stægəz] [hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] [miːt] [ɪ'soʊldi] ,

Painfully	he	staggers	half	across	the	stage	to	meet	Ysolde	,
痛苦地	他	踉跄	一半	穿过	这	阶段	到	见面	伊索尔德	,

他痛苦地踉跄着走到舞台另一边，与伊索尔德会合。

[huː] [ə'pɪəz] ['əʊnli][ɪn][taɪm][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] ['pæʃənət] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd]

who	appears	only	in	time	to	hear	his	last	passionate	utterance	of	her	beloved
WHO	出现	仅有的	在	时间	到	听到	他的	最后的	热情的	发声	的	她	心爱

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

他出现的时候，只来得及听到他最后深情地呼唤她心爱的名字。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [fɔːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

and	to	catch	his	dying	form	in	her	arms	.
和	到	抓住	他的	垂死	形式	在	她	武器	.

她用双臂接住了他奄奄一息的身影。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] ,

She	does	not	realise	that	he	has	breathed	his	last	,	however	,
她	做	不是	意识到	那	他	有	呼吸	他的	最后的	,	然而	,

然而，她并不知道他已经去世了。

[ænd; ənd]['dʒentli] [traɪz] [tuː; tə] [wuː] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	gently	tries	to	woo	him	back	to	life	,	and	make	him	open	his	eyes	.
和	轻轻地	尝试	到	哇	他	后退	到	生活	,	和	制作	他	打开	他的	眼睛	.

然后温柔地试图唤醒他，让他睁开眼睛。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [hæv; həv] [feɪld] ,

But	when	all	her	efforts	have	failed	,
但	什么时候全部		她	努力	有	失败的	,

但当她所有的努力都失败后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][faindz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [biːts] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

and	she	finds	his	heart	no	longer	beats	beneath	her	hand	,
和	她	发现	他的	心	不	更长	节拍	下面	她	手	,

她发现他的心脏在她手下已经停止跳动了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'prəutʃ] [hɪm] ['tendəli] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [sɪŋks]

she	reproaches	him	tenderly	for	leaving	her	thus	alone	,	and	sinks
她	责备	他	温柔地	为了	离开	她	因此	独自的	,	和	水槽

[ʌn'kɒnʃəs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

unconscious	upon	his	breast	.
无意识	之上	他的	胸部	.

她温柔地责备他让她独自一人待着，然后昏倒在他的胸膛上。

- , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lʌvəz] , ['spiːtʃləs] [wɪð] [griːf] ,

Kurvenal	,	standing	beside	the	lovers	,	speechless	with	grief	,
-	,	常设	旁	这	恋人	,	无言	和	悲伤	,

库尔韦纳尔站在恋人身旁，悲痛欲绝，说不出话来。

[ɪz] [raʊzd] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['hʌrid] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd]
is roused to sudden action by the shepherd's hurried announcement that a second
是 唤醒 到 突然 行动 经过 这 牧羊人的 慌忙 公告 那 一个 第二
[ʃɪp] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ,
ship has arrived ,
船 有 到达的 ,

牧羊人匆忙宣布第二艘船已经到达，这让他立刻行动起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪŋ] [mɑːk] , - , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [treɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
and that King Mark , Melot , and all his train , are about to appear .
和 那 国王 标记 , - , 和 全部 他的 火车 , 是 关于 到 出现 .

国王马克、梅洛特以及他的所有随从即将出现。

['frenzid] [wɪð] [griːf] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [hɪz; ɪz]
Frenzied with grief , and thinking that they have come once more to injure his
丧心病狂 和 悲伤 , 和 思维 那 他们 有 来 一次 更多的 到 损伤 他的
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

他悲痛欲绝，以为他们又一次来伤害他的主人，

- ['siːzɪz] [hɪz; ɪz] [spːd] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [faɪts] ['despərətli] [ʌn'tɪl]
Kurvenal seizes his sword , and , springing to the gate , fights desperately until
- 逮捕 他的 剑 , 和 , 弹簧 到 这 门 , 战斗 绝望地 直到
[hiː; hi] [hæz; həz] [sleɪn] - ,
he has slain Melot ,
他 有 被杀 - ,

库尔韦纳尔拔出剑，跃向城门，拼死搏斗，最终杀死了梅洛特。

[ænd; ənd] [fɔːls] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['trɪstənz] [fiːt] .
and falls mortally wounded at Tristan's feet .
和 瀑布 致命的 受伤 在 特里斯坦的 脚 .

她身负重伤，倒在了特里斯坦的脚下。

[waɪl] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [kɪŋ] [mɑːk] [ænd; ənd] - , ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
While the fight is taking place , King Mark and Brangeane , standing without the
尽管 这 斗争 是 采取 地方 , 国王 标记 和 - , 常设 没有 这
['kɑːs(ə)l] [wɔːl] ,
castle wall ,
城堡 墙 ,

战斗进行时，马克国王和布兰吉恩站在城堡墙外，

['veɪnli] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð] ['frendli] [ɪn'tenʃ(ə)nz]
vainly call to him to stay his hand , as they have come with friendly intentions
徒劳地 称呼 到 他 到 停留 他的 手 , 作为 他们 有 来 和 友好的 意图
['əʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

他们徒劳地呼喊他住手，因为他们只是出于友好的目的而来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] .
and now that he can resist them no longer they all come rushing in .
和 现在 那 他 能 抵抗 他们 不 更长 他们 全部 来 匆忙 在 .

现在他再也无法抵抗他们了，他们都冲了进来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒrə(r)] - [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['trɪstən] [ænd; ənd] [ɪ'soʊldi] , [bəuθ] [ə'pærəntli]
They are horror - struck at the sight of Tristan and Ysolde , both apparently
他们 是 恐怖 - 击 在 这 视线 的 特里斯坦 和 伊索尔德 , 两个都 显然
[ded] ; [bʌt; bət] - ,
dead ; but Brangeane ,
死的 ; 但 - ,

他们看到特里斯坦和伊索尔德的尸体，惊恐万分；但布兰吉恩，

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæz; həz] ['əʊnli] [swu:n] , [su:n] [ri'stɔ:z] [hɜ:(r); hə(r)]

having	discovered	that	her	mistress	has	only	swooned	,	soon	restores	her
拥有	发现	那	她	情妇	有	仅有的	晕倒	,	很快	恢复	她

[tu:; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

to	consciousness	.
到	意识	.

发现女主人只是昏厥过去后，她很快使女主人恢复了意识。

[kɪŋ] [mɑ:k] ['heɪsnz] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ɪ'soʊldi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['trɪstən] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [fə'givn] ;

King	Mark	hastens	to	assure	Ysolde	that	she	and	Tristan	are	both	forgiven	;
国王	标记	加快	到	保证	伊索尔德	那	她	和	特里斯坦	是	两个都	已原谅	;

马克国王赶紧向伊索尔德保证，她和特里斯坦都已被原谅；

[fɔ:(r); fə(r)] - ['hævɪŋ] ['pɛnɪtəntli] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] ['pəʊʃ(ə)n]

for	Brangeane	having	penitently	revealed	to	him	the	secret	of	the	love	potion
为了	-	拥有	忏悔地	揭晓	到	他	这	秘密	的	这	爱	药水

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'mɪnɪstəd] ,

which	she	administered	,
哪个	她	管理	,

因为布兰吉恩忏悔地向他透露了她所施爱情药水的秘密，

[hi:; hi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ji:ld] [tu:; tə] [ɪts] [mait] .

he	realises	that	they	could	not	but	yield	to	its	might	.
他	意识到	那	他们	可以	不是	但	屈服	到	它是	可能	.

他意识到他们别无选择，只能屈服于它的力量。

[ɪ'soʊldi] , [haʊ'evə(r)] , [peɪz] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] , [bʌt; bət] , ['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] ['trɪstən] ,

Ysolde	,	however	,	pays	no	heed	to	his	words	,	but	,	gazing	fixedly	at	Tristan	,
伊索尔德	,	然而	,	支付	不	注意	到	他的	字	,	但	,	凝视	固定地	在	特里斯坦	,

然而，伊索尔德对他的话置若罔闻，而是目不转睛地盯着特里斯坦。

[ʃi:; ʃi] ['mɔ:nfəli] [ik'stəul][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ms] [ænd; ənd] [lʌv] , [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [breɪks] [wɪð] [gri:f] ,

she	mournfully	extols	his	charms	and	love	,	until	her	heart	breaks	with	grief	,
她	悲伤地	赞美	他的	魅力	和	爱	,	直到	她	心	休息	和	悲伤	,

她悲伤地赞美他的魅力和爱，直到心碎欲裂。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tu:] [sɪŋks] ['laɪfləs] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	she	too	sinks	lifeless	to	the	ground	.
和	她	也	水槽	无生命	到	这	地面	.

她也无力地倒在了地上。

[nəʊ][ri'stɔrətiv, -'stɔ:-][kæn; kən] [naʊ] [ə'veɪl] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fləʊn] [fər'evə(r)] ,

No	restoratives	can	now	avail	to	recall	the	life	which	has	flown	forever	,
不	修复剂	能	现在	可用	到	记起	这	生活	哪个	有	飞行	永远	,

任何补救措施都无法挽回逝去的人生。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [mɑ:k] [bles] [ðə; ði] [kɔ:psiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] ,

and	King	Mark	blesses	the	corpses	of	the	lovers	,
和	国王	标记	祝福	这	尸体	的	这	恋人	,

国王马克为这对恋人的遗体祈福。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vənt] [hu:] [hæz; həz][ɪk'spaɪəd][æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [fɔ:ls] .

and	of	the	faithful	servant	who	has	expired	at	their	feet	,	as	the	curtain	falls	.
和	的	这	忠实	仆人	WHO	有	已到期	在	他们的	脚	,	作为	这	窗帘	瀑布	.

帷幕落下时，那忠心的仆人倒在了他们的脚下。

['wɑ:ltə(r)] [kraʊnd] [baɪ] ['i:və] .

WALTHER	CROWNED	BY	EVA	.
瓦尔特	加冕	经过	EVA	.

瓦尔特被伊娃加冕。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['sɪŋəz] [ɒv; əv] ['njuərəmbəːg] .

THE	MASTER	SINGERS	OF	NUREMBERG	.
这	掌握	歌手	的	纽伦堡	.

纽伦堡大师合唱团。

[wen] ['rɪtʃəd] ['waːgnə] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] [riːd] [wɪð] [greɪt] [ɪn'θjuːziæzəm]

When	Richard	Wagner	was	only	sixteen	years	of	age	he	read	with	great	enthusiasm
什么时候	理查德	瓦格纳	曾是	仅有的	十六	年	的	年龄	他	读	和	伟大的	热情

[wʌn][ɒv; əv] ['hɑːfmənz] ['nɒv(ə)lz] [ɪn'taɪtld] - - ,

one	of	Hoffmann's	novels	entitled	'	Sängerkrieg	,
一	的	霍夫曼的	小说	标题	-	-	,

理查德·瓦格纳只有十六岁时，就非常热情地阅读了霍夫曼的小说《歌剧之战》。

- ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mjuːzɪk(ə)l]['kɒntests; kən'tests][æt; ət][ðə; ði]

'	giving	a	romantic	account	of	the	ancient	musical	contests	at	the
-	给予	一个	浪漫的	帐户	的	这	古老的	音乐	比赛	在	这

['vɑːbuək] [ɪn][bə'veərɪə] .

Wartburg	in	Bavaria	.
瓦特堡	在	巴伐利亚	.

'对巴伐利亚瓦特堡的古代音乐比赛进行了浪漫的描述。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['juːtəlaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒprə] [ɒv; əv] -

The	impression	made	upon	him	by	this	account	was	first	utilised	in	his	opera	of	'
这	印象	制成	之上	他	经过	这	帐户	曾是	第一的	利用	在	他的	歌剧	的	-

['tɑːn,hɔizər] ,

Tannhäuser	,
唐豪瑟	,

这段描述给他留下了深刻的印象，他首先将其运用到歌剧《唐豪瑟》中。

- [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	when	his	attention	was	attracted	also	to	the	picturesque	possibilities	of	the
-	什么时候	他的	注意力	曾是	吸引	还	到	这	如画	可能性	的	这

['gɪldz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['bəːgə] .

guilds	formed	by	the	burghers	.
公会	形成	经过	这	市民	.

当他注意到市民组成的行会所展现出的种种美好景象时，他的注意力也随之被吸引。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] - , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['defɪnət] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [mə'tɪərɪəl] ,

It	was	not	until	1845	,	however	,	that	he	made	definite	use	of	this	material	,
它	曾是	不是	直到	-	,	然而	,	那	他	制成	定	使用	的	这	材料	,

然而，直到1845年，他才真正开始使用这些材料。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [sketʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli]['kɒmɪk] ['ɒprə] .

and	began	the	sketch	for	his	only	comic	opera	.
和	开始	这	草图	为了	他的	仅有的	漫画	歌剧	.

于是他开始创作他唯一一部喜歌剧的草稿。

[ðə; ði][fɜːst] ['aʊtlaɪn] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['sɒdʒən] [ɪn][ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] ['maʊntənz] ,

The	first	outline	was	drawn	during	a	sojourn	in	the	Bohemian	mountains	,
这	第一的	大纲	曾是	绘制	期间	一个	旅居	在	这	波西米亚	山脉	,

第一幅草图是在波西米亚山区的一次旅行中绘制的。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [laɪt] [ænd; ənd] ['festɪv] [muːd] .

when	he	felt	in	an	unusually	light	and	festive	mood	.
什么时候	他	毛毡	在	一个	异常地	光	和	节日	情绪	.

当时他心情异常轻松愉快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [suːn] [set] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [riː'zjuːmd] [ʌn'tɪl] - ,

But	the	work	was	soon	set	aside	,	and	was	not	resumed	until	1862	,
但	这	工作	曾是	很快	放	旁边	,	和	曾是	不是	恢复	直到	-	,

但这项工作很快就被搁置了，直到1862年才恢复。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][ˈpærɪs] .

when	it	was	finished	in	Paris	.
什么时候	它	曾是	完成的	在	巴黎	.

当它在巴黎完工时。

[ðə; ði][skɔː(r)][wɒz; wəz] [ðen] [bɪˈgʌn] , [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [æt; ət] - [ɒn][ðə; ði]

The	score	was	then	begun	,	and	written	almost	entirely	at	Biberich	on	the
这	分数	曾是	然后	开始	,	和	书面	几乎	完全	在	-	在	这

[raɪn] ,

Rhine	,
莱茵河	,

乐谱随后开始创作，几乎全部是在莱茵河畔的比伯里希完成的。

[ænd; ənd] [ˈwaːgnə] [hɪmˈself] [ˈkɒndʌktid] [ðə; ði][ˈəʊvətʃʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɒnsət]

and	Wagner	himself	conducted	the	overture	for	the	first	time	at	a	concert
和	瓦格纳	他自己	实施	这	序曲	为了	这	第一的	时间	在	一个	音乐会

[ɪn] [ˈlaɪpzɪg] .

in	Leipzig	.
在	莱比锡	.

瓦格纳本人在莱比锡的一场音乐会上首次指挥演奏了这首序曲。

[ðɪs] [ˈfrægmənt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [wel] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] - [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [dɪˈmɑːnd]

This	fragment	was	very	well	received	and	there	was	an	'	enthusiastic	demand
这	分段	曾是	非常	出色地	已收到	和	那里	曾是	一个	-	热情的	要求

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] ,

for	a	repetition	,
为了	一个	重复	,

这段片段非常受欢迎，人们强烈要求重播。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːkɪstrə] [tʊk] [pɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .

in	which	the	members	of	the	orchestra	took	part	as	much	as	the	audience	.
在	哪个	这	成员	的	这	乐队	采取	部分	作为	很多	作为	这	观众	.

乐团成员和观众一样都积极参与其中。

- [ðə; ði] [ˈɒprə] [ɪtˈself] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [fɜːst] [pəˈfɔːmd] [ˈʌndə(r)] [vɒn] [ˈbyːloʊ] , [ɪn] - , [æt; ət]

'	The	opera	itself	,	however	,	was	first	performed	under	Von	Bülow	,	in	1868	,	at
-	这	歌剧	本身	,	然而	,	曾是	第一的	执行	在下面	冯	比洛	,	在	-	,	在

[ˈmjuːnɪk] .

Munich	.
慕尼黑	.

然而，这部歌剧本身最早是在冯·彪罗的指挥下于 1868 年在慕尼黑上演的。

[ðə; ði] [best] [ˈsɪŋəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [pɑːts] ,

The	best	singers	of	the	day	took	the	principal	parts	,
这	最好的	歌手	的	这	天	采取	这	主要的	部分	,

当时最优秀的歌手担任了主要角色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)][juˈnaɪtɪd] [ˈefəts] [wɒz; wəz] - [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [pəˈfɔːməns] ;

and	the	result	of	their	united	efforts	was	'	a	perfect	performance	;
和	这	结果	的	他们的	团结的	努力	曾是	-	一个	完美的	表现	;

他们共同努力的结果是“一场完美的演出”。

[ðə; ði] [best] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [biːn] [ˈgɪv(ə)n][ɒv; əv] [ˈeni] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] .

the	best	that	had	hitherto	been	given	of	any	work	of	the	master	.
这	最好的	那	有	迄今为止	到过	给定	的	任何	工作	的	这	掌握	.

这是迄今为止大师所有作品中最好的一部。

- [ðə; ði] [ˈɒprə] , [æt; ət] [fɜːst] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɒmɪk(ə)l] [ˈpendənt] [tuː; tə] - [ˈtɑːn,hɔizər] , - [ɪz] ,

'	The	opera	,	at	first	intended	as	a	comical	pendant	to	'	Tannhäuser	,	'	is	,
-	这	歌剧	,	在	第一的	故意的	作为	一个	滑稽	吊坠	到	-	唐豪瑟	,	-	是	,

这部歌剧最初是作为《唐豪瑟》的滑稽补充而创作的，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , ['wɑːgnərz] [fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

as	we	have	already	stated	,	Wagner's	first	and	only	attempt	to	write	in	the
作为	我们	有	已经	声明	,	瓦格纳的	第一的	和	仅有的	试图	到	写	在	这

['kɒmɪk] [veɪn] ,

comic	vein	,
漫画	静脉	,

正如我们之前所说，这是瓦格纳唯一一次尝试以喜剧风格进行创作。

[ænd; ənd][ðə; ði][tekst][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪti] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] - ['hedɪd]

and	the	text	is	full	of	witty	and	cutting	allusions	to	the	thick	-	headed
和	这	文本	是	满的	的	机智	和	切割	暗示	到	这	厚的	-	标题

['krɪtɪks] ([æt; ət] [huːz] [hændz] ['waːgnə] [hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] ['sɔːli]) ,

critics	(	at	whose	hands	Wagner	had	suffered	so	sorely	)	,
评论家	(	在	谁	双手	瓦格纳	有	遭受	所以	非常	)	,

文本中充满了对那些愚钝的评论家（瓦格纳曾深受其害）的诙谐而尖锐的讽刺。

[huː] ['swipɪŋli] [kən'dem] ['evriθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðeə(r)] [fɪkst] ['stændəd] .

who	sweepingly	condemn	everything	that	does	not	conform	to	their	fixed	standard	.
WHO	彻底地	谴责	一切	那	做	不是	符合	到	他们的	固定的	标准	.

他们会一概而论地谴责一切不符合他们既定标准的事物。

['djʊərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ]

During	all	the	Middle	Ages	,	and	more	especially	in	the	middle	of	the	thirteenth
期间	全部	这	中间	年龄	,	和	更多的	尤其	在	这	中间	的	这	第十三

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

整个中世纪时期，尤其是在十三世纪中期，

[ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] ['sɪti] [ɒv; əv] ['njʊərəmbəːg] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd]

the	quaint	old	city	of	Nuremberg	was	the	seat	of	one	of	the	most	noted
这	古雅	老的	城市	的	纽伦堡	曾是	这	座位	的	一	的	这	最多	著名的

['mjuːzɪk(ə)l] ['gɪldz] ,

musical	guilds	,
音乐	公会	,

古色古香的纽伦堡古城曾是著名的音乐行会之一的所在地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦格纳歌剧的故事(Stories of the Wagner Opera)
第4/7页

[ɔː(r)]['dʒɜːmən] ['treɪnɪŋ] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)]['poʊəts][ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] .

or	German	training	schools	for	poets	and	musicians	.
或者	德语	训练	学校	为了	诗人	和	音乐家	.

或者德国的诗人和音乐家培训学校。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [frə'tɜːnəti] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['bəːgə] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [naɪts] [laɪk] [ðə; ði]

The	members	of	this	fraternity	were	all	burghers	,	instead	of	knights	like	the
这	成员	的	这	兄弟会	是	全部	市民	,	反而	的	骑士	喜欢	这

['mɪnɪˌsɪŋə] ,

Minnesingers	,
歌手	,

这个兄弟会的成员都是市民，而不是像吟游诗人兄弟会那样的骑士。

[ænd; ənd] [held] ['dɪfrənt] [ræŋks] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .

and	held	different	ranks	according	to	their	degree	of	proficiency	.
和	握住	不同的	排名	根据	到	他们的	程度	的	熟练程度	.

根据熟练程度的不同，他们被授予不同的军衔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] ['sɪŋəz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑːstəd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)]

They	were	therefore	called	singers	when	they	had	mastered	a	certain	number
他们	是	所以	称为	歌手	什么时候	他们	有	精通	一个	肯定	数字

[ɒv; əv] [tjuːnz] ;

of	tunes	;
的	曲调	;

因此，当他们掌握了一定数量的曲调后，就被称为歌手；

['poʊəts] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəm'pəʊz] ['vɜːrsəz][tuː; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][eə(r)] ;

poets	when	they	could	compose	verses	to	a	given	air	;
诗人	什么时候	他们	可以	撰写	诗句	到	一个	给定	空气	;

诗人能够根据特定的旋律创作诗歌；

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['sɪŋəz] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [bəuθ] [wɜːdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɒn][æn; ən]

and	Master	Singers	when	they	could	write	both	words	and	music	on	an
和	掌握	歌手	什么时候	他们	可以	写	两个都	字	和	音乐	在	一个

[ə'pɔɪntɪd] [θiːm] .

appointed	theme	.
任命	主题	.

而当歌唱大师能够根据指定主题创作歌词和曲谱时，他们就成为了歌唱大师。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][baɪ] - [lɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɪld] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] - - ,

The	musical	by	-	laws	of	this	guild	were	called	'	Tabulatur	,
这	音乐	经过	-	法律	的	这	公会	是	称为	-	-	,

这个行会的音乐章程被称为“Tabulatur”。

- [ænd; ənd] ['evri] ['kændɪdət] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [pɑːs] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

'	and	every	candidate	was	forced	to	pass	an	examination	,
-	和	每一个	候选人	曾是	强制	到	经过	一个	考试	,

所有候选人都必须通过考试。

['sev(ə)n] [mɪ'steɪks] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['mæksɪməm] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zæmɪnə(r)] , [huː] [bɔː(r)][ðə; ði]

seven	mistakes	being	the	maximum	allowed	by	the	chief	examiner	,	who	bore	the
七	错误	存在	这	最大限度	允许	经过	这	首席	考官	,	WHO	钻孔	这

['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['mɑːkə(r)] .

title	of	Marker	.
标题	的	标记	.

主考官（又称阅卷人）最多只允许出现七处错误。

[ðə; ði] ['ɒprə] ['əupənz][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['kæθərɪnz] [tʃɜ:tʃ] [ɪn]['njuərəmbə:g] ,

The	opera	opens	in	the	interior	of	St	.	Catharine's	church	in	Nuremberg	,
这	歌剧	打开	在	这	内部的	的	英石	.	凯瑟琳的	教会	在	纽伦堡	,

歌剧的开场场景设定在纽伦堡圣凯瑟琳教堂的内部。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kləʊzɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɒn][ɪz] ['bi:ɪŋ] [sʌŋ] .

where	a	closing	hymn	in	honour	of	St	.	John	is	being	sung	.
在哪里	一个	结束	圣歌	在	荣誉	的	英石	.	约翰	是	存在	唱	.

现场正在演唱一首纪念圣约翰的闭幕赞美诗。

['i:və] [pɑ:gnɝ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] , [ˌmægdə'linər] , [hæv; həv] [bi:n] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,

Eva	Pogner	and	her	maid	,	Magdalena	,	have	been	present	at	the	service	,
伊娃	波格纳	和	她	女佣	,	玛格达莱纳	,	有	到过	展示	在	这	服务	,

伊娃·波格纳和她的女仆玛格达莱娜出席了追悼会。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [pju:] .

and	are	still	standing	in	their	pew	.
和	是	仍然	常设	在	他们的	座位	.

他们仍然站在教堂的长椅上。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hændmeɪdənz] [ˌenə'dʒetɪk] [saɪnz] [ænd; ənd] ['nʌdʒɪz] ,

But	,	in	spite	of	her	handmaiden's	energetic	signs	and	nudges	,
但	,	在	尽管如此	的	她	使女的	精力充沛	标志	和	轻推	,

但是，尽管她的侍女热情地示意和劝说，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [peɪz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [hɪm] ,

the	young	lady	pays	but	little	heed	to	the	closing	hymn	,
这	年轻的	女士	支付	但	小的	注意	到	这	结束	圣歌	,

这位年轻女士对最后的赞美诗几乎毫不在意。

[ænd; ənd] [tɜ:nz] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [naɪt] , ['wɑ:ltə(r)] [vɒn]

and	turns	all	her	attention	upon	a	handsome	young	knight	,	Walther	von
和	转弯	全部	她	注意力	之上	一个	英俊的	年轻的	骑士	,	瓦尔特	冯

- , [hu:] ,

Stolzenfels	,	who	,
-	,	WHO	,

她将所有注意力都集中在一位英俊的年轻骑士瓦尔特·冯·斯托尔岑费尔斯身上，他

[æz; əz][ðə; ði][lɑ:st] [nəʊt] [daɪz] [ə'weɪ] , ['presɪz] ['i:gəli] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['entəz] ['ɪntu:] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

as	the	last	note	dies	away	,	presses	eagerly	forward	and	enters	into	conversation
作为	这	最后的	笔记	死亡	离开	,	出版社	急切地	向前	和	进入	进入	对话

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

最后一个音符渐渐消失，他急切地向前走去，和她开始交谈起来。

[tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] - ['praɪvət] ['ɪntəvju:] ['i:və] [sendz] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

To	secure	a	few	moments	'	private	interview	Eva	sends	her	maid	back	to	the
到	安全的	一个	很少	时刻	-	私人的	面试	伊娃	发送	她	女佣	后退	到	这

[pju:] ,

pew	,
座位	,

为了确保能有几分钟的单独谈话时间，伊娃让女仆回到长椅上。

[fɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fə'gɒtn] ['kɜ:tʃɪf] , [nekst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lɒst] ,

first	for	her	forgotten	kerchief	,	next	for	a	pin	which	she	has	lost	,
第一的	为了	她	被遗忘的	头巾	,	下一个	为了	一个	别针	哪个	她	有	丢失的	,

首先是她忘记拿的手帕，其次是她丢失的别针。

[ænd; ənd] ['lɑ:stli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)] - [bʊk] .

and	lastly	for	her	prayer	-	book	.
和	最后	为了	她	祷告	-	书	.

最后是她的祈祷书。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['temprəri] ['æbsəns] [ðə; ði] ['diːpli] [ɪ'næməd] [juːθ] [im'plɔː] ['iːvə][tuː; tə] [tel] [hɪm]

During	these	temporary	absences	the	deeply	enamoured	youth	implores	Eva	to	tell	him
期间	这些	暂时的	缺勤	这	深	坠入爱河	青年	恳求	伊娃	到	告诉	他

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [friː] ,

whether	she	is	still	free	,
无论	她	是	仍然	自由的	,

在这些短暂的分离期间，深深爱慕伊娃的年轻人恳求她告诉他，她是否仍然单身。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'spəʊz(ə)l] .

and	whether	her	heart	and	hand	are	still	at	her	own	disposal	.
和	无论	她	心	和	手	是	仍然	在	她	自己的	处理	.

以及她的心和手是否仍然由她自己掌控。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd][gɜːl][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['kɒmz] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ˌoʊvər'hɪrɪŋ]

Before	the	agitated	girl	can	answer	,	the	servant	comes	up	,	and	,	overhearing
前	这	激动	女孩	能	回答	,	这	仆人	来	向上	,	和	,	偷听

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

还没等激动的女孩回答，仆人就走了过来，听到了这个问题，

[di'klɛə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [hænd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['prɒmɪst] ,

declares	that	her	mistress's	hand	has	already	been	promised	,
声明	那	她	情妇的	手	有	已经	到过	承诺	,

声称她的女主人已经许配给了别人。

— [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] ['iːvə] ['mɔdifai] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['braɪdgruːm] [ɪz] [jet]

—	a	statement	which	Eva	modifies	by	adding	that	her	future	bridegroom	is	yet
—	一个	陈述	哪个	伊娃	修改	经过	添加	那	她	未来	新郎	是	然而

[tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] .

to	be	chosen	.
到	是	选定	.

——伊娃补充说，她未来的新郎还没有选定。

[æz; əz] [ðiːz] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['ɑːnsəz] ['greɪtli] ['pʌz(ə)l] ['wɑːltə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] [ɪk'spleɪnz] [ðæt]

As	these	contradictory	answers	greatly	puzzle	Walther	,	she	hurriedly	explains	that
作为	这些	矛盾的	答案	非常	谜	瓦尔特	,	她	匆匆	解释	那

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

这些自相矛盾的回答让瓦尔特十分困惑，她连忙解释说，她的父亲

[ðə; ði] [wˈɛlθɪəst] ['bɜːgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]

the	wealthiest	burgher	of	the	town	,	wishing	to	show	his	veneration	for
这	最富有的	市民	的	这	镇	,	祝	到	展示	他的	崇敬	为了

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

镇上最富有的市民，为了表达他对音乐的崇敬之情，

[hæz; həz] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['sɪŋə(r)] ,

has	promised	his	fortune	and	her	hand	to	a	Master	Singer	,
有	承诺	他的	财富	和	她	手	到	一个	掌握	歌手	,

他已将自己的财产和爱情许配给一位歌唱大师。

[ðə; ði] ['prefrəns] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪl] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

the	preference	being	given	to	the	one	who	will	win	the	prize	on	the	morrow	.
这	偏爱	存在	给定	到	这	一	WHO	将要	赢	这	奖	在	这	明天	.

优先考虑的是明天将赢得奖项的人。

[ðə; ði]['əʊnli][prə'vaɪzəʊ] [meɪd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l] [meɪ] [rɪ'meɪn] [fri:] [ɪf] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [dʌz] [nɒt]

The	only	proviso	made	is	that	the	girl	may	remain	free	if	the	bridegroom	does	not
这	仅有的	但书	制成	是	那	这	女孩	可能	保持	自由的	如果	这	新郎	做	不是

[wɪn][hɜ:(r); hə(r)][ə'pru:v(ə)l] ,

win	her	approval	,
赢	她	赞同	,

唯一的附加条件是，如果新郎没有赢得女孩的芳心，女孩可以保持自由身。

[ænd; ənd]['i:və] ['tɪmɪdli] [kən'fes] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['aɪðə(r)] ['mæri] ['wɑ:ltə(r)] [ɔ:(r)] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l][ɔ:l]

and	Eva	timidly	confesses	that	she	will	either	marry	Walther	or	remain	single	all
和	伊娃	胆怯地	坦白	那	她	将要	任何一个	结婚	瓦尔特	或者	保持	单身的	全部

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

伊娃怯生生地坦白说，她要么嫁给瓦尔特，要么终身单身。

[ˌmægdə'linər] , [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['laɪvli] [flɜ:'teɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wɪð]

Magdalena	,	who	has	been	carrying	on	a	lively	flirtation	of	her	own	with
玛格达莱纳	,	WHO	有	到过	携带	在	一个	热闹	调情	的	她	自己的	和

['deɪvɪd] , [ðə; ði]['sekstən] ,

David	,	the	sexton	,
大卫	,	这	教堂司事	,

玛格达莱娜一直与教堂司事大卫保持着热烈的调情关系。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] ['hʌri] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɒf] ,

now	suddenly	hurries	her	young	mistress	off	,
现在	突然	匆忙	她	年轻的	情妇	离开	,

突然，她催促年轻的女主人离开。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə'plaɪ] [tu:; tə]['deɪvɪd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [lɜ:n] ['eni] [mɔ:(r)] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]

bidding	the	knight	apply	to	David	if	he	would	learn	any	more	concerning	the
投标	这	骑士	申请	到	大卫	如果	他	会	学习	任何	更多的	有关	这

['mju:zɪk(ə)l] [test] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

musical	test	about	to	take	place	,
音乐	测试	关于	到	拿	地方	,

骑士吩咐大卫，如果他想了解更多关于即将举行的音乐测试的信息，就去询问他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ʃi:; ʃi] ['prɒmɪsɪz] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)][sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['deɪntɪ] [ɪf] [hi:; hi]

and	in	the	same	breath	she	promises	her	lover	some	choice	dainties	if	he
和	在	这	相同的	气息	她	承诺	她	情人	一些	选择	精致小点心	如果	他

[wɪl] ['əʊnli][du:; də][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ænd; ənd]['feɪvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz]

will	only	do	all	in	his	power	to	enlighten	and	favour	her	mistress's
将要	仅有的	做	全部	在	他的	力量	到	开导	和	偏爱	她	情妇的

['su:tə(r); 'sju:tə(r)] .

suitor	.
求婚者	.

她同时承诺，如果她的情人竭尽全力去启发和帮助她女主人的追求者，她就给他一些上好的美味佳肴。

- [let] ['deɪvɪd] [sə'plaɪ] [ɔ:l]

'	Let	David	supply	all
-	让	大卫	供应	全部

让大卫供应一切

[ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] . —

The	facts	of	the	trial	.	—
这	事实	的	这	审判	.	—

审判的事实——

['deɪvɪd] , [maɪ][dɪə(r)] , [dʒʌst] [hi:d] [wɒt] [aɪ] [seɪ] !

David	,	my	dear	,	just	heed	what	I	say	!
大卫	,	我的	亲爱的	,	只是	注意	什么	我	说	!

大卫，亲爱的，听我的话！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'djuːs] [sɜː(r)] ['wɑːltə(r)] [tuː; tə] [steɪ] .

You	must	induce	Sir	Walther	to	stay	.
你	必须	诱导	先生	瓦尔特	到	停留	.

你必须劝说瓦尔特爵士留下来。

[ðə; ðɪ] ['lɑːdə(r)] [aɪl] [swiːp] ,

The	larder	I'll	sweep	,
这	食品储藏室	患病的	扫	,

我要打扫食品储藏室，

[ðə; ðɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [kiːp] ;

The	best	for	you	keep	;
这	最好的	为了	你	保持	;

保留对你最好的；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [rɪ'wɔːdz] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [fɑːstə(r)]

To	-	morrow	rewards	shall	fall	faster
到	-	明天	奖励	将	落下	快点

明天的奖励下降速度会更快。

[ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [naɪt] [ɪz] [meɪd] ['mɑːstə(r)] .

If	this	young	knight	is	made	Master	.
如果	这	年轻的	骑士	是	制成	掌握	.

如果这位年轻的骑士被封为大师。

- ['wɑːltə(r)] ,

'	Walther	,
-	瓦尔特	,

瓦尔特，

[huː] [hæz; həz] [dʒʌst] ['pæʃənətli] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] ['iːvə] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm]

who	has	just	passionately	declared	to	Eva	that	he	knows	he	could	become
WHO	有	只是	热情地	声明	到	伊娃	那	他	知道	他	可以	变得

[bəuθ] ['pəʊɪt] [ænd; ənd] [mju'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [seɪk] ,

both	poet	and	musician	for	her	sweet	sake	,
两个都	诗人	和	音乐家	为了	她	甜的	清酒	,

他刚刚热情洋溢地向伊娃宣称，为了她，他知道自己可以成为诗人兼音乐家。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [vau] ['nevə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

since	her	father	has	vowed	never	to	allow	her	to	marry	any	but	a
自从	她	父亲	有	发誓	绝不	到	允许	她	到	结婚	任何	但	一个

['mɑːstə(r)] ,

Master	,
掌握	,

因为她父亲发誓绝不让她嫁给除主人以外的任何人，

[naʊ] ['lisən] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] ['deɪvɪdz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [skuːlz] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

now	listens	attentively	to	David's	exposition	of	the	school's	rules	and	regulations
现在	听着	认真地	到	大卫的	展览	的	这	学校的	规则	和	法规

.

:
.

现在，他认真地听着大卫讲解学校的规章制度。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [miːn] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ə'prentɪsɪz] [kʌm] ['faɪlɪŋ] [ɪn] , [prɪ'peə(r)] [ðə; ðɪ] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] [tʃeəz] ,

In	the	mean	while	the	apprentices	come	filing	in	,	prepare	the	benches	and	chairs	,
在	这	意思是	尽管	这	学徒	来	备案	在	,	准备	这	长椅	和	椅子	,

与此同时，学徒们陆续进来，准备好长凳和椅子。

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['mɑːrkərz] ['kɜːt(ə)nd] [bɒks] , [ænd; ənd] ['geɪlɪ] [tʃæf; tʃɑːf] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪn] [ɪn]
arrange **the** **Marker's** **curtained** **box** **,** **and** **gayly** **chaff** **each** **other** **as** **they** **join** **in**
安排 这 标记的 帘幕 盒子 , 和 同性恋地 糠 每个 其他 作为 他们 加入 在
[æn; ən] [ɪm'prɒmptjuː] [dɑːns] .
an **impromptu** **dance** **.**
一个 即兴 舞蹈 .

他们摆好标记者的帘幕包厢，兴高采烈地互相打趣，然后即兴跳起了舞。

[ðeɪ] ['əʊnli] [səb'saɪd] [wen] [pɑːgnɚ] , ['iːvəz] ['fɑːðə(r)] , ['entəz] [wɪð] [bɛkmɛsɚ] , [æn; ən] [əʊld]
They **only** **subside** **when** **Pogner** **,** **Eva's** **father** **,** **enters** **with** **Beckmesser** **,** **an** **old**
他们 仅有的 塌陷 什么时候 波格纳 , 伊娃的 父亲 , 进入 和 贝克梅瑟 , 一个 老的
['wɪdəʊə(r)] ,
widower **,**
鳏夫 ,

只有当伊娃的父亲波格纳和一位名叫贝克梅瑟的老鳏夫进来时，喧闹声才平息下来。

[ðə; ði] ['mɑːkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪld] , [huː] ['flætəz] [hɪm'self] [hiː; hi] [kæn; kən] ['iːzəli] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [ɒn]
the **Marker** **of** **the** **guild** **,** **who** **flatters** **himself** **he** **can** **easily** **win** **the** **prize** **on**
这 标记 的 这 公会 , WHO 奉承者 他自己 他 能 容易地 赢 这 奖 在
[ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
the **morrow** **,**
这 明天 ,

公会的标记者，他自以为明天就能轻松赢得奖项。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [meɪk] [pɑːgnɚ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['meɪdnz]
and **would** **fain** **make** **Pogner** **promise** **that** **the** **victor** **should** **receive** **the** **maiden's**
和 会 欣然 制作 波格纳 承诺 那 这 胜利者 应该 收到 这 少女的
[hænd] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] ['biːɪŋ] [ɑːskt] .
hand **without** **her** **consent** **being** **asked** **.**
手 没有 她 同意 存在 问 .

并渴望让波格纳承诺，胜利者无需征得少女的同意即可迎娶她。

[hiː; hi] [fɪəz] [lest] [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [feə(r)] [wʌn] [meɪ] [jet] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ,
He **fears** **lest** **the** **capricious** **fair** **one** **may** **yet** **refuse** **to** **marry** **him** **,**
他 恐惧 免得 这 任性 公平的 一 可能 然而 拒绝 到 结婚 他 ,

他担心那位反复无常的美丽女子最终会拒绝嫁给他。

[ænd; ənd] [di'said] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
and **decides** **to** **make** **sure** **of** **her** **by** **singing** **a** **serenade** **under** **her**
和 决定 到 制作 当然 的 她 经过 歌唱 一个 小夜曲 在下面 她
['wɪndəʊ] [ðæt] ['veri] [naɪt] .
window **that** **very** **night** **.**
窗户 那 非常 夜晚 .

为了确保她喜欢自己，他决定当晚就在她窗下唱歌。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['kændɪdət] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
But **when** **he** **sees** **the** **handsome** **young** **candidate** **step** **forward** **and** **receive** **the**
但 什么时候 他 看到 这 英俊的 年轻的 候选人 步 向前 和 收到 这
[sə'pɔːt] [ɒv; əv] [pɑːgnɚ] ,
support **of** **Pogner** **,**
支持 的 波格纳 ,

但当他看到那位英俊的年轻候选人走上前来，并得到波格纳的支持时，

([huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [huː] ['evɪdəntli] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
(**who** **has** **already** **made** **his** **acquaintance** **,** **and** **who** **evidently** **is** **inclined** **to**
(WHO 有 已经 制成 他的 熟人 , 和 WHO 显然 是 倾斜 到
['feɪvə(r)] [hɪm] ,
favour **him** **,**
偏爱 他 ,

（已经与他相识，并且显然倾向于偏袒他，

) [ðə; ði]['wɪdəʊə(r)] [lʊks] ['veri] [glʌm] [ɪn'di:d] ,
) **the** **widower** **looks** **very** **glum** **indeed** **,**
) 这 鳏夫 看起来 非常 沮丧 的确 ,

这位鳏夫看起来确实非常沮丧。

[ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪvli] [ri'zɔlv] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [gɪld] [baɪ][feə(r)] [mi:nz]
and **vindictively** **resolves** **to** **prevent** **his** **entrance** **into** **the** **guild** **by** **fair** **means**
和 怀有报复心理 解决 到 防止 他的 入口 进入 这 公会 经过 公平的 方法
[ɔ:(r)][baɪ] [faʊl] .
or **by** **foul** **.**
或者 经过 犯规 .

于是他怀着报复之心，决心不惜一切手段阻止他加入行会。

[hæns] [zaks] , [ðə; ði]['pəʊɪt] ['ʃu:meɪkə(r)] [ɒv; əv]['njuərəmbə:g] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv]
Hans **Sachs** **,** **the** **poet** **shoemaker** **of** **Nuremberg** **,** **and** **all** **the** **other** **members** **of**
汉斯 萨克斯 , 这 诗人 鞋匠 的 纽伦堡 , 和 全部 这 其他 成员 的
[ðə; ði] [gɪld] ,
the **guild** **,**
这 公会 ,

纽伦堡的诗人鞋匠汉斯·萨克斯，以及行会的所有其他成员，

['hævɪŋ] [naʊ] [ə'pɪəd] , [bɛkmɛsɚ] [kɔ:lz] [ðə; ði][rəʊl] ,
having **now** **appeared** **,** **Beckmesser** **calls** **the** **roll** **,**
拥有 现在 出现 , 贝克梅瑟 呼叫 这 卷 ,

贝克梅瑟到场后，开始点名。

[ænd; ənd] [pɑ:gnɚ] [rɪ'pi:ts] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]
and **Pogner** **repeats** **his** **offer** **to** **give** **his** **fortune** **and** **daughter** **to** **the**
和 波格纳 重复 他的 提供 到 给 他的 财富 和 女儿 到 这
['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
winner **of** **the** **prize** **on** **the** **morrow** **,**
优胜者 的 这 奖 在 这 明天 ,

波格纳再次承诺，他将把自己的财产和女儿赠予明天的奖项获得者。

[ænd; ənd] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [ðə; ði] [gɪld] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðeə(r)] ['kændɪdəts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntest] .
and **charges** **the** **guild** **to** **select** **their** **candidates** **for** **the** **contest** **.**
和 收费 这 公会 到 选择 他们的 候选人 为了 这 竞赛 .

并责成公会选出参加比赛的候选人。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪz][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [nju:] ['kændɪdət] .
Of **course** **the** **very** **first** **thing** **to** **be** **done** **is** **to** **examine** **the** **new** **candidate** **.**
的 课程 这 非常 第一的 事物 到 是 完毕 是 到 检查 这 新的 候选人 .

当然，首先要做的是考察这位新候选人。

['wɑ:ltə(r)] , [wen] ['kwestʃənd] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)z] [ænd; ənd] ['meθəd] ,
Walther **,** **when** **questioned** **concerning** **his** **teachers** **and** **method** **,**
瓦尔特 , 什么时候 被质问 有关 他的 教师 和 方法 ,

当被问及他的老师和教学方法时，瓦尔特

['bəʊldli] [di'klɛə] [hi:; hi][hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:t][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][ə'ləʊn] ,
boldly **declares** **he** **has** **learned** **his** **art** **from** **nature** **alone** **,**
大胆地 声明 他 有 学习 他的 艺术 从 自然 独自的 ,

他大胆宣称，他的技艺完全是从大自然中习得的。

[tʃu:z] [lʌv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θi:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪəl] [sɒŋ] ,
chooses **love** **as** **his** **theme** **for** **a** **trial** **song** **,**
选择 爱 作为 他的 主题 为了 一个 审判 歌曲 ,

他选择爱情作为试唱歌曲的主题。

[ænd; ənd] [bə:sts] [fɔ:θ] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [streɪn] .
and **bursts** **forth** **into** **an** **impassioned** **and** **beautiful** **strain** **.**
和 爆发 前进 进入 一个 热情洋溢 和 美丽的 拉紧 .

然后迸发出一段热情洋溢、优美动听的旋律。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

But	as	his	words	and	music	are	strictly	original	,
但	作为	他的	字	和	音乐	是	严格	原来的	,

但由于他的词曲都是完全原创的，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl]['kænənz] , [bɛkmɛsɝ] ['sævɪdʒli] [mɑːrks]

and	therefore	cannot	be	judged	by	the	usual	canons	,	Beckmesser	savagely	marks
和	所以	不能	是	评判	经过	这	通常	教规	,	贝克梅瑟	野蛮地	标记

[daʊn] [mɪs'teɪk] ['ɑːftə(r)] [mɪs'teɪk] ,

down	mistake	after	mistake	,
向下	错误	后	错误	,

因此不能用通常的标准来评判，贝克梅瑟毫不留情地指出了其中的错误。

[ænd; ənd]['bruːskli; 'brʊskli] [ˌɪntə'rʌpts] [ðə; ði] [sɒŋ] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðə; ði]['sɪŋə(r)] [ɪz] - [ˌaʊt'sʌŋ] [ænd; ənd]

and	brusquely	interrupts	the	song	to	declare	the	singer	is	'	outsung	and
和	粗暴地	中断	这	歌曲	到	宣布	这	歌手	是	-	被盖过	和

[ˌaʊt'dʌn] .

outdone	.
胜过	.

他粗暴地打断歌曲，宣称歌手“被彻底盖过了”。

- [ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [hiː; hi] [ig'zibits] [hɪz; ɪz] [sleɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [bæd][mɑːrks] .

'	In	proof	of	this	assertion	he	exhibits	his	slate	,	which	is	covered	with	bad	marks	.
-	在	证明	的	这	断言	他	展品	他的	石板	,	哪个	是	涵盖	和	坏的	标记	.

为了证明这一说法，他展示了自己的石板，上面满是坏字。

[hæns] [zaks] , [ðə; ði]['əʊnli]['membə(r)]['prez(ə)nt] [huː] [hæz; həz] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs]

Hans	Sachs	,	the	only	member	present	who	has	understood	the	beauty	of	this
汉斯	萨克斯	,	这	仅有的	成员	展示	WHO	有	理解	这	美丽	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [leɪ] ,

original	lay	,
原来的	躺	,

汉斯·萨克斯，是当时在场唯一一位理解这首原创诗歌之美的成员。

['veɪnli] [traɪz] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [wɔːlθərz] [bɪ'hɑːf] ,

vainly	tries	to	interfere	in	Walther's	behalf	,
徒劳地	尝试	到	干扰	在	瓦尔特的	代表	,

他徒劳地试图为瓦尔特出头，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efəts] ['əʊnli][kɔːl] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ruːd] [ə'tæk] [ɒn] - [pɑːt] ,

but	his	efforts	only	call	forth	a	rude	attack	on	Beckmesser's	part	,
但	他的	努力	仅有的	称呼	前进	一个	粗鲁的	攻击	在	-	部分	,

但他的努力却招致了贝克梅瑟的粗暴攻击。

[huː] [əd'vaɪzɪz][hɪm][tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] ,

who	advises	him	to	reserve	his	opinions	,	stick	to	his	last	,
WHO	建议	他	到	预订	他的	意见	,	戳	到	他的	最后的	,

谁建议他保留意见，坚持自己的最后决定?

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	finish	the	pair	of	shoes	which	he	has	promised	him	for	the
和	结束	这	一对	的	鞋	哪个	他	有	承诺	他	为了	这

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

并把答应明天给他的那双鞋做完。

['wɑːltə(r)] [ɪz] ['faɪnəli] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,

Walther	is	finally	allowed	to	finish	his	song	,
瓦尔特	是	最后	允许	到	结束	他的	歌曲	,

瓦尔特终于被允许完成他的歌曲了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['predʒədɪst] [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərənt] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['njuərəmbə:g] ['ʌtəli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]

but	the	prejudiced	and	intolerant	citizens	of	Nuremberg	utterly	refuse	to
但	这	有偏见的	和	不宽容	公民	的	纽伦堡	完全地	拒绝	到

[rɪ'si:v] [hɪm][ɪn][ðeə(r)] [gɪld] ,

receive	him	in	their	guild	,
收到	他	在	他们的	公会	,

但是，纽伦堡那些充满偏见和不宽容的市民完全拒绝接纳他加入他们的行会。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['rʌʃɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l][ɪn][dɪ'speə(r)] ,

and	he	rushes	out	of	the	hall	in	despair	,
和	他	冲刺	出去	的	这	大厅	在	绝望	,

他绝望地冲出了大厅。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [best] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] [lʌv] [baɪ]

for	he	has	lost	his	best	chance	to	win	the	hand	of	his	lady	love	by
为了	他	有	丢失的	他的	最好的	机会	到	赢	这	手	的	他的	女士	爱	经过

[kəm'pi:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

competing	for	the	prize	on	the	morrow	.
竞争	为了	这	奖	在	这	明天	.

因为他错过了明天参加比赛赢得心上人芳心的最佳机会。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tju:'mʌltʃuəs] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,

His	departure	is	a	signal	for	a	tumultuous	breaking	up	of	the	meeting	,
他的	离开	是	一个	信号	为了	一个	动荡的	打破	向上	的	这	会议	,

他的离开预示着会议将以混乱的方式结束。

[ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] ['dɑ:nsɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðeə(r)] ['mɑ:stəz] [hæv; həv] [dɪ'pɑ:tɪd] .

the	apprentices	dancing	as	before	,	as	soon	as	their	masters	have	departed	.
这	学徒	跳舞	作为	前	,	作为	很快	作为	他们的	大师	有	已离开	.

师傅们一走，学徒们就又像以前一样跳舞了。

[ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [ˌreprɪ'zents] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:tʃuəs] ['æliz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [streɪt] [straɪt]

The	second	act	represents	one	of	the	tortuous	alleys	and	a	long	straight	street
这	第二	行为	代表	一	的	这	曲折	小巷	和	一个	长的	直的	街道

[ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] ['sɪti] [ɒv; əv]['njuərəmbə:g] .

of	the	quaint	old	city	of	Nuremberg	.
的	这	古雅	老的	城市	的	纽伦堡	.

第二幕展现了古色古香的纽伦堡老城中一条曲折蜿蜒的小巷和一条笔直的长街。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɪz][hæns] [sɑ:ksɪz] ['mɒdɪst] ['ʃu:ˌmeɪkərz] [ʃɒp] ,

On	one	side	is	Hans	Sachs's	modest	shoemaker's	shop	,
在	一	边	是	汉斯	萨克斯的	谦虚的	鞋匠	店铺	,

一边是汉斯·萨克斯简朴的鞋匠铺，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] - ['steɪtli] ['dwelɪŋ] .

on	the	other	the	entrance	to	Pogner's	stately	dwelling	.
在	这	其他	这	入口	到	-	庄严	住宅	.

另一边是波格纳庄严住宅的入口。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] , [ðə; ði] ['ʃu:ˌmeɪkərz] [ə'prentɪs] , [ɪz] ['leʒəli] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

It	is	evening	,	and	David	,	the	shoemaker's	apprentice	,	is	leisurely	putting	up	the
它	是	晚上	,	和	大卫	,	这	鞋匠	学徒	,	是	悠闲	推杆	向上	这

['ʃʌtəz] ,

shutters	,
百叶窗	,

夜幕降临，鞋匠的学徒大卫正悠闲地挂起百叶窗。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'træktɪd] [baɪ][ˌmægdə'linər] , [huː] [ə'pɪəz] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt]
when **his** **attention** **is** **suddenly** **attracted** **by** **Magdalena** **,** **who** **appears** **with** **a** **basket**
什么时候 他的 注意力 是 突然 吸引 经过 玛格达莱纳 , WHO 出现 和 一个 篮子
[ɒv; əv] ['deinti] .
of **dainties** **.**
的 精致小点心 .

这时，他的注意力突然被玛格达莱娜吸引住了，她手里拿着一篮美味佳肴出现。

[ʃiː; ʃi] [haʊ'evə(r)] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [telz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
She **however** **refuses** **to** **give** **them** **to** **him** **until** **he** **tells** **her** **the** **result** **of**
她 然而 拒绝 到 给 他们 到 他 直到 他 讲述 她 这 结果 的
[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
the **musical** **examination** **.**
这 音乐 考试 .

然而，她拒绝把东西给他，直到他告诉她音乐考试的结果。

[wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðæt] ['wɑːltə(r)] [hæz; həz] [feɪld] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə]
When **she** **hears** **that** **Walther** **has** **failed** **and** **has** **been** **refused** **admittance** **to**
什么时候 她 听到 那 瓦尔特 有 失败的 和 有 到过 拒绝 准入 到
[ðə; ði] [gɪld] ,
the **guild** **,**
这 公会 ,

当她听说瓦尔特考试失败，被行会拒之门外时，

[ʃiː; ʃi] ['petɪʃli] ['snætʃɪz] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp][ænd; ənd] ['flaʊnsɪz] [ɒf] [ɪn] [greɪt]
she **pettishly** **snatches** **the** **basket** **from** **his** **grasp** **and** **flounces** **off** **in** **great**
她 斤斤计较 抢夺 这 篮子 从 他的 抓牢 和 褶边 离开 在 伟大的
[dɪs'pleʒə(r)] .
displeasure **.**
不满 .

她恼怒地从他手中抢过篮子，非常不高兴地拂袖而去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'prentɪsɪz] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [hæv; həv]['slaɪli] [drɔːn] [nɪə(r)] ,
The **other** **apprentices** **,** **who** **in** **the** **mean** **while** **have** **slyly** **drawn** **near** **,**
这 其他 学徒 , WHO 在 这 意思是 尽管 有 狡猾地 绘制 靠近 ,

与此同时，其他学徒也悄悄地靠近了他们。

[naʊ] [meɪk] [ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] [fʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ,
now **make** **unmerciful** **fun** **of** **David** **,**
现在 制作 无情 乐趣 的 大卫 ,

现在尽情嘲笑大卫吧！

[huː] [stændz] ['stjuːpɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ['geɪzɪŋ] [rɪ'gretfəli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
who **stands** **stupidly** **in** **the** **middle** **of** **the** **street** **gazing** **regretfully** **after** **her** **.**
WHO 站立 愚蠢地 在 这 中间 的 这 街道 凝视 遗憾的是 后 她 .

他傻傻地站在马路中央，满怀遗憾地望着她的背影。

[ðɪs] [rʌf] [pleɪ] [ɪz] [suːn] [endid] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hæns] [zaks] .
This **rough** **play** **is** **soon** **ended** **by** **the** **appearance** **of** **Hans** **Sachs** **.**
这 粗糙的 玩 是 很快 结束 经过 这 外貌 的 汉斯 萨克斯 .

汉斯·萨克斯的出现很快制止了这场粗暴的闹剧。

[hiː; hi] ['ɔːdərs] [ɔːl][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
He **orders** **all** **the** **apprentices** **to** **bed** **,** **and** **,** **by** **a** **judicious** **application** **of**
他 订单 全部 这 学徒 到 床 , 和 , 经过 一个 明智的 应用 的
[hɪz; ɪz][stræp] ,
his **strap** **,**
他的 带子 ,

他命令所有学徒上床睡觉，然后用皮带狠狠抽打了他们几下。

[draɪvz] ['deɪvɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

drives	**David**	**into**	**the**	**house**	**.**
驱动	大卫	进入	这	房子	.

开车把大卫送进屋里。

['kwaɪət][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [rɪ'stɔːd] [wʌns] [mɔː(r)] , [wen] [pɑːgnɝ] [ænd; ənd]['iːvə] [kʌm] ['sɔːntə, 'sɑːn-]

Quiet	**has**	**just**	**been**	**restored**	**once**	**more**	**,**	**when**	**Pogner**	**and**	**Eva**	**come**	**sauntering**
安静的	有	只是	到过	恢复	一次	更多的	,	什么时候	波格纳	和	伊娃	来	闲逛

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

down	**the**	**street**	**,**
向下	这	街道	,

正当一切再次恢复平静时，波格纳和伊娃悠闲地沿着街道走了过来。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌstəməri] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] ,

returning	**from**	**their**	**customary**	**evening**	**walk**	**,**
返回	从	他们的	习惯	晚上	走	,

他们结束了例行的晚间散步，返回家中。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɔː(r)] .

and	**sit**	**down**	**side**	**by**	**side**	**on**	**the**	**bench**	**in**	**front**	**of**	**their**	**door**	**.**
和	坐	向下	边	经过	边	在	这	长椅	在	正面	的	他们的	门	.

然后并排坐在门前的长凳上。

[hɪə(r)] [pɑːgnɝ] [traɪz] [tuː; tə] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['fiːlɪŋz] ,

Here	**Pogner**	**tries**	**to**	**sound**	**his**	**daughter's**	**feelings**	**,**
这里	波格纳	尝试	到	声音	他的	女儿的	情怀	,

在这里，波格纳试图了解女儿的感受。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] ['prefrəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['kændɪdəts]

and	**to**	**discover**	**whether**	**she**	**has**	**any**	**preference**	**among**	**the**	**morrow's**	**candidates**
和	到	发现	无论	她	有	任何	偏爱	之中	这	明天	候选人

, [riː'itəreit] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

,	**reiterating**	**his**	**decision**	**,**	**however**	**,**
,	重申	他的	决定	,	然而	,

为了探明她对明天候选人是否有偏好，他重申了自己的决定。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]

that	**he**	**will**	**never**	**allow**	**her**	**to**	**marry**	**any**	**one**	**except**	**a**	**man**	**who**	**has**
那	他	将要	绝不	允许	她	到	结婚	任何	一	除了	一个	男人	WHO	有

['pʌblɪkli] [wʌn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['sɪŋə(r)] .

publicly	**won**	**the**	**title**	**of**	**Master**	**Singer**	**.**
公开	韩元	这	标题	的	掌握	歌手	.

他绝不会允许她嫁给除公开赢得"歌唱大师"称号的人以外的任何人。

[æz; əz][hiː; hi] ['kænɒt] [ˌæsə'teɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] [suːn] ['entəz] [ðə; ði] [haʊs] ,

As	**he**	**cannot**	**ascertain**	**his**	**daughter's**	**feelings**	**,**	**he**	**soon**	**enters**	**the**	**house**	**,**
作为	他	不能	探明	他的	女儿的	情怀	,	他	很快	进入	这	房子	,

由于他无法确定女儿的感受，他很快便进了屋。

[waɪl] ['iːvə] ['lɪŋgəz] [ˌaʊt'saɪd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːlθərz] ['prɒmɪst] ['vɪzɪt] .

while	**Eva**	**lingers**	**outside**	**watching**	**for**	**Walther's**	**promised**	**visit**	**.**
尽管	伊娃	徘徊不去	外部	观看	为了	瓦尔特的	承诺	访问	.

而伊娃则在外面徘徊，等待着瓦尔特承诺的来访。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ][ˌmægdə'linər] , [huː] ['sɒrəʊfəli] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['wɑːltə(r)] [hæz; həz] [biːn]

She	**is**	**soon**	**joined**	**by**	**Magdalena**	**,**	**who**	**sorrowfully**	**tells**	**her**	**that**	**Walther**	**has**	**been**
她	是	很快	加入	经过	玛格达莱纳	,	WHO	悲伤地	讲述	她	那	瓦尔特	有	到过

[rɪ'dʒektɪd] ;

rejected	**;**
拒绝	;

不久，玛格达莱娜也加入了她，悲伤地告诉她，瓦尔特被拒绝了；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ]['di:teɪlz] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

but	,	as	she	can	give	no	details	about	the	examination	,
但	,	作为	她	能	给	不	细节	关于	这	考试	,

但是，由于她无法提供有关考试的任何细节，

['i:və] ['tɪmɪdlɪ] [ə'prəʊtʃɪz] [hæns] [sɑ:ksɪz] ['wɪndəʊ] ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] [mɔ:(r)][frɒm; frəm][hɪm] .

Eva	timidly	approaches	Hans	Sachs's	window	hoping	to	learn	more	from	him	.
伊娃	胆怯地	方法	汉斯	萨克斯的	窗户	希望	到	学习	更多的	从	他	.

伊娃怯生生地走到汉斯·萨克斯的窗前，希望能从他那里了解更多信息。

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [wɜ:k] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

The	cobbler	is	sitting	at	work	near	his	window	,	singing	a	song	of	his	own
这	皮匠	是	坐着	在	工作	靠近	他的	窗户	,	歌唱	一个	歌曲	的	他的	自己的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

鞋匠坐在窗边工作，一边哼着自己创作的歌曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [su:n] ['entəz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [frend]

and	the	maiden	soon	enters	into	a	bantering	conversation	with	her	old	friend
和	这	少女	很快	进入	进入	一个	玩笑	对话	和	她	老的	朋友

.

:
.

少女很快便与她的老朋友开始了轻松愉快的交谈。

[ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][hæns] [sɑ:ksɪz] ['kwestʃənz] , [ʃi:; ʃi] [su:n] [kən'faid] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kænɒt]

In	answer	to	Hans	Sachs's	questions	,	she	soon	confides	to	him	that	she	cannot
在	回答	到	汉斯	萨克斯的	问题	,	她	很快	倾诉	到	他	那	她	不能

[ɪn'djʊə(r)] [bɛkmɛsɚ] ,

endure	Beckmesser	,
忍受	贝克梅瑟	,

面对汉斯·萨克斯的提问，她很快向他吐露，她无法忍受贝克梅瑟。

[ænd; ənd][tu:; tə]['flætə(r)][hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mə(r)][ʃi:; ʃi] ['ɑ:tʃlɪ] [sə'dʒests] [ðæt] ,

and	to	flatter	him	into	a	good	humour	she	archly	suggests	that	,
和	到	奉承	他	进入	一个	好的	幽默	她	傲慢的	建议	那	,

为了讨好他，让他心情好起来，她俏皮地建议道：

[æz; əz][hi:; hi] [tu:] [ɪz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

as	he	too	is	a	widower	,	he	ought	to	compete	for	her	hand	.
作为	他	也	是	一个	鳏夫	,	他	应该	到	竞争	为了	她	手	.

他也是一名鳏夫，所以他应该去追求她。

[hæns] [zaks] , [hu:] [ɪz][fɑ:(r)] [tu:] [ʃru:d] [nɒt][tu:; tə] [si:] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɜ:lɪʃ] ['fensɪŋ] ,

Hans	Sachs	,	who	is	far	too	shrewd	not	to	see	through	her	girlish	fencing	,
汉斯	萨克斯	,	WHO	是	远的	也	精明	不是	到	看	通过	她	少女	击剑	,

汉斯·萨克斯心思缜密，一眼就能看穿她少女般的伪装。

[naʊ] [ri'zɔlv] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ,

now	resolves	to	discover	whether	she	is	as	indifferent	to	the	young	knight	,
现在	解决	到	发现	无论	她	是	作为	冷漠	到	这	年轻的	骑士	,

现在他决心要弄清楚她是否对这位年轻骑士同样冷漠。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][du:; də][səʊ][hi:; hi][drɒps][ə; eɪ] [fju:] ['keələs] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs]

and	in	order	to	do	so	he	drops	a	few	careless	and	contemptuous
和	在	命令	到	做	所以	他	滴	一个	很少	粗心	和	轻蔑的

[rɪ'mɑ:rks] [ə'baʊt] [hɪm] ,

remarks	about	him	,
评论	关于	他	,

为了达到这个目的，他不经意间说了几句轻蔑的话来贬低他。

[wɪtʃ] [draɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['tempə(r)] .

which	drive	the	young	lady	away	in	a	very	bad	temper	.
哪个	驾驶	这	年轻的	女士	离开	在	一个	非常	坏的	脾气	.

这让这位年轻女子非常生气地离开了。

['smaɪlɪŋ] [mə'lɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ru:z] , [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ['tʃɪəfəli] [kən'tɪnju:z]

Smiling	maliciously	at	the	success	of	his	ruse	,	the	cobbler	cheerfully	continues
微笑	恶意地	在	这	成功	的	他的	诡计	,	这	皮匠	愉快地	继续

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

his	work	,
他的	工作	,

鞋匠对自己的诡计成功露出恶意的笑容，兴高采烈地继续工作。

[waɪl] ['i:və][,ri:'dʒɔin, ri-][ˌmægdə'linər] ,

while	Eva	rejoins	Magdalena	,
尽管	伊娃	重新加入	玛格达莱纳	,

当伊娃与玛格达莱娜重聚时，

[hu:] [ɪnfɔ:mz] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [bɛkmɛsɝ] [hæz; həz] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌserə'neɪd]

who	informs	her	that	Beckmesser	has	signified	his	intention	to	serenade
WHO	通知	她	那	贝克梅瑟	有	表示	他的	意图	到	小夜曲

[hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

her	that	very	night	.
她	那	非常	夜晚	.

他告诉她，贝克梅瑟已经表示他打算当晚就为她献唱小夜曲。

['i:və] [k'eəz] [nɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪdoʊərz] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ,

Eva	cares	naught	for	the	widower's	music	,	and	,
伊娃	关心	零	为了	这	鳏夫的	音乐	,	和	,

伊娃对鳏夫的音乐毫不在意，而且

['əʊnli] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [naɪt] , [rɪ'fju:zɪz]

only	intent	upon	securing	a	private	interview	with	the	handsome	young	knight	,	refuses
仅有的	意图	之上	确保	一个	私人的	面试	和	这	英俊的	年轻的	骑士	,	拒绝

[tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - ['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] ;

to	re	-	enter	the	house	;
到	关于	-	进入	这	房子	;

她一心只想与这位英俊的年轻骑士单独会面，拒绝再次进入屋内；

[səʊ][ˌmægdə'linər] [li:vz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] - [kɔ:l] .

so	Magdalena	leaves	her	to	answer	Pogner's	call	.
所以	玛格达莱纳	树叶	她	到	回答	-	称呼	.

于是玛格达莱娜离开她去接波格纳的电话。

[ə; eɪ] [fju:] ['moments] ['leɪtə(r)] ['wɑ:ltə(r)] [hɪm'self] ['kɒmz] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ; [bʌt; bət] ,

A	few	moments	later	Walther	himself	comes	slowly	down	the	street	;	but	,
一个	很少	时刻	之后	瓦尔特	他自己	来	缓慢地	向下	这	街道	;	但	,

片刻之后，瓦尔特本人缓缓地沿着街道走了过来；但是，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['i:vəz] ['ræptʃərəs] ['welkəm] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [plʌndʒd] [ɪn] ['meləŋkəli] ,

in	spite	of	Eva's	rapturous	welcome	,	he	remains	plunged	in	melancholy	,
在	尽管如此	的	伊娃的	欣喜若狂	欢迎	,	他	遗迹	暴跌	在	忧郁	,

尽管伊娃热情欢迎，他仍然深陷忧郁之中。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz] ['fɔ:fitid] [ɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

for	he	has	forfeited	all	hope	of	winning	her	on	the	morrow	.
为了	他	有	丧失	全部	希望	的	获胜	她	在	这	明天	.

因为他已经彻底失去了明天赢得她芳心的希望。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɑ:tʃmənz] [hɔ:n] [draɪvz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'pɑ:t] ,

The	sound	of	the	watchman's	horn	drives	the	young	people	apart	,
这	声音	的	这	守望者的	喇叭	驱动	这	年轻的	人们	除	,

守夜人的号角声将年轻人驱散开来。

[ænd; ənd] [waɪl] ['iːvə] ['vænɪʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	while	Eva	vanishes	into	the	house	,
和	尽管	伊娃	消失	进入	这	房子	,

当伊娃消失在房子里时，

['wɑːltə(r)] [haɪdz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['lɪndən] [triː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [sɑːksɪz] [haʊs] .

Walther	hides	under	the	shadow	of	the	great	linden	tree	in	front	of	Sachs's	house	.
瓦尔特	隐藏	在下面	这	阴影	的	这	伟大的	菩提树	树	在	正面	的	萨克斯的	房子	.

瓦尔特躲在萨克斯家门前那棵大菩提树的树荫下。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [huː] [meɪks] [nəʊ][saɪn] ,

His	presence	has	been	detected	by	the	shoemaker	,	who	makes	no	sign	,
他的	在场	有	到过	检测到	经过	这	鞋匠	,	WHO	制作	不	符号	,

鞋匠察觉到了他的存在，但他没有做出任何反应。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['wɒtʃmən] [hæz; həz] [gɒn] [baɪ] ,

and	when	the	night	watchman	has	gone	by	,
和	什么时候	这	夜晚	守望者	有	已消失	经过	,

当守夜人离开后，

['sɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] [ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

singing	the	hour	and	admonishing	all	good	people	to	go	to	bed	,
歌唱	这	小时	和	告诫	全部	好的	人们	到	去	到	床	,

唱着报时歌，劝诫所有善良的人们该睡觉了。

[hiː; hi] [pə'siːv] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fɔːm] [glaɪd] ['sɒftli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .

he	perceives	a	female	form	glide	softly	out	of	the	house	and	join	the	knight	.
他	感知	一个	女性	形式	滑行	轻轻	出去	的	这	房子	和	加入	这	骑士	.

他看到一个女性的身影轻柔地从房子里滑出来，加入到骑士的行列中。

[ðɪs] ['fiːmeɪl] [ɪz]['iːvə] , [huː] [hæz; həz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['gɑːmənts] [wɪð] [ˌmægdə'linər] ,

This	female	is	Eva	,	who	has	exchanged	garments	with	Magdalena	,
这	女性	是	伊娃	,	WHO	有	交换	服装	和	玛格达莱纳	,

这位女性名叫伊娃，她和玛格达莱娜交换了衣服。

[ænd; ənd][hæz; həz] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pəʊz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]

and	has	prevailed	upon	her	to	pose	at	her	window	during	the
和	有	最终获胜	之上	她	到	姿势	在	她	窗户	期间	这

[ˌserə'neɪd] ,

serenade	,
小夜曲	,

并成功说服她在小夜曲响起时站在窗边摆姿势拍照。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] .

while	she	tries	to	comfort	her	beloved	.
尽管	她	尝试	到	舒适	她	心爱	.

她试图安慰她心爱的人。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] , [ðə; ðɪ] ['lʌvəz] [naʊ] [plæn][tuː; tə] [ɪ'ləʊp] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,

Crouching	in	the	shade	,	the	lovers	now	plan	to	elope	that	very	night	,
蹲伏	在	这	阴影	,	这	恋人	现在	计划	到	私奔	那	非常	夜晚	,

这对恋人躲在树荫下，计划当晚就私奔。

[bʌt; bət][hænz] [zaks] [ˌəʊvə'hiə] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]

but	Hans	Sachs	overhears	their	conversation	,	and	when	they	are	about	to
但	汉斯	萨克斯	无意中听到	他们的	对话	,	和	什么时候	他们	是	关于	到

[liːv] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] ,

leave	their	hiding	-	place	and	depart	,
离开	他们的	隐藏	-	地方	和	离开	,

但汉斯·萨克斯无意中听到了他们的谈话，当他们正要离开藏身之处时，

[hiː; hi] [fliŋ] ['əʊpən][hɪz; ɪz] ['ʃʌtə(r)] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [brɔːd] [biːm] [ɒv; əv] [lait] [striːmz] [ə'krɒs] [ðə; ði][əʊld]

he	flings	open	his	shutter	so	that	a	broad	beam	of	light	streams	across	the	old
他	投掷	打开	他的	快门	所以	那	一个	广阔	光束	的	光	溪流	穿过	这	老的

[striːt] .

street	.
街道	.

他猛地打开百叶窗，一道宽阔的光束倾泻而下，照耀着这条古老的街道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə]

It	makes	such	a	brilliant	illumination	that	it	is	impossible	for	any	one	to
它	制作	这样的	一个	杰出的	照明	那	它	是	不可能的	为了	任何	一	到

[pɑːs] [ˌʌn'siːn] .

pass	unseen	.
经过	看不见	.

它发出的光线如此耀眼，以至于任何人都不可能不被人看到。

[ðɪs] [ruːz] , [wɪtʃ] [pruːvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] , [ɪz] ['iːkwəli] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə]

This	ruse	,	which	proves	such	a	hindrance	to	the	lovers	,	is	equally	distasteful	to
这	诡计	,	哪个	证明	这样的	一个	障碍	到	这	恋人	,	是	同样地	令人厌恶的	到

[bɛkmɛsɝ] ,

Beckmesser	,
贝克梅瑟	,

这种伎俩不仅给这对恋人带来了极大的阻碍，也同样令贝克梅瑟感到厌恶。

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz][stænd][nɪə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

who	has	come	down	the	street	and	has	taken	his	stand	near	them	to
WHO	有	来	向下	这	街道	和	有	已采取	他的	站立	靠近	他们	到

[tjuːn] [hɪz; ɪz] [luːt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [ˌserə'neɪd] .

tune	his	lute	and	begin	his	serenade	.
调	他的	琵琶	和	开始	他的	小夜曲	.

他沿着街道走来，站在他们附近，调好鲁特琴，开始弹奏小夜曲。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] ['ʌtə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [nəʊt] , [hæns] [zaks] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Before	he	can	utter	the	first	note	,	Hans	Sachs	,	having	become	aware	of	his
前	他	能	说出	这	第一的	笔记	,	汉斯	萨克斯	,	拥有	变得	意识到的	的	他的

['prez(ə)ns] ['ɔːlsəʊ] ,

presence	also	,
在场	还	,

汉斯·萨克斯还没来得及发出第一个音符，就察觉到了他的存在。

[ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [hɪz; ɪz][plænz] , ['lʌstɪli] [ɛntoʊnz] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['dɪti] [ə'baʊt]

and	maliciously	anxious	to	defeat	his	plans	,	lustily	entones	a	noisy	ditty	about
和	恶意地	焦虑的	到	击败	他的	计划	,	热情地	entones	一个	嘈杂	小调	关于

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ,

Adam	and	Eve	,
亚当	和	前夕	,

为了恶意破坏他的计划，他卖力地唱起了一首关于亚当和夏娃的喧闹小调。

['hæmərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [tuː; tə] [biːt] [taɪm] .

hammering	his	shoes	to	beat	time	.
锤击	他的	鞋	到	打	时间	.

敲打鞋子，试图抢占时间。

[bɛkmɛsɝ] , [huː] [hæz; həz] [siːn] ['iːvəz] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [lɒŋz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]

Beckmesser	,	who	has	seen	Eva's	window	open	,	and	longs	to	make	himself
贝克梅瑟	,	WHO	有	已见	伊娃的	窗户	打开	,	和	长	到	制作	他自己

[hɜːd] ,

heard	,
听到	,

贝克梅瑟看到伊娃的窗户开着，很想让自己的声音被听到。

[steps] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['wɪndəʊ] .

steps	up	to	the	shoemaker's	window	.
步骤	向上	到	这	鞋匠	窗户	.

走到鞋匠的窗口前。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['testi] ['kwestʃənz] [waɪ] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bentʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

In	answer	to	his	testy	questions	why	he	is	at	his	bench	at	such	an	hour	,
在	回答	到	他的	暴躁的	问题	为什么	他	是	在	他的	长椅	在	这样的	一个	小时	,

对于他咄咄逼人地质问自己为何在这个时间坐在教练席上，他回答说：

[hæns] [zaks] [gʊd] - [rɪ'plaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [wɜːk] [leɪt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['ʃuːz]

Hans	Sachs	good	-	humouredly	replies	that	he	must	work	late	to	finish	the	shoes
汉斯	萨克斯	好的	-	幽默地	回复	那	他	必须	工作	晚的	到	结束	这	鞋

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [twit] [ɪn] ['pʌblɪk] .

about	which	he	has	been	twitted	in	public	.
关于	哪个	他	有	到过	推特	在	民众	.

汉斯·萨克斯幽默地回答说，他必须加班加点才能完成那些在公众面前被嘲笑的鞋子。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪts] [end] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌserə'neɪd] ,

At	his	wit's	end	to	silence	the	shoemaker	and	sing	his	serenade	,
在	他的	机智的	结尾	到	沉默	这	鞋匠	和	唱歌	他的	小夜曲	,

他绞尽脑汁也想不出办法让鞋匠安静下来，好让他唱起小夜曲。

[bɛkmɛsɚ] ['ɑːtfəli] [prɪ'tendz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [sɑːksɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Beckmesser	artfully	pretends	that	he	would	like	to	have	Sachs's	opinion	of	the
贝克梅瑟	巧妙地	假装	那	他	会	喜欢	到	有	萨克斯的	观点	的	这

[spŋ] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

song	he	intends	to	sing	on	the	morrow	,
歌曲	他	意图	到	唱歌	在	这	明天	,

贝克梅瑟巧妙地假装他想听听萨克斯对他明天打算演唱的歌曲的意见。

[ænd; ənd] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [let] [hɪm] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

and	proposes	to	let	him	hear	it	then	.
和	提议	到	让	他	听到	它	然后	.

并提议到时候让他听听。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'mɜː(r)] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [kən'sent] ,

After	a	little	demur	the	shoemaker	consents	,
后	一个	小的	异议	这	鞋匠	同意	,

鞋匠起初有些犹豫，但最终还是同意了。

[ə'pɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [tæp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [h'iəz] [ə; eɪ]

upon	condition	that	he	may	give	a	tap	with	his	hammer	every	time	he	hears	a
之上	状况	那	他	可能	给	一个	轻敲	和	他的	锤	每一个	时间	他	听到	一个

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

条件是，他每次听到错误时都可以用锤子敲一下。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['mɑːkə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kɒblə(r)] .

and	thus	carry	on	the	double	office	of	marker	and	of	cobbler	.
和	因此	携带	在	这	双倍的	办公室	的	标记	和	的	皮匠	.

于是，他便兼任了记账员和鞋匠的双重职务。

[bɛkmɛsɚ] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spŋ] [ɪz] ['ʌtəli] [spɔɪld] ,

Beckmesser	is	,	however	,	so	angry	and	agitated	that	his	song	is	utterly	spoiled	,
贝克梅瑟	是	,	然而	,	所以	生气的	和	激动	那	他的	歌曲	是	完全地	被宠坏了	,

然而，贝克梅瑟尔却因为极度愤怒和激动，彻底毁掉了他的歌声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [səʊ] ['meni] [mɪ'steɪks] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːblərz] ['hæmə(r)] [kiːps] [ʌp] [æn; ən]

and	he	makes	so	many	mistakes	that	the	cobbler's	hammer	keeps	up	an
和	他	制作	所以	许多	错误	那	这	鞋匠的	锤	保持	向上	一个

[ɪn'ses(ə)nt] ['klætə(r)] .

incessant	clatter	.
不停歇	哒	.

他犯了很多错误，以至于鞋匠的锤子不停地敲打着。

[ðiːz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [saʊndz] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [mɔː(r)] ['nɜːvəs] [stɪl] ,

These	irritating	sounds	make	the	singer	more	nervous	still	,
这些	令人恼火的	声音	制作	这	歌手	更多的	紧张的	仍然	,

这些恼人的声音让歌手更加紧张。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] [səʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd][səʊ]['bædli] [ðæt] [hiː; hi] [rauz] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd]

and	he	sings	so	loudly	and	so	badly	that	he	rouses	the	whole	neighbourhood
和	他	唱歌	所以	高声	和	所以	糟糕	那	他	唤醒	这	所有的	邻里

,

,

,

他唱歌声音又大又难听，吵醒了整个街区。

[ænd; ənd] [hedz] [pɒp] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm] [biː; bi] [stɪl] .

and	heads	pop	out	of	every	window	to	bid	him	be	still	.
和	头部	流行音乐	出去	的	每一个	窗户	到	出价	他	是	仍然	.

每个窗户里都探出头来，劝他安静下来。

['deɪvɪd] ['ɔːlsəʊ] ['ventʃəz] [tuː; tə] [pɪə(r)] [fɔːθ] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌserə'neɪd] [ɪz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə]

David	also	ventures	to	peer	forth	,	and	,	seeing	that	the	serenade	is	directed	to
大卫	还	风险投资	到	同伴	前进	,	和	,	看到	那	这	小夜曲	是	指导	到

[ˌmægdə'linər] ,

Magdalena	,
玛格达莱纳	,

大卫也冒险向前窥视，发现这首小夜曲是献给抹大拉的娜的。

[huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] , [hɪz; ɪz] ['dʒeləs] ['æŋgə(r)] [nəʊz] [nəʊ] [baʊndz] .

whom	he	recognises	at	the	window	above	,	his	jealous	anger	knows	no	bounds	.
谁	他	认可	在	这	窗户	多于	,	他的	嫉妒的	愤怒	知道	不	界限	.

当他认出窗外的人时，他的嫉妒和愤怒达到了顶点。

[hiː; hi] [sprɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [bɪ'leɪbə(r)] [hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] ['raɪv(ə)l] [wɪð]

He	springs	out	of	the	window	,	and	begins	belabouring	his	unlucky	rival	with
他	弹簧	出去	的	这	窗户	,	和	开始	劳作	他的	倒霉	竞争对手	和

[ə; eɪ] [staʊt] ['kʌdʒl] .

a	stout	cudgel	.
一个	肥硕	棍棒	.

他从窗户跳出来，用一根粗壮的棍棒开始殴打他那倒霉的对手。

[ðə; ði] ['njuərəmbəːg] [ə'prentɪsɪz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] ['ɪntuː] ['njuːmərəs] ['raɪv(ə)l] ['gɪldz] , [ænd; ənd]

The	Nuremberg	apprentices	,	who	are	divided	up	into	numerous	rival	guilds	,	and
这	纽伦堡	学徒	,	WHO	是	分割	向上	进入	很多的	竞争对手	公会	,	和

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kwɒrəlɪŋ] ,

who	are	always	quarrelling	,
WHO	是	总是	争吵	,

纽伦堡的学徒们分成许多相互敌对的行会，他们之间总是争吵不休。

[siːz] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['bændi] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [suːn] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] ['ɪntuː]

seize	this	occasion	to	bandy	words	,	which	soon	result	in	bringing	them	all	out	into
抢占	这	场合	到	班迪	字	,	哪个	很快	结果	在	带来	他们	全部	出去	进入

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

趁此机会互相指责，结果很快就把他们都赶到了街上。

[weə(r)] [ə; eɪ] [friː] [faɪt] [teɪks] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['fækʃənz] [ɒv; əv] ['dʒɜːnɪmən] [ænd; ənd]

where	a	free	fight	takes	place	between	the	rival	factions	of	journeymen	and
在哪里	一个	自由的	斗争	需要	地方	之间	这	竞争对手	派系	的	熟练工	和

[ə'prentɪsɪz] .

apprentices	.
学徒	.

在那里，工匠和学徒这两个敌对派系之间会展开一场自由搏斗。

[ˌmægdə'linər] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['deɪvɪd][ɪn]['perəl] [skriːmz] [ə'laʊd] , [ʌn'tɪl] [pɑːgnɝ] , [dɪ'siːvd]

Magdalena	,	seeing	her	beloved	David	in	peril	screams	aloud	,	until	Pogner	,	deceived
玛格达莱纳	,	看到	她	心爱	大卫	在	危险	尖叫	大声	,	直到	波格纳	,	受骗

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'pærəl] ,

by	her	apparel	,
经过	她	服饰	,

玛格达莱娜看到心爱的戴维身处险境，大声尖叫，直到波格纳被她的装束所迷惑。

[pul] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][kləuziz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

pulls	her	into	the	room	and	closes	the	window	,
拉	她	进入	这	房间	和	关闭	这	窗户	,

他把她拉进房间，关上了窗户。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [seɪf] .

declaring	he	must	go	and	see	that	all	is	safe	.
声明	他	必须	去	和	看	那	全部	是	安全的	.

他声称自己必须去查看一切是否安全。

[zaks] , [huː] [hæz; həz] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['ʃʌtə(r)] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

Sachs	,	who	has	closed	his	shutter	at	the	first	sounds	of	the	fight	,
萨克斯	,	WHO	有	关闭	他的	快门	在	这	第一的	声音	的	这	斗争	,

萨克斯在听到打斗声的第一时间就关上了百叶窗。

[stiːlz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

steals	out	into	the	street	,	approaches	the	young	lovers	,	and	,	pretending	to	take
偷窃	出去	进入	这	街道	,	方法	这	年轻的	恋人	,	和	,	假装	到	拿

['iːvə][fɔː(r); fə(r)][ˌmægdə'linər] ,

Eva	for	Magdalena	,
伊娃	为了	玛格达莱纳	,

她悄悄溜到街上，接近这对年轻恋人，假装把伊娃认作玛格达莱娜，

[hiː; hi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] ['ɪntuː] - [haʊs] ,

he	thrusts	her	quickly	into	Pogner's	house	,
他	推力	她	迅速地	进入	-	房子	,

他迅速地把她推进了波格纳的房子里。

[ænd; ənd][drægz] ['wɑːltə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dwelɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	drags	Walther	into	his	own	dwelling	just	as	the	sound	of	the
和	拖拽	瓦尔特	进入	他的	自己的	住宅	只是	作为	这	声音	的	这

[ə'prəʊtʃɪŋ] [naɪt] [wɒtʃ] [ɪz] [hɜːd] .

approaching	night	watch	is	heard	.
接近	夜晚	手表	是	听到	.

就在这时，夜巡的声音响起，他把瓦尔特拖进了自己的住处。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] ['brɔːlə] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [kləʊz] , [ðə; ði] [laɪts]

As	if	by	magic	the	brawlers	suddenly	disappear	,	the	windows	close	,	the	lights
作为	如果	经过	魔法	这	斗殴者	突然	消失	,	这	视窗	关闭	,	这	灯

[ɑː(r); ə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

are	extinguished	,
是	熄灭	,

仿佛变魔术一般，打架的人突然消失了，窗户关上了，灯也灭了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [tɜ:nz] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ðə; ði] [stri:t] [hæz; həz] [ri'zju:md] [ɪts]['wəʊntɪd]

and	as	the	watchman	turns	the	corner	the	street	has	resumed	its	wonted
和	作为	这	守望者	转弯	这	角落	这	街道	有	恢复	它是	惯常

['pi:sf(ə)l] ['æspekt] .

peaceful	aspect	.
和平	方面	.

当守夜人转过街角时，街道又恢复了往日的宁静景象。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ækt]['əupənz][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ɪn][hæns] [sɑ:ksɪz] [ʃɒp] ,

The	third	act	opens	on	the	morrow	,	in	Hans	Sachs's	shop	,
这	第三	行为	打开	在	这	明天	,	在	汉斯	萨克斯的	店铺	,

第三幕从第二天开始，地点是汉斯·萨克斯的店里。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ɪz] [əb'zɔ:bd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

where	the	cobbler	is	absorbed	in	reading	and	oblivious	of	the	presence	of	his
在哪里	这	皮匠	是	吸收	在	阅读	和	浑然不觉	的	这	在场	的	他的

[ə'prentɪs] ['deɪvɪd] ,

apprentice	David	,
学徒	大卫	,

鞋匠沉浸在书本中，丝毫没有注意到他的学徒大卫的存在。

[hu:] ['kɒmz] ['sni:kɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm]

who	comes	sneaking	in	with	a	basket	which	he	has	just	received	from
WHO	来	鬼鬼祟祟	在	和	一个	篮子	哪个	他	有	只是	已收到	从

[ˌmægdə'linər] .

Magdalena	.
玛格达莱纳	.

他偷偷溜进来，手里提着一个篮子，那是他刚从玛格达莱娜那里得到的。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] , ['deɪvɪd] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] ['rɪbənz] , ['flaʊəz] ,

Taking	advantage	of	his	master's	absorption	,	David	examines	the	ribbons	,	flowers	,
采取	优势	的	他的	硕士学位	吸收	,	大卫	检查	这	丝带	,	花朵	,

[keɪks] ,

cakes	,
蛋糕	,

趁着主人专心致志，大卫仔细查看了丝带、鲜花和蛋糕。

[ænd; ənd] ['sɔ:sɪdʒɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɒkt] , ['stɑrtɪŋ] ['gɪltɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] ['evri]

and	sausages	with	which	it	is	stocked	,	starting	guiltily	at	his	master's	every
和	香肠	和	哪个	它	是	库存充足	,	开始	内疚地	在	他的	硕士学位	每一个

['mu:vmənt] ,

movement	,
移动	,

还有店里储备的香肠，主人的一举一动都让他感到内疚和不安。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'ɑ:m] [ðə; ði]['æŋgə(r)][hi:; hi][mʌst; məst] [fi:l] [æt; ət][ðə; ði] ['i:vnɪŋz]

and	finally	seeking	to	disarm	the	anger	he	must	feel	at	the	evening's
和	最后	寻求	到	解除武装	这	愤怒	他	必须	感觉	在	这	晚上

[brɔ:l] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [gɪfts] [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'si:vd] .

brawl	by	offering	him	the	gifts	he	has	just	received	.
争吵	经过	提供	他	这	礼物	他	有	只是	已收到	.

最后，为了化解他因当晚的争吵而产生的愤怒，他把刚刚收到的礼物送给了他。

[hæns] [zaks] , [haʊ'evə(r)] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] ,

Hans	Sachs	,	however	,	good	-	naturedly	refuses	to	receive	them	,
汉斯	萨克斯	,	然而	,	好的	-	自然地	拒绝	到	收到	他们	,

然而，汉斯·萨克斯却和蔼地拒绝接收它们。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [dɪs'mɪs] [hɪm]

and	after	making	his	apprentice	sing	the	song	for	the	day	he	dismisses	him
和	后	制作	他的	学徒	唱歌	这	歌曲	为了	这	天	他	解雇	他

[tuː; tə] [dɒn] [hɪz; ɪz] ['festɪv] [ə'taɪə(r)] ,

to	don	his	festive	attire	,
到	大学教师	他的	节日	服装	,

他让学徒唱完当天要唱的歌后，就打发他去换上自己的节日盛装。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

for	he	has	decided	to	take	him	with	him	to	the	festival	.
为了	他	有	决定	到	拿	他	和	他	到	这	节日	.

因为他决定带他一起去参加节日。

[left] [ə'ləʊn] , [zaks] [sə'lɪləkwaɪz] [ɒn][ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ʌn'tɪl] ['wɑːltə(r)] [ə'pɪəz] .

Left	alone	,	Sachs	soliloquises	on	the	follies	of	mankind	,	until	Walther	appears	.
左边	独自的	,	萨克斯	独白	在	这	愚行	的	人类	,	直到	瓦尔特	出现	.

萨克斯独自一人时，自言自语地控诉着人类的愚蠢，直到瓦尔特出现。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊsts] [pə'laɪt] [ɪn'kwaɪəri] [haʊ] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ,

In	reply	to	his	host's	polite	inquiry	how	he	spent	the	night	,
在	回复	到	他的	主持人	有礼貌的	询问	如何	他	花费	这	夜晚	,

主人礼貌地询问他昨晚过得如何，他回答说：

['wɑːltə(r)] [di'klɛə] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [driːm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn]

Walther	declares	he	has	been	visited	by	a	wonderful	dream	,	which	he	goes	on
瓦尔特	声明	他	有	到过	到访	经过	一个	精彩的	梦	,	哪个	他	去	在

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

to	relate	.
到	涉及	.

瓦尔特声称他做了一个美妙的梦，接下来他便将梦境讲述出来。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [wɜːdz] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [dis'kʌvə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ]

At	the	very	first	words	the	cobbler	discovers	that	it	is	part	of	a	beautiful	song
在	这	非常	第一的	字	这	皮匠	发现	那	它	是	部分	的	一个	美丽的	歌曲

,

,

,

鞋匠听到的第一个字就发现，那是一首优美歌曲的一部分。

[kən'fɔːmɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['sɪŋəz] - ['rɪdʒɪd] [ruːlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪstɪli] [dʒɒts] [daʊn]

conforming	to	all	the	Master	Singers	'	rigid	rules	,	and	he	hastily	jots	down
符合	到	全部	这	掌握	歌手	-	死板的	规则	,	和	他	草草	笔记	向下

[ðə; ði] [wɜːdz] ,

the	words	,
这	字	,

他严格遵守所有歌唱大师的规矩，匆匆记下歌词。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [tjuːn] .

bidding	the	young	knight	be	careful	to	retain	the	tune	.
投标	这	年轻的	骑士	是	小心	到	保持	这	调	.

嘱咐年轻的骑士要小心，不要把曲调忘掉。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [dɒn] [ðeə(r)] ['festɪv] [ə'pærəl] , [bɛkmɛsɜ] ['kɒmz]

As	they	both	leave	the	room	to	don	their	festive	apparel	,	Beckmesser	comes
作为	他们	两个都	离开	这	房间	到	大学教师	他们的	节日	服饰	,	贝克梅瑟	来

['lɪmpɪŋ] [ɪn] .

limping	in	.
跛行	在	.

当两人离开房间去换上节日盛装时，贝克梅瑟一瘸一拐地走了进来。

[hiː; hi] [suːn] [dis'kʌvə] [ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [p'ɒkɪts] [ðem; ðəm] ,

He	soon	discovers	the	verses	on	the	bench	,	and	pockets	them	,
他	很快	发现	这	诗句	在	这	长椅	,	和	口袋	他们	,

他很快发现了长椅上的诗句，并把它们揣进了口袋。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɒntest] .

intending	to	substitute	them	for	his	own	in	the	coming	contest	.
意图	到	代替	他们	为了	他的	自己的	在	这	未来	竞赛	.

打算在即将到来的比赛中用他们替换自己的球员。

[zaks] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [dɪ'naɪz] [ɔːl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] ['prəʊgræm] ,

Sachs	,	coming	in	,	denies	all	intention	of	taking	part	in	the	day's	programme	,
萨克斯	,	未来	在	,	否认	全部	意图	的	采取	部分	在	这	天	程序	,

萨克斯进来后否认打算参加当天的活动。

[ænd; ənd] [wen] [bɛkmɛsɚ] ['dʒeləsli] [ɑːsks] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn'daɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [sɒŋ] [ɪf]

and	when	Beckmesser	jealously	asks	why	he	has	been	inditing	a	love	song	if
和	什么时候	贝克梅瑟	嫉妒	问	为什么	他	有	到过	写作	一个	爱	歌曲	如果

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [suː] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvəz] [hænd] ,

he	does	not	intend	to	sue	for	Eva's	hand	,
他	做	不是	打算	到	起诉	为了	伊娃的	手	,

当贝克梅瑟嫉妒地问他，如果他不打算娶伊娃，为什么还要写情歌时，

[hiː; hi] [dis'kʌvə] [ðə; ði] ['lɑːsəni] .

he	discovers	the	larceny	.
他	发现	这	盗窃罪	.

他发现了盗窃案。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ə'laʊz] [bɛkmɛsɚ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv]['vɜːrsəz] ,

He	,	however	,	good	-	naturedly	allows	Beckmesser	to	retain	the	copy	of	verses	,
他	,	然而	,	好的	-	自然地	允许	贝克梅瑟	到	保持	这	复制	的	诗句	,

然而，他却宽容地允许贝克梅瑟保留了这本诗集副本。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['prɒmɪsɪz] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [kleɪm] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] ,

and	even	promises	him	that	he	will	never	claim	the	authorship	of	the	song	,
和	甚至	承诺	他	那	他	将要	绝不	宣称	这	作者身份	的	这	歌曲	,

甚至向他承诺，他永远不会声称自己是这首歌的作者。

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [bɛkmɛsɚ] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]

a	promise	which	Beckmesser	intends	to	make	use	of	so	as	to	pass	it	off
一个	承诺	哪个	贝克梅瑟	意图	到	制作	使用	的	所以	作为	到	经过	它	离开

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

as	his	own	.
作为	他的	自己的	.

贝克梅瑟打算利用这一承诺，将其冒充为自己的承诺。

[traɪ'ʌmfənt] [naʊ] [ænd; ənd][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] , [bɛkmɛsɚ] [di'pɑːt] [æz; əz]['iːvə] ['entəz] [ɪn] ['braɪdl]

Triumphant	now	and	sure	of	victory	,	Beckmesser	departs	as	Eva	enters	in	bridal
凯	现在	和	当然	的	胜利	,	贝克梅瑟	离开	作为	伊娃	进入	在	新娘

[ə'taɪə(r)] .

attire	.
服装	.

贝克梅瑟现在胜券在握，确信自己已经获胜，他离开了，而伊娃则身着婚纱走了进来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	is	of	course	devoured	by	curiosity	to	know	what	has	become	of	her
她	是	的	课程	吞噬	经过	好奇心	到	知道	什么	有	变得	的	她

['lʌvə(r)] ,

lover	,
情人	,

她当然非常好奇，想知道她的爱人究竟发生了什么事。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] ['petjuləntli] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

but	,	as	excuse	for	her	presence	,	she	petulantly	complains	that	her
但	,	作为	原谅	为了	她	在场	,	她	任性地	抱怨	那	她

[ʃuː] ['pɪntʃɪz] .

shoe	pinches	.
鞋	捏	.

但是，她却以鞋子磨脚为借口，耍脾气地抱怨自己的鞋子不舒服。

['niːlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [zaks] [ɪn'vestɪgeɪts] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

Kneeling	in	front	of	her	,	Sachs	investigates	the	matter	,
跪着	在	正面	的	她	,	萨克斯	调查	这	事情	,

萨克斯跪在她面前，调查此事。

['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [fɜːst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['steɪtmənts] [ænd; ənd]

greatly	puzzled	at	first	by	her	confused	and	contradictory	statements	and
非常	困惑	在	第一的	经过	她	使困惑	和	矛盾的	声明	和

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sensləs] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

by	her	senseless	replies	to	his	questions	.
经过	她	无意义的	回复	到	他的	问题	.

起初，她语无伦次、自相矛盾的陈述以及对他的问题的无意义回答让他感到非常困惑。

[hiː; hi][ɪz] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)] , [θruː] [wɪtʃ] ['wɑːltə(r)] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ]

He	is	turning	his	back	to	the	inner	door	,	through	which	Walther	has	also
他	是	转弯	他的	后退	到	这	内	门	,	通过	哪个	瓦尔特	有	还

['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

entered	the	shop	,
进入	这	店铺	,

他背对着里面的门，瓦尔特也是从那扇门进入商店的。

[bʌt; bət] , [suːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːtə'beɪʃn] ,

but	,	soon	becoming	aware	of	the	cause	of	her	perturbation	,
但	,	很快	成为	意识到的	的	这	原因	的	她	扰动	,

但是，很快她就意识到自己心神不宁的原因，

[hiː; hi] ['deftli] [drɔːz] [ðə; ði] [ʃuː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,

he	deftly	draws	the	shoe	from	her	foot	,
他	巧妙地	平局	这	鞋	从	她	脚	,

他灵巧地从她脚上脱下鞋子。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	going	to	his	last	pretends	to	be	very	busy	over	it	,
和	去	到	他的	最后的	假装	到	是	非常	忙碌的	超过	它	,

他最后一次出现时，假装非常忙于此事。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ri'æləti] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] ['iːvəz] ['prez(ə)ns] [wɪl] [ɪn'spaɪə(r)]

while	he	is	in	reality	listening	intently	to	discover	whether	Eva's	presence	will	inspire
尽管	他	是	在	现实	聆听	专注地	到	发现	无论	伊娃的	在场	将要	启发

['wɑːltə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] [vɜːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] .

Walther	with	the	third	and	last	verse	of	his	song	.
瓦尔特	和	这	第三	和	最后的	诗	的	他的	歌曲	.

而实际上，他是在认真聆听，看看伊娃的出现是否会激发瓦尔特创作出他歌曲的第三节也是最后一节。

[hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

His	expectations	are	not	disappointed	,	for	the	knight	,	approaching	the
他的	期望	是	不是	失望的	,	为了	这	骑士	,	接近	这

['meɪdn] ['sɒftli] ,

maiden	softly	,
少女	轻轻	,

他的期望没有落空，因为骑士轻声细语地接近了少女。

[di'klɛə] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [spŋ] .

declares	his	love	in	a	beautiful	song	.
声明	他的	爱	在	一个	美丽的	歌曲	.

他用一首动听的歌表达了他的爱意。

[æz; əz][ðə; ði][lɑ:st] [nəʊts] [daɪ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ['dʒɔɪfəli] [ik'skleim] [ðæt] ['wɑ:ltə(r)] [hæz; həz]

As	the	last	notes	die	away	,	the	cobbler	joyfully	exclaims	that	Walther	has
作为	这	最后的	笔记	死	离开	,	这	皮匠	欣喜地	惊呼	那	瓦尔特	有

[kəm'pəʊzd] [ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] [spŋ] ,

composed	a	Master	Song	,
由	一个	掌握	歌曲	,

当最后一个音符消逝时，鞋匠高兴地喊道，瓦尔特创作了一首大师之歌!

[kɔ:lz] ['i:və][ænd; ənd]['deɪvɪd] ([hu:] [hæz; həz][dʒʌst] ['entəd]) [æz; əz] ['wɪtnəsiz] [ðæt] [hi:; hi] [kəm'pəʊzd]

calls	Eva	and	David	(	who	has	just	entered	)	as	witnesses	that	he	composed
呼叫	伊娃	和	大卫	(	WHO	有	只是	进入	)	作为	证人	那	他	由

[ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:'tel] [ðæt] ,

it	,	foretells	that	,
它	,	预言	那	,

他叫来伊娃和大卫（刚进来的）作证，证明这首歌是他创作的，并预言：

[ɪf] ['wɑ:ltə(r)] [wɪl] ['əʊnli] [ji:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [hi:; hi] [wɪl] [jet] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə][wɪn][ðə; ði]

if	Walther	will	only	yield	to	his	guidance	he	will	yet	enable	him	to	win	the
如果	瓦尔特	将要	仅有的	屈服	到	他的	指导	他	将要	然而	使能够	他	到	赢	这

[praɪz] ,

prize	,
奖	,

如果瓦尔特愿意接受他的指导，他仍然能够帮助瓦尔特赢得奖项。

[ænd; ənd] , ['pætɪŋ] ['i:və][ɪn][ə; eɪ]['tru:li] [pə'tɜ:nl] ['fæʃ(ə)n] , [hi:; hi][bɪdz][hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi] ['hæpi] ,

and	,	patting	Eva	in	a	truly	paternal	fashion	,	he	bids	her	be	happy	,
和	,	轻拍	伊娃	在	一个	真的	父系	时尚	,	他	出价	她	是	快乐的	,

然后，他像个慈父般轻轻拍了拍伊娃，祝她幸福。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪl] [jet] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvz] .

for	she	will	yet	be	able	to	marry	the	man	she	loves	.
为了	她	将要	然而	是	有能力的	到	结婚	这	男人	她	爱	.

因为她终究能够嫁给她所爱的人。

['deɪvɪd] , [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] ['dʒɜ:nimən] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][beə(r)] ['wɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)]

David	,	who	has	been	made	journeyman	so	that	he	can	bear	witness	for
大卫	,	WHO	有	到过	制成	熟练工	所以	那	他	能	熊	证人	为了

['wɑ:ltə(r)] ,

Walther	,
瓦尔特	,

大卫被任命为学徒，以便为瓦尔特作证。

[gri:t] [ðə; ði] ['hæpi] [ˌmægdə'linər] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ni:d] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət]

greets	the	happy	Magdalena	with	the	tidings	that	they	no	longer	need	delay	,	but
问候	这	快乐的	玛格达莱纳	和	这	消息	那	他们	不	更长	需要	延迟	,	但

[kæn; kən] ['mæri] [ɪ'mi:diətli] .

can	marry	immediately	.
能	结婚	立即地	.

他向幸福的玛格达莱娜宣布，他们无需再拖延，可以立即结婚。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɔ:(r)] ['hæpi] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][hænz] [zaks] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [vent] [tu:; tə][ðeə(r)]

After	the	four	happy	young	people	and	Hans	Sachs	have	given	vent	to	their
后	这	四	快乐的	年轻的	人们	和	汉斯	萨克斯	有	给定	发泄	到	他们的

['ræptʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kwɪn'tet] ,

rapture	in	a	beautiful	quintette	,
狂喜	在	一个	美丽的	五重奏	,

四位快乐的年轻人和汉斯·萨克斯用一首优美的五重唱表达了他们的喜悦之后，

[ðeɪ] [ə'dʒɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['medəʊ] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [weə(r)] [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['kɒntest] [ɪz]

they	adjourn	to	the	meadow	outside	of	the	town	,	where	the	musical	contest	is
他们	休会	到	这	草地	外部	的	这	镇	,	在哪里	这	音乐	竞赛	是

[tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .

to	take	place	.
到	拿	地方	.

他们移步到城外的草地上，音乐比赛将在那里举行。

[ðə; ði] ['peznts] [ænd; ənd] [ə'prentɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['merəli] ['dɑ:nsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [gri:n] ,

The	peasants	and	apprentices	are	merrily	dancing	on	the	green	,
这	农民	和	学徒	是	兴高采烈地	跳舞	在	这	绿色的	,

农民和学徒们在绿地上快乐地跳舞，

[ænd; ənd] [si:s] [ðeə(r)] ['mɜ:θfəl] [ˌdʒaiə'reiʃən]['əʊnli] [wen] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ['sɪŋəz] [ə'pɪə(r)] .

and	cease	their	mirthful	gyrations	only	when	the	Master	Singers	appear	.
和	停止	他们的	欢乐的	旋转	仅有的	什么时候	这	掌握	歌手	出现	.

只有当歌唱大师出现时，他们才会停止欢快的旋转。

[hæns] [zaks] [ə'dresɪz] [ðə; ði] [kraʊd] , [ri:dz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [test] , [prəu'kleim] [wɒt]

Hans	Sachs	addresses	the	crowd	,	reads	the	conditions	of	the	test	,	proclaims	what
汉斯	萨克斯	地址	这	人群	,	阅读	这	状况	的	这	测试	,	宣称	什么

[ðə; ði] [praɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ,

the	prize	shall	be	,
这	奖	将	是	,

汉斯·萨克斯向人群发表讲话，宣读了测试条件，并宣布了奖项内容。

[ænd; ənd] [kən'klu:dz] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [bɛkmɛsɔ] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] .

and	concludes	by	inviting	Beckmesser	to	come	forth	and	begin	his	song	.
和	结束	经过	邀请	贝克梅瑟	到	来	前进	和	开始	他的	歌曲	.

最后，他邀请贝克梅瑟上前开始演唱。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'sembəld] [heɪl] [ðɪs] ['eldəli] ['kændɪdət] [wɪð] [veɪld] [skɔ:n] , [ænd; ənd]

The	young	people	assembled	hail	this	elderly	candidate	with	veiled	scorn	,	and
这	年轻的	人们	组装	冰雹	这	老年	候选人	和	含蓄	轻蔑	,	和

[bɛkmɛsɔ] ,

Beckmesser	,
贝克梅瑟	,

聚集在一起的年轻人带着隐晦的轻蔑向这位年长的候选人致敬，而贝克梅瑟则表示：

['peɪnfəli] ['klæmbərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['emɪnəns] [weə(r)] [ðə; ði] ['kændɪdəts] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə]

painfully	clambering	to	the	eminence	where	the	candidates	are	requested	to
痛苦地	攀爬	到	这	卓越	在哪里	这	候选人	是	请求	到

[stænd] , ['hezɪteɪtɪŋli] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [leɪ] .

stand	,	hesitatingly	begins	his	lay	.
站立	,	犹豫地	开始	他的	躺	.

他艰难地爬上候选人被要求站立的高台，犹豫地开始了他的演讲。

[ðə; ði] [wɜ:dz] , [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] ,

The	words	,	with	which	he	has	had	no	time	to	become	familiar	,
这	字	,	和	哪个	他	有	有	不	时间	到	变得	熟悉的	,

他还没来得及熟悉这些词语，

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['ʌnə'dæptɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tju:n] , [səʊ][hi:; hi] [drɔ:z] [ðem; ðəm] [aʊt] , [klɪps][ðem; ðəm] ,

are	entirely	unadapted	to	his	tune	,	so	he	draws	them	out	,	clips	them	,
是	完全	未经改编	到	他的	调	,	所以	他	平局	他们	出去	,	片段	他们	,

这些音符完全不适合他的曲调，所以他把它们拉长，剪短，

['lu:zɪz][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:rsəz] , [ænd; ənd] [feɪlz] [ɪn] ['evri] [sens] .

loses	the	thread	of	the	verses	,	and	fails	in	every	sense	.
失败	这	线	的	这	诗句	,	和	失败	在	每一个	感觉	.

失去了诗歌的韵律，在各个方面都失败了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃægrɪn] [æt; ət] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] ,

In	his	chagrin	at	having	made	himself	ridiculous	,
在	他的	懊恼	在	拥有	制成	他自己	荒谬的	,

他懊恼自己出丑了，

[ænd; ənd][ɪn]['æŋgə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [dɪ'kleə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [hæv; həv]

and	in	anger	because	his	colleagues	declare	the	words	of	his	song	have
和	在	愤怒	因为	他的	同事	宣布	这	字	的	他的	歌曲	有

[nəʊ] [sens] ,

no	sense	,
不	感觉	,

他愤怒地表示，因为他的同事们认为他歌词毫无意义。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnz] [ə'pɒn] [hæns] [zaks] , [ænd; ənd] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [hɪm] ['pʌblɪkli] ,

he	suddenly	turns	upon	Hans	Sachs	,	and	,	hoping	to	humiliate	him	publicly	,
他	突然	转弯	之上	汉斯	萨克斯	,	和	,	希望	到	羞辱	他	公开	,

他突然转而攻击汉斯·萨克斯，希望当众羞辱他。

[ə'kjuːz] [hɪm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [sɒŋ] .

accuses	him	of	having	written	the	song	.
指控	他	的	拥有	书面	这	歌曲	.

指控他创作了这首歌。

[hæns] [zaks] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪs'əun] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] , [bʌt; bət] ['staʊtli] [dɪ'klɛə] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz]

Hans	Sachs	,	of	course	,	disowns	the	authorship	,	but	stoutly	declares	the	song	is
汉斯	萨克斯	,	的	课程	,	否认	这	作者身份	,	但	坚定地	声明	这	歌曲	是

[ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] ,

a	masterpiece	,
一个	杰作	,

汉斯·萨克斯当然否认自己是这首歌的作者，但他坚定地宣称这首歌是一首杰作。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli]

and	that	he	is	sure	every	one	present	will	agree	with	him	if	they	hear	it	properly
和	那	他	是	当然	每一个	一	展示	将要	同意	和	他	如果	他们	听到	它	适当地

['rendəd] [tuː; tə][ɪts] [ə'prəʊpriət] [tjuːn] .

rendered	to	its	appropriate	tune	.
渲染	到	它是	合适的	调	.

他确信，如果大家听到这首歌以恰当的曲调演唱，都会同意他的看法。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['taʊnzmən] ,

As	he	is	a	general	favourite	among	his	townsmen	,
作为	他	是	一个	一般的	最喜欢的	之中	他的	镇民	,

由于他深受镇上居民的喜爱，

[hiː; hi] [suːn] [prɪ'veɪlz] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][kəm'pəʊzə(r)][ænd; ənd]

he	soon	prevails	upon	them	to	listen	to	the	author	and	composer	and
他	很快	占上风	之上	他们	到	听	到	这	作者	和	作曲家	和

[dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɔː(r)] [bɛkmɛsɚ] [ɪz][æt; ət] [fɔːlt] .

decide	whether	he	or	Beckmesser	is	at	fault	.
决定	无论	他	或者	贝克梅瑟	是	在	过错	.

他很快就说服他们听取作者和作曲家的意见，并决定是他还是贝克梅塞尔犯了错。

['wɑːltə(r)] [ðen] [sprɪŋz] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] ['tɜːfɪ] [θrəʊn] , [ænd; ənd] , [ɪn'spaɪəd][baɪ] [lʌv] ,

Walther	then	springs	lightly	up	the	turfy	throne	,	and	,	inspired	by	love	,
瓦尔特	然后	弹簧	轻轻	向上	这	草皮	王座	,	和	,	灵感	经过	爱	,

瓦尔特随即轻盈地跃上草皮宝座，并受到爱情的感召，

[hiː; hi] [sɪŋz] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

he	sings	with	all	his	heart	.
他	唱歌	和	全部	他的	心	.

他全心全意地歌唱。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] , ['mærid] [tuː; tə][æn; ən] ['iːkwəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [streɪn] ,

The	beautiful	words	,	married	to	an	equally	beautiful	strain	,
这	美丽的	字	,	已婚	到	一个	同样地	美丽的	拉紧	,

优美的文字，配上同样优美的旋律，

[wɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [juˈnænɪməs] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [huː] [heɪl][hɪm][æz; əz]['vɪktə(r)] ,

win	for	him	the	unanimous	plaudits	of	the	crowd	,	who	hail	him	as	victor	,
赢	为了	他	这	一致	赞誉	的	这	人群	,	WHO	冰雹	他	作为	胜利者	,

他赢得了全场观众的一致喝彩，他们欢呼他为胜利者。

[waɪl] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['iːvə]['pleɪsɪz][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [kraʊn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

while	the	blushing	Eva	places	the	laurel	crown	upon	his	head	.
尽管	这	脸红	伊娃	地方	这	月桂树	王冠	之上	他的	头	.

脸颊绯红的伊娃将桂冠戴在他的头上。

[pɑːgnɝ] , ['əʊpənli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [gɪvz] [hɪm][ðə; ði] [bædʒ]

Pogner	,	openly	delighted	with	the	favourable	turn	of	affairs	,	gives	him	the	badge
波格纳	,	公然	高兴极了	和	这	有利	转动	的	事务	,	给予	他	这	徽章

[ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] ,

of	the	guild	,
的	这	公会	,

波格纳对事态的有利转变欣喜若狂，授予他行会徽章。

[ænd; ənd] ['hɑːtɪli] ['prɒmɪsɪz] [hɪm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] .

and	heartily	promises	him	the	hand	of	his	only	daughter	.
和	衷心地	承诺	他	这	手	的	他的	仅有的	女儿	.

并满怀诚意地将自己唯一的女儿嫁给他。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hæns] [zaks] , ['hævɪŋ] ['pʌblɪkli] [pruːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət]

As	for	Hans	Sachs	,	having	publicly	proved	that	his	judgment	was	not	at
作为	为了	汉斯	萨克斯	,	拥有	公开	已证实	那	他的	判断	曾是	不是	在

[fɔːlt] ,

fault	,
过错	,

至于汉斯·萨克斯，他已经公开证明自己的判断没有错，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kiːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['dʒiːniəs]['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld]

and	that	he	had	been	keen	enough	to	detect	genius	even	when	it	revealed
和	那	他	有	到过	敏锐的	足够的	到	探测	天才	甚至	什么时候	它	揭晓

[ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] ,

itself	in	a	new	form	,
本身	在	一个	新的	形式	,

而且他眼光敏锐，即使天才以新的形式展现出来，也能发现它。

[hiː; hi][ɪz] ['hɑːtɪli] [tʃɪəd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] - ,

he	is	heartily	cheered	by	all	the	Nurembergers	,
他	是	衷心地	欢呼	经过	全部	这	-	,

他受到了所有纽伦堡市民的热烈欢迎。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['praʊdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒblə(r)] ['pəʊɪt] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

who	are	prouder	than	ever	of	the	cobbler	poet	who	has	brought	about	a
WHO	是	更骄傲	比	曾经	的	这	皮匠	诗人	WHO	有	带来	关于	一个

['hæpi] ['mærɪdʒ] : —

happy	marriage	:	—
快乐的	婚姻	:	—

他们比以往任何时候都更加为这位促成美满婚姻的鞋匠诗人感到骄傲：

- [heɪl] [zaks] !

'	Hail	Sachs	!
-	冰雹	萨克斯	!

萨克斯万岁！

[hæns] [zaks] !
Hans Sachs !
汉斯 萨克斯 !

汉斯·萨克斯!

[heɪl] ['nʊrəmbɜːrgz] ['dɑːlɪŋ] [zaks] !
Hail Nuremberg's darling Sachs !
冰雹 纽伦堡的 亲爱的 萨克斯 !

向纽伦堡的宠儿萨克斯致敬!

- [ðə; ði] [raɪn] ['meidnz] .
' THE RHINE MAIDENS .
- 这 莱茵河 少女们 .

莱茵河少女们。

[ðə; ði] - [rɪŋ] . — ['raingəuld] .
THE NIBELUNG'S RING . — RHEINGOLD .
这 - 戒指 . — 莱茵黄金 .

尼伯龙根的指环。——莱茵戈尔德。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɑːnˌhɔizər] ,
It was in 1848 , after the completion of Tannhäuser ,
它 曾是 在 - , 后 这 完成 的 唐豪瑟 ,

那是在1848年，《唐豪瑟》完成后。

[ðæt] ['waːgnə] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['ɒprə] .
that Wagner looked about for a subject for a new opera .
那 瓦格纳 看起来 关于 为了 一个 主题 为了 一个 新的 歌剧 .

瓦格纳当时正在四处寻找创作新歌剧的题材。

[ðen] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [kleɪmz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ledʒənd]
Then ' for the last time the conflicting claims of History and Legend
然后 - 为了 这 最后的 时间 这 冲突 索赔 的 历史 和 传奇
[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .
presented themselves .
呈现 他们自己 .

然后，历史与传说的矛盾说法最后一次摆在了面前。

- [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌbɑːbə'rɔsə] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
' He had studied the story of Barbarossa , intending to make use of it ,
- 他 有 研究 这 故事 的 巴巴罗萨 , 意图 到 制作 使用 的 它 ,

他研究过巴巴罗萨的故事，打算加以利用。

[bʌt; bət] [dɪ'skɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːbəluŋən] [mɪθs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]
but discarded it in favour of the Nibelungen Myths , which he decided to
但 丢弃 它 在 偏爱 的 这 尼伯龙根 神话 , 哪个 他 决定 到
['dræmətaɪz] .
dramatise .
戏剧化 .

但他放弃了它，转而选择了尼伯龙根神话，并决定将其戏剧化。

[wʌn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['efət] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'lɪtrətɪv] ['pəʊɪm] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['zɪkfrit] , -
1 His first effort was an alliterative poem entitled ' The Death of Siegfried , '
1 他的 第一的 努力 曾是 一个 头韵 诗 标题 - 这 死亡 的 齐格弗里德 , -
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

1 他的第一首作品是一首名为《齐格弗里德之死》的头韵诗，

[haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [suːn] [set] [ə'saɪd] ,
however , was soon set aside ,
然而 , 曾是 很快 放 旁边 ,

然而，很快就被搁置了。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] ['biːɪŋ] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn] - [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [[ɔː(r)] [dʌsk]] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .

a	part	of	it	only	being	incorporated	in	'	The	Twilight	[	or	Dusk	]	of	the	Gods	.
一个	部分	的	它	仅有的	存在	公司	在	-	这	暮	[	或者	黄昏	]	的	这	神	.

其中一部分只被收录在《诸神的黄昏》中。

- ['waːgnə] [wɒz; wəz] [ðen] ['dwelɪŋ] [ɪn] ['drezdən] , [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

'	Wagner	was	then	dwelling	in	Dresden	,	and	planning	the	organisation	of	a
-	瓦格纳	曾是	然后	住宅	在	德累斯顿	,	和	规划	这	组织	的	一个

['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] ;

national	theatre	;
国家的	剧院	;

当时瓦格纳居住在德累斯顿，并计划组建国家剧院；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] , [suːn]

but	the	political	troubles	of	1849	,	which	resulted	in	his	banishment	,	soon
但	这	政治的	麻烦	的	-	,	哪个	结果	在	他的	流放	,	很快

[dɪ'fiːtɪd] [ɔːl] [ðiːz] [həʊps] .

defeated	all	these	hopes	.
战败	全部	这些	希望	.

但 1849 年的政治动荡导致他被流放，很快就粉碎了所有这些希望。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sɒdʒən] [ɪn] ['pærɪs] , ['waːgnə] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [ɪn] ['zʊərɪk] ,

After	a	short	sojourn	in	Paris	,	Wagner	took	up	his	abode	in	Zurich	,
后	一个	短的	旅居	在	巴黎	,	瓦格纳	采取	向上	他的	住所	在	苏黎世	,

在巴黎短暂逗留后，瓦格纳定居苏黎世。

[weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['nætʃərəlaɪz] ['sɪtɪz(ə)n] ,

where	he	became	a	naturalised	citizen	,
在哪里	他	成为	一个	归化	公民	,

他在那里入籍成为公民。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [fɜːst] [tɜːnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]

and	where	he	first	turned	all	his	attention	to	the	principal	work	of	his	life
和	在哪里	他	第一的	转向	全部	他的	注意力	到	这	主要的	工作	的	他的	生活

,

,

,

在那里，他首次将全部精力投入到他一生最重要的工作中。

— - [ðə; ði] ['niːbəluŋən] [rɪŋ] .

—	'	The	Nibelungen	Ring	.
—	-	这	尼伯龙根	戒指	.

——《尼伯龙根的指环》。

- [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [wɜːk] ['waːgnə] [hɪm'self] [rəʊt] :

'	In	connection	with	this	work	Wagner	himself	wrote	:
-	在	联系	和	这	工作	瓦格纳	他自己	写道	:

瓦格纳本人就此作品写道：

- [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['dræmətaɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪθɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

'	When	I	tried	to	dramatise	the	most	important	moment	of	the	mythos	of	the
-	什么时候	我	尝试	到	戏剧化	这	最多	重要的	片刻	的	这	神话	的	这

['niːbəluŋən] [ɪn] ['siːgˌfriːdz] [tɒd] ,

Nibelungen	in	Siegfried's	Tod	,
尼伯龙根	在	齐格弗里德的	托德	,

“当我试图在《齐格弗里德之死》中戏剧化地展现尼伯龙根神话中最重要的一刻时，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [vɑːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [fækts] ,

I	found	it	necessary	to	indicate	a	vast	number	of	antecedent	facts	,
我	成立	它	必要的	到	表明	一个	广阔的	数字	的	前件	事实	,

我觉得有必要指出大量的背景事实，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][meɪn]['ɪnsɪdənts][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)][laɪt] .

so	as	to	put	the	main	incidents	in	the	proper	light	.
所以	作为	到	放	这	主要的	事件	在	这	恰当的	光	.

以便正确看待主要事件。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][nə'reɪt][ðiːz][sə'bɔːdɪnət]['mætəz] ,

But	I	could	only	narrate	these	subordinate	matters	,
但	我	可以	仅有的	叙事	这些	下属	事情	,

但我只能叙述这些次要的事情，

[ˌweər'æz][aɪ][felt][ˌaɪ 'tiː][ɪm'perətɪv][ðæt][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪm'bɒdid][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

whereas	I	felt	it	imperative	that	they	should	be	embodied	in	the	action	.
然而	我	毛毡	它	至关重要的	那	他们	应该	是	具身化的	在	这	行动	.

而我认为，这些理念必须体现在行动中。

[ðʌs][aɪ][keɪm][tuː; tə][raɪt]['zɪkfrit] .

Thus	I	came	to	write	Siegfried	.
因此	我	来了	到	写	齐格弗里德	.

于是，我创作了《齐格弗里德》。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ə'gen][ðə; ði][seɪm]['dɪfɪkəlti]['trʌbld][ˌem 'iː] .

But	here	again	the	same	difficulty	troubled	me	.
但	这里	再次	这	相同的	困难	麻烦	我	.

但是，同样的难题再次困扰着我。

['faɪnəli][aɪ][rəʊt] “ [daɪ][wɑːl'kʊrə] ” [ænd; ənd] “ [dæs; dɑːs]['raingəuld] ,

Finally	I	wrote	“	Die	Walküre	”	and	“	Das	Rheingold	,
最后	我	写道	“	死	女武神	”	和	“	达斯	莱茵黄金	,

最后我写了《女武神》和《莱茵的黄金》，

” [ænd; ənd][ðʌs][kən'traɪvd][tuː; tə][ɪn'kɔːpəreɪt][ɔːl][ðæt][wɒz; wəz]['niːdfl][tuː; tə][meɪk][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

”	and	thus	contrived	to	incorporate	all	that	was	needful	to	make	the	action
”	和	因此	人为的	到	包含	全部	那	曾是	需要	到	制作	这	行动

[tel][ɪts][əʊn][teɪl] .

tell	its	own	tale	.
告诉	它是	自己的	故事	.

因此，它巧妙地将所有必要的元素都融入其中，使这一事件本身能够讲述自己的故事。

- [ðə; ði][kəm'plɪtɪd]['pəʊɪm][wɒz; wəz]['praɪvətli]['prɪntɪd][ɪn] - , [ænd; ənd]['pʌblɪʃt] - [æz; əz][ə; eɪ]

'	The	completed	poem	was	privately	printed	in	1853	,	and	published	'	as	a
-	这	完全的	诗	曾是	私下	打印	在	-	,	和	已发布	-	作为	一个

['lɪtərəri]['prɒdʌkt] - [ten][j'iəz]['leɪtə(r)] ,

literary	product	'	ten	years	later	,
文学	产品	-	十	年	之后	,

“这首诗完成后于1853年私下印刷，十年后才作为文学作品出版。”

[wen][ðə; ði]['ɔːθə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪftiəθ][jɪə(r)] .

when	the	author	was	in	his	fiftieth	year	.
什么时候	这	作者	曾是	在	他的	第五十	年	.

作者五十岁时。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'gʌn][ɪn] - , [ænd; ənd]['waːgnə][sez] :

As	for	the	score	,	it	was	begun	in	1853	,	and	Wagner	says	:
作为	为了	这	分数	,	它	曾是	开始	在	-	,	和	瓦格纳	说道	:

至于乐谱，它始于1853年，瓦格纳说：

- ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['sliːpləs][naɪt][æt; ət][æn; ən][ɪn][æt; ət] - , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] “ [dæs; dɑːs]

'	During	a	sleepless	night	at	an	inn	at	Spezzia	,	the	music	of	“	Das
-	期间	一个	失眠	夜晚	在	一个	客栈	在	-	,	这	音乐	的	“	达斯

['raingəuld] ” [ə'kɜːd][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Rheingold	”	occurred	to	me	;
莱茵黄金	”	发生	到	我	;

“在斯佩齐亚一家客栈度过一个失眠的夜晚时，我脑海中浮现出《莱茵的黄金》的音乐；

['streɪtˌweɪ] [aɪ] [tɜːnd] ['həʊmwəd] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .

straightway	I	turned	homeward	and	set	to	work	.
立刻	我	转向	回家	和	放	到	工作	.

我立刻转身回家，开始干活。

- [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['enədʒi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪbəd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

'	Such	was	the	energy	with	which	he	laboured	that	the	complete	score	of	the
-	这样的	曾是	这	活力	和	哪个	他	辛勤劳作	那	这	完全的	分数	的	这

['raingəuld] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - .

Rheingold	was	finished	in	1854	.
莱茵黄金	曾是	完成的	在	-	.

“他工作起来如此卖力，以至于《莱茵的黄金》的全部乐谱在 1854 年就完成了。”

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vælkɪəri] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd] ['zɪkfrit] [bɪ'gʌn]

Two	years	later	the	music	to	the	Walkyrie	was	all	done	,	and	Siegfried	begun
二	年	之后	这	音乐	到	这	沃基里	曾是	全部	完毕	,	和	齐格弗里德	开始

.

:
.

两年后，《女武神》的音乐全部完成，《齐格弗里德》的创作也开始了。

[bʌt; bət] [pɪ'kjuːniəri] ['dɪfɪkəltɪz] [naʊ] [fɔːst] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli]

But	pecuniary	difficulties	now	forced	the	master	to	undertake	more	immediately
但	金钱	困难	现在	强制	这	掌握	到	承担	更多的	立即地

[rɪ'mjuːnərətɪv] [wɜːk] , [ænd; ənd] ,

remunerative	work	,	and	,
有报酬的	工作	,	和	,

但是，经济上的困难迫使主人不得不从事一些能立即获得报酬的工作，而且，

- ['taɪəd] [ɒv; əv] ['hiːpɪŋ] [wʌn] ['saɪlənt] [skɔː(r)] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] , - [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] -

'	tired	of	heaping	one	silent	score	upon	another	,	'	he	undertook	and	finished	'
-	疲劳的	的	堆积	一	沉默的	分数	之上	其他	,	-	他	承担	和	完成的	-

['trɪstən] [ænd; ənd] [ɪ'soʊldi] .

Tristan	and	Ysolde	.
特里斯坦	和	伊索尔德	.

“厌倦了一遍又一遍地创作无声的乐谱，”他着手完成了《特里斯坦与伊索尔德》。

- [hiː; hi] [ðen] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [grænd] [wɜːk] , [ænd; ənd]

'	He	then	thought	he	would	never	be	able	to	finish	his	grand	work	,	and
-	他	然后	想法	他	会	绝不	是	有能力的	到	结束	他的	盛大	工作	,	和

[rəʊt] :

wrote	:
写道	:

“他当时认为自己永远无法完成这项伟大的事业，于是写道：”

- [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,

'	I	can	hardly	expect	to	find	leisure	to	complete	the	music	,
-	我	能	几乎	预计	到	寻找	闲暇	到	完全的	这	音乐	,

“我几乎不可能抽出时间来完成这首乐曲。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] [ɔːl] [həʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pə'fɔːmd] .

and	I	have	dismissed	all	hope	that	I	may	live	to	see	it	performed	.
和	我	有	解雇	全部	希望	那	我	可能	居住	到	看	它	执行	.

我已经彻底放弃了有生之年能看到它上演的希望。

- ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['lʊdvɪg] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] [bə'veərɪə] [hæd; həd] [hɜːd] - ['ləuingrin]

'	Fortunately	for	him	,	however	,	Ludwig	II	.	of	Bavaria	had	heard	'	Lohengrin
-	幸运的是	为了	他	,	然而	,	路德维希	二	.	的	巴伐利亚	有	听到	-	罗恩格林

- [wen] ['əʊnli] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] ,

'	when	only	sixteen	,	and	,
-	什么时候	仅有的	十六	,	和	,

然而，幸运的是，巴伐利亚国王路德维希二世在十六岁时就听过《罗恩格林》，

[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lʌvə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɑːt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn,θjuːzi'æstɪk]

a	passionate	lover	of	music	and	art	,	he	had	become	an	enthusiastic
一个	热情的	情人	的	音乐	和	艺术	,	他	有	变得	一个	热情的

[əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [kəm'pəʊzə(r)] .

admirer	of	the	great	composer	.
仰慕者	的	这	伟大的	作曲家	.

他热爱音乐和艺术，并成为了这位伟大作曲家的热情崇拜者。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst][ækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

One	of	the	very	first	acts	of	his	reign	was	,	therefore	,
一	的	这	非常	第一的	行为	的	他的	在位	曾是	,	所以	,

因此，他登基后的首批举措之一便是：

[tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] ['waːgnə] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] , - [kʌm] [hɪə(r)]

to	despatch	his	own	private	secretary	to	Wagner	with	the	message	,	'	Come	here
到	调度	他的	自己的	私人的	秘书	到	瓦格纳	和	这	信息	,	-	来	这里

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

and	finish	your	work	.
和	结束	你的	工作	.

他派自己的私人秘书去给瓦格纳捎信："过来完成你的工作。"

- [æz; əz] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['penʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ðɪ]

'	As	this	message	was	backed	by	a	small	pension	which	would	enable	the
-	作为	这	信息	曾是	支持的	经过	一个	小的	养老金	哪个	会	使能够	这

[mjuˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

musician	to	keep	the	wolf	from	the	door	,
音乐家	到	保持	这	狼	从	这	门	,

"由于这条信息背后还有一笔数额不大的养老金，这笔养老金足以让这位音乐家维持生计。"

[hiː; hi] ['həʊpfəli] [went] [tuː; tə] ['mjuːnɪk] .

he	hopefully	went	to	Munich	.
他	希望	去	到	慕尼黑	.

他应该去了慕尼黑。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɑːvrənz] [kən'tɪnjuːd] ['feɪvə(r)] ,

But	,	in	spite	of	the	sovereign's	continued	favour	,
但	,	在	尽管如此	的	这	主权者的	持续	偏爱	,

但是，尽管君主一直偏爱他，

['waːgnə] [faʊnd] [səʊ] ['meni] ['enəmɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɒdʒən] [ðeə(r)] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] .

Wagner	found	so	many	enemies	that	the	sojourn	there	became	very	unpleasant	.
瓦格纳	成立	所以	许多	敌人	那	这	旅居	那里	成为	非常	令人不快的	.

瓦格纳在那里树敌众多，以至于他的旅居生活变得非常不愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːkɪtekt] ['sempə(r)] [meɪd] [ðə; ðɪ][fɜːst] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ,

It	was	then	that	the	architect	Semper	made	the	first	plans	for	a	theatre	,
它	曾是	然后	那	这	建筑师	永远	制成	这	第一的	计划	为了	一个	剧院	,

正是在那时，建筑师森佩尔绘制了剧院的最初设计图。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪn'tendɪd] [ðæt] - [ðə; ðɪ] ['niːbəluŋən] [rɪŋ] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪd] ,

in	which	the	king	intended	that	'	The	Nibelungen	Ring	'	should	be	played	,
在	哪个	这	国王	故意的	那	-	这	尼伯龙根	戒指	-	应该	是	玩	,

国王希望演奏《尼伯龙根的指环》，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [kə'mɪʃənd] ['waːgnə] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ] [wɜːk] .

as	he	had	formally	commissioned	Wagner	to	complete	the	work	.
作为	他	有	正式地	委托	瓦格纳	到	完全的	这	工作	.

因为他曾正式委托瓦格纳完成这部作品。

['drɪvn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][wʌns][mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

Driven	**away**	**from**	**his**	**native**	**land**	**once**	**more**	**by**	**the**	**bitterness**	**of**	**his**	**enemies**	**,**
驱动	离开	从	他的	本国的	土地	一次	更多的	经过	这	苦味	的	他的	敌人	,

['wa:gnə] ,

Wagner	**,**
瓦格纳	,

瓦格纳再次因敌人的仇恨而被驱逐出故土。

[huː] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪd] ['lʊdwɪgz] [ɪn'taɪə(r)]['feɪvə(r)] , [wɪð'druː] [ɪn] - [tuː; tə] - , [weə(r)] [ðə; ði] -

who	**still**	**enjoyed**	**Ludwig's**	**entire**	**favour**	**,**	**withdrew**	**in**	**1865**	**to**	**Triebschen**	**,**	**where**	**the**	**'**
WHO	仍然	享受	路德维希的	全部的	偏爱	,	退出	在	-	到	-	,	在哪里	这	-

[rɪŋ] - ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['stedəli] .

Ring	**'**	**progressed**	**steadily**	**.**
戒指	-	进展	稳步	.

他仍然深受路德维希的宠爱，于 1865 年退隐到特里布申，在那里，“指环”的制作稳步推进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɪn] - , [ðæt] [hiː; hi] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['zɪkfrit] [skɔː(r)] ,

It	**was**	**there**	**,**	**in**	**1869**	**,**	**that**	**he**	**completed**	**the**	**Siegfried**	**score**	**,**
它	曾是	那里	,	在	-	,	那	他	完全的	这	齐格弗里德	分数	,

1869年，他正是在那里完成了《齐格弗里德》的乐谱。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ðæt] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['əʊnli]

and	**began**	**that**	**of**	**'**	**The**	**Twilight**	**of**	**the**	**Gods**	**,**	**'**	**which**	**was**	**finished**	**only**
和	开始	那	的	-	这	暮	的	这	神	,	-	哪个	曾是	完成的	仅有的

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] .

some	**time**	**later**	**.**
一些	时间	之后	.

于是他开始创作《诸神的黄昏》，这部作品直到一段时间后才完成。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [plæn][fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

As	**the**	**King's**	**plan**	**for**	**building**	**a**	**national**	**theatre**	**for**	**the**	**representation**
作为	这	国王学院	计划	为了	建筑	一个	国家的	剧院	为了	这	表示

[ɒv; əv] - [ðə; ði] ['niːbəluŋən] [rɪŋ] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] ,

of	**'**	**The**	**Nibelungen**	**Ring**	**'**	**had**	**to**	**be**	**abandoned**	**,**
的	-	这	尼伯龙根	戒指	-	有	到	是	弃	,

由于国王建造国家剧院上演《尼伯龙根的指环》的计划不得不放弃，

[ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [baɪ'rɔɪt] .

the	**scheme**	**was**	**taken**	**up**	**by**	**the**	**municipality**	**of**	**the**	**little**	**town**	**of**	**Bayreuth**	**.**
这	方案	曾是	已采取	向上	经过	这	市政当局	的	这	小的	镇	的	拜罗伊特	.

拜罗伊特小镇的市政当局采纳了这项计划。

['wa:gnə] [wɒz; wəz] ['kɔːdiəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ðeə(r)] ,

Wagner	**was**	**cordially**	**invited**	**to**	**take**	**up**	**his**	**residence**	**there**	**,**
瓦格纳	曾是	诚挚地	受邀	到	拿	向上	他的	住宅	那里	,

瓦格纳受邀前往那里居住。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv]

and	**settled**	**in**	**his**	**new**	**home**	**in**	**1872**	**,**	**when**	**he**	**was**	**already**	**sixty**	**years**	**of**
和	定居	在	他的	新的	家	在	-	,	什么时候	他	曾是	已经	六十	年	的

[eɪdʒ] .

age	**.**
年龄	.

1872年，他定居在新家，当时他已经六十岁了。

[θæŋks] [tuː; tə][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt] ['praɪvət] [səb'skrɪpʃnz] [sɪ'kjʊəd] [ɪn] [greɪt] [pɑːt][baɪ][ðə; ði] ['waːgnə]

Thanks	**to**	**munificent**	**private**	**subscriptions**	**secured**	**in**	**great**	**part**	**by**	**the**	**Wagner**
谢谢	到	优厚	私人的	订阅	安全	在	伟大的	部分	经过	这	瓦格纳

[sə'saɪətiz] [ɪn] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

societies	**in**	**various**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**,**
社会	在	各种各样的	部分	的	这	世界	,

多亏了慷慨的私人捐款，其中大部分是由世界各地的瓦格纳协会筹集的，

[ðə; ði] [lɒŋ] [plænd] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [bɪ'gʌn] .

the	long	planned	theatre	was	finally	begun	.
这	长的	计划	剧院	曾是	最后	开始	.

筹划已久的剧院终于开工了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - ,

It	was	finished	in	1876	,
它	曾是	完成的	在	-	,

它于1876年竣工。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] - ['niːbəluŋən] [rɪŋ] - [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]

and	the	entire	'	Nibelungen	Ring	'	was	performed	there	in	the	month	of
和	这	全部的	-	尼伯龙根	戒指	-	曾是	执行	那里	在	这	月	的

['ɔːgəst] ,

August	,
八月	,

整个《尼伯龙根的指环》都在八月份在那里上演。

[ðə; ði] ['veri] [best] ['sɪŋəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːts] ,

the	very	best	singers	of	the	day	taking	all	the	principal	parts	,
这	非常	最好的	歌手	的	这	天	采取	全部	这	主要的	部分	,

当时最优秀的歌手们担纲所有主要角色。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'bɪlətiz] .

which	they	rendered	to	the	best	of	their	abilities	.
哪个	他们	渲染	到	这	最好的	的	他们的	能力	.

他们尽其所能地完成了这项工作。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pə'fɔːməns] , [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['traɪʌmf] ;

The	result	was	a	magnificent	performance	,	a	musical	triumph	;
这	结果	曾是	一个	壮丽	表现	,	一个	音乐	胜利	;

结果是一场精彩绝伦的演出，一次音乐上的巨大成功；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] ,

but	as	the	venture	was	not	a	financial	success	,
但	作为	这	风险投资	曾是	不是	一个	金融的	成功	,

但由于该项目在财务上并未取得成功，

[ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] .

the	performances	were	not	repeated	in	the	following	summer	.
这	表演	是	不是	重复	在	这	下列的	夏天	.

第二年夏天，这些演出没有再次上演。

['sevrəl] [njuː] ['ventʃəz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['waːgnə] ['festɪvl; 'festəvəl]

Several	new	ventures	,	however	,	were	made	,	and	another	Wagner	festival
一些	新的	风险投资	,	然而	,	是	制成	,	和	其他	瓦格纳	节日

[hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] ,

has	just	taken	place	,
有	只是	已采取	地方	,

然而，也开展了一些新的尝试，而且又一届瓦格纳音乐节刚刚举行。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːəl] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [jet] [ˌʌn'nəʊn] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ə'tendəns] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] ,

of	which	the	real	result	is	yet	unknown	,	although	the	attendance	was	very	large	,
的	哪个	这	真实的	结果	是	然而	未知	,	虽然	这	出席	曾是	非常	大的	,

尽管到场人数众多，但最终结果尚不得而知。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['biːɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

the	audience	being	composed	of	people	from	all	parts	of	the	world	.
这	观众	存在	由	的	人们	从	全部	部分	的	这	世界	.

观众来自世界各地。

[ðʌs] ['wa:gnə] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] ['rendəd] [ðə; ði]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['ɒprəz] ,
Thus Wagner completed and rendered the series of operas ,
因此 瓦格纳 完全的 和 渲染 这 系列 的 歌剧 ,

就这样，瓦格纳完成了这一系列歌剧的创作和演出。

[wɪtʃ] [ɪn'klu:d] [pleɪz] - [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔ:(r)] ['i:vnɪŋ] ,
which include plays ' for three days and a fore evening ,
哪个 包括 演出 - 为了 三 天 和 一个 前 晚上 ,

其中包括“三天三夜的戏剧演出”

- [wens] [ðə; ði]['sɪəri:z][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - ['trɪlədʒi] ,
' whence the series is generally called a ' trilogy ,
- 何处 这 系列 是 一般来说 称为 一个 - 三部曲 ,

因此，该系列通常被称为“三部曲”。

- [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [həʊl] ['ɒprəz] .
' although it is really composed of four whole operas .
- 虽然 它 是 真的 由 的 四 所有的 歌剧 .

虽然它实际上是由四部完整的歌剧组成的。

[ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][trænz'lu:s(ə)nt] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [θri:] ['bju:tɪf(ə)l] [nɪmfs] , [wɑ:glɪnd]
Away down in the translucent depths of the Rhine , three beautiful nymphs , Woglinde
离开 向下 在 这 半透明 深度 的 这 莱茵河 , 三 美丽的 若虫 , 沃格林德
, - , [ænd; ənd] [flɑ:ʃaɪld] ,
, Wellgunde , and Flosshilde ,
, - , 和 弗洛希尔德 ,

在莱茵河清澈见底的深处，住着三位美丽的仙女：沃格林德、韦尔贡德和弗洛斯希尔德。

[d'ɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [gɒd] , [dɑ:t] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒægɪd] [rɒks] .
daughters of the river - god , dart in and out among the jagged rocks .
女儿们 的 这 河 - 上帝 , 镖 在 和 出去 之中 这 锯齿状 岩石 .

河神的女儿们在嶙峋的岩石间穿梭。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)][tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] ['raɪnˌgoʊld] , [ðə; ði] ['praɪsləs] ['treʒə(r)] [ɒv; əv]
They have been stationed there to guard the Rhinegold , the priceless treasure of
他们 有 到过 驻 那里 到 警卫 这 莱茵金 , 这 无价 宝藏 的
[ðə; ði] [di:p] ,
the deep ,
这 深的 ,

他们驻守在那里是为了守护莱茵黄金，这件深海中的无价之宝。

[wens] ['kɒmz] [ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:m] ['gəʊldən] [laɪt] [wɪtʃ] [i'lju:min] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
whence comes all the warm golden light which illumines the utmost recesses of their
何处 来 全部 这 温暖的 金的 光 哪个 照亮 这 极致 凹陷处 的 他们的
[dɑ:k] [ænd; ənd][dæmp] [ə'bəʊd] .
dark and damp abode .
黑暗的 和 潮湿 住所 .

从那里，温暖的金光照亮了他们阴暗潮湿住所的最深处。

[ðə; ði] [nɪmfs] ['sʌd(ə)nli] [pɔ:z] [ɪn][ðeə(r)] ['meri] [geɪm] ,
The nymphs suddenly pause in their merry game ,
这 若虫 突然 暂停 在 他们的 欢乐 游戏 ,

仙女们突然停止了她们快乐的游戏，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['waɪli] [dwɔ:f] ['ɑ:lbərɪk] [hæz; həz] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɒmbə(r)]['kæzəm]
for the wily dwarf Alberich has emerged from one of the sombre chasms
为了 这 狡猾的 矮人 阿尔贝里希 有 出现 从 一 的 这 阴沉 深渊
.
:
.

狡猾的矮人阿尔贝里希从其中一个阴森的深渊中走了出来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['niːbəluŋ] , [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,

He	is	a	Nibelung	,	a	spirit	of	night	and	darkness	,
他	是	一个	尼伯龙根	,	一个	精神	的	夜晚	和	黑暗	,

他是尼伯龙根人，是黑夜和黑暗的精灵。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rɪdʒɪz] ,

and	slowly	gropes	his	way	to	one	of	the	upper	ridges	,
和	缓慢地	摸索	他的	方式	到	一	的	这	上	山脊	,

他慢慢地摸索着爬向上方的一处山脊，

[wens] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪmfs] , [wɒtʃ] [ðeə(r)] ['meri]

whence	he	can	see	the	graceful	forms	of	the	nymphs	,	watch	their	merry
何处	他	能	看	这	优美	表格	的	这	若虫	,	手表	他们的	欢乐

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,

evolutions	,
进化	,

他从那里可以看到仙女们优美的身姿，观看她们欢快的舞姿，

[ænd; ənd][ˌəʊvə'hɪə(r)][ðem; ðəm] [rɪ'piːtɪdli] [əd'mɒnɪʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	overhear	them	repeatedly	admonish	each	other	to	keep	watch	over	the
和	无意中听到	他们	反复	谏	每个	其他	到	保持	手表	超过	这

['gliːmɪŋ] ['treʒə(r)] , [wɪtʃ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

gleaming	treasure	,	which	their	father	,
闪闪发光	宝藏	,	哪个	他们的	父亲	,

他们反复听到彼此告诫要看好父亲的那件闪闪发光的宝物，

[ðə; ði] - , [hæz; həz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] ,

the	Rhinegod	,	has	intrusted	to	their	keeping	,
这	-	,	有	受托人	到	他们的	保持	,

莱茵神已将之托付给他们保管，

['wɔːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [dwɔːf]

warning	them	that	just	such	a	dark	and	misshapen	creature	as	the	dwarf
警告	他们	那	只是	这样的	一个	黑暗的	和	畸形	生物	作为	这	矮人

[wʊd] [traɪ][tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)][grɑːsp] : —

would	try	to	wrest	it	from	their	grasp	:	—
会	尝试	到	夺取	它	从	他们的	抓牢	:	—

警告他们，矮人那样阴暗畸形的生物会试图从他们手中夺走它：

- [gɑːd] [ðə; ði][gəʊld] !

'	Guard	the	gold	!
-	警卫	这	金子	!

守住黄金!

['fɑːðə(r)] [sed]

Father	said
父亲	说

父亲说

[ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fəʊ] .

That	such	was	the	foe	.
那	这样的	曾是	这	敌人	.

这就是敌人。

- [bʌt; bət][ɔːl] - ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [nɪmfs] - ['bjuːti] ,

'	But	all	Alberich's	senses	are	fascinated	by	the	water	-	nymphs	'	beauty	,
-	但	全部	-	感官	是	着迷	经过	这	水	-	若虫	-	美丽	,

但是，阿尔贝里希的所有感官都被水仙女们的美貌深深吸引。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [fɔːls] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	he	soon	falls	madly	in	love	with	them	,
和	他	很快	瀑布	疯狂地	在	爱	和	他们	,

他很快就疯狂地爱上了她们。

[ænd; ənd] [meɪks] ['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efəts] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [feə(r)] .

and	makes	almost	superhuman	efforts	to	overtake	the	mocking	fair	.
和	制作	几乎	超人类	努力	到	超过	这	嘲讽	公平的	.

并付出了近乎超人的努力来战胜这个嘲笑的集市。

['hɒtli] [hiː; hi] [pə'sjuːz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [rɪdʒ] [tuː; tə] [rɪdʒ] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['blændɪʃmənts]

Hotly	he	pursues	them	from	ridge	to	ridge	,	yielding	to	the	blandishments
热	他	追寻	他们	从	岭	到	岭	,	屈服	到	这	奉承

[ɒv; əv][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

of	one	after	another	,
的	一	后	其他	,

他一路紧追不舍，从一座山脊追到另一座山脊，一次又一次地屈服于他们的甜言蜜语。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [reɪdʒ][æz; əz] [ðeɪ] ['deftli] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][klɑːsp][dʒʌst][æz; əz]

and	is	beside	himself	with	rage	as	they	deftly	escape	from	his	clasp	just	as
和	是	旁	他自己	和	愤怒	作为	他们	巧妙地	逃脱	从	他的	搭扣	只是	作为

[hiː; hi] ['fænsiz] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

he	fancies	he	has	at	last	caught	them	.
他	幻想	他	有	在	最后的	捕捉	他们	.

正当他以为自己终于抓住了他们时，他们却巧妙地从他的手中逃脱了，他气得火冒三丈。

[ðə; ði][feə(r)] [nɪmfs] , [huː] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][səʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd][ə; eɪ]

The	fair	nymphs	,	who	know	they	have	nothing	to	fear	from	so	infatuated	a
这	公平的	若虫	,	WHO	知道	他们	有	没有什么	到	害怕	从	所以	迷恋	一个

['lʌvə(r)] ,

lover	,
情人	,

美丽的仙女们知道，她们无需惧怕如此痴情的爱人，

[swɪm] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['tæntəˌlaɪzɪŋ] [hɪm][baɪ][ðeə(r)] ['nɪənəs] ,

swim	hither	and	thither	,	tantalising	him	by	their	nearness	,
游泳	这里	和	那里	,	诱人的	他	经过	他们的	接近	,

她们游来游去，近在咫尺，撩拨着他的心弦。

[ænd; ənd][lʊə(r)][hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] ['rɪvə(r)] - [bed] .

and	lure	him	up	and	down	the	rocky	river	-	bed	.
和	饵	他	向上	和	向下	这	岩石	河	-	床	.

引诱他沿着布满岩石的河床上下移动。

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [hɪm][waɪld] [wɪð] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] ,

They	have	just	exhausted	his	patience	,	and	driven	him	wild	with	impotent	rage	,
他们	有	只是	筋疲力尽的	他的	耐心	,	和	驱动	他	荒野	和	阳痿	愤怒	,

他们彻底耗尽了他的耐心，让他怒不可遏却又无能为力。

[wen] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɒsfə'resnt] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	the	green	waters	are	suddenly	illumined	by	the	phosphorescent	glow	of	the
什么时候	这	绿色的	水	是	突然	照明	经过	这	磷光	辉光	的	这

['raɪnˌgoʊld] ,

Rhinegold	,
莱茵金	,

当碧绿的湖水突然被莱茵河的磷光照亮时，

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [huːz] ['prez(ə)ns] [ðeɪ] [heɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,

the	treasure	whose	presence	they	hail	with	a	rapturous	outburst	of	song	,
这	宝藏	谁	在场	他们	冰雹	和	一个	欣喜若狂	爆发	的	歌曲	,

他们用热烈的歌声迎接那份宝藏的到来，

[ænd; ənd] [huːz] ['siːkrət]['paʊə(r)] [ðeɪ] [ɪk'stəʊl] : —

and	whose	secret	power	they	extol	:	—
和	谁	秘密	力量	他们	赞美	:	—

他们颂扬的秘密力量是：——

- [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
' The realm of the world
- 这 领域 的 这 世界

世界领域

[baɪ][hɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wʌn]
By him shall be won
经过 他 将 是 韩元

必被他赢得

[huː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪnˌgoʊld]
Who from the Rhinegold
WHO 从 这 莱茵金

《莱茵黄金》中的人物

[hæθ] [rɔːt] [ðə; ði] [rɪŋ]
Hath wrought the ring
有 锻 这 戒指

戒指已铸成

[ɪm'pɑːtɪŋ] ['meʒələs] ['paʊə(r)] . - [ˌtuː'tuː]
Imparting measureless power . ' 2
传授 无量 力量 . - 2

赋予无比强大的力量。

[ðə; ði] [dwɔːf] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] ,
The dwarf , attracted by the brilliant light ,
这 矮人 , 吸引 经过 这 杰出的 光 ,

矮人被耀眼的光芒吸引，

[hˈiəz] [ðeə(r)] [wɜːdz] [æt; ət] [fɜːst] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
hears their words at first without paying any attention to them ;
听到 他们的 字 在 第一的 没有 付费 任何 注意力 到 他们 ;

起初听到他们的话，但并未在意；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [lʌv] [kæn; kən] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [rɪŋ]
but when they repeat that he who is willing to forego love can fashion a ring
但 什么时候 他们 重复 那 他 WHO 是 愿意的 到 放弃 爱 能 时尚 一个 戒指
[frɒm; frəm] [ðɪs] [gəʊld] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
from this gold which will make him master of all the world ,
从 这 金子 哪个 将要 制作 他 掌握 的 全部 这 世界 ,

但当他们反复强调，愿意放弃爱情的人可以用这黄金打造一枚戒指，使他成为全世界的主宰时，

[hiː; hi][stɑːrts] [wɪð] [sə'praɪz] .
he starts with surprise .
他 开始 和 惊喜 .

他一开始表现得很惊讶。

['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət][lɑːst][baɪ][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [θɔːts]
Fascinated at last by the glow of the treasure , and forgetting all thoughts
着迷 在 最后的 经过 这 辉光 的 这 宝藏 , 和 遗忘 全部 想法
[ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [griːd] ,
of love in greed ,
的 爱 在 贪婪 ,

最终，他被宝藏的光芒所吸引，贪婪让他忘记了所有的爱情念头。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['keələsli] ['gɑːdɪd] [gəʊld][ænd; ənd] [plʌndʒ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
he suddenly grasps the carelessly guarded gold and plunges with it down
他 突然 抓住 这 粗心大意 守卫 金子 和 暴跌 和 它 向下
['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] ,
into the depths ,
进入 这 深度 ,

他突然抓起那被粗心守护的黄金，纵身跃入深渊。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [nɪmfs] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [ɪts] [ɪbs] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] .

leaving	the	three	nymphs	to	bewail	its	loss	in	utter	darkness	.
离开	这	三	若虫	到	哀叹	它是	损失	在	说出	黑暗	.

留下三位仙女在漆黑的夜色中哀悼它的逝去。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [gluːm] ['laitən] , [haʊ'evə(r)] ,

Little	by	little	the	gloom	lightens	,	however	,
小的	经过	小的	这	愁云	变亮	,	然而	,

然而，阴霾渐渐消散了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bed] [ðə; ði] [siːn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [griːn] ['væli] [θruː] [wɪtʃ]

and	instead	of	the	river	bed	the	scene	represents	the	green	valley	through	which
和	反而	的	这	河	床	这	场景	代表	这	绿色的	谷	通过	哪个

[ðə; ði] [raɪn] [ɪz] ['fləʊɪŋ] .

the	Rhine	is	flowing	.
这	莱茵河	是	流动	.

画面中展现的不是河床，而是莱茵河蜿蜒流淌的绿色山谷。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [wʌn] [kæn; kən] [dɪ'skraɪ] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

In	the	gray	dawn	one	can	descry	the	high	hills	on	either	side	,
在	这	灰色的	黎明	一	能	描述	这	高的	丘陵	在	任何一个	边	,

在灰蒙蒙的黎明中，可以辨认出两侧高耸的山丘。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [lait] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ['woʊtæn] [ænd; ənd] ['frɪkə] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['diəti] [ɒv; əv]

and	as	the	light	increases	Wotan	and	Fricka	,	the	principal	deities	of
和	作为	这	光	增加	沃坦	和	弗里卡	,	这	主要的	神灵	的

['nɔːðən] [mɪ'θɒlədʒi] ,

Northern	mythology	,
北方	神话	,

随着光线增强，北欧神话中的主神沃坦和弗丽卡也显现出来。

[ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['flaʊəri] [sləʊps] .

are	seen	lying	on	the	flowery	slopes	.
是	已见	说谎	在	这	如花	连续下坡	.

可以看到它们躺在开满鲜花的山坡上。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒentli] [ə'weɪkən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbə] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪsts] [ɪn'taɪəli]

As	they	gently	awaken	from	their	peaceful	slumbers	,	the	morning	mists	entirely
作为	他们	轻轻地	觉醒	从	他们的	和平	睡眠	,	这	早晨	薄雾	完全

[ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

disappear	,
消失	,

当它们从宁静的睡梦中缓缓醒来时，晨雾也完全消散了。

[rɪ'viːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] ['feəri] - [laɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['pæləs] [wɪtʃ]

revealing	in	the	background	the	fairy	-	like	beauty	of	a	wondrous	palace	which
揭示	在	这	背景	这	仙女	-	喜欢	美丽	的	一个	奇妙的	宫殿	哪个

[hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [kəm'plɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] .

has	just	been	completed	for	their	abode	.
有	只是	到过	完全的	为了	他们的	住所	.

背景中展现出一座如梦似幻的宫殿，美轮美奂，那是他们刚刚竣工的住所。

[ðɪs] [saɪt] ['stɑːtl] ['frɪkə] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sembəld] [gɒdz] [hæv; həv] ['prɒmɪst]

This	sight	startles	Fricka	,	for	she	knows	that	the	assembled	gods	have	promised
这	视线	惊吓	弗里卡	,	为了	她	知道	那	这	组装	神	有	承诺

[ðæt] [fæsoʊlt] [ænd; ənd] ['fɑːvniə] ,

that	Fasolt	and	Fafnir	,
那	法索尔特	和	法夫尼尔	,

眼前的景象令弗丽卡大吃一惊，因为她知道众神已经承诺过，法索尔特和法夫尼尔，

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['bɪldəz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌn][ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] ['freɪə] [æz; əz]

the	gigantic	builders	,	should	have	sun	and	moon	and	the	fair	Freya	as
这	巨大	建筑商	,	应该	有	太阳	和	月亮	和	这	公平的	弗蕾雅	作为

[fiː] .

fee	.
费用	.

那些建造巨兽的人，应该以太阳、月亮和美丽的弗蕾雅作为报酬。

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [braɪt] ['lʊməˌneri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] ,

To	lose	the	bright	luminaries	of	the	world	were	bad	enough	,
到	失去	这	明亮的	杰出人物	的	这	世界	是	坏的	足够的	,

失去世界上的杰出人物已经够糟糕了，

[bʌt; bət] - [dɪs'meɪ] [ɪz] [stɪl] ['greɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [fər'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

but	Fricka's	dismay	is	still	greater	at	the	prospect	of	parting	forever	with	the
但	-	沮丧	是	仍然	更大的	在	这	前景	的	离别	永远	和	这

[feə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [juːθ] .

fair	goddess	of	beauty	and	youth	.
公平的	女神	的	美丽	和	青年	.

但弗丽卡更沮丧的是，她即将永远与美丽青春的女神分离。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] ['bɪtəli] [rɪ'grets] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd]

In	her	sorrow	she	bitterly	regrets	that	the	promise	has	been	made	and
在	她	悲哀	她	苦涩地	遗憾	那	这	承诺	有	到过	制成	和

['rendəd] [ɪn'vaɪələb(ə)l][baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [spɪə(r)] ,

rendered	inviolable	by	being	inscribed	on	her	husband's	spear	,
渲染	不可侵犯的	经过	存在	铭文	在	她	丈夫的	矛	,

她悲痛欲绝，懊悔不已，因为那承诺已被刻在她丈夫的长矛上，使其不可违背。

[ænd; ənd] [ri'pruːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][hiː; hi] [ʃəʊz] [ɪn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	reproves	him	for	the	joy	he	shows	in	viewing	the	completion	of	his
和	责备	他	为了	这	喜悦	他	演出	在	观看	这	完成	的	他的

['fjuːtʃə(r)][ə'bəʊd] : —

future	abode	:	—
未来	住所	:	—

并责备他因看到未来住所竣工而表现出的喜悦：

- [ɪn] [dɪ'laɪt] [ðaʊ] -

'	In	delight	thou	revel'st
-	在	喜	你	-

你沉浸在欢乐之中

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'lɑːmd] ?

When	I	am	alarmed	?
什么时候	我	是	惊慌	?

当我感到惊恐时?

[ðaʊ] - [ˌɑː'tiː][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] ,

Thou	'	rt	glad	of	the	fortress	,
你	-	rt	高兴的	的	这	堡垒	,

你为这座堡垒感到高兴，

[fɔː(r); fə(r)] ['freɪə] [ai][fɪə(r)] .

For	Freya	I	fear	.
为了	弗蕾雅	我	害怕	.

我为弗蕾雅感到担忧。

[bɪ'θɪŋk] [ðiː] , [ðaʊ] ['θɔːtləs] [gɒd] ,

Bethink	thee	,	thou	thoughtless	god	,
思考	你	,	你	轻率	上帝	,

你这粗心的神啊，请你想想吧!

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gɜːdən] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] !

Of	the	guerdon	now	to	be	given	!
的	这	格尔登	现在	到	是	给定	!

现在要颁发奖赏了!

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

The	castle	is	finished	,
这	城堡	是	完成的	,

城堡已经完工了。

[ænd; ənd] ['fɔːfɪt] [ðə; ði] [pledʒ] .

And	forfeit	the	pledge	.
和	丧失	这	保证	.

并丧失承诺。

[fə'get] [ðaʊ] [wɒt] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ?

Forgettest	thou	what	is	engaged	?
忘记测试	你	什么	是	已订婚的	?

你竟忘记了你所牵挂的事?

- [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , ['woʊtæn] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [gɒdz] ,

'	Thus	suddenly	brought	to	his	senses	,	Wotan	,	king	of	the	Northern	gods	,
-	因此	突然	带来	到	他的	感官	,	沃坦	,	国王	的	这	北方	神	,

“就这样，北方众神之王沃坦突然恢复了神智。”

['proʊtests; prə'tests] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] , [lait] ,

protests	that	he	never	really	intended	to	part	with	the	beauty	,	light	,
抗议活动	那	他	绝不	真的	故意的	到	部分	和	这	美丽	,	光	,

[ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][laɪf] ,

and	sweetness	of	life	,
和	甜味	的	生活	,

他抗议说，他从未真正打算告别生活的美好、光明和甜蜜。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [baɪ] [ɜːdʒɪŋ] [ðæt] [ləʊʒ] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

and	seeks	to	excuse	himself	by	urging	that	Loge	,	the	god	of	fire	and	the
和	寻找	到	原谅	他自己	经过	敦促	那	洛奇	,	这	上帝	的	火	和	这

[ɑːtʃ] - [dɪ'siːvə(r)] ,

arch	-	deceiver	,
拱	-	骗子	,

他试图为自己开脱，声称火神兼诡计之神洛基.....

[ˌoʊvərˌpər'sweɪdɪd][hɪm][baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l]

overpersuaded	him	by	promising	to	find	some	way	of	escape	from	the	fatal
过度说服	他	经过	有前途	到	寻找	一些	方式	的	逃脱	从	这	致命的

['bɑːgən] : —

bargain	:	—
便宜货	:	—

他极力劝说他，承诺会想办法摆脱这个致命的交易：

- [hiː; hi] [huːm] [ai] ['hɑːkən] [tuː; tə][swɔː(r)]

'	He	whom	I	hearkened	to	swore
-	他	谁	我	听见了	到	发誓

我所听从的那个人发誓

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)] ['freɪə] ;

To	find	a	safety	for	Freya	;
到	寻找	一个	安全	为了	弗蕾雅	;

为弗蕾雅找到一个安全的地方;

[ɒn] [hɪm][maɪ][həʊp][hæv; həv][ai][set] .

On	him	my	hope	have	I	set	.
在	他	我的	希望	有	我	放	.

我的希望都寄托在他身上。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] ['iːgəli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ləʊʒ] [dʌz] [nɒt]

'	They	are	still	discussing	the	matter	,	and	eagerly	wondering	why	Loge	does	not
-	他们	是	仍然	讨论	这	事情	,	和	急切地	好奇	为什么	洛奇	做	不是

[əˈpɪə(r)] ,

appear	,
出现	,

他们仍在讨论此事，并迫切想知道洛奇为何没有出现。

[wen] ['freɪə] ['kɒmz] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [wɪð] [fɪə(r)] - [blɑːntʃt] [feɪs] [ænd; ənd]

when	Freya	comes	rushing	wildly	upon	the	stage	,	with	fear	-	blanched	face	and
什么时候	弗蕾雅	来	匆忙	疯狂地	之上	这	阶段	,	和	害怕	-	焯水	脸	和

[tremblɪŋ] [lɪmz] ,

trembling	limbs	,
发抖	四肢	,

当弗蕾雅惊恐地冲上舞台，面色苍白，四肢颤抖时，

['breθləsli] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː]

breathlessly	imploring	the	father	of	the	gods	to	save	her	from	the	two
气喘吁吁	恳求	这	父亲	的	这	神	到	节省	她	从	这	二

[hjuːdʒ]['dʒaɪənts][ɪn] [kləʊz] [pə'sjuːt] .

huge	giants	in	close	pursuit	.
巨大的	巨人	在	关闭	追逐	.

她气喘吁吁地恳求众神之父救她脱离紧追不舍的两个巨人的魔爪。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] ['sʌmənz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['brʌðəz] , ['dɑːnər] [ænd; ənd][frəʊ] .

In	her	terror	she	also	summons	her	devoted	brothers	,	Donner	and	Fro	.
在	她	恐怖	她	还	传票	她	奉献	兄弟	,	唐纳	和	弗	.

在恐惧中，她还召唤了她忠诚的兄弟唐纳和弗罗。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pəʊt(ə)nt] [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

But	,	in	spite	of	the	strength	of	these	potent	gods	of	the	sunshine	and
但	,	在	尽管如此	的	这	力量	的	这些	强效	神	的	这	阳光	和

['θʌndə(r)] ,

thunder	,
雷	,

但是，尽管这些掌管阳光和雷霆的强大神灵拥有如此强大的力量，

[ðə; ði]['dʒaɪənts]['bəʊldli] [ədˈvɑːns] , ['bəʊstɪŋ] [əˈlaʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈtʃiːvmənt] , [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪŋ]

the	giants	boldly	advance	,	boasting	aloud	of	their	achievement	,	and	demanding
这	巨人	大胆地	进步	,	吹嘘	大声	的	他们的	成就	,	和	要求

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɪpjuːleɪtɪd]['kɒntrækt; kən'trækt] .

the	fulfilment	of	the	stipulated	contract	.
这	履行	的	这	规定的	合同	.

巨人们趾高气扬地向前推进，大声吹嘘他们的成就，并要求履行约定的合同。

[ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðeə(r)] [wɪts] - [end] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [wen] [ləʊʒ] , [gɒd] [ɒv; əv]['faɪə(r)]

The	gods	are	almost	at	their	wits	'	end	with	anxiety	,	when	Loge	,	god	of	fire
这	神	是	几乎	在	他们的	智慧	-	结尾	和	焦虑	,	什么时候	洛奇	,	上帝	的	火

, [əˈpɪəz] .

,	appears	.
,	出现	.

众神焦虑得几乎要崩溃时，火神洛基出现了。

[ðeɪ] ['laʊdli] ['klæmə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

They	loudly	clamour	to	him	to	keep	his	word	and	release	them	from	the
他们	高声	叫嚣	到	他	到	保持	他的	单词	和	发布	他们	从	这

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ræʃ] ['bɑːgən] .

consequences	of	their	rash	bargain	.
结果	的	他们的	皮疹	便宜货	.

他们大声恳求他信守诺言，让他们免受鲁莽交易带来的后果。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌmənz] ,

In	reply	to	this	summons	,
在	回复	到	这	传票	,

针对这份传票，

[ləʊʒ] [di'klɛə] [hiː; hi] [hæz; həz] ['wɔndə] ['evriweə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['preʃəs]

Loge	declares	he	has	wandered	everywhere	in	search	of	something	more	precious
洛奇	声明	他	有	漫步	到处	在	搜索	的	某物	更多的	宝贵的

[ðæn; ðən] [juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,

than	youth	and	love	,
比	青年	和	爱	,

洛奇宣称，他四处漂泊，寻找比青春和爱情更珍贵的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ʌtəli] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	has	utterly	failed	to	find	it	.
和	那	他	有	完全地	失败的	到	寻找	它	.

但他完全没能找到。

[nəʊ] [wʌn] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðiːz] ['blesɪd; blest] [gɪfts] , — [nəʊ] [wʌn] [ɪk'sept]

No	one	,	he	says	,	is	ready	to	relinquish	these	blessed	gifts	,	—	no	one	except
不	一	,	他	说道	,	是	准备好	到	放弃	这些	蒙福	礼物	,	—	不	一	除了

['ɑːlbərɪk] ,

Alberich	,
阿尔贝里希	,

他说，没有人愿意放弃这些珍贵的礼物——除了阿尔贝里希。

[huː] [hæz; həz] [b'ɑːtəd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] ['stəʊlən]

who	has	bartered	love	for	the	gleaming	treasure	which	he	has	just	stolen
WHO	有	以物易物	爱	为了	这	闪闪发光	宝藏	哪个	他	有	只是	被盗

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪn] [nɪmfs] .

from	the	Rhine	nymphs	.
从	这	莱茵河	若虫	.

他用爱情换取了刚刚从莱茵河仙女那里偷来的闪闪发光的宝藏。

[ləʊʒ] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [baɪ] [dɪ'lɪvərɪŋ] [tuː; tə] ['woʊtæn] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]

Loge	concludes	his	speech	by	delivering	to	Wotan	an	imploring	message	from
洛奇	结束	他的	演讲	经过	运送	到	沃坦	一个	恳求	信息	从

[ðə; ði] [di'frɔːd] ['meidnz] ,

the	defrauded	maidens	,
这	受骗	少女们	,

洛格在演讲的最后，向沃坦转达了受骗少女们的恳求之词。

[huː] ['sʌmən] [hɪm] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðeə(r)] [rɔŋ, rɔːŋ] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði]

who	summon	him	to	avenge	their	wrongs	and	help	them	to	recover	the
WHO	召唤	他	到	报仇	他们的	错误	和	帮助	他们	到	恢复	这

['stəʊlən] [gəʊld] .

stolen	gold	.
被盗	金子	.

他们召唤他来为他们伸冤，并帮助他们找回被盗的黄金。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['treʒə(r)] ,

The	description	of	the	gleaming	treasure	,
这	描述	的	这	闪闪发光	宝藏	,

对这件闪闪发光的宝藏的描述，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] ['ɑːlbərɪk] [hæz; həz] ['fæʃ(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	the	power	of	the	ring	which	Alberich	has	fashioned	out	of	it	,
的	这	力量	的	这	戒指	哪个	阿尔贝里希	有	造型	出去	的	它	,

阿尔贝里希用它打造的戒指拥有强大的力量，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [hɔ:d] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'mæst] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd]
and **especially** **of** **the** **immense** **hoard** **which** **he** **has** **amassed** **by** **the** **unlimited**
和 尤其 的 这 巨大 囤 哪个 他 有 积累 经过 这 无限
[sweɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪŋ] [i'neibl] [hɪm][tu:; tə] [wi:ld] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [fəʊk] ,
sway **which** **the** **ring** **enables** **him** **to** **wield** **over** **all** **the** **underground** **folk** **,**
摇摆 哪个 这 戒指 启用 他 到 挥 超过 全部 这 地下 民间 ,

尤其是他凭借魔戒赋予他的对地下世界所有人的无限影响力而积累的巨额财富。

[hæz; həz][səʊ] ['greɪtli] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənts] , [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] - [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
has **so** **greatly** **fascinated** **the** **giants** **,** **that** **,** **after** **a** **few** **moments** **'** **consultation** **,**
有 所以 非常 着迷 这 巨人 , 那 , 后 一个 很少 时刻 - 咨询 ,
[ðeɪ] [step] ['fɔ:wəd] ,
they **step** **forward** **,**
他们 步 向前 ,

这深深吸引了巨人，经过片刻商议，他们便上前一步。

['ɒfərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔ:l] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:viəsli] ['prɒmɪst] [rɪ'wɔ:d] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]
offering **to** **relinquish** **all** **claim** **to** **the** **previously** **promised** **reward** **,** **providing** **the**
提供 到 放弃 全部 宣称 到 这 之前 承诺 报酬 , 提供 这
[hɔ:d] [ɪz] [ðeəz] [eə(r)] ['naɪtfɔ:l] .
hoard **is** **theirs** **ere** **nightfall** **.**
囤 是 他们的 埃雷 黄昏 .

他们表示愿意放弃之前承诺的奖励，前提是这笔宝藏必须在天黑之前归他们所有。

[ðɪs] [sed] , [ðeɪ] [beə(r)][ðə; ði] ['ʃri:kɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] ['freɪə] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] ,
This **said** **,** **they** **bear** **the** **shrieking** **and** **reluctant** **Freya** **away** **as** **a** **hostage** **,**
这 说 , 他们 熊 这 尖叫 和 不情愿的 弗蕾雅 离开 作为 一个 人质 ,

尽管如此，他们还是把尖叫着、极不情愿的弗蕾雅作为人质带走了。

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and **vanish** **in** **the** **distance** **.**
和 消失 在 这 距离 .

然后消失在远方。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:t] , [ðə; ði] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [grəuz] [wɒn][ænd; ənd][dɪm] .
As **they** **depart** **,** **the** **light** **suddenly** **grows** **wan** **and** **dim** **.**
作为 他们 离开 , 这 光 突然 生长 万 和 暗淡 .

他们离开时，光线突然变得昏暗无光。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'pɑ:tɪd] [ɪz][ðə; ði][dɪ'spensə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['æplz]
The **goddess** **who** **has** **just** **departed** **is** **the** **dispenser** **of** **the** **golden** **apples**
这 女神 WHO 有 只是 已离开 是 这 自动售货机 的 这 金的 苹果
[ɒv; əv] [pə'reniəl] [ju:θ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['wa:gnə] ,
of **perennial** **youth** **according** **to** **Wagner** **,**
的 多年生 青年 根据 到 瓦格纳 ,

根据瓦格纳的说法，刚刚离去的女神是永葆青春的金苹果的赐予者。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['vænɪʃɪz] , [ðə; ði][gɒdz] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ki:ps]
and **,** **as** **she** **vanishes** **,** **the** **gods** **,** **deprived** **of** **the** **substance** **which** **keeps**
和 , 作为 她 消失 , 这 神 , 被剥夺的 的 这 物质 哪个 保持
[ðem; ðəm]['evə(r)] [jʌŋ] ,
them **ever** **young** **,**
他们 曾经 年轻的 ,

随着她的消失，众神失去了让他们永葆青春的物质。

['sʌd(ə)nli] [lu:z] [ɔ:l][ðeə(r)] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [blu:m] , [ænd; ənd] [grəʊ] ['vɪzəbli] [əʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
suddenly **lose** **all** **their** **vigour** **and** **bloom** **,** **and** **grow** **visibly** **old** **and** **gray** **,**
突然 失去 全部 他们的 活力 和 盛开 , 和 生长 明显地 老的 和 灰色的 ,

突然失去所有活力和生机，明显变得衰老灰白。

[tuː; tə][ðeə(r)]['əʊpənli] [ɪk'sprest] [dɪs'meɪ] : —

to	their	openly	expressed	dismay	:	—
到	他们的	公然	表达	沮丧	:	—

令他们公开表示失望的是：——

- [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['æplz] ,

'	Without	the	apples	,
-	没有	这	苹果	,

如果没有苹果，

[əʊld][ænd; ənd][hɔː(r)] —

Old	and	hoar	—
老的	和	白霜	—

老旧不堪——

[hɔːs] [ænd; ənd] ['helpləs] —

Hoarse	and	helpless	—
嘶哑	和	无助	—

声音嘶哑，无助——

[wɜːθ] [nɒt][ə; eɪ] [dred] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

Worth	not	a	dread	to	the	world	,
值得	不是	一个	恐惧	到	这	世界	,

对世界而言，这并非什么可怕的事。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɒdz] [mʌst; məst] [grəʊ] .

The	dying	gods	must	grow	.
这	垂死	神	必须	生长	.

垂死的诸神必须成长。

- [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] ['frɪkə] ,

'	This	sudden	change	,	especially	in	his	beloved	wife	Fricka	,
-	这	突然	改变	,	尤其	在	他的	心爱	妻子	弗里卡	,

“这种突如其来的变化，尤其是在他挚爱的妻子弗丽卡身上，

[dɪ'tɜːmɪnz] ['woʊtæn][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][gəʊld][æt; ət] ['eni] [praɪs] ,

determines	Wotan	to	secure	the	gold	at	any	price	,
决定	沃坦	到	安全的	这	金子	在	任何	价格	,

沃坦决心不惜一切代价夺取黄金。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪdz] [ləʊʒ] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [relm] ,

and	he	bids	Loge	lead	the	way	to	Alberich's	realm	,
和	他	出价	洛奇	带领	这	方式	到	-	领域	,

他命令洛奇带路前往阿尔贝里希的领地。

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ['breɪvli] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] , [wens] ['raɪzɪz][ə; eɪ] [dens] [mɪst] ,

following	him	bravely	down	through	a	deep	cleft	in	the	rock	,	whence	rises	a	dense	mist	,
下列的	他	勇敢地	向下	通过	一个	深的	裂	在	这	岩石	,	何处	上升	一个	稠密	薄雾	,

我勇敢地跟随他向下穿过岩石上的一道深缝，那里升腾起浓雾。

[wɪtʃ] [suːn] [blɔt] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [frɒm; frəm] [vjuː] .

which	soon	blots	the	whole	scene	from	view	.
哪个	很快	印迹	这	所有的	场景	从	看法	.

很快，整个景象就被遮蔽了。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [ðə; ði] [dwɔːf] ['ɑːlbərɪk] [hæz; həz] [kən'veɪd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['raɪnˌgoʊld] [tuː; tə]

In	the	mean	while	,	the	dwarf	Alberich	has	conveyed	the	gleaming	Rhinegold	to
在	这	意思是	尽管	,	这	矮人	阿尔贝里希	有	传递	这	闪闪发光	莱茵金	到

[hɪz; ɪz] [ˌʌndə'graʊnd] ['dwelɪŋ] ,

his	underground	dwelling	,
他的	地下	住宅	,

与此同时，矮人阿尔贝里希已将闪闪发光的莱茵黄金运回了他的地下住所。

[weə(r)] , ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪmfs] - [wɜːdz] , [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːst] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [sleɪv]

where	,	mindful	of	the	nymphs	'	words	,	he	has	forced	his	brother	and	slave
在哪里	,	正念	的	这	若虫	-	字	,	他	有	强制	他的	兄弟	和	奴隶

, [ðə; ði] [smɪθ] [maɪm] ,

,	the	smith	Mime	,
,	这	史密斯	哑剧	,

他谨记仙女们的话语，强迫他的兄弟兼奴隶，铁匠米梅，

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [rɪŋ] .

to	fashion	a	ring	.
到	时尚	一个	戒指	.

制作一枚戒指。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæz; həz] ['ɑːlbərɪk] [pʊt] [ɒn] [ðɪs] ['trɪŋkɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][faɪndz] [hɪm'self] [ɪn'daʊd] [wɪð]

No	sooner	has	Alberich	put	on	this	trinket	than	he	finds	himself	endowed	with
不	很快	有	阿尔贝里希	放	在	这	小饰品	比	他	发现	他自己	捐赠	和

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)] ,

unlimited	power	,
无限	力量	,

阿尔贝里希刚戴上这件饰品，就发现自己被赋予了无限的力量。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [ə'pres] [ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][paɪl] [ʌp][ə; eɪ] ['maɪti] [hɔːd]

which	he	uses	to	oppress	all	his	race	,	and	to	pile	up	a	mighty	hoard
哪个	他	用途	到	压迫	全部	他的	种族	,	和	到	桩	向上	一个	强大的	囤

,

,

,

他利用这些钱财压迫他的全族，并积累了巨额财富。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːd] [ɒv; əv][gəʊld][hæz; həz] [naʊ] [fɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

for	the	greed	of	gold	has	now	filled	all	his	thoughts	.
为了	这	贪婪	的	金子	有	现在	已填	全部	他的	想法	.

因为对黄金的贪婪已经占据了他所有的思想。

['fɪəf(ə)l] [lest] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ðə; ði] ['preʃəs] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

Fearful	lest	any	one	should	wrest	the	precious	ring	from	him	,
可怕	免得	任何	一	应该	夺取	这	宝贵的	戒指	从	他	,

他害怕有人会从他手中夺走那枚珍贵的戒指。

[hiː; hi][nekst][də'rekts; daɪ'rekts] [maɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ɒv; əv][gəʊld] , [ðə; ði]['mædʒɪk] [tɑːn] - [helm]

he	next	directs	Mime	to	make	a	helmet	of	gold	,	the	magic	tarn	-	helm
他	下一个	导演	哑剧	到	制作	一个	头盔	的	金子	,	这	魔法	山涧	-	舵

,

,

,

接下来，他指示默默用黄金制作一顶头盔，也就是神奇的塔恩头盔。

[wɪtʃ] [wɪl] ['rendə(r)][ðə; ði]['weərə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

which	will	render	the	wearer	invisible	.
哪个	将要	使成为	这	佩戴者	无形的	.

这将使穿戴者隐形。

[maɪm] [ɪz][æt; ət] [wɜːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'graʊnd] [fɔːdʒ] ,

Mime	**is**	**at**	**work**	**at**	**his**	**underground**	**forge**	**,**
哑剧	是	在	工作	在	他的	地下	锻造	,

米姆正在他的地下铁匠铺工作。

[ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['helmɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	**has**	**just**	**finished**	**the**	**helmet**	**which**	**he**	**intends**	**to**	**appropriate**	**to**	**his**
和	有	只是	完成的	这	头盔	哪个	他	意图	到	合适的	到	他的

[əʊn] [juːz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['θrɔːldəm] ,

own	**use**	**to**	**escape**	**thraldom**	**,**
自己的	使用	到	逃脱	奴役	,

他刚刚完成了一顶头盔，打算将其据为己有，以此摆脱奴役。

[wen] ['ɑːlbərɪk] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəz] , ['snætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] ,

when	**Alberich**	**suddenly**	**appears**	**,**	**snatches**	**it**	**from**	**his**	**trembling**	**hand**	**,**	**and**	**,**
什么时候	阿尔贝里希	突然	出现	,	抢夺	它	从	他的	发抖	手	,	和	,

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

placing	**it**	**upon**	**his**	**head**	**,**
放置	它	之上	他的	头	,

这时，阿尔贝里希突然出现，一把从他颤抖的手中夺过它，并把它放在自己的头上。

[bɪ'kʌmz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] .

becomes	**invisible**	**to**	**all**	**.**
变成	无形的	到	全部	.

对所有人而言都变得隐形。

[ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [dwɔːf] [ˌmis'juːz, ˌmis'juːs] [ðɪs] ['paʊə(r)][tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [maɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

The	**malicious**	**dwarf**	**misuses**	**this**	**power**	**to**	**torture**	**Mime**	**with**	**his**	**whip**	**,**
这	恶意	矮人	滥用	这	力量	到	酷刑	哑剧	和	他的	鞭	,

那个心怀恶意的小矮人滥用这种力量，用鞭子折磨米梅。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ɒf] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] [dwɔːfs] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [æz; əz]['woʊtæn]

and	**rushes**	**off**	**to**	**lash**	**the**	**dwarfs**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**cave**	**as**	**Wotan**
和	冲刺	离开	到	睫毛	这	矮人	在	这	后部	的	这	洞穴	作为	沃坦

[ænd; ənd] [ləʊʒ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪə(r)] .

and	**Loge**	**suddenly**	**appear**	**.**
和	洛奇	突然	出现	.

沃坦和洛奇突然出现，他便冲到洞穴后方去鞭打矮人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɪz][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪmz] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd]

Of	**course**	**their**	**first**	**impulse**	**is**	**to**	**inquire**	**the**	**cause**	**of**	**Mime's**	**writhing**	**and**
的	课程	他们的	第一的	冲动	是	到	查询	这	原因	的	哑剧	扭动	和

['bɪtə(r)] [kraɪz] ,

bitter	**cries**	**,**
苦的	哭泣	,

他们的第一反应当然是想弄清楚米梅为何如此痛苦地扭动身体、发出凄厉的哭喊声。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm] [ðeɪ] [hɪə(r)] [haʊ] ['ɑːlbərɪk] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] [baɪ]

and	**from**	**him**	**they**	**hear**	**how**	**Alberich**	**has**	**become**	**lord**	**of**	**the**	**Nibelungs**	**by**
和	从	他	他们	听到	如何	阿尔贝里希	有	变得	主	的	这	尼伯龙根	经过

[ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ænd; ənd]['mædʒɪk] ['helmɪt] .

the	**might**	**of**	**his**	**ring**	**and**	**magic**	**helmet**	**.**
这	可能	的	他的	戒指	和	魔法	头盔	.

他们从他那里得知，阿尔贝里希凭借他的戒指和魔法头盔的力量，成为了尼伯龙根人的统治者。

[ɪn] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

In	**corroboration**	**of**	**this**	**statement**	**,**
在	证实	的	这	陈述	,

为了证实这一说法，

[ðə; ði] [gɒdz] [suːn] [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [dwɔːfs] [tɔil] [ə'krɒs] [ðə; ði] [keɪv] ,

the	gods	soon	behold	a	long	train	of	dwarfs	toiling	across	the	cave	,
这	神	很快	看哪	一个	长的	火车	的	矮人	辛勤劳作	穿过	这	洞穴	,

众神很快看到一长队矮人正艰难地穿过洞穴。

['bendɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['bəːdən] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] , [ænd; ənd] ['drɪvn]

bending	beneath	their	burdens	of	gold	and	precious	stones	,	and	driven
弯曲	下面	他们的	负担	的	金子	和	宝贵的	石头	,	和	驱动

[ɪn'ses(ə)ntli] ['ɒnwəd] [baɪ] - [wɪp] ,

incessantly	onward	by	Alberich's	whip	,
不已	向前	经过	-	鞭	,

他们弯腰背负着沉重的金银珠宝，在阿尔贝里希的鞭子驱使下不停地向前走。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [plaɪz] [wɪð] ['mɜːsɪləs] ['vɪgə(r)] .

which	he	plies	with	merciless	vigour	.
哪个	他	层	和	无情	活力	.

他毫不留情地施以酷刑。

[hiː; hi] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [hʌŋ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['helmɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [belt] ;

He	is	visible	now	,	for	he	has	hung	the	magic	helmet	to	his	belt	;
他	是	可见的	现在	,	为了	他	有	悬挂	这	魔法	头盔	到	他的	腰带	;

他现在显眼了，因为他把魔法头盔挂在了腰带上；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nəʊ] ['suːnə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] - ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [straɪdz] [ʌp]

but	he	no	sooner	becomes	aware	of	the	gods	'	presence	than	he	strides	up
但	他	不	很快	变成	意识到的	的	这	神	-	在场	比	他	步幅	向上

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

但他刚察觉到众神的存在，就大步走向他们。

[ænd; ənd] ['hɔːtɪli] [dɪ'mɑːndz] [ðeə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] ['bɪznəs] .

and	haughtily	demands	their	name	and	business	.
和	傲慢地	需求	他们的	姓名	和	商业	.

并傲慢地要求他们提供姓名和业务信息。

[dɪs'ɑːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['woʊtænz] ['ɑːnsə(r)] ,

Disarmed	a	little	by	Wotan's	answer	,
解除武装	一个	小的	经过	沃坦的	回答	,

沃坦的回答让他稍稍放下戒备，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [mait] [ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn]

that	they	have	heard	of	his	new	might	and	have	come	to	ascertain
那	他们	有	听到	的	他的	新的	可能	和	有	来	到	探明

['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,

whether	the	accounts	were	true	,
无论	这	账户	是	真的	,

他们听说了他新的强大力量，前来核实这些传闻是否属实。

['ɑːlbərɪk] [bəʊsts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [kəm'pel] [ɔːl] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Alberich	boasts	of	his	power	to	compel	all	to	bow	before	his	will	,
阿尔贝里希	吹嘘	的	他的	力量	到	迫使	全部	到	弓	前	他的	将要	,

阿尔贝里希吹嘘自己有能力强迫所有人臣服于他的意志之下。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [fɔːm] , [θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] ['helmɪt] .

and	says	he	can	even	change	his	form	,	thanks	to	his	magic	helmet	.
和	说道	他	能	甚至	改变	他的	形式	,	谢谢	到	他的	魔法	头盔	.

他说，凭借他的魔法头盔，他甚至可以改变自己的形态。

[æt; ət] [-] ['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] ,

At	Loge's	urgent	request	,
在	洛奇	紧迫的	要求	,

应洛奇的紧急请求，

[ðə; ði] [dwɔːf] [ðen] [gɪvz] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪm'self] [fɜːst]

the	dwarf	then	gives	them	an	exhibition	of	his	power	by	changing	himself	first
这	矮人	然后	给予	他们	一个	展览	的	他的	力量	经过	变化	他自己	第一的

['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ləʊðsəm] ['drægən] ,

into	a	huge	loathsome	dragon	,
进入	一个	巨大的	令人厌恶的	龙	,

然后，矮人向他们展示了自己的力量，他先是把自己变成了一条巨大而令人厌恶的巨龙。

[ænd; ənd][nekst]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [təʊd] .

and	next	into	a	repulsive	toad	.
和	下一个	进入	一个	丑恶	蟾蜍	.

接下来变成了一只令人厌恶的蟾蜍。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði][gɒdz] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɑːn] - [helm] ,

While	in	this	shape	he	is	made	captive	by	the	gods	,	deprived	of	his	tarn	-	helm	,
尽管	在	这	形状	他	是	制成	俘虏	经过	这	神	,	被剥夺的	的	他的	山涧	-	舵	,

在这种状态下，他被众神俘虏，失去了他的圣甲虫头盔。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .

and	compelled	to	surrender	his	hoard	as	the	price	of	his	liberty	.
和	被迫	到	投降	他的	囤	作为	这	价格	的	他的	自由	.

他被迫交出自己的财物，以此换取自由。

[bɪ'fɔː(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] , ['woʊtæn]['iːv(ə)n] [rests] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp][ðə; ði]['gəʊldən] [rɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

Before	departing	,	Wotan	even	wrests	from	his	grasp	the	golden	ring	,	to	which
前	离开	,	沃坦	甚至	摔跤	从	他的	抓牢	这	金的	戒指	,	到	哪个

[hiː; hi] ['despərətli] [klɪŋz] ,

he	desperately	clings	,
他	绝望地	黏附	,

临走前，沃坦甚至从他手中夺走了他拼命抓住的金戒指。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪl]

for	he	knows	that	as	long	as	it	remains	in	his	possession	he	will
为了	他	知道	那	作为	长的	作为	它	遗迹	在	他的	拥有	他	将要

[hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [kə'lekt] [mɔː(r)][gəʊld] .

have	the	power	to	collect	more	gold	.
有	这	力量	到	收集	更多的	金子	.

因为他知道，只要黄金还在他手中，他就有能力获得更多黄金。

[ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːlbərɪk] [hɜːl] [hɪz; ɪz] [kɜːs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɒdz] ,

In	his	rage	at	being	deprived	of	it	,	Alberich	hurls	his	curse	after	the	gods	,
在	他的	愤怒	在	存在	被剥夺的	的	它	,	阿尔贝里希	投掷	他的	诅咒	后	这	神	,

阿尔贝里希因被剥夺了它而怒不可遏，向众神发出诅咒。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [brɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zesə(r)] : —

declaring	the	ring	will	ever	bring	death	and	destruction	to	the	possessor	:	—
声明	这	戒指	将要	曾经	带来	死亡	和	破坏	到	这	拥有者	:	—

宣称这枚戒指将永远给拥有者带来死亡和毁灭：——

- [æz; əz][baɪ] [kɜːs] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ,

'	As	by	curse	I	found	it	first	,
-	作为	经过	诅咒	我	成立	它	第一的	,

“仿佛是诅咒让我第一个发现了它，”

[ə; eɪ] [kɜːs] [rest] [ɒn][ðə; ði] [rɪŋ] !

A	curse	rest	on	the	ring	!
一个	诅咒	休息	在	这	戒指	!

戒指上附着着诅咒！

[geɪv] [ɪts][gəʊld]

Gave	its	gold
给予	它是	金子

献出了它的黄金

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ['meʒələs] [mait] ,

To	me	measureless	might	,
到	我	无量	可能	,

对我而言，力量无穷无尽。

[naʊ] [diːl] [ɪts]['wʌndə(r)]

Now	deal	its	wonder
现在	交易	它是	想知道

现在来谈谈它的奇妙之处

[deθ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɔːn] !

Death	where	it	is	worn	!
死亡	在哪里	它	是	磨损	!

死亡降临!

- [ðɪs] [kɜːs] ['ʌtə] , [hiː; hi] [ˌdisə'piə] , [ænd; ənd] [waɪl] [mɪst] [in'veid] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [siːn]

-	This	curse	uttered	,	he	disappears	,	and	while	mist	invades	the	place	the	scene
-	这	诅咒	说出	,	他	消失	,	和	尽管	薄雾	入侵	这	地方	这	场景

['tʃeɪndʒɪz] ,

changes	,
变化	,

“咒语念完后，他消失了，迷雾笼罩了这片地方，景象也随之改变。”

[ænd; ənd] [ləʊʒ] [ænd; ənd]['woʊtæn][stænd] [wʌns] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] [sləʊps] , [weə(r)] ['frɪkə] ,

and	Loge	and	Wotan	stand	once	more	on	the	grassy	slopes	,	where	Fricka	,
和	洛奇	和	沃坦	站立	一次	更多的	在	这	草丛	连续下坡	,	在哪里	弗里卡	,

['dɑːnər] ,

Donner	,
唐纳	,

洛格和沃坦再次站在绿草茵茵的山坡上，弗丽卡、唐纳、

[ænd; ənd][frəʊ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

and	Fro	hasten	to	welcome	them	,	and	to	inquire	concerning	the
和	弗	赶	到	欢迎	他们	,	和	到	查询	有关	这

[sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['entəpraɪz] .

success	of	their	enterprise	.
成功	的	他们的	企业	.

弗罗赶紧上前迎接他们，并询问他们的行动是否成功。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ðə; ði]['dʒaɪənts][fæsoʊlt][ænd; ənd]['fɑːvniə]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪə(r)] , ['liːdɪŋ]

Almost	at	the	same	moment	,	the	giants	Fasolt	and	Fafnir	also	appear	,	leading
几乎	在	这	相同的	片刻	,	这	巨人	法索尔特	和	法夫尼尔	还	出现	,	领导

['freɪə] ,

Freya	,
弗蕾雅	,

几乎与此同时，巨人法索尔特和法夫尼尔也出现了，引领着弗蕾雅。

[huːm] ['frɪkə] [wʊd] [feɪn] [ɪm'breɪs] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [wɪð'held] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [ɑːmz] .

whom	Fricka	would	fain	embrace	,	but	who	is	withheld	from	her	longing	arms	.
谁	弗里卡	会	欣然	拥抱	,	但	WHO	是	隐瞒	从	她	渴望	武器	.

弗丽卡多么渴望拥抱他，却无法将他拥入怀中。

[ðə; ði] [grɪm] ['dʒaɪənts] [vaʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [ðeə(r)][feə(r)] ['kæptɪv] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]

The	grim	giants	vow	that	no	one	shall	even	touch	their	fair	captive	until	they	have
这	严峻	巨人	发誓	那	不	一	将	甚至	触碰	他们的	公平的	俘虏	直到	他们	有

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][gəʊld][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðeə(r)] [stæfs] ,

received	a	pile	of	gold	as	high	as	their	staffs	,
已收到	一个	桩	的	金子	作为	高的	作为	他们的	员工	,

这些凶神恶煞的巨人发誓，除非他们得到堆积如山的黄金，其高度与他们的手杖一样高，否则谁也别想碰他们美丽的俘虏。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]

which	they	drive	into	the	ground	,	and	wide	enough	to	screen	the	goddess
哪个	他们	驾驶	进入	这	地面	,	和	宽的	足够的	到	屏幕	这	女神

[ɪn'taɪəli] .

entirely	.
完全	.

他们将它们打入地下，而且宽度足以完全遮蔽女神。

[ðʌs] [əd'mɔnɪʃ] , [ləʊʒ] [ænd; ənd][frəʊ][paɪl] [ʌp][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['treʒə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [səː'maunt]

Thus	admonished	,	Loge	and	Fro	pile	up	the	gleaming	treasure	,	which	is	surmounted
因此	告诫	,	洛奇	和	弗	桩	向上	这	闪闪发光	宝藏	,	哪个	是	克服

[baɪ][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['helmɪt] ,

by	the	glittering	helmet	,
经过	这	闪闪发光	头盔	,

听从劝告后，洛奇和弗罗将闪闪发光的财宝堆放在一起，最上面放着一顶闪闪发光的头盔。

[huːz] ['paʊə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənts][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

whose	power	the	giants	do	not	know	.
谁	力量	这	巨人	做	不是	知道	.

巨人所不知晓他的力量。

['freɪə] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['hɪd(ə)n] ,

Freya	is	entirely	hidden	,
弗蕾雅	是	完全	隐	,

弗蕾雅完全隐藏了起来，

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [rɪ'meɪnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənts][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]

and	only	a	chink	remains	through	which	the	giants	can	catch	a	glimpse	of
和	仅有的	一个	裂缝	遗迹	通过	哪个	这	巨人	能	抓住	一个	一瞥	的

[hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] .

her	golden	hair	.
她	金的	头发	.

只剩下一个缝隙，巨人可以透过这个缝隙瞥见她金色的头发。

[ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ðɪs] [tʃɪŋk] [kləʊzd] [ʌp] [eə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['freɪə] ,

They	insist	upon	having	this	chink	closed	up	ere	they	will	relinquish	Freya	,
他们	坚持	之上	拥有	这	裂缝	关闭	向上	埃雷	他们	将要	放弃	弗蕾雅	,

他们坚持要堵住这个缝隙，才会放手弗蕾雅。

[səʊ]['woʊtæn][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] .

so	Wotan	is	forced	to	give	up	the	magic	ring	.
所以	沃坦	是	强制	到	给	向上	这	魔法	戒指	.

因此，沃坦被迫交出了魔戒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['əʊnli] [wen] [ˌiːˌɑːr'diː'eɪ] , [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [ɜːθ]

But	he	draws	it	from	his	finger	only	when	Erda	,	the	shadowy	earth
但	他	平局	它	从	他的	手指	仅有的	什么时候	埃尔达	,	这	阴暗的	地球

['gɒdes; 'gɒdəs] ,

goddess	,
女神	,

但他只有在神秘的大地女神厄尔达（Erda）出现时才会从指尖抽出它。

[hɑːf]['raɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪtʃ]

half	rises	out	of	the	ground	to	command	the	sacrifice	of	the	treasure	which
一半	上升	出去	的	这	地面	到	命令	这	牺牲	的	这	宝藏	哪个

['ɑːlbərɪk] [stəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪn] ['meidnz] .

Alberich	stole	from	the	Rhine	maidens	.
阿尔贝里希	偷窃	从	这	莱茵河	少女们	.

半个身子从地里冒出来，命令人们献祭阿尔贝里希从莱茵河少女那里偷来的宝藏。

[æz; əz][ðə; ði]['stɪpju:leɪtɪd]['rænsəm][hæz; həz][ɔ:l] [bi:n] [peɪd] , [ðə; ði]['dʒaɪənts] [rɪ'li:s] ['freɪə] .

As	the	stipulated	ransom	has	all	been	paid	,	the	giants	release	Freya	.
作为	这	规定的	赎金	有	全部	到过	有薪酬的	,	这	巨人	发布	弗蕾雅	.

由于约定的赎金已经全部支付，巨人释放了弗蕾雅。

[ʃi:; ʃi] ['dʒɔɪfəli] [im'breis] [hɜ:(r); hə(r)][kɪn] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kə'res] [ðeɪ] [rɪ'kʌvə(r)] [ɔ:l][ðeə(r)]

She	joyfully	embraces	her	kin	,	and	under	her	caresses	they	recover	all	their
她	欣喜地	拥抱	她	亲属	,	和	在下面	她	爱抚	他们	恢复	全部	他们的

['fɔ:mə(r)] [ju:θ] [ænd; ənd] [blu:m] .

former	youth	and	bloom	.
以前的	青年	和	盛开	.

她欣喜地拥抱她的亲人，在她的爱抚下，他们恢复了往日的青春活力。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [prə'dju:s] [ðeə(r)][bægz] ,

In	the	mean	while	the	giants	produce	their	bags	,
在	这	意思是	尽管	这	巨人	生产	他们的	包	,

与此同时，巨头们正在生产他们的产品。

[bʌt; bət] [su:n] [bɪ'gɪn] ['kwɒrəlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:d] ,

but	soon	begin	quarrelling	together	about	the	division	of	the	hoard	,
但	很快	开始	争吵	一起	关于	这	分配	的	这	囤	,

但很快他们就开始为瓜分宝藏而争吵起来。

[ænd; ənd] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði][gɒdz][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðeə(r)] [dɪ'spju:t] .

and	appeal	to	the	gods	to	decide	their	dispute	.
和	上诉	到	这	神	到	决定	他们的	争议	.

他们请求神明来解决他们的争端。

[ðə; ði][gɒdz][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [peɪ] ['eni] [hi:d] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,

The	gods	are	all	too	busy	to	pay	any	heed	to	this	request	,
这	神	是	全部	也	忙碌的	到	支付	任何	注意	到	这	要求	,

众神都太忙了，根本无暇顾及这个请求。

[ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [ləʊʒ] ,

all	except	the	malicious	Loge	,
全部	除了	这	恶意	洛奇	,

除了恶意Loge之外，其他所有角色

[hu:] ['slaɪli][əd'vaɪzɪz]['fɑ:vniə][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [peɪ] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] .

who	slyly	advises	Fafnir	to	seize	the	ring	and	pay	no	heed	to	the	rest	.
WHO	狡猾地	建议	法夫尼尔	到	抢占	这	戒指	和	支付	不	注意	到	这	休息	.

他狡猾地建议法夫尼尔夺取戒指，对其他人置之不理。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [ə'kɜ:sɪd] , ['fɑ:vniə] [rɪ'mɔ:sləsli] [slei] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðen]

As	the	ring	is	accursed	,	Fafnir	remorselessly	slays	his	brother	to	obtain	it	;	then
作为	这	戒指	是	被诅咒的	,	法夫尼尔	冷酷无情	杀戮	他的	兄弟	到	获得	它	;	然后

,

,

,

由于戒指受到诅咒，法夫尼尔为了得到它，毫不留情地杀死了自己的兄弟；然后，

['pækɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [bæg] , [hi:; hi] [traɪ'ʌmfəntli] [di'pɑ:t] .

packing	up	all	the	treasure	in	his	great	bag	,	he	triumphantly	departs	.
包装	向上	全部	这	宝藏	在	他的	伟大的	包	,	他	凯旋而归	离开	.

他把所有财宝都装进大袋子里，凯旋而归。

[tu:; tə] [dɪ'spɜ:s] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)]['woʊtænz] [braʊ] ['evə(r)] [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n]

To	disperse	the	shadow	hovering	over	Wotan's	brow	ever	since	he	has	been
到	分散	这	阴影	悬停	超过	沃坦的	眉头	曾经	自从	他	有	到过

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [rɪŋ] ,

obliged	to	sacrifice	the	ring	,
有义务	到	牺牲	这	戒指	,

为了驱散自沃坦被迫献祭魔戒以来一直笼罩在他额头上的阴影，

[θɔː(r)] [naʊ] [biːts] [ðə; ði] [rɒks] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['hæmə(r)] , [ænd; ənd]['kʌndʒə, 'kɔn-][ə; eɪ] [briːf] [stɔːm]

Thor	**now**	**beats**	**the**	**rocks**	**with**	**his**	**magic**	**hammer**	**,**	**and**	**conjures**	**a**	**brief**	**storm**
雷神	现在	节拍	这	岩石	和	他的	魔法	锤	,	和	召唤	一个	简短的	风暴

.

:

.

托尔用他的魔法锤敲击岩石，掀起了一场短暂的风暴。

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊl][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [suːn] [daɪz] [ə'weɪ] ,

The	**long**	**roll**	**of**	**thunder**	**soon**	**dies**	**away**	**,**
这	长的	卷	的	雷	很快	死亡	离开	,

隆隆的雷声很快消散了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] [endid] [θɔː(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ə'sembəld]

and	**when**	**the**	**fitful**	**play**	**of**	**the**	**lightning**	**is**	**ended**	**Thor**	**shows**	**the**	**assembled**
和	什么时候	这	断断续续	玩	的	这	闪电	是	结束	雷神	演出	这	组装

[gɒdz][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['reɪnbəʊ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['kwɪvərɪŋ] ,

gods	**a**	**glittering**	**rainbow**	**bridge**	**of**	**quivering**	**,**
神	一个	闪闪发光	彩虹	桥	的	颤抖	,

当闪电的间歇性运动停止后，托尔向聚集的众神展示了一座闪闪发光的彩虹桥，它由颤动的光芒构成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦格纳歌剧的故事(Stories of the Wagner Opera)
第5/7页

['tʃeɪndʒɪŋ] [hjʊ] ,
changing hues ,
变化 色调 ,

色调变化，

[wɪtʃ] ['stretʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
which stretches from the valley where they are standing to the beautiful
哪个 伸展 从 这 谷 在哪里 他们 是 常设 到 这 美丽的
['pɔ:t(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['pæləs] [wæl'hærər] ,
portals of the wondrous palace Walhalla ,
门户 的 这 奇妙的 宫殿 瓦尔哈拉 ,

从他们所站的山谷一直延伸到奇妙的瓦尔哈拉宫殿美丽的入口，

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] !
the home of the gods !
这 家 的 这 神 !

众神之家!

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [saɪt] , ['woʊtæn][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðə; ði] [gɒdz] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['laɪtli]
Fascinated by this sight , Wotan invites the gods to follow him over its lightly
着迷 经过 这 视线 , 沃坦 邀请 这 神 到 跟随 他 超过 它是 轻轻
[swʌŋ] [ɑ:tʃ] ,
swung arch ,
摇摆 拱 ,

沃坦被这景象深深吸引，邀请众神跟随他走过轻轻摇曳的拱门。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [trɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [brɪdʒ] ,
and as they trip over the rainbow bridge ,
和 作为 他们 旅行 超过 这 彩虹 桥 ,

当他们绊倒在彩虹桥上时，

[ðə; ði] [lə'ment] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] - ['meidnz] ['mɔ:nɪŋ] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] [fɔ:ls] [ɪn] [sləʊ] , ['pɪtɪf(ə)l]
the lament of the Rhine - maidens mourning their treasure falls in slow , pitiful
这 哀叹 的 这 莱茵河 - 少女们 丧 他们的 宝藏 瀑布 在 慢的 , 可怜
['keɪd(ə)ns] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɪəz] : —
cadences upon their ears : —
节奏 之上 他们的 耳朵 : —

莱茵河少女们哀悼她们宝藏的悲歌，缓缓地、凄婉地传入她们的耳中：

- ['raɪnˌgoʊld] !
' Rhinegold !
- 莱茵金 !

莱茵金!

['pjʊərɪst][gəʊld] !
Purest gold !
最纯净的 金子 !

纯金!

[əʊ] [wʊd] [ðæt] [ðaɪ] [laɪt]
O would that thy light
哦 会 那 你的 光

哦，愿你的光芒

[weɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [bɪ'ləʊ] !
Waved in the waters below !
挥手 在 这 水 以下 !

在下方的水中挥手!

[ʌn'feɪlɪŋ] [feɪθ]
Unfailing faith
永不失败 信仰

坚定不移的信仰

[ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ,
Is found in the deep ,
是 成立 在 这 深的 ,

发现于深处，

[waɪl] [ə'bʌv] , [ɪn] [dɪ'laɪt] ,
While above , in delight ,
尽管 多于 , 在 喜 ,

而上方，欣喜若狂，

['feɪntnəs] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [ə'baɪd] ! - [wʌn]
Faintness and falsehood abide ! ' 1
模糊 和 谬误 遵守 ! - 1

虚伪和谎言永存！'1

[siː] [ðə; ði] ['ɔːθərz] - [mɪθs] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [lændz] - [ænd; ənd] - ['ledʒəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] . -
See the author's ' Myths of Northern Lands ' and ' Legends of the Rhine . '
看 这 作者的 - 神话 的 北方 土地 - 和 - 传说 的 这 莱茵河 . -
[ˌtuː'tuː]
2
2

参见作者的《北方诸国的神话》和《莱茵河的传说》。[2]

[ɔːl] [ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] - [rɪŋ] - [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] ['aɪðə(r)] [frɒm; frəm] - [ɔː(r)]
All the quotations in the ' Ring ' have been taken either from Dippold's or
全部 这 引文 在 这 - 戒指 - 有 到过 已采取 任何一个 从 - 或者
['fɔːrmənz] ['ædmərəb(ə)l] [træns'leʃən] .
Forman's admirable translations .
福尔曼的 令人钦佩的 翻译 .

《尼伯龙根的指环》中的所有引文均出自迪波尔德或福尔曼的优秀译本。

[brun'hildə] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['ziːgˌmʊnd] [ænd; ənd] [ˌziːg'lɪndə] .
BRUNHILDE DISCOVERING SIEGMUND AND SIEGLINDE .
布伦希尔德 发现 西格蒙德 和 西格琳德 .

布伦希尔德发现西格蒙德和西格琳德。

[ðə; ði] ['vælkɪəri] .
THE WALKYRIE .
这 沃基里 .

沃基里。

['woʊtæn] — [meɪd] ['siːkrətli] [ʌn'iːzi] [baɪ] [ɜːdəz] [dɑːk] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt]
Wotan — made secretly uneasy by Erda's dark prediction that
沃坦 — 制成 偷偷 不安 经过 ERDA的 黑暗的 预言 那

沃坦——因厄尔达的黑暗预言而暗自不安——

- ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [endz] [nɒt] ;
' Nothing that is ends not ;
- 没有什么 那 是 结束 不是 ;

凡存在之物，无一例外；

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [gluːm]
A **day** **of** **gloom**
一个 天 的 愁云

阴郁的一天

[dɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɒdz] ; —
Dawns **for** **the** **gods** **;** **—**
黎明 为了 这 神 ; —

诸神的黎明；——

[biː; bi] [ruːld] [ænd; ənd] [weɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] - —
Be **ruled** **and** **waive** **from** **the** **ring** **'** **—**
是 裁决 和 放弃 从 这 戒指 - —

被裁定并退出比赛——

[riˈliŋkwiʃ] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [restid] [frɒm; frəm] [ˈɑːlbərɪk] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn]
relinquishes **the** **ring** **which** **he** **had** **wrested** **from** **Alberich** **,** **as** **has** **been**
放弃 这 戒指 哪个 他 有 夺取 从 阿尔贝里希 , 作为 有 到过
[siːn] .
seen **.**
已见 .

他交出了从阿尔贝里希手中夺来的戒指，正如人们所见。

[hɪz; ɪz] [ˈrestləsnəs] [haʊˈevə(r)] [ˈdeɪli] [ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz] ,
His **restlessness** **however** **daily** **increases** **,**
他的 躁动不安 然而 日常的 增加 ,

然而，他的焦躁不安却与日俱增。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ˈpenətreɪts] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [ˌʌndəˈgraʊnd] [wɜːld] [ænd; ənd] [wuː]
until **at** **last** **he** **penetrates** **in** **disguise** **into** **the** **dark** **underground** **world** **and** **woos**
直到 在 最后的 他 渗透 在 伪装 进入 这 黑暗的 地下 世界 和 呜呜
[ðə; ði][feə(r)] [ɜːθ] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs] .
the **fair** **earth** **goddess** **.**
这 公平的 地球 女神 .

最后，他乔装打扮潜入黑暗的地下世界，赢得了美丽的地球女神的芳心。

[səʊ] [səkˈsesfəli] [dʌz] [hiː; hi] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ,
So **successfully** **does** **he** **plead** **his** **cause** **,**
所以 成功地 做 他 恳求 他的 原因 ,

他成功地为自己辩护，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvz] [hɪm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] [ænd; ənd] [beəz] [hɪm] [eɪt] [ˈlʌvli] [dˈɔːtəz] .
that **she** **receives** **him** **as** **her** **spouse** **and** **bears** **him** **eight** **lovely** **daughters** **.**
那 她 接收 他 作为 她 配偶 和 熊 他 八 迷人的 女儿们 .

她嫁给了他，并为他生了八个可爱的女儿。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [rɪˈviːlz] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [wen] - [strɒŋ] [wɔːlz]
She **also** **reveals** **to** **him** **the** **secrets** **of** **the** **future** **,** **when** **Walhalla's** **strong** **walls**
她 还 揭示 到 他 这 秘密 的 这 未来 , 什么时候 - 强的 墙壁
[ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ,
shall **fall** **,**
将 落下 ,

她还向他揭示了未来的秘密，即瓦尔哈拉坚固的城墙何时会倒塌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɒdz] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ,
and **the** **gods** **shall** **perish** **,**
和 这 神 将 沦 ,

诸神将灭亡，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] [frɔ:d] [ænd; ənd] [lent] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪə(r)][tu:; tə] [ləʊʒ] , [prɪns]

because	they	have	resorted	to	fraud	and	lent	a	willing	ear	to	Loge	,	prince
因为	他们	有	复原	到	欺诈罪	和	借出的	一个	愿意的	耳朵	到	洛奇	,	王子

[ɒv; əv]['i:v(ə)l] .

of	evil	.
的	邪恶的	.

因为他们诉诸欺诈，并且对邪恶王子洛奇言听计从。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ['woʊtæn] [rɪ'meɪnz] [ˌʌndɪs'meɪd] .

Notwithstanding	this	fatal	prediction	Wotan	remains	undismayed	.
虽然	这	致命的	预言	沃坦	遗迹	毫不气馁	.

尽管有这样的致命预言，沃坦依然毫不气馁。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ji:ldɪŋ] ['pæsɪvli] [tu:; tə] [wɒt'evə(r)] [feɪt] [meɪ] [bɪ'fɔ:l] [hɪm] ,

Instead	of	yielding	passively	to	whatever	fate	may	befall	him	,
反而	的	屈服	被动地	到	任何	命运	可能	降临	他	,

他没有被动地接受可能降临到他身上的任何命运，

[hi:; hi] [ri'zɔlv] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] ['kɒnflɪkt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'fend] [wæl'hærər]

he	resolves	to	prepare	for	a	future	conflict	,	and	to	defend	Walhalla
他	解决	到	准备	为了	一个	未来	冲突	,	和	到	保卫	瓦尔哈拉

[ə'genst] ['evri] [fəʊ] .

against	every	foe	.
反对	每一个	敌人	.

他决心为未来的冲突做好准备，保卫瓦尔哈拉免受一切敌人的侵害。

[æz; əz][ðə; ði][gɒdz][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [hi:; hi] [su:n] [di'said] [tu:; tə] ['sʌmən] ['mɔ:təlz] [tu:; tə]

As	the	gods	are	few	in	number	,	he	soon	decides	to	summon	mortals	to
作为	这	神	是	很少	在	数字	,	他	很快	决定	到	召唤	凡人	到

[hɪz; ɪz][ə'bəʊd] ,

his	abode	,
他的	住所	,

由于神祇数量有限，他很快决定召唤凡人来到他的居所。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][hæv; həv][men] [treɪnd] [tu:; tə] ['evri] ['hɑ:dʃɪp] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

and	in	order	to	have	men	trained	to	every	hardship	and	accustomed	to
和	在	命令	到	有	男人	受过训练	到	每一个	困境	和	习惯	到

[wɔ:(r)] ,

war	,
战争	,

为了训练士兵适应各种艰苦环境并习惯战争，

[hi:; hi] [flɪŋ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd]['kɪnd(ə)lz] [ʌn'endɪŋ] [straɪf] [bɪ'twi:n] [ɔ:l][ðə; ði]

he	flings	his	spear	over	the	world	,	and	kindles	unending	strife	between	all	the
他	投掷	他的	矛	超过	这	世界	,	和	Kindle	无尽的	冲突	之间	全部	这

['neɪʃnz] .

nations	.
国家	.

他将长矛投掷到世界各地，在各国之间点燃了无休止的战乱。

[hɪz; ɪz] [eɪt] [d'ɔ:təz] , [ðə; ði] ['vælkɪəri] ,

His	eight	daughters	,	the	Walkyries	,
他的	八	女儿们	,	这	对战犬	,

他的八个女儿，沃基里家族，

[ɑ:(r); ə(r)][nekst] [di'pju:t] [tu:; tə] [raɪd] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:θ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][beə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]

are	next	deputed	to	ride	down	to	earth	every	day	and	bear	away	the
是	下一个	委派	到	骑	向下	到	地球	每一个	天	和	熊	离开	这

['breɪvɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sleɪn] .

bravest	among	the	slain	.
最勇敢的	之中	这	被杀	.

接下来，他们被派往各地，每天骑马下到地面，带走阵亡者中最勇敢的人。

[ðiːz] ['wɒrɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [entə'teɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['hev(ə)nli] [miːd] ,

These	warriors	are	entertained	at	his	table	with	heavenly	mead	,
这些	战士	是	娱乐	在	他的	桌子	和	天上	蜂蜜酒	,

这些勇士在他的餐桌上享用了天赐的蜜酒，

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['hjuːɪŋ]

and	encouraged	to	keep	up	their	strength	and	skill	by	cutting	and	hewing
和	鼓励	到	保持	向上	他们的	力量	和	技能	经过	切割	和	砍伐

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

他们被鼓励通过互相砍杀来保持力量和技巧。

[ðeə(r)] [wuːndz] ['hiːlɪŋ] ['mædʒɪkli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪd] .

their	wounds	healing	magically	as	soon	as	made	.
他们的	伤口	康复	神奇地	作为	很快	作为	制成	.

他们的伤口一形成就神奇地愈合了。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , ['woʊtæn][ɪz][nɒt] [jet] ['sætɪsfaɪd] .

But	,	in	spite	of	these	preparations	,	Wotan	is	not	yet	satisfied	.
但	,	在	尽管如此	的	这些	准备工作	,	沃坦	是	不是	然而	使满意	.

但是，尽管做了这些准备，沃坦仍然不满意。

[hiː; hi] [stɪl] [ri'membə] [ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] ,

He	still	remembers	the	all	-	powerful	ring	which	he	has	given	to	the	giants	,
他	仍然	记得	这	全部	-	强大的	戒指	哪个	他	有	给定	到	这	巨人	,

他仍然记得他送给巨人的那枚威力无穷的戒指。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv]['fɑːvniə] .

and	which	is	still	in	the	keeping	of	Fafnir	.
和	哪个	是	仍然	在	这	保持	的	法夫尼尔	.

而它至今仍由法夫尼尔保管。

[ɪn] [keɪs] [ðɪs] [rɪŋ] [ə'gen] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒf(ə)l] ['ɑːlbərɪk] ,

In	case	this	ring	again	falls	into	the	hands	of	the	revengeful	Alberich	,
在	案件	这	戒指	再次	瀑布	进入	这	双手	的	这	复仇的	阿尔贝里希	,

万一这枚戒指再次落入心怀复仇之心的阿尔贝里希手中，

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði][gɒdz] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɒθ] .

he	knows	the	gods	cannot	hope	to	escape	from	his	wrath	.
他	知道	这	神	不能	希望	到	逃脱	从	他的	愤怒	.

他知道，即使是神明也无法逃脱他的怒火。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['kænɒt] [snætʃ] [bæk] [ə; eɪ] [gɪft] [wʌns] ['gɪv(ə)n] , [səʊ][hiː; hi] [di'said] [tuː; tə] [bɪ'get] [ə; eɪ] [sʌn]

He	himself	cannot	snatch	back	a	gift	once	given	,	so	he	decides	to	beget	a	son
他	他自己	不能	抢夺	后退	一个	礼物	一次	给定	,	所以	他	决定	到	产生	一个	儿子

,

,
,

他无法收回已经送出的礼物，所以他决定生个儿子。

[huː] [wɪl] [ʌn'kɒnʃəsli] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['emɪsəri] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

who	will	unconsciously	be	his	emissary	,	and	who	will	,	moreover	,
WHO	将要	不知不觉	是	他的	使者	,	和	WHO	将要	,	而且	,

谁会在不知不觉中成为他的使者，而且，谁还会.....

[ə'pəʊz] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [wɪtʃ] [ˌiːˌɑːr'diː'eɪ][hæz; həz] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] ['ɑːlbərɪk] [wɪl] [reɪz] ['mɪəli] [tuː; tə]

oppose	the	offspring	which	Erda	has	predicted	that	Alberich	will	raise	merely	to
反对	这	后代	哪个	埃尔达	有	预测	那	阿尔贝里希	将要	增加	仅仅	到

[help] [hɪm] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔːŋ] .

help	him	avenge	his	wrongs	.
帮助	他	报仇	他的	错误	.

反对埃尔达预言阿尔贝里希将抚养的后代，因为阿尔贝里希抚养这个后代只是为了帮助他报复自己的冤屈。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [nemd] - , [ɔː(r)] ['vɔlsuŋ] , ['woʊtæn] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [ə'pɒn]

Disguised	**as**	**a**	**mortal**	**named**	**Wälse**	**,**	**or**	**Volsung**	**,**	**Wotan**	**takes**	**up**	**his**	**abode**	**upon**
伪装	作为	一个	凡人	命名	-	,	或者	沃尔松	,	沃坦	需要	向上	他的	住所	之上

[ɜːθ] ,

earth	**,**
地球	,

沃坦化身为凡人瓦尔塞（Wälse）或沃尔松（Volsung），在地球上定居。

[ænd; ənd] ['mæriz] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['wʊmən] , [huː] [beəz] [hɪm] [twɪn] ['tʃɪldrən] , ['ziːgˌmʊnd] [ænd; ənd]

and	**marries**	**a**	**mortal**	**woman**	**,**	**who**	**bears**	**him**	**twin**	**children**	**,**	**Siegmund**	**and**
和	结婚	一个	凡人	女士	,	WHO	熊	他	双	孩子们	,	西格蒙德	和

[ˌziːg'lɪndə] .

Sieglinde	**.**
西格琳德	.

他娶了一位凡间女子为妻，生下了一对双胞胎子女，齐格蒙德和齐格琳德。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] [wen] ['hʌndɪŋ] , [ə; eɪ]['hʌntə(r)][ænd; ənd]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [straɪf]

These	**children**	**are**	**still**	**very**	**young**	**when**	**Hunding**	**,**	**a**	**hunter**	**and**	**lover**	**of**	**strife**
这些	孩子们	是	仍然	非常	年轻的	什么时候	狩猎	,	一个	猎人	和	情人	的	冲突

,

,
,

当猎人兼好战分子洪丁出现时，这些孩子还很小。

['kɒmz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [bɜːnz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

comes	**upon**	**their**	**hut**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**and**	**burns**	**it**	**to**	**the**	**ground**	**,**
来	之上	他们的	小屋	在	这	树林	,	和	烧伤	它	到	这	地面	,

他来到树林里，发现了他们的小屋，并将其烧成了灰烬。

['ɑːftə(r)] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði]['eldə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .

after	**slaying**	**the**	**elder**	**woman**	**and**	**carrying**	**off**	**the**	**younger**	**as**	**his**	**captive**	**.**
后	杀戮	这	长老	女士	和	携带	离开	这	年轻	作为	他的	俘虏	.

在杀害年长的妇女并将年轻的妇女掳走为俘虏之后。

[ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] , - [ænd; ənd] ['ziːgˌmʊnd] [bɪ'həʊld] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ðə; ði]

On	**their**	**return**	**from**	**the**	**forest**	**,**	**Wälse**	**and**	**Siegmund**	**behold**	**with**	**dismay**	**the**
在	他们的	返回	从	这	森林	,	-	和	西格蒙德	看哪	和	沮丧	这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dwelɪŋ] ,

destruction	**of**	**their**	**dwelling**	**,**
破坏	的	他们的	住宅	,

瓦尔塞和西格蒙德从森林回来后，惊恐地发现他们的家园已被摧毁。

[ænd; ənd] [vaʊ] ['kɒnstənt] ['wɔːfeə(r)] [ə'genst] [ðeə(r)] [fəʊz] .

and	**vow**	**constant**	**warfare**	**against**	**their**	**foes**	**.**
和	发誓	持续的	战争	反对	他们的	敌人	.

并誓言与敌人进行持续不断的战争。

[ðɪs] [vaʊ] [ðeɪ] ['feɪθfəli] [kiːp] [ʌn'tɪl] ['ziːgˌmʊnd] [grəuz] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli]

This	**vow**	**they**	**faithfully**	**keep**	**until**	**Siegmund**	**grows**	**up**	**and**	**his**	**father**	**suddenly**
这	发誓	他们	忠实	保持	直到	西格蒙德	生长	向上	和	他的	父亲	突然

[ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] [ˌdisə'piə] ,

and	**mysteriously**	**disappears**	**,**
和	神秘地	消失	,

他们一直忠实地遵守着这个誓言，直到齐格蒙德长大成人，他的父亲突然神秘失踪。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] - [skɪn] ['gɑːmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əʊz] [hɪz; ɪz]

leaving	**behind**	**him**	**nothing**	**but**	**the**	**wolf**	**-**	**skin**	**garment**	**to**	**which**	**he**	**owes**	**his**
离开	在后面	他	没有什么	但	这	狼	-	皮肤	服装	到	哪个	他	欠款	他的

[neɪm] .

name	**.**
姓名	.

他身后只留下一件狼皮衣，而他的名字也正是来源于此。

['hʌndɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [hæz; həz] ['kærid] [ˌziːg'lɪndə] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,

Hunding	**,**	**in**	**the**	**mean**	**while**	**,**	**has**	**carried**	**Sieglinde**	**off**	**to**	**his**	**dwelling**	**,**
狩猎	,	在	这	意思是	尽管	,	有	携带	西格琳德	离开	到	他的	住宅	,

与此同时，亨丁已将西格琳德带回了自己的住处。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [əʊk] ,

which	**is**	**built**	**around**	**the**	**stem**	**of**	**a**	**mighty**	**oak**	**,**
哪个	是	建造	大约	这	干	的	一个	强大的	橡木	,

它是围绕一棵参天橡树的树干建造的，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'tein] [ə; eɪ] ['mærɪdʒəbl] [eɪdʒ][hiː; hi] [kəm'pelz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]

and	**when**	**she**	**attains**	**a**	**marriageable**	**age**	**he**	**compels**	**her**	**to**	**become**	**his**
和	什么时候	她	达到	一个	婚	年龄	他	强制	她	到	变得	他的

[waɪf] ,

wife	**,**
妻子	,

当她到了适婚年龄时，他就强迫她成为他的妻子。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [səb'mɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

although	**she**	**very**	**reluctantly**	**submits**	**to**	**his**	**wish**	**.**
虽然	她	非常	勉强	提交	到	他的	希望	.

虽然她很不情愿，但还是顺从了他的意愿。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒprə] [ˌreprɪ'zents] - [hɔːl] ,

The	**opening**	**scene**	**of**	**this**	**opera**	**represents**	**Hunding's**	**hall**	**,**
这	开幕	场景	的	这	歌剧	代表	-	大厅	,

这部歌剧的开场场景描绘的是洪丁的大厅，

— [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stændz] [ðə; ði] ['maɪti] [əʊk] [huːz] ['brɑːntʃɪz] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [ðə; ði]

—	**in**	**the**	**midst**	**of**	**which**	**stands**	**the**	**mighty**	**oak**	**whose**	**branches**	**overshadow**	**the**
—	在	这	中间	的	哪个	站立	这	强大的	橡木	谁	分支	黯然失色	这

[həʊl] [haʊs] ,

whole	**house**	**,**
所有的	房子	,

——其中矗立着一棵高大的橡树，它的枝干遮蔽了整栋房子。

— [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪmli] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

—	**which**	**is**	**dimly**	**illumined**	**by**	**the**	**fire**	**burning**	**on**	**the**	**hearth**	**.**
—	哪个	是	依稀	照明	经过	这	火	燃烧	在	这	炉	.

——壁炉里燃烧的火焰发出昏暗的光芒。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [flʌŋ] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['rʌʃɪz] [ɪn] .

Suddenly	**the**	**door**	**is**	**flung**	**wide**	**open**	**,**	**and**	**a**	**stranger**	**rushes**	**in**	**.**
突然	这	门	是	扔	宽的	打开	,	和	一个	陌生人	冲刺	在	.

突然，门被猛地推开，一个陌生人冲了进来。

[hiː; hi][ɪz] ['dʌsti] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [glɑːns]

He	**is**	**dusty**	**and**	**dishevelled**	**,**	**and**	**examines**	**the**	**apartment**	**with**	**a**	**wild**	**glance**
他	是	尘土飞扬	和	蓬头垢面	,	和	检查	这	公寓	和	一个	荒野	瞥一眼

.

:
.

他浑身灰灰，衣衫不整，目光狂野地打量着这间公寓。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [æsə'teind] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['empti] , [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] , [kləuziz][ðə; ði][dɔː(r)]

When	**he**	**has**	**ascertained**	**that**	**it**	**is**	**quite**	**empty**	**,**	**he**	**comes**	**in**	**,**	**closes**	**the**	**door**
什么时候	他	有	已确定	那	它	是	相当	空的	,	他	来	在	,	关闭	这	门

[bɪ'haɪnd][hɪm] ,

behind	**him**	**,**
在后面	他	,

确认屋内完全无人后，他走了进去，然后关上了身后的门。

[ænd; ənd] [sɪŋks] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [weə(r)] [hi:; hi] [su:n] [fɔ:ls] [ə'sli:p] .

and	sinks	exhausted	in	front	of	the	fire	,	where	he	soon	falls	asleep	.
和	水槽	筋疲力尽的	在	正面	的	这	火	,	在哪里	他	很快	瀑布	睡着了	.

他筋疲力尽地倒在火炉前，很快就睡着了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ˌzi:g'lɪndə] , - [fɔ:st] [waɪf] , [ə'pɪəz] .

A	moment	later	Sieglinde	,	Hunding's	forced	wife	,	appears	.
一个	片刻	之后	西格琳德	,	-	强制	妻子	,	出现	.

片刻之后，洪丁被迫娶的妻子西格琳德出现了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spektɪd]

When	she	sees	a	stranger	in	front	of	the	fire	,	instead	of	her	expected
什么时候	她	看到	一个	陌生人	在	正面	的	这	火	,	反而	的	她	预期的

[lɔ:d] [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] ,

lord	and	master	,
主	和	掌握	,

当她看到火堆前站着的是一个陌生人，而不是她预期的主人时，

[ʃi:; ʃi][stɑ:rts] [bæk] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] .

she	starts	back	in	sudden	fear	.
她	开始	后退	在	突然	害怕	.

她突然惊恐地往后退去。

[bʌt; bət] , [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][baɪ][ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ʃi:; ʃi] [su:n] [drɔ:z]

But	,	reassured	by	the	motionless	attitude	of	the	stranger	,	she	soon	draws
但	,	放心	经过	这	静止不动	态度	的	这	陌生人	,	她	很快	平局

[nɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

near	,	and	,	bending	over	him	,
靠近	,	和	,	弯曲	超过	他	,

但是，陌生人一动不动的姿态让她放心起来，她很快走近他，俯身靠近他。

[dis'kʌvə] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] : —

discovers	that	he	has	fallen	asleep	:	—
发现	那	他	有	倒下	睡着了	:	—

发现自己睡着了：——

- [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [stɪl] [hi:vz] ,

'	His	heart	still	heaves	,
-	他的	心	仍然	起伏	,

“他的心脏仍在剧烈跳动，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][lɪdz][bi:; bi]['ləʊərd; 'laʊərd] ,

Though	his	lids	be	lowered	,
尽管	他的	盖子	是	降低	,

虽然他低垂着眼睑，

['wɔ:laɪk] [ænd; ənd] ['mænfl] [ai] [di:m] [hɪm]

Warlike	and	manful	I	deem	him
好战	和	男子汉	我	认为	他

我认为他好战而勇敢。

[ðəʊ] ['wɪərid] [daʊn] [hi:; hi] [sʌŋk] .

Though	wearied	down	he	sunk	.
尽管	疲惫	向下	他	沉没	.

他虽然疲惫不堪，但还是沉了下去。

- [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:st] ,

'	As	she	has	only	a	very	dim	recollection	of	her	past	,
-	作为	她	有	仅有的	一个	非常	暗淡	回忆	的	她	过去的	,

“由于她对自己的过去只有非常模糊的记忆，

[ʃiː; ʃi] [feɪlz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] .

she	fails	to	recognise	her	brother	in	the	sleeper	.
她	失败	到	认出	她	兄弟	在	这	轨枕	.

她没能认出睡在睡梦中的哥哥。

[hiː; hi] [suːn] [stəː] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] , ['weɪkənɪŋ] , [traɪz] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,

He	soon	stirs	uneasily	,	and	,	wakening	,	tries	to	utter	a	few	words	,
他	很快	搅拌	不安地	,	和	,	觉醒	,	尝试	到	说出	一个	很少	字	,

他很快不安地动了动，醒来后，试图说几个字。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [lɪps] ['ɔːlməʊst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɑː'tɪkjuleɪt] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kəm'pæʃənətli] [gɪvz] [hɪm]

which	his	parched	lips	almost	refuse	to	articulate	,	until	she	compassionately	gives	him
哪个	他的	干渴	嘴唇	几乎	拒绝	到	能言善辩	,	直到	她	充满同情心	给予	他

[ə; eɪ] [drɪŋk] .

a	drink	.
一个	喝	.

他干裂的嘴唇几乎说不出话来，直到她怜悯地递给他一杯水。

['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˌziːg'lɪndə] [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [sə'lestiəl] ['vɪʒn] , ['ziːgˌmʊnd] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)]

Gazing	at	Sieglinde	as	if	fascinated	by	some	celestial	vision	,	Siegmund	,	in	answer
凝视	在	西格琳德	作为	如果	着迷	经过	一些	天体	想象	,	西格蒙德	,	在	回答

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] ,

to	her	questions	,
到	她	问题	,

齐格蒙德凝视着齐格琳德，仿佛被某种天上的景象所吸引，他回答她的问题时说：

[ɪnfɔːmz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [waɪt] , [huːz] ['fʊtsteps] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['kɒnstəntli]

informs	her	that	he	is	an	unhappy	wight	,	whose	footsteps	misfortune	constantly
通知	她	那	他	是	一个	不开心	怀特岛	,	谁	脚步声	不幸	不断地

[dɒgz] .

dogs	.
狗	.

他告诉她，他是一个不幸的亡灵，他的脚步总是伴随着厄运。

[hiː; hi] [ðen] [gəʊz] [pn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]

He	then	goes	on	to	inform	her	that	even	now	he	has	escaped	from
他	然后	去	在	到	通知	她	那	甚至	现在	他	有	逃脱	从

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	enemies	with	nothing	but	his	life	,
他的	敌人	和	没有什么	但	他的	生活	,

然后他接着告诉她，即使到了现在，他除了保住性命之外，什么也没剩下。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɪl]

and	makes	a	movement	to	leave	her	for	fear	lest	he	should	bring	ill
和	制作	一个	移动	到	离开	她	为了	害怕	免得	他	应该	带来	患病的

- [lʌk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .

-	luck	upon	her	too	.
-	运气	之上	她	也	.

他害怕自己也会给她带来厄运，于是起身要离开她。

[ˌziːg'lɪndə] , [haʊ'evə(r)] , [im'plɔː] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Sieglinde	,	however	,	implores	him	to	remain	and	await	the	return	of	her
西格琳德	,	然而	,	恳求	他	到	保持	和	等待	这	返回	的	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

然而，西格琳德恳求他留下来，等待她丈夫归来。

['ɔːlməʊst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spiːks] ['hʌndɪŋ] ['entəz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

Almost	**as**	**she**	**speaks**	**Hunding**	**enters**	**the**	**house**	**,**	**and**	**,**	**allowing**	**her**	**to**
几乎	作为	她	说话	狩猎	进入	这	房子	,	和	,	允许	她	到

[daɪ'vest][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepənz] ,

divest	**him**	**of**	**his**	**weapons**	**,**
剥离	他	的	他的	武器	,

她话音刚落，洪丁就进了屋，并允许她缴了他的武器。

[siːm] ['dʌmli] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒərz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːθ] .

seems	**dumbly**	**to**	**inquire**	**the**	**reason**	**of**	**the**	**stranger's**	**presence**	**at**	**his**	**hearth**	**.**
似乎	默默地	到	查询	这	原因	的	这	陌生人的	在场	在	他的	炉	.

他似乎很傻，竟然去询问陌生人出现在他家壁炉旁的原因。

[ˌziːg'lɪndə] ['ræpɪdli] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪəri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Sieglinde	**rapidly**	**explains**	**how**	**she**	**found**	**him**	**faint**	**and**	**weary**	**before**	**the**	**fire**	**,**
西格琳德	快速	解释	如何	她	成立	他	头晕的	和	厌倦	前	这	火	,

[ænd; ənd] ['hʌndɪŋ] ,

and	**Hunding**	**,**
和	狩猎	,

西格琳德迅速地解释了她在火堆前发现他时，他已经虚弱不堪、疲惫不堪，而洪丁，

['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [bɪdz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['welkəm] ,

mindful	**of**	**the**	**laws**	**of**	**hospitality**	**,**	**bids**	**the**	**stranger**	**welcome**	**,**
正念	的	这	法律	的	热情好客	,	出价	这	陌生人	欢迎	,

谨遵待客之道，热情欢迎陌生人。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][hɪm][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ˌziːg'lɪndə] [naʊ] [sets] [bɪ'fɔː(r)]

and	**invites**	**him**	**to**	**partake**	**of**	**the**	**food**	**which**	**Sieglinde**	**now**	**sets**	**before**
和	邀请	他	到	参加	的	这	食物	哪个	西格琳德	现在	套	前

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

并邀请他品尝齐格琳德摆在他们面前的食物。

[æz; əz] ['ziːgˌmʊnd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ruːd] [bɔːd] ,

As	**Siegmund**	**takes**	**his**	**place**	**at**	**the**	**rude**	**board**	**,**
作为	西格蒙德	需要	他的	地方	在	这	粗鲁的	木板	,

当齐格蒙德在粗鲁的董事会上就位时，

['hʌndɪŋ] [fɜːst] [bɪ'kʌmz] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪ'zembləns] [hiː; hi] [beəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Hunding	**first**	**becomes**	**aware**	**of**	**the**	**strange**	**resemblance**	**he**	**bears**	**to**	**his**	**wife**	**,**
狩猎	第一的	变成	意识到的	的	这	奇怪的	相似	他	熊	到	他的	妻子	,

亨丁第一次意识到自己与妻子有着惊人的相似之处。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kɒmentɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]['səʊtəʊ]['voʊtʃi] , [hiː; hi] [in'kwaiəz] [hɪz; ɪz] [gɛsts] [neɪm]

and	**after**	**commenting**	**upon**	**it**	**sotto**	**voce**	**,**	**he**	**inquires**	**his**	**guest's**	**name**
和	后	评论	之上	它	sotto	voce	,	他	询问	他的	客人的	姓名

[ænd; ənd] [ˌæntɪ'siːdənts] .

and	**antecedents**	**.**
和	来路	.

他低声评论了一番之后，询问客人的姓名和背景。

['ziːgˌmʊnd] [ðen] ['mɔːnfəli] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [juːθ] , [ðə; ði]['trædʒɪk] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

Siegmund	**then**	**mournfully**	**relates**	**his**	**happy**	**youth**	**,**	**the**	**tragic**	**loss**	**of**	**his**	**mother**
西格蒙德	然后	悲伤地	相关	他的	快乐的	青年	,	这	悲惨	损失	的	他的	母亲

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

and	**sister**	**,**
和	姐姐	,

齐格蒙德随后悲伤地讲述了他快乐的青春岁月，以及母亲和妹妹的悲惨离世。

[hɪz; ɪz] ['rəʊmɪŋ] [laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætərz] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

his	roaming	life	with	his	father	,	and	the	latter's	mysterious	disappearance	.
他的	漫游	生活	和	他的	父亲	,	和	这	后者的	神秘	消失	.

他与父亲过着漂泊不定的生活，而他的父亲却神秘失踪了。

['əʊnli] [ðen] [dʌz] ['hʌndɪŋ] ['rekəgnaɪz] [ɪn][hɪm][ðə; ði][fəʊ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [siːkɪŋ]

Only	then	does	Hunding	recognize	in	him	the	foe	whom	he	has	long	been	seeking
仅有的	然后	做	狩猎	认出	在	他	这	敌人	谁	他	有	长的	到过	寻求

[tuː; tə] [sleɪ] .

to	slay	.
到	杀戮	.

直到那时，洪丁才认出他就是自己一直以来想要除掉的敌人。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

Unconscious	of	all	this	,
无意识	的	全部	这	,

对此一无所知

['ziːgˌmʊnd] [gəʊz][ɒn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ɒn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]

Siegmund	goes	on	to	relate	how	on	that	very	day	he	had	fought	single	-	handed
西格蒙德	去	在	到	涉及	如何	在	那	非常	天	他	有	战斗	单身的	-	递交

[ə'genst] ['kaʊntləs] [fəʊz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] ['helpləs] ['meɪdn] ,

against	countless	foes	to	defend	a	helpless	maiden	,
反对	无数	敌人	到	保卫	一个	无助	少女	,

齐格蒙德接着讲述了那天他如何孤身一人对抗无数敌人，保护一位手无寸铁的少女。

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['əʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [hæd; həd]

running	away	only	when	his	weapons	had	failed	him	and	the	maiden	had
跑步	离开	仅有的	什么时候	他的	武器	有	失败的	他	和	这	少女	有

[biːn] [sleɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

been	slain	at	his	feet	.
到过	被杀	在	他的	脚	.

只有当他的武器失效，少女被杀在他脚下时，他才选择逃跑。

[ˌziːg'lɪndə] ['lisən] ['breθləs] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæd][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv]

Sieglinde	listens	breathless	to	the	story	of	his	sad	life	and	of	his	brave
西格琳德	听着	喘不过气	到	这	故事	的	他的	伤心	生活	和	的	他的	勇敢的

[dɪ'fens] [ɒv; əv] ['helpləs] ['vɜːtʃuː] ,

defence	of	helpless	virtue	,
防御	的	无助	美德	,

西格琳德屏住呼吸，听着他悲惨的一生以及他勇敢捍卫弱小美德的故事。

[waɪl] ['hʌndɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [di'klɛə] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪts] [ɒv; əv]

while	Hunding	suddenly	declares	that	,	were	it	not	that	the	sacred	rights	of
尽管	狩猎	突然	声明	那	,	是	它	不是	那	这	神圣	权利	的

[ˌhɒspɪ'tæləti] [rɪ'streɪnd] [hɪm] ,

hospitality	restrained	him	,
热情好客	克制	他	,

洪丁突然宣称，如果不是神圣的待客之道约束着他，

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sleɪ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	would	then	and	there	slay	the	man	who	had	made	so	many	of	his
他	会	然后	和	那里	杀戮	这	男人	WHO	有	制成	所以	许多	的	他的

['kɪnzmən] [baɪt][ðə; ði] [dʌst] .

kinsmen	bite	the	dust	.
亲属	咬	这	灰尘	.

他当场就杀死了那个害死他众多族人的男人。

[hiː; hi] [haʊˈevə(r)] ['kɒntents] [hɪm'self] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl]

He	however	contents	himself	with	making	an	appointment	for	a	hostile
他	然而	内容	他自己	和	制作	一个	预约	为了	一个	敌对的

[ɪnˈkaʊntə(r)] ['ɜːli] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

encounter	early	on	the	morrow	,
遇到	早期的	在	这	明天	,

然而，他只是满足于安排第二天清晨与对方进行一场敌对的遭遇战。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['ziːgˌmʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [sɒːd] , [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['wepənz]

promising	to	supply	Siegmund	with	a	good	sword	,	since	he	has	no	weapons
有前途	到	供应	西格蒙德	和	一个	好的	剑	,	自从	他	有	不	武器

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] : —

of	his	own	:	—
的	他的	自己的	:	—

答应给齐格蒙德一把好剑，因为他自己没有武器：

- [maɪ] [dɔːz] [wɔːd] [ðiː] ,

'	My	doors	ward	thee	,
-	我的	门	病房	你	,

我的大门为你敞开，

- , [tuː; tə] - [deɪ] ;

Wölfing	,	to	-	day	;
-	,	到	-	天	;

今天的沃尔芬；

[tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] ['ʃeltə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊ] ;

Till	the	dawn	shelter	they	show	;
直到	这	黎明	庇护所	他们	展示	;

直到黎明时分，它们都提供庇护；

[ə; eɪ] ['flɔːləs] [sɒːd]

A	flawless	sword
一个	完美无瑕	剑

一把完美无瑕的剑

[wɪl] [bɪ'fɪt] [ðiː] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

Will	befit	thee	at	sunrise	,
将要	合适	你	在	日出	,

日出时分，它将与你相得益彰。

[baɪ] [deɪ] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [faɪt] ,

By	day	be	ready	for	fight	,
经过	天	是	准备好	为了	斗争	,

白天要做好战斗准备。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðaɪ] [det] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] .

And	pay	thy	debt	for	the	dead	.
和	支付	你的	债务	为了	这	死的	.

为死者偿还你的罪债。

- [ðen] ['hʌndɪŋ] ['æŋgrəli] [wɪð'drɔːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd]

'	Then	Hunding	angrily	withdraws	with	his	wife	,	taking	his	weapons	with	him	,	and
-	然后	狩猎	愤怒地	撤回	和	他的	妻子	,	采取	他的	武器	和	他	,	和

['mʌtərɪŋ] [dɑːk] [θrets] ,

muttering	dark	threats	,
喃喃自语	黑暗的	威胁	,

“然后，洪丁愤怒地带着妻子带着武器离开，嘴里还嘟囔着一些阴险的威胁话。”

[wɪtʃ] [fɪl] [hɪz; ɪz] [gɛsts] [hɑːt] [wɪð] ['neɪmləs] [fɪə(r)] .

which	fill	his	guest's	heart	with	nameless	fear	.
哪个	充满	他的	客人的	心	和	无名	害怕	.

这让他的客人心中充满了难以名状的恐惧。

[left] [ə'ləʊn] , ['ziːgˌmʊnd] ['bɪtəli] [mɔːn, məun][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['wepənz] ,

Left	alone	,	Siegmund	bitterly	mourns	his	lack	of	weapons	,
左边	独自的	,	西格蒙德	苦涩地	哀悼	他的	缺少	的	武器	,

独自一人时，齐格蒙德为自己缺少武器而感到无比悲痛。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəz] [lest] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['tretʃərəsli] [ə'tækt] [baɪ][hɪz; ɪz][fəʊ] ,

for	he	fears	lest	he	may	be	treacherously	attacked	by	his	foe	,
为了	他	恐惧	免得	他	可能	是	阴险地	遭到攻击	经过	他的	敌人	,

因为他担心自己会被敌人背信弃义地攻击。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [hiː; hi] [riˈprəutʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

and	in	his	sorrow	he	reproaches	his	father	,
和	在	他的	悲哀	他	责备	他的	父亲	,

悲痛之中，他责备他的父亲。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [sɒːd] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][ɪn]

who	had	repeatedly	told	him	that	he	would	find	a	sword	ready	to	his	hand	in
WHO	有	反复	讲述	他	那	他	会	寻找	一个	剑	准备好	到	他的	手	在

[keɪs] [ɒv; əv]['daɪərɪst] [niːd] .

case	of	direst	need	.
案件	的	最直接	需要	.

他曾多次告诉他，在最危急的时刻，他手边会随时备着一把剑。

- [ə; eɪ] [sɒːd] , — [səʊ] ['prɒmɪst] [maɪ]['fɑːðə(r)] —

'	A	sword	,	—	so	promised	my	father	—
-	一个	剑	,	—	所以	承诺	我的	父亲	—

“一把剑，”——我父亲如此承诺——

[ɪn] [sɔː(r)] [niːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] —

In	sorest	need	I	should	find	—
在	最痛	需要	我	应该	寻找	—

在最需要的时候，我应该找到——

['wepənlɪs] ['fɔːlɪŋ]

Weaponless	falling
无武器	坠落

无武器坠落

[ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fəʊ] ,

In	the	house	of	the	foe	,
在	这	房子	的	这	敌人	,

在敌人的家中，

[hɪə(r)][ɪn] [pledʒ]

Here	in	pledge
这里	在	保证

在此承诺

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɒθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [held] .

To	his	wrath	I	am	held	.
到	他的	愤怒	我	是	握住	.

我正承受着他的怒火。

- [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['bruːdɪŋ] [ðʌs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] , [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɑːθ] ['flɪkə(r)]

'	While	he	is	brooding	thus	over	his	misfortunes	,	the	flames	on	the	hearth	flicker
-	尽管	他	是	沉思	因此	超过	他的	不幸	,	这	火焰	在	这	炉	闪烁

[ænd; ənd] [bɜːn] [braɪtə] .

and	burn	brighter	.
和	烧伤	更亮	.

“当他如此沉思自己的不幸时，壁炉里的火焰摇曳着，燃烧得更加明亮了。”

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [laɪt] [glɪnt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒ:d] ['drɪvn] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv]

Suddenly	their	light	glints	upon	the	hilt	of	a	sword	driven	deep	in	the	bole	of
突然	他们的	光	闪光	之上	这	剑柄	的	一个	剑	驱动	深的	在	这	树干	的

[ðə; ði] ['maɪti] [əʊk] ,

the	mighty	oak	,
这	强大的	橡木	,

突然，他们的光芒照射在深深插入那棵参天橡树树干的剑柄上。

[ænd; ənd] , [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

and	,	reassured	by	the	thought	that	he	has	a	weapon	within	reach	,
和	,	放心	经过	这	想法	那	他	有	一个	武器	之内	抵达	,

['ziːgˌmʊnd] [dɪ'spəʊzɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

Siegmund	disposes	himself	to	sleep	.
西格蒙德	处置	他自己	到	睡觉	.

想到自己触手可及的武器，齐格蒙德感到安心，便准备睡觉了。

[ðə; ði] [naɪt] [weəz] [ɒn] .

The	night	wears	on	.
这	夜晚	穿着	在	.

夜色渐深。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] ['flɪkəz] [ænd; ənd] [daɪz] [aʊt] .

The	fire	flickers	and	dies	out	.
这	火	闪烁	和	死亡	出去	.

火焰忽明忽暗，最终熄灭。

[ðə; ði] [di:p] ['saɪləns] [ɪz] ['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [si:gməndz] ['pi:sf(ə)l] ['bri:ðɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [dɔ:(r)]

The	deep	silence	is	broken	only	by	Siegmund's	peaceful	breathing	,	when	the	door
这	深的	沉默	是	破碎的	仅有的	经过	西格蒙德的	和平	呼吸	,	什么时候	这	门

['nɔɪzləsli] ['əupənz] ,

noiselessly	opens	,
无声	打开	,

寂静无声，只有齐格蒙德平静的呼吸声打破了沉寂，随后门无声地打开了。

[ænd; ənd] [ˌziːg'lɪndə] , [ɔ:l] [drest] [ɪn] [waɪt] , [sti:lz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

and	Sieglinde	,	all	dressed	in	white	,	steals	into	the	room	.
和	西格琳德	,	全部	穿着	在	白色的	,	偷窃	进入	这	房间	.

身着一袭白衣的西格琳德悄悄溜进了房间。

[ʃi:; ʃi] [glaɪdz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [gest] [ænd; ənd] ['dʒentli] [rauz] [hɪm] ,

She	glides	up	to	the	sleeping	guest	and	gently	rouses	him	,
她	滑翔	向上	到	这	睡眠	客人	和	轻轻地	唤醒	他	,

她轻盈地走到熟睡的客人身边，轻轻地唤醒了他。

['bɪdɪŋ] [hɪm] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [stɪl] [saʊnd] [ə'sli:p] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

bidding	him	escape	while	her	husband	is	still	sound	asleep	under	the	influence	of
投标	他	逃脱	尽管	她	丈夫	是	仍然	声音	睡着了	在下面	这	影响	的

[æn; ən] ['əʊpiət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['si:krətli] [əd'mɪnɪstəd] : —

an	opiate	which	she	has	secretly	administered	:	—
一个	阿片类药物	哪个	她	有	偷偷	管理	:	—

她暗中给丈夫服用鸦片，而丈夫仍在熟睡中，她便怂恿丈夫逃走。

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] ; [bɪ'həʊld] [wɒt] [aɪ] [seɪ] !

'	It	is	I	;	behold	what	I	say	!
-	它	是	我	;	看哪	什么	我	说	!

是我，请看我所说的话！

[ɪn] ['hi:dləs] [sli:p] [ɪz] ['hʌndɪŋ] ,

In	heedless	sleep	is	Hunding	,
在	鲁莽	睡觉	是	狩猎	,

亨丁在睡梦中浑然不觉。

[ai] [set] [hɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [driːmz] ,

I	set	him	a	drink	for	his	dreams	,
我	放	他	一个	喝	为了	他的	梦境	,

我为他的梦想斟了一杯酒，

[ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['seɪfti] [ðaʊ] [niːd] .

The	night	for	thy	safety	thou	needest	.
这	夜晚	为了	你的	安全	你	最需要	.

为了你的安全，你需要夜晚。

- ['liːdɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊk] , [ʃiː; ʃi] [ðen] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [spːd] ,

'	Leading	him	to	the	oak	,	she	then	points	out	the	sword	,
-	领导	他	到	这	橡木	,	她	然后	积分	出去	这	剑	,

她领着他来到橡树旁，然后指着那把剑。

['telɪŋ] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [baɪ] [ə; eɪ] [wʌn] - [aɪd]

telling	him	it	was	driven	into	the	very	heart	of	the	tree	by	a	one	-	eyed
讲述	他	它	曾是	驱动	进入	这	非常	心	的	这	树	经过	一个	一	-	眼睛

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

告诉他，那东西是被一个独眼陌生人钉进树心的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] ,

He	had	come	into	the	hall	on	her	wedding	day	,
他	有	来	进入	这	大厅	在	她	婚礼	天	,

婚礼当天，他走进了宴会厅。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪn'tendɪd]

and	had	declared	that	none	but	the	mortal	for	whom	the	gods	intended
和	有	声明	那	没有任何	但	这	凡人	为了	谁	这	神	故意的

[ðə; ði] ['wepən] [wʊd] ['evə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

the	weapon	would	ever	be	able	to	pull	it	out	.
这	武器	会	曾经	是	有能力的	到	拉	它	出去	.

并宣称，只有神明注定要赐予这件武器的凡人，才能将其拔出。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] ['meni] [strɒŋ] [men] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	then	goes	on	to	describe	how	many	strong	men	have	tried	to	withdraw	it	,
她	然后	去	在	到	描述	如何	许多	强的	男人	有	尝试	到	提取	它	,

她接着描述了有多少强壮的男人试图夺走它，

[ænd; ənd] ['wɔːmli] [di'klɛə] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [səʊ]

and	warmly	declares	it	must	have	been	intended	for	him	who	had	so
和	热情地	声明	它	必须	有	到过	故意的	为了	他	WHO	有	所以

['dʒenərəsli] ['strɪv(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] ['helpləs] ['meɪdn] .

generously	striven	to	protect	a	helpless	maiden	.
慷慨地	努力	到	保护	一个	无助	少女	.

他热情地表示，这一定是送给他的，因为他曾如此慷慨地努力保护一位无助的少女。

[hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɪlz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['aʊtˌkæsts] ['fæmɪʃt] [hɑːt] [wɪð] [sʌtʃ] [lʌv]

Her	tender	solicitude	fills	the	poor	outcast's	famished	heart	with	such	love
她	投标	关怀	填充	这	贫穷的	被排斥者的	饥饿	心	和	这样的	爱

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [klɑːsps] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] ,

and	joy	that	he	clasps	her	to	his	breast	,
和	喜悦	那	他	扣环	她	到	他的	胸部	,

她温柔的关怀充满了这个可怜的流浪汉饥肠辘辘的心灵，让他充满了爱和喜悦，他紧紧地把她抱在怀里。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['swɪŋɪŋ] ['nɔɪzləsli] ['əʊpən][tuː; tə][əd'mɪt][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['sɪlvəri]

and	,	the	door	swinging	noiselessly	open	to	admit	a	flood	of	silvery
和	,	这	门	摇摆	无声	打开	到	承认	一个	洪水	的	银色

['muːnbiːm] ,

moonbeams	,
月光	,

于是，门无声地打开，银色的月光倾泻而入。

[ðeɪ] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɑːvələs] [dju'et] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [sprɪŋ] [sɒŋ] .

they	join	in	the	marvellous	duet	known	as	the	'	Spring	Song	.
他们	加入	在	这	奇妙	二重唱	已知	作为	这	-	春天	歌曲	.

他们共同演唱了美妙的二重唱，名为“春之歌”。

- [æz; əz] [ðeɪ] [geɪz] [ɪn'ræptʃəd] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

'	As	they	gaze	enraptured	upon	each	other	,
-	作为	他们	目光	眉飞色舞	之上	每个	其他	,

“当他们陶醉地凝视着彼此时，

[ðeɪ] [tuː] [pə'siːv] [ðə; ði] [strɒŋ] [rɪ'zembləns] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [strʌk] ['hʌndɪŋ] ,

they	too	perceive	the	strong	resemblance	which	has	so	struck	Hunding	,
他们	也	感知	这	强的	相似	哪个	有	所以	击	狩猎	,

他们也察觉到了亨丁所感受到的强烈相似之处。

[bʌt; bət] [stɪl] [feɪl] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz][nɪə(r)][ɒv; əv] [kɪn] .

but	still	fail	to	recognize	each	other	as	near	of	kin	.
但	仍然	失败	到	认出	每个	其他	作为	靠近	的	亲属	.

但双方仍然未能承认彼此是近亲。

[tuː; tə] [seɪv] [ˌziːg'lɪndə] [frɒm; fræm][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'teɪstfl] [kəm'pʌlsəri] ['mærɪdʒ] , ['ziːgˌmʊnd] [naʊ]

To	save	Sieglinde	from	her	distasteful	compulsory	marriage	,	Siegmund	now
到	节省	西格琳德	从	她	令人厌恶的	强制性的	婚姻	,	西格蒙德	现在

[kən'sent] [tuː; tə][flaɪ] ,

consents	to	fly	,
同意	到	飞	,

为了拯救齐格琳德免于令人厌恶的包办婚姻，齐格蒙德同意飞走。

[prə'vaɪdɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ,

providing	she	will	accompany	him	,
提供	她	将要	陪伴	他	,

只要她愿意陪同他，

[vau] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [deθ] [wɪð] [ðə; ði] [spːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['iːzəli] [drɔːz] [frɒm; fræm]

vowing	to	protect	her	till	death	with	the	sword	which	he	easily	draws	from
发誓	到	保护	她	直到	死亡	和	这	剑	哪个	他	容易地	平局	从

[ðə; ði][əʊk] ,

the	oak	,
这	橡木	,

他发誓要用从橡树上轻易拔出的剑保护她至死。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'klɛə] [hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪst] [ðeə(r)] ,

and	which	he	declares	he	knows	his	father	must	have	placed	there	,
和	哪个	他	声明	他	知道	他的	父亲	必须	有	放置	那里	,

他声称他知道那一定是他父亲放在那里的。

[æz; əz][hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [ˌziːg'lɪndə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

as	he	recognizes	him	in	the	description	which	Sieglinde	had	given	of	the
作为	他	认可	他	在	这	描述	哪个	西格琳德	有	给定	的	这

['streɪndʒə(r)] : —

stranger	:	—
陌生人	:	—

他从西格琳德对陌生人的描述中认出了他：

- ['zi:g,mʊnd] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ,
' **Siegmund** **the** **Volsung** **,**
- 西格蒙德 这 沃尔松 ,

沃尔松格的齐格蒙德

[si:st] [ðaʊ] [bɪ'saɪd] [ði:] !
Seest **thou** **beside** **thee** **!**
西斯特 你 旁 你 !

你看见你身旁了吗?

[fɔ:(r); fə(r)] ['braɪdl] [gɪft]
For **bridal** **gift**
为了 新娘 礼物

作为新娘礼物

[hi:; hi] [brɪŋz] [ði:] [ðɪs] [sɒ:d] .
He **brings** **thee** **this** **sword** **.**
他 带来 你 这 剑 .

他把这把剑交给你。

[hi:; hi] [wu:] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪd]
He **woos** **with** **the** **blade**
他 呜呜 和 这 刀刃

他用刀刃求爱

[ðə; ði] - [waɪf] .
The **blissfullest** **wife** **.**
这 - 妻子 .

最幸福的妻子。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ]
From **the** **house** **of** **the** **foe**
从 这 房子 的 这 敌人

从敌人的家中

[hi:; hi] [haɪ] [wɪð] [ði:] .
He **hies** **with** **thee** **.**
他 希斯 和 你 .

他与你一同逃走。

[fɔ:θ] [frɒm; frəm][hɪə(r)]
Forth **from** **here**
第四 从 这里

从这里出发

['fɒləʊ] [hɪm][fɑ:(r)] ,
Follow **him** **far** **,**
跟随 他 远的 ,

跟着他走远点，

[hens] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ]
Hence **to** **the** **laughing**
因此 到 这 笑

因此，笑声响起

[haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
House **of** **the** **Spring** **,**
房子 的 这 春天 ,

泉之屋

[weə(r)] ['nɒθʊŋ] [ðə; ði] [sɒ:d] [di'fend] [ði:] ,
Where **Nothung** **the** **sword** **defends** **thee** **,**
在哪里 没有悬挂 这 剑 辩护 你 ,

诺通之剑守护着你，

[weə(r)] ['zi:gˌmʊnd] [ɪn'foʊldz] [ði:] [ɪn] [lʌv] !
Where Siegmund infolds thee in love !
在哪里 西格蒙德 内褶 你 在 爱 !

西格蒙德将你拥入爱河!

- [ðɪs] ['pæʃənət] [ə'pi:l] [ɪn'taɪəli] [swi:ps] [ə'weɪ] [si:gli:ndz] [lɑ:st] ['skru:plz] ; [ʃi:; ʃi] [ji:ldz]
' This passionate appeal entirely sweeps away Sieglinde's last scruples ; she yields
- 这 热情的 上诉 完全 扫荡 离开 西格琳德的 最后的 顾虑 ; 她 产量
['ræptʃərəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wu:] ,
rapturously to his wooing ,
欣喜若狂 到 他的 求爱 ,

“这番热情洋溢的恳求彻底驱散了西格琳德最后的顾虑；她欣然接受了他的求爱。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sti:l] [ə'weɪ] ['sɒftli] , [hænd][ɪn][hænd] ,
and they steal away softly , hand in hand ,
和 他们 偷 离开 轻轻 , 手 在 手 ,

他们手牵着手，悄悄地离开了。

[tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:k] [ðeə(r)] ['hæpinəs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:ld] .
to go and seek their happiness out in the wide world .
到 去 和 寻找 他们的 幸福 出去 在 这 宽的 世界 .

去广阔的世界里寻找他们的幸福。

['hʌndɪŋ] , [ə'pɒn] [ə'weɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
Hunding , upon awaking on the morrow ,
狩猎 , 之上 觉醒 在 这 明天 ,

第二天早上醒来后，亨丁

[dis'kʌvə] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gest] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜ:ʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
discovers the treachery of his guest and the desertion of his wife .
发现 这 背信弃义 的 他的 客人 和 这 逃兵 的 他的 妻子 .

他发现了客人的背叛和妻子的抛弃。

['ɔ:lməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['fjʊəri] , [hi:; hi] [pri'pɛəz] [tu:; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['gɪlti]
Almost beside himself with fury , he prepares to overtake and punish the guilty
几乎 旁 他自己 和 愤怒 , 他 准备 到 超过 和 惩治 这 有罪的
[peə(r)] .
pair .
一对 .

他怒不可遏，几乎要失去理智，准备追上并惩罚那两个罪犯。

[æz; əz][ə; eɪ] [faɪt] [ɪz] [naʊ] ['ɪmɪnənt] [bɪ'twi:n] ['zi:gˌmʊnd] , [hɪz; ɪz]['mɔ:t(ə)l] [sʌn] , [ænd; ənd] ['hʌndɪŋ] ,
As a fight is now imminent between Siegmund , his mortal son , and Hunding ,
作为 一个 斗争 是 现在 迫在眉睫 之间 西格蒙德 , 他的 凡人 儿子 , 和 狩猎 ,
['woʊtæn] ,
Wotan ,
沃坦 ,

西格蒙德（他的凡人儿子）与洪丁（沃坦）之间即将爆发一场战斗，

[hu:] [ɪz][ʌp][ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] ['maʊntən] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] , ['sʌmənz] [brun'hildə] [ðə; ði]
who is up on a rocky mountain overlooking the earth , summons Brunhilde the
WHO 是 向上 在 一个 岩石 山 俯瞰 这 地球 , 传票 布伦希尔德 这
['vælkɪəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Walkyrie to his side ,
沃基里 到 他的 边 ,

站在俯瞰大地的岩石山上的他，召唤女武神布伦希尔德来到他身边。

['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [stiːd] [ænd; ənd][səʊ][də'rekt][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] ['ziːgˌmʊnd] [meɪ]

bidding	her	saddle	her	steed	and	so	direct	the	battle	that	Siegmund	may
投标	她	鞍	她	骏马	和	所以	直接的	这	战斗	那	西格蒙德	可能

[rɪ'meɪn] ['vɪktə(r)][ænd; ənd] ['hʌndɪŋ] ['əʊnli] [fɔːl] .

remain	victor	and	Hunding	only	fall	.
保持	胜利者	和	狩猎	仅有的	落下	.

吩咐她骑上战马，指挥战斗，使齐格蒙德取得胜利，而洪丁则战败。

['tʃɑːntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vælkɪəri] [wɔː(r)] - [kraɪ] , [brun'hildə] [di'pɑːt] ,

Chanting	her	Walkyrie	war	-	cry	,	Brunhilde	departs	,
吟唱	她	沃基里	战争	-	哭	,	布伦希尔德	离开	,

布伦希尔德高喊着她的沃基里战争口号，离开了，

['lɑːfɪŋli] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['woʊtæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [best] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

laughingly	calling	out	to	Wotan	that	he	had	best	be	prepared	for	a	call	from	his	wife	,
笑着	呼叫	出去	到	沃坦	那	他	有	最好的	是	准备	为了	一个	称呼	从	他的	妻子	,

他笑着对沃坦说，他最好做好接到妻子电话的准备。

[huː] [ɪz] ['heisən] [tə'wɔːd] [hɪm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ræmz][kæn; kən] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)]['breɪz(ə)n] ['tʃæriət] .

who	is	hastening	toward	him	as	fast	as	her	rams	can	draw	her	brazen	chariot	.
WHO	是	加速	朝向	他	作为	快速地	作为	她	公羊	能	画	她	厚颜无耻	战车	.

她正以最快的速度向他冲来，就像她的公羊拉着她的铜制战车一样快。

[brun'hildə] [hæz; həz] ['skeəsli] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [wen] ['frɪkə] ['kɒmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] .

Brunhilde	has	scarcely	passed	out	of	sight	when	Fricka	comes	upon	the	scene	.
布伦希尔德	有	几乎	通过了	出去	的	视线	什么时候	弗里卡	来	之上	这	场景	.

布伦希尔德刚离开视线不久，弗丽卡就出现了。

['ɑːftə(r)] [ʌp'breɪdɪŋ] ['woʊtæn][fɔː(r); fə(r)] [fə'seikɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wuː] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ˌiːˌɑːr'diː'eɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['meɪdn] ,

After	upbraiding	Wotan	for	forsaking	her	to	woo	the	goddess	Erda	and	a	mortal	maiden	,
后	责骂	沃坦	为了	放弃	她	到	哇	这	女神	埃尔达	和	一个	凡人	少女	,

在斥责沃坦抛弃她去追求女神厄尔达和一位凡间少女之后，

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] , [æz; əz]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

she	says	that	,	as	father	of	the	gods	and	ruler	of	the	world	,
她	说道	那	,	作为	父亲	的	这	神	和	统治者	的	这	世界	,

她说，作为众神之父和世界统治者，

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ʌp'həʊld] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [mə'rælətɪ] .

he	is	bound	to	uphold	religion	and	morality	.
他	是	边界	到	坚持	宗教	和	道德	.

他有义务维护宗教和道德。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dwel] ['æŋgrəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɪmə'rælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ['kɔnsəˌmeit] ['juːniən] [bɪ'twiːn] ['ziːgˌmʊnd] [ænd; ənd] [ˌziːg'lɪndə] ,

She	then	dwells	angrily	upon	the	immorality	of	the	just	consummated	union	between	Siegmund	and	Sieglinde	,
她	然后	居住地	愤怒地	之上	这	不道德	的	这	只是	完成	联盟	之间	西格蒙德	和	西格琳德	,

然后，她愤怒地抨击齐格蒙德和齐格琳德之间刚刚完成的结合是不道德的。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['fɔːsɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [mʌtʃ] [ə'genst]

who	are	brother	and	sister	,	and	finally	forces	her	husband	,	much	against
WHO	是	兄弟	和	姐姐	,	和	最后	力量	她	丈夫	,	很多	反对

[hɪz; ɪz] [wɪl] ,

his	will	,
他的	将要	,

他们是兄妹，最终强迫她的丈夫违背他的意愿，

[tuː; tə] ['prɒmɪs] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'vəʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] , [gɪv] [ðə; ði] ['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['hʌzbənd] ,

to	promise	he	will	revoke	his	decree	,	give	the	victory	to	the	injured	husband	,
到	承诺	他	将要	撤销	他的	法令	,	给	这	胜利	到	这	受伤	丈夫	,

['hʌndɪŋ] ,

Hunding	,
狩猎	,

他承诺会撤销判决，让受伤的丈夫洪丁赢得胜利。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] ['ziːgˌmʊnd] , [ðə; ði][sɪ'djuːsə(r)] , [baɪ] [ɪ'miːdiət] [deθ] .

and	punish	Siegmund	,	the	seducer	,	by	immediate	death	.
和	惩治	西格蒙德	,	这	诱惑者	,	经过	即时	死亡	.

对诱惑者齐格蒙德处以立即处死。

['woʊtæn] ['ðeəfɔː(r)] ['sʌmənz] [brun'hildə] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['sædli] [bɪdz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

Wotan	therefore	summons	Brunhilde	once	more	,	and	sadly	bids	her	to
沃坦	所以	传票	布伦希尔德	一次	更多的	,	和	令人遗憾的是	出价	她	到

[ʃiːld] ['hʌndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt] .

shield	Hunding	in	the	coming	fight	.
盾	狩猎	在	这	未来	斗争	.

因此，沃坦再次召唤布伦希尔德，并悲伤地请求她在即将到来的战斗中保护洪丁。

[brun'hildə] , [huː] ['riːələaɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'mɑːnd] [hæz; həz] [biːn] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] ['frɪkə] ,

Brunhilde	,	who	realizes	that	the	second	command	has	been	dictated	by	Fricka	,
布伦希尔德	,	WHO	意识到	那	这	第二	命令	有	到过	口述	经过	弗里卡	,

布伦希尔德意识到第二道命令是弗丽卡下达的，

[im'plɔː] [hɪm] [tuː; tə] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

implores	him	to	confide	his	troubles	to	her	.
恳求	他	到	信任	他的	麻烦	到	她	.

她恳求他向她倾诉自己的烦恼。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [h'iəz] [wɪð] [dɪs'meɪ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['woʊtæn][hæz; həz] [biːn]

She	then	hears	with	dismay	an	account	of	the	way	in	which	Wotan	has	been
她	然后	听到	和	沮丧	一个	帐户	的	这	方式	在	哪个	沃坦	有	到过

[bi'gail] ['ɪntuː] ['rɒŋduːɪŋ] [baɪ] [ləʊʒ] ,

beguiled	into	wrongdoing	by	Loge	,
被迷惑	进入	不当行为	经过	洛奇	,

随后，她惊恐地听到了沃坦是如何被洛奇诱骗而作恶的。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə]['gæðə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fəʊz]

of	his	attempts	to	gather	an	army	large	enough	to	oppose	to	his	foes
的	他的	尝试	到	收集	一个	军队	大的	足够的	到	反对	到	他的	敌人

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

when	the	last	day	should	come	,
什么时候	这	最后的	天	应该	来	,

他曾试图集结一支足够庞大的军队，以便在世界末日来临时对抗他的敌人。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['tʃerɪʃt] [həʊp] [ðæt] ['ziːgˌmʊnd] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [rɪŋ] [wɪtʃ]

and	of	his	long	cherished	hope	that	Siegmund	would	recover	the	fatal	ring	which
和	的	他的	长的	珍爱	希望	那	西格蒙德	会	恢复	这	致命的	戒指	哪个

[hiː; hi] [fɪəd] [wʊd] [ə'gen] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'vendʒf(ə)l] - [hændz] .

he	feared	would	again	fall	into	the	revengeful	Alberich's	hands	.
他	害怕	会	再次	落下	进入	这	复仇的	-	双手	.

他一直渴望齐格蒙德能够找回那枚致命的戒指，因为他担心这枚戒指会再次落入心怀复仇之心的阿尔贝里希手中。

['faɪnəli] , [haʊ'evə(r)] , ['woʊtæn] [rɪ'pi:ts] [hɪz; ɪz]['ɔ:də(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [bɪ'frend] ['hʌndɪŋ] ,

Finally	,	**however**	,	**Wotan**	**repeats**	**his**	**order**	**to**	**her**	**to**	**befriend**	**Hunding**	,
最后	,	然而	,	沃坦	重复	他的	命令	到	她	到	交朋友	狩猎	,

[ænd; ənd] [brun'hildə] , [ɔ:d] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] ,

and	**Brunhilde**	,	**awed**	**by**	**his**	**despair**	,
和	布伦希尔德	,	敬畏	经过	他的	绝望	,

然而，最后沃坦再次命令她与洪丁交好，布伦希尔德被他的绝望所震撼，

['sləʊli] [di'pɑ:t] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

slowly	**departs**	**to**	**fulfil**	**his**	**commands**	.
缓慢地	离开	到	实现	他的	命令	.

他缓缓离去，去执行命令。

[ðə; ði][gɒd][hæz; həz][dʒʌst] ['vænɪʃd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,

The	**god**	**has**	**just**	**vanished**	**amid**	**the**	**mutterings**	**of**	**thunder**	,
这	上帝	有	只是	消失了	之中	这	低语	的	雷	,

神明在隆隆雷声中消失了。

[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɪf] ['eni] [wʌn][deə(r)][tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] [bi'hest] ,

expressive	**of**	**his**	**wrath**	**if**	**any**	**one**	**dare**	**to**	**disobey**	**his**	**behests**	,
富有表现力的	的	他的	愤怒	如果	任何	一	敢	到	违	他的	要求	,

他表达了对任何胆敢违抗他命令的人的愤怒。

[wen] ['zi:gˌmʊnd] [ænd; ənd] [ˌzi:g'lɪndə] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .

when	**Siegmund**	**and**	**Sieglinde**	**suddenly**	**appear**	**upon**	**the**	**mountain**	**side**	.
什么时候	西格蒙德	和	西格琳德	突然	出现	之上	这	山	边	.

这时，齐格蒙德和齐格琳德突然出现在山坡上。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fli:ɪŋ] [frɒm; frəm] ['hʌndɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌzi:g'lɪndə] ,

They	**are**	**fleeing**	**from**	**Hunding**	,	**and**	**Sieglinde**	,
他们	是	逃离	从	狩猎	,	和	西格琳德	,

他们正在逃离洪丁和西格琳德。

[hu:] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [wen] [tu:] [leɪt] [ðæt] ['zi:gˌmʊnd] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɪz][səʊ] [tɔ:n] [baɪ]

who	**has**	**discovered**	**when**	**too**	**late**	**that**	**Siegmund**	**is**	**her**	**brother**	,	**is**	**so**	**torn**	**by**
WHO	有	发现	什么时候	也	晚的	那	西格蒙德	是	她	兄弟	,	是	所以	撕裂	经过

[rɪ'mɔ:s] ,

remorse	,
悔恨	,

她发现齐格蒙德是她的哥哥时已经太晚了，为此她感到无比懊悔。

[lʌv] , [ænd; ənd][fɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [su:n] [sɪŋks] ['feɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

love	,	**and**	**fear**	**that**	**she**	**soon**	**sinks**	**fainting**	**to**	**the**	**ground**	.
爱	,	和	害怕	那	她	很快	水槽	昏厥	到	这	地面	.

她既爱又怕，很快便会昏倒在地。

['zi:gˌmʊnd] , [ə'lɑ:md] , [bendz] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]

Siegmund	,	**alarmed**	,	**bends**	**over**	**her**	,	**but**	,	**having**	**ascertained**	**that**	**she**	**has**
西格蒙德	,	惊慌	,	弯曲	超过	她	,	但	,	拥有	已确定	那	她	有

['əʊnli] ['feɪntɪd] ,

only	**fainted**	,
仅有的	昏厥	,

齐格蒙德惊慌地俯身查看她的情况，但确认她只是昏厥后，

[meɪks] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

makes	**no**	**effort**	**to**	**revive**	**her**	,
制作	不	努力	到	复活	她	,

没有采取任何措施抢救她。

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'kɒnʃəs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪtʃ]

deeming	it	better	that	she	should	remain	unconscious	during	the	encounter	which
认为	它	更好的	那	她	应该	保持	无意识	期间	这	遇到	哪个

[mʌst; məst] [suːn] [teɪk] [pleɪs] ,

must	soon	take	place	,
必须	很快	拿	地方	,

他认为，在即将发生的遭遇战中，她最好保持昏迷状态。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] ['hʌndɪŋ] [ɪz] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

for	the	horn	of	the	pursuing	Hunding	is	already	heard	in	the	distance	.
为了	这	喇叭	的	这	追求	狩猎	是	已经	听到	在	这	距离	.

远处已经传来追击的洪丁的号角声。

['ziːgˌmʊnd] [hæz; həz][dʒʌst] [prest] [ə; eɪ]['tendə(r)] [kɪs] [ə'pɒn] [siːgliːndz] [feə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wen]

Siegmund	has	just	pressed	a	tender	kiss	upon	Sieglinde's	fair	forehead	,	when
西格蒙德	有	只是	按下	一个	投标	吻	之上	西格琳德的	公平的	前额	,	什么时候

[brun'hildə] , [ðə; ði] ['vælkɪəri] ,

Brunhilde	,	the	Walkyrie	,
布伦希尔德	,	这	沃基里	,

齐格蒙德刚刚在齐格琳德白皙的额头上轻轻吻了一下，这时，女武神布伦希尔德，

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['sɒləmli] [wɔːn] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [dɪ'fiːt]

suddenly	appears	before	him	,	and	solemnly	warns	him	of	his	coming	defeat
突然	出现	前	他	,	和	庄严地	警告	他	的	他的	未来	击败

[ænd; ənd] [deθ] .

and	death	.
和	死亡	.

突然出现在他面前，郑重地警告他即将战败和死亡。

[hiː; hi] ['praʊdli] [telz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mætʃləs] [spːd] ,

He	proudly	tells	her	of	his	matchless	sword	,
他	自豪地	讲述	她	的	他的	无比	剑	,

他自豪地向她讲述他那把无与伦比的宝剑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪnfɔːmz] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌmɪs'pleɪst] ,

but	she	informs	him	that	his	reliance	upon	it	is	quite	misplaced	,
但	她	通知	他	那	他的	依赖	之上	它	是	相当	放错地方了	,

但她告诉他，他对它的依赖完全是错误的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rentʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] [wen] [hɪz; ɪz] [niːd] [ɪz] ['greɪtɪst] .

for	it	will	be	wrenched	from	his	grasp	when	his	need	is	greatest	.
为了	它	将要	是	扭动	从	他的	抓牢	什么时候	他的	需要	是	最	.

因为当他最需要它的时候，它会从他手中被夺走。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [hɪm] [ɪn][wæl'hærər] ,

Then	she	tries	to	comfort	him	by	describing	the	glory	which	awaits	him	in	Walhalla	,
然后	她	尝试	到	舒适	他	经过	描述	这	荣耀	哪个	等待	他	在	瓦尔哈拉	,

然后她试图安慰他，向他描述瓦尔哈拉神殿中等待着他的荣耀。

['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'veɪ] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [deθ] .

whither	she	will	convey	him	after	death	.
往哪里去	她	将要	传达	他	后	死亡	.

她死后会把他带到哪里。

['ziːgˌmʊnd] ['iːgəli] ['kwestʃənz] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] , ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ˌziːg'lɪndə] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]

Siegmund	eagerly	questions	her	,	but	,	learning	that	Sieglinde	can	never	be
西格蒙德	急切地	问题	她	,	但	,	学习	那	西格琳德	能	绝不	是

[əd'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɔːt(ə)lz] ,

admitted	within	its	shining	portals	,
承认	之内	它是	灼灼	门户	,

齐格蒙德急切地询问她，但得知齐格琳德永远无法进入那闪耀的大门后，

['pæʃənətli] [di'klɛə] [hiː; hi] ['kænɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

passionately	declares	he	cannot	leave	her	.
热情地	声明	他	不能	离开	她	.

他激动地宣称他不能离开她。

[hiː; hi][nekst][prə'pəuziz][tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪm'self] ,

He	next	proposes	to	kill	her	and	himself	,
他	下一个	提议	到	杀	她	和	他自己	,

接下来，他提议和她一起自杀。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tə'geðə(r)] [ɪn] - [dɑːk] [ə'bəʊd] ,

so	that	they	may	be	together	in	Hela's	dark	abode	,
所以	那	他们	可能	是	一起	在	-	黑暗的	住所	,

这样他们就可以一起待在海拉的黑暗居所里了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] [nəʊ][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [ʃeə(r)] : —

for	he	will	accept	no	joys	which	she	cannot	share	:	—
为了	他	将要	接受	不	喜悦	哪个	她	不能	分享	:	—

因为他不会接受她无法分享的快乐：——

- [ðen] [griːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][væl'hɑːl] ,

'	Then	greet	for	me	Valhall	,
-	然后	迎接	为了	我	瓦尔哈拉	,

“那么，请代我向瓦尔哈拉问好。”

[griːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['woʊtæn] ;

Greet	for	me	Wotan	;
迎接	为了	我	沃坦	;

沃坦，请代我问候你；

[heɪl] ['ʌntə; 'ʌntu] - ,

Hail	unto	Wälse	,
冰雹	到	-	,

向瓦尔塞致敬！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hɪərəʊz] !

And	all	the	heroes	!
和	全部	这	英雄	!

还有所有的英雄们！

[griːt] , [tuː] , [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l]

Greet	,	too	,	the	graceful
迎接	,	也	,	这	优美

也向优雅的

['wɔːlaɪk] [mɪst] - ['meidnz] :

Warlike	mist	-	maidens	:
好战	薄雾	-	少女们	:

好战的迷雾少女：

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ] ['fɒləʊ] [ðiː] [nɒt] .

For	now	I	follow	thee	not	.
为了	现在	我	跟随	你	不是	.

我现在不追随你。

- - [hɑːt] [ɪz][səʊ] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]['ʌtə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]

'	Brunhilde's	heart	is	so	touched	by	his	love	for	and	utter	devotion	to
-	-	心	是	所以	感动	经过	他的	爱	为了	和	说出	虔诚	到

[ˌziːg'lɪndə] ,

Sieglinde	,
西格琳德	,

布伦希尔德被他对齐格琳德的爱和全然的忠诚深深打动了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['æŋkʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][fʊl'fɪl]['woʊtænz]['riːəl] [wɪʃ] ,

and	she	is	so	anxious	at	the	same	time	to	fulfil	Wotan's	real	wish	,
和	她	是	所以	焦虑的	在	这	相同的	时间	到	实现	沃坦的	真实的	希望	,

与此同时，她又非常渴望实现沃坦真正的愿望。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ə'laʊz] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv]

in	defiance	of	his	orders	,	that	she	finally	allows	compassion	to	get	the	better	of
在	蔑视	的	他的	订单	,	那	她	最后	允许	同情	到	得到	这	更好的	的

[hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)n] ,

her	reason	,
她	原因	,

她违抗了他的命令，最终还是让同情战胜了理智。

[ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] ['prɒmɪsɪz] ['ziːgˌmʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [prə'tekt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [freɪ] .

and	impulsively	promises	Siegmund	that	she	will	protect	him	in	the	coming	fray	.
和	冲动地	承诺	西格蒙德	那	她	将要	保护	他	在	这	未来	磨损	.

她冲动地向齐格蒙德承诺，她会在即将到来的战斗中保护他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] - [hɔːn] [ɪz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [brun'hildə] [ˌdisə'piə] ,

At	the	same	moment	Hunding's	horn	is	heard	,	and	Brunhilde	disappears	,
在	这	相同的	片刻	-	喇叭	是	听到	,	和	布伦希尔德	消失	,

就在同一时刻，洪丁的号角声响起，布伦希尔德消失了。

[waɪl] [ðə; ði] [siːn] ['dɑːkən] [wɪð] [ðə; ði]['ræpɪd] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] .

while	the	scene	darkens	with	the	rapid	approach	of	a	thunderstorm	.
尽管	这	场景	变暗	和	这	迅速的	方法	的	一个	雷雨	.

随着雷暴的迅速逼近，周围景色逐渐变暗。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] ['ziːgˌmʊnd] ,

Such	is	the	darkness	that	Siegmund	,
这样的	是	这	黑暗	那	西格蒙德	,

这就是西格蒙德的黑暗之处，

[huː] [hæz; həz] [sprʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][fəʊ] , ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz]

who	has	sprung	down	the	path	in	his	eagerness	to	meet	his	foe	,	misses	his
WHO	有	弹簧	向下	这	小路	在	他的	渴望	到	见面	他的	敌人	,	错过	他的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

急于与敌人交战而贸然冲下小路的人，反而迷路了。

[waɪl] [ˌziːg'lɪndə] ['sləʊli] [rauz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [swuːn] ,

while	Sieglinde	slowly	rouses	from	her	swoon	,
尽管	西格琳德	缓慢地	唤醒	从	她	昏厥	,

西格琳德缓缓从昏厥中醒来。

['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

muttering	of	the	days	of	her	happy	childhood	when	she	dwelt	with	her
喃喃自语	的	这	天	的	她	快乐的	童年	什么时候	她	居住	和	她

['fæməli][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wʊd] .

family	in	the	great	wood	.
家庭	在	这	伟大的	木头	.

她喃喃自语着童年时与家人住在大森林里的快乐时光。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] , [ænd; ənd] ['hʌndɪŋ] [ænd; ənd] ['ziːgˌmʊnd] , ['miːtɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]

Suddenly	,	the	lightning	flashes	,	and	Hunding	and	Siegmund	,	meeting	upon	a
突然	,	这	闪电	闪光灯	,	和	狩猎	和	西格蒙德	,	会议	之上	一个

[rɪdʒ] , [bɪ'gɪn] ['faɪtɪŋ] ,

ridge	,	begin	fighting	,
岭	,	开始	斗争	,

突然，闪电划破夜空，洪丁和齐格蒙德在山脊上相遇，开始交战。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [siːgliːndz] ['fræntɪk] [kraɪz] .

in	spite	of	Sieglinde's	frantic	cries	.
在	尽管如此	的	西格琳德的	疯狂的	哭泣	.

尽管西格琳德疯狂地呼喊。

[æz; əz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gɪnz] , [brun'hildə] , [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , ['hɔvəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

As	the	struggle	begins	,	Brunhilde	,	true	to	her	promise	,	hovers	over	the
作为	这	斗争	开始	,	布伦希尔德	,	真的	到	她	承诺	,	悬停	超过	这

['kɔmbətənt] ,

combatants	,
战斗人员	,

战斗开始时，布伦希尔德信守诺言，在交战双方上方盘旋。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːld] ['əʊvə(r)] ['ziːgˌmʊnd] [ænd; ənd] [wɔːdɪŋ] [ɒf] ['evri] ['deɪndʒərəs] [bləʊ] ,

holding	her	shield	over	Siegmund	and	warding	off	every	dangerous	blow	,
保持	她	盾	超过	西格蒙德	和	守卫	离开	每一个	危险的	吹	,

她用盾牌护住齐格蒙德，挡下了每一次危险的攻击。

[waɪl] [ˌziːg'lɪndə] [geiz] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['terə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɔmbətənt] .

while	Sieglinde	gazes	in	speechless	terror	upon	the	combatants	.
尽管	西格琳德	凝视	在	无言	恐怖	之上	这	战斗人员	.

而西格琳德则惊恐地望着交战双方，说不出话来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,

But	in	the	very	midst	of	the	fray	,
但	在	这	非常	中间	的	这	磨损	,

但在混乱之中，

[wen] ['ziːgˌmʊnd] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɪəs] - [hɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [spɔːd] , ['woʊtæn]

when	Siegmund	is	about	to	pierce	Hunding's	heart	with	his	glittering	sword	,	Wotan
什么时候	西格蒙德	是	关于	到	刺穿	-	心	和	他的	闪闪发光	剑	,	沃坦

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəz] ,

suddenly	appears	,
突然	出现	,

当齐格蒙德即将用他那闪闪发光的剑刺穿洪丁的心脏时，沃坦突然出现。

[ænd; ənd] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] [spɪə(r)] [tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði] [bləʊ] , [hiː; hi] ['ʃɪvəz] [ðə; ði] [sɒːd]

and	,	extending	his	sacred	spear	to	parry	the	blow	,	he	shivers	the	sword
和	,	扩展	他的	神圣	矛	到	招架	这	吹	,	他	颤抖	这	剑

['nɒθʊŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Nothung	to	pieces	.
没有悬挂	到	件	.

他伸出圣矛格挡这一击，将诺通剑击得粉碎。

['hʌndɪŋ] ['beɪsli] [teɪks] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt][tuː; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fensləs] [fəʊ] , [waɪl]

Hunding	basely	takes	advantage	of	this	accident	to	slay	his	defenceless	foe	,	while
狩猎	卑鄙地	需要	优势	的	这	事故	到	杀戮	他的	毫无防备	敌人	,	尽管

[brun'hildə] ,

Brunhilde	,
布伦希尔德	,

洪丁卑鄙地利用这次意外杀死了他毫无防备的敌人，而布伦希尔德，

['fɪrɪŋ] ['woʊtænz] [rɒθ] [ænd; ənd] - ['kruːəlti] ,

fearing	Wotan's	wrath	and	Hunding's	cruelty	,
害怕	沃坦的	愤怒	和	-	残酷	,

他们惧怕沃坦的愤怒和洪丁的残暴，

[kætʃɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [ˌziːg'lɪndə] [ænd; ənd] [beəz] [hɜː(r); hə(r)] ['ræpɪdlɪ] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fliːt]

catches	up	the	fainting	Sieglinde	and	bears	her	rapidly	away	upon	her	fleet
捕获物	向上	这	昏厥	西格琳德	和	熊	她	快速	离开	之上	她	舰队

- ['fʊtɪd] [stiːd] .

-	footed	steed	.
-	有脚的	骏马	.

她追上昏厥的齐格琳德，骑着她矫健的骏马迅速将她带走。

['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['sɒrəʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] ['feɪvərɪt] ,

After	gazing	for	a	moment	in	speechless	sorrow	at	his	lifeless	favourite	,
后	凝视	为了	一个	片刻	在	无言	悲哀	在	他的	无生命	最喜欢的	,

他凝视着自己最爱的宠物冰冷的尸体，悲痛得说不出话来，过了一会儿，

['wɒʊtæn] [tɜːnz] [ə; eɪ] ['rɒθfl] [glɑːns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['hʌndɪŋ] , [huː] ,

Wotan	turns	a	wrathful	glance	upon	the	treacherous	Hunding	,	who	,
沃坦	转弯	一个	愤怒的	瞥一眼	之上	这	奸诈	狩猎	,	WHO	,

沃坦怒视着奸诈的洪丁，洪丁.....

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [geɪz] , [fɔːls] ['laɪfləs] [tuː; tə]

unable	to	endure	the	divine	accusation	of	his	unflinching	gaze	,	falls	lifeless	to
无法	到	忍受	这	神圣的	指控	的	他的	坚定不移	目光	,	瀑布	无生命	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

无法承受神明毫不动摇的目光所作出的谴责，无力地倒在地上。

[ðen] [ðə; ði] [gɒd] [maʊnts] [hɪz; ɪz] [stiːd] ,

Then	the	god	mounts	his	steed	,
然后	这	上帝	安装	他的	骏马	,

然后，神骑上了他的战马。

[ænd; ənd] [raɪdz] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['vælkɪəri]

and	rides	off	on	the	wings	of	the	storm	in	pursuit	of	the	disobedient	Walkyrie
和	骑行	离开	在	这	翅膀	的	这	风暴	在	追逐	的	这	忤	沃基里

,

,

,

然后乘着风暴的翅膀追赶不听话的沃基里。

[huːm] [hiː; hi] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [sɪ'vɪəlɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [-] [seɪk] .

whom	he	is	obliged	to	punish	severely	for	his	oath's	sake	.
谁	他	是	有义务	到	惩治	严重	为了	他的	誓言	清酒	.

他因誓言的缘故，有义务严惩不贷。

[ðə; ði] [nekst] [siːn] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['plætəʊ] , [ðə; ði] ['trɪstɪŋ] [spɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪt]

The	next	scene	represents	an	elevated	plateau	,	the	trysting	spot	of	the	eight
这	下一个	场景	代表	一个	升高	高原	,	这	幽会	点	的	这	八

['vælkɪəri] , [ɒn] - ,

Walkyries	,	on	Hindarfiall	,
对战犬	,	在	-	,

下一幕描绘的是欣达菲亚尔山上的一处高地，那是八位女武神幽会的地方。

[ɔː(r)] - , ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] ['heisən] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪn]

or	Walkürenfels	,	whither	they	all	come	hastening	,	bearing	the	bodies	of	the	slain
或者	-	,	往哪里去	他们	全部	来	加速	,	轴承	这	身体	的	这	被杀

[ə'krɒs] [ðeə(r)] [fliːt] [sti:d] .

across	their	fleet	steeds	.
穿过	他们的	舰队	马匹	.

或者前往瓦尔库伦费尔斯，他们都骑着骏马，载着阵亡者的尸体，匆匆赶来。

[brun'hildə] [ə'pɪəz] [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , ['kærɪɪŋ] [ˌziːg'lɪndə] .
Brunhilde appears last of all , carrying Sieglinde .
布伦希尔德 出现 最后的 的 全部 , 携带 西格琳德 .

布伦希尔德最后出现，抱着齐格林德。

[ʃiː; ʃi] ['breθləsli] [pɔːrz] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [əd'ventʃəz] ,
She breathlessly pours out the story of the day's adventures ,
她 气喘吁吁 倾倒 出去 这 故事 的 这 天 冒险 ,

她气喘吁吁地讲述着当天发生的种种奇遇，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ˌziːg'lɪndə] ,
and implores her sisters to devise some means of hiding Sieglinde ,
和 恳求 她 姐妹 到 设计 一些 方法 的 隐藏 西格琳德 ,

她恳求她的姐妹们想办法藏匿齐格琳德。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['woʊtænz] ['dredɪd] [rɒθ] : —
and to protect her from Wotan's dreaded wrath : —
和 到 保护 她 从 沃坦的 令人恐惧的 愤怒 : —

为了保护她免受沃坦可怕的怒火：——

- [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['hʌntə(r)]
' The raging hunter
- 这 愤怒 猎人

“狂怒的猎人”

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [huː] [raɪdz] ,
Behind me who rides ,
在后面 我 WHO 骑行 ,

我身后骑车的是谁?

[hiː; hi] [n'iəz] , [hiː; hi] [n'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] !
He nears , he nears from the North !
他 临近 , 他 临近 从 这 北 !

他来了，他从北方来了!

[seɪv] [ˌem 'iː] , ['sɪstəz] !
Save me , sisters !
节省 我 , 姐妹 !

姐妹们，救救我!

[wɔːd] [ðɪs] ['wʊmən] .
Ward this woman .
沃德 这 女士 .

把这个女人送去病房。

- [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [hæz; həz] [biːn] ['grəʊɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]
' The sound of the tempest has been growing louder and louder while she is
- 这 声音 的 这 暴风雨 有 到过 生长 更大声 和 更大声 尽管 她 是
['spiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

“在她说话的时候，暴风雨的声音越来越大。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [endz] [hɜː(r); hə(r)] ['nærətɪv] [ˌziːg'lɪndə] [rɪ'kʌvə] ['kɒnʃəsnəs] ,
and as she ends her narrative Sieglinde recovers consciousness ,
和 作为 她 结束 她 叙述 西格琳德 恢复 意识 ,

叙述结束时，齐格琳德恢复了意识。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [ʌp'breɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
but only to upbraid her for having saved her life .
但 仅有的 到 吒 她 为了 拥有 已保存 她 生活 .

但却只是责备她救了她的命。

[ʃiː; ʃi] ['waɪldli] [prə'pəuziz] ['suːɪsaɪd] ,

She	wildly	proposes	suicide	,
她	疯狂地	提议	自杀	,

她疯狂地提出自杀，

[ʌn'tɪl] [brun'hildə] [bɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [siːgməndz] [sʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,

until	Brunhilde	bids	her	live	for	the	sake	of	Siegmund's	son	whom	she	will	bring	into	the	world	,
直到	布伦希尔德	出价	她	居住	为了	这	清酒	的	西格蒙德的	儿子	谁	她	将要	带来	进入	这	世界	,

直到布伦希尔德为了她将要生下的齐格蒙德之子而命令她活下去。

[ænd; ənd] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['treʒə(r)] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] ['nɒθʊŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] .

and	tells	her	to	treasure	the	fragments	of	the	sword	Nothung	,	which	she	had	carried	away	.
和	讲述	她	到	宝藏	这	片段	的	这	剑	没有悬挂	,	哪个	她	有	携带	离开	.

并告诉她要珍惜她带走的诺通剑的碎片。

[ˌziːg'lɪndə] , ['æŋkʃəs] [naʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [seɪk] , [haɪdz] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['frægmənts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

Sieglinde	,	anxious	now	to	live	for	her	child's	sake	,	hides	the	broken	fragments	in	her	bosom	,
西格琳德	,	焦虑的	现在	到	居住	为了	她	孩子的	清酒	,	隐藏	这	破碎的	片段	在	她	怀	,

西格琳德现在一心只想为了孩子活下去，她把破碎的碎片藏在胸前。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] - [əd'vaɪs] , [spiːdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dens] ['fɒrɪst] [weə(r)] ['fɑːvniə] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [leə(r)] ,

and	,	in	obedience	to	Brunhilde's	advice	,	speeds	into	the	dense	forest	where	Fafnir	has	his	lair	,
和	,	在	服从	到	-	建议	,	速度	进入	这	稠密	森林	在哪里	法夫尼尔	有	他的	巢穴	,

于是，他听从布伦希尔德的建议，迅速驶入法夫尼尔的巢穴所在的茂密森林。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['woʊtæn] [wɪl] ['nevə(r)] ['ventʃə(r)] [lest] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	where	Wotan	will	never	venture	lest	the	curse	of	the	ring	should	fall	upon	him	.
和	在哪里	沃坦	将要	绝不	风险投资	免得	这	诅咒	的	这	戒指	应该	落下	之上	他	.

而沃坦绝不会冒险前往那里，以免魔戒的诅咒降临到他身上。

- [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sʌn]

'	Save	for	thy	son
-	节省	为了	你的	儿子

“为你的儿子留些东西吧。”

[ðə; ði] ['brəʊkən] [sɒːd] !

The	broken	sword	!
这	破碎的	剑	!

断剑！

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [fel]

Where	his	father	fell
在哪里	他的	父亲	跌倒

他父亲倒下的地方

[ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

On	the	field	I	found	it	.
在	这	场地	我	成立	它	.

我在田野里找到了它。

[huː] [weldz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'njuː]

Who	welds	it	anew
WHO	焊接	它	重新

谁重新焊接它

[ænd; ənd] [weɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

And	waves	it	again	,
和	波浪	它	再次	,

他又挥了挥手，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hiː; hi] ['geɪnz] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [naʊ] —

His	name	he	gains	from	me	now	—
他的	姓名	他	收益	从	我	现在	—

他现在从我这里得到了他的名字——

“ ['zɪkfrit] ” [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [biː; bi] [heild] .

“	Siegfried	”	the	hero	be	hailed	.
“	齐格弗里德	”	这	英雄	是	赞誉	.

齐格弗里德，英雄，当受颂扬。

- [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['greɪtə(r)] [ænd; ənd] ['greɪtə(r)]

'	The	noise	of	the	storm	and	rushing	wind	has	become	greater	and	greater
-	这	噪音	的	这	风暴	和	匆忙	风	有	变得	更大的	和	更大的

,

,

,

暴风雨的声响和狂风的呼啸声越来越大，

[ðə; ði] ['vælkɪəri] [hæv; həv] ['æŋkʃəsli] [biːn] ['nəʊtɪŋ] ['woʊtænz] [ə'prəʊtʃ] .

the	Walkyries	have	anxiously	been	noting	Wotan's	approach	.
这	对战犬	有	焦虑地	到过	注意到	沃坦的	方法	.

沃基里家族一直在焦急地关注着沃坦的动向。

[æz; əz] [ˌziːg'lɪndə] ['vænɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪ'miːv(ə)l] ['fɒrɪst] ,

As	Sieglinde	vanishes	in	the	dim	recesses	of	the	primeval	forest	,
作为	西格琳德	消失	在	这	暗淡	凹陷处	的	这	原始	森林	,

当西格琳德消失在原始森林昏暗的深处时，

[ðə; ði] ['rɒθfl] [gɒd] ['kɒmz] ['straɪdɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [brun'hildə] ,

the	wrathful	god	comes	striding	upon	the	stage	in	search	of	Brunhilde	,
这	愤怒的	上帝	来	大步走	之上	这	阶段	在	搜索	的	布伦希尔德	,

愤怒的神明大步走上舞台，寻找布伦希尔德。

[huː] ['kauə] ['trembliŋli] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .

who	cowers	tremblingly	behind	her	sisters	.
WHO	懦夫	颤抖地	在后面	她	姐妹	.

她瑟瑟发抖地躲在姐妹们身后。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vælkɪəri] , [huː] [wʊd] [feɪn] ['ʃeltə(r)] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt]

After	a	scathing	rebuke	to	the	Walkyries	,	who	would	fain	shelter	a	culprit
后	一个	尖刻	训斥	到	这	对战犬	,	WHO	会	欣然	庇护所	一个	罪魁祸首

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ] ,

from	his	all	-	seeing	eye	,
从	他的	全部	-	看到	眼睛	,

在严厉斥责了那些企图庇护罪犯、躲避他无所不知之眼的瓦尔基里人之后，

['woʊtæn] [bɪdz] [brun'hildə] [step] [fɔːθ] .

Wotan	**bids**	**Brunhilde**	**step**	**forth**	**.**
沃坦	出价	布伦希尔德	步	前进	.

沃坦示意布伦希尔德上前。

['sɒləmli] [hiː; hi] [ðen] [prəu'nauns] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [hɪm][æz; əz]

Solemnly	**he**	**then**	**pronounces**	**her**	**sentence**	**,**	**declaring**	**she**	**shall**	**serve**	**him**	**as**
庄严地	他	然后	发音	她	句子	,	声明	她	将	服务	他	作为

['vælkɪəri] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

Walkyrie	**no**	**longer**	**,**
沃基里	不	更长	,

他郑重地宣布了她的判决，宣布她将不再以沃基里的身份为他效力。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bænɪʃt] [tuː; tə] [ɜːθ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]

but	**shall**	**be**	**banished**	**to**	**earth**	**,**	**where**	**she**	**will**	**have**	**to**	**live**	**as**	**a**	**mere**
但	将	是	被放逐	到	地球	,	在哪里	她	将要	有	到	居住	作为	一个	仅仅

['mɔːt(ə)l] ,

mortal	**,**
凡人	,

但她将被放逐到人间，在那里她将不得不像一个普通人一样生活。

[ænd; ənd] , ['mæriɪŋ] , [tuː; tə] [nəʊ] [nɔːt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

and	**,**	**marrying**	**,**	**to**	**know**	**naught**	**beyond**	**the**	**joys**	**and**	**sorrows**	**of**	**other**
和	,	结婚	,	到	知道	零	超过	这	喜悦	和	悲伤	的	其他

['wɪmɪn] : —

women	**:**	**—**
女性	:	—

而结婚之后，除了其他女人的喜怒哀乐之外，她一无所知：

- [hɜːd] [juː; jʊ][nɒt] [haʊ]

'	**Heard**	**you**	**not**	**how**
-	听到	你	不是	如何

“没听见你怎么说

[hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ai][hæv; həv] [fɪkst] ?

Her	**fate**	**I**	**have**	**fixed**	**?**
她	命运	我	有	固定的	?

她的命运我已经注定了吗?

[fɑː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][saɪd]

Far	**from**	**your**	**side**
远的	从	你的	边

远离你这边

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['feɪθləs] ['sɪstə(r)][biː; bi] ['sʌndəd] ;

Shall	**the**	**faithless**	**sister**	**be**	**sundered**	**;**
将	这	不忠	姐姐	是	分离	;

难道要将背信弃义的妹妹与她分离吗?

[hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [nəʊ][mɔː(r)]

Her	**horse**	**no**	**more**
她	马	不	更多的

她的马不再

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mɪdst] [θruː] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ʃæl; ʃəl] [heɪst] [hɜː(r); hə(r)] ;

In	**your**	**midst**	**through**	**the**	**breezes**	**shall**	**haste**	**her**	**;**
在	你的	中间	通过	这	微风	将	匆忙	她	;

微风将引领她来到你们中间;

[hɜː(r); hə(r)]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪdənˌhʊd]

Her	**flower**	**of**	**maidenhood**
她	花	的	少女时代

她的少女时代

[wɪl] ['fɔːltə(r)][ænd; ənd] [feɪd] ;

Will	falter	and	fade	;
将要	犹豫不决	和	褪色	;

会衰弱并消逝；

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [wɪn]

A	husband	will	win
一个	丈夫	将要	赢

丈夫会赢

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] [hɑːt] ,

Her	womanly	heart	,
她	女性	心	,

她那颗充满女人味的心，

[ʃiː; ʃi] ['miːkli] [wɪl] [bend]

She	meekly	will	bend
她	温顺地	将要	弯曲

她会温顺地屈服

[tuː; tə][ðə; ði] ['mæstər] [mæn]

To	the	mastering	man
到	这	掌握	男人

致那位精通此道的人

[ðə; ði] [hɑːθ] [ʃɪl] [hiːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spɪnz] ,

The	hearth	she'll	heed	,	as	she	spins	,
这	炉	壳	注意	,	作为	她	旋转	,

她纺纱时，会听从炉火的指引。

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɑːfə, 'læf-][ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [spɔːt] .

And	to	laughers	is	left	for	their	sport	.
和	到	笑声	是	左边	为了	他们的	运动	.

至于笑料，就留给他们自己去发挥了。

- [brun'hildə] , ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [dɪ'kriː] ,

'	Brunhilde	,	hearing	this	terrible	decree	,
-	布伦希尔德	,	听力	这	糟糕的	法令	,

布伦希尔德听到这可怕的法令，

[wɪtʃ] ['di'greid] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

which	degrades	her	from	the	rank	of	a	goddess	to	that	of	a
哪个	降解	她	从	这	秩	的	一个	女神	到	那	的	一个

[mɪə(r)]['mɔːt(ə)l] ,

mere	mortal	,
仅仅	凡人	,

这使她从女神的地位降格为凡人。

[sɪŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

sinks	to	her	knees	and	utters	a	great	cry	of	despair	.
水槽	到	她	膝盖	和	说话	一个	伟大的	哭	的	绝望	.

她跪倒在地，发出绝望的嚎叫。

[ðɪs] [ɪz] ['ekəud] [baɪ][ðə; ði] ['vælkɪəri] , [huː] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'pɑːt] [æt; ət]['woʊtænz] [kə'mɑːnd] ,

This	is	echoed	by	the	Walkyries	,	who	,	however	,	depart	at	Wotan's	command	,
这	是	回声	经过	这	对战犬	,	WHO	,	然而	,	离开	在	沃坦的	命令	,

瓦尔基里们也表达了同样的看法，但她们还是遵照沃坦的命令离开了。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'hæpi] ['sɪstə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] .

leaving	their	unhappy	sister	alone	with	him	.
离开	他们的	不开心	姐姐	独自的	和	他	.

留下不开心的妹妹独自和他待在一起。

['pæʃənətli] [naʊ] [brun'hildə] [pliːdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Passionately	now	Brunhilde	pleads	with	her	father	,
热情地	现在	布伦希尔德	恳求	和	她	父亲	,

布伦希尔德现在满怀激情地恳求她的父亲，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [best] [baɪ] [ˌdisə'bei] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,

declaring	she	had	meant	to	serve	him	best	by	disobeying	his	commands	,
声明	她	有	意思是	到	服务	他	最好的	经过	违抗命令	他的	命令	,

她声称自己违抗他的命令是为了更好地为他服务，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][fər'evə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['prez(ə)ns] .

and	imploring	him	not	to	banish	her	forever	from	his	beloved	presence	.
和	恳求	他	不是	到	放逐	她	永远	从	他的	心爱	在场	.

并恳求他不要永远将她从他挚爱的身边驱逐出去。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] ['woʊtæn] [stɪl] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] , [hiː; hi] ['kænɒt] [rɪ'vəʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] ,

But	,	although	Wotan	still	loves	her	dearly	,	he	cannot	revoke	his	decree	,
但	,	虽然	沃坦	仍然	爱	她	亲爱的	,	他	不能	撤销	他的	法令	,

但是，尽管沃坦仍然深爱着她，但他却无法撤销他的法令。

[ænd; ənd] [rɪ'piːts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,

and	repeats	to	her	that	he	will	leave	her	on	the	mountain	,
和	重复	到	她	那	他	将要	离开	她	在	这	山	,

他再次告诉她，他会把她留在山上。

[baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv] [sliːp] ,

bound	in	the	fetters	of	sleep	,
边界	在	这	镣铐	的	睡觉	,

被睡眠的枷锁束缚，

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)]

a	prey	to	the	first	man	who	comes	to	awaken	her	and	claim	her
一个	猎物	到	这	第一的	男人	WHO	来	到	觉醒	她	和	宣称	她

[æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] .

as	his	bride	.
作为	他的	新娘	.

她会成为第一个前来唤醒她并占有她的男人的猎物，成为他的新娘。

[ɔːl] - [tɪəz] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['pliːdɪŋz] ['əʊnli] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt]

All	Brunhilde's	tears	and	passionate	pleadings	only	wring	from	him	a	promise	that
全部	-	眼泪	和	热情的	诉状	仅有的	拧	从	他	一个	承诺	那

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hedʒd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['bæriə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪmz] ,

she	will	be	hedged	in	by	a	barrier	of	living	flames	,
她	将要	是	对冲	在	经过	一个	障碍	的	活的	火焰	,

布伦希尔德的眼泪和恳求，最终只换来他一个承诺：她将被一道活生生的火焰屏障保护起来。

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['breɪvɪst] [ə'mʌŋ] [men] [kæn; kən]['evə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

so	that	none	but	the	very	bravest	among	men	can	ever	come	near	her	to
所以	那	没有任何	但	这	非常	最勇敢的	之中	男人	能	曾经	来	靠近	她	到

[kleɪm] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

claim	her	as	his	own	.
宣称	她	作为	他的	自己的	.

所以，只有最勇敢的人才能靠近她，将她据为己有。

['woʊtæn] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪm'breɪs] ,

Wotan	,	holding	his	beloved	daughter	in	a	close	embrace	,
沃坦	,	保持	他的	心爱	女儿	在	一个	关闭	拥抱	,

沃坦紧紧地抱着他心爱的女儿，

[ðen] ['dʒentli] [siːlz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn]['slʌmbə(r)] [wɪð] ['tendə(r)] ['kɪsɪz] ,

then	gently	seals	her	eyes	in	slumber	with	tender	kisses	,
然后	轻轻地	封印	她	眼睛	在	睡眠	和	投标	吻	,

然后温柔地用吻轻轻地合上她的双眼，让她沉入梦乡。

[leɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [griːn] [maʊnd] , [ænd; ənd] [drɔːz] [daʊn] [ðə; ði] ['vaɪzə(r)] [ɒv; əv]

lays	her	softly	down	upon	the	green	mound	,	and	draws	down	the	visor	of
躺下	她	轻轻	向下	之上	这	绿色的	冢	,	和	平局	向下	这	遮阳板	的

[hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] .

her	helmet	.
她	头盔	.

她轻轻地将自己放在绿色的土堆上，然后拉下头盔的面罩。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːld] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl]

Then	,	after	covering	her	with	her	shield	to	protect	her	from	all
然后	,	后	覆盖	她	和	她	盾	到	保护	她	从	全部

[hɑːm] ,

harm	,
伤害	,

然后，她用盾牌将她遮盖起来，保护她免受一切伤害。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌɪnkæn'teɪʃn] , ['sʌmənɪŋ] [ləʊʒ] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən]

he	begins	a	powerful	incantation	,	summoning	Loge	to	surround	her	with	an
他	开始	一个	强大的	咒语	,	召唤	洛奇	到	环绕	她	和	一个

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['bæriə(r)] [ɒv; əv] [fleɪmz] .

impassable	barrier	of	flames	.
不可逾越	障碍	的	火焰	.

他开始念诵强大的咒语，召唤洛奇用一道无法逾越的火焰屏障将她包围起来。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ['prəʊsiːdz] , [smɔːl] ['flɪkərɪŋ] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [stɑːt] [fɔːθ] [ɒn] ['evri]

As	this	incantation	proceeds	,	small	flickering	tongues	of	fire	start	forth	on	every
作为	这	咒语	收益	,	小的	闪烁	舌头	的	火	开始	前进	在	每一个

[saɪd] ;

side	;
边	;

随着咒语的念诵，四面八方开始冒出闪烁的小火舌；

[ðeɪ] [suːn] [raɪz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ʌn'tɪl] , [æz; əz] ['woʊtæn]

they	soon	rise	higher	and	higher	,	roaring	and	crackling	until	,	as	Wotan
他们	很快	上升	更高	和	更高	,	咆哮	和	噼啪作响	直到	,	作为	沃坦

[ˌdisə'piə] ,

disappears	,
消失	,

它们很快越升越高，发出轰鸣和噼啪声，直到沃坦消失为止。

[ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['bæriə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['vælkɪəri] : —

they	form	a	fiery	barrier	all	around	the	sleeping	Walkyrie	:	—
他们	形式	一个	火热	障碍	全部	大约	这	睡眠	沃基里	:	—

它们在沉睡的沃基里周围形成了一道炽热的屏障：——

- [ləʊʒ] , [hɪə(r)] !

'	Loge	,	hear	!
-	洛奇	,	听到	!

“洛奇，听着！”

['hɪðəwəd] ['lɪs(ə)n] !

Hitherward	listen	!
迄今为止	听	!

听着！

[æz; əz] [aɪ] [faʊnd] [ðiː] [æt; ət] [fɜːst] —

As	I	found	thee	at	first	—
作为	我	成立	你	在	第一的	—

我初次见到你时——

[ɪn] ['ærəʊi] [fleɪm]
In arrowy flame
在 箭头 火焰

在箭矢般的火焰中

[æz; əz][ˌðeər'ɑːftə(r)] [ðaʊ] —
As thereafter thou fleddest —
作为 此后 你 弗莱德斯特 —

此后你便逃走了——

[ɪn] ['flʌtərɪŋ] ['faɪə(r)] ;
In fluttering fire ;
在 飘动 火 ;

在飘动的火焰中；

[æz; əz][aɪ] [delt] [wɪð] [ðiː] [wʌns] ,
As I dealt with thee once ,
作为 我 已处理 和 你 一次 ,

正如我之前与你交涉的那样，

[aɪ] [wiːld] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] !
I wield thee to - day !
我 挥 你 到 - 天 !

今天我将驾驭你！

[ə'raɪz] , ['bɪləʊɪŋ] [bleɪz] ,
Arise , billowing blaze ,
出现 , 翻滚 火焰 ,

升起吧，熊熊烈焰！

[ænd; ənd][fəʊld][ɪn][ðaɪ]['faɪə(r)][ðə; ði] [rɒk] !
And fold in thy fire the rock !
和 折叠 在 你的 火 这 岩石 !

将磐石投入你的烈火之中！

[ləʊʒ] ! [ləʊʒ] !
Loge ! Loge !
洛奇 ! 洛奇 !

包厢！包厢！

[ə'lɒft] !
Aloft !
高空 !

飞翔！

[huː] [fɪəz] [ðə; ði] [spaɪk]
Who fears the spike
WHO 恐惧 这 长钉

谁害怕峰值？

[ɒv; əv][maɪ][spɪə(r)][tuː; tə] [feɪs] ,
Of my spear to face ,
的 我的 矛 到 脸 ,

我的长矛刺向他的脸，

[hiː; hi] [wɪl] [pɪəs] [nɒt][ðə; ði]['plɑːntɪd]['faɪə(r)] .
He will pierce not the planted fire .
他 将要 刺穿 不是 这 已种植 火 .

他不会刺破那埋下的火苗。

- ['zɪkfrit] [ænd; ənd] [maɪm] .
' SIEGFRIED AND MIME .
- 齐格弗里德 和 哑剧 .

齐格弗里德和默剧。

['zɪkfrit] .

SIEGFRIED	**.**
齐格弗里德	.

西格弗里德。

[ˌziːg'lɪndə] , ['hævɪŋ] [drægd] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'trɒd(ə)n] ['fɒrɪst] ,

Sieglinde	**,**	**having**	**dragged**	**herself**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**great**	**untrodden**	**forest**	**,**
西格琳德	,	拥有	拖拽	她自己	进入	这	深度	的	这	伟大的	未踏足的	森林	,

西格琳德拖着疲惫的身躯，深入到人迹罕至的大森林深处。

[dwelt] [ðeə(r)] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['sɒlətjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['zɪkfrit] [tuː; tə]

dwelt	**there**	**in**	**utter**	**solitude**	**until**	**the**	**time**	**came**	**for**	**her**	**son**	**Siegfried**	**to**
居住	那里	在	说出	孤独	直到	这	时间	来了	为了	她	儿子	齐格弗里德	到

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

come	**into**	**the**	**world**	**.**
来	进入	这	世界	.

她独自一人住在那里，直到儿子齐格弗里德出生。

[sɪk] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [went] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [eɪd] ,

Sick	**and**	**alone**	**,**	**the**	**poor**	**woman**	**went**	**about**	**in**	**search**	**of**	**aid**	**,**
生病的	和	独自的	,	这	贫穷的	女士	去	关于	在	搜索	的	援助	,

又病又孤的可怜女人四处寻求帮助。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [maɪmz] ['kævən] , [weə(r)] ,

and	**finally**	**came**	**to**	**Mime's**	**cavern**	**,**	**where**	**,**
和	最后	来了	到	哑剧	洞穴	,	在哪里	,

最后来到了默剧场的洞穴，在那里，

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

after	**giving**	**birth**	**to**	**her**	**child**	**and**	**intrusting**	**him**	**to**	**the**	**care**	**of**	**the**
后	给予	出生	到	她	孩子	和	信任	他	到	这	关心	的	这

[dwɔːf] ,

dwarf	**,**
矮人	,

她生下孩子后，将孩子托付给侏儒照顾。

[ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [briːðd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] .

she	**gently**	**breathed**	**her**	**last**	**.**
她	轻轻地	呼吸	她	最后的	.

她平静地咽下了最后一口气。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][grænd][əʊld] ['fɒrɪst] , [jʌŋ] ['zɪkfrit] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] ['mænhʊd] ,

Here	**,**	**in**	**the**	**grand**	**old**	**forest**	**,**	**young**	**Siegfried**	**grew**	**up**	**to**	**manhood**	**,**
这里	,	在	这	盛大	老的	森林	,	年轻的	齐格弗里德	生长	向上	到	男子气概	,

在这片古老的森林里，年轻的齐格弗里德长大成人。

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peərəntɪdʒ] [ɪk'sept] [ðə; ði][laɪ] [wɪtʃ] [maɪm] , [ðə; ði]['waɪli] [dwɔːf] , [tʃəʊz]

knowing	**nothing**	**of**	**his**	**parentage**	**except**	**the**	**lie**	**which**	**Mime**	**,**	**the**	**wily**	**dwarf**	**,**	**chose**
会心	没有什么	的	他的	亲子关系	除了	这	说谎	哪个	哑剧	,	这	狡猾的	矮人	,	选择

[tuː; tə] [tel] [hɪm] ,

to	**tell**	**him**	**,**
到	告诉	他	,

他对自己身世一无所知，只知道狡猾的侏儒米梅告诉他的谎言。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] .

that	**he**	**was**	**his**	**own**	**son**	**.**
那	他	曾是	他的	自己的	儿子	.

那是他自己的儿子。

[strɒŋ] , ['fɪələs] , [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] , [ðə; ði] [juːθ] [suːn] [felt] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]

Strong	,	fearless	,	and	unruly	,	the	youth	soon	felt	the	utmost	contempt	for
强的	,	无畏	,	和	不羁	,	这	青年	很快	毛毡	这	极致	鄙视	为了

[ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] [dwɔːf] ,

the	cringing	dwarf	,
这	令人作呕	矮人	,

这个强壮、无畏、桀骜不驯的年轻人很快就对那个畏缩的侏儒产生了极度的鄙夷。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ænvɪl][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['hæmə(r)] ,

and	,	instead	of	bending	over	the	anvil	and	swinging	the	heavy	hammer	,
和	,	反而	的	弯曲	超过	这	砧	和	摇摆	这	重的	锤	,

而且，他没有弯腰趴在铁砧上挥舞重锤，

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][reɪndʒ][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [tɔlɪst]

he	preferred	to	range	the	forest	,	hunting	the	wild	beasts	,	climbing	the	tallest
他	首选	到	范围	这	森林	,	打猎	这	荒野	野兽	,	攀登	这	最高

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他更喜欢在森林里漫游，猎杀野兽，攀爬最高的树木。

[ænd; ənd] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] ['stiːpɪst] [rɒks] .

and	scaling	the	steepest	rocks	.
和	缩放	这	最陡峭	岩石	.

攀登最陡峭的岩石。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɒprə] ['əupənz] , [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz][ə'pɒn][ə; eɪ] ['sʊti] [keɪv] ,

As	the	opera	opens	,	the	curtain	rises	upon	a	sooty	cave	,
作为	这	歌剧	打开	,	这	窗帘	上升	之上	一个	煤烟	洞穴	,

歌剧开场，帷幕缓缓升起，展现出一个布满煤烟的洞穴。

[weə(r)] [ðə; ði] [dwɔːf] [maɪm] [ɪz] [ə'ləʊn] [æt; ət] [wɜːk] ,

where	the	dwarf	Mime	is	alone	at	work	,
在哪里	这	矮人	哑剧	是	独自的	在	工作	,

矮人哑剧演员独自一人在工作的地方

['hæmərɪŋ] [ə; eɪ] [sɒːd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['ænvɪl][ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] ['bɪtəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ]

hammering	a	sword	upon	his	anvil	and	complaining	bitterly	of	the	strength
锤击	一个	剑	之上	他的	砧	和	抱怨	苦涩地	的	这	力量

[ænd; ənd] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['zɪkfrit] ,

and	violence	of	young	Siegfried	,
和	暴力	的	年轻的	齐格弗里德	,

他一边在铁砧上锻造宝剑，一边愤愤不平地抱怨年轻的齐格弗里德的力量和暴力。

[huː] ['ʃætə] ['evri] ['wepən] [hiː; hi] [meɪks] .

who	shatters	every	weapon	he	makes	.
WHO	破碎	每一个	武器	他	制作	.

他会把自己制造的每一件武器都摔碎。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪd] [disə'pɔintmənt] , [haʊ'evə(r)] , [maɪm] [ðə; ði] ['niːbəluŋ] [wɜːks] [ɒn] .

In	spite	of	repeated	disappointments	,	however	,	Mime	the	Nibelung	works	on	.
在	尽管如此	的	重复	失望	,	然而	,	哑剧	这	尼伯龙根	作品	在	.

尽管屡遭挫折，但《尼伯龙根的哑剧》仍在继续创作。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [eɪm] [ɪz] [tuː; tə] [weld] [ə; eɪ] [sɒːd] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊld] [juːθs] [hændz] [wɪl] [ə'veɪl] [tuː; tə]

His	sole	aim	is	to	weld	a	sword	which	in	the	bold	youth's	hands	will	avail	to
他的	唯一	目的	是	到	焊接	一个	剑	哪个	在	这	大胆的	青年的	双手	将要	可用	到

[sleɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

slay	his	enemy	,
杀戮	他的	敌人	,

他唯一的目的就是打造一把剑，这把剑在勇敢的年轻人手中将可以用来杀死他的敌人。

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['fɑːvniə] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd]['mædʒɪk] [helm] ,

the	giant	Fafnir	,	the	owner	of	the	ring	and	magic	helm	,
这	巨大的	法夫尼尔	,	这	所有者	的	这	戒指	和	魔法	舵	,

巨人法夫尼尔，戒指和魔法头盔的主人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['maɪti] [hɔːd] .

and	the	possessor	of	all	the	mighty	hoard	.
和	这	拥有者	的	全部	这	强大的	囤	.

以及所有巨额财富的拥有者。

[waɪl] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] ,

While	busy	in	his	forge	,
尽管	忙碌的	在	他的	锻造	,

当他忙于锻造时，

[maɪm] [telz] [haʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [fled] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv]

Mime	tells	how	the	giant	fled	with	his	treasure	far	away	from	the	haunts	of
哑剧	讲述	如何	这	巨大的	逃亡	和	他的	宝藏	远的	离开	从	这	闹鬼的地方	的

[men] ,

men	,
男人	,

哑剧演员讲述了巨人如何带着他的宝藏逃离人类居住地的遥远地方。

[kən'siːld] [hɪz; ɪz][gəʊld][ɪn][ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['gruːsəm] [den] .

concealed	his	gold	in	the	Neidhole	,	a	grewsome	den	.
暗	他的	金子	在	这	-	,	一个	生长	丹	.

他把黄金藏在了阴森恐怖的洞穴——尼德霍尔里。

[ðeə(r)] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] ['helmɪt] , [hiː; hi][hæz; həz] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['ləʊðsəm] [ʃeɪp]

There	,	thanks	to	the	magic	helmet	,	he	has	assumed	the	loathsome	shape
那里	,	谢谢	到	这	魔法	头盔	,	他	有	假定	这	令人厌恶的	形状

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['drægən] ,

of	a	great	dragon	,
的	一个	伟大的	龙	,

多亏了那顶魔法头盔，他变成了一条令人厌恶的巨龙。

[huːz] ['faɪəri] [breθ] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [teɪl] [nʌn] [dɛəz] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] .

whose	fiery	breath	and	lashing	tail	none	dares	to	encounter	.
谁	火热	气息	和	鞭打	尾巴	没有任何	敢于	到	遇到	.

它喷吐的火焰和甩动的尾巴，无人敢与之正面交锋。

[æz; əz] [maɪm] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [spːd] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['fæʃnɪŋ] , ['zɪkfrit] , ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]

As	Mime	finishes	the	sword	he	has	been	fashioning	,	Siegfried	,	singing	his
作为	哑剧	完成	这	剑	他	有	到过	时尚	,	齐格弗里德	,	歌唱	他的

['meri] ['hʌntɪŋ] [spŋ] ,

merry	hunting	song	,
欢乐	打猎	歌曲	,

当米梅完成他一直在打造的剑时，齐格弗里德唱起了他那首快乐的狩猎之歌。

['dæʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][beə(r)][ɪn] [liːʃ] .

dashes	into	the	cave	,	holding	a	bear	in	leash	.
破折号	进入	这	洞穴	,	保持	一个	熊	在	牵引绳	.

他牵着一头熊，冲进了山洞。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [rʌf] [pleɪ] , [wɪtʃ] ['nɪəli] [draɪvz] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [maɪm] [mæd] [wɪð] ['terə(r)] ,

After	some	rough	play	,	which	nearly	drives	the	unhappy	Mime	mad	with	terror	,
后	一些	粗糙的	玩	,	哪个	几乎	驱动	这	不开心	哑剧	疯狂的	和	恐怖	,

经过一番粗暴的玩耍，几乎把不快乐的哑剧演员吓得发疯，

['zɪkfrit] [sets] [ðə; ði] [biːst] [friː] , [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [spːd] ,

Siegfried	sets	the	beast	free	,	grasps	the	sword	,
齐格弗里德	套	这	兽	自由的	,	抓住	这	剑	,

齐格弗里德释放了野兽，握紧了剑。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] ['ʃætə] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði]['ænvɪl] , [tuː; tə] [maɪmz] [greɪt]

and	with	one	single	blow	shatters	it	to	pieces	on	the	anvil	,	to	Mime's	great
和	和	一	单身的	吹	破碎	它	到	件	在	这	砧	,	到	哑剧	伟大的

['ʃægrɪn] .

chagrin	.
懊恼	.

然后一击就把它砸在铁砧上，摔得粉碎，这让默默非常懊恼。

[ə'nʌðə(r)] ['wepən] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [niːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] , ['ɑːftə(r)]

Another	weapon	has	failed	to	satisfy	his	needs	,	and	the	youth	,	after
其他	武器	有	失败的	到	满足	他的	需求	,	和	这	青年	,	后

['hɑːʃli] [ʌp'breɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [smɪθ] ,

harshly	upbraiding	the	unhappy	smith	,
严厉地	责骂	这	不开心	史密斯	,

另一件武器也没能满足他的需求，年轻人严厉斥责了郁闷的铁匠之后，

[θrəʊz] [hɪm'self] ['sʌlənli] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

throws	himself	sullenly	down	in	front	of	the	fire	.
投掷	他自己	闷闷不乐地	向下	在	正面	的	这	火	.

他闷闷不乐地扑倒在火堆前。

[maɪm] [ðen] ['krɪndʒɪŋlɪ] [ə'prəʊtʃɪz] [hɪm] [wɪð] ['sɜːvaɪl] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

Mime	then	cringingly	approaches	him	with	servile	offers	of	food	and	drink	,
哑剧	然后	令人尴尬地	方法	他	和	奴性的	优惠	的	食物	和	喝	,

然后，哑剧演员卑躬屈膝地走近他，谄媚地献上食物和饮料。

[kən'tɪnjʊəli] ['vɔːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .

continually	vaunting	his	love	and	devotion	.
持续	吹嘘	他的	爱	和	虔诚	.

不断炫耀他的爱和忠诚。

[ðiːz] ['prəʊtests; prə'tests][ɒv; əv] ['sɪmjuleɪtɪd] [ə'fekʃn] ['greɪtli] [dɪs'gʌst] ['zɪkfrit] ,

These	protests	of	simulated	affection	greatly	disgust	Siegfried	,
这些	抗议活动	的	模拟	感情	非常	厌恶	齐格弗里德	,

这些虚假的爱意令齐格弗里德极为厌恶。

[huː] [ɪz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][m'ɪəɹəst] [prɪ'tens] .

who	is	well	aware	of	the	fact	that	they	are	nothing	but	the	merest	pretence	.
WHO	是	出色地	意识到的	的	这	事实	那	他们	是	没有什么	但	这	最	虚伪	.

他非常清楚，这一切都不过是虚伪的伪装。

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [ə'genst] [ðɪs] ['kɒnstənt] [dɪ'siːt] ,

In	his	anger	against	this	constant	deceit	,
在	他的	愤怒	反对	这	持续的	欺骗	,

他因这种持续不断的欺骗而愤怒不已，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'zɔːrts] [tuː; tə] ['vaɪələns] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm] [maɪm] , [huː] ,

he	finally	resorts	to	violence	to	wring	the	truth	from	Mime	,	who	,
他	最后	度假村	到	暴力	到	拧	这	真相	从	哑剧	,	WHO	,

他最终诉诸暴力，试图从米梅口中逼问出真相，而米梅……

[wɪð] ['meni] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ænd; ənd] ['meni] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz][əʊld] ['waɪnɪŋ] [təʊn] ,

with	many	interruptions	and	many	attempts	to	resume	his	old	whining	tone	,
和	许多	中断	和	许多	尝试	到	恢复	他的	老的	抱怨	语气	,

他多次打断别人，并多次试图恢复他以前那种抱怨的语气。

['faɪnəli] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

finally	reveals	to	him	the	secret	of	his	birth	and	the	name	of	his	mother
最后	揭示	到	他	这	秘密	的	他的	出生	和	这	姓名	的	他的	母亲

.

:
.

最终向他揭示了他的身世之谜和他母亲的名字。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [telz] [hɪm] [ɔːl][hiː; hi] [gliːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [fel] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] ,

He	also	tells	him	all	he	gleaned	about	his	father	,	who	fell	in	battle	,	and	,
他	还	讲述	他	全部	他	收集	关于	他的	父亲	,	WHO	跌倒	在	战斗	,	和	,

他还把所有他了解到的关于他父亲的事情都告诉了他，他的父亲在战斗中阵亡了，而且，

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'ræsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [pɹədj'uːsɪz][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [siːgməndz] [sɒːd] ,

in	proof	of	the	veracity	of	his	words	,	produces	the	fragments	of	Siegmund's	sword	,
在	证明	的	这	真实性	的	他的	字	,	产	这	片段	的	西格蒙德的	剑	,

为了证明自己所言属实，他拿出了齐格蒙德的剑的碎片。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ˌziːg'lɪndə] [hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] : —

which	the	dying	Sieglinde	had	left	for	her	son	:	—
哪个	这	垂死	西格琳德	有	左边	为了	她	儿子	:	—

弥留之际的西格琳德留给她儿子的遗物：——

- [ləʊ] ! [wɒt] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] !

'	Lo	!	what	thy	mother	had	left	me	!
-	洛	!	什么	你的	母亲	有	左边	我	!

瞧！你母亲留给我的是什么！

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [peɪnz] [ænd; ənd] ['wʌri] [tə'geðə(r)]

For	my	pains	and	worry	together
为了	我的	疼痛	和	担心	一起

为了我的痛苦和忧虑

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'wɔːd] .

She	gave	me	this	poor	reward	.
她	给予	我	这	贫穷的	报酬	.

她给了我这么点儿奖励。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ə; eɪ]['brəʊkən] [sɒːd] ,

a	broken	sword	,
一个	破碎的	剑	,

一把断剑

['brændiʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [baɪ] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ,

Brandished	,	she	said	,	by	thy	father	,
挥舞	,	她	说	,	经过	你的	父亲	,

她说，这是你父亲挥舞的。

[wen] ['fɔɪld] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪts] .

When	foiled	in	the	last	of	his	fights	.
什么时候	挫败	在	这	最后的	的	他的	战斗	.

在他最后一场战斗中失败了。

- ['zɪkfrit] , [huː] [hæz; həz] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [teɪl] [wɪð] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] ,

'	Siegfried	,	who	has	listened	to	all	this	tale	with	breathless	attention	,
-	齐格弗里德	,	WHO	有	听着	到	全部	这	故事	和	喘不过气	注意力	,

“齐格弗里德屏息凝神地听完了这个故事，

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [dwɔːf] ['əʊnli][tuː; tə] ['saɪləns] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ə'tempts] [æt; ət] [self] - [preɪz] ,

interrupting	the	dwarf	only	to	silence	his	recurring	attempts	at	self	-	praise	,
打断	这	矮人	仅有的	到	沉默	他的	再次发生的	尝试	在	自己	-	称赞	,

他打断矮人的话，只是为了让他停止反复的自我吹嘘。

[naʊ] [di'klɛə] [hiː; hi] [wɪl] [feə(r)] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] [wɜːld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪm] [hæz; həz]

now	declares	he	will	fare	forth	into	the	wild	world	as	soon	as	Mime	has
现在	声明	他	将要	票价	前进	进入	这	荒野	世界	作为	很快	作为	哑剧	有

['weldɪd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['preʃəs] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] .

welded	together	the	precious	fragments	of	the	sword	.
焊接	一起	这	宝贵的	片段	的	这	剑	.

现在他宣称，一旦米梅将宝剑的珍贵碎片焊接在一起，他就会踏入蛮荒的世界。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dwɔːrfs] [heit] ['prez(ə)ns] [tuː] [ʌn'beərəb(ə)l] ,

In	the	mean	while	,	finding	the	dwarf's	hated	presence	too	unbearable	,
在	这	意思是	尽管	,	寻找	这	矮人的	憎恨	在场	也	难以忍受	,

与此同时，她发现矮人的存在实在令人难以忍受，

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [aʊt] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [depθs] .

he	rushes	out	and	vanishes	in	the	green	forest	depths	.
他	冲刺	出去	和	消失	在	这	绿色的	森林	深度	.

他冲了出去，消失在绿色的森林深处。

[left] [ə'ləʊn] [wʌns] [mɔː(r)] , [maɪm] ['wɪstfəli] [geiz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

Left	alone	once	more	,	Mime	wistfully	gazes	after	him	,
左边	独自的	一次	更多的	,	哑剧	怅然地	凝视	后	他	,

再次独自一人留下后，默默地望着他的背影，眼神中充满了怅然。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] [juːθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['drægən][hæz; həz] [biːn] [sleɪn] .

thinking	how	he	may	detain	the	youth	until	the	dragon	has	been	slain	.
思维	如何	他	可能	扣留	这	青年	直到	这	龙	有	到过	被杀	.

他想着怎样才能扣留这个年轻人，直到恶龙被斩杀为止。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['sləʊli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['hæmə(r)] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] ,

At	last	he	slowly	begins	to	hammer	the	fragments	of	the	sword	,
在	最后的	他	缓慢地	开始	到	锤	这	片段	的	这	剑	,

最后，他开始缓缓地敲打剑的碎片。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [ʃeɪp] .

which	will	not	yield	to	his	skill	and	resume	their	former	shape	.
哪个	将要	不是	屈服	到	他的	技能	和	恢复	他们的	以前的	形状	.

它们不会屈服于他的技巧，也不会恢复原状。

[waɪl] [ðə; ði] [dwɔːf] [maɪm] [ɪz] [ə'bændənɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['muːdi] [dɪ'speə(r)] , ['woʊtæn][hæz; həz] [biːn]

While	the	dwarf	Mime	is	abandoning	himself	to	moody	despair	,	Wotan	has	been
尽管	这	矮人	哑剧	是	放弃	他自己	到	情绪化	绝望	,	沃坦	有	到过

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

walking	through	the	forest	.
步行	通过	这	森林	.

当矮人默默沉浸在忧郁的绝望中时，沃坦正在森林里漫步。

[hiː; hi][ɪz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wəʊnt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['entəz]

He	is	disguised	as	a	Wanderer	,	according	to	his	wont	,	and	suddenly	enters
他	是	伪装	作为	一个	流浪者	,	根据	到	他的	惯于	,	和	突然	进入

[maɪmz] [keɪv] .

Mime's	cave	.
哑剧	洞穴	.

他像往常一样乔装成流浪者，突然闯入了哑剧演员的洞穴。

[ðə; ði] [dwɔːf] [stɑːrts] [ʌp] [ɪn] [ə'lɑːm] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

The	dwarf	starts	up	in	alarm	at	the	sight	of	a	stranger	,
这	矮人	开始	向上	在	警报	在	这	视线	的	一个	陌生人	,

矮人看到陌生人，顿时惊恐起来。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [huː] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [praɪdz] [hɪm'self]

but	after	asking	him	who	he	may	be	,	and	learning	that	he	prides	himself
但	后	问	他	WHO	他	可能	是	,	和	学习	那	他	骄傲	他自己

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,

upon	his	wisdom	,
之上	他的	智慧	,

但当我问他是谁，并得知他以自己的智慧为傲时，

[hiː; hi] [bɪdz] [hɪm] [bɪ'gɒn] .

he	bids	him	begone	.
他	出价	他	走开	.

他让他离开。

['woʊtæn] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] ['hɪðə(r)] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['prɒspekt]

Wotan	,	however	,	who	has	come	hither	to	ascertain	whether	there	is	any	prospect
沃坦	,	然而	,	WHO	有	来	这里	到	探明	无论	那里	是	任何	前景

[ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['eniθɪŋ] [njuː] ,

of	discovering	anything	new	,
的	发现	任何事物	新的	,

然而，沃坦来到这里是为了探明是否有发现新事物的可能，

[naʊ] [prə'pəuziz] [ə; eɪ] ['kɒntest] [ɒv; əv] [wɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['luːzərz] [hed] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði]

now	proposes	a	contest	of	wit	,	in	which	the	loser's	head	shall	be	at	the
现在	提议	一个	竞赛	的	有	,	在	哪个	这	失败者的	头	将	是	在	这

['wɪnərz] [dɪ'spəʊz(ə)l] .

winner's	disposal	.
获胜者	处理	.

现在提议进行一场智力较量，输家的脑袋将由赢家支配。

[maɪm] [rɪ'lʌktəntli] [ə'sent] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [dwɔːfs]

Mime	reluctantly	assents	,	and	begins	by	asking	a	question	concerning	the	dwarfs
哑剧	勉强	同意	,	和	开始	经过	问	一个	问题	有关	这	矮人

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['treʒəz] .

and	their	treasures	.
和	他们的	宝藏	.

哑剧演员勉强同意了，并开始询问有关矮人和他们的宝藏的问题。

[ðɪs] ['woʊtæn] ['ɑːnsəz] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] - [gəʊld] ,

This	Wotan	answers	by	describing	the	Nibelungs	'	gold	,
这	沃坦	答案	经过	描述	这	尼伯龙根	-	金子	,

沃坦的回答是描述了尼伯龙根人的黄金，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [wiːld] [baɪ] ['ɑːlbərɪk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	power	wielded	by	Alberich	as	long	as	he	was	owner	of	the
和	这	力量	挥舞	经过	阿尔贝里希	作为	长的	作为	他	曾是	所有者	的	这

['mædʒɪk] [rɪŋ] .

magic	ring	.
魔法	戒指	.

以及阿尔贝里希在拥有魔戒期间所拥有的力量。

[maɪmz] ['sekənd] [ɪn'kwaɪəri] [ɪz] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

Mime's	second	inquiry	is	relative	to	the	inhabitants	of	earth	,
哑剧	第二	询问	是	相对的	到	这	居民	的	地球	,

米姆的第二个问题与地球上的居民有关，

[ænd; ənd] ['woʊtæn] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [greɪt] ['stætʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] , [huː] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]

and	Wotan	describes	the	great	stature	of	the	giants	,	who	,	however	,	were
和	沃坦	描述	这	伟大的	身材	的	这	巨人	,	WHO	,	然而	,	是

[nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dwɔːfs] ,

no	match	for	the	dwarfs	,
不	匹配	为了	这	矮人	,

沃坦描述了巨人的庞大身躯，然而，他们却不是矮人的对手。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

until	they	obtained	possession	not	only	of	the	ring	,
直到	他们	获得	拥有	不是	仅有的	的	这	戒指	,

直到他们不仅获得了戒指，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['fɑːvniə] [naʊ] [bruːd] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	also	of	the	great	hoard	over	which	Fafnir	now	broods	in	the	guise	of	a
但	还	的	这	伟大的	囤	超过	哪个	法夫尼尔	现在	幼崽	在	这	伪装	的	一个

['drægən] .

dragon	.
龙	.

但也包括法夫尼尔化身为龙，如今盘踞在宝藏之上的那笔巨额财富。

[ðen] [maɪm] ['kwestʃənz] [hɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [gɒdz] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] ['woʊtæn] ,

Then	Mime	questions	him	concerning	the	gods	,	but	only	to	be	told	that	Wotan	,
然后	哑剧	问题	他	有关	这	神	,	但	仅有的	到	是	讲述	那	沃坦	,

然后米梅向他询问有关神明的问题，但得到的回答只是沃坦，

[ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [həʊldz][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l][spɪə(r)][ə'pɒn] [huːz] [ʃɑːft]

the	most	powerful	of	them	all	,	holds	an	invincible	spear	upon	whose	shaft
这	最多	强大的	的	他们	全部	,	持有	一个	无敌	矛	之上	谁	轴

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] ['paʊəf(ə)l] [ruːnz] .

are	engraved	powerful	runes	.
是	刻	强大的	符文	.

其中最强大的一个，手持一支所向披靡的长矛，矛杆上刻有强大的符文。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [gɒd] [straɪks] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] ,

In	speaking	thus	the	disguised	god	strikes	the	ground	with	his	spear	,
在	请讲	因此	这	伪装	上帝	罢工	这	地面	和	他的	矛	,

话音未落，这位伪装成神明的神祇便用长矛击打地面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊl][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [fɔːls] [ə'pɒn][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [maɪmz] [ɪə(r)] .

and	a	long	roll	of	thunder	falls	upon	the	terrified	Mime's	ear	.
和	一个	长的	卷	的	雷	瀑布	之上	这	恐惧	哑剧	耳朵	.

一声长长的雷声落在惊恐的哑剧演员的耳边。

[ðə; ði] [θriː] ['kwestʃənz] [hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['ɑːnsə(r)d] ,

The	three	questions	have	been	asked	and	successfully	answered	,
这	三	问题	有	到过	问	和	成功地	回答	,

这三个问题都已提出并得到了圆满解答。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [maɪmz] [tɜːn] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntə'rɒgətri] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

and	it	is	now	Mime's	turn	to	submit	to	an	interrogatory	,	from	which
和	它	是	现在	哑剧	转动	到	提交	到	一个	质询	,	从	哪个

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [ʃrɪŋk] ,

he	evidently	shrinks	,
他	显然	收缩	,

现在轮到默默接受质询了，他显然很害怕。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [jiːld] .

but	to	which	he	must	yield	.
但	到	哪个	他	必须	屈服	.

但他必须屈服。

['woʊtæn] [naʊ] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɪtʃ] [reɪs] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]['woʊtæn] , [ɪz] [jet] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

Wotan	now	proceeds	to	ask	him	which	race	,	beloved	by	Wotan	,	is	yet	visited	by	his
沃坦	现在	收益	到	问	他	哪个	种族	,	心爱	经过	沃坦	,	是	然而	到访	经过	他的

[rɒθ] ,

wrath	,
愤怒	,

沃坦接着问他，沃坦所钟爱的哪个种族，如今又遭受了他的怒火？

[wɪtʃ] [sɒːd] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɒv; əv] ['wepənz] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [weld] [ɪts]['brəʊkən]
which **sword** **is** **the** **most** **invincible** **of** **weapons** **,** **and** **who** **will** **weld** **its** **broken**
哪个 剑 是 这 最多 无敌 的 武器 , 和 WHO 将要 焊接 它是 破碎的
['piːsɪz] [tə'geðə(r)] .
pieces **together** **.**
件 一起 .

哪把剑是最无敌的武器？谁又能将它的断片焊接起来？

[maɪm] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɑːnsəz] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['kwestʃənz] [baɪ] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] [reɪs] [ænd; ənd]
Mime **triumphantly** **answers** **the** **first** **two** **questions** **by** **naming** **the** **Volsung** **race** **and**
哑剧 凯旋而归 答案 这 第一的 二 问题 经过 命名 这 沃尔松 种族 和
[siːgməndz] [bleɪd] ,
Siegmund's **blade** **,**
西格蒙德的 刀刃 ,

米姆得意洋洋地回答了前两个问题，说出了沃尔松格族的名字和齐格蒙德的剑的名字。

['nɒθʊŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [weld] [ðə; ði] [sɒːd] [ə'njuː] ,
Nothung **;** **but** **as** **he** **has** **failed** **to** **weld** **the** **sword** **anew** **,**
没有悬挂 ; 但 作为 他 有 失败的 到 焊接 这 剑 重新 ,

诺通；但他未能重新焊接那把剑，

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə] [huː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [fiːt] ,
and **has** **no** **idea** **who** **will** **be** **able** **to** **achieve** **the** **feat** **,**
和 有 不 主意 WHO 将要 是 有能力的 到 达到 这 特技 ,

他也不知道谁能完成这项壮举。

[hiː; hi][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm'self] ['biːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [θɜːd] .
he **is** **forced** **to** **acknowledge** **himself** **beaten** **by** **the** **third** **.**
他 是 强制 到 承认 他自己 被打败 经过 这 第三 .

他被迫承认自己被第三名打败了。

[skɔːn] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][səʊ]['pjuːni][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , ['woʊtæn] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [teɪk]
Scorning **to** **take** **any** **advantage** **of** **so** **puny** **a** **rival** **,** **Wotan** **refuses** **to** **take**
蔑视 到 拿 任何 优势 的 所以 弱小 一个 竞争对手 , 沃坦 拒绝 到 拿
[ðə; ði] ['fɔːfitid] [hed] ,
the **forfeited** **head** **,**
这 丧失 头 ,

沃坦不屑于占如此弱小对手的便宜，拒绝接受被夺走的头颅。

[ænd; ənd] [di'pɑːt] ,
and **departs** **,**
和 离开 ,

然后离开。

['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['niːbəluŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sɒːd] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɪts] ['prɪstiːn]
after **telling** **the** **Nibelung** **that** **the** **sword** **can** **only** **be** **restored** **to** **its** **pristine**
后 讲述 这 尼伯龙根 那 这 剑 能 仅有的 是 恢复 到 它是 纯净无瑕
['glɔːri] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [nəʊ][fɪə(r)] ,
glory **by** **the** **hand** **of** **a** **man** **who** **knows** **no** **fear** **,**
荣耀 经过 这 手 的 一个 男人 WHO 知道 不 害怕 ,

在告诉尼伯龙根人，只有无所畏惧的人才能使这把剑恢复到它最初的辉煌之后

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [wɪl] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv]
and **that** **the** **same** **man** **will** **claim** **it** **as** **his** **lawful** **prize** **and** **dispose** **of**
和 那 这 相同的 男人 将要 宣称 它 作为 他的 合法的 奖 和 处置 的
[maɪmz] [hed] : —
Mime's **head** **:** **—**
哑剧 头 : —

而同一个人将声称这是他合法的战利品，并处置米梅的头颅：

- [hɑːk] [ðaʊ] ['fɔːfitid] [dwɔːf] ;
' Hark thou forfeited dwarf ;
- 听着 你 丧失 矮人 ;

听啊，你这被剥夺了权利的侏儒；

[nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi]
None but he
没有任何 但 他

除了他以外，没有别的了。

[huː] ['nevə(r)] [fɪəd] ,
Who never feared ,
WHO 绝不 害怕 ,

谁从不畏惧，

['nɒθʊŋ] ['fɔːdʒɪz] [ə'njuː] .
Nothung forges anew .
没有悬挂 锻造厂 重新 .

诺通重新锻造。

[ˌhens'fɔːθ] [bɪ'weə(r)] !
Henceforth beware !
今后 提防 !

从此以后务必小心！

[ðaɪ] ['waɪli] [hed]
Thy wily head
你的 狡猾的 头

你那狡猾的头颅

[ɪz] ['fɔːfɪt] [tuː; tə][hɪm]
Is forfeit to him
是 丧失 到 他

归他所有

[huːz] [hɑːt] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm][fɪə(r)] .
Whose heart is free from fear .
谁 心 是 自由的 从 害怕 .

谁的心中没有恐惧?

- [wen] ['zɪkfrit] [rɪ'tɜːnz] [ænd; ənd][faindz][ðə; ði]['faɪə(r)] [ləʊ] , [ðə; ði] [dwɔːf] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]
' When Siegfried returns and finds the fire low , the dwarf idle , and the
- 什么时候 齐格弗里德 返回 和 发现 这 火 低的 , 这 矮人 闲置的 , 和 这
[spɔːd] [ʌn'fɪnɪʃt] ,
sword unfinished ,
剑 未完成 ,

“当齐格弗里德回来发现炉火已熄，矮人无所事事，宝剑也尚未完成时，

[hiː; hi]['æŋgrəli] [dɪ'mɑːndz] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
he angrily demands an explanation .
他 愤怒地 需求 一个 解释 .

他愤怒地要求解释。

[maɪm] [ðen] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪələs] [mæn][kæn; kən]['evə(r)] [ə'kʌmplɪʃ]
Mime then reveals to him that none but a fearless man can ever accomplish
哑剧 然后 揭示 到 他 那 没有任何 但 一个 无畏 男人 能 曾经 完成
[ðə; ði][tɑːsk] .
the task .
这 任务 .

哑剧演员随后告诉他，只有无所畏惧的人才能完成这项任务。

[æz; əz] ['zɪkfrit] [dʌz] [nɒt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] ,

As	Siegfried	does	not	even	know	the	meaning	of	the	word	,
作为	齐格弗里德	做	不是	甚至	知道	这	意义	的	这	单词	,

由于齐格弗里德甚至不知道这个词的意思，

[maɪm] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbz] [ɔ:l][ðə; ði] ['veəriəs] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]['terə(r)][tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] .

Mime	graphically	describes	all	the	various	phases	of	terror	to	enlighten	him	.
哑剧	图形化	描述	全部	这	各种各样的	阶段	的	恐怖	到	开导	他	.

默剧演员用生动的语言描述了恐怖的各个阶段，以此来启发他。

['zɪkfrit] ['lisən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,

Siegfried	listens	to	his	explanations	,
齐格弗里德	听着	到	他的	解释	,

齐格弗里德听着他的解释，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [æsə'teind] [ðæt] [sʌtʃ]

but	when	they	have	come	to	an	end	and	he	has	ascertained	that	such
但	什么时候	他们	有	来	到	一个	结尾	和	他	有	已确定	那	这样的

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] ['hɑ:bə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

a	feeling	has	never	been	harboured	in	his	breast	,
一个	感觉	有	绝不	到过	窝藏	在	他的	胸部	,

但当一切结束后，当他确定自己心中从未有过这种感觉时，

[hi:; hi] [sprɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] ['si:zɪz] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [sɒ:d] .

he	springs	up	and	seizes	the	pieces	of	the	broken	sword	.
他	弹簧	向上	和	逮捕	这	件	的	这	破碎的	剑	.

他猛地跳起来，抓住断剑的碎片。

[hi:; hi] [faɪlz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dʌst] , [melts] [ðə; ði]['met(ə)l][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

He	files	them	to	dust	,	melts	the	metal	on	the	fire	,
他	文件	他们	到	灰尘	,	融化	这	金属	在	这	火	,

他将它们锉成粉末，然后在火上熔化金属。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [bləʊz] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪn'tens] [gləʊ] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['məʊldɪŋ] ['tempəz] [ðə; ði] [sɒ:d] .

which	he	blows	into	an	intense	glow	,	and	after	moulding	tempers	the	sword	.
哪个	他	打击	进入	一个	激烈的	辉光	,	和	后	成型	脾气	这	剑	.

他将其吹成炽热的光芒，然后锻造并淬炼成剑。

[waɪl] ['hæmərɪŋ] ['lʌstɪli] ['zɪkfrit] ['geɪli] [sɪŋz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒ:d] .

While	hammering	lustily	Siegfried	gaily	sings	the	Song	of	the	Sword	.
尽管	锤击	热情地	齐格弗里德	兴高采烈地	唱歌	这	歌曲	的	这	剑	.

齐格弗里德一边卖力地敲击着铁锤，一边欢快地唱着《宝剑之歌》。

[ðə; ði] [bleɪd] , [wen] ['fɪnɪʃt] , ['flæʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

The	blade	,	when	finished	,	flashes	in	his	hand	like	a	streak	of	lightning	,
这	刀刃	,	什么时候	完成的	,	闪光灯	在	他的	手	喜欢	一个	条纹	的	闪电	,

刀刃完成时，在他手中如同闪电般闪耀。

[ænd; ənd] [pə'zesɪz] [səʊ] [ki:n] [æn; ən] [edʒ] [ðæt] [hi:; hi] [kli:vz] [ðə; ði][hju:dʒ]['ænvɪl][ɪn] [tu:] [wɪð] [ə; eɪ]

and	possesses	so	keen	an	edge	that	he	cleaves	the	huge	anvil	in	two	with	a
和	拥有	所以	敏锐的	一个	边缘	那	他	裂片	这	巨大的	砧	在	二	和	一个

['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] .

single	stroke	.
单身的	中风	.

他的刀刃非常锋利，一刀就能将巨大的铁砧劈成两半。

[waɪl] ['zɪkfrit] [ɪz] [ðʌs] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] , [maɪm] , ['dredɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [nəʊz] [nəʊ][fɪə(r)] ,

While	Siegfried	is	thus	busily	employed	,	Mime	,	dreading	the	man	who	knows	no	fear	,
尽管	齐格弗里德	是	因此	忙碌地	受雇	,	哑剧	,	恐惧	这	男人	WHO	知道	不	害怕	,

当齐格弗里德忙于表演时，米梅却畏惧着这个无所畏惧的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [təʊld][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['fɔːfɪt] , [kən'kɔkt] [ə; eɪ]

and	to	whom	he	has	been	told	his	head	was	forfeit	,	concocts	a
和	到	谁	他	有	到过	讲述	他的	头	曾是	丧失	,	混合物	一个

['pɔɪzənəs] [drɑːft] .

poisonous	draught	.
有毒	草稿	.

他得知自己人头已断，便调制了一种毒药。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l]

This	he	intends	to	administer	to	the	young	hero	as	soon	as	the	frightful
这	他	意图	到	管理	到	这	年轻的	英雄	作为	很快	作为	这	可怕

['drægən][ɪz][sleɪn] ,

dragon	is	slain	,
龙	是	被杀	,

他打算在可怕的恶龙被斩杀后，立即将此赐予这位年轻的英雄。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['ɑːtfəli] [ɪn'sait] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði]

for	he	has	artfully	incited	the	youth	to	go	forth	and	attack	the
为了	他	有	巧妙地	煽动	这	青年	到	去	前进	和	攻击	这

['mɒnstə(r)] ,

monster	,
怪物	,

因为他巧妙地煽动青年们去攻击怪物。

[ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fɪə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [jet]

in	hope	of	learning	the	peculiar	sensation	of	fear	,	which	he	has	never	yet
在	希望	的	学习	这	奇特	感觉	的	害怕	,	哪个	他	有	绝不	然而

[nəʊn] .

known	.
已知	.

他希望能够体会到恐惧这种他从未体验过的奇特感觉。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [keɪv] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selfseɪm] [dens] ['fɒrɪst] , [ɪz] ['ɑːlbərɪk] [ðə; ði] [dwɔːf] ,

In	another	cave	,	in	the	depths	of	the	selfsame	dense	forest	,	is	Alberich	the	dwarf	,
在	其他	洞穴	,	在	这	深度	的	这	自身	稠密	森林	,	是	阿尔贝里希	这	矮人	,

在同一片茂密森林深处的另一个洞穴里，住着矮人阿尔贝里希。

[maɪmz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɔːmə(r)]['mɑːstə(r)] .

Mime's	brother	and	former	master	.
哑剧	兄弟	和	以前的	掌握	.

默剧演员的兄弟兼前任主人。

[hiː; hi] [maʊnts] [gɑːd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - , [weə(r)] ['fɑːvniə] , [ðə; ði]['dʒaɪənt]

He	mounts	guard	night	and	day	over	the	Neidhole	,	where	Fafnir	,	the	giant
他	安装	警卫	夜晚	和	天	超过	这	-	,	在哪里	法夫尼尔	,	这	巨大的

['drægən] ,

dragon	,
龙	,

他日夜守护着奈德霍尔，那里是巨龙法夫尼尔的巢穴。

[gləut] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][gəʊld] .

gloats	over	his	gold	.
幸灾乐祸	超过	他的	金子	.

他得意洋洋地炫耀着自己的黄金。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] -

It	is	night	and	the	darkness	is	so	great	that	the	entrance	to	the	Neidhole
它	是	夜晚	和	这	黑暗	是	所以	伟大的	那	这	入口	到	这	-

['əʊnli] ['dɪmli] [ə'pɪəz] .

only	dimly	appears	.
仅有的	依稀	出现	.

夜幕降临，黑暗笼罩着大地，尼德霍尔的入口只能隐约看到。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɪnd] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [swiːps] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['rʌslɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [liːvz] .

The	storm	wind	rises	and	sweeps	through	the	woods	,	rustling	all	the	forest	leaves	.
这	风暴	风	上升	和	扫荡	通过	这	树林	,	沙沙声	全部	这	森林	树叶	.

暴风雨刮起，席卷树林，吹得树叶沙沙作响。

[ˌaɪ 'tiː] [səb'saɪdz] [haʊ'evə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['woʊtæn] , [stɪl]

It	subsides	however	almost	as	soon	as	it	has	risen	,	and	Wotan	,	still
它	消退	然而	几乎	作为	很快	作为	它	有	升起	,	和	沃坦	,	仍然

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɒndərə(r)] ,

disguised	as	a	Wanderer	,
伪装	作为	一个	流浪者	,

然而，它几乎在升起的同时就消退了，而沃坦，仍然伪装成一个流浪者，

[ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ə'lɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪli] [dwɔːf] .

appears	in	the	moonlight	,	to	the	great	alarm	of	the	wily	dwarf	.
出现	在	这	月光	,	到	这	伟大的	警报	的	这	狡猾的	矮人	.

它在月光下出现，这让狡猾的矮人大为惊恐。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [sə'fais] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['kwɒndæm] [fəʊ] ,

A	moment's	examination	suffices	to	enable	him	to	recognise	his	quondam	foe	,
一个	瞬间	考试	足够了	到	使能够	他	到	认出	他的	quondam	敌人	,

只需稍加观察，他就能认出他昔日的敌人。

[huːm] [hiː; hi] [mə'lɪʃəsli] [tɔːnt, tɑːnt] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

whom	he	maliciously	taunts	with	the	loss	of	the	ring	,
谁	他	恶意地	嘲讽	和	这	损失	的	这	戒指	,

他恶意地用丢失戒指这件事来嘲讽对方，

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [gɒd] ['kænɒt] [teɪk] [bæk] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌns] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

for	well	he	knows	the	god	cannot	take	back	what	he	has	once	given	away	.
为了	出色地	他	知道	这	上帝	不能	拿	后退	什么	他	有	一次	给定	离开	.

他很清楚，神无法收回他曾经给予的东西。

['woʊtæn] , [haʊ'evə(r)] , [siːm] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðɪs] ['tɔːntɪŋ] [spiːtʃ] ,

Wotan	,	however	,	seems	in	no	wise	inclined	to	resent	this	taunting	speech	,
沃坦	,	然而	,	似乎	在	不	明智的	倾斜	到	怨恨	这	嘲讽	演讲	,

然而，沃坦似乎丝毫没有对这番嘲讽之语感到恼怒。

[bʌt; bət] [wɔːn] ['ɑːlbərɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [maɪm] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [nəʊz] [nəʊ] [fɪə(r)] ,

but	warns	Alberich	of	the	approach	of	Mime	,	accompanied	by	a	youth	who	knows	no	fear	,
但	警告	阿尔贝里希	的	这	方法	的	哑剧	,	伴随	经过	一个	青年	WHO	知道	不	害怕	,

但他警告阿尔贝里希，米梅正带着一个无所畏惧的年轻人逼近。

[ænd; ənd] [huːz] [kiːn] [bleɪd] [wɪl] [sleɪ] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] .

and	whose	keen	blade	will	slay	the	monster	.
和	谁	敏锐的	刀刃	将要	杀戮	这	怪物	.

而他锋利的刀刃将斩杀这头怪物。

[hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wɪl] [ə'prəʊpriət] [ðə; ði] [hɔːd] ,

He	adds	that	the	youth	will	appropriate	the	hoard	,
他	添加	那	这	青年	将要	合适的	这	囤	,

他还补充说，年轻人将会占有这批财富。

[eə(r)] [hiː; hi] [rauz] ['fɑːvniə] [tuː; tə] [fɔː'tel] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌmɪŋ] .

ere	he	rouses	Fafnir	to	foretell	the	enemy's	coming	.
埃雷	他	唤醒	法夫尼尔	到	预言	这	敌人的	未来	.

之后他唤醒了法夫尼尔，预言敌人的到来。

[ðen] [hiː; hi] [ˌdisə'piə] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd]

Then	he	disappears	with	the	usual	accompaniment	of	rushing	winds	and
然后	他	消失	和	这	通常	伴奏	的	匆忙	风	和

['rʌmblɪŋ] ['θʌndə(r)] .

rumbling	thunder	.
隆隆声	雷	.

然后，他像往常一样，伴随着呼啸的狂风和隆隆的雷声消失了。

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɪtʃ] ['ɑːlbərɪk] [wʊd] [feɪn] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪz] ['verɪfaɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

The	warning	which	Alberich	would	fain	disbelieve	is	verified	,	as	soon	as	the
这	警告	哪个	阿尔贝里希	会	欣然	怀疑	是	已验证	,	作为	很快	作为	这

['mɔːnɪŋ] [breɪks] ,

morning	breaks	,
早晨	休息	,

阿尔贝里希极力否认的警告，在黎明破晓之际便得到了证实。

[baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['zɪkfrit] [ænd; ənd] [maɪm] .

by	the	appearance	of	Siegfried	and	Mime	.
经过	这	外貌	的	齐格弗里德	和	哑剧	.

齐格弗里德和米梅出现了。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] , [ænd; ənd] ['iːgəli] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] ['maɪti] ['drægənz] [leə(r)] .

The	latter	is	acting	as	guide	,	and	eagerly	points	out	the	mighty	dragon's	lair	.
这	后者	是	表演	作为	指导	,	和	急切地	积分	出去	这	强大的	龙的	巢穴	.

后者担任向导，热情地指出了巨龙的巢穴。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [juːθ] [stɪl] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [maɪm] [dɪ'skraɪbz]

But	even	then	the	youth	still	refuses	to	tremble	,	and	when	Mime	describes
但	甚至	然后	这	青年	仍然	拒绝	到	颤抖	,	和	什么时候	哑剧	描述

- ['faɪəri] [breθ] ,

Fafnir's	fiery	breath	,
-	火热	气息	,

但即便如此，这个年轻人仍然不肯颤抖，当米梅描述法夫尼尔的火焰吐息时，

['kɔɪlɪŋ] [teɪl] , [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [haɪd] ,

coiling	tail	,	and	impenetrable	hide	,
卷绕	尾巴	,	和	坚不可摧	隐藏	,

盘绕的尾巴和坚不可摧的皮毛，

[hiː; hi] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [di'klɛə] [hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz][məʊst] ['telɪŋ] [bləʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɑːnstərz]

he	good	-	naturedly	declares	he	will	save	his	most	telling	blow	until	the	monster's
他	好的	-	自然地	声明	他	将要	节省	他的	最多	讲述	吹	直到	这	怪物的

[saɪd] [ɪz] [ɪk'spəʊzd] ,

side	is	exposed	,
边	是	裸露	,

他和蔼地宣称，他会把最致命的一击留到怪物的侧身暴露出来的时候再施展。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [plʌndʒ] ['nɒθʊŋ] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] [brest] .

and	he	can	plunge	Nothung	deep	into	his	gigantic	breast	.
和	他	能	暴跌	没有悬挂	深的	进入	他的	巨大	胸部	.

他可以将诺通深深地插入他巨大的胸膛。

[ðʌs] [fɔ'wɔːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['drægənz] ['veərɪəs] [məʊdz] [ɒv; əv] [ə'tæk] , ['zɪkfrit] [əd'vɑːnsɪz]

Thus	forewarned	against	the	dragon's	various	modes	of	attack	,	Siegfried	advances
因此	事先警告	反对	这	龙的	各种各样的	模式	的	攻击	,	齐格弗里德	进展

['bəʊldli] ,

boldly	,
大胆地	,

事先了解了巨龙的各种攻击手段后，齐格弗里德大胆地向前冲去。

[waɪl] [maɪm] ['pruːdntli] [ri'taiə] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

while	Mime	prudently	retires	to	a	place	of	safety	.
尽管	哑剧	谨慎地	退休	到	一个	地方	的	安全	.

而默姆则谨慎地退到了安全的地方。

[hiː; hi][ɪz] ['kləʊsli] [wɒtʃt] [baɪ] ['ɑːlbərɪk] , [huː] [krautʃ] [ˌʌn'siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] .

He	is	closely	watched	by	Alberich	,	who	crouches	unseen	in	his	cave	.
他	是	密切	观看	经过	阿尔贝里希	,	WHO	蹲伏	看不见	在	他的	洞穴	.

阿尔贝里希悄悄地蹲在山洞里，密切地注视着他。

['zɪkfrit] [siːts] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drægənz] [ə'weɪkənɪŋ] ,

Siegfried	seats	himself	on	the	bank	to	wait	for	the	dragon's	awakening	,
齐格弗里德	座位	他自己	在	这	银行	到	等待	为了	这	龙的	唤醒	,

齐格弗里德坐在河岸上，等待巨龙苏醒。

[ænd; ənd] [bi'gail] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] ,

and	beguiles	the	time	by	trying	to	imitate	the	songs	of	the	birds	,
和	欺骗	这	时间	经过	尝试	到	模拟	这	歌曲	的	这	鸟类	,

他试图模仿鸟儿的鸣叫声来迷惑世人，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [ˌʌndə'stænd] [kwaɪt] ['klɪəli] .

which	he	would	fain	understand	quite	clearly	.
哪个	他	会	欣然	理解	相当	清楚地	.

他会非常清楚地理解这一点。

[æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['feɪljə(r)] ,

As	all	his	efforts	result	in	failure	,
作为	全部	他的	努力	结果	在	失败	,

由于他的所有努力都以失败告终，

['zɪkfrit] [suːn] [kɑːsts][ə'saɪd][ðə; ði] [riːd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðeə(r)]

Siegfried	soon	casts	aside	the	reed	with	which	he	had	tried	to	reproduce	their
齐格弗里德	很快	演员	旁边	这	芦苇	和	哪个	他	有	尝试	到	复制	他们的

['lɪkwɪd] [nəʊts] ,

liquid	notes	,
液体	笔记	,

齐格弗里德很快就扔掉了他用来模仿他们流畅音符的芦苇。

[ænd; ənd] , ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] , ['bəʊldli] ['sʌmənz] ['fɑːvniə][tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntə(r)]

and	,	winding	his	horn	,	boldly	summons	Fafnir	to	come	forth	and	encounter
和	,	绕线	他的	喇叭	,	大胆地	传票	法夫尼尔	到	来	前进	和	遇到

[hɪm][ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪt] .

him	in	single	fight	.
他	在	单身的	斗争	.

他吹响号角，大胆地召唤法夫尼尔出来与他进行一对一的战斗。

[ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [ɪ'miːdiətli] [brɪŋz] [fɔːθ] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['drægən] .

This	challenge	immediately	brings	forth	the	frightful	dragon	.
这	挑战	立即地	带来	前进	这	可怕	龙	.

这一挑战立刻引出了可怕的巨龙。

[tuː; tə] ['siːgˌfriːdz] [sə'praɪz] [hiː; hi][kæn; kən] [stɪl] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

To	Siegfried's	surprise	he	can	still	talk	like	a	man	.
到	齐格弗里德的	惊喜	他	能	仍然	讲话	喜欢	一个	男人	.

令齐格弗里德惊讶的是，他仍然能像个男人一样说话。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'miːnətɪz] , [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gɪnz] .

After	a	few	of	the	usual	amenities	,	the	fight	begins	.
后	一个	很少	的	这	通常	便利设施	,	这	斗争	开始	.

经过一些例行的准备工作后，战斗开始了。

['maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊst] , ['zɪkfrit] ['skɪlfəli] ['pæri] ['evri] [bləʊ] , [i'veid] [ðə; ði]['faɪəri] [breθ] ,

Mindful	**of**	**his**	**boast**	**,**	**Siegfried**	**skilfully**	**parries**	**every**	**blow**	**,**	**evades**	**the**	**fiery**	**breath**	**,**
正念	的	他的	夸	,	齐格弗里德	巧妙地	招架	每一个	吹	,	逃避	这	火热	气息	,

['læʃɪŋ] [teɪl] ,

lashing	**tail**	**,**
鞭打	尾巴	,

谨记他的夸口，齐格弗里德巧妙地格挡住每一次攻击，躲开燃烧的吐息和鞭笞的尾巴。

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [klɔːz] , [ænd; ənd] , ['baɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

and	**dangerous**	**claws**	**,**	**and**	**,**	**biding**	**his**	**time**	**,**
和	危险的	爪子	,	和	,	竞标	他的	时间	,

还有危险的利爪，他正伺机而动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [hɪlt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [hɑ:t] .

thrusts	his	sword	up	to	the	very	hilt	in	the	giant's	heart	.
推力	他的	剑	向上	到	这	非常	剑柄	在	这	巨人的	心	.

他将剑柄深深刺入巨人的心脏。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [breθ] , [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [telz] [ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜ:s] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz]

With	his	dying	breath	,	the	monster	tells	the	youth	of	the	curse	which	accompanies
和	他的	垂死	气息	,	这	怪物	讲述	这	青年	的	这	诅咒	哪个	伴随

[hɪz; ɪz] [hɔ:d] ,

his	hoard	,
他的	囤	,

怪物临死前，将他宝藏中伴随的诅咒告诉了年轻人。

[ænd; ənd] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] , [daɪz] [ɪn] ['terəb(ə)l] [kən'vʌlʃnz] .

and	,	rolling	over	,	dies	in	terrible	convulsions	.
和	,	滚动	超过	,	死亡	在	糟糕的	抽搐	.

然后，他翻了个身，在剧烈的抽搐中死去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ɪz] [ded] , [wið'drɔ:z] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	young	hero	,	seeing	the	monster	is	dead	,	withdraws	his	sword	from	the
这	年轻的	英雄	,	看到	这	怪物	是	死的	,	撤回	他的	剑	从	这

[wu:nd] ;

wound	;
伤口	;

年轻的英雄见怪物已经死了，便从伤口中拔出了剑；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [dʌz] [səʊ] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəri] [blʌd] [fɔ:ls] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [hænd] .

but	as	he	does	so	a	drop	of	the	fiery	blood	falls	upon	his	naked	hand	.
但	作为	他	做	所以	一个	降低	的	这	火热	血	瀑布	之上	他的	裸	手	.

但就在这时，一滴炽热的鲜血滴在了他裸露的手上。

[ðə; ði] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['smɑ:tɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [pɹədj'u:sɪz] ['kɔ:zɪz] [hɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps]

The	intolerable	smarting	sensation	it	produces	causes	him	to	put	it	to	his	lips
这	无法容忍	刺痛	感觉	它	产	原因	他	到	放	它	到	他的	嘴唇

[tu:; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [peɪn] .

to	allay	the	pain	.
到	巷	这	疼痛	.

它带来的难以忍受的刺痛感让他忍不住把它放到嘴唇上以缓解疼痛。

[nəʊ] ['su:nə(r)] [hæz; həz] [hi:; hi] [dʌn] [səʊ] [ðæn; ðən] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmz] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l]

No	sooner	has	he	done	so	than	he	suddenly	becomes	aware	that	a	miracle
不	很快	有	他	完毕	所以	比	他	突然	变成	意识到的	那	一个	奇迹

[hæz; həz] ['hæpənd] ,

has	happened	,
有	发生	,

他刚一这么做，就突然意识到奇迹发生了。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɜ:dz] .

for	he	can	understand	the	songs	of	all	the	forest	birds	.
为了	他	能	理解	这	歌曲	的	全部	这	森林	鸟类	.

因为他能听懂所有森林鸟类的鸣叫声。

['lɪsənɪŋ] ['wʌndrɪŋli] ,

Listening	wonderingly	,
聆听	惊奇地	,

好奇地听着，

['zɪkfrit] [su:n] [h'iəz] [ə; eɪ][bɜ:d] [ˌəʊvə'hed] ['wɔ:nɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [pə'zes] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði][tɑ:n] -
Siegfried soon hears a bird overhead warning him to possess himself of the tarn -
齐格弗里德 很快 听到 一个 鸟 开销 警告 他 到 具有 他自己 的 这 山涧 -
['helmɪt] [ænd; ənd]['mædʒɪk] [rɪŋ] ,
helmet and magic ring ,
头盔 和 魔法 戒指 ,

齐格弗里德很快听到头顶有鸟儿鸣叫，警告他要保管好圣盔和魔戒。

[ænd; ənd] [prəu'kleim] [ðæt][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:bəlʊŋz] [ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and proclaiming that the treasure of the Nibelungs is now his own .
和 宣告 那 这 宝藏 的 这 尼伯龙根 是 现在 他的 自己的 .

并宣称尼伯龙根人的宝藏现在是他的了。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [θæŋks] [ðə; ði][bɜ:d][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əd'vaɪs] ,
He immediately thanks the bird for its advice ,
他 立即地 谢谢 这 鸟 为了 它是 建议 ,

他立刻感谢了鸟儿的建议。

[ænd; ənd] ['vænɪʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] - [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['treʒəz] : —
and vanishes into the gaping Neidhole in search of the promised treasures : —
和 消失 进入 这 张开的 - 在 搜索 的 这 承诺 宝藏 : —

然后消失在巨大的尼德霍尔洞穴中，去寻找传说中的宝藏：

- [haɪ] ! ['zɪkfrit] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [naʊ]
' Hi ! Siegfried shall have now
- 你好 ! 齐格弗里德 将 有 现在

“嗨！齐格弗里德现在应该有……”

[ðə; ði] ['ni:bəlʊŋz] - [hɔ:d] ,
The Nibelungs ' hoard ,
这 尼伯龙根 - 囤 ,

尼伯龙根人的宝藏

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl]
For here in the hole
为了 这里 在 这 洞

因为这里，在这个洞里

[ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪts] [hɪz; ɪz][hænd] !
It awaits his hand !
它 等待 他的 手 !

它正等待着他的到来！

[let] [hɪm] [nɒt] [tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɑ:n] - [helm] ,
Let him not turn from the tarn - helm ,
让 他 不是 转动 从 这 山涧 - 舵 ,

让他不要背弃那深邃的头盔，

[ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə][tɑ:sks][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;
It leads to tasks of delight ;
它 线索 到 任务 的 喜 ;

它带来令人愉悦的任务；

[bʌt; bət][faindz][hi:; hi][ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,
But finds he a ring for his finger ,
但 发现 他 一个 戒指 为了 他的 手指 ,

但他却找到了一枚可以戴在手指上的戒指。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [hi:; hi] [wɪl] [ru:l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
The world he will rule with his will .
这 世界 他 将要 规则 和 他的 将要 .

他将以自己的意志统治世界。

- ['ɑːlbərɪk] [ænd; ənd] [maɪm] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]

' Alberich	and	Mime	,	who	have	been	trembling	with	fear	as	long	as	the
- 阿尔贝里希	和	哑剧	,	WHO	有	到过	发抖	和	害怕	作为	长的	作为	这

['kɒnflɪkt] [reɪdʒd] ,

conflict	raged	,
冲突	愤怒	,

“阿尔贝里希和米梅，自从冲突爆发以来，他们就一直战战兢兢，瑟瑟发抖。”

[naʊ] ['tɪmɪdli] ['ventʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] .

now	timidly	venture	out	of	their	respective	hiding	places	.
现在	胆怯地	风险投资	出去	的	他们的	各自	隐藏	地方	.

现在它们小心翼翼地从各自的藏身之处探出头来。

[ðen] ['əʊnli] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['heɪs(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv]

Then	only	they	become	aware	of	each	other's	intention	to	hasten	into	the	cave
然后	仅有的	他们	变得	意识到的	的	每个	其他的	意图	到	趋	进入	这	洞穴

[ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ,

and	appropriate	the	treasure	,
和	合适的	这	宝藏	,

这时他们才意识到彼此都打算赶紧进入山洞，夺取宝藏。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['kwɒrəl] .

and	begin	a	violent	quarrel	.
和	开始	一个	暴力	争吵	.

并引发激烈争吵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] [kləʊz] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['zɪkfrit]

It	is	brought	to	a	speedy	close	,	however	,	by	the	reappearance	of	Siegfried
它	是	带来	到	一个	迅速	关闭	,	然而	,	经过	这	再次出现	的	齐格弗里德

['weərɪŋ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['helmɪt] ,

wearing	the	glittering	helmet	,
穿着	这	闪闪发光	头盔	,

然而，随着齐格弗里德再次出现，头戴闪亮的头盔，故事迅速结束了。

['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd]['mædʒɪk] [rɪŋ] .

armour	,	and	magic	ring	.
盔甲	,	和	魔法	戒指	.

盔甲和魔法戒指。

[ðə; ði][mɪə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑːʃ(ə)l] [jʌŋ] ['fɪgə(r)] ['kɔːzɪz] [bəuθ] [dwɔːfs] [tuː; tə] [slɪŋk] [bæk]

The	mere	appearance	of	this	martial	young	figure	causes	both	dwarfs	to	slink	back
这	仅仅	外貌	的	这	武术	年轻的	数字	原因	两个都	矮人	到	潜行	后退

[tuː; tə][ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

to	their	hiding	places	,
到	他们的	隐藏	地方	,

这个英俊潇洒的年轻身影一出现，就吓得两个矮人赶紧溜回了藏身之处。

[waɪl] [ðə; ði] [bɜːdz] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [sɒŋ] .

while	the	birds	resume	their	song	.
尽管	这	鸟类	恢复	他们的	歌曲	.

鸟儿们继续鸣叫。

[ðeɪ] [wɔːn] ['zɪkfrit] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [maɪm] , [huː] [ɪz]['iːv(ə)n] [ðen] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

They	warn	Siegfried	to	distrust	Mime	,	who	is	even	then	approaching	with	the
他们	警告	齐格弗里德	到	怀疑	哑剧	,	WHO	是	甚至	然后	接近	和	这

['pɔɪzənəs] [drɑːft] .

poisonous	draught	.
有毒	草稿	.

他们警告齐格弗里德不要信任米梅，因为米梅当时正拿着毒药靠近他。

[ðɪs] [ðə; ði] [dwɔːf] ['ɜːrdʒɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [pə'sɪstənsi] [ðæt] ['zɪkfrit] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

This	the	dwarf	urges	upon	him	with	such	persistency	that	Siegfried	,	disgusted	with	his
这	这	矮人	敦促	之上	他	和	这样的	持久性	那	齐格弗里德	,	厌恶	和	他的

['fɔːnɪŋ] [hɪ'pɒkrəsi] ,

fawning	hypocrisy	,
谄媚	虚伪	,

侏儒如此执着地劝说他，以至于齐格弗里德厌恶他谄媚虚伪的态度，

['faɪnəli] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [kɪlz] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] : —

finally	draws	his	sword	and	kills	him	with	one	blow	:	—
最后	平局	他的	剑	和	杀戮	他	和	一	吹	:	—

最后他拔出剑，一击毙命：

- [teɪst] [ɒv; əv][maɪ] [sɒːd] ,

'	Taste	of	my	sword	,
-	品尝	的	我的	剑	,

“尝尝我剑的味道，

['sɪkənɪŋ] ['tɔːkə(r)] !

Sickening	talker	!
令人作呕	健谈者	!

令人作呕的说话者！

[miːd] [fɔː(r); fə(r)] [heɪt]

Meed	for	hate
需求	为了	恨

需要仇恨

['nɒθʊŋ] [meɪks] ;

Nothung	makes	;
没有悬挂	制作	;

诺通制造；

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mendɪd] .

Work	for	which	he	was	mended	.
工作	为了	哪个	他	曾是	已修复	.

他因这项工作而得到嘉奖。

- [ðen] , [waɪl] ['ɑːlbərɪk] [ɪz] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [mə'lɪʃəs] [gliː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

'	Then	,	while	Alberich	is	laughing	in	malicious	glee	over	the	downfall	of	his	rival	,
-	然后	,	尽管	阿尔贝里希	是	笑	在	恶意	高兴	超过	这	倒台	的	他的	竞争对手	,

“然后，当阿尔贝里希因对手的垮台而幸灾乐祸地大笑时，

['zɪkfrit] [fliŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði] - ,

Siegfried	flings	his	body	into	the	Neidhole	,
齐格弗里德	投掷	他的	身体	进入	这	-	,

齐格弗里德将身体投向尼德霍尔，

[ænd; ənd][rəʊlz][ðə; ði] ['drægənz] ['kɑːkəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][gəʊld] .

and	rolls	the	dragon's	carcass	in	front	of	the	opening	to	protect	the	gold	.
和	卷	这	龙的	尸体	在	正面	的	这	开幕	到	保护	这	金子	.

然后把龙的尸体滚到开口前面，保护黄金。

[hiː; hi][nekst] ['pɔːzɪz] [ə'gen] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɜːd][ɪn][ðə; ði] [laɪm] [triː] ,

He	next	pauses	again	to	listen	to	the	bird	in	the	lime	tree	,
他	下一个	停顿	再次	到	听	到	这	鸟	在	这	酸橙	树	,

他随即再次停下来，倾听菩提树上鸟儿的鸣叫。

[wɪtʃ] [sɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪdn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fleɪmz] ,

which	sings	of	a	lovely	maiden	surrounded	by	flames	,
哪个	唱歌	的	一个	迷人的	少女	包围	经过	火焰	,

它歌颂的是一位被火焰环绕的美丽少女，

[huː] [kæn; kən][biː; bi] [wʌn] [æz; əz] [braɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [nəʊz] [nəʊ][fɪə(r)] : —

who	can	be	won	as	bride	only	by	the	man	who	knows	no	fear	:	—
WHO	能	是	韩元	作为	新娘	仅有的	经过	这	男人	WHO	知道	不	害怕	:	—

只有无所畏惧的男人才能赢得她的芳心：

- [hɑː] ! ['zɪkfrit] [hæz; həz] [sleɪn]

'	Ha	!	Siegfried	has	slain
-	哈	!	齐格弗里德	有	被杀

哈！齐格弗里德杀死了

[ðə; ði] ['slɑːndərəs] [dwɔːf] .

The	slanderous	dwarf	.
这	诽谤	矮人	.

那个诽谤人的矮人。

[əʊ] , [wʊd] [ðæt] [ðə; ði][f'eəɹəst]

O	,	would	that	the	fairest
哦	,	会	那	这	最公平

哦，那将是最公平的

[waɪf] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] !

Wife	he	might	find	!
妻子	他	可能	寻找	!

他或许会找到妻子！

[ɒn] ['lɒfti] ['haɪts] [ʃiː; ʃi] [sliːp] ,

On	lofty	heights	she	sleeps	,
在	高远	高度	她	睡觉	,

她沉睡在高处，

[ə; eɪ]['faɪə(r)] [im'breis] [hɜː(r); hə(r)][hɔːl] ;

A	fire	embraces	her	hall	;
一个	火	拥抱	她	大厅	;

她的大厅被火焰包围；

[ɪf] [hiː; hi] [straɪdz] [θruː] [ðə; ði] [bleɪz] ,

If	he	strides	through	the	blaze	,
如果	他	步幅	通过	这	火焰	,

如果他大步穿过烈焰，

[ænd; ənd]['weikən][ðə; ði] [braɪd] ,

And	wakens	the	bride	,
和	醒来	这	新娘	,

然后唤醒新娘，

[brun'hildə] [hiː; hi] [wɪnz] [tuː; tə] [waɪf] .

Brunhilde	he	wins	to	wife	.
布伦希尔德	他	胜利	到	妻子	.

布伦希尔德赢得了他的婚姻。

- [ðɪs] [njuː] [kwest] [saʊndz] [səʊ] [ə'lʊərɪŋ] [tuː; tə] ['zɪkfrit] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sets] [aʊt] [ə'pɒn]

'	This	new	quest	sounds	so	alluring	to	Siegfried	,	that	he	immediately	sets	out	upon
-	这	新的	寻求	声音	所以	诱人	到	齐格弗里德	,	那	他	立即地	套	出去	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“这个新的冒险对齐格弗里德来说极具吸引力，他立刻就出发了。”

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɒndərə(r)][hæz; həz] ['priːviəsli] ['teɪkən] .

following	the	road	which	the	Wanderer	has	previously	taken	.
下列的	这	路	哪个	这	流浪者	有	之前	已采取	.

沿着流浪者之前走过的路走。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz] [gɒn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

The	latter	has	gone	on	to	the	very	foot	of	the	mountain	,
这	后者	有	已消失	在	到	这	非常	脚	的	这	山	,

后者已经到达了山脚下。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [brun'hildə] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] .

upon	which	the	flickering	flames	which	surrounded	Brunhilde	are	burning	brightly	.
之上	哪个	这	闪烁	火焰	哪个	包围	布伦希尔德	是	燃烧	明亮地	.

布伦希尔德周围的摇曳火焰在其上熊熊燃烧。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['pɔːzɪz] [tuː; tə]['kʌndʒə(r)][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ˌiːˌɑːr'diː'eɪ][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'viːl]

There	he	pauses	to	conjure	the	goddess	Erda	to	appear	and	reveal
那里	他	停顿	到	变戏法	这	女神	埃尔达	到	出现	和	揭示

['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] .

future	events	.
未来	活动	.

他停下来，召唤女神厄尔达现身，揭示未来事件。

['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [ɜːθ] ['gɒdes; 'gɒdəs][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [prə'lɒŋd] [sliːp] .

Slowly	and	reluctantly	the	Earth	goddess	arises	from	her	prolonged	sleep	.
缓慢地	和	勉强	这	地球	女神	出现	从	她	延长	睡觉	.

大地女神缓缓地、不情愿地从漫长的沉睡中醒来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz]['pælɪd][æz; əz][ðə; ði] ['njuːli] ['fɔːlən] [snəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [kraʊnd] [wɪð] ['glɪtərɪŋ]

Her	face	is	pallid	as	the	newly	fallen	snow	,	her	head	crowned	with	glittering
她	脸	是	苍白	作为	这	新	倒下	雪	,	她	头	加冕	和	闪闪发光

['aɪsɪklz] ,

icicles	,
冰柱	,

她脸色苍白如新雪，头上戴着闪闪发光的冰柱。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] .

and	her	form	enveloped	in	a	great	white	winding	-	sheet	.
和	她	形式	被包裹	在	一个	伟大的	白色的	绕线	-	床单	.

她的身体被一块巨大的白色裹尸布包裹着。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːdz][ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɪdz] [hɪm] ['kwestʃən] [ðə; ði] [nɔːrnz]

In	answer	to	the	god's	inquiries	about	the	future	,	she	bids	him	question	the	Norns
在	回答	到	这	神的	查询	关于	这	未来	,	她	出价	他	问题	这	诺恩斯

[ænd; ənd] [brun'hildə] .

and	Brunhilde	.
和	布伦希尔德	.

为了回答神明关于未来的询问，她让他去询问命运三女神和布伦希尔德。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [əb'skjʊə(r)] ['prɔfisiz] [hiː; hi] [ə'laʊz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

After	a	few	obscure	prophecies	he	allows	her	to	sink	down	into	her
后	一个	很少	朦胧	预言	他	允许	她	到	下沉	向下	进入	她

[greɪv] [wʌns] [mɔː(r)] ,

grave	once	more	,
严重	一次	更多的	,

在做出一些晦涩难懂的预言后，他让她再次沉入坟墓。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [naʊ] [nəʊz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] [reɪs] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] ,

for	he	now	knows	that	one	of	the	Volsung	race	has	won	the	magic	ring	,
为了	他	现在	知道	那	一	的	这	沃尔松	种族	有	韩元	这	魔法	戒指	,

因为他现在知道，沃尔松格族中有人赢得了那枚魔戒。

[ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə][ə'weɪkən] [brun'hildə] .

and	is	even	now	on	his	way	up	the	mountain	to	awaken	Brunhilde	.
和	是	甚至	现在	在	他的	方式	向上	这	山	到	觉醒	布伦希尔德	.

他现在正前往山顶唤醒布伦希尔德。

[ɪn] [kəˌrɒbəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] ,

In	corroboration	of	these	words	,
在	证实	的	这些	字	,

为了证实这些话，

['zɪkfrit] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes][ɔː(r)][wɑːlə][hæz; həz] [ə'gen] [sʌŋk] ['ɪntuː] [rest] .

Siegfried	appears	a	few	moments	after	the	prophetess	or	Wala	has	again	sunk	into	rest	.
齐格弗里德	出现	一个	很少	时刻	后	这	女先知	或者	瓦拉	有	再次	沉没	进入	休息	.

先知瓦拉再次沉入梦乡后不久，齐格弗里德就出现了。

['tʃælɪndʒd] [baɪ]['woʊtæn][ðə; ði]['wɒndərə(r)] , [hiː; hi] [di'klɛə] [hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['meɪdn] .

Challenged	by	Wotan	the	Wanderer	,	he	declares	he	is	on	the	way	to	rouse	the	sleeping	maiden	.
挑战	经过	沃坦	这	流浪者	,	他	声明	他	是	在	这	方式	到	唤醒	这	睡眠	少女	.

面对流浪者沃坦的挑战，他宣称自己正前往唤醒沉睡的少女。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , [hiː; hi] ['ræpɪdli] [ædz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sleɪn] [maɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]['drægən] ,

In	answer	to	a	few	questions	,	he	rapidly	adds	that	he	has	slain	Mime	and	the	dragon	,
在	回答	到	一个	很少	问题	,	他	快速	添加	那	他	有	被杀	哑剧	和	这	龙	,

在回答几个问题时，他迅速补充说，他已经杀死了默姆和那条龙。

[hæz; həz] ['teɪstɪd] [ɪts] [blʌd] ,

has	tasted	its	blood	,
有	尝过	它是	血	,

尝过它的血，

[ænd; ənd] ['brændiʃ] [ə'lɒft] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [sɒːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [hɪm] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['weldɪd] [hɪm'self] .

and	brandishes	aloft	the	glittering	sword	which	has	done	him	good	service	and	which	he	has	welded	himself	.
和	挥舞	高空	这	闪闪发光	剑	哪个	有	完毕	他	好的	服务	和	哪个	他	有	焊接	他自己	.

他高举着那把曾为他立下赫赫战功的闪亮宝剑，这把剑是他亲手打造的。

['woʊtæn] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,

Wotan	,	wishing	to	test	his	courage	,
沃坦	,	祝	到	测试	他的	勇气	,

沃坦想要考验他的勇气，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [brun'hildə] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [fɪəd] [nɒt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][spɪə(r)] ,

and	at	the	same	time	to	fulfil	his	promise	to	Brunhilde	that	none	should	attempt	to	pass	the	flames	except	the	one	who	feared	not	even	his	magic	spear	,
和	在	这	相同的	时间	到	实现	他的	承诺	到	布伦希尔德	那	没有任何	应该	试图	到	经过	这	火焰	除了	这	一	WHO	害怕	不是	甚至	他的	魔法	矛	,

同时，为了履行他对布伦希尔德的承诺，除了那些连他的魔法长矛都不畏惧的人之外，任何人都不应该试图穿越火焰。

[naʊ] [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sleɪn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['ziːgˌmʊnd] .

now	declares	that	he	has	slain	his	father	,	Siegmund	.
现在	声明	那	他	有	被杀	他的	父亲	,	西格蒙德	.

现在他宣称自己杀死了自己的父亲齐格蒙德。

['zɪkfrit] , [ðə; ði][ə'vendʒə(r)] , ['bəʊldli] [drɔ:z] [hɪz; ɪz] ['gli:mɪŋ] [sɒ:d] , [wɪtʃ] ,

Siegfried	**,**	**the**	**avenger**	**,**	**boldly**	**draws**	**his**	**gleaming**	**sword**	**,**	**which**	**,**
齐格弗里德	,	这	复仇者	,	大胆地	平局	他的	闪闪发光	剑	,	哪个	,

复仇者齐格弗里德大胆地拔出他那闪闪发光的宝剑，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃætərɪŋ] [æz; əz] [wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [spɪə(r)] , [kʌts] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['pi:sɪz]

instead	**of**	**shattering**	**as**	**once**	**before**	**against**	**the**	**divine**	**spear**	**,**	**cuts**	**it**	**to**	**pieces**
反而	的	破碎	作为	一次	前	反对	这	神圣的	矛	,	削减	它	到	件

.

:

.

它没有像以前那样被神圣的长矛击碎，而是将其斩成碎片。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['wɒndərə(r)] [ˌdisə'piə] , [ə'mɪd] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .

In	**the**	**same**	**instant**	**the**	**Wanderer**	**disappears**	**,**	**amid**	**thunder**	**and**	**lightning**	**.**
在	这	相同的	立即的	这	流浪者	消失	,	之中	雷	和	闪电	.

就在同一瞬间，流浪者在雷鸣闪电中消失了。

['zɪkfrit] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [tu:; tə] [faɪnd] [brun'hildə] , [bɪ'kʌmz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ]

Siegfried	**,**	**looking**	**about**	**him**	**to**	**find**	**Brunhilde**	**,**	**becomes**	**aware**	**of**	**the**	**flickering**
齐格弗里德	,	寻找	关于	他	到	寻找	布伦希尔德	,	变成	意识到的	的	这	闪烁

[fleɪmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] ,

flames	**of**	**a**	**great**	**fire**	**,**
火焰	的	一个	伟大的	火	,

齐格弗里德四处寻找布伦希尔德，这时他注意到远处熊熊大火的火焰在摇曳。

[wɪtʃ] [raɪz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] ['rʌʃɪz] ['dʒɔɪfəli] ['ɪntu:] [ðeə(r)] ['veri] [mɪdst] ,

which	**rise**	**higher**	**and**	**higher**	**as**	**he**	**rushes**	**joyfully**	**into**	**their**	**very**	**midst**	**,**
哪个	上升	更高	和	更高	作为	他	冲刺	欣喜地	进入	他们的	非常	中间	,

当他兴高采烈地冲进它们中间时，它们也越升越高。

['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:n] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meri] ['hʌntɪŋ] [leɪ] .

blowing	**his**	**horn**	**and**	**singing**	**his**	**merry**	**hunting**	**lay**	**.**
吹	他的	喇叭	和	歌唱	他的	欢乐	打猎	躺	.

他吹响号角，唱起欢快的狩猎歌谣。

[ðə; ði] [fleɪmz] , [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [həʊl] [steɪdʒ] , [su:n] ['flɪkə(r)] [ænd; ənd] [daɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] ,

The	**flames**	**,**	**which**	**now**	**invade**	**the**	**whole**	**stage**	**,**	**soon**	**flicker**	**and**	**die**	**out**	**,**	**and**	**,**
这	火焰	,	哪个	现在	入侵	这	所有的	阶段	,	很快	闪烁	和	死	出去	,	和	,

火焰蔓延至整个舞台，但很快便摇曳熄灭，然后，

[æz; əz] [ðə; ði] [si:n] [bɪ'kʌmz] ['vɪzəb(ə)l] [wʌns] [mɔ:(r)] , [brun'hildə] [ɪz] [si:n] [fɑ:st] [ə'sli:p] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

as	**the**	**scene**	**becomes**	**visible**	**once**	**more**	**,**	**Brunhilde**	**is**	**seen**	**fast**	**asleep**	**upon**	**a**
作为	这	场景	变成	可见的	一次	更多的	,	布伦希尔德	是	已见	快速地	睡着了	之上	一个

['grɑ:si] [maʊnd] .

grassy	**mound**	**.**
草丛	冢	.

当画面再次出现时，可以看到布伦希尔德正安睡在草丘上。

['zɪkfrit] ['kɒmz] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['kɒmentɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [drauz] [sti:d] , [drɔ:z] ['nɪərə(r)] [stɪl]

Siegfried	**comes**	**,**	**and**	**,**	**after**	**commenting**	**upon**	**the**	**drowsing**	**steed**	**,**	**draws**	**nearer**	**still**
齐格弗里德	来	,	和	,	后	评论	之上	这	困倦	骏马	,	平局	更近	仍然

.

:

.

齐格弗里德来了，在评论了打瞌睡的马之后，又走近了一些。

[ðen] [hi:; hi] [pə'si:v] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['ɑ:mə(r)] , [ænd; ənd] [bendz] [sə'lɪsɪtəsli] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	**he**	**perceives**	**the**	**sleeping**	**figure**	**in**	**armour**	**,**	**and**	**bends**	**solicitously**	**over**	**it**	**.**
然后	他	感知	这	睡眠	数字	在	盔甲	,	和	弯曲	殷勤	超过	它	.

然后他看到了那个身穿盔甲的熟睡身影，便关切地俯身查看。

['dʒentli] [hiː; hi] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['helmɪt] , [kʌts] ['əʊpən] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] ,

Gently	he	removes	the	shield	and	helmet	,	cuts	open	the	armour	,
轻轻地	他	移除	这	盾	和	头盔	,	削减	打开	这	盔甲	,

他轻轻地取下盾牌和头盔，割开盔甲，

[ænd; ənd] [stɑːrts] [bæk] [ɪn] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [braɪt] ['gəʊldən] [heə(r)] [fɔːl]

and	starts	back	in	surprise	when	he	sees	a	flood	of	bright	golden	hair	fall
和	开始	后退	在	惊喜	什么时候	他	看到	一个	洪水	的	明亮的	金的	头发	落下

['rɪp(ə)lɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [feə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['wʊmən] : —

rippling	all	around	the	fair	form	of	a	sleeping	woman	:	—
涟漪	全部	大约	这	公平的	形式	的	一个	睡眠	女士	:	—

当他看到一头耀眼的金发如瀑布般倾泻而下，环绕着熟睡女子的优美身姿时，不禁惊愕地后退一步：

- [nəʊ] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

'	No	man	it	is	!
-	不	男人	它	是	!

“不，他不是人！”

['hæləʊd] ['ræptʃə(r)]

Hallowed	rapture
神圣的	狂喜

神圣的狂喜

[θrɪl] [θruː] [maɪ] [hɑːt] ;

Thrills	through	my	heart	;
刺激	通过	我的	心	;

激动不已，心潮澎湃；

['faɪəri] ['æŋgwɪʃ]

Fiery	anguish
火热	痛苦

炽热的痛苦

[ɪn'fəʊld] [maɪ] [aɪz] .

Enfolds	my	eyes	.
包含	我的	眼睛	.

遮住了我的双眼。

[maɪ] ['sensɪz] ['wɒndə(r)]

My	senses	wander
我的	感官	漫步

我的感官游离

[ænd; ənd] ['weɪvə(r)] .

And	waver	.
和	动摇	.

动摇。

[huːm] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['sʌmən]

Whom	shall	I	summon
谁	将	我	召唤

我该召集谁？

['hɪðə(r)] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ?

Hither	to	help	me	?
这里	到	帮助	我	?

来帮帮我吗？

['mʌðə(r)] !

Mother	!
母亲	!

母亲！

['mʌðə(r)] !
Mother **!**
母亲 !

母亲!

[biː; bi] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Be **mindful** **of** **me** **.**
是 正念 的 我 .

请留意我。

- [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] [sɪŋks] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmə'bɪlətɪ]
' **His** **head** **suddenly** **sinks** **down** **upon** **her** **bosom** **,** **but** **,** **as** **her** **immobility**
- 他的 头 突然 水槽 向下 之上 她 怀 , 但 , 作为 她 不动
[kən'tɪnjuːz] ,
continues **,**
继续 ,

他的头突然垂落在她的胸前，但她仍然一动不动，

[hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fɪə(r)] .
he **experiences** **for** **the** **first** **time** **a** **faint** **sensation** **of** **fear** **.**
他 经历 为了 这 第一的 时间 一个 头晕的 感觉 的 害怕 .

他第一次感到一丝恐惧。

[ðɪs] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,
This **is** **born** **of** **his** **love** **for** **her** **,** **and** **,**
这 是 出生 的 他的 爱 为了 她 , 和 ,

这是源于他对她的爱，而且，

[ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪf] , [hiː; hi] [bendz] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɪsɪz]
in **a** **frantic** **endeavour** **to** **recall** **her** **to** **life** **,** **he** **bends** **down** **and** **kisses**
在 一个 疯狂的 努力 到 记起 她 到 生活 , 他 弯曲 向下 和 吻
[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənətlɪ] .
her **passionately** **.**
她 热情地 .

为了让她恢复意识，他疯狂地弯下腰，热情地吻了她。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] , [brun'hildə] ['əupənz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ,
At **the** **magic** **touch** **of** **his** **lips** **,** **Brunhilde** **opens** **her** **eyes** **,** **and** **,**
在 这 魔法 触碰 的 他的 嘴唇 , 布伦希尔德 打开 她 眼睛 , 和 ,

布伦希尔德被他嘴唇的魔力触碰后，睁开了眼睛，

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [sʌn] , [griːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['ræptʃərəs]
overjoyed **at** **the** **sight** **of** **the** **rising** **sun** **,** **greets** **it** **with** **a** **burst** **of** **rapturous**
欣喜若狂 在 这 视线 的 这 上升 太阳 , 问候 它 和 一个 爆裂 的 欣喜若狂
[sɒŋ]
song
歌曲

看到冉冉升起的太阳，欣喜若狂，放声高歌迎接。

[eə(r)]
ere
埃雷

埃雷

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'lɪvərə(r)] .
she **turns** **to** **thank** **her** **deliverer** **.**
她 转弯 到 感谢 她 送货员 .

她转身感谢救命恩人。

[ðə; ði] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [meɪl] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)]

The	first	glimpse	of	the	hero	in	his	glittering	mail	is	enough	to	fill	her
这	第一的	一瞥	的	这	英雄	在	他的	闪闪发光	邮件	是	足够的	到	充满	她

[hɑːt] [wɪð] [lʌv] ,

heart	with	love	,
心	和	爱	,

英雄身着闪亮铠甲的第一眼，就足以让她心生爱意。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ɪn] [hɪm] ['zɪkfrit] , [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [huːz] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæz; həz] [fɔː'təʊld]

and	recognizing	in	him	Siegfried	,	the	hero	whose	coming	she	herself	has	foretold
和	识别	在	他	齐格弗里德	,	这	英雄	谁	未来	她	她自己	有	预言

,

,

,

她认出他就是齐格弗里德，那位她自己预言过的英雄的到来。

[ʃiː; ʃi] ['welkəm] [hɪm] [wɪð] [dʒɔɪ] .

she	welcomes	him	with	joy	.
她	欢迎	他	和	喜悦	.

她欣然迎接他。

['zɪkfrit] [ðen] [rɪ'leɪts] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm]

Siegfried	then	relates	how	he	found	her	,	how	he	delivered	her	from
齐格弗里德	然后	相关	如何	他	成立	她	,	如何	他	发表	她	从

[ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv] [sliːp] ,

the	fetters	of	sleep	,
这	镣铐	的	睡觉	,

齐格弗里德接着讲述了他如何找到她，如何将她从沉睡的枷锁中解救出来。

[ænd; ənd] , [ɪm'petʃuəsli] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [kleɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

and	,	impetuously	declaring	his	passion	,	claims	her	love	in	return	.
和	,	冲动地	声明	他的	热情	,	索赔	她	爱	在	返回	.

他情不自禁地表达了自己的爱意，并要求得到她的回应。

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvəz] , [ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

The	scene	between	the	young	lovers	,	the	personifications	of	the	Sun	and	of
这	场景	之间	这	年轻的	恋人	,	这	拟人化	的	这	太阳	和	的

[sprɪŋ] ,

Spring	,
春天	,

年轻恋人、太阳和春天的化身之间的场景，

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

is	one	of	indescribable	passion	and	beauty	,
是	一	的	无法形容	热情	和	美丽	,

是充满难以言喻的激情与美丽的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [djuˈet] [ɒv; əv] [ʌnˈɔːltərəb(ə)l] [lʌv] , [brun'hildə] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]

and	when	they	have	joined	in	a	duet	of	unalterable	love	,	Brunhilde	no	longer
和	什么时候	他们	有	加入	在	一个	二重唱	的	不可更改的	爱	,	布伦希尔德	不	更长

[rɪ'grets] [pɑːst] ['glɔːriz] ,

regrets	past	glories	,
遗憾	过去的	荣耀	,

当他们合唱出永恒不变的爱之二重唱时，布伦希尔德不再为过去的辉煌而感到遗憾。

[bʌt; bət] [diˈklɛə] [ðə; ði] [wɜːld] [wel] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wʌn] .

but	declares	the	world	well	lost	for	the	love	she	has	won	.
但	声明	这	世界	出色地	丢失的	为了	这	爱	她	有	韩元	.

但她宣称，为了赢得爱情，她愿意失去整个世界。

- [əˈweɪ] -
' **Away** **Walhall's**
- 离开 -

'离开沃尔霍尔's

['laɪt(ə)nɪŋ] [wɜːld] !
Lightening **world** **!**
闪电 世界 !

闪电世界!

[ɪn] [dʌst] [wɪð] [ðaɪ] ['siːmɪŋ] ,
In **dust** **with** **thy** **seeming** **,**
在 灰尘 和 你的 似乎 ,

在尘埃中，与你似曾相识的，

['taʊəz] [laɪ] [daʊn] !
Towers **lie** **down** **!**
塔楼 说谎 向下 !

塔楼倒下了!

[ˌfeəˈwel] ['greɪtnəs]
Farewell **greatness**
告别 伟大

再见了，伟大

[ænd; ənd] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] !
And **gift** **of** **the** **gods** **!**
和 礼物 的 这 神 !

这是神赐的礼物!

[end] [ɪn] [blɪs]
End **in** **bliss**
结尾 在 极乐

以幸福告终

[ðaʊ] [ʌnˈwɪðərɪŋ] [briːd] !
Thou **unwithering** **breed** **!**
你 不凋零 品种 !

你这永不凋零的物种!

[juː; jʊ] , [nɔːrnz] , [ʌnˈræv(ə)l]
You **,** **Norns** **,** **unravel**
你 , 诺恩斯 , 绎

你们，命运女神们，解开谜团吧

[ðə; ði] [rəʊp] [ɒv; əv] [ruːnz] !
The **rope** **of** **runes** **!**
这 绳索 的 符文 !

符文之绳!

['dɑːkən] ['ʌpwədz]
Darken **upwards**
变暗 向上

向上变暗

[dʌsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] !
Dusk **of** **the** **gods** **!**
黄昏 的 这 神 !

诸神的黄昏!

[naɪt] [ɒv; əv] [əˈnʌlmənt] ,
Night **of** **annulment** **,**
夜晚 的 废除 ,

婚姻无效之夜

[nɪə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [klaʊd] ！ —
Near **in** **thy** **cloud** **！** **—**
靠近 在 你的 云 ！ —

就在你云雾缭绕之处！

[ai] [stænd] [ɪn] [saɪt]
I **stand** **in** **sight**
我 站立 在 视线

我站在视线范围内

[ɒv; əv] ['siːgˌfriːdz] [stɑː(r)] ;
Of **Siegfried's** **star** **;**
的 齐格弗里德的 星星 ;

齐格弗里德之星；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
For **me** **he** **was**
为了 我 他 曾是

对我来说，他

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ,
And **for** **me** **he** **will** **be** **,**
和 为了 我 他 将要 是 ,

对我而言，他将是……

['evə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,
Ever **and** **always** **,**
曾经 和 总是 ,

永远，始终，

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl]
One **and** **all**
一 和 全部

一人

['laɪtɪŋ] [lʌv]
Lighting **love**
灯光 爱

点亮爱

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [deθ] .
And **laughing** **death** **.**
和 笑 死亡 .

还有笑死。

- [ðiːz] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ekəud] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'næməd] ['zɪkfrit] ,
' **These** **sentiments** **are** **more** **than** **echoed** **by** **the** **enamoured** **Siegfried** **,**
- 这些 情感 是 更多的 比 回声 经过 这 坠入爱河 齐格弗里德 ,

“这些感受也同样得到了坠入爱河的齐格弗里德的认同。”

[huː] [ɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['ræptʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs]
who **is** **beside** **himself** **with** **rapture** **at** **the** **mere** **thought** **of** **possessing** **the** **glorious**
WHO 是 旁 他自己 和 狂喜 在 这 仅仅 想法 的 拥有 这 辉煌
['kriːtʃə(r)] ,
creature **,**
生物 ,

他一想到能拥有这荣耀的生物就欣喜若狂，简直无法自拔。

[huː] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][dɪ'vaɪn] [steɪt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]

who	has	forgotten	all	her	divine	state	to	become	naught	but	a	loving
WHO	有	被遗忘的	全部	她	神圣的	状态	到	变得	零	但	一个	爱

[ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['wʊmən] .

and	lovable	woman	.
和	可爱的	女士	.

她忘记了自己神圣的身份，变成了一个充满爱心、讨人喜欢的女人。

['zɪkfrit] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪn] ['meidnz] .

SIEGFRIED	AND	THE	RHINE	MAIDENS	.
齐格弗里德	和	这	莱茵河	少女们	.

齐格弗里德与莱茵河少女。

[dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .

DUSK	OF	THE	GODS	.
黄昏	的	这	神	.

诸神黄昏。

[ðə; ði] [nɔːrnz] , [ɔː(r)] ['nɔːðən] ['gɔdis] [ɒv; əv] [feɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)]

The	Norns	,	or	Northern	goddesses	of	fate	,	are	seen	in	the	dim	light	before
这	诺恩斯	,	或者	北方	女神们	的	命运	,	是	已见	在	这	暗淡	光	前

[dɔːn] ,

dawn	,
黎明	,

在黎明前的昏暗光线中，人们可以看到诺恩三女神，也就是北方的命运女神。

['bɪzɪli] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] ['destəni] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] ['hɪlsaɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['vælkɪəri] ['fɔːməli]

busily	weaving	the	web	of	destiny	on	the	rocky	hillside	where	the	Walkyries	formerly
忙碌地	编织	这	网站	的	命运	在	这	岩石	山坡	在哪里	这	对战犬	以前

[held] [ðeə(r)] [trɪst] .

held	their	tryst	.
握住	他们的	幽会	.

在沃基里家族曾经幽会的岩石山坡上，他们正忙着编织命运之网。

[æz; əz] [ðeɪ] [twɪst] [ðeə(r)] [rəʊp] , [wɪtʃ] [ɪz] [stretʃt] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

As	they	twist	their	rope	,	which	is	stretched	from	north	to	south	,
作为	他们	捻	他们的	绳索	,	哪个	是	拉伸	从	北	到	南	,

他们扭动着从北向南拉起的绳子，

[ðeɪ] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][gəʊld] .

they	sing	of	the	age	of	gold	.
他们	唱歌	的	这	年龄	的	金子	.

他们歌颂黄金时代。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] - [æʃ] , [nɪə(r)][ðə; ði]['lɪmpɪd] [wel] ,

Then	they	sat	beneath	the	great	world	-	ash	,	near	the	limpid	well	,
然后	他们	卫星	下面	这	伟大的	世界	-	灰	,	靠近	这	清澈的	出色地	,

然后，他们坐在巨大的世界灰烬下，靠近那口清澈的水井。

[weə(r)] ['woʊtæn][hæd; həd] [left] [æn; ən] [aɪ] [ɪn] [pledʒ] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['deɪli] [drɑːft] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

where	Wotan	had	left	an	eye	in	pledge	to	win	a	daily	draught	of	wisdom	.
在哪里	沃坦	有	左边	一个	眼睛	在	保证	到	赢	一个	日常的	草稿	的	智慧	.

沃坦曾留下一只眼睛，以此立誓每日获得智慧之水。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [gɒd] [tɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maɪti] [æʃ] [ə; eɪ] [lɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

They	also	sing	how	the	god	tore	from	the	mighty	ash	a	limb	which	he
他们	还	唱歌	如何	这	上帝	撕裂	从	这	强大的	灰	一个	肢	哪个	他

['fæʃ(ə)nd] ['ɪntuː][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l][spɪə(r)] .

fashioned	into	an	invincible	spear	.
造型	进入	一个	无敌	矛	.

他们还歌颂神如何从高大的灰烬中撕下一根树枝，并将其锻造成一支所向披靡的长矛。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [wɪtʃ] ['wɪðəd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]

This **caused** **the** **death** **of** **the** **tree** **,** **which** **withered** **and** **died** **in** **spite** **of** **all**

这 导致 这 死亡 的 这 树 , 哪个 干枯 和 死亡 在 尽管如此 的 全部

[ðeə(r)][keə(r)] .

their **care** **.**

他们的 关心 .

这导致了树木的死亡，尽管他们悉心照料，这棵树最终还是枯萎而死。

[ðə; ði] [θɜːd] [nɔːn] [ðen] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [teɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,

The **third** **Norn** **then** **continues** **the** **tale** **her** **sisters** **have** **begun** **,**

这 第三 诺恩 然后 继续 这 故事 她 姐妹 有 开始 ,

第三位诺恩接着讲述了她姐姐们开始的故事，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] ['woʊtæn] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə] [spɪə(r)][wʌn] [deɪ] ,

and **tells** **how** **Wotan** **came** **home** **with** **a** **shivered** **spear** **one** **day** **,**

和 讲述 如何 沃坦 来了 家 和 一个 瑟瑟发抖 矛 一 天 ,

并讲述了沃坦有一天带着一根颤抖的长矛回家的故事。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði][gɒdz] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] .

and **bade** **the** **gods** **cut** **down** **the** **tree** **.**

和 巴德 这 神 切 向下 这 树 .

于是他请求众神砍倒这棵树。

[ɪts] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [laɪk] ['fjuːəl][ɔːl] [ə'raʊnd] [wæl'hærər] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənts]

Its **limbs** **were** **piled** **like** **fuel** **all** **around** **Walhalla** **,** **the** **castle** **which** **the** **giants**

它是 四肢 是 堆积 喜欢 燃料 全部 大约 瓦尔哈拉 , 这 城堡 哪个 这 巨人

[hæd; həd] [bɪlt] ,

had **built** **,**

有 建造 ,

它的残肢像燃料一样堆积在瓦尔哈拉城堡周围，这座城堡是巨人建造的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['woʊtæn][hæz; həz][sæt][ðeə(r)][ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] [end]

and **since** **then** **Wotan** **has** **sat** **there** **in** **moody** **silence** **,** **awaiting** **the** **predicted** **end**

和 自从 然后 沃坦 有 卫星 那里 在 情绪化 沉默 , 等待中 这 预测 结尾

,

,

,

从那以后，沃坦就一直沉默寡言，郁郁寡欢地坐在那里，等待着预言中的结局。

[wɪtʃ] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][fɑː(r)] ['dɪstənt] .

which **can** **no** **longer** **be** **far** **distant** **.**

哪个 能 不 更长 是 远的 遥远 .

已经不再遥远了。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [bɜːnz] ['braɪtli] ,

While **they** **are** **singing** **,** **the** **barrier** **of** **flame** **in** **the** **background** **burns** **brightly** **,**

尽管 他们 是 歌唱 , 这 障碍 的 火焰 在 这 背景 烧伤 明亮地 ,

在他们歌唱的同时，背景中的火焰屏障燃烧得格外明亮。

[ænd; ənd][ɪts] [laɪt] [greɪz] [peɪl] ['əʊnli][æz; əz] [dɔːn] [breɪks] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] .

and **its** **light** **grows** **pale** **only** **as** **dawn** **breaks** **slowly** **over** **the** **scene** **.**

和 它是 光 生长 苍白 仅有的 作为 黎明 休息 缓慢地 超过 这 场景 .

只有当黎明缓缓降临，照亮大地时，它的光芒才会渐渐变得黯淡。

[ðə; ði] [rəʊp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔːrnz] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːvɪŋ] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [pɑːts] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ;

The **rope** **which** **the** **Norns** **are** **weaving** **then** **suddenly** **parts** **beneath** **their** **fingers** **;**

这 绳索 哪个 这 诺恩斯 是 编织 然后 突然 部分 下面 他们的 手指 ;

命运三女神正在编织的绳索突然在她们指尖断裂；

[səʊ] [ðeɪ] [baɪnd][ðə; ði] ['frægmənts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɪŋk] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

so **they** **bind** **the** **fragments** **about** **them** **and** **sink** **slowly** **into** **the** **ground** **,**

所以 他们 绑定 这 片段 关于 他们 和 下沉 缓慢地 进入 这 地面 ,

于是它们将碎片捆绑在一起，慢慢沉入地下。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ˌiːˌɑːr'diːeɪ] , ['weɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

to	join	their	mother	Erda	,	wailing	a	prophecy	concerning	the	end	of	the	old
到	加入	他们的	母亲	埃尔达	,	哀嚎	一个	预言	有关	这	结尾	的	这	老的

['hiːðn] [wɜːld] : —

heathen	world	:	—
异教徒	世界	:	—

她们将与母亲厄尔达一同哀号，预言旧异教世界的终结：

- [ə'weɪ] [naʊ] [ɪz]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] !

'	Away	now	is	our	knowledge	!
-	离开	现在	是	我们的	知识	!

“我们的知识就此消失！”

[ðə; ði] [wɜːld] [miːts]

The	world	meets
这	世界	满足

世界相遇

[frɒm; frəm] ['wɪzdəm] [nəʊ][mɔː(r)] ;

From	wisdom	no	more	;
从	智慧	不	更多的	;

不再有智慧；

[bɪ'ləʊ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , [bɪ'ləʊ] !

Below	to	Mother	,	below	!
以下	到	母亲	,	以下	!

母亲，往下看！

- [æz; əz] [ðeɪ] ['vænɪʃ] , [ðə; ði] [deɪ] ['sləʊli] [breɪks] , [ænd; ənd] ['zɪkfrit] [ænd; ənd] [brun'hildə] [kʌm] [aʊt]

'	As	they	vanish	,	the	day	slowly	breaks	,	and	Siegfried	and	Brunhilde	come	out
-	作为	他们	消失	,	这	天	缓慢地	休息	,	和	齐格弗里德	和	布伦希尔德	来	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

of	the	cave	.
的	这	洞穴	.

随着他们的消失，天色渐渐亮了起来，齐格弗里德和布伦希尔德走出了山洞。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ɪn] [fʊl] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [beəz] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [ʃiːld] , [ðə; ði]['lætə(r)] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)]

The	former	is	in	full	armour	and	bears	a	jewelled	shield	,	the	latter	leads	her
这	以前的	是	在	满的	盔甲	和	熊	一个	珠宝	盾	,	这	后者	线索	她

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

前者身着全套盔甲，手持镶满宝石的盾牌；后者牵着她的马。

[greɪn] , [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

Grane	,	by	the	bridle	.
格兰	,	经过	这	辔	.

格兰，在缰绳旁。

['tendəli] [brun'hildə] [bɪdz][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [ˌfeə'wel] , ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]

Tenderly	Brunhilde	bids	her	lover	farewell	,	telling	him	that	she	will	not	restrain	his
温柔地	布伦希尔德	出价	她	情人	告别	,	讲述	他	那	她	将要	不是	抑制	他的

['ɑːdə(r)] ,

ardour	,
热情	,

布伦希尔德温柔地向她的爱人告别，告诉他她不会阻止他的热情。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊz][pɑːt][tuː; tə] ['dʒɜːni] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]

for	she	knows	it	is	a	hero's	part	to	journey	out	into	the	world	and
为了	她	知道	它	是	一个	英雄们	部分	到	旅行	出去	进入	这	世界	和

[pə'fɔːm] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][tɑːsks] [wɪtʃ] [ə'weɪt] [hɪm] .

perform	the	noble	tasks	which	await	him	.
履行	这	高贵	任务	哪个	等待	他	.

因为她知道，英雄的职责就是踏上旅程，进入世界，完成等待着他的崇高任务。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] ['fjʊəri][hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pɑːtɪd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

But	her	strength	and	martial	fury	have	entirely	departed	since	she	has
但	她	力量	和	武术	愤怒	有	完全	已离开	自从	她	有

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ,

learned	to	love	,
学习	到	爱	,

但自从她学会了爱之后，她的力量和战斗热情就完全消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪdli] [əˈdʒuə] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	she	repeatedly	adjures	him	not	to	forget	her	,
和	她	反复	劝告	他	不是	到	忘记	她	,

她反复恳求他不要忘记她，

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['həʊmkʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['flɪkərɪŋ] ['bæriə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] ,

promising	to	await	his	homecoming	behind	her	flickering	barrier	of	flame	,
有前途	到	等待	他的	返校节	在后面	她	闪烁	障碍	的	火焰	,

她承诺会在摇曳的火焰屏障后等待他的归来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] ['kɒnstəntli] [ɒv; əv][hɪm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] .

and	to	think	constantly	of	him	while	he	is	away	.
和	到	思考	不断地	的	他	尽管	他	是	离开	.

在他离开期间，要时时想念他。

['zɪkfrit] [rɪ'maɪndz][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [lɒŋ]

Siegfried	reminds	her	that	she	need	not	fear	he	will	forget	her	as	long
齐格弗里德	提醒	她	那	她	需要	不是	害怕	他	将要	忘记	她	作为	长的

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [weəz] [ðə; ði] ['niːbəluŋ] [rɪŋ] ,

as	she	wears	the	Nibelung	ring	,
作为	她	穿着	这	尼伯龙根	戒指	,

齐格弗里德提醒她，只要她戴着尼伯龙根戒指，就不必担心他会忘记她。

[ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [trəʊθ] , [ænd; ənd] ['glædli] [ək'septs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

the	seal	of	their	troth	,	and	gladly	accepts	from	her	in	exchange	the
这	海豹	的	他们的	誓言	,	和	乐意	接受	从	她	在	交换	这

[stiːd] [greɪn] .

steed	Grane	.
骏马	格兰	.

他们以爱情作为订婚的印记，并欣然接受了她赠予的骏马格兰作为交换。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['skʌri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][eə(r)] , [ðɪs] [hɔːs] [ɪz] [ə'freɪd]

Although	it	can	no	longer	scurry	along	the	paths	of	air	,	this	horse	is	afraid
虽然	它	能	不	更长	疾走	沿着	这	路径	的	空气	,	这	马	是	害怕的

[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

of	nothing	,
的	没有什么	,

虽然它再也不能在空中飞驰，但这匹马却无所畏惧。

[ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [rʌʃ] [θruː] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['faɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

and	is	ready	to	rush	through	water	and	fire	at	his	command	.
和	是	准备好	到	匆忙	通过	水	和	火	在	他的	命令	.

他随时准备听从他的命令，冲破水火的阻拦。

[æz; əz] ['zɪkfrit] [gəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːd] , [brun'hildə] ['wɒtʃɪz] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

As	**Siegfried**	**goes**	**down**	**the**	**hill**	**leading**	**his**	**steed**	**,**	**Brunhilde**	**watches**	**him**	**out**	**of**
作为	齐格弗里德	去	向下	这	爬坡道	领导	他的	骏马	,	布伦希尔德	手表	他	出去	的

[saɪt] ,

sight	**,**
视线	,

齐格弗里德牵着马下山时，布伦希尔德在远处注视着他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði][lɑːst] ['ekəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [hɔːn] [daɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	**it**	**is**	**only**	**when**	**the**	**last**	**echoes**	**of**	**his**	**hunting**	**horn**	**die**	**away**	**in**	**the**
和	它	是	仅有的	什么时候	这	最后的	回声	的	他的	打猎	喇叭	死	离开	在	这

['dɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .

distance	**that**	**the**	**curtain**	**falls**	**.**
距离	那	这	窗帘	瀑布	.

只有当他狩猎号角的最后回声在远处消失时，帷幕才落下。

[ðə; ði][nekst] [siːn] [ɪz] [pleɪd] [æt; ət] [wərmz] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] .

The	**next**	**scene**	**is**	**played**	**at**	**Worms**	**on**	**the**	**Rhine**	**.**
这	下一个	场景	是	玩	在	蠕虫	在	这	莱茵河	.

下一幕发生在莱茵河畔的沃尔姆斯。

['gʊntə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [gʌtruːn] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [æn'sestrəl] [hɔːl] , [wɪð] [ðeə(r)][hɑːf]

Gunther	**and**	**his**	**sister**	**Gutrune**	**are**	**sitting**	**in**	**their**	**ancestral**	**hall**	**,**	**with**	**their**	**half**
冈瑟	和	他的	姐姐	古特鲁内	是	坐着	在	他们的	祖先的	大厅	,	和	他们的	一半

- ['brʌðə(r)] ['haːgən] .

-	**brother**	**Hagen**	**.**
-	兄弟	哈根	.

冈瑟和他的妹妹古特鲁内正和他们的同父异母兄弟哈根一起坐在他们的祖宅里。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['ɑːlbərɪk] ,

He	**is**	**the**	**son**	**of**	**Alberich**	**,**
他	是	这	儿子	的	阿尔贝里希	,

他是阿尔贝里希的儿子，

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [bɪ'gɒtn] [wɪð] [ðə; ði][səʊl] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wʌns] [help] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

and	**has**	**been**	**begotten**	**with**	**the**	**sole**	**hope**	**that**	**he**	**will**	**once**	**help**	**his**	**father**
和	有	到过	所生的	和	这	唯一	希望	那	他	将要	一次	帮助	他的	父亲

[tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['niːbəluŋ] [rɪŋ] .

to	**recover**	**the**	**Nibelung**	**ring**	**.**
到	恢复	这	尼伯龙根	戒指	.

他的诞生只有一个愿望，那就是有朝一日能帮助他的父亲找回尼伯龙根之戒。

['haːgən] [əd'vaɪzɪz] ['gʊntə(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['djuːti][hiː; hi] [əʊz] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,

Hagen	**advises**	**Gunther**	**to**	**remember**	**the**	**duty**	**he**	**owes**	**his**	**race**	**,**
哈根	建议	冈瑟	到	记住	这	责任	他	欠款	他的	种族	,

哈根劝告冈瑟要记住他对自己的种族所应尽的责任，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mæri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mendz] [æz; əz]['suːtəb(ə)l] [meɪt]

and	**to**	**marry**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**,**	**and**	**recommends**	**as**	**suitable**	**mate**
和	到	结婚	作为	很快	作为	可能的	,	和	建议	作为	合适的	伴侣

[ðə; ði][feə(r)] [brun'hildə] ,

the	**fair**	**Brunhilde**	**,**
这	公平的	布伦希尔德	,

并建议尽快成婚，推荐美丽的布伦希尔德作为合适的伴侣。

[huː] [ɪz] [fenst] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bæriə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] .

who	**is**	**fenced**	**in**	**by**	**a**	**huge**	**barrier**	**of**	**living**	**flame**	**.**
WHO	是	围栏	在	经过	一个	巨大的	障碍	的	活的	火焰	.

他被一道巨大的活火屏障所包围。

['gʊntə(r)] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ə'vɜ:s] [tu:; tə] ['mætrɪmənɪ] , [ænd; ənd][ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]

Gunther	is	not	at	all	averse	to	matrimony	,	and	is	anxious	to	secure	the
冈瑟	是	不是	在	全部	反	到	婚姻	,	和	是	焦虑的	到	安全的	这

['pɪələs] [braɪd] [prə'pəʊzd] ,

peerless	bride	proposed	,
无与伦比	新娘	建议的	,

冈瑟一点也不排斥婚姻，而且急于迎娶那位天之骄女。

[jet] [hi:; hi] [nəʊz] [hi:; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

yet	he	knows	he	can	never	pass	through	the	flames	,
然而	他	知道	他	能	绝不	经过	通过	这	火焰	,

但他知道自己永远无法穿越火焰。

[ænd; ənd][ɑ:sks] [haʊ] [brun'hildə] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] .

and	asks	how	Brunhilde	is	to	be	won	.
和	问	如何	布伦希尔德	是	到	是	韩元	.

并询问如何才能赢得布伦希尔德的芳心。

['ha:gən] , [hu:] [æz; əz][ə; eɪ] ['ni:bəluŋ] [nəʊz] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [fɔ:'tel] [ðæt] ['zɪkfrit] , [ðə; ði]

Hagen	,	who	as	a	Nibelung	knows	the	future	,	foretells	that	Siegfried	,	the
哈根	,	WHO	作为	一个	尼伯龙根	知道	这	未来	,	预言	那	齐格弗里德	,	这

['dɔ:ntləs] ['hɪərəʊ] ,

dauntless	hero	,
无畏	英雄	,

哈根，作为尼伯龙根人，能够预知未来，预言无畏的英雄齐格弗里德将会.....

[wɪl] [su:n] [bi:; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ædz] [ðæt] ,

will	soon	be	there	,	and	adds	that	,
将要	很快	是	那里	,	和	添加	那	,

很快就会到达那里，并补充说，

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli] [ɪ'feɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɔ:l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɑ:st] [lʌv] [baɪ] [mi:nz]

if	they	can	only	efface	from	his	memory	all	recollection	of	past	love	by	means
如果	他们	能	仅有的	抹去	从	他的	记忆	全部	回忆	的	过去的	爱	经过	方法

[ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk]['pəʊʃ(ə)n] ,

of	a	magic	potion	,
的	一个	魔法	药水	,

如果他们能用魔法药水抹去他记忆中所有关于过去爱情的回忆，

[ðeɪ] [kæn; kən] [su:n] [ɪn'dju:s] [hɪm][tu:; tə] ['prɒmɪs] [hɪz; ɪz][eɪd][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]

they	can	soon	induce	him	to	promise	his	aid	in	exchange	for	the	hand	of
他们	能	很快	诱导	他	到	承诺	他的	援助	在	交换	为了	这	手	的

[gʌtru:n] .

Gutrune	.
古特鲁内	.

他们很快就能诱使他承诺提供帮助，以此换取古特鲁内（Gutrune）的芳心。

[æz; əz][hi:; hi] [spi:ks] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:n] [ɪz] [hɜ:d] , [ænd; ənd]['ha:gən] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

As	he	speaks	,	the	sound	of	a	horn	is	heard	,	and	Hagen	,	looking	out	,
作为	他	说话	,	这	声音	的	一个	喇叭	是	听到	,	和	哈根	,	寻找	出去	,

他说话间，传来一声号角声，哈根向外望去，

[si:z] ['zɪkfrit] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ,

sees	Siegfried	crossing	the	river	in	a	boat	,
看到	齐格弗里德	过境	这	河	在	一个	船	,

看到齐格弗里德乘船过河，

[ænd; ənd][gəʊz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɪð] ['gʊntə(r)] [tu:; tə][bɪd][ðə; ði]['hɪərəʊ] ['welkəm] .

and	goes	down	to	the	landing	with	Gunther	to	bid	the	hero	welcome	.
和	去	向下	到	这	降落	和	冈瑟	到	出价	这	英雄	欢迎	.

然后和冈瑟一起下到码头，迎接这位英雄。

['haːgən] [liːdz] [ðə; ði] [hɔːs] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːnz] ,

Hagen	**leads**	**the**	**horse**	**away**	**,**	**but**	**soon**	**returns**	**,**
哈根	线索	这	马	离开	,	但	很快	返回	,

哈根牵着马走了，但很快又回来了。

[waɪl] ['gʊntə(r)] ['ʌʃəz] ['zɪkfrit] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪbɪtʃəŋz] , [ænd; ənd] ['entəz] ['ɪntuː]

while	**Gunther**	**ushers**	**Siegfried**	**into**	**the**	**hall**	**of**	**the**	**Gibichungs**	**,**	**and**	**enters**	**into**
尽管	冈瑟	引座员	齐格弗里德	进入	这	大厅	的	这	吉比雄斯	,	和	进入	进入

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

conversation	**with**	**him**	**.**
对话	和	他	.

冈瑟领着齐格弗里德走进吉比雄家的大厅，并与他攀谈起来。

[æz; əz] ['siːgˌfriːdz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][hæz; həz] [biːn] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['strendʒər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][baɪ] [neɪm] ,

As	**Siegfried's**	**curiosity**	**has**	**been**	**roused**	**by**	**the**	**strangers**	**calling**	**him**	**by**	**name**	**,**
作为	齐格弗里德的	好奇心	有	到过	唤醒	经过	这	陌生人	呼叫	他	经过	姓名	,

陌生人呼唤齐格弗里德的名字，这引起了他的好奇心。

[hiː; hi] [suːn] [in'kwaiəz] [haʊ] [ðeɪ] [njuː] [hɪm] ,

he	**soon**	**inquires**	**how**	**they**	**knew**	**him**	**,**
他	很快	询问	如何	他们	知道	他	,

他随即询问他们是如何认识他的，

[ænd; ənd]['haːgən] [di'klɛə] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɑːn] - [kæp][hæd; həd] [biːn] [ɪ'nʌf] .

and	**Hagen**	**declares**	**that**	**the**	**mere**	**sight**	**of**	**the**	**tarn**	**-**	**cap**	**had**	**been**	**enough**	**.**
和	哈根	声明	那	这	仅仅	视线	的	这	山涧	-	帽	有	到过	足够的	.

哈根宣称，仅仅是看到高山冰盖就足够了。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'viːlz] [tuː; tə] ['zɪkfrit] [ɪts]['mædʒɪk(ə)l] ['prɒpətiz] ,

He	**then**	**reveals**	**to**	**Siegfried**	**its**	**magical**	**properties**	**,**
他	然后	揭示	到	齐格弗里德	它是	神奇	特性	,

然后他向齐格弗里德揭示了它的神奇功效，

[ænd; ənd][ɑːsks][hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði]

and	**asks**	**him**	**what**	**he**	**has**	**done**	**with**	**the**	**hoard**	**,**	**and**	**especially**	**with**	**the**
和	问	他	什么	他	有	完毕	和	这	囤	,	和	尤其	和	这

[rɪŋ] ,

ring	**,**
戒指	,

然后问他把那些宝物，特别是那枚戒指，都处理到哪里去了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['veɪnli] [si:k] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] .

which	**he**	**vainly**	**seeks**	**on**	**his**	**hand**	**.**
哪个	他	徒劳地	寻找	在	他的	手	.

他徒劳地在手中寻找。

['zɪkfrit] ['keələsli] [rɪ'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði][gəʊld][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] - ,

Siegfried	**carelessly**	**replies**	**that**	**the**	**gold**	**is**	**still**	**in**	**the**	**Neidhole**	**,**
齐格弗里德	粗心大意	回复	那	这	金子	是	仍然	在	这	-	,

齐格弗里德漫不经心地回答说，黄金还在尼德霍尔里。

['gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪŋ] [naʊ] [ə'dɔːnz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feə(r)]

guarded	**by**	**the**	**body**	**of**	**the**	**dragon**	**,**	**while**	**the**	**ring**	**now**	**adorns**	**a**	**woman's**	**fair**
守卫	经过	这	身体	的	这	龙	,	尽管	这	戒指	现在	装饰	一个	女性的	公平的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

戒指由巨龙的躯体守护，而现在它戴在一位女子的纤纤玉手上。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [gʌtruːn] ['tɪmɪdli] [drɔːz] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒfəz] [hɪm][ə; eɪ]

As	he	finishes	this	statement	,	Gutrune	timidly	draws	near	,	and	offers	him	a
作为	他	完成	这	陈述	,	古特鲁内	胆怯地	平局	靠近	,	和	优惠	他	一个

['drɪŋkɪŋ] [hɔːn] ,

drinking	horn	,
喝	喇叭	,

话音刚落，古特鲁内怯生生地走上前去，递给他一个饮酒号角。

[ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv] ['welkəm] , [ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['mædʒɪk]['pəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [fə'getflnəs]

the	draught	of	welcome	,	in	which	,	however	,	the	magic	potion	of	forgetfulness
这	草稿	的	欢迎	,	在	哪个	,	然而	,	这	魔法	药水	的	健忘

[hæz; həz] [biːn] [mɪkst] .

has	been	mixed	.
有	到过	混合	.

欢迎的饮品中，却掺杂了遗忘的魔药。

['zɪkfrit] [dreɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [drɪŋks] [tuː; tə] [brun'hildə]

Siegfried	drains	it	eagerly	,	remarking	to	himself	that	he	drinks	to	Brunhilde
齐格弗里德	排水沟	它	急切地	,	评论	到	他自己	那	他	饮料	到	布伦希尔德

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

齐格弗里德一饮而尽，自言自语道，他只为布伦希尔德而饮。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæz; həz][hiː; hi] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [liːvz] [hɪm] ,

But	no	sooner	has	he	partaken	of	it	than	her	memory	leaves	him	,
但	不	很快	有	他	参与	的	它	比	她	记忆	树叶	他	,

但他刚喝下那杯酒，她的记忆就从他脑海中消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz] [hɪm'self] ['geɪzɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [ə'pɒn] [gʌtruːn] .

and	he	finds	himself	gazing	admiringly	upon	Gutrune	.
和	他	发现	他自己	凝视	钦佩地	之上	古特鲁内	.

他发现自己正满怀钦佩地凝视着古特鲁内。

['gʊntə(r)] [ðen] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [tel] ['zɪkfrit] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [brun'hildə] , [huːm] [hiː; hi] [wʊd]

Gunther	then	proceeds	to	tell	Siegfried	the	story	of	Brunhilde	,	whom	he	would
冈瑟	然后	收益	到	告诉	齐格弗里德	这	故事	的	布伦希尔德	,	谁	他	会

[feɪn] [wuː] [tuː; tə] [waɪf] .

fain	woo	to	wife	.
欣然	哇	到	妻子	.

然后，贡特尔开始向齐格弗里德讲述布伦希尔德的故事，他渴望向她求婚并娶她为妻。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ['driːmɪli] [rɪ'piːts] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

Although	the	hero	dreamily	repeats	his	words	,
虽然	这	英雄	梦幻般地	重复	他的	字	,

虽然主人公梦呓般地重复着他的话语，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['strʌg(ə)lɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm][pɑːst] ['meməri] ,

and	seems	to	be	struggling	hard	to	recall	some	past	memory	,
和	似乎	到	是	挣扎	难的	到	记起	一些	过去的	记忆	,

他似乎正在努力回忆过去的某些记忆。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

he	does	not	succeed	in	doing	so	.
他	做	不是	成功	在	正在做	所以	.

他未能成功做到这一点。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ʃeɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] ,

Finally	he	shakes	off	his	abstraction	,
最后	他	奶昔	离开	他的	抽象	,

最终他摆脱了抽象思维，

[ænd; ənd] ['ɑ:dntli] [prə'pəuziz] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [wɪn] [brun'hildə] [fɔ:(r); fə(r)]

and	ardently	proposes	to	pass	through	the	fire	and	win	Brunhilde	for
和	热切地	提议	到	经过	通过	这	火	和	赢	布伦希尔德	为了

['gʊntə(r)] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] - [hænd] : —

Gunther	in	exchange	for	Gutrune's	hand	:	—
冈瑟	在	交换	为了	-	手	:	—

他热情地提议，愿意穿越烈火，为贡特尔赢得布伦希尔德，以此换取古特鲁内的芳心。

- [ˌem 'i:] [frait] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['faɪə(r)] ;

'	Me	frights	not	her	fire	;
-	我	惊吓	不是	她	火	;

“我吓不倒她的火；

[aɪl] [wu:] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ðə; ði] [meɪd] ;

I'll	woo	for	thee	the	maid	;
患病的	哇	为了	你	这	女佣	;

我会为你追求那位姑娘；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [maɪnd]

For	with	might	and	mind
为了	和	可能	和	头脑

凭借力量和意志

[ˌeɪ 'em] [ai] [ðaɪ] [mæn] —

Am	I	thy	man	—
是	我	你的	男人	—

我是你的男人吗?

[ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] - - [tu:; tə] [wɪn] .

A	wife	in	Gutrun	'	to	win	.
一个	妻子	在	-	-	到	赢	.

古特伦的妻子要赢。

- [ðə; ði] [tu:] ['hɪərəʊz] [naʊ] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] ['sweərɪŋ] [blʌd] ['brʌðəhʊd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['nɔ:ðən]

'	The	two	heroes	now	decide	upon	swearing	blood	brotherhood	according	to	Northern
-	这	二	英雄	现在	决定	之上	咒骂	血	兄弟情	根据	到	北方

['kʌstəm] , — [æn; ən] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [əʊθ] ,

custom	,	—	an	inviolable	oath	,
风俗	,	—	一个	不可侵犯的	誓言	,

“两位英雄决定按照北方习俗结为血盟兄弟——一个不可违背的誓言。”

— [ænd; ənd] , ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['ha:gən] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪbɪtʃəŋz] , [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli]

—	and	,	charging	Hagen	to	guard	the	hall	of	the	Gibichungs	,	they	immediately
—	和	,	收费	哈根	到	警卫	这	大厅	的	这	吉比雄斯	,	他们	立即地

['sæli] [fɔ:θ] [ɒn] [ðeə(r)] [kwest] .

sally	forth	on	their	quest	.
莎莉	前进	在	他们的	寻求	.

——然后，他们命令哈根守卫吉比雄家族的大厅，并立即出发去完成他们的使命。

[brun'hildə] , [ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [waɪl] , [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ðə; ði] - ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ]

Brunhilde	,	in	the	mean	while	,	has	remained	on	the	Walkürenfels	anxiously	watching
布伦希尔德	,	在	这	意思是	尽管	,	有	剩余	在	这	-	焦虑地	观看

[fɔ:(r); fə(r)] ['si:ˌfri:dz] [rɪ'tɜ:n] ,

for	Siegfried's	return	,
为了	齐格弗里德的	返回	,

与此同时，布伦希尔德一直留在瓦尔基伦费尔斯山上，焦急地等待着齐格弗里德的归来。

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ['hʌzbəndz]

and	spending	long	hours	in	contemplating	the	magic	ring	,	her	lover	husband's
和	开支	长的	小时	在	沉思	这	魔法	戒指	,	她	情人	丈夫的

[lɑ:st] [gɪft] .

last	gift	.
最后的	礼物	.

她花了很长时间思考那枚神奇的戒指，那是她情人丈夫留给她的最后一份礼物。

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɒlətju:d] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [su:n] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [wɔltraʊt] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)]

Her	solitude	is	,	however	,	soon	invaded	by	Waltraute	,	one	of	her	sister
她	孤独	是	,	然而	,	很快	入侵	经过	沃尔特劳特	,	一	的	她	姐姐

['vælkɪəri] .

Walkyries	.
对战犬	.

然而，她的孤独很快就被她的姐妹瓦尔特劳特（Waltraute）打破了，瓦尔特劳特是瓦尔基里姐妹中的一个。

[ʃi:; ʃi] [ɪnfɔ:mz] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['woʊtæn] [hæz; həz] [bi:n] [plʌndʒd] [ɪn] ['meləŋkəli] [θɔ:t] ['evə(r)] [sɪns]

She	informs	her	that	Wotan	has	been	plunged	in	melancholy	thought	ever	since
她	通知	她	那	沃坦	有	到过	暴跌	在	忧郁	想法	曾经	自从

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃætəd] [spɪə(r)] ,

he	returned	home	from	his	wanderings	with	a	shattered	spear	,
他	返回	家	从	他的	漫游	和	一个	破碎	矛	,

她告诉她，自从沃坦带着断矛结束游历回到家乡后，就一直沉浸在忧郁的思绪中。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [gɒdz] [paɪl] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪðəd] [wɜ:ld] - [æʃ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wæl'hærər]

and	bade	the	gods	pile	the	wood	of	the	withered	world	-	ash	all	around	Walhalla
和	巴德	这	神	桩	这	木头	的	这	干枯	世界	-	灰	全部	大约	瓦尔哈拉

.

:
.

并命令众神将枯萎的世界灰烬堆放在瓦尔哈拉周围。

[ðɪs] [hi:; hi] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['fju:nərəl] ['paɪə(r)] ,

This	he	has	decided	shall	be	his	funeral	pyre	,
这	他	有	决定	将	是	他的	葬礼	火葬堆	,

他决定将此作为他的葬礼柴堆。

[wen] [ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] [du:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ˌəuvə'teik] [hɪm] .

when	the	predicted	doom	of	the	gods	overtakes	him	.
什么时候	这	预测	厄运	的	这	神	超越	他	.

当诸神预言的厄运降临到他身上时。

[wɔltraʊt] [ædz] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'ləʊn] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [klu:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ,

Waltraute	adds	also	that	she	alone	has	found	the	clue	to	his	sorrow	,
沃尔特劳特	添加	还	那	她	独自的	有	成立	这	线索	到	他的	悲哀	,

瓦尔特劳特还补充说，只有她找到了他悲伤的线索。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [hɪm] ['mʌtə(r)] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə]

for	she	has	overheard	him	mutter	that	,	if	the	ring	were	given	back	to
为了	她	有	无意中听到	他	低声	那	,	如果	这	戒指	是	给定	后退	到

[ðə; ði] [raɪn] - [d'ɔ:təz] ,

the	Rhine	-	daughters	,
这	莱茵河	-	女儿们	,

因为她曾无意中听到他喃喃自语，如果把戒指还给莱茵河畔的女儿们，

[ðə; ði] [kɜ:s] ['spəʊkən] [baɪ] ['ɑ:lbərɪk] [wʊd] [bi:; bi] [ə'nʌld] ,

the	curse	spoken	by	Alberich	would	be	annulled	,
这	诅咒	说	经过	阿尔贝里希	会	是	无效	,

阿尔贝里希所作的诅咒将被解除。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz][kʊd; kəd][jet][biː; bi][seɪvd][frɒm; frəm][ðeə(r)][duːm] : —

and	the	gods	could	yet	be	saved	from	their	doom	:	—
和	这	神	可以	然而	是	已保存	从	他们的	厄运	:	—

诸神或许还有一线生机，可以免于灭亡：

- [ðə; ði][deɪ][ðə; ði]['rɪvərz] [dˈɔːtəz]

'	The	day	the	River's	daughters
-	这	天	这	河流的	女儿们

《河流的女儿们》

[faɪnd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ðə; ði][rɪŋ] ,

Find	from	her	finger	the	ring	,
寻找	从	她	手指	这	戒指	,

从她手指上找到戒指。

[wɪl][ðə; ði] - [weɪt]

Will	the	curse's	weight
将要	这	-	重量

诅咒的重量会如何?

[biː; bi][kɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːld] .

Be	cast	from	the	god	and	the	world	.
是	投掷	从	这	上帝	和	这	世界	.

被逐出神界，被世人抛弃。

- [brunˈhildə][peɪz][bʌt; bət][ɪnˈdɪfrənt][əˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðɪs][əˈkaʊnt] ,

'	Brunhilde	pays	but	indifferent	attention	to	all	this	account	,
-	布伦希尔德	支付	但	冷漠	注意力	到	全部	这	帐户	,

布伦希尔德对这一切漠不关心。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][wen] [wɔltraʊt][ɪnfˈɔːmz][hɜː(r); hə(r)][ðæt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə]

and	it	is	only	when	Waltraute	informs	her	that	it	is	in	her	power	to
和	它	是	仅有的	什么时候	沃尔特劳特	通知	她	那	它	是	在	她	力量	到

[əˈvɜːt][ðə; ði][gɒdz] - [duːm][baɪ][rɪˈstɔːrɪŋ][ðə; ði][rɪŋ][ʃiː; ʃi][weəz][tuː; tə][ðə; ði]['mɔːnɪŋ] [raɪn] -

avert	the	gods	'	doom	by	restoring	the	ring	she	wears	to	the	mourning	Rhine	-
避免	这	神	-	厄运	经过	恢复	这	戒指	她	穿着	到	这	丧	莱茵河	-

[dˈɔːtəz] ,

daughters	,
女儿们	,

只有当瓦尔特劳特告诉她，她可以通过将自己佩戴的戒指归还给哀悼的莱茵河女儿们来阻止诸神的厄运时，她才恍然大悟。

[ðæt][ʃiː; ʃi][stɑːrts]['æŋgrəli][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [æbˈstrækʃn] , ['sweərɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɪl]['nevə(r)][pɑːt][wɪð]

that	she	starts	angrily	from	her	abstraction	,	swearing	she	will	never	part	with
那	她	开始	愤怒地	从	她	抽象	,	咒骂	她	将要	绝不	部分	和

['siːgˌfriːdz][gɪft] ,

Siegfried's	gift	,
齐格弗里德的	礼物	,

她从抽象层面愤怒地开始，发誓永远不会放弃齐格弗里德的礼物。

[ðə; ði]['embləm][ænd; ənd][siːl][ɒv; əv][ðeə(r)] [plait] [trəʊθ] .

the	emblem	and	seal	of	their	plighted	troth	.
这	徽	和	海豹	的	他们的	陷入困境	誓言	.

他们誓言的象征和印章。

[wɔltraʊt] , ['siːɪŋ] [nəʊ][preə(r)z][wɪl][əˈveɪl][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][rɪŋ] , [ðen][raɪdz] ['sædli] [əˈweɪ] ,

Waltraute	,	seeing	no	prayers	will	avail	to	win	the	ring	,	then	rides	sadly	away	,
沃尔特劳特	,	看到	不	祈祷	将要	可用	到	赢	这	戒指	,	然后	骑行	令人遗憾的是	离开	,

瓦尔特劳特见祈祷无济于事，无法赢得戒指，便悲伤地骑马离去。

[waɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['grædʒuəli] ['set(ə)lz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv] [fleɪmz] [bɜːnz] [ɒn] [wɪð]

while	the	twilight	gradually	settles	down	,	and	the	barrier	of	flames	burns	on	with
尽管	这	暮	逐步地	定居点	向下	,	和	这	障碍	的	火焰	烧伤	在	和

[ə; eɪ] [redə(r)] [gləʊ] .

a	redder	glow	.
一个	更红	辉光	.

暮色渐渐沉寂，火焰屏障仍在燃烧，发出更加鲜红的光芒。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [hɔːn] , [brun'hildə] ['rʌʃɪz] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

At	the	sound	of	a	hunting	horn	,	Brunhilde	rushes	joyously	to	the	back	of
在	这	声音	的	一个	打猎	喇叭	,	布伦希尔德	冲刺	欣喜地	到	这	后退	的

[ðə; ði] [siːn] ,

the	scene	,
这	场景	,

听到狩猎号角声，布伦希尔德欣喜地跑到舞台后方。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [kraɪ][ɒv; əv] - ['zɪkfrit] !

with	a	rapturous	cry	of	'	Siegfried	!
和	一个	欣喜若狂	哭	的	-	齐格弗里德	!

伴随着一声狂热的呼喊："齐格弗里德！"

- [bʌt; bət] [ʃriŋk] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [wen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt]

'	but	shrinks	suddenly	back	in	fear	and	dismay	when	,	instead	of	the	bright
-	但	收缩	突然	后退	在	害怕	和	沮丧	什么时候	,	反而	的	这	明亮的

[bɪ'lʌvɪd] [fɔːm] ,

beloved	form	,
心爱	形式	,

但当他看到的不是自己心爱的明亮身影，而是……时，他却突然因恐惧和沮丧而退缩了。

[ə; eɪ] [dɑːk] [mæn] [ə'pɪəz] [θruː] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] .

a	dark	man	appears	through	the	flickering	flames	.
一个	黑暗的	男人	出现	通过	这	闪烁	火焰	.

一个黑衣男子从摇曳的火焰中显现出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['zɪkfrit] , [huː] , [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði][tɑːn] - ['helmɪt] , [hæz; həz] [ə'sjuːmd] ['gʌnθərz]

It	is	Siegfried	,	who	,	by	virtue	of	the	tarn	-	helmet	,	has	assumed	Gunther's
它	是	齐格弗里德	,	WHO	,	经过	美德	的	这	山涧	-	头盔	,	有	假定	冈瑟的

[fɔːm] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,

form	and	voice	,
形式	和	嗓音	,

是齐格弗里德，他凭借着那顶暗色头盔，变成了贡特尔的模样，也模仿了他的声音。

[ænd; ənd]['bəʊldli] [kleɪmz] [brun'hildə] [æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] ,

and	boldly	claims	Brunhilde	as	his	bride	,
和	大胆地	索赔	布伦希尔德	作为	他的	新娘	,

他大胆地宣称布伦希尔德是他的新娘，

[ɪn] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

in	reward	for	having	made	his	way	through	the	barrier	of	fire	.
在	报酬	为了	拥有	制成	他的	方式	通过	这	障碍	的	火	.

这是对他突破火墙的奖励。

[brun'hildə] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] .

Brunhilde	indignantly	refuses	to	recognize	him	as	her	master	.
布伦希尔德	愤慨地	拒绝	到	认出	他	作为	她	掌握	.

布伦希尔德愤慨地拒绝承认他是她的主人。

['pæʃənətli] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] ,

Passionately	kissing	her	ring	,
热情地	接吻	她	戒指	,

他热情地亲吻着她的戒指，

[ʃiː; ʃi] ['laʊdli] [di'klɛə] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['greɪsɪz][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]

she	loudly	declares	that	as	long	as	it	graces	her	finger	she	will	have	the
她	高声	声明	那	作为	长的	作为	它	恩典	她	手指	她	将要	有	这

[streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'pʌls] ['evri] [ə'tæk] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][trəʊθ][tuː; tə][ðə; ði]['gɪvə(r)] .

strength	to	repulse	every	attack	and	keep	her	troth	to	the	giver	.
力量	到	击退	每一个	攻击	和	保持	她	誓言	到	这	赠予者	.

她大声宣称，只要这枚戒指戴在她的手指上，她就有力量击退一切攻击，并信守对赠予者的承诺。

[ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][səʊ] ['insens] ['zɪkfrit] — [huː] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk]['pəʊʃ(ə)n] ,

This	declaration	so	incenses	Siegfried	—	who	,	owing	to	the	magic	potion	,
这	宣言	所以	香料	齐格弗里德	—	WHO	,	欠款	到	这	魔法	药水	,

齐格弗里德听到这番话后勃然大怒——由于魔法药水的作用，

[hæz; həz] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] — [ðæt] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tə'wɔːdz]

has	entirely	forgotten	her	and	her	love	—	that	he	rushes	towards
有	完全	被遗忘的	她	和	她	爱	—	那	他	冲刺	向

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他完全忘记了她和她的爱——但他却冲向了她。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] ['rentʃɪz] [ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd]

and	after	a	violent	struggle	wrenches	the	ring	from	her	finger	,	and
和	后	一个	暴力	斗争	扳手	这	戒指	从	她	手指	,	和

['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

places	it	upon	his	own	.
地方	它	之上	他的	自己的	.

经过一番激烈的搏斗，他从她手指上夺下戒指，戴在了自己的手指上。

[kau] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːd] ['wuːə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] ,

Cowed	by	the	violence	of	this	rude	wooer	,	and	deprived	of	her	ring	,
胆怯	经过	这	暴力	的	这	粗鲁的	求爱者	,	和	被剥夺的	的	她	戒指	,

[brun'hildə] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'zɪsts] ,

Brunhilde	no	longer	resists	,
布伦希尔德	不	更长	抵抗	,

被这个粗鲁求婚者的暴力吓倒，又失去了戒指，布伦希尔德不再反抗。

[bʌt; bət] ['tæsɪtli] [jiːldz] [wen] [hiː; hi] [kleɪmz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [waɪf] , [ænd; ənd][bəuθ] [suːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn]

but	tacitly	yields	when	he	claims	her	as	wife	,	and	both	soon	disappear	in
但	默许地	产量	什么时候	他	索赔	她	作为	妻子	,	和	两个都	很快	消失	在

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

但当他宣称她是她的妻子时，她默默地屈服了，两人很快便消失在了山洞里。

[ðeə(r)] ['zɪkfrit] , ['maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊθ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]['prɒksi]['əʊnli] ,

There	Siegfried	,	mindful	of	his	oath	to	marry	her	by	proxy	only	,
那里	齐格弗里德	,	正念	的	他的	誓言	到	结婚	她	经过	代理人	仅有的	,

齐格弗里德谨记自己只能通过代理人与她结婚的誓言，

[leɪz] [hɪz; ɪz][ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt] [sɒːd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frɛndz] [braɪd] : —

lays	his	unsheathed	sword	between	him	and	his	friend's	bride	:	—
躺下	他的	出鞘	剑	之间	他	和	他的	朋友们	新娘	:	—

他将出鞘的剑横放在自己和朋友的新娘之间：

- [naʊ] , ['nɒθʊŋ] , ['wɪtnəs] [wel]

'	Now	,	Nothung	,	witness	well
-	现在	,	没有悬挂	,	证人	出色地

“现在，诺通，好好作证。”

[ðæt] ['feɪθfəli] [ai] [wu:d] ;
That faithfully I wooed ;
那 忠实 我 追求 ;

我忠诚地追求她；

[lest] [ai] [weɪn] [ɪn] [tru:θ] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] ,
Lest I wane in truth to my brother ,
免得 我 衰落 在 真相 到 我的 兄弟 ,

免得我对兄弟的真诚有所动摇，

[bɑ:(r)][ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪd] !
Bar me away from his bride !
酒吧 我 离开 从 他的 新娘 !

阻止我接近他的新娘！

- ['ha:gən] , [left] [ə'ləʊn] [æt; ət] [wərmz] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪbɪtʃəŋz] ,
' Hagen , left alone at Worms to guard the hall of the Gibichungs ,
- 哈根 , 左边 独自的 在 蠕虫 到 警卫 这 大厅 的 这 吉比雄斯 ,

“哈根独自一人留在沃尔姆斯，守卫吉比丘家族的大厅，

[ɪz] ['feɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , ['ɑ:lbərɪk] .
is favored in his sleep by a visit from his father , Alberich .
是 受青睐 在 他的 睡觉 经过 一个 访问 从 他的 父亲 , 阿尔贝里希 .

他在睡梦中受到父亲阿尔贝里希的眷顾。

[ðə; ði] [dwɔ:f] [ɪnf'ɔ:mz] [hɪm] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [gɒdz] [tʌtʃt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [rɪŋ] [ðeə(r)]['paʊə(r)]
The dwarf informs him that ever since the gods touched the fatal ring their power
这 矮人 通知 他 那 曾经 自从 这 神 感动 这 致命的 戒指 他们的 力量
[hæz; həz] [wein] ,
has waned ,
有 减弱 ,

矮人告诉他，自从众神触碰了那枚致命的戒指后，他们的力量就减弱了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][du:; də][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['zɪkfrit] ,
and that he must do all in his power to recover it from Siegfried ,
和 那 他 必须 做 全部 在 他的 力量 到 恢复 它 从 齐格弗里德 ,

他必须竭尽全力从齐格弗里德手中夺回它。

[hu:] [ə'gen] [həʊldz][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hu:] ['lɪt(ə)l] [sə'spekts] [ɪts]['mædʒɪk]['paʊə(r)] .
who again holds it , and who little suspects its magic power .
WHO 再次 持有 它 , 和 WHO 小的 嫌疑人 它是 魔法 力量 .

再次拥有它的人，却丝毫没有察觉到它的魔力。

[æz; əz] ['ɑ:lbərɪk] [ˌdisə'piə] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['heɪgənz] ['prɒmɪs] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən] ,
As Alberich disappears , carrying with him Hagen's promise to do all he can ,
作为 阿尔贝里希 消失 , 携带 和 他 哈根的 承诺 到 做 全部 他 能 ,

阿尔贝里希消失时，带走了哈根会尽一切努力的承诺。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ə'weikən] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['zɪkfrit] .
the latter awakens just in time to welcome the returning Siegfried .
这 后者 觉醒 只是 在 时间 到 欢迎 这 返回 齐格弗里德 .

后者醒来时，正好迎接归来的齐格弗里德。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] ['dʒɔɪfəli] [ə'nauns] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
The young hero joyfully announces the success of their expedition , and
这 年轻的 英雄 欣喜地 宣布 这 成功 的 他们的 远征 , 和
['ræptʃərəsli] [kleɪmz] [gʌtru:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] .
rapturously claims Gutrune as his bride .
欣喜若狂 索赔 古特鲁内 作为 他的 新娘 .

年轻的英雄欣喜地宣布探险成功，并激动地宣称古特鲁内是他的新娘。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [əd'ventʃəz] ,

After	hearing	her	lover's	account	of	his	night's	adventures	,
后	听力	她	恋人的	帐户	的	他的	夜晚	冒险	,

听完情人讲述他昨晚的奇遇后，

[ðə; ði] ['meɪdn] [liːdz] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] , [waɪl]

the	maiden	leads	him	into	the	hall	in	search	of	rest	and	refreshment	,	while
这	少女	线索	他	进入	这	大厅	在	搜索	的	休息	和	清爽	,	尽管

['haːgən] ,

Hagen	,
哈根	,

少女领着他进入大厅，寻求休息和茶点，而哈根，

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [rɪ'piːtɪd] [blɑːsts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːn] , [əd'mɔnɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

summoning	the	people	with	repeated	blasts	of	his	horn	,	admonishes	them	to
召唤	这	人们	和	重复	爆炸	的	他的	喇叭	,	告诫	他们	到

[dek] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ɒv; əv]['woʊtæn] ,

deck	the	altars	of	Wotan	,
甲板	这	祭坛	的	沃坦	,

他反复吹响号角召集民众，告诫他们要装饰沃坦的祭坛。

['freɪə] , [ænd; ənd] ['dɑːnər] , [ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs]

Freya	,	and	Donner	,	and	to	prepare	to	receive	their	master	and	mistress
弗蕾雅	,	和	唐纳	,	和	到	准备	到	收到	他们的	掌握	和	情妇

[wɪð] ['evri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

with	every	demonstration	of	joy	.
和	每一个	示范	的	喜悦	.

弗蕾雅和唐纳准备迎接他们的主人和女主人，并表现出极大的喜悦。

[ðə; ði] ['festɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['beəli] [kəm'plitɪd] , [wen] ['gʊntə(r)] [ænd; ənd] [brun'hildə] [ə'raɪv]

The	festive	preparations	are	barely	completed	,	when	Gunther	and	Brunhilde	arrive
这	节日	准备工作	是	仅仅	完全的	,	什么时候	冈瑟	和	布伦希尔德	到达

.

:
.

节日的准备工作刚刚完成，冈瑟和布伦希尔德就到了。

[ðə; ði] [braɪd] [ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪz] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] ,

The	bride	is	pale	and	reluctant	,	and	advances	with	downcast	eyes	,
这	新娘	是	苍白	和	不情愿的	,	和	进展	和	沮丧	眼睛	,

新娘脸色苍白，神情不情愿，低着头向前走去。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] ['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [stændz] ['ɒpəzɪt] [gʌtruːn] [ænd; ənd] ['zɪkfrit] , [ænd; ənd] [h'iəz]

which	she	raises	only	when	she	stands	opposite	Gutrune	and	Siegfried	,	and	hears
哪个	她	提高	仅有的	什么时候	她	站立	对面的	古特鲁内	和	齐格弗里德	,	和	听到

[ðə; ði] ['lætərz] [neɪm] .

the	latter's	name	.
这	后者的	姓名	.

只有当她站在古特鲁内和齐格弗里德对面，听到齐格弗里德的名字时，她才会举起它。

['drɒpɪŋ] ['gʌnθərz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] ['fɔːwəd] [ɪm'petʃuəsli] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] [ɪn] ['siːgˌfriːdz]

Dropping	Gunther's	hand	,	she	rushes	forward	impetuously	to	throw	herself	in	Siegfried's
下降	冈瑟的	手	,	她	冲刺	向前	冲动地	到	扔	她自己	在	齐格弗里德的

[ɑːmz] , [bʌt; bət] ,

arms	,	but	,
武器	,	但	,

她松开冈瑟的手，冲动地冲上前去，扑进齐格弗里德的怀里，但是，

[ə'restɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][kəʊld] [glɑːns] , [ʃiː; ʃi] ['trembliŋli] [in'kwaiəz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)]

arrested	by	his	cold	unrecognising	glance	,	she	tremblingly	inquires	how	he	came	there
被捕	经过	他的	寒冷的	不认识	瞥一眼	,	她	颤抖地	询问	如何	他	来了	那里

,

,

,

她被他冷漠茫然的目光吓了一跳，颤抖着问他是怎么到那儿的。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][stændz][baɪ] - [saɪd] ?

and	why	he	stands	by	Gutrune's	side	?
和	为什么	他	站立	经过	-	边	?

他为何站在古特鲁内一边?

['kɑːmli] [ðen] ['zɪkfrit] [ə'nauns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] : —

Calmly	then	Siegfried	announces	his	coming	marriage	:	—
平静地	然后	齐格弗里德	宣布	他的	未来	婚姻	:	—

齐格弗里德平静地宣布了他即将结婚的消息:

- ['gʌnθərz] ['wɪnsəm] ['sɪstə(r)]

'	Gunther's	winsome	sister
-	冈瑟的	迷人的	姐姐

冈瑟迷人的妹妹

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [ai] [wed]

She	that	I	wed
她	那	我	结婚

我娶的她

[æz; əz] ['gʊntə(r)] [ðiː] .

As	Gunther	thee	.
作为	冈瑟	你	.

就像冈瑟一样。

- [brun'hildə] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['gʊntə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [swuːn] ,

'	Brunhilde	indignantly	denies	her	marriage	to	Gunther	,	and	almost	swoons	,
-	布伦希尔德	愤慨地	否认	她	婚姻	到	冈瑟	,	和	几乎	晕倒	,

[bʌt; bət] ['zɪkfrit] [sə'pɔːrts] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,

but	Siegfried	supports	her	,	and	,
但	齐格弗里德	支持	她	,	和	,

布伦希尔德愤慨地否认自己与贡特尔的婚姻，几乎晕倒，但齐格弗里德扶住了她，并且

[ɔːl'ðəʊ] [brun'hildə] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [ɑːsks][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

although	Brunhilde	softly	and	passionately	asks	him	if	he	does	not	know	her	,
虽然	布伦希尔德	轻轻	和	热情地	问	他	如果	他	做	不是	知道	她	,

尽管布伦希尔德温柔而热情地问他是否认识她，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [ɪn'dɪfrəntli] [hændz][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['gʊntə(r)] , ['bɪdɪŋ] [hɪm] [lʊk]

the	young	hero	indifferently	hands	her	over	to	Gunther	,	bidding	him	look
这	年轻的	英雄	漠不关心	双手	她	超过	到	冈瑟	,	投标	他	看

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .

after	his	wife	.
后	他的	妻子	.

年轻的英雄冷漠地把她交给冈瑟，嘱咐他照顾好妻子。

[æt; ət][ə; eɪ] ['məʊʃn] [pv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , - [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] ,

At	a	motion	of	his	hand	,	Brunhilde's	attention	is	attracted	to	the	ring	,
在	一个	运动	的	他的	手	,	-	注意力	是	吸引	到	这	戒指	,

随着他手势的摆动，布伦希尔德的注意力被戒指吸引了过去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['æŋgrəli] [dɪ'mɑːndz] [haʊ] [hiː; hi][deə(r)][weə(r)][ðə; ði]['təʊkən] [wɪtʃ] ['gʊntə(r)] [restid]

and	she	angrily	demands	how	he	dare	wear	the	token	which	Gunther	wrested
和	她	愤怒地	需求	如何	他	敢	穿	这	令牌	哪个	冈瑟	夺取

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

from	her	hand	.
从	她	手	.

她愤怒地质问他，怎么敢佩戴冈瑟从她手中夺走的信物。

[bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðɪs] ['kwestʃən] , ['zɪkfrit] [dɪ'naɪz] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm]

Bewildered	by	this	question	,	Siegfried	denies	ever	having	received	the	ring	from
困惑	经过	这	问题	,	齐格弗里德	否认	曾经	拥有	已收到	这	戒指	从

['gʊntə(r)] ,

Gunther	,
冈瑟	,

面对这个问题，齐格弗里德感到困惑，他否认曾从冈瑟那里得到过这枚戒指。

[ænd; ənd] [di'klɛə] [hiː; hi] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['drægən][ɪn][ðə; ði] - ; [bʌt; bət]['haːgən] ,

and	declares	he	won	it	from	the	dragon	in	the	Neidhole	;	but	Hagen	,
和	声明	他	韩元	它	从	这	龙	在	这	-	;	但	哈根	,

他宣称自己是从尼德霍尔的巨龙手中夺得的；但是哈根，

['æŋkʃəs] [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp] [straɪf] , [ˌɪntə'fiəz] ,

anxious	to	stir	up	strife	,	interferes	,
焦虑的	到	搅拌	向上	冲突	,	干扰	,

急于挑起争端，从中作梗。

[ænd; ənd] [i'lɪsɪts] [frɒm; frəm] [brun'hildə] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði]['hɪərəʊ][kæn; kən][hæv; həv] [wʌn]

and	elicits	from	Brunhilde	an	assurance	that	the	hero	can	have	won
和	引发	从	布伦希尔德	一个	保证	那	这	英雄	能	有	韩元

[ðə; ði] [rɪŋ] ['əʊnli][baɪ] [gaɪl] .

the	ring	only	by	guile	.
这	戒指	仅有的	经过	诡计	.

并从布伦希尔德那里得到保证，英雄只能通过诡计赢得戒指。

[ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [naʊ] [in'sjuː] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [brun'hildə] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ðeə(r)]

A	misunderstanding	now	ensues	,	for	while	Brunhilde	in	speaking	refers	to	their
一个	误解	现在	随之而来	,	为了	尽管	布伦希尔德	在	请讲	指	到	他们的

[fɜːst] ['miːtɪŋ] ,

first	meeting	,
第一的	会议	,

误会由此产生，因为布伦希尔德在说话时指的是他们的初次见面，

[ænd; ənd] [swɛə] [ðæt] ['zɪkfrit] [hæd; həd] [wuːd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	swears	that	Siegfried	had	wooed	and	treated	her	as	his	wife	,
和	发誓	那	齐格弗里德	有	追求	和	治疗	她	作为	他的	妻子	,

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

他发誓说齐格弗里德追求她，待她如妻子一般，他

[ˌrekə'lekt] ['əʊnli][ðə; ði]['sekənd] [ɪn'kaʊntə(r)] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['æktɪd]['əʊnli][æz; əz] ['gʌnθərz]

recollecting	only	the	second	encounter	,	during	which	he	acted	only	as	Gunther's
回忆	仅有的	这	第二	遇到	,	期间	哪个	他	行动	仅有的	作为	冈瑟的

['prɒksi] , [dɪ'naɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɜːʃnz] .

proxy	,	denies	her	assertions	.
代理人	,	否认	她	断言	.

他只记得第二次见面，当时他只是作为冈瑟的代理人，因此否认了她的说法。

[bəuθ] ['spləmli] [sweə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['steɪtmənt] [ə'pɒn] ['heɪgənz] [spɪə(r)] ,

Both	solemnly	swear	to	the	truth	of	their	statement	upon	Hagen's	spear	,
两个都	庄严地	发誓	到	这	真相	的	他们的	陈述	之上	哈根的	矛	,

两人在哈根的长矛上郑重发誓，保证他们所说的话属实。

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['pɜ:dʒəri] .

calling	the	vengeance	of	Heaven	down	upon	them	in	case	of	perjury	.
呼叫	这	复仇	的	天堂	向下	之上	他们	在	案件	的	伪证	.

如果有人作伪证，就祈求上天降下惩罚。

[ðen] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wedɪŋ] [fes'tiviti] [ɑ:(r); ə(r)] [ri'zju:md] ,

Then	the	interrupted	wedding	festivities	are	resumed	,
然后	这	中断	婚礼	庆祝活动	是	恢复	,

然后，中断的婚礼庆典继续进行。

[fɔ:(r); fə(r)] ['gʊntə(r)] [nəʊz] ['əʊnli] [tu:] [wel] [baɪ] [wɒt] [frɔ:d] [hɪz; ɪz] [braɪd] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] ,

for	Gunther	knows	only	too	well	by	what	fraud	his	bride	was	obtained	,
为了	冈瑟	知道	仅有的	也	出色地	经过	什么	欺诈罪	他的	新娘	曾是	获得	,

因为冈瑟非常清楚他的新娘是通过何种欺诈手段得到的。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [kəm'pli:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [blaɪnd] [ðə; ði] [waɪz] [brun'hildə] .

and	thinks	the	transformation	has	not	been	complete	enough	to	blind	the	wise	Brunhilde	.
和	思考	这	转型	有	不是	到过	完全的	足够的	到	瞎的	这	明智的	布伦希尔德	.

并认为这种转变还不够彻底，不足以使睿智的布伦希尔德失明。

[æz; əz] ['zɪkfrit] ['dʒentli] [li:dz] [gʌtru:n] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] , ['wɪðə(r)] [ɔ:l] [bʌt; bət] ['ha:gən] , ['gʊntə(r)] ,

As	Siegfried	gently	leads	Gutrune	away	into	the	hall	,	whither	all	but	Hagen	,	Gunther	,
作为	齐格弗里德	轻轻地	线索	古特鲁内	离开	进入	这	大厅	,	往哪里去	全部	但	哈根	,	冈瑟	,

齐格弗里德轻轻地领着古特鲁内走进大厅，除了哈根和贡特尔之外，其他人都去了哪里?

[ænd; ənd] [brun'hildə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [gɪvz] [wei] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'strævəgənt] [gri:f] .

and	Brunhilde	follow	him	,	the	latter	gives	way	to	her	extravagant	grief	.
和	布伦希尔德	跟随	他	,	这	后者	给予	方式	到	她	靡	悲伤	.

布伦希尔德也跟着他，后者陷入了极度的悲痛之中。

['ha:gən] [ə'prəʊtʃɪz] [hɜ:(r); hə(r)] , ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [rɔŋ, rɔ:ŋ] ,

Hagen	approaches	her	,	offering	to	avenge	all	her	wrongs	,
哈根	方法	她	,	提供	到	报仇	全部	她	错误	,

哈根走近她，表示愿意为她报仇雪恨。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [sleɪ] ['zɪkfrit] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	even	slay	Siegfried	if	nothing	else	will	satisfy	her	,
和	甚至	杀戮	齐格弗里德	如果	没有什么	别的	将要	满足	她	,

如果其他任何事都不能满足她，她甚至不惜杀死齐格弗里德。

[ænd; ənd] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [faʊl] [steɪn] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] .

and	wipe	away	the	foul	stain	upon	her	honour	.
和	擦拭	离开	这	犯规	弄脏	之上	她	荣誉	.

洗净她名誉上的污点。

[bʌt; bət] [brun'hildə] [telz] [hɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['ju:sləs] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] ,

But	Brunhilde	tells	him	it	is	quite	useless	to	challenge	the	hero	,
但	布伦希尔德	讲述	他	它	是	相当	无用	到	挑战	这	英雄	,

但布伦希尔德告诉他，挑战英雄是毫无用处的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [tu:; tə] ['evri] [bləʊ] [baɪ] ['blesɪŋ] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [bæk] .

for	she	herself	had	made	him	invulnerable	to	every	blow	by	blessing	every	part	of	his	body	except	his	back	.
为了	她	她自己	有	制成	他	无敌的	到	每一个	吹	经过	祝福	每一个	部分	的	他的	身体	除了	他的	后退	.

因为她亲自祝福了他身体的每一部分，唯独没有祝福他的背部，使他刀枪不入。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [di:md] ['ju:sləs] [tu:; tə] [prə'tekt] , [æz; əz] ['zɪkfrit] , [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [men] , ['nevə(r)] [fled]

This	she	deemed	useless	to	protect	,	as	Siegfried	,	the	bravest	of	men	,	never	fled
这	她	被认为	无用	到	保护	,	作为	齐格弗里德	,	这	最勇敢的	的	男人	,	绝不	逃亡

[frɒm; frəm] ['eni] [fəʊ] : —

from	any	foe	:	—
从	任何	敌人	:	—

她认为保护他们毫无用处，因为最勇敢的齐格弗里德从不逃避任何敌人：

- ['ha:gən] .

'	Hagen	.
-	哈根	.

哈根。

[səʊ] [wu:ndz] [hɪm] ['nəʊweə(r)] [ə; eɪ] ['wepən] ?

So	wounds	him	nowhere	a	weapon	?
所以	伤口	他	无处	一个	武器	?

所以，武器根本伤不了他?

[brun'hildə] .

Brunhilde	.
布伦希尔德	.

布伦希尔德。

[ɪn] ['bæt(ə)l] [nʌn] : — [bʌt; bət] [stɪl]

In	battle	none	:	—	but	still
在	战斗	没有任何	:	—	但	仍然

战斗中无人：——但仍然

[beə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [strəʊk] [ɪz] [hɪz; ɪz] [bæk]

Bare	to	the	stroke	is	his	back
裸	到	这	中风	是	他的	后退

他的背部裸露在外，任人抚摸。

['nevə(r)] — [aɪ] [felt] —

Never	—	I	felt	—
绝不	—	我	毛毡	—

从未——我感觉——

[ɪn] [flaɪt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd]

In	flight	he	would	find
在	航班	他	会	寻找

在飞行中他会发现

[ə; eɪ] [fəʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hɑ:mf(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

A	foe	to	be	harmful	behind	him	,
一个	敌人	到	是	有害	在后面	他	,

他身后潜藏着一个危险的敌人。

[səʊ] [speəd] [aɪ] [hɪz; ɪz] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blesɪŋ] .

So	spared	I	his	back	from	the	blessing	.
所以	幸存	我	他的	后退	从	这	祝福	.

于是我便饶恕了他的背，让他免受祝福。

- [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] ['zɪkfrit] [hæz; həz] [ri:tʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

'	Her	resentment	against	Siegfried	has	reached	such	a	pitch	,	however	,
-	她	怨恨	反对	齐格弗里德	有	达到	这样的	一个	沥青	,	然而	,

然而，她对齐格弗里德的怨恨已经达到了如此程度。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [heilz] [wɪð] [fɪəs] [dʒɔɪ] ['heɪgənz] [prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [sleɪ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ði]

that	she	finally	hails	with	fierce	joy	Hagen's	proposal	to	slay	him	in	the	forest	on	the
那	她	最后	冰雹	和	凶猛的	喜悦	哈根的	提议	到	杀戮	他	在	这	森林	在	这

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

她最终欣然接受了哈根的提议，即第二天在森林里杀死他。

['iːv(ə)n] ['gʊntə(r)] [ˌækwi'es] [ɪn] [ðɪs] [kraɪm] , [wɪtʃ] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,

Even	Gunther	acquiesces	in	this	crime	,	which	will	leave	his	sister	a	widow	,
甚至	冈瑟	默许	在	这	犯罪	,	哪个	将要	离开	他的	姐姐	一个	寡妇	,

就连冈瑟也默许了这起罪行，这将使他的妹妹成为寡妇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [gʌtruːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ]

and	they	soon	agree	that	it	shall	be	explained	to	Gutrune	as	a	hunting
和	他们	很快	同意	那	它	将	是	解释	到	古特鲁内	作为	一个	打猎

['kæʒuəlti] .

casualty	.
伤亡	.

他们很快达成一致，要向古特鲁内解释这是一起狩猎事故。

[æt; ət] [nuːn] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['zɪkfrit] [ə'raivz] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,

At	noon	on	the	next	day	Siegfried	arrives	alone	on	the	banks	of	the	Rhine	,
在	中午	在	这	下一个	天	齐格弗里德	到达	独自的	在	这	银行	的	这	莱茵河	,

第二天中午，齐格弗里德独自一人抵达莱茵河畔。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

in	search	of	a	quarry	which	has	escaped	him	.
在	搜索	的	一个	采石场	哪个	有	逃脱	他	.

寻找逃脱的猎物。

[ðə; ði] [raɪn] [dɔːtəz] , [huː] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːpəsli] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] [rɪŋ] ,

The	Rhine	daughters	,	who	concealed	it	purposely	in	hopes	of	recovering	their	ring	,
这	莱茵河	女儿们	,	WHO	暗	它	故意	在	希望	的	恢复中	他们的	戒指	,

莱茵河畔的女儿们故意藏匿戒指，希望能找回她们的戒指。

[raɪz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

rise	up	out	of	the	water	,
上升	向上	出去	的	这	水	,

从水中升起，

[ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ['greɪsfəli] [ə'raʊnd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [help] [hɪm] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl]

and	swimming	gracefully	around	promise	to	help	him	recover	his	game	if	he	will
和	游泳	优雅地	大约	承诺	到	帮助	他	恢复	他的	游戏	如果	他	将要

['əʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .

only	give	them	his	ring	.
仅有的	给	他们	他的	戒指	.

她们优雅地游来游去，承诺如果他把戒指给她们，她们就会帮助他恢复比赛状态。

['zɪkfrit] , [huː] [ə'tætʃɪz] [nəʊ]['vælju:] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪŋkɪt] , [bʌt; bət] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [tiːz]

Siegfried	,	who	attaches	no	value	whatever	to	the	trinket	,	but	wishes	to	tease
齐格弗里德	,	WHO	附件	不	价值	任何	到	这	小饰品	,	但	愿望	到	逗

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

齐格弗里德对这件小饰品毫无感情，只是想戏弄他们。

[rɪ'fjuːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fɜːst] ;

refuses	it	at	first	;
拒绝	它	在	第一的	;

起初拒绝；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['bæntərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'fetɪk] [təʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]

but	when	they	change	their	bantering	into	a	prophetic	tone	and	try	to	frighten
但	什么时候	他们	改变	他们的	玩笑	进入	一个	预言	语气	和	尝试	到	吓唬

[hɪm][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [wɪl] [pruːv] [hɪz; ɪz] [beɪn] [ən'les] [hiː; hi] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)][keə(r)]

him	by	telling	him	the	ring	will	prove	his	bane	unless	he	intrust	it	to	their	care
他	经过	讲述	他	这	戒指	将要	证明	他的	祸根	除非	他	托付	它	到	他们的	关心

,

,

,

但当他们把玩笑的语气转变为预言，并试图吓唬他，告诉他除非他把戒指托付给他们保管，否则这枚戒指将成为他的祸根时，

[hiː; hi] ['praʊdlɪ] ['ɑːnsəz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [di'klɛə]

he	proudly	answers	that	he	has	never	yet	learned	to	fear	,	and	declares
他	自豪地	答案	那	他	有	绝不	然而	学习	到	害怕	,	和	声明

[hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	will	keep	it	,
他	将要	保持	它	,

他骄傲地回答说，他从未学会恐惧，并宣称他会一直保持这种信念。

[ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] : —

and	see	whether	their	prediction	will	be	fulfilled	:	—
和	看	无论	他们的	预言	将要	是	已完成	:	—

看看他们的预测是否会实现：——

- [maɪ] [sɒːd] [wʌns] ['splintə] [ə; eɪ][spɪə(r)] ; —

'	My	sword	once	splintered	a	spear	;	—
-	我的	剑	一次	破碎的	一个	矛	;	—

我的剑曾将长矛折断；——

[ðə; ðɪ] ['endləs] [kɔɪl]

The	endless	coil
这	无尽的	线圈

无尽的线圈

[ɒv; əv] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][əʊld] ,

Of	counsel	of	old	,
的	法律顾问	的	老的	,

古时的忠告

[wəʊv] [ðeɪ] [wɪð] ['weɪstɪŋ]

Wove	they	with	wasting
编织	他们	和	浪费

他们用浪费编织

['kɜːsɪz] [ɪts] [web] ;

Curses	its	web	;
诅咒	它是	网站	;

诅咒它的网；

[nɔːrnz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['kʌvə(r)][frɒm; frəm] ['nɒθʊŋ] !

Norns	shall	not	cover	from	Nothung	!
诺恩斯	将	不是	覆盖	从	没有悬挂	!

命运女神不会庇护诺通！

[wʌn] [wɔːnd] [ˌem 'iː][bɪ'weə(r)]

One	warned	me	beware
一	警告	我	提防

有人警告我当心

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːs] [ə; eɪ] [wɜːm] ;
Of **the** **curse** **a** **Worm** **;**
的 这 诅咒 一个 蠕虫 ;

诅咒之虫;

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][fɪə(r)] , —
But **he** **failed** **to** **make** **me** **to** **fear** **,** **—**
但 他 失败的 到 制作 我 到 害怕 , —

但他没能让我感到害怕。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈrɪtʃɪz]
The **World's** **riches**
这 世界的 财富

世界财富

[ai] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
I **won** **with** **a** **ring** **,**
我 韩元 和 一个 戒指 ,

我赢得了一枚戒指。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌvz] [dɪˈlaɪt]
That **for** **love's** **delight**
那 为了 爱的 喜

那是为了爱情的喜悦

[ˈswɪftli] [aɪˈd] [liːv] ;
Swiftly **I'd** **leave** **;**
迅速地 ID 离开 ;

我会迅速离开;

[aɪl] [jiːld] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈswiːtnəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
I'll **yield** **it** **for** **sweetness** **to** **you** **;**
患病的 屈服 它 为了 甜味 到 你 ;

我愿将它献给你，换取甜蜜;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪfti] [ɒv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd][ɒv; əv][laɪf] , —
But **for** **safety** **of** **limbs** **and** **of** **life** **,** **—**
但 为了 安全 的 四肢 和 的 生活 , —

但为了肢体和生命安全，——

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [wɜːθ]
Were **it** **not** **worth**
是 它 不是 值得

如果这不值得

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪŋgərz] [weɪt] , —
Of **a** **finger's** **weight** **,** **—**
的 一个 手指 重量 , —

轻如鸿毛，——

[nəʊ] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] !
No **ring** **from** **me** **you** **will** **reach** **!**
不 戒指 从 我 你 将要 抵达 !

你不会收到我的任何来电!

- [ðə; ði] [raɪn] [ˈmeidnz] [ðen] [bɪd] [hɪm] [ˌfeəˈwel] , [ænd; ənd] [swɪm] [əˈweɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðeə(r)] [ˈbmɪnəs]
' **The** **Rhine** **maidens** **then** **bid** **him** **farewell** **,** **and** **swim** **away** **repeating** **their** **ominous**
- 这 莱茵河 少女们 然后 出价 他 告别 , 和 游泳 离开 重复 他们的 不祥的
['prɒfəsi] .
prophecy **.**
预言 .

莱茵河少女们向他告别，游走时不断重复着她们不祥的预言。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] , [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] [ə'pɪə(r)] , ['herəld] [baɪ][ðə; ði] ['meri] ['mjuːzɪk][ɒv; əv]

After	they	have	gone	,	the	hunting	party	appear	,	heralded	by	the	merry	music	of
后	他们	有	已消失	,	这	打猎	派对	出现	,	被预言	经过	这	欢乐	音乐	的

[ðeə(r)] [hɔːnz] .

their	horns	.
他们的	角	.

他们离开后，狩猎队出现了，伴随着欢快的号角声。

[ɔːl] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] ,

All	sit	down	to	partake	of	the	refreshments	that	have	been	brought	,
全部	坐	向下	到	参加	的	这	茶点	那	有	到过	带来	,

大家坐下享用带来的茶点。

[ænd; ənd][æz; əz] ['zɪkfrit] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][nəʊ] [geɪm] ,

and	as	Siegfried	has	provided	no	game	,
和	作为	齐格弗里德	有	假如	不	游戏	,

由于齐格弗里德没有提供任何比赛，

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [baɪ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli]

he	tries	to	do	his	share	by	entertaining	them	with	tales	of	his	early
他	尝试	到	做	他的	分享	经过	娱乐	他们	和	故事	的	他的	早期的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

他尽力尽自己的一份力，用自己年轻时的故事来娱乐他们。

['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [spent] [ɪn] [maɪmz] [fɔːdʒ] ,

After	telling	them	of	his	childhood	spent	in	Mime's	forge	,
后	讲述	他们	的	他的	童年	花费	在	哑剧	锻造	,

在向他们讲述了他在默默尔的铁匠铺度过的童年时光后，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['weldɪŋ] [ɒv; əv] ['nɒθʊŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv]['fɑːvniə] ,

of	the	welding	of	Nothung	and	the	slaying	of	Fafnir	,
的	这	焊接	的	没有悬挂	和	这	杀戮	的	法夫尼尔	,

诺通的焊接和法夫尼尔的斩杀，

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [blʌd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

he	describes	how	a	mere	taste	of	the	dragon's	blood	enabled	him	to	understand
他	描述	如何	一个	仅仅	品尝	的	这	龙的	血	已启用	他	到	理解

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz] .

the	songs	of	the	birds	.
这	歌曲	的	这	鸟类	.

他描述了仅仅尝了一口龙血，就让他能够听懂鸟儿的歌声。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ]['haːgən] , [hiː; hi][nekst] [rɪ'leɪts] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɑːn] - [helm] [ænd; ənd] [rɪŋ] ,

Encouraged	by	Hagen	,	he	next	relates	the	capture	of	the	tarn	-	helm	and	ring	,
鼓励	经过	哈根	,	他	下一个	相关	这	捕获	的	这	山涧	-	舵	和	戒指	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

在哈根的鼓励下，他接着讲述了夺取塔恩头盔和戒指的经过，然后，

['dreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [ɪn] [wɪtʃ] ['haːgən][hæz; həz] ['siːkrətli] [pɔː] [æn; ən] ['æntidəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

draining	his	horn	in	which	Hagen	has	secretly	poured	an	antidote	to	the
排水	他的	喇叭	在	哪个	哈根	有	偷偷	倾倒	一个	解毒剂	到	这

[drɑːft] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ] [gʌtruːn] ,

draught	of	forgetfulness	administered	by	Gutrune	,
草稿	的	健忘	管理	经过	古特鲁内	,

哈根偷偷地将解药倒入号角中，用来对抗古特鲁内给他服用的遗忘药剂，然后他便将号角里的水倒空了。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['vælkɪəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst]

he	**describes**	**his**	**departure**	**in**	**quest**	**of**	**the**	**sleeping**	**Walkyrie**	**and**	**his**	**first**
他	描述	他的	离开	在	寻求	的	这	睡眠	沃基里	和	他的	第一的

['miːtɪŋ] [wɪð] [brun'hildə] .

meeting	**with**	**Brunhilde**	**.**
会议	和	布伦希尔德	.

他描述了自己为了寻找沉睡的沃基里而启程，以及与布伦希尔德的初次相遇。

[æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ɔːl][ðə; ði][pɑːst] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

At	**the**	**mere**	**mention**	**of**	**her**	**name**	**,**	**all**	**the**	**past**	**returns**	**to**	**his**	**mind**	**.**
在	这	仅仅	提到	的	她	姓名	,	全部	这	过去的	返回	到	他的	头脑	.

仅仅提到她的名字，他所有的过去记忆就涌上心头。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ri'membə] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][stɑːrts]['waɪldli][tuː; tə]

He	**suddenly**	**remembers**	**all**	**her**	**beauty**	**and**	**love**	**,**	**and**	**starts**	**wildly**	**to**
他	突然	记得	全部	她	美丽	和	爱	,	和	开始	疯狂地	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	**feet**	**,**
他的	脚	,

他突然想起她所有的美丽和爱意，猛地站了起来。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [pɪəst] [baɪ][ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['haːgən] ,

but	**only**	**to**	**be**	**pierced**	**by**	**the**	**spear**	**of**	**the**	**treacherous**	**Hagen**	**,**
但	仅有的	到	是	穿孔	经过	这	矛	的	这	奸诈	哈根	,

却不幸被奸诈的哈根的长矛刺穿。

[huː] [hæd; həd]['stəʊlən][bɪ'haɪnd][hɪm][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

who	**had**	**stolen**	**behind**	**him**	**to**	**drive**	**it**	**into**	**his**	**heart**	**.**
WHO	有	被盗	在后面	他	到	驾驶	它	进入	他的	心	.

谁悄悄绕到他身后，将枪射入他的心脏。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['hɪərəʊ] [meɪks] [wʌn] [lɑːst] [veɪn] ['efət] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] , [ðen] [sɪŋks] ['fiːbli] [tuː; tə]

The	**dying**	**hero**	**makes**	**one**	**last**	**vain**	**effort**	**to**	**avenge**	**himself**	**,**	**then**	**sinks**	**feebly**	**to**
这	垂死	英雄	制作	一	最后的	徒劳	努力	到	报仇	他自己	,	然后	水槽	虚弱地	到

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	**earth**	**,**
这	地球	,

垂死的英雄做了最后一次徒劳的复仇尝试，然后无力地倒在了地上。

[waɪl] ['haːgən] [slɪps] [ə'weɪ] ,

while	**Hagen**	**slips**	**away**	**,**
尽管	哈根	滑倒	离开	,

趁着哈根溜走的时候，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːdʒərə(r)][hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] ['wepən] [ə'pɒn]

declaring	**that**	**the**	**perjurer**	**had**	**fully**	**deserved**	**to**	**be**	**slain**	**by**	**the**	**weapon**	**upon**
声明	那	这	伪证者	有	完全	应得的	到	是	被杀	经过	这	武器	之上

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [əʊθ] .

which	**he**	**had**	**sworn**	**his**	**false**	**oath**	**.**
哪个	他	有	宣誓	他的	错误的	誓言	.

宣布作伪证者完全应该被他发誓时所使用的武器杀死。

['gʊntə(r)] , ['sɒri] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [bendz] ['sædli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['hɪərəʊ] ,

Gunther	**,**	**sorry**	**now**	**that**	**it**	**is**	**too**	**late**	**,**	**bends**	**sadly**	**over**	**the**	**prostrate**	**hero**	**,**
冈瑟	,	对不起	现在	那	它	是	也	晚的	,	弯曲	令人遗憾的是	超过	这	前列腺	英雄	,

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

冈瑟感到懊悔，现在一切都太迟了，他悲伤地俯身看着倒在地上的英雄，英雄.....

[rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] - [drɑːft] , [spiːks] [wʌns] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

released	from	the	fatal	effects	of	Gutrune's	draught	,	speaks	once	more	of	his
发布	从	这	致命的	效果	的	-	草稿	,	说话	一次	更多的	的	他的

[bɪ'lʌvɪd] [brun'hildə] ,

beloved	Brunhilde	,
心爱	布伦希尔德	,

从古特鲁内毒药的致命影响中恢复过来后，他再次谈起了他心爱的布伦希尔德。

[ænd; ənd] ['fænsiz] [hiː; hi][ɪz][wʌns][mɔː(r)][klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .

and	fancies	he	is	once	more	clasped	in	her	arms	as	of	old	.
和	幻想	他	是	一次	更多的	紧握	在	她	武器	作为	的	老的	.

他幻想自己又像从前一样被她紧紧拥在怀里。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst] ,

Then	,	when	he	has	breathed	his	last	,
然后	,	什么时候	他	有	呼吸	他的	最后的	,

然后，当他咽下最后一口气时，

[ðə; ði] ['hʌntəz] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ræpɪdli]

the	hunters	place	his	body	upon	a	shield	and	bear	it	away	in	the	rapidly
这	猎人	地方	他的	身体	之上	一个	盾	和	熊	它	离开	在	这	快速

['fɔːlɪŋ] [dʌsk] ,

falling	dusk	,
坠落	黄昏	,

猎人们将他的尸体放在盾牌上，在迅速降临的暮色中抬走了。

[tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] , ['mɔːnf(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [mɑːtʃ] ,

to	the	slow	,	mournful	accompaniment	of	a	funeral	march	,
到	这	慢的	,	悲哀	伴奏	的	一个	葬礼	行进	,

伴随着缓慢而哀伤的葬礼进行曲，

[huːz] ['mʌfld] [nəʊts] [fɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [nel] [ɒn][ðə; ði] ['lɪsənərz] [ɪə(r)] .

whose	muffled	notes	fall	like	a	knell	on	the	listener's	ear	.
谁	闷音	笔记	落下	喜欢	一个	丧钟	在	这	听众	耳朵	.

其低沉的音符如同丧钟般落在听者的耳中。

[gʌtruːn] , [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪ] ['veri] [lɒŋ] [ɪn'diːd] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['zɪkfrit] ,

Gutrune	,	who	has	found	the	day	very	long	indeed	without	her	beloved	Siegfried	,
古特鲁内	,	WHO	有	成立	这	天	非常	长的	的确	没有	她	心爱	齐格弗里德	,

古特鲁内觉得没有心爱的齐格弗里德陪伴的日子非常难熬。

['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,

comes	out	of	her	room	at	nightfall	,
来	出去	的	她	房间	在	黄昏	,

她夜幕降临时走出房间，

[ænd; ənd] ['lisən] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [hɔːn] [wɪtʃ] [wɪl] [prə'kleɪm]

and	listens	intently	for	the	sound	of	the	hunting	horn	which	will	proclaim
和	听着	专注地	为了	这	声音	的	这	打猎	喇叭	哪个	将要	宣布

[hɪz; ɪz] ['welkəm] [rɪ'tɜːn] .

his	welcome	return	.
他的	欢迎	返回	.

他全神贯注地聆听着猎号声，那将宣告他凯旋归来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['wɒtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [brun'hildə] [hæz; həz]['stəʊlən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

She	is	not	the	only	watcher	,	however	,	for	Brunhilde	has	stolen	down	to	the
她	是	不是	这	仅有的	观察者	,	然而	,	为了	布伦希尔德	有	被盗	向下	到	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

然而，她并不是唯一的观察者，因为布伦希尔德已经悄悄来到了河边。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɑːtmənt] [ɪz][kwaɪt] ['empti] .

and	her	apartment	is	quite	empty	.
和	她	公寓	是	相当	空的	.

她的公寓很空。

['sʌd(ə)nli] ['haːgən] ['kɒmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [gʌtruːn] , ['terɪfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns] ,

Suddenly	Hagen	comes	in	,	and	Gutrune	,	terrified	at	his	unexpected	appearance	,
突然	哈根	来	在	,	和	古特鲁内	,	恐惧	在	他的	意外	外貌	,

突然，哈根走了进来，古特鲁内被他突如其来的出现吓坏了。

['æŋkʃəsli] [in'kwaiəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hɔːn] .

anxiously	inquires	why	she	has	not	heard	her	husband's	horn	.
焦虑地	询问	为什么	她	有	不是	听到	她	丈夫的	喇叭	.

她焦急地询问为什么没有听到丈夫的号角声。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , ['rʌfli] , ['bruːtəli] , ['haːgən] [ɪnfɔːmz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz] [ded] ,

Without	any	preparation	,	roughly	,	brutally	,	Hagen	informs	her	the	hero	is	dead	,
没有	任何	准备	,	大致	,	残酷地	,	哈根	通知	她	这	英雄	是	死的	,

没有任何准备，哈根粗暴无情地告诉她，英雄已经死了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['beərəz] ['entə(r)][ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪt] [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] ['bɒdi] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

just	as	the	bearers	enter	and	deposit	his	lifeless	body	at	her	feet	.
只是	作为	这	持有者	进入	和	订金	他的	无生命	身体	在	她	脚	.

就在这时，抬棺人进来，将他冰冷的尸体放在她脚边。

[gʌtruːn] [feɪnts] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri'kʌvə] ['kɒnʃəsnəs] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] ['kredɪt]

Gutrune	faints	,	but	when	she	recovers	consciousness	she	indignantly	refuses	to	credit
古特鲁内	晕倒	,	但	什么时候	她	恢复	意识	她	愤慨地	拒绝	到	信用

['heɪgənz] ['stɔːri] ,

Hagen's	story	,
哈根的	故事	,

古特鲁内昏了过去，但当她恢复意识后，她愤慨地拒绝相信哈根的故事。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [sleɪn] [baɪ][ə; eɪ][bɔː(r)] .

that	her	husband	was	slain	by	a	boar	.
那	她	丈夫	曾是	被杀	经过	一个	公猪	.

她的丈夫被野猪咬死了。

[ʃiː; ʃi]['waɪldli] [əˈkjuːz] ['gʊntə(r)] , [huː] [friːz] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ] [di'nauns] ['haːgən] .

She	wildly	accuses	Gunther	,	who	frees	himself	from	suspicion	by	denouncing	Hagen	.
她	疯狂地	指控	冈瑟	,	WHO	自由	他自己	从	怀疑	经过	谴责	哈根	.

她疯狂地指责冈瑟，冈瑟通过谴责哈根来洗清自己的嫌疑。

[wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] , [ðə; ði] [dɑːk] [sʌn] [ɒv; əv] ['ɑːlbərɪk] [ðen]

Without	showing	the	least	sign	of	remorse	,	the	dark	son	of	Alberich	then
没有	显示	这	至少	符号	的	悔恨	,	这	黑暗的	儿子	的	阿尔贝里希	然后

[ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ði] [diːd] ,

acknowledges	the	deed	,
承认	这	契据	,

阿尔贝里希的阴郁之子没有丝毫悔意，反而承认了自己的所作所为。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['gʊntə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [rɪŋ] ,

and	,	seeing	that	Gunther	is	about	to	appropriate	the	fatal	ring	,
和	,	看到	那	冈瑟	是	关于	到	合适的	这	致命的	戒指	,

眼见冈瑟即将夺取那枚致命的戒指，

[drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [slei] [hɪm]['ɔːlsəʊ] .

draws	his	sword	and	slays	him	also	.
平局	他的	剑	和	杀戮	他	还	.

他拔出剑，也把他杀死了。

['waɪldli] [naʊ] ['haːgən] ['snætʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] , [ðæt] [lɒŋ] ['kʌvətɪd] ['treʒə(r)] ;

Wildly	**now**	**Hagen**	**snatches**	**at**	**the**	**ring**	**,**	**that**	**long**	**coveted**	**treasure**	**;**
疯狂地	现在	哈根	抢夺	在	这	戒指	,	那	长的	令人垂涎的	宝藏	;

哈根疯狂地一把抢过戒指，那枚他梦寐以求的珍宝；

[bʌt; bət][hiː; hi][stɑːrts] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [hænd][ɪz]

but	**he**	**starts**	**back**	**in**	**dismay**	**without**	**having**	**secured**	**it**	**,**	**for**	**the**	**dead**	**hand**	**is**
但	他	开始	后退	在	沮丧	没有	拥有	安全	它	,	为了	这	死的	手	是

['θretnɪŋli] [reɪzd] ,

threateningly	**raised**	**,**
威胁地	提高	,

但他却惊慌失措地退了回去，因为那只死手正威胁地举了起来。

[tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [spek'tetər] .

to	**the**	**horror**	**of**	**all**	**the**	**spectators**	**.**
到	这	恐怖	的	全部	这	观众	.

令所有旁观者惊恐万分。

[nekst] [brun'hildə] ['kɒmz] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['vendʒəns] ;

Next	**Brunhilde**	**comes**	**upon**	**the**	**scene**	**,**	**singing**	**a**	**song**	**of**	**vengeance**	**;**
下一个	布伦希尔德	来	之上	这	场景	,	歌唱	一个	歌曲	的	复仇	;

接下来，布伦希尔德登场，唱起了复仇之歌；

[ænd; ənd] [wen] [gʌtruːn] ['waɪldli] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	**when**	**Gutrune**	**wildly**	**accuses**	**her**	**of**	**being**	**the**	**cause**	**of**	**her**
和	什么时候	古特鲁内	疯狂地	指控	她	的	存在	这	原因	的	她

['hʌzbəndz] ['mɜːdə(r)] ,

husband's	**murder**	**,**
丈夫的	谋杀	,

当古特鲁内疯狂指责她是杀害她丈夫的罪魁祸首时，

[ʃiː; ʃi] [di'klɛə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['siːgˌfriːdz] ['lɔːfl] [waɪf] ,

she	**declares**	**that**	**she**	**alone**	**was**	**Siegfried's**	**lawful**	**wife**	**,**
她	声明	那	她	独自的	曾是	齐格弗里德的	合法的	妻子	,

她宣称只有她才是齐格弗里德的合法妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [nɒt] [gʌtruːn] [wʌn]

and	**that**	**he**	**would**	**always**	**have**	**been**	**true**	**to**	**her**	**had**	**not**	**Gutrune**	**won**
和	那	他	会	总是	有	到过	真的	到	她	有	不是	古特鲁内	韩元

[hɪm][baɪ][ðə; ði] [ruːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk] [drɑːft] .

him	**by**	**the**	**ruse**	**of**	**a**	**magic**	**draught**	**.**
他	经过	这	诡计	的	一个	魔法	草稿	.

如果不是古特鲁内用魔法药水的诡计赢得了他的心，他本会一直忠于她。

['sædli] [gʌtruːn] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] ,

Sadly	**Gutrune**	**acknowledges**	**the**	**truth**	**of**	**this**	**statement**	**,**	**and**	**,**
令人遗憾的是	古特鲁内	承认	这	真相	的	这	陈述	,	和	,

令人遗憾的是，古特鲁内承认了这一说法的真实性，并且

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [mɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ,

feeling	**that**	**she**	**has**	**no**	**right**	**to**	**mourn**	**over**	**the**	**husband**	**of**	**another**	**woman**	**,**
感觉	那	她	有	不	正确的	到	哀悼	超过	这	丈夫	的	其他	女士	,

她觉得自己没有权利为另一个女人的丈夫哀悼。

[ʃiː; ʃi] [kriːps] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['gʌnθərz] [kɔːps] [ænd; ənd] [bendz] ['məʊʃnləs] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

she	**creeps**	**over**	**to**	**Gunther's**	**corpse**	**and**	**bends**	**motionless**	**over**	**him**	**.**
她	令人毛骨悚然	超过	到	冈瑟的	尸体	和	弯曲	静止不动	超过	他	.

她蹑手蹑脚地走到冈瑟的尸体旁，一动不动地俯身在他身上。

- ['æŋgə(r)][ɪz][ɔːl] [fə'gɒtn] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] ,

Brunhilde's	**anger**	**is**	**all**	**forgotten**	**now**	**that**	**the**	**hero**	**is**	**dead**	**,**	**and**	**,**
-	愤怒	是	全部	被遗忘的	现在	那	这	英雄	是	死的	,	和	,

英雄已死，布伦希尔德的怒火也随之消散。

['ɑːftə(r)] [kə'resɪŋ] [hɪm] ['tendəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi][də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði] ['baɪstændəz] [tuː; tə]

after	caressing	him	tenderly	for	a	while	,	she	directs	the	bystanders	to
后	爱抚	他	温柔地	为了	一个	尽管	,	她	导演	这	旁观者	到

[ɪ'rekt] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['fjuːnərəl]['paɪə(r)] .

erect	a	huge	funeral	pyre	.
直立	一个	巨大的	葬礼	火葬堆	.

她温柔地抚摸了他一会儿后，指挥旁观者搭建了一个巨大的火葬堆。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ðə; ði]['hɪəroʊz] [dɜːdʒ] ,

While	they	are	thus	occupied	she	sings	the	hero's	dirge	,
尽管	他们	是	因此	占领	她	唱歌	这	英雄们	挽歌	,

趁他们忙于此事，她唱起了英雄的挽歌。

[ænd; ənd] [drɔːz] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌn'hɪndəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ded] [hænd] .

and	draws	the	ring	unhindered	from	his	dead	hand	.
和	平局	这	戒指	畅通无阻	从	他的	死的	手	.

他毫不费力地从死者的手中拔出了戒指。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'nauns] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Then	she	announces	her	decision	to	perish	in	the	flames	beside	him	,
然后	她	宣布	她	决定	到	沦	在	这	火焰	旁	他	,

然后她宣布她决定与他一起葬身火海。

[ænd; ənd] [di'klɛə] [ðə; ði] [raɪn] ['meidnz] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'kleɪm] [ðeə(r)]['stəʊlən] ['treʒə(r)]

and	declares	the	Rhine	maidens	can	come	and	reclaim	their	stolen	treasure
和	声明	这	莱茵河	少女们	能	来	和	回收	他们的	被盗	宝藏

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɪŋgld] ['æʃɪz] : —

from	their	mingled	ashes	:	—
从	他们的	混合	灰烬	:	—

并宣称莱茵河少女们可以从她们混杂的骨灰中取回被盗的宝藏：

- [ðaʊ] ['gɪlti] [rɪŋ] !

'	Thou	guilty	ring	!
-	你	有罪的	戒指	!

“你这罪恶的戒指！”

['rʌnɪŋ] [gəʊld] !

Running	gold	!
跑步	金子	!

奔跑的黄金！

[maɪ][hænd] ['gæðəz] ,

My	hand	gathers	,
我的	手	聚集	,

我的手聚拢起来，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðiː] [ə'gen] .

And	gives	thee	again	.
和	给予	你	再次	.

并再次赐予你。

[juː; jʊ] ['waɪzli] ['siːɪŋ]

You	wisely	seeing
你	明智地	看到

你明智地看到了

['wɔːtə(r)] ['sɪstəz] ,

Water	sisters	,
水	姐妹	,

水姐妹

[ðə; ði] [-] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [d'ɔːtəz] ,

The	Rhine's	unresting	daughters	,
这	莱茵河	不安	女儿们	,

莱茵河不安分的女儿们

[ai] [diːm] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [weɪt] !

I	deem	your	word	was	of	weight	!
我	认为	你的	单词	曾是	的	重量	!

我认为你的话很有分量!

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːsk]

All	that	you	ask
全部	那	你	问

你所问的一切

[naʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ;

Now	is	your	own	;
现在	是	你的	自己的	;

现在属于你了;

[hɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['æʃɪz] -

Here	from	my	ashes	'
这里	从	我的	灰烬	-

从我的骨灰中诞生

[hiːp] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! —

Heap	you	may	have	it	!	—
堆	你	可能	有	它	!	—

你可能拥有它!

[ðə; ði] [fleɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][klɑːsps][ˌem 'iː] [raʊnd]

The	flame	as	it	clasps	me	round
这	火焰	作为	它	扣环	我	圆形的

火焰将我紧紧包裹。

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ! —

Free	from	the	curse	of	the	ring	!	—
自由的	从	这	诅咒	的	这	戒指	!	—

摆脱了戒指的诅咒!

[bæk] [tuː; tə][ɪts][gəʊld]

Back	to	its	gold
后退	到	它是	金子

回到黄金时代

[ʌn'baɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

Unbind	it	again	,
解绑	它	再次	,

再次解开它,

[ænd; ənd][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [flʌd]

And	far	in	the	flood
和	远的	在	这	洪水

远在洪水之中

[wɪð'həʊld] [ɪts]['faɪə(r)] ,

Withhold	its	fire	,
扣压	它是	火	,

停止开火。

[ðə; ði] [-] [ʌn'slʌmbərɪŋ] [sʌn] ,

The	Rhine's	unslumbering	sun	,
这	莱茵河	警	太阳	,

莱茵河上不眠的太阳

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːm] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɒz; wəz] [reft] .

That	for	harm	from	him	was	reft	.
那	为了	伤害	从	他	曾是	反射	.

那次伤害是被剥夺的。

- [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

'	The	curse	of	the	ring	is	at	an	end	.
-	这	诅咒	的	这	戒指	是	在	一个	结尾	.

“魔戒的诅咒已经结束了。”

[ðə; ði] ['rævənz] [ɒv; əv] ['woʊtæn] , ['pɜːrtʃɪŋ] [ə'lɒft] , [flaɪ] ['hevɪli] [ɒf] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɪn]

The	ravens	of	Wotan	,	perching	aloft	,	fly	heavily	off	to	announce	the	tidings	in
这	渡鸦	的	沃坦	,	栖息	高空	,	飞	重度	离开	到	宣布	这	消息	在

[wæl'hærər] ,

Walhalla	,
瓦尔哈拉	,

沃坦的渡鸦栖息在高处，沉重地飞去，向瓦尔哈拉宣告消息。

[waɪl] [brun'hildə] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] ['siːgˌfriːdz] ['bɒdi] ['keəfəli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['paɪə(r)] [wɪð] [ɔːl]

while	Brunhilde	,	after	seeing	Siegfried's	body	carefully	deposited	on	the	pyre	with	all
尽管	布伦希尔德	,	后	看到	齐格弗里德的	身体	小心	已存	在	这	火葬堆	和	全部

[hɪz; ɪz] ['wepənz] ,

his	weapons	,
他的	武器	,

而布伦希尔德在看到齐格弗里德的遗体连同他所有的武器一起被小心翼翼地放置在火葬堆上时，

['kɪnd(ə)lz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɘʊn] [hænd] .

kindles	the	fire	with	her	own	hand	.
Kindle	这	火	和	她	自己的	手	.

她亲手点燃了火。

[ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɒn] [greɪn] , [ʃiː; ʃi] [raɪdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

Then	,	springing	upon	Grane	,	she	rides	into	the	very	midst	of	the	flames	,
然后	,	弹簧	之上	格兰	,	她	骑行	进入	这	非常	中间	的	这	火焰	,

然后，她跃上格莱恩的背，冲进了熊熊烈焰之中。

[wɪtʃ] [suːn] [raɪz] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['swɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)]

which	soon	rise	so	high	that	they	swallow	her	up	and	entirely	hide	her
哪个	很快	上升	所以	高的	那	他们	吞	她	向上	和	完全	隐藏	她

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [spek'tetər] - [saɪt] .

from	the	spectators	'	sight	.
从	这	观众	-	视线	.

很快，巨浪升得很高，将她吞没，使她完全从观众的视线中消失。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [fleɪmz] [daɪ] [daʊn] , [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [feɪdz] , [ðə; ði] [steɪdʒ] ['dɑːkən] ,

After	a	short	time	the	flames	die	down	,	the	bright	light	fades	,	the	stage	darkens	,
后	一个	短的	时间	这	火焰	死	向下	,	这	明亮的	光	淡出	,	这	阶段	变暗	,

不久之后，火焰熄灭，强光消失，舞台变暗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊ, 'əʊvəfləʊ] [ɪts] [bæŋks] , [ʌn'tɪl] [ɪts] [weɪvz] [kʌm] ['dæʃɪŋ]

and	the	river	rises	and	overflows	its	banks	,	until	its	waves	come	dashing
和	这	河	上升	和	溢出	它是	银行	,	直到	它是	波浪	来	帅气

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['paɪə(r)] .

over	the	funeral	pyre	.
超过	这	葬礼	火葬堆	.

河水上涨，漫过河岸，最终波涛汹涌地冲向火葬堆。

[ðeɪ] [beə(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['swelɪŋ] [krest] [ðə; ði] [raɪn] ['meidnz] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)]
They **bear** **upon** **their** **swelling** **crests** **the** **Rhine** **maidens** **who** **have** **come** **to** **recover**
他们 熊 之上 他们的 肿胀 冠状物 这 莱茵河 少女们 WHO 有 来 到 恢复
[ðeə(r)] [rɪŋ] ,
their **ring** **,**
他们的 戒指 ,

它们高耸的树冠上绘有前来取回戒指的莱茵河少女。

['ha:gən] , ['stændɪŋ] ['glu:mɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [bɪ'kʌmz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
Hagen **,** **standing** **gloomily** **in** **the** **background** **,** **becomes** **suddenly** **aware** **of** **their**
哈根 , 常设 阴郁地 在 这 背景 , 变成 突然 意识到的 的 他们的
[ɪn'tenʃ(ə)n] , ['waɪldli] [fliŋ] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [ə'saɪd] ,
intention **,** **wildly** **flings** **his** **weapons** **aside** **,**
意图 , 疯狂地 投掷 他的 武器 旁边 ,

站在远处阴沉位置的哈根突然意识到他们的意图，慌忙将武器扔到一边。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ['fɔ:wəd] , ['kraɪɪŋ] , - [ˌʌn'hænd] [ðə; ði] [rɪŋ] !
and **rushes** **forward** **,** **crying** **,** **'** **Unhand** **the** **ring** **!**
和 冲刺 向前 , 哭泣 , - 未手 这 戒指 !

然后冲上前去，喊道：“放开戒指！”

- [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪnɪŋ] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] ['meidnz] ,
' **But** **he** **is** **caught** **in** **the** **twining** **arms** **of** **two** **of** **the** **Rhine** **maidens** **,**
- 但 他 是 捕捉 在 这 缠绕 武器 的 二 的 这 莱茵河 少女们 ,

但他却被莱茵河畔两位少女紧紧搂在怀里。

[hu:] [drɔ:] [hɪm] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [draʊn] [hɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [θɜ:d] ,
who **draw** **him** **down** **under** **the** **water** **,** **and** **drown** **him** **,** **while** **the** **third** **,**
WHO 画 他 向下 在下面 这 水 , 和 溺水 他 , 尽管 这 第三 ,

第三个人将他拖入水下，淹死了他，而第三个人，

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['ni:bəluŋ] [rɪŋ] , [rɪ'tɜ:nz] [ɪn] ['traɪʌmf] [ɒn] [ðə; ði] ['ebɪŋ] [weɪvz] [tu:; tə]
having **secured** **the** **Nibelung** **ring** **,** **returns** **in** **triumph** **on** **the** **ebbing** **waves** **to**
拥有 安全 这 尼伯龙根 戒指 , 返回 在 胜利 在 这 退潮 波浪 到
[hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [depθs] ,
her **native** **depths** **,**
她 本国的 深度 ,

夺得尼伯龙根之戒后，乘着退潮的海浪凯旋而归，回到她故乡的深海之中。

['tʃɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] ['raɪnˌgoʊld] [streɪn] .
chanting **the** **Rhinegold** **strain** **.**
吟唱 这 莱茵金 拉紧 .

吟唱着莱茵黄金的旋律。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ˌdisə'piə] , [ə; eɪ] ['redɪʃ] [gləʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [ˌbɔ:ri'eɪlɪs] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
As **she** **disappears** **,** **a** **reddish** **glow** **like** **the** **Aurora** **Borealis** **appears** **in** **the** **sky** **.**
作为 她 消失 , 一个 微红 辉光 喜欢 这 极光 北极光 出现 在 这 天空 .

在她消失的瞬间，天空中出现了一道类似北极光的红色光芒。

[ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [kæn; kən] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'bəʊd] [ɒv; əv]
It **grows** **brighter** **and** **brighter** **,** **until** **one** **can** **discern** **the** **shining** **abode** **of**
它 生长 更亮 和 更亮 , 直到 一 能 辨别 这 灼灼 住所 的
[wæl'hærər] ,
Walhalla **,**
瓦尔哈拉 ,

它越来越亮，直到人们能够辨认出闪耀的瓦尔哈拉圣殿。

[ɪn'veləpt] [ɪn] ['lʊərɪd] [fleɪmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [wɜ:ld] - [æʃ] ,
enveloped **in** **lurid** **flames** **from** **the** **burning** **world** **-** **ash** **,**
被包裹 在 骇人的 火焰 从 这 燃烧 世界 - 灰 ,

被燃烧的世界灰烬中骇人的火焰所笼罩，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ðə; ði] [ə'sembəld] [gɒdz] ['kɑ:mli] ['si:tɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [θrəʊnz] ,

and	in	the	centre	the	assembled	gods	calmly	seated	upon	their	thrones	,
和	在	这	中心	这	组装	神	平静地	坐着	之上	他们的	王座	,

中央，众神平静地端坐在各自的宝座上。

[tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðeə(r)] [lɒŋ] [prɪ'dɪktɪd] [du:m] , [ðə; ði] - [ˌgɑ:dər'dæmərʊŋ] . - -

to	submit	to	their	long	predicted	doom	,	the	'	Götterdämmerung	.	'	33
到	提交	到	他们的	长的	预测	厄运	,	这	-	诸神的黄昏	.	-	-

屈服于他们早已预言的厄运——“诸神的黄昏”。33

[si:] [prɒf] . [dʒi:] . [ti:] . - - [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:bəluŋ] .

See	Prof	.	G	.	T	.	Dippold's	'	Ring	of	the	Nibelung	.
看	教授	.	G	.	T	.	-	-	戒指	的	这	尼伯龙根	.

请参阅 GT Dippold 教授的《尼伯龙根的指环》。

- ['pɑ:si,fɔl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['gɑ:d(ə)n] .

'	PARSIFAL	IN	THE	ENCHANTED	GARDEN	.
-	帕西法尔	在	这	迷人的	花园	.

《魔法花园中的帕西法尔》。

['pɑ:si,fɔl] .

PARSIFAL	.
帕西法尔	.

帕西法尔。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɑ:n,hɔizər] ,

It	was	while	he	was	searching	for	the	material	for	Tannhäuser	,
它	曾是	尽管	他	曾是	搜索	为了	这	材料	为了	唐豪瑟	,

当时他正在为《唐豪瑟》寻找素材，

[ðæt] ['wa:gnə] [keɪm] [ə'krɒs] ['wʊlfrəm] [vɒn] [ɛʃɪnbɑ:ks] ['poʊəmz][ɒv; əv] - ['pɑ:si,fɔl] - [ænd; ənd] - ['tɪtjʊrəl]

that	Wagner	came	across	Wolfram	von	Eschenbach's	poems	of	'	Parsifal	'	and	'	Titurel
那	瓦格纳	来了	穿过	钨	冯	埃申巴赫的	诗歌	的	-	帕西法尔	-	和	-	标题

, - [fɔ:r][ænd; ənd] ,

,	'	4	and	,
,	-	4	和	,

瓦格纳偶然读到了沃尔夫拉姆·冯·埃申巴赫的诗作《帕西法尔》和《标题》，4 并且，

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'pɔ:ts] , - [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [nju:] [wɜ:ld] [ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl]['mætə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd]

as	he	reports	,	'	an	entirely	new	world	of	poetical	matter	suddenly	opened
作为	他	报告	,	-	一个	完全	新的	世界	的	诗意的	事情	突然	打开

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] .

before	me	.
前	我	.

正如他所说，“一个全新的诗歌世界突然在我面前展开。”

- ['wa:gnə] [meɪd] [nəʊ][ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] - , [sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

'	Wagner	made	no	use	of	this	idea	,	however	,	until	1857	,	some	fifteen	years	later	,
-	瓦格纳	制成	不	使用	的	这	主意	,	然而	,	直到	-	,	一些	十五	年	之后	,

然而，瓦格纳直到1857年，也就是大约15年后，才运用了这个想法。

[wen] [hi:; hi] [dru:] [ʌp] [ðə; ði] [fɜ:st] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:si,fɔl] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət]

when	he	drew	up	the	first	sketch	of	his	Parsifal	,	during	his	residence	at
什么时候	他	画	向上	这	第一的	草图	的	他的	帕西法尔	,	期间	他的	住宅	在

['zʊərɪk] ;

Zurich	;
苏黎世	;

他在苏黎世居住期间，画出了《帕西法尔》的第一幅草图；

['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['pəʊɪm][æt; ət] [baɪ'rɔɪt] .

twenty	years	later	he	finished	the	poem	at	Bayreuth	.
二十	年	之后	他	完成的	这	诗	在	拜罗伊特	.

二十年后，他在拜罗伊特完成了这首诗。

[hiː; hi] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɪksti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv]

He	then	immediately	began	the	music	,	although	he	was	sixty	-	five	years	of
他	然后	立即地	开始	这	音乐	,	虽然	他	曾是	六十	-	五	年	的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

尽管他已经六十五岁了，但他还是立刻开始演奏音乐。

[ðæt] [seɪm] [jɪə(r)] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [tʊə(r)][ɪn] ['lʌndən] ,

That	same	year	,	while	he	was	making	a	concert	tour	in	London	,
那	相同的	年	,	尽管	他	曾是	制作	一个	音乐会	旅游	在	伦敦	,

同年，当他在伦敦进行巡回演唱会时，

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['pəʊɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [frendz] , [baɪ] [huːz] [əd'vaɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

he	read	the	poem	to	a	select	audience	of	friends	,	by	whose	advice	it	was
他	读	这	诗	到	一个	选择	观众	的	朋友们	,	经过	谁	建议	它	曾是

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

他向部分朋友朗诵了这首诗，在他们的建议下，这首诗得以发表。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒprə] ,

Although	the	music	for	this	opera	,
虽然	这	音乐	为了	这	歌剧	,

尽管这部歌剧的音乐，

[wɪtʃ] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] - [ə; eɪ] ['sɒləm] [wɜːk] ['destɪnd] [tuː; tə] ['hæləʊ] [ðə; ði][steɪdʒ] , - [wɒz; wəz]

which	is	designated	as	'	a	solemn	work	destined	to	hallow	the	stage	,	'	was
哪个	是	指定的	作为	-	一个	庄严	工作	注定	到	神圣的	这	阶段	,	-	曾是

['fɪnɪʃt] [ɪn] - ,

finished	in	1879	,
完成的	在	-	,

这部被誉为“注定要使舞台神圣化的庄严作品”于1879年完成。

[ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ['əʊnli][ɪn] - , [æt; ət][pə'lɜːməu] ,

the	instrumentation	was	completed	only	in	1882	,	at	Palermo	,
这	仪器	曾是	完全的	仅有的	在	-	,	在	巴勒莫	,

仪器的安装直到1882年才在巴勒莫完成。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [fɜːst] [prə'dʌkʃ(ə)n] [æt; ət] [baɪ'rɔɪt] .

a	few	months	before	its	first	production	at	Bayreuth	.
一个	很少	几个月	前	它是第一的		生产	在	拜罗伊特	.

在拜罗伊特首演前几个月。

[ðɪs] ['ɒprə] , [wɪtʃ] ['waːgnə] [hɪm'self] [kɔːld] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['drɑːmə] ,

This	opera	,	which	Wagner	himself	called	a	religious	drama	,
这	歌剧	,	哪个	瓦格纳	他自己	称为	一个	宗教	戏剧	,

这部歌剧，瓦格纳本人称之为宗教剧，

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ðə; ði] - [sɒŋ] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] ,

is	intended	as	the	'	Song	of	Songs	of	Divine	Love	,
是	故意的	作为	这	-	歌曲	的	歌曲	的	神圣的	爱	,

意在成为“神圣之爱的颂歌之歌”。

[æz; əz] ['trɪstən] [ænd; ənd] [ɪ'soʊldi] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [tə'restriəl] [lʌv] .

as	Tristan	and	Ysolde	is	the	Song	of	Songs	of	Terrestrial	Love	.
作为	特里斯坦	和	伊索尔德	是	这	歌曲	的	歌曲	的	陆生	爱	.

《特里斯坦与伊索尔德》是尘世爱情之歌中的一首。

- [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] [æt; ət] [baɪ'rɔɪt] ,

'	The	performance	was	repeated	sixteen	times	at	Bayreuth	,
-	这	表现	曾是	重复	十六	时代	在	拜罗伊特	,

“该演出在拜罗伊特音乐节上重复上演了十六次。”

[weə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd]

where	many	people	had	come	from	all	parts	of	the	world	to	hear	and
在哪里	许多	人们	有	来	从	全部	部分	的	这	世界	到	听到	和

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

see	it	,
看	它	,

许多人从世界各地前来聆听和观看，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [rɪ'vaɪvd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] .

and	has	since	been	revived	a	number	of	times	.
和	有	自从	到过	复活	一个	数字	的	时代	.

此后曾多次复兴。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [liːst] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maːstəz] ['ɪntrɪkət]

It	is	the	most	difficult	and	least	easily	understood	of	the	master's	intricate
它	是	这	最多	难的	和	至少	容易地	理解	的	这	硕士学位	错综复杂

[wɜːks] ,

works	,
作品	,

这是大师众多复杂作品中最难懂、最不易理解的一部。

[ænd; ənd] [beəz] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,

and	bears	the	imprint	not	only	of	his	philosophical	studies	,
和	熊	这	印记	不是	仅有的	的	他的	哲学	研究	,

不仅带有他哲学研究的印记，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['mɪstɪsɪzəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] ,

but	also	of	the	spirit	of	Oriental	mysticism	,	in	which	he	delighted	,
但	还	的	这	精神	的	东方	神秘主义	,	在	哪个	他	高兴极了	,

但也带有他所喜爱的东方神秘主义精神，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

and	which	he	at	one	time	intended	to	make	use	of	for	the	stage	.
和	哪个	他	在	一	时间	故意的	到	制作	使用	的	为了	这	阶段	.

他曾一度打算将其用于舞台表演。

[ðə; ði] ['ɒprə] ['əupənz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [weə(r)] ['gɜːrnɪmænz] , [æn; ən] [əʊld] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ɑːm'fɔːtəs] ,

The	opera	opens	in	the	forest	,	where	Gurnemanz	,	an	old	servant	of	Amfortas	,
这	歌剧	打开	在	这	森林	,	在哪里	古尔内曼兹	,	一个	老的	仆人	的	阿姆福塔斯	,

歌剧开场于森林中，古尔内曼兹是阿姆福塔斯的一位老仆人，

['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [greɪl] , [ɪz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [wɪð] [tuː] [skwaɪəz] .

guardian	of	the	Holy	Grail	,	is	lying	asleep	with	two	squires	.
监护人	的	这	圣	圣杯	,	是	说谎	睡着了	和	二	乡绅	.

圣杯的守护者正与两名侍从一起沉睡。

['sʌd(ə)nli] , [rɪ'væli] [saʊndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maʊnt] ['sælˌvæt] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɪl] [ə'pɒn]

Suddenly	,	reveille	sounds	from	the	top	of	Mount	Salvat	,	the	sacred	hill	upon
突然	,	起床号	声音	从	这	顶部	的	山	萨尔瓦特	,	这	神圣	爬坡道	之上

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [stændz] .

which	the	temple	stands	.
哪个	这	寺庙	站立	.

突然，萨尔瓦特山顶传来起床号声，这座神圣的山丘上建有圣殿。

['gɜːrnɪmænz] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [rauz] [ðə; ði] [skwaɪəz] ,

Gurnemanz	,	springing	to	his	feet	,	rouses	the	squires	,
古尔内曼兹	,	弹簧	到	他的	脚	,	唤醒	这	乡绅	,

古尔内曼兹猛地站起身，叫醒了侍从们。

[ænd; ənd] [bɪdz] [ðem; ðəm] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['eɪlɪŋ] ['mɑːstə(r)] ,

and	bids	them	prepare	the	bath	for	their	ailing	master	,
和	出价	他们	准备	这	洗澡	为了	他们的	生病	掌握	,

并吩咐他们为生病的主人准备洗澡水。

[huː] [wɪl] [suːn] [əˈpɪə(r)] [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['kʌstəm] .

who	will	soon	appear	as	is	his	daily	custom	.
WHO	将要	很快	出现	作为	是	他的	日常的	风俗	.

他将很快像往常一样出现。

[ðɪs] [ɑːmˈfɔːtəs] , [huːz] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] ['məʊməntrəli] [ɪkˈspekt] , [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['tɪtjʊrəl] ,

This	Amfortas	,	whose	coming	they	momentarily	expect	,	is	the	son	of	Titurel	,
这	阿姆福塔斯	,	谁	未来	他们	片刻	预计	,	是	这	儿子	的	标题	,

他们正翘首以盼的这位阿姆福塔斯，正是提图雷尔的儿子。

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [ɪ'rektɪd] [ɒn] [maʊnt] ['sælˌvæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	founder	of	the	temple	erected	on	Mount	Salvat	for	the	reception	of	the
这	创始人	的	这	寺庙	竖立	在	山	萨尔瓦特	为了	这	接待	的	这

['həʊli] [greɪl] ,

Holy	Grail	,
圣	圣杯	,

在萨尔瓦特山上建造圣杯神庙的创始人

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv] [ˌæɹɪməˈθiːə] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd]

a	vessel	in	which	Joseph	of	Arimathea	caught	a	few	drops	of	blood
一个	血管	在	哪个	约瑟夫	的	亚利马太	捕捉	一个	很少	滴	的	血

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [rɪ'diː.mərz] [saɪd] ,

from	the	dying	Redeemer's	side	,
从	这	垂死	救赎者的	边	,

约瑟·亚利马太用一个器皿接住了垂死的救世主肋旁流出的几滴血。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz] ['tʃælɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['sʌpə(r)] .

after	it	had	served	as	chalice	during	the	Last	Supper	.
后	它	有	服务	作为	圣杯	期间	这	最后的	晚餐	.

在最后的晚餐上用作圣杯之后。

['tɪtjʊrəl] , ['fiːlɪŋ] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æz; əz] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] ,

Titurel	,	feeling	too	old	to	continue	his	office	as	guardian	of	the	Grail	,
标题	,	感觉	也	老的	到	继续	他的	办公室	作为	监护人	的	这	圣杯	,

提图雷尔觉得自己年纪太大，无法继续担任圣杯守护者的职务，

[əˈpɔɪntɪd] [ɑːmˈfɔːtəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [səkˈsesə(r)] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [lɑːns] [wɪtʃ] [pɪəst] [ðə; ði]

appointed	Amfortas	as	his	successor	,	giving	him	the	sacred	lance	which	pierced	the
任命	阿姆福塔斯	作为	他的	接班人	,	给予	他	这	神圣	槊	哪个	穿孔	这

['seɪvjərz] [saɪd] ,

Saviour's	side	,
救世主的	边	,

他任命安福塔斯为继任者，并将刺穿救世主肋旁的圣矛赐予他。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	told	him	that	none	could	resist	him	as	long	as	he	wielded	it	and
和	讲述	他	那	没有任何	可以	抵抗	他	作为	长的	作为	他	挥舞	它	和

[kept] [hɪm'self] ['pɜːfɪktli] [pjʊə(r)] .

kept	himself	perfectly	pure	.
保留	他自己	完美	纯的	.

并告诉他，只要他拥有它并保持自身完全纯洁，就没有人能抵挡他。

['djʊərɪŋ] ['meni] [j'iəz] [ɑːmˈfɔːtəs] [led][ə; eɪ] ['steɪnləs] [laɪf] , [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] [greɪl] [frɒm; frəm] ['evri]

During	many	years	Amfortas	led	a	stainless	life	,	defending	the	Holy	Grail	from	every
期间	许多	年	阿姆福塔斯	引领	一个	防锈的	生活	,	防守	这	圣	圣杯	从	每一个

[fəʊ] ,

foe	,
敌人	,

多年来，阿姆福塔斯过着清白无辜的生活，誓死捍卫圣杯，抵御一切敌人。

[pə'fɔ:mɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['ɑ:.fɪsɪz] [wɪð] [ɪg'zempləri]['paɪəti] ,
performing all his sacred offices with exemplary piety ,
表演 全部 他的 神圣 办公室 和 典范 虔诚 ,

他以堪称典范的虔诚履行了所有神圣的职责。

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] ,
and teaching the Knights of the Grail to fight for the right ,
和 教学 这 骑士 的 这 圣杯 到 斗争 为了 这 正确的 ,

并教导圣杯骑士们为正义而战，

[ænd; ənd] ['reskju:] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] [ə'prest] .
and rescue the feeble and oppressed .
和 救援 这 微弱 和 受压迫者 .

拯救弱者和受压迫者。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [sent] [aʊt] ['mesndʒər] [tu:; tə][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] ,
He also sent out messengers to all parts of the world to right the wrong ,
他 还 发送 出去 信使 到 全部 部分 的 这 世界 到 正确的 这 错误的 ,

他还派遣使者前往世界各地纠正错误。

[wen'evə(r)] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
whenever called upon to do so ,
每当 称为 之上 到 做 所以 ,

只要被要求这样做，

[baɪ][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [gləu] [laɪk]['faɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
by the words which suddenly appeared and glowed like fire around the edge of
经过 这 字 哪个 突然 出现 和 发光 喜欢 火 大约 这 边缘 的
[ðə; ði] ['mɪstɪk] [vɑ:z] .
the mystic vase .
这 神秘 花瓶 .

那些文字突然出现，像火焰一样在神秘花瓶的边缘闪耀。

[ɔ:l][ðə; ði] [naɪts] [hu:] [sɜ:vd] [ðə; ði]['həʊli] [greɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt]['əʊnli] [fed] [wɪð] [sə'lestiəl] ['vaɪəndz][baɪ]
All the knights who served the Holy Grail were not only fed with celestial viands by
全部 这 骑士 WHO 服务 这 圣 圣杯 是 不是 仅有的 美联储 和 天体 菜肴 经过
[ɪts]['paʊə(r)] [ə'ləʊn] ,
its power alone ,
它是 力量 独自的 ,

所有侍奉圣杯的骑士，不仅凭借圣杯的力量就能享用天国佳肴，

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [rɪ'zɪstlɪs] [maɪt] , [wɪtʃ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðeə(r)] ['vɪktəri] ['evriweə(r)]
but were endowed with resistless might , which assured their victory everywhere
但 是 捐赠 和 无力抵抗 可能 , 哪个 保证 他们的 胜利 到处
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'nəʊn] .
as long as they remained unknown .
作为 长的 作为 他们 剩余 未知 .

但他们拥有无可匹敌的力量，只要他们不为人知，就能确保在任何地方取得胜利。

[ðeɪ] [hæd; həd][mɔ:r'əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [frɒm; frəm]
They had moreover the privilege of recovering , as if by magic , from
他们 有 而且 这 特权 的 恢复中 , 作为 如果 经过 魔法 , 从
['evri] [wu:nd] .
every wound .
每一个 伤口 .

此外，他们还拥有神奇般的能力，能够从任何伤口中恢复过来。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['meni] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
Of course , many knights were desirous of being admitted into the temple ,
的 课程 , 许多 骑士 是 渴望 的 存在 承认 进入 这 寺庙 ,

当然，许多骑士都渴望进入圣殿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦格纳歌剧的故事(Stories of the Wagner Opera)
第7/7页

[bʌt; bət] [nʌn] [ɪk'sept] [ðəʊz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd] [huːz] [p'ɜːpəsɪz] ['lɒfti]
but **none** **except** **those** **whose** **lives** **were** **pure** **and** **whose** **purposes** **lofty**
但 没有任何 除了 那些 谁 生活 是 纯的 和 谁 目的 高远
[wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [ək'septɪd] .
were **ever** **accepted** **.**
是 曾经 公认 .

但只有那些生活纯洁、目标崇高的人才能被接受。

[wen] ['klɪŋsɔːr] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [ə'temptɪd] [tuː; tə]['entə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'pʌls] .
When **Klingsor** **,** **the** **magician** **,** **attempted** **to** **enter** **,** **therefore** **,** **he** **was** **repulsed** **.**
什么时候 克林索尔 , 这 魔术师 , 尝试过 到 进入 , 所以 , 他 曾是 反感 .

因此，当魔术师克林索尔试图进入时，他被拒之门外。

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [weə(r)] ,
In **his** **anger** **he** **established** **himself** **upon** **the** **other** **side** **of** **the** **mountain** **,** **where** **,**
在 他的 愤怒 他 已确立的 他自己 之上 这 其他 边 的 这 山 , 在哪里 ,

他怒不可遏，翻过山头，占据了山的另一边，在那里，

['sʌmənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv]['mædʒɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [dɪ'lʊʒən] [ɒv; əv] ['evri]
summoning **all** **the** **arts** **of** **magic** **to** **his** **aid** **,** **he** **called** **up** **delusions** **of** **every**
召唤 全部 这 艺术 的 魔法 到 他的 援助 , 他 称为 向上 妄想 的 每一个
[kaɪnd] .
kind **.**
种类 .

他运用所有魔法技艺，制造出各种各样的幻觉。

[ðʌs] [hiː; hi] [bi'gail] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] ,
Thus **he** **beguiled** **many** **of** **the** **knights** **in** **search** **of** **the** **Holy** **Grail** **,**
因此 他 被迷惑 许多 的 这 骑士 在 搜索 的 这 圣 圣杯 ,

于是，他迷惑了许多寻找圣杯的骑士。

[kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə][sɪn] ,
caught **them** **in** **his** **toils** **and** **led** **them** **on** **to** **sin** **,**
捕捉 他们 在 他的 辛勤劳作 和 引领 他们 在 到 罪 ,

他利用自己的辛劳引诱他们犯罪，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns][ə'spaɪəd] .
until **they** **were** **unfit** **for** **the** **holy** **life** **to** **which** **they** **had** **once** **aspired** **.**
直到 他们 是 不合格 为了 这 圣 生活 到 哪个 他们 有 一次 渴望 .

直到他们不再适合他们曾经向往的圣洁生活。

[ɑːm'fɔːtəs] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tuː] ['kɒnfɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] , [英 ['sæli] 美 ['sæli]]
Amfortas **,** **hearing** **of** **this** **,** **and** **too** **confident** **in** **his** **own** **strength** **,** **sallied**
阿姆福塔斯 , 听力 的 这 , 和 也 自信的 在 他的 自己的 力量 , 突袭
[fɔːθ] [wʌn] [deɪ] ,
forth **one** **day** **,**
前进 一 天 ,

阿姆福塔斯听闻此事，又过于自信自己的实力，于一日便出兵了。

[ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [lɑːns] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['klɪŋsɔːr] , [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end]
armed **with** **the** **sacred** **lance** **,** **determined** **to** **destroy** **Klingsor** **,** **and** **put** **an** **end**
武装 和 这 神圣 槊 , 决定 到 破坏 克林索尔 , 和 放 一个 结尾
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] .
to **his** **magic** **.**
到 他的 魔法 .

她手持圣矛，决心摧毁克林索尔，终结他的魔法。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['gɑːd(ə)n] ,

he	had	no	sooner	entered	the	magician's	garden	,
他	有	不	很快	进入	这	魔术师的	花园	,

他刚一踏入魔法师的花园，

[weə(r)] [rəum] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['lʌvli] ['meidnz] [treɪnd] [tuː; tə][lʊə(r)][ɔːl] [men] [tuː; tə][sɪn] ,

where	roamed	a	host	of	lovely	maidens	trained	to	lure	all	men	to	sin	,
在哪里	漫游	一个	主持人	的	迷人的	少女们	受过训练	到	饵	全部	男人	到	罪	,

那里游荡着一群美丽的少女，她们经过训练，引诱所有男人犯罪。

[ðæn; ðən][hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][fˈeəɹəst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

than	he	yielded	to	the	blandishments	of	the	fairest	among	them	.
比	他	产生	到	这	奉承	的	这	最公平	之中	他们	.

他最终还是屈服于其中最美丽女子的甜言蜜语。

['keələsli] [flɪŋ] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [lɑːns] [ə'saɪd] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv]

Carelessly	flinging	his	sacred	lance	aside	,	he	gave	himself	up	to	the	delights	of
粗心大意	投掷	他的	神圣	槊	旁边	,	他	给予	他自己	向上	到	这	美味	的

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

他漫不经心地将神圣的长矛扔到一边，沉溺于情欲的欢愉之中。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪtʃt] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['stelθi]

Such	was	his	bewitched	condition	that	he	never	even	noticed	the	stealthy
这样的	曾是	他的	着迷	状况	那	他	绝不	甚至	注意到	这	隐秘的

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

approach	of	the	magician	,
方法	的	这	魔术师	,

他当时神志恍惚，甚至没有注意到魔术师悄悄靠近。

[huː] [siːzd] [ðə; ði] [lɑːns] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] .

who	seized	the	lance	and	thrust	it	into	his	side	.
WHO	查获	这	槊	和	推力	它	进入	他的	边	.

他抓住长矛，刺入了他的肋部。

[ðɪs] [diːp] [wuːnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [hiːl] ['evə(r)] [sɪns] , [kɔːzd] [hɪm] [ɪn'ses(ə)nt]

This	deep	wound	,	which	had	refused	to	heal	ever	since	,	caused	him	incessant
这	深的	伤口	,	哪个	有	拒绝	到	愈合	曾经	自从	,	导致	他	不停歇

['tɔːtʃə] ,

tortures	,
酷刑	,

这道深可见骨的伤口自此以后一直未能愈合，给他带来了无尽的折磨。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði]['həʊli]

which	were	increased	rather	than	diminished	whenever	he	uncovered	the	Holy
哪个	是	增加	相当	比	减少	每当	他	裸露	这	圣

[greɪl] .

Grail	.
圣杯	.

每当他发现圣杯时，他的这种感觉不但没有减弱，反而更加强烈。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] ['remədi] [kʊd; kəd] [ə'leɪ] [ðɪs] ['tɔːtʃə(r)] ,

Although	no	remedy	could	allay	this	torture	,
虽然	不	补救	可以	巷	这	酷刑	,

尽管没有任何办法可以减轻这种折磨，

[ðə; ði]['həʊli] [greɪl] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [st'ɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['gaɪlləs] [fuːl] , [huː] ,
the Holy Grail decreed that it should be stilled by a guileless fool , who ,
这 圣 圣杯 颁布 那 它 应该 是 静止 经过 一个 朴实 傻子 , WHO ,
[ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] ['pɪti] ,
enlightened by pity ,
开明 经过 遗憾 ,

圣杯注定要由一个天真无邪的傻瓜来平息它的怒火，这个傻瓜因怜悯之心而幡然醒悟。

[wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['əʊnli][kjʊə(r)] .
would find the only cure .
会 寻找 这 仅有的 治愈 .

会找到唯一的解药。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] ['tæri] , ['meni] [naɪts] ['trævld] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
But , as he tarried , many knights travelled all over the world in search of
但 , 作为 他 滞留 , 许多 骑士 旅行 全部 超过 这 世界 在 搜索 的
['sɪmpəlz] ,
simples ,
简单 ,

但是，在他逗留期间，许多骑士周游世界寻找圣徒。

[ænd; ənd] ['kʊndri] , [ə; eɪ][waɪld] , [wɪtʃ] - [laɪk] ['wʊmən] , ['ɔːlsəʊ] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] .
and Kundry , a wild , witch - like woman , also sought in vain to relieve him .
和 昆德里 , 一个 荒野 , 巫婆 - 喜欢 女士 , 还 寻求 在 徒劳 到 缓解 他 .

而昆德里，一个野性十足、像女巫一样的女人，也徒劳地试图解救他。

[waɪl] [ðə; ði] [skwaɪəz] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] - ['ɔːdərs] , [prɪ'peə(r)][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,
While the squires , in obedience to Gurnemanz's orders , prepare the bath ,
尽管 这 乡绅 , 在 服从 到 - 订单 , 准备 这 洗澡 ,

侍从们遵照古尔内曼兹的命令准备浴池时，

['kʊndri] ['kɒmz] ['raɪdɪŋ] ['waɪldli] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] .
Kundry comes riding wildly on the scene .
昆德里 来 骑术 疯狂地 在 这 场景 .

昆德里骑马横冲直撞地出现在人们的视野中。

[ɪn] ['breθləs] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [flɑːsk] ['ɪntuː] - [hænd] ,
In breathless haste she thrusts a curious little flask into Gurnemanz's hand ,
在 喘不过气 匆忙 她 推力 一个 好奇的 小的 烧瓶 进入 - 手 ,

她气喘吁吁地将一个奇特的小瓶子塞进古尔内曼兹的手里，

['telɪŋ] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['bɔːlsəm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]
telling him it is a precious balsam she has brought from a great distance
讲述 他 它 是 一个 宝贵的 香脂 她 有 带来 从 一个 伟大的 距离
[tuː; tə] [ə'liːvieɪt] - ['sʌfərɪŋ] .
to alleviate Amfortas's suffering .
到 减轻 - 痛苦 .

她告诉他，这是她从很远的地方带来的珍贵香脂，用来减轻安福塔斯的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [raɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fliŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
She is so exhausted by her long ride that she flings herself upon the ground ,
她 是 所以 筋疲力尽的 经过 她 长的 骑 那 她 投掷 她自己 之上 这 地面 ,

长途跋涉让她筋疲力尽，她猛地倒在地上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [waɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
where she remains while a little procession comes down the hill .
在哪里 她 遗迹 尽管 一个 小的 游行 来 向下 这 爬坡道 .

她就待在那里，看着一小队人马从山上下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [naɪts] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːm'fɔːtəs] ,
It is composed of knights bearing the wounded Amfortas ,
它 是 由 的 骑士 轴承 这 受伤 阿姆福塔斯 ,

它由抬着受伤的安福塔斯的骑士组成，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [gɪvz] [vent] [tuː; tə]

and	they	set	the	litter	down	for	a	moment	,	as	the	king	gives	vent	to
和	他们	放	这	垃圾	向下	为了	一个	片刻	,	作为	这	国王	给予	发泄	到

[hɑːt] - ['rendɪŋ] [grəʊnz] .

heart	-	rending	groans	.
心	-	渲染	呻吟	.

他们暂时放下轿子，国王发出撕心裂肺的呻吟。

[tuː; tə] [suːð] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [mɔː(r)] ['remədiz]

To	soothe	him	,	his	attendants	remind	him	that	there	are	many	more	remedies
到	舒缓	他	,	他的	服务员	提醒	他	那	那里	是	许多	更多的	补救措施

[tuː; tə] [traɪ] ,

to	try	,
到	尝试	,

为了安抚他，侍从们提醒他还有很多其他疗法可以尝试。

[ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] [ædz] [ðæt] , ['feɪlɪŋ] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,

and	Gurnemanz	adds	that	,	failing	all	others	,
和	古尔内曼兹	添加	那	,	失败	全部	其他的	,

古尔内曼兹补充说，如果其他方法都行不通的话，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [greɪl] ,

they	can	always	rely	upon	the	promise	of	the	Holy	Grail	,
他们	能	总是	依靠	之上	这	承诺	的	这	圣	圣杯	,

他们总能指望圣杯的承诺。

[ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gaɪlləs] [fuːl] .

and	await	the	coming	of	the	guileless	fool	.
和	等待	这	未来	的	这	朴实	傻子	.

等待天真的傻瓜到来。

[wen] [ɑːm'fɔːtəs] [lɜːrnz] [ðæt] ['kʊndri] [hæz; həz] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [hiː; hi]

When	Amfortas	learns	that	Kundry	has	made	another	attempt	to	help	him	,	he
什么时候	阿姆福塔斯	学习	那	昆德里	有	制成	其他	试图	到	帮助	他	,	他

[θæŋks] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndli] ,

thanks	her	kindly	,
谢谢	她	亲切地	,

当阿姆福塔斯得知昆德里再次尝试帮助他时，他真诚地向她道谢。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] ['əʊnli] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] ,

but	his	gentle	words	only	seem	to	increase	her	distress	,
但	他的	温和的	字	仅有的	似乎	到	增加	她	痛苦	,

但他的温柔话语似乎反而加剧了她的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [raið] [ʌn'iːzɪli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪz] [ɔːl] [θæŋks] .

for	she	writhes	uneasily	on	the	ground	and	refuses	all	thanks	.
为了	她	扭动	不安地	在	这	地面	和	拒绝	全部	谢谢	.

因为她不安地在地上扭动，拒绝接受任何感谢。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['beərəz] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [hæv; həv]

When	the	king	and	his	bearers	have	gone	down	the	hill	,	and	have
什么时候	这	国王	和	他的	持有者	有	已消失	向下	这	爬坡道	,	和	有

[pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

passed	out	of	sight	,
通过了	出去	的	视线	,

当国王和他的侍从们下山，消失在人们的视线中时，

[ðə; ði] [skwaɪəz] [bɪ'gɪn] ['tʃæfɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʊndri] .

the	squires	begin	chaffing	poor	Kundry	.
这	乡绅	开始	摩擦	贫穷的	昆德里	.

乡绅们开始取笑可怜的昆德里。

[ʃiː; ʃi] [geiz] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [waɪld] [aɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [æt; ət] [beɪ] ,

She	gazes	upon	them	with	the	wild	eyes	of	an	animal	at	bay	,
她	凝视	之上	他们	和	这	荒野	眼睛	的	一个	动物	在	湾	,

她用一种如同受困野兽般狂野的眼神凝视着他们。

[ʌnˈtɪl] [ˈgɜːrnɪmænz] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈreskjuː] , [ænd; ənd] [tʃaɪdz] [ðə; ði] [juːðz] .

until	Gurnemanz	comes	to	her	rescue	,	and	chides	the	youths	.
直到	古尔内曼兹	来	到	她	救援	,	和	责备	这	青年	.

直到古尔内曼兹前来营救她，并斥责了这些年轻人。

[hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wʌns] [hæv; həv] [biːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈkleə(r)] , [ˈʌndə(r)]

He	tells	them	that	although	she	may	once	have	been	,	as	they	declare	,	under
他	讲述	他们	那	虽然	她	可能	一次	有	到过	,	作为	他们	宣布	,	在下面

[ə; eɪ] [kɜːs] ,

a	curse	,
一个	诅咒	,

他告诉他们，虽然她可能曾经像他们所说的那样，受到诅咒，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ri'pent] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɪnz] ,

she	has	repented	of	her	sins	,
她	有	悔改	的	她	罪孽	,

她已忏悔了自己的罪过。

[ænd; ənd] [sɜːrvz] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [greɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [hjuːˈmɪləti] [ænd; ənd] [ˈsɪŋglnəs] [ɒv; əv] [ˈpɜːpəs] [wɪtʃ]

and	serves	the	Holy	Grail	with	a	humility	and	singleness	of	purpose	which
和	服务	这	圣	圣杯	和	一个	谦逊	和	单身	的	目的	哪个

[ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [dɪˈraɪd] .

they	would	do	well	to	imitate	rather	than	deride	.
他们	会	做	出色地	到	模拟	相当	比	嘲笑	.

他们以谦逊和一心一意侍奉圣杯，这种精神值得他们效仿，而不是嘲笑。

[ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈkwestʃənz] ,

In	answer	to	their	questions	,
在	回答	到	他们的	问题	,

为了回答他们的问题，

[hiː; hi] [ðen] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [haʊ] [ɑːmˈfɔːtəs] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈgriːvəs] [wuːnd] [wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz]

he	then	goes	on	to	describe	how	Amfortas	received	the	grievous	wound	which	causes
他	然后	去	在	到	描述	如何	阿姆福塔斯	已收到	这	严重的	伤口	哪个	原因

[hɪm] [sʌtʃ] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [peɪn] ,

him	such	intolerable	pain	,
他	这样的	无法容忍	疼痛	,

然后他继续描述了阿姆福塔斯是如何遭受那场给他带来难以忍受的剧痛的重伤的。

[ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [spɪə(r)] , [wɪtʃ] [ˈəʊnli] [ɪnˈhɑːnsɪz] [klɪŋsɚz] [ˈpaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːv(ə)l] ,

and	lost	the	sacred	spear	,	which	only	enhances	Klingsor's	power	for	evil	,
和	丢失的	这	神圣	矛	,	哪个	仅有的	增强	克林索尔的	力量	为了	邪恶的	,

并且丢失了圣矛，这反而增强了克林索尔的邪恶力量。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsteɪnləs] [naɪt] [kæn; kən] [ˈevə(r)] [rɪˈkʌvə(r)] .

and	which	none	but	a	stainless	knight	can	ever	recover	.
和	哪个	没有任何	但	一个	防锈的	骑士	能	曾经	恢复	.

只有铁石心肠的骑士才能将其夺回。

[ðeə(r)] [ˈkwaɪət] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈbruːskli; ˈbrʊskli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhevi] [fɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɒn] ,

Their	quiet	conversation	is	brusquely	interrupted	by	the	heavy	fall	of	a	swan	,
他们的	安静的	对话	是	粗暴地	中断	经过	这	重的	落下	的	一个	天鹅	,

他们平静的谈话被一只天鹅重重坠落的声音粗暴地打断了。

[wɪtʃ] [laɪz] [ded] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] .

which	lies	dead	at	their	feet	.
哪个	谎言	死的	在	他们的	脚	.

它就那样死在他们脚下。

[ðɪs] [ə'raʊzɪz] [ðeə(r)] ['ki:nɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
This arouses their keenest indignation ,
这 唤起 他们的 最热衷 愤慨 ,

这激起了他们最强烈的愤慨。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)] [fə'bɪd] ['eni] [di:d] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɔ:(r)] ['hɪərɪŋ]
for the rules of the order forbid any deed of violence within sight or hearing
为了 这 规则 的 这 命令 禁止 任何 契据 的 暴力 之内 视线 或者 听力
[ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] [greɪl] .
of the sacred edifice containing the Holy Grail .
的 这 神圣 大厦 包含 这 圣 圣杯 .

该教团的规章禁止在存放圣杯的神圣建筑的视线或听觉范围内进行任何暴力行为。

['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [ðeɪ] [su:n] [bɪ'həʊld][ðə; ði] [ju:θ] ['pɑ:si,fɔl] ,
Gazing around in search of the culprit , they soon behold the youth Parsifal ,
凝视 大约 在 搜索 的 这 罪魁祸首 , 他们 很快 看哪 这 青年 帕西法尔 ,

他们环顾四周寻找罪魁祸首，很快就发现了少年帕西法尔。

[klæd][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['mɒtli] ['gɑ:mənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd] [wen] ['gɜ:rnɪmænz]
clad in the rough and motley garments of a fool , and when Gurnemanz
覆膜 在 这 粗糙的 和 杂乱无章 服装 的 一个 傻子 , 和 什么时候 古尔内曼兹
['æŋgrəli] [ri'pru:v] [hɪm] ,
angrily reproves him ,
愤怒地 责备 他 ,

他身穿傻瓜般粗糙杂乱的衣服，当古尔内曼兹愤怒地斥责他时，

[ænd; ənd] ['kwestʃənz] [hɪm] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn] , [hi:; hi][ɪz] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði]
and questions him concerning his name and origin , he is amazed by the
和 问题 他 有关 他的 姓名 和 起源 , 他 是 惊叹 经过 这
['ɪgnərəns] [ðə; ði] [læd] [dɪ'spleɪz] .
ignorance the lad displays .
无知 这 小伙子 显示器 .

当他询问男孩的姓名和出身时，男孩对男孩的无知感到惊讶。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['kʊndri] , [haʊ'evə(r)] , [hu:] , ['hævɪŋ] ['trævld] ['evriweə(r)] , [nəʊz] ['evriθɪŋ]
By the help of Kundry , however , who , having travelled everywhere , knows everything
经过 这 帮助 的 昆德里 , 然而 , WHO , 拥有 旅行 到处 , 知道 一切
,
,
,

然而，在游历过世界各地、无所不知的昆德里的帮助下，

['gɜ:rnɪmænz] ['faɪnəli] [ˌæsə'tein] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
Gurnemanz finally ascertains that the youth is a descendant of the royal family ,
古尔内曼兹 最后 确定 那 这 青年 是 一个 后裔 的 这 皇家 家庭 ,
[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,

古尔内曼兹最终确认这名青年是皇室后裔，他的父亲是皇室成员。

- , ['hævɪŋ] [daɪd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] .
Gamuret , having died when he was born .
- , 拥有 死亡 什么时候 他 曾是 出生 .

加穆雷特出生时就去世了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , - ([hɑ:rts] [ə'flɪkʃ(ə)n]) , [hæz; həz] [brɔ:t] [hɪm] [ʌp] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['sɒlətju:d]
His mother , Herzeloide (Heart's Affliction) , has brought him up in utter solitude
他的 母亲 , - (心脏的 痛苦) , 有 带来 他 向上 在 说出 孤独
[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,
and ignorance ,
和 无知 ,

他的母亲赫泽洛伊德（意为“心之苦痛”）将他抚养成人，整个过程完全与世隔绝，对他一无所知。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tʃɑːns] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn]

to	prevent	his	becoming	a	knight	and	leave	her	perchance	to	fall	in
到	防止	他的	成为	一个	骑士	和	离开	她	或许	到	落下	在

['bæt(ə)l] : —

battle	:	—
战斗	:	—

为了阻止他成为骑士，并让她有可能战死沙场：

- [bɪ'reft] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɔː(r)] [hɪm] .

'	Bereft	of	father	his	mother	bore	him	.
-	失去	的	父亲	他的	母亲	钻孔	他	.

“父亲去世后，母亲生下了他。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['bæt(ə)l] ['perɪʃt] - :

For	in	battle	perished	Gamuret	:
为了	在	战斗	遇难	-	:

加穆雷在战斗中阵亡：

[frɒm; frəm] [laɪk] [ʌn'taɪmli] ['hɪəroʊz] [deθ]

From	like	untimely	hero's	death
从	喜欢	不合时宜	英雄们	死亡

如同英年早逝的英雄

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [ɑːmz]

To	save	her	offspring	,	strange	to	arms
到	节省	她	后代	,	奇怪的	到	武器

为了拯救她的后代，她对武器感到陌生

[ʃiː; ʃi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪm] [ə; eɪ] ['wɪtləs] [fuːl] [ɪn] [dɪ'zɜːts] .

She	reared	him	a	witless	fool	in	deserts	.
她	饲养	他	一个	愚蠢	傻子	在	沙漠	.

她在沙漠里把他养成了一个愚笨的傻瓜。

- [ðə; ðiː] [juːθ] , [haʊ'evə(r)] , [peɪz] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [kʌndriːz] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,

'	The	youth	,	however	,	pays	no	heed	to	Kundry's	explanations	,
-	这	青年	,	然而	,	支付	不	注意	到	昆德里的	解释	,

然而，这名年轻人对昆德里的解释置若罔闻。

[bʌt; bət] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [tel] ['gɜːrnɪmænz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [men] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː] ['fɒrɪst]

but	goes	on	to	tell	Gurnemanz	that	he	saw	some	men	riding	through	the	forest
但	去	在	到	告诉	古尔内曼兹	那	他	锯	一些	男人	骑术	通过	这	森林

[ɪn] ['glɪtərɪŋ] [ə'reɪ] ,

in	glittering	array	,
在	闪闪发光	大批	,

但他接着告诉古尔内曼兹，他看到一些人骑马穿过森林，身着华丽的服饰。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðiː] [wɜːld] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['wepən] [ðæn; ðən][ðə; ðiː][baʊ; bəʊ]

and	followed	them	through	the	world	with	no	other	weapon	than	the	bow
和	随后	他们	通过	这	世界	和	不	其他	武器	比	这	弓

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌmænju'fæktʃəd] .

he	had	manufactured	.
他	有	制造	.

他一路追随他们，除了他自己制造的弓箭之外，没有任何其他武器。

[bʌt; bət] [wen] ['kʊndri] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌpts] [hɪm] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns]

But	when	Kundry	again	interrupts	him	,	declaring	that	his	sudden	disappearance
但	什么时候	昆德里	再次	中断	他	,	声明	那	他的	突然	消失

[hæz; həz] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [deθ] ,

has	caused	his	mother's	death	,
有	导致	他的	母亲的	死亡	,

但当昆德里再次打断他，声称他的突然失踪导致了他母亲的死亡时，

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsensə'bɪləti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [feɪnts] [wɪð] [griːf] .

he	shows	the	greatest	sensibility	,	and	even	faints	with	grief	.
他	演出	这	最	感性	,	和	甚至	晕倒	和	悲伤	.

他表现出极强的同情心，甚至悲伤得晕了过去。

[waɪl] [ðə; ði] [skwaɪəz] ['dʒentli] [beɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ,

While	the	squires	gently	bathe	his	face	and	hands	to	bring	him	back	to	life	,
尽管	这	乡绅	轻轻地	洗澡	他的	脸	和	双手	到	带来	他	后退	到	生活	,

侍从们轻轻地清洗他的脸和手，使他恢复了生命。

['kʊndri] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n]

Kundry	,	feeling	the	sudden	and	overpowering	desire	for	sleep	which	often
昆德里	,	感觉	这	突然	和	压倒性的	欲望	为了	睡觉	哪个	经常

[mɪ'stɪəriəsli] [ˌəuvə'pauə] [hɜː(r); hə(r)] ,

mysteriously	overpowers	her	,
神秘地	压倒性优势	她	,

昆德莉感到一阵突如其来的、难以抑制的睡意袭来，这种睡意常常莫名其妙地控制着她。

[kriːps] [rɪ'lʌktəntli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [sɪŋks] ['ɪntuː][ə; eɪ]

creeps	reluctantly	into	a	neighbouring	thicket	,	where	she	immediately	sinks	into	a
令人毛骨悚然	勉强	进入	一个	邻接	灌木丛	,	在哪里	她	立即地	水槽	进入	一个

['kəʊmətəʊs] [steɪt] .

comatose	state	.
昏迷	状态	.

她不情愿地爬进附近的灌木丛，随即陷入昏迷状态。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [ðə; ði] [kɪŋz] [prə'seʃ(ə)n] ['kɒmz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,

In	the	mean	while	,	the	king's	procession	comes	up	from	the	bath	,
在	这	意思是	尽管	,	这	国王的	游行	来	向上	从	这	洗澡	,

与此同时，国王的队伍从浴池里出来了。

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['pɑːsɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

and	slowly	passes	across	the	stage	and	up	the	hill	.
和	缓慢地	通过	穿过	这	阶段	和	向上	这	爬坡道	.

然后缓缓穿过舞台，爬上山坡。

['gɜːrnɪmænz] ,

Gurnemanz	,
古尔内曼兹	,

古尔内曼兹

[huːz] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [meɪ]

whose	heart	has	been	filled	with	a	sudden	hope	that	the	youth	before	him	may
谁	心	有	到过	已填	和	一个	突然	希望	那	这	青年	前	他	可能

[biː; bi][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['gaɪlləs] [fuːl] [huː] [ə'ləʊn][kæn; kən][kjʊə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,

be	the	promised	guileless	fool	who	alone	can	cure	the	king	,
是	这	承诺	朴实	傻子	WHO	独自的	能	治愈	这	国王	,

他心中突然燃起一丝希望，认为眼前的年轻人或许就是传说中那个天真无邪、只有他才能治愈国王的傻瓜。

[pʊts][æn; ən][ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['dʒentli] ['reɪzɪz] [hɪm] , [ænd; ənd] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] ['fʊtsteps]

puts	an	arm	around	him	,	gently	raises	him	,	and	,	supporting	his	feeble	footsteps
放置	一个	手臂	大约	他	,	轻轻地	提高	他	,	和	,	支持	他的	微弱	脚步声

,

,
,

她用一只胳膊搂住他，轻轻地把他扶起来，扶着他蹒跚的脚步，

[liːdz] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

leads	him	up	the	hill	.
线索	他	向上	这	爬坡道	.

领着他上了山。

[ðeɪ] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [dɑːk] [p'æsɪdʒɪz] ,
They walk along dark passages ,
他们 走 沿着 黑暗的 段落 ,

他们沿着黑暗的通道行走，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maʊnt] ['sælˌvæt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['empti]
and finally come into the great hall on the top of Mount Salvat , which is empty
和 最后 来 进入 这 伟大的 大厅 在 这 顶部 的 山 萨尔瓦特 , 哪个 是 空的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

最后来到萨尔瓦特山顶的大厅，现在这里空无一人。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['əʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ɪn][ðə; ði] [dəʊm] [ɪz] [hɜːd] [æz; əz] ['gɜːrnɪmænz]
and where only the sound of the bells in the dome is heard as Gurnemanz
和 在哪里 仅有的 这 声音 的 这 铃铛 在 这 穹顶 是 听到 作为 古尔内曼兹
[sez] [tuː; tə] ['pɑːsiˌfɔl] : —
says to Parsifal : —
说道 到 帕西法尔 : —

只剩下穹顶上的钟声回荡，正如古尔内曼兹对帕西法尔所说：

- [naʊ] [gɪv] [gʊd] [hiːd] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] ,
' Now give good heed , and let me see ,
- 现在 给 好的 注意 , 和 让 我 看 ,

“现在仔细听着，让我看看，

[ɪf] [ðaʊ] - [ˌɑː'tiː][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [pjʊə(r)]
If thou ' rt a Fool and pure
如果 你 - rt 一个 傻子 和 纯的

如果你是个傻瓜，而且纯洁无瑕

[wɒt] ['wɪzdəm] [ðaʊ] ['prez(ə)ntli] [kænst] [sɪ'kjʊə(r)] .
What wisdom thou presently canst secure .
什么 智慧 你 目前 罐 安全的 .

你现在所能获得的智慧是什么?

- ['pɑːsiˌfɔl] , [ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [juːθ] , [stændz] ['spelbaʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑrvlz] [hiː; hi] [bi'həuld] ,
' Parsifal , the unsophisticated youth , stands spellbound at the marvels he beholds ,
- 帕西法尔 , 这 不谙世事的 青年 , 站立 着迷 在 这 奇迹 他 凝视 ,

“帕西法尔，这个未经世事的年轻人，被眼前的奇景深深吸引，看得入了迷。”

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [muːv] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] ['əʊpən] ,
nor does he move when the great doors open ,
也不 做 他 移动 什么时候 这 伟大的 门 打开 ,

当大门打开时，他也没有动弹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪl] [kʌm] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] ,
and the Knights of the Grail come marching in ,
和 这 骑士 的 这 圣杯 来 行军 在 ,

圣杯骑士们列队入场，

['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪts] ['mædʒɪk] ['prɒpətiz] .
singing of the mystic vessel and of its magic properties .
歌唱 的 这 神秘 血管 和 的 它是 魔法 特性 .

歌颂神秘器皿及其神奇特性。

[ðɪs] [streɪn] [ɪz] ['teɪkən] [ʌp] [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [juːðz] [huː] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ,
This strain is taken up not only by the youths who follow them ,
这 拉紧 是 已采取 向上 不是 仅有的 经过 这 青年 WHO 跟随 他们 ,

这种压力不仅被追随他们的年轻人所承受，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ['kwaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dəʊm] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

but	**also**	**by**	**a**	**boy**	**choir**	**in**	**the**	**dome**	**which**	**is**	**intended**	**to**	**represent**	**the**
但	还	经过	一个	男生	唱诗班	在	这	穹顶	哪个	是	故意的	到	代表	这

['eɪndʒəls] .

angels	**.**
天使	.

此外，穹顶内还有一个男童合唱团，意在代表天使。

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [hæv; həv][ɔːl]['teɪkən][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,

When	**the**	**knights**	**have**	**all**	**taken**	**their**	**places**	**,**
什么时候	这	骑士	有	全部	已采取	他们的	地方	,

当骑士们都就位后，

[ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpən] [ə'gen] [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ves(ə)l] ,

the	**doors**	**open**	**again**	**to**	**admit**	**the**	**bearers**	**of**	**the**	**sacred**	**vessel**	**,**
这	门	打开	再次	到	承认	这	持有者	的	这	神圣	血管	,

大门再次打开，迎接携带圣器的人。

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [ʃraɪn] .

which	**is**	**kept**	**in**	**a**	**shrine**	**.**
哪个	是	保留	在	一个	神社	.

它被供奉在神龛中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ɑːm'fɔːtəs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪtə(r)] ,

They	**are**	**followed**	**by**	**Amfortas**	**,**	**in**	**his**	**litter**	**,**
他们	是	随后	经过	阿姆福塔斯	,	在	他的	垃圾	,

后面跟着的是安福塔斯，他坐在自己的小窝里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['keəfəli] [leɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

and	**when**	**he**	**has**	**been**	**carefully**	**laid**	**upon**	**a**	**couch**	**,**
和	什么时候	他	有	到过	小心	铺设	之上	一个	长椅	,

当他被小心翼翼地安置在卧榻上时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l][hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɔːl][baʊ; bəʊ] [daʊn] [ɪn]

and	**the**	**vessel**	**has**	**been**	**placed**	**upon**	**the**	**altar**	**before**	**him**	**,**	**all**	**bow**	**down**	**in**
和	这	血管	有	到过	放置	之上	这	坛	前	他	,	全部	弓	向下	在

['saɪlənt] [preə(r)] .

silent	**prayer**	**.**
沉默的	祷告	.

将器皿放在他面前的祭坛上，众人俯身默祷。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['tɪtjʊrəl] .

Suddenly	**the**	**silence**	**is**	**broken**	**by**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**aged**	**Titurel**	**.**
突然	这	沉默	是	破碎的	经过	这	嗓音	的	这	老年人	标题	.

突然，寂静被年迈的提图雷尔的声音打破。

[hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

He	**is**	**lying**	**in**	**a**	**niche**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**hall**	**,**
他	是	说谎	在	一个	小众市场	在	这	后部	的	这	大厅	,

他躺在大厅后部的一个壁龛里。

[ænd; ənd] [kɔːlz] ['sɒləmli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ʌn'kʌvə(r)] [ðə; ði]['həʊli] [greɪl] ,

and	**calls**	**solemnly**	**upon**	**his**	**son**	**to**	**uncover**	**the**	**Holy**	**Grail**	**,**
和	呼叫	庄严地	之上	他的	儿子	到	揭露	这	圣	圣杯	,

他郑重地呼唤儿子去寻找圣杯，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz]

and	**give**	**him**	**a**	**sight**	**of**	**the**	**glorious**	**vessel**	**,**	**which**	**alone**	**can**	**renew**	**his**
和	给	他	一个	视线	的	这	辉煌	血管	,	哪个	独自的	能	更新	他的

['feɪlɪŋ] [streŋθ] .

failing	**strength**	**.**
失败	力量	.

让他亲眼目睹那艘辉煌的船只，唯有它才能恢复他日渐衰弱的力量。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [veɪl] [wen] [ɑːm'fɔːtəs] ['sʌd(ə)nli] [di'tein] [ðem; ðəm] ,

The	boys	are	about	to	remove	the	veil	when	Amfortas	suddenly	detains	them	,
这	男孩们	是	关于	到	消除	这	面纱	什么时候	阿姆福塔斯	突然	拘留	他们	,

男孩们正要摘下面纱时，安福塔斯突然拦住了他们。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['prəʊtest] , [rɪ'leɪtɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɪn'kriːs] ['evri] [taɪm]

and	begins	a	passionate	protest	,	relating	how	his	sufferings	increase	every	time
和	开始	一个	热情的	反对	,	相关	如何	他的	苦难	增加	每一个	时间

[hiː; hi][bi'həuld][ðə; ði] [greɪl] .

he	beholds	the	Grail	.
他	凝视	这	圣杯	.

他开始激烈地抗议，讲述每次看到圣杯时，他的痛苦都会加剧。

[hiː; hi] [im'plɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɒfɪs] ,

He	implores	his	father	to	resume	the	sacred	office	,
他	恳求	他的	父亲	到	恢复	这	神圣	办公室	,

他恳求父亲重返神圣的职位，

[ænd; ənd]['waɪldli][ɑːsks] [haʊ] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)] .

and	wildly	asks	how	long	his	sufferings	must	endure	.
和	疯狂地	问	如何	长的	他的	苦难	必须	忍受	.

他疯狂地质问，他的痛苦还要持续多久。

[tuː; tə] [ðɪs] [ə'piːl] [ðə; ði]['eɪndʒəls] - ['vɔɪsɪz] [rɪ'spɒnd] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

To	this	appeal	the	angels	'	voices	respond	by	repeating	the	prophecy	made	by	the
到	这	上诉	这	天使	-	声音	回应	经过	重复	这	预言	制成	经过	这

['həʊli] [greɪl] : —

Holy	Grail	:	—
圣	圣杯	:	—

天使们回应这一请求，重复了圣杯所作的预言：

- [baɪ] ['pɪti] - ['laɪt(ə)nd]

'	By	pity	'	lightened
-	经过	遗憾	-	轻度

因怜悯而减轻

[ðə; ði] ['gaɪlləs] [fuːl] —

The	guileless	Fool	—
这	朴实	傻子	—

天真无邪的愚人——

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

Wait	for	him
等待	为了	他

等他

[maɪ] ['tʃəʊzn] [tuːl] .

My	chosen	tool	.
我的	选定	工具	.

我选择的工具。

- ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [rɪ'liːf] ,

'	Strengthened	by	this	reminder	of	ultimate	relief	,
-	加强	经过	这	提醒	的	最终的	宽慰	,

“因着这种最终解脱的提醒而更加坚定了决心”，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['tɪtjʊrəl] [ə'gen] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	by	the	voice	of	the	knights	and	of	Titurel	again	calling	for	the
和	经过	这	嗓音	的	这	骑士	和	的	标题	再次	呼叫	为了	这

[ʌn'kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] ,

uncovering	of	the	Grail	,
揭开	的	这	圣杯	,

骑士们和提图雷尔再次呼喊着要找到圣杯，

[ɑːmˈfɔːtəs] [teɪks] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [kʌp] [frɒm; frəm] [ɪts] [ʃraɪn] , [bendz] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [dɪˈvaʊt] [preə(r)] ,

Amfortas	**takes**	**the**	**crystal**	**cup**	**from**	**its**	**shrine**	**,**	**bends**	**over**	**it**	**in**	**devout**	**prayer**	**,**
阿姆福塔斯	需要	这	水晶	杯子	从	它是	神社	,	弯曲	超过	它	在	虔诚的	祷告	,

阿姆福塔斯从神龛中取出水晶杯，俯身虔诚祈祷。

[waɪl] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ˈvɔɪsɪz] [əˈbʌv] [tʃɑːnt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəˈmjuːniən] [ˈsɜːvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] [ɪz]

while	**the**	**angel**	**voices**	**above**	**chant**	**a**	**sort**	**of**	**communion**	**service**	**,**	**and**	**the**	**hall**	**is**
尽管	这	天使	声音	多于	呗	一个	种类	的	圣餐	服务	,	和	这	大厅	是

[ˈgrædʒuəli] [ˈdaːkənd] .

gradually	**darkened**	**.**
逐步地	变暗	.

与此同时，上方传来天使般的歌声，仿佛在进行某种圣餐仪式，大厅渐渐变暗。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [ˈblaɪndɪŋ] [laɪt] [ʃuːts] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [dəʊm] [ænd; ənd] [fɔːls] [əˈpɒn]

Suddenly	**a**	**beam**	**of**	**blinding**	**light**	**shoots**	**down**	**through**	**the**	**dome**	**and**	**falls**	**upon**
突然	一个	光束	的	失明	光	芽	向下	通过	这	穹顶	和	瀑布	之上

[ðə; ði] [kʌp] ,

the	**cup**	**,**
这	杯子	,

突然，一道刺目的光束穿过穹顶向下射下，落在杯子上。

[wɪtʃ] - [gləʊz] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈkriːst] [ˈpɜːp(ə)l][ˈlʌstə(r)] , - [waɪl] [ɑːmˈfɔːtəs] [həʊldz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz]

which	**'**	**glows**	**with**	**an**	**increased**	**purple**	**lustre**	**,**	**'**	**while**	**Amfortas**	**holds**	**it**	**above**	**his**
哪个	-	发光	和	一个	增加	紫色的	光泽	,	-	尽管	阿姆福塔斯	持有	它	多于	他的

[hed] ,

head	**,**
头	,

阿姆福塔斯将它高举过头顶时，它“闪耀着更加浓郁的紫色光泽”。

[ænd; ənd] [ˈdʒentli] [weɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

and	**gently**	**waves**	**it**	**to**	**and**	**fro**	**,**
和	轻轻地	波浪	它	到	和	弗	,

轻轻地来回挥动它，

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈmɪstɪk] [laɪt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd][skwaɪəz] ,

so	**that**	**its**	**mystic**	**light**	**can**	**be**	**seen**	**by**	**all**	**the**	**knights**	**and**	**squires**	**,**
所以	那	它是	神秘	光	能	是	已见	经过	全部	这	骑士	和	乡绅	,

以便所有骑士和侍从都能看到它神秘的光芒。

[huː] [hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] .

who	**have**	**sunk**	**to**	**their**	**knees**	**.**
WHO	有	沉没	到	他们的	膝盖	.

他们已经跪倒在地。

[ˈtɪtjʊrəl] [heilz] [ðə; ði] [saɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpaɪəs] [ˌɪdʒækjuˈleɪʃn] ,

Titurel	**hails**	**the**	**sight**	**with**	**a**	**pious**	**ejaculation**	**,**
标题	冰雹	这	视线	和	一个	虔诚的	射精	,

蒂图雷尔虔诚地赞叹眼前的景象，

[ænd; ənd] [wen] [ɑːmˈfɔːtəs] [hæz; həz] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ʃraɪn] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt]

and	**when**	**Amfortas**	**has**	**replaced**	**the**	**vessel**	**in**	**the**	**shrine**	**the**	**beam**	**of**	**light**
和	什么时候	阿姆福塔斯	有	替换	这	血管	在	这	神社	这	光束	的	光

[ˌdisəˈpiə] ,

disappears	**,**
消失	,

当阿姆福塔斯将容器放回神殿后，光束就消失了。

[ˈdeɪlaɪt] [əˈgen] [fɪlz] [ðə; ði] [hɔːl] ,

daylight	**again**	**fills**	**the**	**hall**	**,**
日光	再次	填充	这	大厅	,

大厅里再次充满了阳光。

[ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] [skwaɪəz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [bɪ'fɔ:(r)]

and	knights	and	squires	begin	to	partake	of	the	bread	and	wine	before
和	骑士	和	乡绅	开始	到	参加	的	这	面包	和	葡萄酒	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

骑士和侍从们开始享用摆在面前的面包和葡萄酒。

[ə; eɪ] [fi:st] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['gɜ:rnɪmænz] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['pɑ:si,fɔl] [baɪ] [ə; eɪ] [mju:t] ['dʒestʃə(r)] .

a	feast	to	which	Gurnemanz	invites	the	amazed	Parsifal	by	a	mute	gesture	.
一个	盛宴	到	哪个	古尔内曼兹	邀请	这	惊叹	帕西法尔	经过	一个	沉默的	手势	.

古尔内曼兹用一个无声的手势邀请惊讶的帕西法尔参加宴会。

[ðə; ði] [ju:θ] [ɪz] [tu:] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə] [ək'sept] ; [hi:; hi] [rɪ'meɪnz] ['spelbaʊnd] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

The	youth	is	too	astonished	to	accept	;	he	remains	spellbound	,	while	the	invisible
这	青年	是	也	惊讶	到	接受	;	他	遗迹	着迷	,	尽管	这	无形的

['kwaɪə(r)] [rɪ'zju:m] [ðeə(r)] [tʃɑ:nt] ,

choir	resume	their	chant	,
唱诗班	恢复	他们的	呗	,

年轻人震惊得无法接受；他仍然看得入了迷，而那无形的合唱团继续吟唱着。

[wɪtʃ] [ɪz] ['teɪkən] [ʌp] [fɜ:st] [baɪ] [ðə; ði] [ju:ðz] - ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ðə; ði] [naɪts] ,

which	is	taken	up	first	by	the	youths	'	voices	,	and	then	by	the	knights	,
哪个	是	已采取	向上	第一的	经过	这	青年	-	声音	,	和	然后	经过	这	骑士	,

首先是青年们的呼声，然后是骑士们的呼声。

[ænd; ənd] [endz] ['əʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [mi:l] [drɔ:z] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] , [ænd; ənd] [ɑ:m'fɔ:təs] [ɪz] [bɔ:n] [aʊt] ,

and	ends	only	as	the	meal	draws	to	a	close	,	and	Amfortas	is	borne	out	,
和	结束	仅有的	作为	这	一顿饭	平局	到	一个	关闭	,	和	阿姆福塔斯	是	出生	出去	,

直到用餐结束，Amfortas 的证词才得以证实，事情才告一段落。

[pri:'si:d, pri-][baɪ][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd]

preceded	by	the	Holy	Grail	and	followed	by	the	long	train	of	knights	and
之前	经过	这	圣	圣杯	和	随后	经过	这	长的	火车	的	骑士	和

[skwaɪəz] .

squires	.
乡绅	.

在圣杯的引领下，紧随其后的是一长串骑士和侍从。

['gɜ:rnɪmænz] [ænd; ənd] ['pɑ:si,fɔl] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪn] .

Gurnemanz	and	Parsifal	alone	remain	.
古尔内曼兹	和	帕西法尔	独自的	保持	.

只剩下古尔内曼兹和帕西法尔了。

[ðə; ði] [fu:l] , [ðəʊ] ['gaɪlləs] , [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ðə; ði]

The	Fool	,	though	guileless	,	has	not	been	enlightened	by	pity	to	inquire	the
这	傻子	,	尽管	朴实	,	有	不是	到过	开明	经过	遗憾	到	查询	这

[kɔ:z] [ɒv; əv] - [wu:nd] .

cause	of	Amfortas's	wound	.
原因	的	-	伤口	.

愚者虽然天真无邪，却没有心生怜悯，去探究安福塔斯受伤的原因。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ðʌs] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [kjʊə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['gɜ:rnɪmænz] , [ɪn'dɪgnənt]

He	has	thus	missed	his	opportunity	to	cure	him	,	and	Gurnemanz	,	indignant
他	有	因此	错过	他的	机会	到	治愈	他	,	和	古尔内曼兹	,	愤怒

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['baʊndləs] [stju:'pɪdəti] ,

at	his	boundless	stupidity	,
在	他的	无边无际	愚蠢	,

因此，他错失了治愈他的机会，而古尔内曼兹则对他的愚蠢感到愤慨。

['əupənz][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]

opens	a	side	door	,	and	thrusts	him	out	into	the	forest	,	uttering	a
打开	一个	边	门	,	和	推力	他	出去	进入	这	森林	,	发出声音	一个

[kən'temptʃuəs] [dɪs'mɪs(ə)l] .

contemptuous	dismissal	.
轻蔑的	解雇	.

他打开一扇侧门，把他推到森林里，轻蔑地斥责了他一番。

- [ðaʊ] [ɑːt] [ðen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] !

'	Thou	art	then	nothing	but	a	Fool	!
-	你	艺术	然后	没有什么	但	一个	傻子	!

那么你不过是个傻瓜!

[kʌm] [ə'weɪ] , [ɒn] [ðaɪ] [rəʊd] [biː; bi] [gɒn]

Come	away	,	on	thy	road	be	gone
来	离开	,	在	你的	路	是	已消失

走吧，上你的路去吧

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [riːd] [tuː; tə] [juːz] :

And	put	my	rede	to	use	:
和	放	我的	雷德	到	使用	:

并运用我的智慧:

[liːv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [swɒnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ə'ləʊn]

Leave	all	our	swans	for	the	future	alone
离开	全部	我们的	天鹅	为了	这	未来	独自的

请把我们所有的天鹅留给未来吧。

[ænd; ənd] [siːk] [ðaɪ'self] , ['gændə(r)] , [ə; eɪ] [guːs] .

And	seek	thyself	,	gander	,	a	goose	.
和	寻找	你自己	,	鹅	,	一个	鹅	.

雄鹅啊，你自己去寻找一只鹅吧。

- [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [kiːp] [ɒv; əv] [klɪŋsɔːz] ['kɑːs(ə)l] ,

'	The	second	act	represents	the	inner	keep	of	Klingsor's	castle	,
-	这	第二	行为	代表	这	内	保持	的	克林索尔的	城堡	,

第二幕展现的是克林索尔城堡的内堡。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlmənt] .

the	magician	himself	being	seated	on	the	battlement	.
这	魔术师	他自己	存在	坐着	在	这	堞	.

魔术师本人就坐在城垛上。

[hiː; hi] [ɪz] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['mɪrə(r)] , [weər'ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ,

He	is	gazing	intently	into	the	magic	mirror	,	wherein	all	the	world	may	be	seen	,
他	是	凝视	专注地	进入	这	魔法	镜子	,	其中	全部	这	世界	可能	是	已见	,

他正全神贯注地凝视着那面魔镜，从中可以看到整个世界。

[ænd; ənd] ['kɒments] [wɪð] [mə'lɪjəs] [gliː] [ə'pɒn] - [ɪ'dʒekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]

and	comments	with	malicious	glee	upon	Parsifal's	ejection	from	the	temple	of
和	评论	和	恶意	高兴	之上	-	喷射	从	这	寺庙	的

[ðə; ði]['həʊli] [greɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] .

the	Holy	Grail	and	his	approach	to	his	enchanted	ground	.
这	圣	圣杯	和	他的	方法	到	他的	迷人的	地面	.

并对帕西法尔被逐出圣杯神庙以及他接近其魔法之地一事，怀着恶意的幸灾乐祸之情发表评论。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] ['mɪrə(r)] , ['klɪŋsɔːr] [ðen] [bɪ'gɪnz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'kæni] [spelz] ,

Laying	aside	his	magic	mirror	,	Klingsor	then	begins	one	of	his	uncanny	spells	,
躺下	旁边	他的	魔法	镜子	,	克林索尔	然后	开始	一	的	他的	不可思议	咒语	,

克林索尔放下他的魔镜，开始施展他那诡异的魔法。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] ['veɪpə(r)] [kɔːlz] [ʌp] ['kʊndri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd]

and	in	the	midst	of	a	bluish	vapor	calls	up	Kundry	from	the	enchanted
和	在	这	中间	的	一个	蓝蓝色	汽	呼叫	向上	昆德里	从	这	迷人的

[sliːp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [hæz; həz] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

sleep	into	which	his	art	has	bound	her	.
睡觉	进入	哪个	他的	艺术	有	边界	她	.

在一片蓝色的薄雾中，他将昆德里从他魔法所束缚的沉睡中唤醒出来。

[hiː; hi] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]

He	tells	her	that	,	although	she	has	succeeded	in	escaping	his	power	for
他	讲述	她	那	,	虽然	她	有	成功了	在	逃脱	他的	力量	为了

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

a	short	time	,
一个	短的	时间	,

他告诉她，虽然她成功地暂时摆脱了他的控制，

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	has	gone	over	to	the	enemy	whom	she	has	done	all	in	her
和	有	已消失	超过	到	这	敌人	谁	她	有	完毕	全部	在	她

['paʊə(r)][tuː; tə] [sɜːv] ,

power	to	serve	,
力量	到	服务	,

她已经投靠了她曾竭尽全力效忠的敌人。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'kwaɪəz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] ['pɑːsi,fɔl]

he	now	requires	her	to	exercise	all	her	fascinations	to	beguile	Parsifal
他	现在	需要	她	到	锻炼	全部	她	魅力	到	欺骗	帕西法尔

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,

away	from	the	path	of	virtue	,
离开	从	这	小路	的	美德	,

他现在要求她使出浑身解数，用她的魅力诱惑帕西法尔偏离正道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌns] [l'ɔːd] [ɑːm'fɔːtəs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] .

as	she	once	lured	Amfortas	,	the	king	and	guardian	of	the	Holy	Grail	.
作为	她	一次	诱饵	阿姆福塔斯	,	这	国王	和	监护人	的	这	圣	圣杯	.

她曾引诱过圣杯的守护者兼国王安福塔斯。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði][hɑːf] [ə'weɪkənd] ['kʊndri] ['strʌglz] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

In	vain	the	half	awakened	Kundry	struggles	and	tries	to	resist	his	power	,
在	徒劳	这	一半	觉醒	昆德里	斗争	和	尝试	到	抵抗	他的	力量	,

半梦半醒的昆德里徒劳地挣扎着，试图抵抗他的力量。

['klɪŋsɔːr] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [kəm'pelz] [hɜː(r); hə(r)] ,

Klingsor	has	her	again	in	his	toils	,	and	once	more	compels	her	,
克林索尔	有	她	再次	在	他的	辛勤劳作	,	和	一次	更多的	强制	她	,

[mʌtʃ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ,

much	against	her	wishes	,
很多	反对	她	愿望	,

克林索尔再次将她纳入自己的掌控之中，并再次违背她的意愿强迫她。

[tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] [wɪl] .

to	execute	his	will	.
到	执行	他的	将要	.

执行他的遗嘱。

[dʒʌst][æz; əz] ['pɑːsi,fɔl] , [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] ,

Just	as	Parsifal	,	overcoming	all	resistance	,
只是	作为	帕西法尔	,	克服	全部	反抗	,

就像帕西法尔一样，克服了所有阻力。

[draɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gɑ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [sprɪŋz] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['ræm,pɑ:ts] ,

drives	**away**	**the**	**guards**	**of**	**the**	**castle**	**and**	**springs**	**up**	**on**	**the**	**ramparts**	**,**
驱动	离开	这	守卫	的	这	城堡	和	弹簧	向上	在	这	城墙	,

击退城堡守卫，跃上城墙。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [wɒnd] .

the	**magician**	**waves**	**his**	**wand**	**.**
这	魔术师	波浪	他的	魔杖	.

魔术师挥动魔杖。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['taʊə(r)] [sɪŋk] [frɒm; frəm] [vju:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] [ə'pɪəz] ,

He	**and**	**his**	**tower**	**sink**	**from**	**view**	**,**	**and**	**a**	**beautiful**	**garden**	**appears**	**,**
他	和	他的	塔	下沉	从	看法	,	和	一个	美丽的	花园	出现	,

他和他的塔楼渐渐消失在视野中，取而代之的是一座美丽的花园。

[ɪn] [wɪtʃ] ['lʌvli] ['dæmzlz] [flɪt] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] [ɪn] ['veri] ['skænti] [ə'taɪə(r)] .

in	**which**	**lovely**	**damsels**	**flit**	**excitedly**	**about**	**in**	**very**	**scanty**	**attire**	**.**
在	哪个	迷人的	少女们	掠过	兴奋地	关于	在	非常	稀少	服装	.

一群穿着暴露的美丽少女兴奋地四处走动。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [spent] [ɪn] ['məʊʃnləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

After	**a**	**few**	**moments**	**spent**	**in**	**motionless**	**admiration**	**of**	**the**	**scene**	**before**	**him**	**,**
后	一个	很少	时刻	花费	在	静止不动	钦佩	的	这	场景	前	他	,

他静静地欣赏着眼前的景象，片刻之后，

['pɑ:si,fɔl] [sprɪŋz] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] [ɪ'mi:diətli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]

Parsifal	**springs**	**down**	**into**	**the**	**garden**	**,**	**where**	**he**	**is**	**immediately**	**surrounded**	**by**	**the**
帕西法尔	弹簧	向下	进入	这	花园	,	在哪里	他	是	立即地	包围	经过	这

[feə(r)] [nɪmfs] .

fair	**nymphs**	**.**
公平的	若虫	.

帕西法尔跳下花园，立刻被美丽的仙女们团团围住。

[ðeɪ] [pʊl] [hɪm] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ti:z] [ænd; ənd][kə'dʒəʊl][hɪm] ,

They	**pull**	**him**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**	**tease**	**and**	**cajole**	**him**	**,**
他们	拉	他	这	方式	和	那	,	逗	和	哄骗	他	,

他们把他拉来拉去，戏弄他，哄骗他，

[ænd; ənd][ju:z] [ɔ:l][ðeə(r)] [waɪlz] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪn][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	**use**	**all**	**their**	**wiles**	**to**	**attract**	**his**	**attention**	**and**	**win**	**his**	**admiration**	**.**
和	使用	全部	他们的	诡计	到	吸引	他的	注意力	和	赢	他的	钦佩	.

她们使出浑身解数来吸引他的注意，赢得他的钦佩。

['si:ɪŋ] [hɪm] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˌʌnə'dɔ:nd] [tʃɑ:ms] , [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['heɪstɪli]

Seeing	**him**	**very**	**indifferent**	**to**	**their**	**unadorned**	**charms**	**,**	**a**	**few**	**of**	**them**	**hastily**
看到	他	非常	冷漠	到	他们的	缦	魅力	,	一个	很少	的	他们	草草

[rɪ'taɪə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ]['baʊə(r)] ,

retire	**into**	**a**	**bower**	**,**
退休	进入	一个	凉亭	,

见他对她们朴素的美貌漠不关心，其中几位便匆匆躲进了凉亭。

[weə(r)] [ðeɪ] [dɒn] [geɪ] ['flaʊə(r)] ['kɒstju:mz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [su:n] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

where	**they**	**don**	**gay**	**flower**	**costumes**	**,**	**in**	**which**	**they**	**soon**	**appear**	**before**	**him**	**,**
在哪里	他们	大学教师	同性恋	花	服装	,	在	哪个	他们	很快	出现	前	他	,

她们穿上艳丽的花朵服装，很快就出现在他面前。

['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:ns] .

winding	**in**	**and**	**out**	**in**	**the**	**gay**	**mazes**	**of**	**the**	**dance**	**.**
绕线	在	和	出去	在	这	同性恋	迷宫	的	这	舞蹈	.

在舞池的同性恋迷宫中蜿蜒穿梭。

[ðeə(r)] ['ju:θfl] [kəm'pænjənz] [ɪ'mi:diətli] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][traɪ][tu:; tə]

Their	youthful	companions	immediately	follow	their	example	,	and	also	try	to
他们的	青春	同伴	立即地	跟随	他们的	例子	,	和	还	尝试	到

[bɪ'gaɪl] ['pɑ:si,fɔl] [baɪ][ðeə(r)]['flaʊə(r)] [hjʊ] ,

beguile	Parsifal	by	their	flower	hues	,
欺骗	帕西法尔	经过	他们的	花	色调	,

他们的年轻同伴们立刻效仿他们的做法，也试图用花朵的色彩来迷惑帕西法尔。

[ðeə(r)] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [kə'res] , [bʌt; bət][hi:; hi][stændz] ['stɒlɪdli] [baɪ] [ʌn'tɪl] ['kʊndri] ,

their	kisses	and	caresses	,	but	he	stands	stolidly	by	until	Kundry	,
他们的	吻	和	爱抚	,	但	他	站立	沉稳地	经过	直到	昆德里	,

他们的亲吻和爱抚，但他却始终冷漠地站在一旁，直到昆德里.....

[hu:] [ɪz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['hægəd] [wɪtʃ] ,

who	is	now	no	longer	a	terrible	and	haggard	witch	,
WHO	是	现在	不	更长	一个	糟糕的	和	枯槁	巫婆	,

她现在不再是那个可怕又憔悴的女巫了，

[bʌt; bət][ə; eɪ][feə(r)] [ɪn'tʃɑ:ntrəs] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [kɔ:lz] [hɪm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

but	a	fair	enchantress	reclining	upon	a	bed	of	roses	,	calls	him	to	her
但	一个	公平的	女巫	斜倚	之上	一个	床	的	玫瑰	,	呼叫	他	到	她

[saɪd] .

side	.
边	.

但一位美丽的仙女斜倚在玫瑰花床上，召唤他到她身边。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , ['pɑ:si,fɔl] [əu'bei][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmənz] ,

As	in	a	dream	,	Parsifal	obeys	her	summons	,
作为	在	一个	梦	,	帕西法尔	服从	她	传票	,

如同梦境一般，帕西法尔遵从了她的召唤。

[waɪl] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [nɪmfs] [flɪt] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['baʊəz] .

while	the	flower	nymphs	flit	away	to	their	respective	bowers	.
尽管	这	花	若虫	掠过	离开	到	他们的	各自	鲍尔斯	.

花仙子们翩翩飞向各自的花亭。

['wʌndrɪŋli] [hi:; hi] [naʊ] [in'kwaiəz] [haʊ] ['kʊndri] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Wonderingly	he	now	inquires	how	Kundry	knows	his	name	,
惊奇地	他	现在	询问	如何	昆德里	知道	他的	姓名	,

他疑惑地问昆德里是怎么知道他的名字的。

[ænd; ənd] [ə'gen] [h'iəz] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] , [wɒtʃt]

and	again	hears	her	relate	how	she	was	present	at	his	birth	,	watched
和	再次	听到	她	涉及	如何	她	曾是	展示	在	他的	出生	,	观看

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

over	his	childhood	,
超过	他的	童年	,

她再次讲述自己如何见证了他的出生，如何陪伴他度过了童年。

[ænd; ənd] ['witnis] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

and	witnessed	the	death	of	his	mother	.
和	目击者	这	死亡	的	他的	母亲	.

并亲眼目睹了母亲的死亡。

[æt; ət] [ðɪs] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪz] [ə'gen] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [gri:f] .

At	this	mention	the	youth	is	again	overcome	with	grief	.
在	这	提到	这	青年	是	再次	克服	和	悲伤	.

听到这话，年轻人再次悲痛欲绝。

[tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] , ['kʊndri] , [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] , ['tendəli] [im'breis] [hɪm] , [ænd; ənd] ['læviʃ]

To	comfort	him	,	Kundry	,	the	enchantress	,	tenderly	embraces	him	,	and	lavishes
到	舒适	他	,	昆德里	,	这	女巫	,	温柔地	拥抱	他	,	和	奢华

[sɒft] [wɜːdz] [ə'pɒn] [hɪm] ,

soft	words	upon	him	,
柔软的	字	之上	他	,

为了安慰他，女巫昆德丽温柔地拥抱了他，并对他说了许多轻声细语。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kə'res] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪ'fekt] ,

but	all	her	caresses	have	no	effect	,
但	全部	她	爱抚	有	不	影响	,

但她所有的爱抚都无济于事。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mɪ'rækjələs] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi]

except	to	awaken	in	his	heart	a	sudden	miraculous	comprehension	of	all	he
除了	到	觉醒	在	他的	心	一个	突然	神奇	理解	的	全部	他

[hæz; həz] [siːn] .

has	seen	.
有	已见	.

只是在他心中突然奇迹般地领悟了他所看到的一切。

[lʌv] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɔːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Love	is	suddenly	born	in	his	heart	,
爱	是	突然	出生	在	他的	心	,

他的心中突然萌生了爱意。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kʊndri] [hæd; həd] ['strɪv(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] ,

but	it	is	not	the	evil	passion	which	Kundry	had	striven	to	bring	to	life	,
但	它	是	不是	这	邪恶的	热情	哪个	昆德里	有	努力	到	带来	到	生活	,

但这并非昆德里一直努力想要唤起的那种邪恶激情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pjʊə(r)] , [ʌn'selfɪʃ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [i'neibl] [wʌn] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

but	the	pure	,	unselfish	feeling	which	enables	one	human	being	to	understand
但	这	纯的	,	无私	感觉	哪个	启用	一	人类	存在	到	理解

[ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

and	sympathise	with	another	.
和	同情	和	其他	.

但却是那种纯粹的、无私的情感，它使一个人能够理解和同情另一个人。

[hiː; hi] [naʊ] [nəʊz] [ðæt] [ɑːm'fɔːtəs] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['pæʃənz] [spel] ,

He	now	knows	that	Amfortas	yielded	to	passion's	spell	,
他	现在	知道	那	阿姆福塔斯	产生	到	激情	拼写	,

他现在明白，安福塔斯是屈服于激情。

[ænd; ənd] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] ['sʌfəd] [ðə; ði] [spɪə(r)] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

and	in	punishment	suffered	the	spear	wound	in	his	side	,
和	在	惩罚	遭受	这	矛	伤口	在	他的	边	,

作为惩罚，他被长矛刺穿了肋部。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [rɪ'liːf] .

and	realizes	that	he	alone	could	have	given	him	relief	.
和	意识到	那	他	独自的	可以	有	给定	他	宽慰	.

他意识到只有他才能让他解脱。

[muːvd] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [fliŋ] [kʌndriːz] [kə'resɪŋ] [ɑːmz]

Moved	to	sudden	indignation	by	his	compassion	,	he	flings	Kundry's	caressing	arms
已搬	到	突然	愤慨	经过	他的	同情	,	他	投掷	昆德里的	爱抚	武器

[ə'saɪd] , ['prɒmɪsɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

aside	,	promising	,	however	,
旁边	,	有前途	,	然而	,

他被昆德里的怜悯之心所感动，突然怒不可遏，一把甩开昆德里爱抚的双臂，但随即承诺：

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'dempʃn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['əʊnli] [tel] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv]

to	help	her	win	her	own	redemption	,	if	she	will	only	tell	him	how	to	save
到	帮助	她	赢	她	自己的	赎回	,	如果	她	将要	仅有的	告诉	他	如何	到	节省

[ɑːm'fɔːtəs] ,

Amfortas	,
阿姆福塔斯	,

如果她肯告诉他如何拯救阿姆福塔斯，他就会帮助她获得救赎。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'viːl] [huː] [wiːld] [ðə; ðɪ] [spɪə(r)] [wɪtʃ] [delt] [ðə; ðɪ] ['feɪt(ə)l] [wuːnd] .

and	will	reveal	who	wielded	the	spear	which	dealt	the	fatal	wound	.
和	将要	揭示	WHO	挥舞	这	矛	哪个	已处理	这	致命的	伤口	.

并将揭露是谁挥舞着长矛，造成了致命伤。

[bʌt; bət] ['kʊndri] , [huː] [ɪz] ['æktɪŋ] [naʊ] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)] [klɪŋsɔːz] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ]

But	Kundry	,	who	is	acting	now	entirely	under	Klingsor's	influence	,	and	not	by
但	昆德里	,	WHO	是	表演	现在	完全	在下面	克林索尔的	影响	,	和	不是	经过

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] ,

her	own	volition	,
她	自己的	意志	,

但是，昆德里现在完全是在克林索尔的影响下行事，并非出于自己的意愿。

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [lʊə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [fər'evə(r)] ,

seeing	she	cannot	lure	him	to	sin	,	and	that	he	is	about	to	escape	forever	,
看到	她	不能	饵	他	到	罪	,	和	那	他	是	关于	到	逃脱	永远	,

眼见自己无法引诱他犯罪，而且他即将永远逃脱，

[ʃriːk] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [kɜːrs] [hɪm] ['viːəməntli] ,

shrieks	frantically	for	help	,	cursing	him	vehemently	,
尖叫	疯狂地	为了	帮助	,	咒骂	他	强烈地	,

她惊恐地尖叫着求救，并恶狠狠地咒骂他。

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [lɒŋ] [eə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [ə'gen] [faɪnd]

and	declaring	that	he	will	have	to	wander	long	ere	he	can	again	find
和	声明	那	他	将要	有	到	漫步	长的	埃雷	他	能	再次	寻找

[ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [relm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['həʊli] [greɪl] .

a	way	to	the	realm	of	the	Holy	Grail	.
一个	方式	到	这	领域	的	这	圣	圣杯	.

他宣称，他将不得不四处漂泊很久，才能再次找到通往圣杯世界的道路。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɪəsɪŋ] [skriːmz] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['flaʊə(r)] ['dæmzlz] [ænd; ənd] ['klɪŋsɔːr] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [siːn] ,

Her	piercing	screams	bring	the	flower	damsels	and	Klingsor	upon	the	scene	,
她	冲孔	尖叫	带来	这	花	少女们	和	克林索尔	之上	这	场景	,

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] ,

and	the	latter	,
和	这	后者	,

她刺耳的尖叫声引来了花仙子和克林索尔，后者……

['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['ræmpɑːt] , [fliŋ] [ðə; ðɪ] ['həʊli] [spɪə(r)] [æt; ət] ['pɑːsi,fɔl] ,

standing	upon	the	rampart	,	flings	the	holy	spear	at	Parsifal	,
常设	之上	这	壁垒	,	投掷	这	圣	矛	在	帕西法尔	,

他站在城墙上，向帕西法尔投掷圣矛。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [wuːnd] [hɪm] [æz; əz] ['griːvəsli] [æz; əz] [ɑːm'fɔːtəs] .

expecting	to	wound	him	as	grievously	as	Amfortas	.
期待	到	伤口	他	作为	严重地	作为	阿姆福塔斯	.

期望能像安福塔斯那样重创他。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [juːθ] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [nəʊ] [sɪn] , [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [pjʊə(r)] ;

But	the	youth	has	committed	no	sin	,	he	is	quite	pure	;
但	这	青年	有	坚定的	不	罪	,	他	是	相当	纯的	;

但这个年轻人并没有犯任何罪，他完全纯洁；

[səʊ][ðə; ði][spɪə(r)] [rɪ'meɪnz] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['stretʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,

so	the	spear	remains	poised	above	his	head	,	until	he	stretches	out	his	hand	,
所以	这	矛	遗迹	准备	多于	他的	头	,	直到	他	伸展	出去	他的	手	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

所以长矛一直悬在他的头顶上方，直到他伸出手，然后，

['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪks] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [ə'dʒuə] [ðə; ði]['mædʒɪk][tuː; tə] [siːs] : —

seizing	it	,	makes	a	sign	of	the	cross	,	adjuring	the	magic	to	cease	:	—
抓住	它	,	制作	一个	符号	的	这	叉	,	休会	这	魔法	到	停止	:	—

抓住它，画个十字，示意魔法停止：

- [ðɪs] [saɪn][aɪ] [meɪk] , [ænd; ənd][bæn][ðaɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd]['mædʒɪk] :

'	This	sign	I	make	,	and	ban	thy	cursed	magic	:
-	这	符号	我	制作	,	和	禁止	你的	被诅咒的	魔法	:

我以此标志，禁止你那邪恶的魔法：

[æz; əz][ðə; ði] [wuːnd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kləʊzd]

As	the	wound	shall	be	closed
作为	这	伤口	将	是	关闭

伤口需要缝合

[wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪð] [ðɪs] [wʌns] - , —

Which	thou	with	this	once	clovest	,	—
哪个	你	和	这	一次	-	,	—

你曾用这丁香——

[tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd][tuː; tə]['ruːɪn]

To	wrack	and	to	ruin
到	残骸	和	到	废墟

蹂躏和毁灭

[fɔːls] [ðaɪ] [ˌʌn'rɪəl] [dɪ'spleɪ] !

Falls	thy	unreal	display	!
瀑布	你的	虚幻	展示	!

你那虚幻的表演崩塌了！

- [æt; ət][ðə; ði]['həʊli][saɪn] , [ðə; ði] [-] [dɪ'lʊʒən] ['vænɪʃ] , ['meidnz] [ænd; ənd] ['gaːdnz]

'	At	the	holy	sign	,	the	enchanter's	delusions	vanish	,	maidens	and	gardens
-	在	这	圣	符号	,	这	魔法师的	妄想	消失	,	少女们	和	花园

[ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

disappear	,
消失	,

“在神圣的标志出现时，巫师的幻想消失了，少女和花园也消失了。”

[ænd; ənd] ['kʊndri] [sɪŋks] ['məʊʃnləs] [ə'pɒn][ðə; ði]['ærɪd][sɔɪl] , [waɪl] ['pɑːsi,fɔl] [sprɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	Kundry	sinks	motionless	upon	the	arid	soil	,	while	Parsifal	springs	over	the
和	昆德里	水槽	静止不动	之上	这	干旱	土壤	,	尽管	帕西法尔	弹簧	超过	这

['brəʊkən][wɔːl] ,

broken	wall	,
破碎的	墙	,

昆德里一动不动地沉入干涸的土地，而帕西法尔则跃过断壁。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .

calling	out	that	they	shall	meet	again	.
呼叫	出去	那	他们	将	见面	再次	.

他们预言彼此还会再次相遇。

[ðə; ði] [θɜːd] [ækt][ɪz] [pleɪd] ['ɔːlsəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	third	act	is	played	also	upon	the	slopes	of	the	mountain	,	upon	which	the
这	第三	行为	是	玩	还	之上	这	连续下坡	的	这	山	,	之上	哪个	这

['temp(ə)l][stændz] .

temple	stands	.
寺庙	站立	.

第三幕也是在寺庙所在的这座山坡上上演的。

['meni] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] , [bent] [wɪð] [eɪdʒ] ,

Many	years	have	elapsed	,	however	,	and	Gurnemanz	,	bent	with	age	,
许多	年	有	过去	,	然而	,	和	古尔内曼兹	,	弯曲	和	年龄	,

然而，多年过去了，古尔内曼茨已因年老而佝偻着身子。

['sləʊli] ['kʊmz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

slowly	comes	out	of	his	hut	at	the	sound	of	a	groan	in	a	neighbouring
缓慢地	来	出去	的	他的	小屋	在	这	声音	的	一个	呻吟	在	一个	邻接

['θɪkɪt] .

thicket	.
灌木丛	.

听到邻近灌木丛中传来一声呻吟，他缓缓地从小屋里走了出来。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] , [huː] [hæz; həz] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [gɑːb]

The	sounds	are	repeated	until	the	good	old	man	,	who	has	assumed	the	garb
这	声音	是	重复	直到	这	好的	老的	男人	,	WHO	有	假定	这	外衣

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] ,

of	a	hermit	,
的	一个	隐士	,

这些声音反复响起，直到那位装扮成隐士的善良老人……

['sɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] , ['teərɪŋ] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ə'saɪd] ,

searches	in	the	thicket	,	and	,	tearing	the	brambles	aside	,
搜索	在	这	灌木丛	,	和	,	撕裂	这	荆棘	旁边	,

在灌木丛中搜寻，拨开荆棘，

[faindz][ðə; ði] [wɪtʃ] ['kʊndri] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lə'θɑːdʒɪk] [steɪts] .

finds	the	witch	Kundry	in	one	of	her	lethargic	states	.
发现	这	巫婆	昆德里	在	一	的	她	昏昏欲睡的	各州	.

发现女巫昆德里正处于昏昏欲睡的状态。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] , [ænd; ənd] ,

He	has	seen	her	so	before	in	days	gone	by	,	and	,
他	有	已见	她	所以	前	在	天	已消失	经过	,	和	,

他以前也见过她这样，而且，

['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['rɪdʒɪd] [fɔːm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)]

dragging	her	rigid	form	out	from	the	thicket	,	he	proceeds	to	restore
拖拽	她	死板的	形式	出去	从	这	灌木丛	,	他	收益	到	恢复

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪf] .

her	to	life	.
她	到	生活	.

他将她僵硬的身体从灌木丛中拖出来，然后开始使她复活。

['waɪldli][æz; əz][ɒv; əv][əʊld][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rəʊl] [ə'baʊt] ,

Wildly	as	of	old	her	eyes	roll	about	,
疯狂地	作为	的	老的	她	眼睛	卷	关于	,

她的眼睛像往常一样疯狂地转动着，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ]['suːnə(r)] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

but	she	has	no	sooner	come	to	her	senses	than	she	clamours	for
但	她	有	不	很快	来	到	她	感官	比	她	喧闹声	为了

[sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] ,

some	work	to	do	for	the	Holy	Grail	,
一些	工作	到	做	为了	这	圣	圣杯	,

但她刚恢复理智，就嚷嚷着要为圣杯做些事。

[ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [pə'fɔːm] ['sʌndri] ['miːniəl] [tɑːsks] .

and	proceeds	to	draw	water	and	perform	sundry	menial	tasks	.
和	收益	到	画	水	和	履行	杂项	卑微的	任务	.

然后他开始打水并从事各种杂务。

['gɜːrnɪmænz] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] , ['kɒments] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltəd] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

Gurnemanz	,	watching	her	closely	,	comments	upon	her	altered	behaviour	,
古尔内曼兹	,	观看	她	密切	,	评论	之上	她	已修改	行为	,

古尔内曼兹密切观察着她，并对她行为的改变发表了评论。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪz] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [biː; bi] [seɪvd] ,

and	expresses	a	conviction	that	she	will	ultimately	be	saved	,
和	表达	一个	定罪	那	她	将要	最终	是	已保存	,

她表达了自己最终会得救的信念。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪl] ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd]

since	she	has	returned	to	the	Grail	after	many	years	on	the	morning	of	Good
自从	她	有	返回	到	这	圣杯	后	许多	年	在	这	早晨	的	好的

['fraɪdeɪ] .

Friday	.
星期五	.

在耶稣受难日的早晨，她时隔多年重返圣杯。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]

He	is	so	occupied	in	examining	her	that	he	does	not	notice	the	approach	of
他	是	所以	占领	在	检查	她	那	他	做	不是	注意	这	方法	的

['pɑːsi,fɔl] ,

Parsifal	,
帕西法尔	,

他全神贯注地打量着她，以至于没有注意到帕西法尔的靠近。

[klæd][ɪn] [blæk] ['ɑːmə(r)] , [wɪð] [kləʊzd] ['helmɪt] [ænd; ənd]['ləʊərd; 'laʊərd][spɪə(r)] ,

clad	in	black	armour	,	with	closed	helmet	and	lowered	spear	,
覆膜	在	黑色的	盔甲	,	和	关闭	头盔	和	降低	矛	,

身着黑色盔甲，头戴封闭式头盔，长矛垂于腰间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] ['kʊndri] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	is	only	when	Kundry	calls	his	attention	to	the	stranger	that	he
和	它	是	仅有的	什么时候	昆德里	呼叫	他的	注意力	到	这	陌生人	那	他

['welkəm] [hɪm] ,

welcomes	him	,
欢迎	他	,

只有当昆德里提醒他注意这个陌生人时，他才欢迎他。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

but	without	recognizing	him	in	the	least	.
但	没有	识别	他	在	这	至少	.

但却丝毫没有认出他来。

['pɑːsi,fɔl] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði][əʊld][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [sɔːt] [səʊ] [lɒŋ]
Parsifal , however , has not forgotten the old man whom he has sought so long
帕西法尔 , 然而 , 有 不是 被遗忘的 这 老的 男人 谁 他 有 寻求 所以 长的
[ɪn] [veɪn] ,
in vain ,
在 徒劳 ,

然而，帕西法尔并没有忘记他苦苦寻找已久的老人。

[ænd; ənd][ɪz] , [səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [spiːk] .
and is , so overcome by emotion that he cannot speak .
和 是 , 所以 克服 经过 情感 那 他 不能 说话 .

他情绪激动，说不出话来。

[hiː; hi][əu'bei] - [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
He obeys Gurnemanz's injunctions to remove his arms ,
他 服从 - 禁令 到 消除 他的 武器 ,

他遵照古尔内曼兹的命令，移开了双臂。

[æz; əz] [nʌn] [deə(r)]['entə(r)][ðə; ði]['həʊli] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] [ɪn] ['mɑːʃ(ə)l] [ə'reɪ] , [ænd; ənd]
as none dare enter the holy precincts of the Holy Grail in martial array , and
作为 没有任何 敢 进入 这 圣 辖区 的 这 圣 圣杯 在 武术 大批 , 和
,
,
,

因为没有人敢以武力姿态进入圣杯的圣地，而且，

['plɑːntɪŋ] [ðə; ði][spɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] ['klɪŋsɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [bendz] [ðə; ði]
planting the spear he recovered from Klingsor into the ground , he bends the
种植 这 矛 他 恢复 从 克林索尔 进入 这 地面 , 他 弯曲 这
[niː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
knee before it ,
膝盖 前 它 ,

他将从克林索尔那里缴获的长矛插在地上，然后单膝跪在长矛前。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] ['saɪlənt] [θæŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwest] [ɪz] [endid] ,
and returns silent thanks that his quest is ended ,
和 返回 沉默的 谢谢 那 他的 寻求 是 结束 ,

他默默地感谢，他的使命终于结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [æt; ət][lɑːst][biː; bi] [vautʃ'seif] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] [peɪn] [wɪtʃ] [ɑːm'fɔːtəs] [stɪl]
and he may at last be vouchsafed to quiet the pain which Amfortas still
和 他 可能 在 最后的 是 担保 到 安静的 这 疼痛 哪个 阿姆福塔斯 仍然
[in'djuə] .
endures .
持续 .

他或许最终能够平息阿姆福塔斯仍在承受的痛苦。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ræpt] [ɪn] [preə(r)] , ['gɜːrnɪmænz] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
While he is wrapt in prayer , Gurnemanz , staring at him ,
尽管 他 是 包裹 在 祷告 , 古尔内曼兹 , 凝视 在 他 ,

当他沉浸在祈祷中时，古尔内曼兹凝视着他。

['sʌd(ə)nli] ['rekəgnaɪzɪz] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['gaɪlləs] [fuːl] [huː] [keɪm] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
suddenly recognizes him as the Guileless Fool who came so long ago ,
突然 认可 他 作为 这 朴实 傻子 WHO 来了 所以 长的 前 ,

突然认出他就是很久以前来的那个天真无邪的傻瓜。

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːts] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] ['kʊndri] , [huː] [kən'fəːmz] [ˌaɪ 'tiː] .
and imparts his knowledge to Kundry , who confirms it .
和 赋予 他的 知识 到 昆德里 , WHO 确认 它 .

并将他所知道的传授给昆德里，昆德里证实了这一点。

['pɑːsi,fɔl] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [preə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] , [naʊ]

Parsifal	**,**	**having**	**finished**	**his**	**prayer**	**,**	**and**	**recovered**	**the**	**power**	**of**	**speech**	**,**	**now**
帕西法尔	,	拥有	完成的	他的	祷告	,	和	恢复	这	力量	的	演讲	,	现在

[griːt] ['gɜːrnɪmænz] ,

greets	**Gurnemanz**	**,**
问候	古尔内曼兹	,

帕西法尔祈祷完毕，恢复了说话的能力，现在向古尔内曼兹致意。

[ænd; ənd][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwestʃən] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['wɔndə] [lɒŋ] ,

and	**in**	**answer**	**to**	**his**	**question**	**says**	**that**	**he**	**has**	**wandered**	**long**	**,**
和	在	回答	到	他的	问题	说道	那	他	有	漫步	长的	,

当他回答这个问题时，他说他已经流浪了很久。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪz] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [kʌm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz]

and	**expresses**	**a**	**fervent**	**hope**	**that**	**he**	**has**	**not**	**come**	**too**	**late**	**to**	**retrieve**	**his**
和	表达	一个	热切	希望	那	他	有	不是	来	也	晚的	到	取回	他的

['fɔːmə(r)] [fɔːlt] : —

former	**fault**	**:**	**—**
以前的	过错	:	—

并热切希望自己亡羊补牢，为时未晚，还能弥补自己过去的过错：

- [θruː] ['erə(r)][ænd; ənd] [θruː] ['sʌfərɪŋ] [leɪ] [maɪ] ['pɑːθweɪ] ;

'	**Through**	**error**	**and**	**through**	**suffering**	**lay**	**my**	**pathway**	**;**
-	通过	错误	和	通过	痛苦	躺	我的	路径	;

“我的道路是由错误和苦难铺就的；

[meɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [friːd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

May	**I**	**believe**	**that**	**I**	**have**	**freed**	**me**	**from**	**it**	**,**
可能	我	相信	那	我	有	自由	我	从	它	,

我相信我已经摆脱了它。

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['fɔːrɪsts] ['mɜːmə(r)]

Now	**that**	**this**	**forest's**	**murmur**
现在	那	这	森林的	低语

现在这片森林低语

[fɔːls] [ə'pɒn][maɪ] ['sensɪz] ,

Falls	**upon**	**my**	**senses**	**,**
瀑布	之上	我的	感官	,

惊醒了我，

[ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][eɪdʒ] [dʌθ] ['welkəm] ?

And	**worthy**	**voice**	**of**	**age**	**doth**	**welcome**	**?**
和	值得	嗓音	的	年龄	确实	欢迎	?

而德高望重的长者之声，是否值得欢迎?

[ɔː(r)] [jet] — [ɪz] - [tiː] [njuː] ['erə(r)] ?

Or	**yet**	**—**	**is**	**'**	**t**	**new**	**error**	**?**
或者	然而	—	是	-	t	新的	错误	?

或者——这难道不是新的错误吗?

[ɔːlz] ['ɔːltəd] [hɪə(r)] [mɛsiːmɪθ] .

All's	**altered**	**here**	**meseemeth**	**.**
一切	已修改	这里	我看到	.

这里一切都变了，我想。

- ['gɜːrnɪmænz] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪ'kleə(r)] [ðæt]

'	**Gurnemanz**	**is**	**almost**	**overcome**	**with**	**joy**	**when**	**he**	**hears**	**the**	**young**	**man**	**declare**	**that**
-	古尔内曼兹	是	几乎	克服	和	喜悦	什么时候	他	听到	这	年轻的	男人	宣布	那

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [lɑːns] [ˌʌndɪ'faɪld] ,

he	**has**	**brought**	**back**	**the**	**sacred**	**lance**	**undefiled**	**,**
他	有	带来	后退	这	神圣	槊	未受污染的	,

当古尔内曼兹听到年轻人宣称他已经带回了完好无损的圣矛时，他几乎欣喜若狂。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['kaʊntləs] [fəʊz] [huː] [wʊd]

although	he	has	suffered	much	to	defend	it	from	countless	foes	who	would
虽然	他	有	遭受	很多	到	保卫	它	从	无数	敌人	WHO	会

[feɪn] [hæv; həv] [restid] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [hɪm] .

fain	have	wrested	it	from	him	.
欣然	有	夺取	它	从	他	.

尽管他为了保护它免受无数敌人的觊觎而遭受了很多苦难，这些敌人都想从他手中夺走它。

[æz; əz] ['pɑːsi,fɔl] [naʊ] [bɪ'gɪnz] ['iːgəli] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] , [hiː; hi] ['mɔːnfəli] [rɪ'leɪts] [ðæt] [taɪmz]

As	Parsifal	now	begins	eagerly	to	question	him	,	he	mournfully	relates	that	times
作为	帕西法尔	现在	开始	急切地	到	问题	他	,	他	悲伤地	相关	那	时代

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪn'diːd] .

have	changed	indeed	.
有	已更改	的确	.

帕西法尔开始急切地询问他，他却悲伤地说道，时代确实变了。

[ɑːm'fɔːtəs] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ['sʌfə] [ˌʌn'təʊld] ['tɔːtʃə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌnh'iːld] [wuːnd] ,

Amfortas	still	lives	,	and	suffers	untold	tortures	from	his	unhealed	wound	,
阿姆福塔斯	仍然	生活	,	和	遭受	不明	酷刑	从	他的	未愈合	伤口	,

[bʌt; bət]

but
但

阿姆福塔斯仍然活着，他那未愈合的伤口让他饱受难以言喻的折磨，但是

['tɪtjʊrəl] , [ðə; ði][eɪdʒd] [kɪŋ] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kwikən] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] ,

Titurel	,	the	aged	king	,	no	longer	quickened	by	the	sight	of	the	Holy	Grail	,
标题	,	这	老年人	国王	,	不	更长	加速	经过	这	视线	的	这	圣	圣杯	,

年迈的国王提图雷尔，再也不会因见到圣杯而兴奋不已。

([wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [ə'gen] [biːn] [ˌʌn'veɪld] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['vɪzɪt] ,) [hæz; həz] ['sləʊli]

(	which	has	never	again	been	unveiled	since	his	unhappy	visit	,	)	has	slowly
(	哪个	有	绝不	再次	到过	揭幕	自从	他的	不开心	访问	,	)	有	缓慢地

[pɑːst] [ə'weɪ] ,

passed	away	,
通过了	离开	,

（自他那次不愉快的访问之后，就再也没有揭幕过）已经慢慢消逝了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːst] [sliːp] .

and	has	closed	his	eyes	in	a	last	sleep	.
和	有	关闭	他的	眼睛	在	一个	最后的	睡觉	.

他闭上双眼，安然长眠。

[æt; ət] [ðiːz] [sæd] ['taɪdɪŋz] ['pɑːsi,fɔl] [feɪnts] [wɪð] [rɪ'mɔːs] ,

At	these	sad	tidings	Parsifal	faints	with	remorse	,
在	这些	伤心	消息	帕西法尔	晕倒	和	悔恨	,

听到这些噩耗，帕西法尔懊悔不已，昏厥过去。

[ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] [ænd; ənd] ['kʊndri] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] [sprɪŋ] ,

and	Gurnemanz	and	Kundry	restore	him	with	water	from	the	holy	spring	,
和	古尔内曼兹	和	昆德里	恢复	他	和	水	从	这	圣	春天	,

古尔内曼兹和昆德里用圣泉水治好了他。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv]['træv(ə)l] .

with	which	they	also	wash	away	all	the	soil	of	travel	.
和	哪个	他们	还	洗	离开	全部	这	土壤	的	旅行	.

它们还能洗去旅途中的所有尘埃。

[æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː]

As	he	comes	to	life	again	,	inquiring	whether	he	will	be	allowed	to	see
作为	他	来	到	生活	再次	,	查询	无论	他	将要	是	允许	到	看

[ɑːm'fɔːtəs] ,

Amfortas	,
阿姆福塔斯	,

他重新苏醒过来，询问是否可以见阿姆福塔斯。

['gɜːrnɪmænz] [telz] [hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ,

Gurnemanz	tells	him	that	the	knights	are	to	assemble	once	more	in	the	temple	,
古尔内曼兹	讲述	他	那	这	骑士	是	到	集合	一次	更多的	在	这	寺庙	,

[æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,

as	of	old	,
作为	的	老的	,

古尔内曼兹告诉他，骑士们要像往常一样再次在神庙里集结。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] - ['ɒbsəkwiz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːm'fɔːtəs] [hæz; həz] ['spləmli] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

to	celebrate	Titurel's	obsequies	,	and	that	Amfortas	has	solemnly	promised	to
到	庆祝	-	葬礼	,	和	那	阿姆福塔斯	有	庄严地	承诺	到

[ˌʌn'veɪl] [ðə; ðɪ]['həʊli] [greɪl] ,

unveil	the	Holy	Grail	,
揭幕	这	圣	圣杯	,

为了纪念蒂图雷尔，以及安福塔斯郑重承诺要揭开圣杯的神秘面纱，

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɒst] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

although	at	the	cost	of	suffering	to	himself	.
虽然	在	这	成本	的	痛苦	到	他自己	.

虽然这会给他自己带来痛苦。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ðɪ] [naɪts] , [huː] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

He	wishes	to	comfort	the	knights	,	who	have	lost	all	their	courage	and
他	愿望	到	舒适	这	骑士	,	WHO	有	丢失的全部		他们的	勇气	和

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

他想安慰那些失去所有勇气和力量的骑士们。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɪn]

and	are	no	longer	called	upon	to	go	forth	and	battle	for	the	right	in
和	是	不	更长	称为	之上	到	去	前进	和	战斗	为了	这	正确的	在

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪl] .

the	name	of	the	Grail	.
这	姓名	的	这	圣杯	.

他们不再被召唤去以圣杯的名义为正义而战。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['pɑːsiˌfɔl] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] , ['gɜːrnɪmænz] [naʊ] [bæp'taɪzɪz][hɪm] [wɪð]

To	enable	Parsifal	to	appear	in	the	temple	,	Gurnemanz	now	baptises	him	with
到	使能够	帕西法尔	到	出现	在	这	寺庙	,	古尔内曼兹	现在	洗礼	他	和

['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,

water	from	the	spring	,
水	从	这	春天	,

为了让帕西法尔能够出现在神庙中，古尔内曼兹用泉水为他施洗。

[ænd; ənd] ['kʊndri] , [ə'nɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒstli] ['pɜːfjuːm] , [waɪps] [ðem; ðəm] [wɪð]

and	Kundry	,	anointing	his	feet	with	a	costly	perfume	,	wipes	them	with
和	昆德里	,	膏抹	他的	脚	和	一个	昂贵	香水	,	湿巾	他们	和

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

her	hair	.
她	头发	.

昆德里用昂贵的香水涂抹他的脚，然后用自己的头发擦拭干净。

['pɑːsi,fɔl] [rɪ'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['ɒfɪs] [baɪ][b'æptaɪzɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .

Parsifal	**rewards**	**her**	**for**	**this**	**humble**	**office**	**by**	**baptising**	**her**	**in**	**his**	**turn**	**.**
帕西法尔	奖励	她	为了	这	谦逊的	办公室	经过	洗礼	她	在	他的	转动	.

帕西法尔为了报答她担任的这个卑微职务，亲自为她施洗。

[ðen] ['gɜːrnɪmænz] [ə'nɔint] - [hed] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔɪntmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kriːd]

Then	**Gurnemanz**	**anoints**	**Parsifal's**	**head**	**with**	**the**	**same**	**ointment**	**,**	**for**	**it**	**is**	**decreed**
然后	古尔内曼兹	膏抹	-	头	和	这	相同的	软膏	,	为了	它	是	颁布

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] ,

he	**shall**	**be**	**king**	**,**
他	将	是	国王	,

然后古尔内曼兹用同样的香膏膏抹帕西法尔的头，因为预言他将成为国王。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][ænd; ənd] ['kʊndri] [hæv; həv] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [dɒn] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl]['hæbɪt][ɒv; əv]

and	**after**	**he**	**and**	**Kundry**	**have**	**helped**	**him**	**to**	**don**	**the**	**usual**	**habit**	**of**
和	后	他	和	昆德里	有	帮助	他	到	大学教师	这	通常	习惯	的

[ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['həʊli] [greɪl] [ðeɪ] [prə'siːd] ,

the	**servants**	**of**	**the**	**Holy**	**Grail**	**they**	**proceed**	**,**
这	仆人	的	这	圣	圣杯	他们	继续	,

他和昆德里帮他穿上圣杯侍者的常规服装后，便继续前进。

[æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst][ækt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)]['entə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːl] .

as	**in**	**the**	**first**	**act**	**,**	**to**	**the**	**temple**	**,**	**and**	**once**	**more**	**enter**	**the**	**great**	**hall**	**.**
作为	在	这	第一的	行为	,	到	这	寺庙	,	和	一次	更多的	进入	这	伟大的	大厅	.

如同第一幕那样，前往神庙，再次进入大厅。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] , [ðə; ðɪ] [dɔːz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [tuː] [prəu'seʃən] ['entə(r)] , ['tʃɑːntɪŋ] [ə; eɪ]

As	**they**	**appear**	**,**	**the**	**doors**	**open**	**,**	**and**	**two**	**processions**	**enter**	**,**	**chanting**	**a**
作为	他们	出现	,	这	门	打开	,	和	二	游行	进入	,	吟唱	一个

['mɔːnf(ə)l] [rɪ'freɪn] .

mournful	**refrain**	**.**
悲哀	避免	.

他们出现时，大门打开，两队人马进入，齐声吟唱着哀伤的歌谣。

[ten] [naɪts] [beə(r)][ðə; ðɪ][bɪə(r)] [kən'teɪnɪŋ] - [kɔːps] ,

Ten	**knights**	**bear**	**the**	**bier**	**containing**	**Titurel's**	**corpse**	**,**
十	骑士	熊	这	柩	包含	-	尸体	,

十名骑士抬着装有提图雷尔遗体的灵柩。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ['kæri] [ðə; ðɪ]['weɪstɪd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [kɪŋ] .

the	**others**	**carry**	**the**	**wasted**	**form**	**of**	**the**	**wounded**	**king**	**.**
这	其他的	携带	这	浪费	形式	的	这	受伤	国王	.

其他人抬着受伤国王憔悴的身躯。

[ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] [endɪd] , [ðə; ðɪ] ['kɒfɪn] [ɪz] ['əʊpənd] ,

The	**chorus**	**ended**	**,**	**the**	**coffin**	**is**	**opened**	**,**
这	合唱	结束	,	这	棺材	是	打开	,

合唱结束，棺材被打开。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ['tɪtjʊrəl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'sɪstənts] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [dɪ'stres] .

and	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**dead**	**Titurel**	**all**	**the**	**assistants**	**cry**	**out**	**in**	**distress**	**.**
和	在	这	视线	的	这	死的	标题	全部	这	助理	哭	出去	在	痛苦	.

看到死去的提图雷尔，所有助手都悲痛地喊叫起来。

[nəʊ] [weɪl] [ɪz] [səʊ] ['bɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɑːm'fɔːtəs] , [huː] ['mɔːnfəli] [ə'dresɪz] [hɪz; ɪz]

No	**wail**	**is**	**so**	**bitter**	**,**	**however**	**,**	**as**	**that**	**of**	**Amfortas**	**,**	**who**	**mournfully**	**addresses**	**his**
不	哀号	是	所以	苦的	,	然而	,	作为	那	的	阿姆福塔斯	,	WHO	悲伤地	地址	他的

[ded] ['fɑːðə(r)] ,

dead	**father**	**,**
死的	父亲	,

然而，最凄厉的哀嚎莫过于阿姆福塔斯的哀嚎，他悲痛地向死去的父亲倾诉。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [θrəʊn] ,

imploring	him	to	intercede	for	him	before	the	heavenly	throne	,
恳求	他	到	说情	为了	他	前	这	天上	王座	,

恳求他到天上的宝座前为他求情，

[ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [lɒŋ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] [rɪ'liːs] .

and	to	obtain	for	him	the	long	hoped	for	and	long	expected	release	.
和	到	获得	为了	他	这	长的	希望	为了	和	长的	预期的	发布	.

并为他争取到期盼已久的释放。

[ðen] [hiː; hi][bɪdz][ðə; ði] [naɪts] [ʌn'kʌvə(r)][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] ;

Then	he	bids	the	knights	uncover	the	Holy	Grail	;
然后	他	出价	这	骑士	揭露	这	圣	圣杯	;

然后他命令骑士们去寻找圣杯；

[bʌt; bət][eə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][səʊ][hiː; hi] [bəːsts] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] [griːf] ,

but	ere	they	can	do	so	he	bursts	out	into	a	paroxysm	of	grief	,
但	埃雷	他们	能	做	所以	他	爆发	出去	进入	一个	发作	的	悲伤	,

但还没等他们这么做，他就突然爆发出一阵剧烈的悲痛。

[ɪk'spəʊzɪŋ][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [wuːnd] ,

exposing	his	bleeding	and	throbbing	wound	,
暴露	他的	出血	和	悸动	伤口	,

他露出了还在流血跳动的伤口，

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt]

and	declaring	he	has	not	the	courage	to	endure	the	sacred	beam	of	light
和	声明	他	有	不是	这	勇气	到	忍受	这	神圣	光束	的	光

[frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] .

from	the	Holy	Grail	.
从	这	圣	圣杯	.

并宣称他没有勇气承受圣杯发出的神圣光束。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ɔːl] , ['pɑːsi,fɔl] , ['gɜːrnɪmænz] , [ænd; ənd] ['kʊndri] [hæv; həv] [drɔːn] [nɪə(r)] .

But	,	unnoticed	by	all	,	Parsifal	,	Gurnemanz	,	and	Kundry	have	drawn	near	.
但	,	未被察觉	经过	全部	,	帕西法尔	,	古尔内曼兹	,	和	昆德里	有	绘制	靠近	.

但是，所有人都没有注意到，帕西法尔、古尔内曼兹和昆德里已经悄悄靠近了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [juːθ] [ɪk'stendz; ek-][ðə; ði]['seɪkrɪd][spɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] [wɪð] [ɪts]

Suddenly	the	youth	extends	the	sacred	spear	,	and	,	touching	Amfortas	with	its
突然	这	青年	扩展	这	神圣	矛	,	和	,	接触	阿姆福塔斯	和	它是

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

突然，青年伸出圣矛，矛尖触碰到了阿姆福塔斯，

[di'klɛə] [ðæt] [ɪts]['paʊə(r)][ə'ləʊn][kæn; kən] [stɑːntʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [saɪd] ,

declares	that	its	power	alone	can	stanch	the	blood	and	heal	the	wounded	side	,
声明	那	它是	力量	独自的	能	立柱	这	血	和	愈合	这	受伤	边	,

它宣称，仅凭自身的力量就能止血并治愈伤口。

[ænd; ənd] [prəu'nauns] [ðə; ði][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] : —

and	pronounces	the	absolution	of	his	sin	:	—
和	发音	这	赦免	的	他的	罪	:	—

并宣布赦免他的罪过：——

- [biː; bi] [həʊl] , [ˌʌn'sʌlid] [ænd; ənd] [əb'zɒlv] ,

'	Be	whole	,	unsullied	and	absolved	,
-	是	所有的	,	纯洁无瑕的	和	赦免	,

“要完整、纯洁、无瑕疵。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [naʊ] ['gʌv(ə)n] [ɪn] [ðaɪ] [pleɪs] .

For	I	now	govern	in	thy	place	.
为了	我	现在	治理	在	你的	地方	.

因为我现在代替你执政。

[əʊ] ['blesɪd; blest][biː; bi] [ðaɪ] ['sɒrəʊz] ,

Oh	blessed	be	thy	sorrows	,
哦	蒙福	是	你的	悲伤	,

愿你的悲伤蒙福，

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] ['pəʊt(ə)nt] [mait]

For	Pity's	potent	might
为了	可惜	强效	可能

怜悯的强大力量

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒɪz] ['pjʊərɪst]['paʊə(r)]

And	Knowledge's	purest	power
和	知识的	最纯净的	力量

以及知识最纯粹的力量

[ðeɪ] [tɔːt] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [fuːl] .

They	taught	a	timid	Fool	.
他们	教授	一个	胆小	傻子	.

他们教导了一个胆怯的傻瓜。

- [nəʊ]['suːnə(r)][hæz; həz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [pɔɪnt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wuːnd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [ɪn'diːd] [hiːld] ,

'	No	sooner	has	the	sacred	point	touched	the	wound	than	it	is	indeed	healed	,
-	不	很快	有	这	神圣	观点	感动	这	伤口	比	它	是	的确	已治愈	,

“圣点一触及伤口，伤口便立刻愈合了。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ɑːm'fɔːtəs] [sɪŋks] ['tɒtərɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['gɜːrnɪmænz] ,

and	while	Amfortas	sinks	tottering	with	emotion	into	the	arms	of	Gurnemanz	,
和	尽管	阿姆福塔斯	水槽	颤巍巍	和	情感	进入	这	武器	的	古尔内曼兹	,

而当阿姆福塔斯情绪激动地跌倒在古尔内曼茨的怀里时，

[ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [geɪz] [ɪn'ræptʃəd] [æt; ət][ðə; ði][spɪə(r)] .

all	the	knights	gaze	enraptured	at	the	spear	.
全部	这	骑士	目光	眉飞色舞	在	这	矛	.

所有骑士都目不转睛地盯着那支长矛。

[ðen] ['pɑːsi,fɔl] [ə'nauns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kə'mɑːnd] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [dɪ'kriː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

Then	Parsifal	announces	that	he	is	commanded	by	Divine	decree	to	become	the
然后	帕西法尔	宣布	那	他	是	命令	经过	神圣的	法令	到	变得	这

['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] ,

guardian	of	the	Grail	,
监护人	的	这	圣杯	,

然后帕西法尔宣布，他奉神谕成为圣杯的守护者。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌn'veɪlz] [ænd; ənd] ['revərəntli] [rɪ'siːvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

which	he	unveils	and	reverently	receives	into	his	hands	.
哪个	他	揭幕	和	虔诚地	接收	进入	他的	双手	.

他揭开面纱，恭敬地将其捧在手中。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] ['daːkənd] , [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] [rɪ'fʌldʒənt] [lait] [i'ljuːmin] [ðə; ði]

Once	more	the	hall	is	darkened	,	once	more	the	beam	of	refulgent	light	illumines	the
一次	更多的	这	大厅	是	变暗	,	一次	更多的	这	光束	的	光辉	光	照亮	这

[gluːm] ,

gloom	,
愁云	,

大厅再次陷入黑暗，一道耀眼的光束再次照亮了昏暗。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['pɑːsi,fɔl] ['sləʊli] [weɪvz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ə; eɪ] ['snəʊi] [dʌv] ,

and	,	as	Parsifal	slowly	waves	the	vessel	to	and	fro	,	a	snowy	dove	,
和	,	作为	帕西法尔	缓慢地	波浪	这	血管	到	和	弗	,	一个	下雪的	鸽子	,

帕西法尔缓缓地挥动着船，一只雪白的鸽子飞了过来。

[ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] , ['hɔvəz] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

the	emblem	of	the	Holy	Grail	,	hovers	lightly	over	his	head	.
这	徽	的	这	圣	圣杯	,	悬停	轻轻	超过	他的	头	.

圣杯的标志轻轻地悬浮在他的头顶上方。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [fɔːls] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['tɪtjʊrəl] , [huː] ,

Suddenly	the	beam	of	light	falls	across	the	face	of	the	dead	Titurel	,	who	,
突然	这	光束	的	光	瀑布	穿过	这	脸	的	这	死的	标题	,	WHO	,

突然，一道光束落在了死去的提图雷尔的脸上，他

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [ɪn][ɪts] ['reɪdiəns] ,

coming	to	life	again	in	its	radiance	,
未来	到	生活	再次	在	它是	辐射	,

它重新焕发生机，散发出耀眼的光芒。

['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['fɜːvənt] ['blesɪŋ] [eə(r)][hiː; hi] [sɪŋks] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] ['piːsf(ə)l] [rest] .

raises	his	hand	in	fervent	blessing	ere	he	sinks	back	once	more	to	peaceful	rest	.
提高	他的	手	在	热切	祝福	埃雷	他	水槽	后退	一次	更多的	到	和平	休息	.

他举起手虔诚地祝福，然后再次沉入宁静的睡眠中。

['kʊndri] , [tuː] , [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði]['həʊli] [greɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ɪn] [deθ] , [ænd; ənd]

Kundry	,	too	,	has	seen	the	Holy	Grail	before	her	eyes	closed	in	death	,	and
昆德里	,	也	,	有	已见	这	圣	圣杯	前	她	眼睛	关闭	在	死亡	,	和

[ɑːm'fɔːtəs] ,

Amfortas	,
阿姆福塔斯	,

昆德里在临终前也曾见过圣杯，而阿姆福塔斯，

[kjʊəd] [ænd; ənd] [fə'givn] , [dʒɔɪnz][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l]['kwaɪə(r)][ɪn] ['preɪzɪŋ] [gɒd]

cured	and	forgiven	,	joins	the	knights	and	invisible	choir	in	praising	God
治愈	和	已原谅	,	加入	这	骑士	和	无形的	唱诗班	在	赞扬	上帝

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜːsi] ,

for	his	great	mercy	,
为了	他的	伟大的	怜悯	,

得到治愈和宽恕后，他与骑士和无形的合唱团一起赞美上帝的伟大慈悲。

[wɪtʃ] [in'djuə] [fər'evə(r)] . [fɔːr]

which	endures	forever	.	4
哪个	持续	永远	.	4

它将永存。4

[siː] [ðə; ði] ['ɔːθərz] - ['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , - [ɪn] [pres] .

See	the	author's	'	Legends	of	the	Middle	Ages	,	'	in	press	.
看	这	作者的	-	传说	的	这	中间	年龄	,	-	在	按	.

请参阅作者即将出版的《中世纪传说》。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神